Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1915
ΨΑΡ
ΝΕΑ

ΝΕΑ

ΠΡΑΚΤΙΚΗ ΜΕΘΟΔΟΣ

ΠΡΟΣ ΤΑΧΕΙΑΝ ΚΑΙ ΑΚΡΙΒΗ ΕΚΜΑΘΗΣΙΝ

ΤΗΣ

ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΚΑΤΑ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ

GASPEY-OTTO-SAUER

ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΗ ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΜΕΘΟΔΟΥ

A. MAURON

Δ. Φ. ΚΑΙ ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ

ΥΠΟ

Π. ΨΑΡΑ

ΚΑΘΗΓΗΤΟΥ

ΕΚΔΟΣΙΣ ΠΕΜΠΤΗ



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΤΥΠΟΙΣ ΚΑΙ ΑΝΑΛΩΜΑΣΙ Π. Δ. ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ

1915

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΑΦΙΕΡΟΥΤΑΙ

ΤΗΙ ΕΝ ΛΟΝΔΙΝΩΙ

ΕΛΛΗΝΙΚΗΙ ΠΑΡΟΙΚΙΑΙ

ΛΟΓΩΙ

ΕΥΓΝΩΜΟΣΥΝΗΣ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Μετὰ διαμονὴν δύο καὶ τριάκοντα ἐτῶν ἐπανελθὼν ἐκ Λονδίνου καὶ ἐπιθυμῶν νὰ καταστῶ κατά τι ὠφέλιμος εἰς τὴν σπουδάζουσαν νεολαίαν, ἀνέλαβον τὴν σύνταξιν Ἀγγλικῆς γραμματικῆς κατὰ τὸ θεωρητικὸν καὶ πρακτικὸν σύστημα τῶν σοφῶν καθηγητῶν Gaspey - Otto - Sauer, προτραπεὶς πρὸς τοῦτο καὶ ὑπὸ τοῦ καθηγητοῦ κυρίου Α. Α. Σακελλαρίου, ὅστις προθύμως καὶ πάντοτε φιλοτιμεῖται δι' ἀνενδότων προσπαθειῶν νὰ συντελῇ εἰς τὴν πρόοδον τῶν γραμμάτων δι' ἐκτυπώσεως βιβλίων χρησιμωτάτων εἰς τοὺς σπουδάζοντας Ἑλληνόπαιδας.

Ἡ ἀνὰ χεῖρας γραμματικὴ συνετάχθη ἐπὶ τῇ βάσει τῆς τοῦ καθηγητοῦ κυρίου A. Mauron, ἥτις ἀναντιρρήτως εἶναι ἡ πρακτικωτάτη καὶ μεθοδικωτάτη τῶν μέχρι τοῦδε ἐκδοθεισῶν ἀγγλικῶν γραμματικῶν.

Οἱ γραμματικοὶ Jacotot, Hamilton, Robertson καὶ Ollendorf ἐσκόπουν ν' ἀντιτάξωσι λογικωτέραν μέθοδον πρὸς τὰς καθαρῶς θεωρητικάς, καθ' ἃς οἱ ξηροὶ καὶ ἐπίμοχθοι κανόνες διαδέχονται ἀλλήλους ἄνευ ἀσκήσεων· ἀλλ' ἀντὶ νὰ παραλάβωσι τὴν πρακτικὴν ἄσκησιν ὡς βοήθημα, ἔλαβον αὐτὴν ὡς βάσιν, ὀλίγον δ' ἐφρόντισαν περὶ ὀργανικῆς θεωρίας· καὶ ποτὲ μὲν ἀφῆκαν εἰς τὰ ἄτομα τὴν φροντίδα ν' ἀνατάμωσι τὸ σῶμα τοῦ συγγράμματος, ἵνα σχηματίσωσι δι' ἑαυτῶν γραμματικόν τι οἰκοδόμημα, ποτὲ δ' ἔρριψαν τοὺς κανόνας ἔνθα κἀκεῖσε· ὥστε ἐν περιπτώσει ἀμηχανίας δὲν ἦτο εὔκολον νὰ εὑρεθῶσι.

Ὁ καθηγητὴς κύριος Mauron ἠρύσατο ἐκ τῶν προηγηθεισῶν τούτων μεθόδων πᾶν ὅ,τι ὑπῆρχε καλὸν καὶ χρήσιμον κατ' ἀρχήν, ἐσχημάτισεν ὀργανικόν τι ὅλον, συνέδεσε στενῶς τὴν θεωρίαν μετὰ τῆς πράξεως, πρὸ πάντων δ' ἐπέστησε τὴν προσοχήν του εὐθὺς ἀπ' ἀρχῆς εἰς τὸ σπουδαιότατον ἐν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τῇ γλώσσῃ, **τὸν σχηματισμὸν τῆς** προτάσεως. Ἀπὸ τῶν πρώτων μαθημάτων εἰσάγει τὰ ῥήματα, ἅτινα συνιστῶσι τὴν ζωτικὴν δύναμιν τῆς προτάσεως καὶ τῆς συνδιαλέξεως, κατόπιν δὲ μεταβαίνει ἀλληλοδιαδόχως εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν λοιπῶν μερῶν τοῦ λόγου.

Ἐν τῇ ἐρεύνῃ τῶν διαφόρων μεθόδων ἐφείλκυσε τὴν προσοχήν του καὶ τὸ ἑξῆς· ὅπως ἐξοικειωθῇ τις πρὸς ζῶσαν γλῶσσαν, ἀνάγκη ν᾽ ἀντιληφθῇ αὐτῆς συγχρόνως διὰ πάντων τῶν ὀργάνων· ἡ λέξις ἀνάγκη ν᾽ ἀκουσθῇ, ν᾽ ἀναγνωσθῇ, νὰ γραφῇ, ν᾽ ἀνακληθῇ εἰς τὴν μνήμην καὶ νὰ προφερθῇ. Ὑπὸ τὰς διαφόρους ταύτας ὄψεις παγιοῦται φυσικώτερον καὶ εὐχερέστερον ἐν τῇ μνήμῃ. Ὅπως διατηρηθῶσιν αἱ φράσεις πιστῶς, ἀπαιτεῖται ἐπανάληψις αὐτῶν συχνή, πρὸς ἀποφυγὴν δὲ μονοτονίας ποικιλία. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἐν τῷ Α΄. Μέρει τῆς γραμματικῆς, ὅπερ περιέχει τὰ δέκα μέρη τοῦ λόγου, ἐν οἷς καὶ τὰ ἀνώμαλα ῥήματα μετὰ τῶν ἀναγκαίων κανόνων πρὸς σύνθεσιν προτάσεων, παραθέτει λέξεις χρησίμους ἐν τῇ ὁμιλίᾳ, ὧν γίνεται χρῆσις ὁτὲ μὲν εἰς ἀναγνωστικὰς ἀσκήσεις, ἔπειτα εἰς θέματα, καὶ τελευταῖον εἰς διαλόγους. Αἱ τελευταῖαι αὗται ἀσκήσεις προωρισμέναι εἰς τὸ νὰ ἐθίζωσι συγχρόνως τὸ οὖς καὶ τὴν γλῶσσαν τοῦ μαθητοῦ, ὅστις δέον ν᾽ ἀποκρίνηται Ἀγγλιστὶ εἰς τὴν ἐρώτησιν, ἥτις τῷ ἀπευθύνεται ἐν τῇ γλώσσῃ ταύτῃ, περιλαμβάνουσι καὶ γλωσσικά τινα ἰδιώματα.

Ἐν τῷ Β΄ Μέρει, ὅπερ πραγματεύεται περὶ συντάξεως, γίνεται χρῆσις διηγημάτων πρὸς ἀνάγνωσιν, ἐν οἷς ἐφαρμόζονται πάντοτε οἱ κανόνες τοῦ μαθήματος, ἡ δὲ διήγησις χρησιμεύει ἔπειτα ὡς βάσις συνδιαλέξεως.

Ἡ μέθοδος αὕτη ἔχει προσέτι τὸ πλεονέκτημα ὅτι δύναταί τις ν᾽ ἀντιληφθῇ αὐτῆς εὐχερῶς ἐν τῇ ἀναπτύξει αὐτῆς, δὲν ἀπαιτεῖ δὲ παρὰ τοῦ διδασκάλου εἰδικὴν σπουδὴν πρὸς ἐξοικείωσιν τῆς πορείας ἣν ὀφείλει ν᾽ ἀκολουθήσῃ. Ἡ πορεία αὕτη εἶναι κεχαραγμένη ἐνώπιόν του, ἀρκεῖ μόνον νὰ ἐπαγρυπνῇ ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν λεπτομερειῶν αὐτῆς. Τὸ περὶ προφορᾶς κεφάλαιον ἐκτίθεται ἐκτενῶς· μεγάλη δὲ κατεβλήθη προσπάθεια, ὅπως δι᾽ Ἑλληνικῶν καὶ Γαλλικῶν γραμμάτων ἐκφρασθῶσιν ὅσῳ τὸ δυνατὸν πλησιέστερον οἱ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἀγγλικοὶ φθόγγοι· ἡ γλῶσσα, ὅμως καὶ μάλιστα ἡ Ἀγγλική, δὲν μανθάνεται διὰ τῶν ὀφθαλμῶν, ἀλλὰ διὰ των ὤτων. Συνιστῶ λοιπὸν εἰς τοὺς μαθητὰς νὰ προσέχωσι πολὺ εἰς τὴν προφορὰν τοῦ διδασκάλου, ν' ἀναγινώσκωσιν, ἀκούοντος αὐτοῦ, μεγαλοφώνως, καὶ μεταφράζωσι τὰς ἀσκήσεις, ὅπως ἐξοικειωθῇ τὸ οὖς αὐτῶν ν' ἀκούῃ τοὺς ξένους φθόγγους καὶ δύνηται νὰ ἐκφέρῃ αὐτοὺς εὐχερέστερον. Τελευταῖον τοῦ βιβλίου πλεονέκτημα εἶναι τὸ ἐπισυνημμένον λεξικὸν τῶν ἐν ταῖς ἀσκήσεσιν εὑρισκομένων λέξεων μετὰ τῆς προφορᾶς, καθ' ὅσον ἦτο δυνατὸν δι' ἑλληνογαλλικῶν χαρακτήρων.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω εὐκόλως συμπεραίνεται ὅτι ἡ μέθοδος τοῦ καθηγητοῦ Κυρίου Mauron, καθ' ἣν συνετάχθη ἡ παροῦσα γραμματική, εἶναι ἡ μεθοδικωτάτη καὶ πρακτικωτάτη πασῶν τῶν πρὸ αὐτῆς. Ἡ ἀλήθεια δ' αὕτη ἀποδείκνυται καὶ ἐκ τῶν μέχρι τοῦδε ἐξ ἐκδόσεων αὐτῆς.

Ἐν τῇ συντάξει τῆς γραμματικῆς ἔλαβον ὑπ' ὄψει καὶ ἑτέρας Ἀγγλικὰς γραμματικάς, τοῦ Cornwell, Latham, Adams, Fleming, Ellison, Saddler, καὶ τὸ περὶ Ἀγγλικῆς φθογγολογίας σύγγραμμα τοῦ Spanton.

Ἐν τέλει προσεπάθησα παντὶ σθένει, ὅπως καταστήσω τὸ ἔργον ὅσῳ τὸ δυνατὸν τελειότερον· τρέφω δὲ τὴν γλυκεῖαν ἐλπίδα ὅτι θέλει ἀξιωθῆ τῆς εὐμενοῦς τῶν ὁμοεθνῶν ὑποδοχῆς.

Π. Ψαρας

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Τὰ 24 γράμματα διαιροῦνται εἰς φωνήεντα καὶ εἰς σύμφωνα.

Τὰ φωνήεντα εἶνε ἑπτά, τὰ ἑξῆς· a, e, i, o, u, καὶ τὰ w καὶ y ὁπὴ ἀρκτικὰ ὄντα, ὡς ἐν τῇ λέξει sweat, σουέτ, ἱδρώς.

Τὰ σύμφωνα εἶναι 21, τὰ ἑπόμενα· b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z, καὶ τὰ w καὶ y, ὡς ἀρκτικὰ ἐκλαμβανόμενα, ὡς εἰς τὰς λέξεις· wisdom, (γουίσδεμ), σοφία, yield (γήλδ), ἐνδίδειν.

Τὰ σύμφωνα διαιροῦνται εἰς ἄφωνα καὶ ἡμίφωνα· καὶ ἄφωνα μὲν εἶναι τὰ ἑξῆς ἑπτά· b, p, t, d, k, καὶ τὰ c καὶ g προφερόμενα τραχέως· ἡμίφωνα δὲ τὰ ἑπόμενα ἕνδεκα f, l, m, n, r, v, s, z, x, καὶ τὰ c καὶ g ἁπαλῶς προφερόμενα.

Ἐκ τῶν ἡμιφώνων τὰ l, m, n, r καλοῦνται ὑγρά.

Ἡ ἕνωσις δύο φωνηέντων προφερομένων διὰ μιᾶς ὠθήσεως τῆς φωνῆς ὀνομάζεται δίφθογγος, ὡς house, new, voice, pear, (χάουζ), νιοῦ, βόϊς, πεαρ, οἶκος, νέος, φωνή, ἄπιον.

Περὶ προφορᾶς τῶν φωνηέντων.

Τὰ φωνήεντα εἶναι μακρὰ ἢ βραχέα.

1. Ὅταν τὰ φωνήεντα ὦσι μακρά, τὸ a προφέρεται κατὰ τὴν ἀλφαβητικήν του προφοράν, ἤτοι ὡς ἔϊ, ὡς face (φεῖς) πρόσωπον· τὸ e ὡς ἥϊ, οἷον here (χήϊαρ) ἐνταῦθα· τὸ i ὡς ἄϊ, ὡς side (σάϊδ') πλευρά· τὸ o ὡς ὄου, οἷον more (μόουρ) πλέον· τὸ u ὡς ἰοῦ, π. χ. duke (διοὺκ) δούξ· τὸ δὲ y ὡς ἄϊ, lyre (λάϊαρ) λύρα.

2. Ὅταν δὲ ὦσι βραχέα, τὸ a προφέρεται βραχέως ὡς ἄ ἢ κρεῖττον διὰ φθόγγου μεταξὺ τοῦ α καὶ ε, οἷον hat (χἄτ) πῖλος· τὸ e ὡς ε βραχύ, οἷον step (στὲπ) βῆμα· set (σὲτ) διευθετεῖν· τὸ i ὡς ἴ, οἷον sin (σὶν) ἁμαρτία· τὸ o ὡς ὄ, οἷον not (νὸτ) δέν· τὸ u διὰ φθόγγου μεταξὺ τοῦ ὄ καὶ τοῦ Γαλλικοῦ eu, οἷον nut (νευτ) λεπτοκάρυον· τὸ δὲ y ὡς ι, οἷον hymn (χὺμ) ὕμνος.

Α'. Τὰ φωνήεντα εἶναι μακρά.

I. Ὅταν εὑρίσκωνται πρὸ συμφώνου, ᾧ ἕπεται e ἄφωνον καὶ συγχρόνως τονίζωνται π. χ. face, here, side, more, duke, lyre, change, (τσὲϊν-δζ) μεταβολή, taste, (τεϊστ) γεῦσις, bathe, (β'ἐϊδ) λούεσθαι, arrive, (ἀράϊβ) φθάνειν.

Ἐξαιρέσεις

1ον Τὸ a εἶναι βραχὺ εἰς τὸ have (χάβ), μακρὸν εἰς τὸ are

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

(ἄρ) εἴμεθα, ἔχει δὲ ρθόγγον μεταξὺ τοῦ ε καὶ ι εἰς τὸ τελικὸν age ἀτόνιστον ὄν, ὡς village (βίλεδζ) χωρίον.

2ον Τὸ e προφέρεται·

αον σχεδὸν ὡς ē εἰς τὸ where (χουὲρ) ὅπου, there (δὲρ) ἐκεῖ, καὶ ere (ερ) πρίν.

βον Ὡς ĕ εἰς τὸ fetch (φὲτς) ἐρευνᾶν καὶ allege (ἀλλὲδζ) προβάλλειν.

3ον Τὸ i εἶναι βραχὺ εἰς τὸ to live (λὶβ) ζῆν, καὶ to give (γκὶβ) δίδειν· ὡς τ. δὲ μακρὸν προφέρεται εἰς πολλὰς λέξεις ληφθείσας ἐκ τῆς Γαλλικῆς, π. χ. caprice (καπρὶς) ἰδιοτροπία, machine (μαchὶν) μηχανή, marine (μαρὶν), police (πολὶς).

4ον Τὸ o προφέρεται·

αον Ὡς ŏ βραχὺ εἰς τὸ gone (γκὸν) ἀπελθών.

βον Ὡς Ἀγγλικὸν u βραχὺ ἢ τὸ γαλλικὸν eu εἰς τὰς ἑξῆς λέξεις· above (αβ'ευβ) ὑπεράνω, come (κευμ) ἔρχεσθαι, done (δ'ευν) πεποιημένον, dove (δ'ευβ) περιστερά, glove (γκλευβ) χειρόκτιον, love (λευβ) ἔρως, none (νευν) οὐδείς, shove (sheuβ) ὠθεῖν καὶ some (σευμ) τινές, ὀλίγοι.

γον Προφέρεται ὡς ōū εἰς τὸ lose (λοῦζ) ἀποβάλλειν, move (μοῦβ) κινεῖσθαι, prove (προῦβ) ἀποδεικνύειν, καὶ whose (χοῦζ) οὗτινος.

δον Ὡς oueu εἰς τὸ one (oueuν) ἕν, once (oueuνς) ἅπαξ.

5ον Τὸ u προφέρεται ὡς oū μετὰ τὸ r π. χ. rule (ρούλ) κανών· ὡσαύτως ἐν τῇ λέξει sure (chούαρ) βέβαιος.

II. Τὰ φωνήεντα εἶναι μακρά, ὅταν εὑρίσκωνται ἐν τέλει μονοσυλλάβου λέξεως· π. χ. she. (chī) αὐτή, I (ἄϊ) ἐγώ, so (σō) οὕτω, by (β'άϊ) διά, πλησίον.

Εἰς τὰς ἑπομένας λέξεις τὸ o προφέρεται ὡς οῦ, οἷον do (δοῦ) πράττειν, who (χοῦ) ὅστις, two (τοῦ) δύω.

Τὸ to = εἰς, εἶναι ἐν γένει βραχὺ (του), μακρὸν δέ (τοῦ), ὅταν τονίζηται.

III. Τὸ ἐν τέλει τονιζομένης συλλαβῆς φωνῆεν εἶναι μακρόν· π.χ. lazy (λέζι) ὀκνηρός· fever (φίβευρ) πυρετός, spider (σπάϊδευρ, ἀράχνη, holy (χōλι) ἅγιος, humain (χυούμεν) ἀνθρώπινος, hymen (χάϊμεν) ὕμνος ὡσαύτως εἰς τὸ invader (ἰνβεδ'ευρ) εἰσβολεύς, inherent (ἰνχίρεντ) συμφυής, confiding (κονφάϊδινγκ) θαρραλέος, εὔπιστος, comedian (κομίδ'ιεν) κωμικός, bible (β'άϊβ'λ) βίβλος, title (τάϊτλ) τίτλος, κτλ.

Ἐξαιρέσεις.

α') Πλεῖσται λέξεις ἔχουσι τὴν τονιζομένην συλλαβὴν βραχεῖαν·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

π. χ. cabin (κάβ'ιν) κοιτωνίσκος, canon (κάνον) τηλεβόλον, cavern (κάβερν) σπήλαιον, chapel (τσάπελ) παρεκκλήσιον, examine (ἐγκζάμιν) ἐξετάζειν, habit (χάβ'ιτ) ἔνδυμα, imagine (ἰμάδζιν) φαντάζεσθαι, statue (στάτιου) ἄγαλμα, valour (βάλευρ), eleven (ἐλέβν) ἕνδεκα, lemon (λέμον), metal (μέταλ), method (μέθοδ) μέθοδος, never (νέβαρ) οὐδέποτε, present (πρέζεντ) δῶρον, sesond (σέκονδ') δεύτερος, seven (σέβν) ἑπτά, very (βέρι) πολύ, bichop (βίshοπ) ἐπίσκοπος, british (βρίτish) βρεττανικός, civil σίβιλ) εὐγενής, city (σίτυ) πόλις, consider (κονσιδ'ευρ) σκέπτεσθαι, deliver (δ'ελίβευρ) παραδίδειν, driven (δρίβ'εν) διώκειν, finish (φίνish) τελειώνειν, lily (λίλι) λείριον, liquid (λίκουιδ) ὑγρόν, minute (μίνιουτ) λεπτόν, pity (πίτυ) εὐσπλαγχνία, prison (πρίζν) φυλακή, risen (ρίζεν) ἀνατέλλειν, river (ρίβαρ) ποταμός, spirit (σπίριτ) πνεῦμα, timid (τίμιδ) δειλός, vigour (βίγκευρ) δύναμις, visage (βίζεδ'ζ) πρόσωπον, astonish (ἀστον-ish) ἐκπλήττειν, body (β'όδι) σῶμα, copy (κόπι) ἀντίγραφον, honour (ὄν-ευρ) τιμή, modern (μόδ'ερν) σημερινός, monarch (μόναρκ) μονάρχης, novel (νόβελ) μυθιστόρημα, orange (ὄρενδζ) πορτοκάλιον, progrefs (πρόγκρες) πρόοδος, promise (πρόμις) ὑπόσχεσις, proper (πρόπαρ) πρέπον, solid (σόλιδ') στερεός, study (στευδ'ι) σπουδή, chymist (κίμμιστ) χημικός, physic (φίζικ) φυσικός, κτλ.

Β'. Τὰ φωνήεντα εἶναι βραχέα.

Ι. Ὅταν ἐν τέλει τῆς συλλαβῆς ὑπάρχωσιν ἓν ἢ πλείονα σύμφωνα, οἷον hat, step, sin, not, nut, hymn, candid (κάν-δ'ιδ') εἰλικρινής.

Ἐξαιρέσεις

α') Τὸ a προφέρεται εὐρέως, ἤτοι ὡς δύο ἑλληνικὰ ο ο πρὸ τῶν ld, lk, ll καὶ μεταξὺ τῶν w καὶ r, π. χ. all (όολλ) πάντες, bald (β'όολδ) φαλακρός, talk (τόοκ) ὁμιλεῖν, war (γουοὸρ) πόλεμος· ὡσαύτως αἱ λέξεις altar (οόλταρ) βωμός, appal (άπποόλ) ἐκπλήττειν, false (φόολς) ψευδής, water (ουοόταρ ὕδωρ.

β') Ὡς ο εἰς τὰς συλλαβὰς quan, qual, καὶ συνήθως μετὰ τὸ w καὶ wh, π. χ. quantity (κουόντιτι) ποσότης, quality (κουόλιτι) ποιότης, swan (σουον) κύκνος, wander (γουόνδαρ) πλανᾶσθαι, want (γουόντ) ἔλλειψις, was (ουὸζ) ἦτο, what (χουότ) τί, ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον, wash (γουόsh) πλύνειν·

γ') Ὡς ά εἰς τὸ shall (shάλλ)·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

δ') Ὡς ā παρατεταμένον πρὸ τῶν lf, lm καὶ r, καὶ συνήθως πρὸ τῶν st καὶ th, π. χ. calf (κάαφ) δάμαλις, calves (κάαβς), calm (κάαμ) γαλήνιος, far (φάαρ) μακράν, bath (β'ἀθ) λουτρόν· ἔτι δὲ εἰς τὰ ah, can't ἀντὶ cannot, δὲν δύναμαι, κτλ. shan't (shἀντ) ἀντὶ shall not, δὲν ὀφείλει.

ε') Ὡς ε εἰς τὰς λέξεις, angel (ἔνδζελ) ἄγγελος, ancient (ἔνchεντ) ἀρχαῖος, chamber (τchέμβ'ευρ) δωμάτιον, cambric (κέμβ'ρικ) λεπτὸν λευκὸν ὕφασμα, danger (δ'ένδζευρ) κίνδυνος.

ς') Ὡς ἄ παρατεταμένον πρὸ τῶν nce, nch, nt, nk, ff, ft, sk, sp, st, ss, p· π. χ. dance (δ'άν-s) χορός, branch (β'ράνch) κλάδος, demand (δ'εμάνδ') ζητεῖν, bank (β'άνκ) τράπεζα, ask (άσκ) ζητεῖν ἐρωτᾷν, fast (φάστ) ταχέως, ass (ἄς) ὄνος.

ζ') Ὡς ε ἑλληνικὸν εἰς τὸ any (ἔνι) τις, τι, many (μένι) πολλοί, ate (ἔτ) ἔφαγον, Pall-Mall (Πὲλλ-Μέλλ), ὄνομα ὁδοῦ τινος τοῦ Λονδίνου.

η') Ὡς ε ὑπόκωφον εἰς τὰς ἀτόνους τελικὰς συλλαβάς, π. χ. collar (κόλλαρ) περιλαίμιον.

θ') Εἶναι ἄφωνον εἰς τὰς λέξεις carriage (κάρριδζ) ὄχημα, marriage (μαριδζ) γάμος, victuals (βίττελζ) ζωοτροφίαι.

2. Τὸ e προφέρεται·

α') Ὡς εῦ εἰς τὸ her (χεῦρ) αὐτήν, αὐτῆς.

β') Ὡς ā εἰς τὸ clerk (κλᾶρκ) γραμματεύς, sergeant (σᾶρδζεντ) λοχίας.

γ') Ὡς ι εἰς τὸ England ('Ινγκλανδ') Ἀγγλία, English ('Ινγκλιsh) Ἀγγλικός, καὶ ὡς ι ἡμίμακρον ἢ μεταξὺ ι καὶ ε εἰς πλείστας λέξεις, ἀρχομένας ἀπὸ em καὶ en, ἐὰν τὸ m ἢ n ἀνήκωσιν εἰς τὴν δευτέραν συλλαβήν· π. χ. emotion (ἰμόsheυν) συγκίνησις, enigma (ἰνίγκμα) αἴνιγμα.

δ') Ὡς ι εἰς τὸ pretty (πρίττι) ὡραῖος, νόστιμος.

ε') Ὡς ε ἀτελὲς καὶ ὑπόκωφον ἢ eu εἰς τὰς ἀτόνους τελικὰς συλλαβάς, οἷον diver (δ'άϊβευρ) δύτης, spider (σπάϊδ'ευρ) ἀράχνη.

ς') Εἰς τὰς καταλήξεις es καὶ ed τὸ σύμφωνον προφέρεται, ἀλλὰ τὸ φωνῆεν εἶνα ἄφωνον, ἐκτὸς ἐὰν τῶν καταλήξεων es καὶ ed προηγῆται συριστικὸν ἢ d καὶ t, ὡς εἰς τὰς λέξεις faces (φέσες) πρόσωπα, foxes (φόξες) ἀλώπεκες, plotted (πλόττεδ') συνώμοσε, added (ἀδ'εδ') προσέθηκε. Τὸ αὐτὸ γίνεται καὶ εἰς τὰ ἐπίθετα, wicked (οὐίκεδ') κακὸς καὶ τὰ παρόμοια.

3. Τὸ i προφέρεται.

α') Ὡς εῦ, ὅταν ἀποτελῇ συλλαβὴν μετὰ τοῦ ἑπομένου r, π. χ. bird (β'ευρδ') πτηνόν, shirt (sheυρτ) χιτών, κτλ. προφέρεται

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὅμως ὡς ι εἰς τὰς λέξεις τὰς ἀρχομένας ἀπὸ irr, π. χ. irregular (ἰρρέγκιουλαρ) ἀκανόνιστος.

β′) Ὡς αἴ πρὸ τῶν ld, nt, gh, ght, gn, ὅταν ἀποτελῶσι μετὰ τοῦ i μίαν συλλαβήν, π. χ. wild (οὐάϊλδ′) ἄγριος, bind (β′άϊνδ′) δένειν, sigh (σάϊ) στενάζειν, night (νάϊτ) νύξ· ἔτι δὲ εἰς τὰς λέξεις Christ (Κράϊστ) Χριστός, climb (κλάϊμ) ἀναρριχᾶσθαι, island (ἄϊλανδ′) νῆσος, isle (ἄϊλ) νῆσος, pint (πάϊντ) πίντα, viscount (βάϊκάουντ) ὑποκόμης, whilst (χουάϊλστ) ἐν ᾧ, indict (ἰνδ′άϊτ) καταμηνύειν, wind (οὐάϊνδ′) στρέφειν.

Ἀλλὰ τὸ i προφέρεται ὡς ι εἰς τὰ παράγωγα τοῦ Christ, οἷον Christian (Κρίστιαν) Χριστιανός· προσέτι δὲ εἰς τὰ gild (γκίλδ) ἐπιχρυσοῦν, wind (οὐίνδ) ἄνεμος, house-wife χάουζ-γουάϊφ) οἰκονόμος.

γ′) Τὸ i προφέρεται ὡς e ἀτελὲς καὶ ὑπόκωφον εἰς τὰς τελικὰς ἀτονίστους συλλαβάς, οἷον evil (ἴβλ) κακόν, devil (δέβλ) διάβολος, basin (βέζν) λεκάνη, consin (κεουζν) ἐξάδελφος, raisin (ρέζν) σταφίς.

δ′) Τὸ i ὡς ῑ εἰς τὰ capuchin (καπιουσῑν) καπουσῖνος, chagrin (shαγκρῖν) λύπη.

4. Τὸ o προφέρεται.

ɔ: α′) Ὡς ō ἐκ τοῦ λάρυγγος πρὸ τοῦ r π. χ. for (φὼρ) διά, formerly (φώρμαρλι) ἄλλοτε, lord (λὼρδ) λόρδος, fork (φὼρκ) πειρούνιον· ὡς ō εἰς τὰς λέξεις afford (ἀφφὼρδ) χορηγεῖν, corps (κὼρ) σῶμα, divorce (δ′ιβὼρς) διαζύγιον, ford (φὼρδ′) ἀβαθές, fort (φὼρt) μικρὸν φρούριον, forth (φὼρθ) πρό, ἔμπροσθεν, forge (φὼρδζ) παραχαράττειν, horde (χῶρδ′) ὁρδή, φυλή, port (πῶρτ) λιμήν, portion (πώrshον) τεμάχιον, portrait (πόρτρετ) εἰκών, report (ριπὸρτ) εἴδησις, φήμη, sport (σπὼρτ) διασκέδασις, store (στὼρ) ζωοτροφία, story (στῶρι) διήγημα, sword (σὼρδ′) ξίφος.

ʊ: β′) Ὡς οὔ μακρὸν εἰς τὸ tomb (τοὺμ) τάφος, whom (χοὺμ) τὸν ὁποῖον, womb (γοὺμ) γαστήρ, bosom (β′ουζeυμ) κόλπος.

ʊ γ′) Ὡς ου βραχὺ εἰς τὰς λέξεις wolf (γοὺλφ) λύκος, worsted (γούρστεδ′) ἔριον κεκλωσμένον, worcester (γούστευρ), woman (γούμαν) γυνή, πληθ. women (γουίμεν).

^ δ′) Ὡς eu βραχὺ εἰς τὸ affront (ἀφρeυντ) προσβάλειν, among (ἀμeυγκ) μεταξύ, comfort (κeυμφορτ) ἄνεσις, company (κeυμπανι) συντροφία, compafs (κeυμπας) ναυτικὴ πυξίς, dost (δ′eυστ) πράττεις, front (φρeυντ) πρόσωψις, monday (μeυνδαι) δευτέρα, monk (μeυνκ) μοναχός, month (μeυνθ) μήν, son (σeυν) υἱός, wonder (γουeυνδ′eυρ) θαῦμα, bomb (β′eυμ) βόμβα, colour (κeυ-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

λορ) χρῶμα, **cover** (χευβερ) καλύπτειν, **covet** (χευβετ) ἐπιθυμεῖν, γλίχεσθαι, **dozen** (δ'ευζν, δώδεκα, **govern** (γχευβερν) κυβερνᾶν, **honey** (χευνι) μέλι, **lover** (λευβαρ) ἐραστής, **money** (μευνι) χρήματα, **nothing** (νευθινγχ) οὐδέν, **other** (ευδαρ) ἄλλος, **sloven** (σλευβν) ρυπαρός, **smother** (σμευδαρ) πνίγειν, **stomach** (στευμακ) στόμαχος, **onion** (ευνιον) κρόμμυον.

ε΄) Ὡς **eū** μακρὸν εἰς τὰς λέξεις **word** (γουευρδ') λέξις **work** (γουευρκ) ἐργασία, **world** (γουευρλδ') κόσμος, **worm** (γουευρμ) σκώληξ, **worsip** (γουευρσηιπ) λατρεία, **worse** (γουευρς) χείρων, **worth** (γουευρθ) ἀξία.

ϛ΄) Ὡς ο μακρὸν εἰς τὰ μονοσύλλαβα τὰ λήγοντα εἰς ld, lt, ll, π. χ. **cold** (κόλδ') ψῦχος, **bolt** (β'όλτ) μοχλός, **droll** (δ'ρόλ) κωμικός, καὶ εἰς τὰ **both** (β'όθ) ἀμφότεροι, **don't** (δ'όν'τ) ἀντὶ **do not**, μὴ πράξῃς, **ghost** (γκόστ) φάσμα, **comb** (κόμ) κτένιον, **bolster** (β'όλστευρ) προσκεφάλαιον, **folk** (φόκ) λαός, **gross** (γκρός) τραχύς, **host** (χόστ) ξένος, **loth = loath** (λόθ) μυχὸς ἑστίας, **most** (μόστ) πλεῖστον, **only** (ὄνλι) μόνον, **patrol** (πατρόλ) σκοπός, **post** (πόστ) ταχυδρομεῖον, **quoth** (κθόθ) λέγει, **sloth** (σλόθ) ὀκνηρία, **soldier** (σολδ'ζευρ) στρατιώτης, **won't** (γουόντ) = **will not**. Ἐκτὸς τῶν λέξεων **loll** (λόλ'λ) κλίνειν νωχελῶς, **doll** (δ'όλ) κοῦκλα, **broth** (β'ρόθ) ζωμός, εἰς ἃς τὸ ο εἶναι βραχύ.

γ΄) Ὡς ε ἄρωνον ἢ ἀτελὲς καὶ ὑπόκωφον εἰς τὰς ἀτόνους καταλήξεις· π. χ. **method** (μέθοδ') μέθοδος, **venom** (βένευμ) δηλητήριον, **mason** (μέσν) κτίστης, **bacon** (β'έκν) χοίρειον στέαρ, **reason** (ρίζν).

5. Τὸ **u** προφέρεται·

α΄) Ὡς **oū** μακρὸν εἰς τὸ **truth** (τροῦθ) ἀλήθεια.

β΄) Ὡς **oŭ** εἰς τὸ **full** (φοὺλ) πλήρης· **bull** (βούλ) ταῦρος· **bullock** (βούλλοκ) μόσχος· **bully** (β'ούλι) ταραχοποιός· **bullet** (βούλλετ) σφαῖρα· **bullion** (βούλλιευν) χρυσὸς ἢ ἄργυρος εἰς ῥάβδους· **bulwark** (βούλουαρκ) προπύργιον· **bush** (βούσ) θάμνος· **bushel** (βούσελ) κοιλόν· **butcher** (β'ούτσερ) κρεωπώλης· **cuckoo** (κούκοῦ) κόκκυξ· **hussar** (χουζάρ) ἱππεύς· **huzza** (χουζζᾶ) κραυγὴ χαρᾶς· **pull** (πούλλ) ἕλκειν· **pullet** (πούλλετ) ὀρταλίς· **pudding** (πουδ'ίνγκ) Ἀγγλικὸν πέμμα· **pulpit** (πούλπιτ) ἄμβων· **push** (πούσ) ὠθεῖν· **put** (πούτ τιθέναι.

γ΄) Ὡς ιοῦ εἰς τὸ **impugn** (ἰμπιούν) προσβάλλειν· **duty** (διούτι) καθῆκον· **pupil** (πιούπιλ) μαθητής· **ūse** (ιούς) χρῆσις· **fuel** (φίουελ) ἔναυσμα· **fury** (φιούρι) μανία, κτλ.

δ΄) Ὡς **eŭ** βραχὺ εἰς τὸ **but** (béut) ἀλλά· **duck** (δέυκ) νῆσσα·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

dull (δέυλ) ἄθυμος· dust (δέυστ) κονιορτός· difficult (δίφικευλτ) δύσκολος· fun (φεὺν) ἀστειότης· punish (πευνϊsh) τιμωρεῖν· tub (τεὺβ') πῖθος· upon (ευπὸν) ἐπί.

ε') Ὡς ι ἢ μεταξὺ τοῦ ι καὶ ε ἠμίμακρον εἰς τὸ lettuce (λέτις) θρίδαξ· minute (μίνιτ ἢ μίνιουτ) λεπτόν, ἀλλὰ minute (μαϊνιουτ) λεπτομέρεια, ferrule (φέρουλ) μετάλλινος κρικίσκος.

στ') Ὡς ι εἰς τὸ busy (β'ίζι) ἐνησχολημένος, business (β'ίζινες) ὑπόθεσις—σεις.

ζ') Ὡς ε εἰς τὸ bury (β'έρι) ἐνταφιάζειν, burial (β'εριαλ) κηδεία.

η') Ὡς ε ἢ eu ὑπόκωφον εἰς τὰς ἀτόνους τελικὰς συλλαβάς, π. χ. murmur (μευρμευρ) ψιθυρισμός.

6. Τὸ y ἀκολουθεῖ τοὺς αὐτοὺς κανόνας καὶ τὸ i. Ἐν τούτοις σημειοῦμεν ὅτι προφέρεται

Ὡς αϊ εἰς τὰ μονοσύλλαβα καὶ τὰ ἐξ αὐτῶν παράγωγα, εἰς τὰς τονιζομένας συλλαβάς, καὶ εἰς τὰς ῥηματικὰς καταλήξεις· π.χ. dry (δ'ράϊ) ξηρός· ally (ἀλλάϊ) σύμμαχος· occupy (ὀκιουπάϊ) ἐνασχολεῖν.

Ὡς φθόγγος μεταξὺ τοῦ ι καὶ ε εἰς τὰς μὴ τονιζομένας καταλήξεις, οἷον duty (δ'ίουτι) καθῆκον.

Ὡς εῦ μακρὸν εἰς τὸ myrrh (μεῦρρ) μύρρα, myrtle (μεῦ'ρτλ) μυρσίνη.

Περὶ τῆς προφορᾶς τῶν διφθόγγων.

Aa

Τὸ aa προφέρεται ὡς α βραχὺ εἰς τὸ Isaac (Αἰσακ), Balaam (Βέλαμ), Canaan (Κέναν).

Ὡς ε εἰς τὸ Baal (βέλ), Aaron (ἔρευν).

Ae

Τὸ ae προφέρεται ὡς ῑ, π. χ. Caesar (Σίζαρ) Καῖσαρ. Ἐξαιρουμένων τῶν Michael (Μάϊκελ) Μιχαήλ, Michaelmas (Μίκελμας) ἡ ἑορτὴ τοῦ Ἁγ. Μιχαήλ. Τὰ γράμματα ταῦτα προφέρονται διαλελυμένως εἰς τὴν λέξιν aerial (έίριελ) ἀέριος.

Ὡς ε εἰς τὸ Daedalus (Δ'εδ'αλευς) καὶ Aetna (Ἔτνα).

Ai καὶ ay = ἐϊ

Τὸ ai καὶ ay προφέρονται ὡς ἔϊ, π.χ. brain (βρέϊν) ἐγκέφαλος, gain (γκὲν) κέρδος, hail (χὲλ) χαιρετίζειν, pain (πὲϊν) πόνος, plain (πλὲν) ἄπλοῦς, rain (ρὲν) βροχή, train (τρὲν) συρμός, day (δ'αι) δέϊ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἡμέρα, gay (γκαὶ) φαιδρός, hay (χαὶ) σανός, may (μὲ) δύναμαι, pay (παὶ) πληρώνειν, pray (πρὲ) δέεσθαι, play (πλὲ) παίζειν, again (ἐγκαίν) πάλιν, against ἐγκέν(σ)τ) ἐναντίον, said (σεδ') εἶπε, says (σὲζ) λέγει. Πρὸ τοῦ r τὸ αἰ προφέρεται μακρῶς, ὡς air (ἐαρ), fair (φέερ) ἀγορά, hair (χέαρ) κόμη, pair (πέερ) ζεῦγος.

Ὡς αἰ εἰς τὸ aisle (ἄϊλ) πτέρυξ οἰκοδομήματος. Λαμβάνει τὸν φθόγγον μεταξὺ τοῦ ε καὶ ι εἰς τὰς μὴ τονιζομένας λῃγούσας, ὡς mountain (μάουντιν καὶ μάουντεν) ὄρος, bargain (β'άργκιν ἀγορά, ἀλλὰ τὰ γράμματα ταῦτα προφέρονται διαλελυμένως εἰς τὸ prosaic (προζέϊκ) πεζός.

Ao

Τὸ ao προφέρεται ὡς ε εἰς τὸ gaol, ὅπερ γράφεται καὶ jail (δζὲλ) δεσμωτήριον.

Ὡς ō εἰς τὸ extraordinary (ἐξστρωδ'ρδίναρι) ἔκτακτος καὶ τὰ παράγωγα αὐτοῦ.

Ὡς ε εἰς τὸ chaos (κέος) χάος.

Au

Τὸ au προφέρεται ὡς πλατὺ α ἢ ω, π. χ. caution (κόsheuν), author (ὥθευρ) συγγραφεύς, cause (κὼζ) αἰτία, fault (φὼλτ) λάθος, fraud (φρὼδ) ἀπάτη, haul (χὼλ) ἀνέλκειν, pause (πὼζ) παῦσις, clau (κλὼ) ὄνυξ, crawl (κρώλ) ἕρπειν, hawk (χὼκ) ἱέραξ, law (λὼ) νόμος, straw (στρὼ) ἄχυρον,

Ὡς aa εἰς τὸ draught (δ'ραφτ) ῥεῦμα.

Ὡς ā πρὸ τοῦ n, ᾧ ἕπεται σύμφωνον, π. χ. aunt (άντ) θεία, haunt (χᾶντ) συχνάζειν, laugh (λὰφ) γελᾶν· laughter (λάφτερ) γέλως, launch (λαντch) ἄριστον.

Ὡς ε εἰς τὸ gauge (γκεδ'ζ) ὑδρόμετρον.

Ὡς ō εἰς τὸ hautboy (χōδ' ōϊ) βαρύαυλος.

Ὡς o εἰς τὸ cauliflower (κόλιφλάουαρ) κυπρία (κουνουπίδι), laurel (λόρελ) δάφνη, laudanum (λόδ'ανεμ) λαύδανον.

Aw

Τὸ aW προφέρεται ὡς εὐρὺ α ἢ ω, οἷον paw (πὼ) ποῦς ζώου, saw (σὼ) εἶδον, awe (ὦ) τρόμος, straw (στρὼ) ἄχυρον (ὅρα au ἀνωτέρω).

Ay

Τὸ ay προφέρεται ὡς τὸ αἰ ἢ ē, π. χ. say (σὲ) λέγειν, ἀλλ' ὡς εἰς τὸ quay (κῖ) προκυμαία.

Ὡς αϊ εἰς τὸ aye (ἄϊ) ναί, καὶ ὡς ε εἰς τὸ aye (πάντοτε).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ea = ι, ε

Τὸ ea προφέρεται ὡς ι, π. χ. leaf (λῖφ) φύλλον, tea (τῖ) τέϊον, meat (μῖτ) κρέας, creature (κριτσεουρ) πλάσμα, mead (μιδ') ὑδρόμελι· ἀλλ' ὡς ε εἰς τὸ already (ὀλρέδ'ι) ἤδη, breakfast (β'ρέκφαστ) πρόγευμα, bread (β'ρεδ') ἄρτος, dead (δ'εδ') νεκρός, breast (β'ρεστ) στῆθος, breath (β'ρεθ) ἀναπνοή, head (χεδ') κεφαλή, lead (λεδ') μόλυβδος, thread (θρεδ') νῆμα, health (χελθ) ὑγιεία, wealth (γουέλθ) πλοῦτος, ready (ρέδι) ἕτοιμος, meadow (μέδό) λειμών, pleasure (πλέζεουρ) ἡδονή, weather (γουεδαρ) καιρός, feather (φέδαρ) πτερόν, heaven (χέβν) οὐρανός, heavy (χέβι) βαρύς, jealous (δ'ζέλος) ζηλότυπος, leant (λέντ) ἐστηριγμένος, leapt (λεπτ) πηδήσας, leather (λέδαρ) σκῦτος, leaven (λέβν) προζύμιον, measure (μέζεουρ) μέτρον, peasant (πεζαντ) χωρικός, pheasant (φέζαντ) φασιανός, read (ρεδ') ἀνεγνωσμένος, ready (ρέδ'ι) ἕτοιμος, realm (ρελμ) βασίλειον, threat (θρετ) ἀπειλή, treachery (τρέchερυ) προδοσία, treasure (τρέζεουρ) θησαυρός, wealth (γουελθ) πλοῦτος, weapon (γουέπεουν) ὅπλον, καὶ τὰ παράγωγα αὐτῶν.

Ὡς eū εἰς τὰς λέξεις dearth (δ'eūρθ) σπανιότης, earl (eυρλ) κόμης, eārly (eūρλι) ἐνωρίς, earn (eūρν) κερδαίνειν, earnest (eūρνεστ) σπουδαῖος, earth (eūρθ) γῆ, heard (χeυρδ') ἤκουσα. hearse (χeūρς) φέρετρον, learn (λeūρν) μανθάνειν, pearl (peūρλ μαργαρίτης, rehearsal (ριχeυρσαλ) ἐπανάληψις, search (σeυρτch) ἐρευνᾶν, yearn (γιeυρν) στενάζειν καὶ τὰ σύνθετα.

Ὡς ee εἰς τὸ break (β'ρέεκ) θραύειν, great (γκρέετ) μέγας, steak (στέεκ) μερὶς κρέατος.

Ὡς ee εἰς τὸ bear (β'έερ) ἄρκτος, pear (πέερ) ἄπιον, suear (σουεὲρ) ὀμνύειν, tear (τεερ) σχίζειν, wear (γουέερ) φορεῖν καὶ τὰ σύνθετα.

Ὡς ā εἰς τὸ heart (χᾱρτ) καρδία, hearken (χᾱρκεν) ἀκούειν, hearth (χᾱρθ) ἑστία.

Εἰς τὰς λέξεις, αἵτινες ἔχουσι πρῶτον συνθετικὸν τὴν συλλαβὴν pre ἢ re, τὰ γράμματα ταῦτα προφέρονται κεχωρισμένως, ὡς preamble (πριᾱμβ'λ) προοίμιον, reaction (ριᾱκsheυν) ἀντίδρασις, ἔτι δὲ εἰς τὸ real (ριαλ) πραγματικός, creator (κριετeυρ) δημιουργός.

Eau = ω

Τὸ eau προφέρεται ὡς ω, ὡς beau (β'ο) ὡραῖος, flambeau (φλαμβ'ὼ) λαμπάς, portmanteau (πορτμαντὼ) ἐπανωφόριον, ὡς ιου δὲ εἰς τήν λέξιν beauty (β'ιούτι) ὡραιότης.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ee

Ἡ δίφθογγος ee προφέρεται ὡς ī, π. χ. see (σῖ) ὁρᾶν, tree (τρί) δένδρον, deed (δ'ῖδ') κατόρθωμα, steed (στῖδ') ἵππος, queen (κουῖν) βασίλισσα, green (γκρῖν) πράσινος, feed (φῖδ') τρέφειν, fleet (φλῖτ) στόλος, κτλ.

Ὡς ι δὲ βραχὺ εἰς τὸ breeches (β'ρίτches) ἐσώβρακον, been (β'ῖν) ὑπάρξας, καὶ ὡς ι ἡμίμακρον εἰς τὰς τελικὰς ἀτόνους συλλαβὰς τῶν πολυσυλλάβων, π. χ. coffee (κόφφι) καφές, committee (κομίτι) ἐπιτροπή.

Ὡς ee εἰς τὸ e'er (έερ) ποτέ, καὶ n'er (νέερ) οὐδέποτε, κατὰ συντομίαν ἐκ τῶν ever καὶ never.

Τὰ φωνήεντα ταῦτα προφέρονται κεχωρισμένως εἰς τὰς λέξεις, τὰς ἐχούσας προτακτικὰ re, de, pre, οἷον reenter (ριέντευρ) ἐπανέρχεσθαι, κτλ. καὶ εἰς τὸ freer (φρέαρ) ἐλευθερώτερος.

Ei Ey

Αἱ δίφθογγοι αὗται προφέρονται ὡς αι, π. χ. veil (βὲλ) καλύπτρα, reign (ρεν) βασίλειον, grey (γκρὲ) φαιός. Ἀλλ' ὡς ee εἰς τὸ heir (έερ) κληρονόμος, καὶ τὰ παράγωγα.

Ὡς ī εἰς τὰς τονιζομένας τελικὰς συλλαβὰς eive καὶ eit, ὡς conceive (κονσίβ) συλλαμβάνειν, conceit (κονσῖτ) ἔπαρσις, ἔπειτα δὲ εἰς τὰς ἑξῆς λέξεις ceiling (σίλινγκ) ὀροφή, deceit (δέσῖτ) ἀπάτη, receipt (ρεσῖτ) ἀπόδειξις παραλαβῆς, key (κί) κλείς, seize (σιζ) συλλαμβάνειν, perceive, deceive, receive, either, neither, leisure. Ὡς ee εἰς τὰ deign, feign, rein, vein, neighbour, inveigh, sleigh, heir, leisure.

Ὡς ι βραχὺ εἰς τὰς λέξεις forfeit (φō̆φιτ) ἐπανόρθωσις, money (μὲυνι) χρήματα, journey (δ'ζευρνι) πορεία, foreign φόρεν) ξένος, sovereign (σόβεριν) βασιλεύς, λίρα, honey (χέυνι) μέλι.

Ὡς ε βραχὺ εἰς τὸ heifer (χέφαρ) δάμαλις.

Ὡς αϊ εἰς τὸ hight (χάϊτ) ὕψος, sleight (σλάϊτ) ἐλαφρός, heigh-ho (χάϊ-χο) ἐπιφώνημα ἀνίας, eye (αϊ) ὀφθαλμός.

Τὸ ei προφέρεται διαλελυμένως εἰς τὸ being (β'ίνγκ), deist (δίιστ) θεϊστής, καὶ πρὸ πάντων εἰς τὰς λέξεις, αἵτινες ἄρχονται ἀπὸ re· ὡς reinstate (ριιστὲτ) ἀποκαθιστᾶν, reiterate (ριιτερὲτ) ἐπαναλαμβάνειν.

Eo

Τὸ eo προφέρεται ὡς ε βραχὺ εἰς τὸ leopard (λέπαρδ') πάρδαλις, feoff (φὲφ) χωροδεσποτία, feoffee (φέφι) ὁ χωροδεσπότης,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

jeopardy (δζέπαρδ'υ) κίνδυνος, Geoffrey (δ'ζέφρι) Γεωφρόης, καὶ ὡς eu εἰς τὴν ἄτονον λήγουσαν eon, π. χ. dungeon (δ'εὐνδζευν) ὑπόγειος φυλακή, pigeon (πίδζευν) περιστερά, surgeon (σευρδζευν) χειροῦργος, galleon (γκάλιευν χρυσοφόρος ναῦς

Ἀνώμαλα εἶναι τὰ George (δ'ζῶρδ'ζ) Γεώργιος, yeoman (γιομαν) ἐλεύθερος κληροῦχος, poeple (πῖπλ) λαός, feod κρεῖττον, feud (φιοὺδ') χωροδεσποτία, feudal, feudatory.

Τὸ eo προφέρεται διαλελυμένως εἰς τὰς λέξεις geography (δ'ζεόγραφι) γεωγραφία, geometry (δ'ζεομετρι) γεωμετρία κτλ. theory (θίορι) θεωρία, meteor (μίτεορ) μετέωρον, καὶ τὰς λέξεις, αἵτινες ἔχουσι προτακτικὸν pre καὶ re ὡς preocupy (πρεοκιουπάϊ) προκαταλαμβάνειν.

Eou

Τὸ eou προφέρεται περίπου ὡς ieu, οἷον extraneous (ἐξτρένιευς) ξένος· ἀλλ' ὡς eu βραχὺ εἰς τὴν λήγουσαν ceous (cheus), π. χ. testaceous (τεστέcheus) ὀστρακόδερμος. Τὸ t ἀμέσως τοῦ eous προηγούμενον λαμβάνει τὸν φθόγγον τοῦ tsh = τσ, οἷον righteous (ράϊτσευς) δίκαιος.

Ew Eu = ιου

Τὸ ew καὶ eu προφέρεται ὡς ιου, π. χ. feud (φιουδ') χωροδεσποτία, Europe (Γιούροπ) Εὐρώπη, dew (δίου) δρόσος, new (νιοὺ) νέος.

Ἐξαιρέσεις.

Ὡς oū προφέρεται μετὰ το r καὶ rh, π. χ. rheum (ρουμ), grew (γκρού) ηὔξησε, eschew (ἐστσοὺ) ἀποφεύγειν.

Ὡς ιοὺ εἰς τὸ grandeur (γκράνδ'ιουρ) μεγαλεῖον.

Ὡς ωω εἰς τὸ sew (sō) ῥάπτειν, sewer (sōερ) ῥάπτης, shew (chὼ) δεικνύειν, ἀλλὰ τὸ sewer (ὀχετὸς) προφέρεται συούερ. Εἰς τὰς λέξεις, τὰς ἐχούσας προτακτικὸν re τὰ φωνήεντα ταῦτα προφέρονται διαλελυμένως, π. χ. reunion (ριγιούνιευν) συνέλευσις.

Ewe

Τὸ ewe προφέρεται ὡς γιοὺ εἰς τὸ ewe (προβατίνα), ἀλλ' εἰς τὸ eWer (ὑδρία) τὸ e πρὸ τοῦ r εἶναι ὑπόκωφον, γιούαρ.

Ia

Τὸ ia προφέρεται ὡς ι εἰς τὰς λέξεις carriage, marriage, parliament, (κάριδ'ζ) ἅμαξα, (μαριδ'ζ) γάμος, (πάρλιμεντ) κοινοβούλιον, ἀλλ' εἰς τὸ miniature (μινιατιούρ) μικροσκοπία

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὡς αϊα εἰς τὸ diamont (δ'άϊαμονδ') ἀδάμας, ὡς chal εἰς τὰς ληκτικὰς μὴ τονιζομένας συλλαβὰς cial, π. χ. financial (φινάνcηαλ) οἰκονομικός.

Ie

Ἡ δίφθογγος αὕτη προφέρεται συνήθως ὡς ῑ, π. χ. chief (τchῑφ) ἀρχηγός, piece (πῑς) τεμάχιον, field (φῑλδ) ἀγρός, believe (βιλῑβ) πιστεύειν, relief (ρελῑφ) ἀνακούφισις, siége (σιδ'ζ) πολιορκία, shiêld (σhῑλδ') ἀσπίς.

Ὡς αϊ δὲ εἰς τὰ μονοσύλλαβα, ὡς tie (τάϊ) δεσμός, lie (λάϊ) ψεύδεσθαι, καὶ πανταχοῦ ὅπου προκύπτει ἐκ τοῦ y τονιζομένου, π. χ. denies, denied (δ'ενάϊς, δ'ενάϊδ') ἀρνεῖται, ἠρνήθη, ἐκ τοῦ deny, ἀρνεῖσθαι.

Ὡς ι ἡμίμακρον εἰς τὰς ἀτόνους καταλήξεις ied, ies, π. χ. pitied (πίτιδ') εὐσπλαγχνίσθη, pities (πίτις ἐκ τοῦ pity εὐσπλαγχνίζεσθαι· ἔτι δὲ εἰς τὸ mischief (μίστchιφ κακόν, handkerchief (χανδ'κερchιφ) ρινόμακτρον.

Ὡς e βραχὺ εἰς τὸ friend (φρενδ') φίλος καὶ τὰ σύνθετα αὐτοῦ.

Τὸ ie προφέρετα διαλελυμένως εἰς τὸ diet (δ'άϊετ) δίαιτα, piety (πάϊετι) εὐσέβεια, καὶ εἰς τὰ συγκριτικά, ὡς prettier, ὡραιότερος ἐκ τοῦ pretty (πρίτι).

Ὡς ζε εἰς τὸ soldier (σόλτζερ) στρατιώτης.

Ieu καὶ iew

Τὸ ieu καὶ iew προφέρεται ὡς ιού, π. χ. adieu (αδ'ιοὺ) ὑγείαινε, view (βιοὺ) θέα, ἀλλ' ὡς εφ εἰς τὸ lieutenat (λεφτέναντ) λοχαγός.

Io

Εἰς τὰς πολυαρίθμους λέξεις τὰς ληγούσας εἰς tion, sion ἡ δίφθογγος αὕτη προφέρεται περίπου ὡς eu, π. χ. nation (νέsheuν) ἔθνος, occasion (ὀκέζeuν) περίπτωσις, ὅταν ὅμως τοῦ io προηγῶνται ἄλλα σύμφωνα παρὰ τὰ s καὶ t, τὰ δύο φωνήεντα προφέροντμι διαλελυμένως ὡς ieu, οἷον pillion (πίλιeuν) προσκεφάλαιον.

Iou

Τὸ iou προφέρεται ὡς ieu βραχύ, οἷον glorious (γκλόριeus) ἔνδοξος, ἐκτὸς εἰς τὰς καταλήξεις cious, tious, xious, ὅπου προφέρεται ὡς eu ἁπλοῦν, π. χ. anxious (ανγ cheus) ἀνυπόμονος, precious (πρέcheus) πολύτιμος, cautious (κόcheus) προφυλακτικός.

Oa = ōu (ou [illegible])

Τὸ oa προφέρεται ὡς ō, π. χ. road (ρόοδ') δρόμος, coat (κὼτ)

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἔνδυμα. boat (β'ὼτ) πλοῖον. goat (γκὼτ) αἴξ. throat (θρὼτ) λάρυγξ. boar (β'ὼρ) ἀγριόχοιρος. roar (ρὼρ: ρόχθος, ὡς ō εἰς τὸ groat (γκρόοτ) 4 πένται. broad (β'ροδ') εὐρύς, ὡς eu εἰς το cupboard (κεπβ'ωρδ') κυλικεῖον κλπ.

Προφέρεται διαλελυμένως εἰς τὸ coagulate (κοάγκιουλετ) πήγνυμι, Genoa (Δ'ζένοα) Γενούη.

Oe

Τὸ oe προφέρεται ὡς ī, π. χ. phoenix (φῖνιξ) φοῖνιξ, ἀλλ' ὡς ō μακρὸν ἐν τέλει τῶν λέξεων, οἷον foe (φὼ) ἐχθρός, toe (τὼ) δάκτυλος τοῦ ποδός, ἐκτὸς τοῦ shoe (shου) πέδιλον, canoe (κανοὺ) μονόξυλον καὶ does (δ'ευζ) πράττει ἐκ τοῦ do.

Προφέρεται διαλελυμένως εἰς τὸ doer (δ'ουερ) ὁ ἐνεργῶν, poet (πō'ετ), καὶ εἰς τὰ σύνθετα ἐκ τοῦ co, π. χ. coexist (κοεγκζίστ) συνυπάρχειν.

Oeu

Τὸ oeu προφέρεται ὡς οῦ μακρὸν εἰς τὸ manoeuvre (μανοῦβαρ) διαχειρισμός, κινήσεις.

Oi καὶ oy

Αἱ δίφθογγοι αὗται προφέρονται διαλελυμένως, οἷον spoïl (σπόϊλ) λάφυρον, joy (δ'ζοϋ) χαρά, boy (β'οϋ) παῖς, noïse (νοΐζ) θόρυβος, ἀλλ' ὡς κουαὶ εἰς τὸ choir (κουάϊαρ) χορὸς ναοῦ.

Ὡς ι δὲ εἰς τὸ tortoise (τόρτις ἢ τόρτιζ) χελώνη.

Oo

Τὸ oo προφέρεται ὡς οῦ μακρόν, π. χ. fool (φοῦλ) μωρός, moon (μοῦν) σελήνη, hoot (χοῦτ) συρίττειν κτλ., ἀλλ' ὡς βραχὺ ου πρὸ τῶν d, l, t καὶ k, π. χ. foot (φουτ) ποῦς, good (γκουδ') καλός, book (β'ουκ) βιβλίον, wood (γουδ') ξύλον, wool (γοὺλ) ἔριον, soot (σουτ) αἰθάλη.

Ὡς ō μακρὸν εἰς τὸ door (δ'ōαρ) θύρα, floor (φλō'αρ) ἔδαφος.

→ Ὡς eu βραχὺ εἰς τὸ blood (β'λευδ') αἷμα, flood (φλευδ') κῦμα.

Προφέρεται δὲ διαλελυμένως εἰς τὰ σύνθετα ἐκ τοῦ co καὶ zo, ὡς cooperate (κοόπερ'ετ) συντελεῖν, zoology (ζοολοδ'ζι) ζωολογία.

Ou

Ἡ δίφθογγος αὕτη εἶναι ἐκ τῶν ἀνωμαλωτάτων.

Ἡ κοινοτέρα προφορὰ αὐτῆς εἶναι άου, π. χ. house (χάουζ) οἶκος, cloud (κλάουδ') νέφος, count (κάουντ) κόμης, ground (γκράουνδ') ἔδαφος, bough (β'άου) κλών, shout (shάουτ) κραυγὴ χαρᾶς κλπ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

'Αλλ' ὡς ō εἰς τὰ although (ὀλδὼ) εἰ καί, dough (δ'ō) ζύμη, furlough (φευρλω) ἄδεια, mould (μωλδ') τύπος, μίτρα, poultice (πō'λτις) κατάπλασμα, poultry (πō'λτρι) ὄρνιθες, shoulder (shō δ'ευρ) ὦμος, soul (σωλ) ψυχή, court (κωρτ) θρηνεῖν, source (σωρς πηγή. pour (πωρ) χύνειν.

'Ως oū εἰς τὰς λέξεις through (θροῦ) διὰ μέσου, wound (γουνδ') πληγή, you (γιοὺ) ὑμεῖς, your ὑμῶν, youth (γιοῦθ) νεότης. Οὕτω καὶ εἰς τὰς λέξεις amour, cartouch, rouge, route, tour, soup, group, croup. αἵτινες εἶναι Γαλλικαί.

'Ως ou βραχὺ εἰς τὸ could (κουδ') ἐδυνάμην, should (chουδ') ὤφειλον, would (γουδ') ἤθελον, courier (κούριερ) ταχυδρόμος.

'Ως eu μακρὸν εἰς τὸ adjourn (αδ ζευ'ρν) ἀναβάλλειν, courtesy (κευ'ρτεζι) ὑπόκλισις, journal (δ'ζευρναλ) ἐφημερίς, journey (δ'ζευρνι) ταξείδιον, scourge (σκευρδ'ζ) μάστιξ, πληγή.

'Ως eu βραχὺ εἰς τὸ chouch (τcheuφ) κορακίας, country (κευ'ντρι) τόπος, couple (κευπλ) ζεῦγος, courage (κευ'ρεδ'ζ) θάρρος, cousin (κευ'ζιν) ἐξάδελφος, double δ'ευβ'λ) διπλοῦς, enough (ινευφ) ἱκανῶς, flourish (φλευ'ρισh) ἀκμάζειν, housewife (χευ'ζιφ) θήκη, nourish (νευ ρισh) τρέφειν, rough (ρευφ) τραχύς, trouble (τρευβ'λ) πόνος λύπη, young (γευνγκ) νέος. 'Ως eu προφέρεται προσέτι εἰς τὰς τελικὰς ἀτόνους συλλαβὰς ous, our, outh, π. χ. callous (κάλευς)· ὡς eu εἰς τὸ honour (όνευρ) τιμή, valour (βαλευρ) ἀξία, sojourn (σοδ'ζευρν) διαμονή, Plymouth (Πλύμευθ) Πλυμούθ, southern (σευθιερν) νότιος.

'Ως ωω πρὸ τοῦ ght. π. χ. ought (ώωτ) ὤφειλον, fought (φώωτ) ἐπολέμησε, bought (β'ωτ) ἠγόρασε, sought (σωτ) ἐζήτησε

'Ως ō βραχὺ εἰς τὸ cough (κοφ) βήξ, thorough (θόρο) πλήρης, lough (λοκ) λίμνη.

Ow

'Η δίφθογγος αὕτη προφέρεται ὡς άου, π. χ. sow (σάου) σῦς, how (χάου) πῶς, now (νάου) νῦν, cow (κάου) ἡ βοῦς, bow (β'άου) χαιρετίζειν, down (δ'άουν) κάτω, town (τάουν) πόλις, flower (φλάουαρ) ἄνθος, power (πάουαρ) δύναμις, owl (άουλ) γλαύξ κτλ

'Ως ō μακρὸν εἰς τὰς λέξεις blow (β'λὼ) πληγή, κτύπημα, slow (σλὼ) βραδύς, bow (β'ὼ) τόξον, know (νὼ) γινώσκω, snow (σνὼ) χιών, below (β'ιλὼ) κάτω, bestow (β'ιστὼ) χορηγεῖν, crow (κρὼ) κόραξ, glow (γκλὼ) στίλβειν, owe (ω) ὀφείλειν, own (ων)

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἴδιος, owner (ωνερ) ἰδιοκτήτης, growth (γκρωθ) αὔξησις, throw (θρω) ρίπτειν, mow (μώ) θερίζειν, sow (σὼ) σπείρειν, window (ουίνδ'ω) παράθυρον, show (shὼ) δεικνύειν, καὶ τὰ σύνθετα αὐτῶν, ἐκτὸς τοῦ knowledge ὅπου τὸ ow εἶναι βραχύ.

Ὡς eu εἰς τὸ gallows (γκάλευς) ἀγχόνη, bellows (β'έλλευς, ἀλλὰ καὶ β'ελ ō ζ).

Εἰς τὰ δισύλλαβα τὰ λήγοντα εἰς ow ἄτονον ἡ δίφθογγος αὕτη προφέρεται ὡς o, π. χ. arrow (άρο) βέλος, marrow (μάρο) ἐγκέφαλος, borrow (β'ορο) δανείζεσθαι. Οὕτω καὶ sorrow, fellow, mellow, willow, hollow, meadow, follow κτλ.

Ua

Τὸ ua προφέρεται διαλελυμένως, διότι τὸ u εἶναι ἰσοδύναμον πρὸς τὸ w εἰς πλείστας λέξεις μετὰ τὸ q, g, s, p, π χ. quantity (κουόντιτι) ποσότης, language (λάγκουεδ'ζ) γλῶσσα, persuade (πέρσουεδ') πείθειν κτλ. Ἀλλὰ τὸ u εἶναι ἄφωνον εἰς τὸ guard (γκᾶρδ') φύλαξ, guaranteè (γκαραντὶ) ἀσφάλεια κτλ.

Εἰς τὸ victuals ὡς ε (βίτελ') ζωοτροφίαι.

Ue

Τὸ ue προφέρεται ὡς ιοὺ μακρόν, π. χ. due (δ'ιοὺ) ὀφειλόμενον, value (βάλιου) ἀξία, blue (β'λιοὺ) κυανοῦς.

Ὡς ou μακρὸν μετὰ τὸ r, οἷον true (τροὺ) ἀληθής.

Τὸ u εἶναι ἄφωνον μετὰ τὸ g, π. χ. guess (γκὲς) μαντεύειν, guest (γκεστ) ξένος, dialogue (δ'αίαλογκ) διάλογος, intrigue (ἰντρίγκ) ραδιουργία, plague (πλεγκ) μάστιξ. Ἐκτὸς τοῦ ague (έγκιου) πυρετος, καὶ Montague (Μόνταγκιου).

Προφέρεται διαλελυμένως εἰς τὸ cruel (κρούελ) σκληρός, suet (συούετ) στέαρ, influence (ἴνφλουενς) ἐπιρροή. Μετὰ τὸ g, q, s τὸ u ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὸ w, π. χ. banquet (β'άνκουετ) συμπόσιον, conquest (κόνκουὲστ) κατάκτησις· ἀλλὰ conquer (κόνκερ) κατακτᾶν, question (κβέστstyuv) ζητημα, quench (κβεντch) σβένειν

Ui

Τὸ ui προφέρεται ὡς υοῦ μακρόν, οἷον suit (συοὺτ) ἐνδυμασία, δίκη, τὸ juice (δ'ζοὺς) χυμός.

Ὡς oū μακρὸν μετα τὸ r, π. χ. bruise (β'ρουζ) μωλωπίζειν, fruit (φρουτ) καρπός.

Προφέρεται διαλελυμένως 1) τοῦ u ὄντος = πρὸς τὸ w, μετὰ τὸ g, q, c, π. χ. languid (λάγκγκουιδ') χ· ὕνος, quill (κουὶλλ) γραφὶς ἐκ πτεροῦ, quick (κουὶκ) ταχύς), cuirass (κουιρὰς) θώραξ·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2) εἰς τὸ genuine (δ'ζένιουιν) γνήσιος, puissant (πιούισαντ)· ἀλλὰ τὸ u εἶναι πολλάκις ἄφωνον μετὰ τὸ c, g, q, π. χ. biscuit (β'ισκιτ) δίπυρον, guide (γκάϊδ') ὁδηγός, guinea (γκίνι) γινέα 21 σελήνια, harlequin (χάρλεκιν) ἀρλεκῖνος· καὶ εἰς τὸ build (β'ιλδ') κτίζειν, conduit (κόνδ'ιτ ἢ κευνδ'ιτ) σωλήν.

Uoy

Τὸ uoy προφέρεται ὡς ουοϊ εἰς τὸ buoy σημαντήρ.

Uy

Τὸ u τῆς διφθόγγου ταύτης = w εἰς τὰς εἰς quy καταλήξεις, π. χ. colloquy (κόλλοκβι) συνδιάλεξις· προφέρεται ὡς υοὺ εἰς τὸ gluy (γκλιοὺ) γλοία· εἶναι δὲ ἄφωνον εἰς τὸ buy (β'άϊ) ἀγοράζειν, guy (γκάϊ) καὶ εἰς τὰς τελικὰς ἀτόνους συλλαβὰς εἰς guy, ὡς roguy (ρῶγκι) πανοῦργος.

Περὶ τῆς προφορᾶς τῶν συμφώνων.

Σημείωσις 1. Ἐν γένει τὰ τελικὰ σύμφωνα τῶν λέξεων καὶ τῶν συλλαβῶν προφέρονται, ἐξαιρουμένων τῶν περιπτώσεων, αἵτινες θέλουσι δειχθῆ.

Σημ. 2. Τὸ διπλοῦν σύμφωνον τῆς λέξεως προφέρεται ὡς εἰ ἦτο ἕν.

B

Τὸ b(*) τῆς Ἀγγλικῆς γλώσσης προφέρεται ἐντόνως καὶ ξηρῶς ὡς τὸ τῆς Λατινικῆς καὶ Γαλλικῆς ἢ τὸ ἡμέτερον μπ, ἀλλ' ἄνευ τῆς ὑγρότητος τοῦ μ. Μετὰ τὸ m καὶ πρὸ τοῦ t ἐν τῇ αὐτῇ συλλαβῇ εἶναι ἄφωνον, οἷον lamb (λαμ) ἀμνός, dumb (δ'ουμ) βωβός, thumb (θωμ) ἀντίχειρ, limb (λιμ) μέλος, climb (κλάϊμ) ἀναρριχᾶσθαι, comb (κωμ) κτένιον, crumb (κρὼμ) ψυχίον, debt (δ'ετ) χρέος, debtor (δ'ετευρ) ὀφειλέτης, doubt (δ*άουτ) ἀμφιβολία. subtle (σευτλ) πονηρός, ἐξαιρέσει τοῦ accumbent (ἀκευμβέντ) ἡμικεκλιμένος, καὶ succumb (σευκευμβ') ἀποκάμνειν.

C

Τὸ c προφέρεται τραχέως ἤτοι ὡς τὸ Ἑλληνικὸν κ πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u, πρὸ συμφώνου, ἐξαιρουμένου τοῦ h καὶ ἐν τέλει συλλαβῆς, οἷον cat (κάτ) γαλῆ, companion (κομπανιευν) ἑταῖ-

(*) Τὸ b θέλομεν παριστᾷ διὰ τοῦ β'.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ρος, cull (κεὺλ) συνάγειν, cry (κράϊ) κλαίειν, music (μιούζικ) μουσική, carriage (κάριδ'ζ) ὄχημα, cure (κίουαρ θεραπεία κτλ.

Ὡς σ δὲ πρὸ τῶν ae, e, i, y, οἷον Caesar (Σίζαρ Καῖσαρ) cell (σὲλ) κύτταρον, city (σίτυ) πόλις, centre (σένταρ) κέντρον, cynic (σύνικ) κυνικός, mercy (μέρσι) εὐσπλαχνία. Τὴν αὐτὴν προφορὰν ἔχει συνδυαζόμενον μετὰ τοῦ c (sc), science (σάϊενς) ἐπιστήμη, scene (σῖν) σκηνή· ἐξαιροῦνται αἱ λέξεις sceptic (σκέπτικ) σκεπτικός, scirrhus (σκίρρευς) σκίρρος, καὶ discern (δ'ιζὲρν) διακρίνειν καθαρῶς, καὶ τὰ παράγωγα ἐξ αὐτῶν.

Εἰς τὰ λήγοντα εἰς ean, ian, ien, ion, ious, ial, προφέρεται ὡς ch, οἷον ocean (ὄ-sheuν) ὠκεανός, ancient (ένsheντ) ἀρχαῖος, musician (μιουζίsheuν) μουσικός, precius (πρεcheus) πολύτιμος, financial (φινανshαλ) οἰκονομικός, ἀλλὰ τὸ financier προφέρεται (φινάνσιρ) οἰκονομολόγος.

Ὡς τσι (tchi) προφέρεται εἰς τὸ vermicelli (βερμιτσέλι) φιδές, violoncello (βιολοντσέλο) μεγάλη βάρβιτος.

Ὡς ζ δὲ εἰς τὸ sacrifice (σακριφάϊζ) θυσιάζειν.

Εἶναι ἄφωνον εἰς τὰς λέξεις victuals (βίτλζ) ζωοτροφίαι, muscle (μεusλ) μυών, czar (ζάαρ) τσάρος, czarina (ζαράϊνα) τσαρίνα, indict (ινδ'άϊτ) καταμηνύειν, καὶ πρὸ τοῦ n καὶ t εἰς τὰς Ἑλληνικὰς καὶ Λατινικὰς λέξεις, ὡς Ctesiphon (Τέσιφων) Κτησιφῶν, Cneus (Nieus) Κνέος.

Τὸ ch προφέρεται συνήθως ὡς τσ (tch), οἷον child (τσάϊλδ') τέκνον, chair (τσαὶρ) ἕδρα, church (τσeυρτσ) ναός, rich (ριτch) πλούσιος· ἀλλ' ὡς ch εἰς τὰς Γαλλικὰς λέξεις chaise, machine, champagne, καὶ εἰς τὸ marchioness.

Ἐν γένει προφέρεται ὡς k ά) μετὰ τὸ s καὶ εἰς τὰς λέξεις τὰς ληφθείσας ἐκ τῶν ἀρχαίων γλωσσῶν καὶ τῆς Ἰταλικῆς, π. χ. school (σκοῦλ) σχολεῖον, scheme (σκῖμ) σχέδιον, chaos (κέος) χάος, καὶ εἰς τὸ headache (χεδ'εκ) κεφαλαλγία, ἔτι δὲ εἰς ἄλλας λέξεις παραγομένας ἐκ τοῦ ache, τέλος εἰς τὸ choir (κουάϊαρ) χορὸς ναοῦ β') ὅταν εἰς τὰ ἐκ τοῦ arch σύνθετα παρακολουθῆται ὑπὸ φωνήεντος, οἷον archipelago (ἀρκιπέλαγκο) ἀρχιπέλαγος, ἀλλὰ προφέρεται ὡς tch (τσ), ἐὰν ἕπηται αὐτῷ σύμφωνον, π. χ. archbishop (αρτσβ'ishοπ) ἀρχιεπίσκοπος, ἔτι δὲ εἰς τὰ λέξεις archenemy (ἀρτσένεμι) μέγας ἐχθρός, τέλος εἰς τὸ arch (ἄρτσ) τόξον καὶ τὰ παράγωγα αὐτοῦ.

Εἶναι ἄφωνον εἰς τὸ schedule (σέδ'ιουλ), schism (σιζμ) σχίσμα, yacht (γιὸτ) δρόμων, drachm (δ'ρομ) δραχμή, ἀλλὰ drachma (δ'ρακμα) δράγμα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

D

Τὸ σύμφωνον τοῦτο πανταχοῦ προφέρεται ὡς τὸ d τῆς Λατινικῆς. ὡς day (δ'εϊ ἡμέρα, kindred κίνδ'ρεδ') συγγενής. Ἐν τέλει δὲ λέξεως ὡς ρηματικὴ κατάληξις εὑρισκόμενον μετα τοῦ e ἀπαλύνεται καὶ προφέρεται ὡς t, ἐὰν προηγῶνται τὰ σύμφωνα p, k, ch, f, s, ch, x, π. χ. stopped (στοπτ) ἐστάθη, asked (ασκτ) ἠρώτησε, passed (παστ διέβη, stuffed (στεuφτ) ἐγέμισε, dashed (δ'ασht ἔρριψε βιαίως, reached (ριcht) ἔφθασε, mixed (μιξτ) ἔμιξε

Προφέρεται ὡς δ'ζ εἰς τὰς καταλήξεις deus, duous, deur, dian, dier, dure, οἷον hideous χιδ'ζeus) εἰδεχθής, arduous (αρδ'ζουeus) δυσχερής, grandeur (γκρανδ'ζeuρ), guardian (γκαρδ'ζeuν) κηδεμών, soldier (σολδ'ζeuρ) στρατιώτης, verdure (βερδ'ζιουρ) χλόη.

Εἶναι ἄφωνον πρὸ τοῦ k, n ἢ s, οἷον kandkerchief (χάνκερτσιφ) ρινόμακτρον, wednesday (οὐένζδ'ε) τετάρτη, handsome (χάνσeuμ) ὡραῖος, Windsor (Οὐίνζeuρ), handsel (χάνσελ) ἀρραβὼν ἀγορᾶς, ἀλλὰ κατὰ τὸν Chambers (χανδ'σελ).

F

Τὸ f προφέρεται ὡς τὸ Ἑλλη.ικὸν φ εἰς πάσας τὰς λέξεις τῆς Ἀγγλικῆς γλώσσης ἐκτὸς τῆς προθέσεως of, ἥτις προφέρεται οβ, ὡς of us (οβ eus) ἡμῶν· ἀλλὰ καὶ αὕτη εἰς τὰς συνθέσεις ἔχει τὴν κανονικὴν προφοράν, οἷον whereof (χουερόφ), thereof (δερόφ).

G

Τὸ g προφέρεται διττῶς· α) ὡς Ἑλληνικὸν γκε ἄνευ τῆς ὑγρότητος τοῦ γ, καὶ β' ἁπαλῶς κατὰ τὴν ἀλφαβητικὴν του προφορὰν ὡς g Λατινικὸν ἢ περίπου ὡς δ'ζ. Καὶ τραχέως μὲν προφέρεται πρὸ τῶν a, o, u, τῶν συμφώνων καὶ ἐν τέλει λέξεως, π. χ. game (γκεμ) κυνήγιον, pig (πιγκ) χοῖρος κτλ. Ἐκτὸς τοῦ gaol (δ'ζελ) δεσμωτήριον.

Ὡς δ'ζ δὲ πρὸ τῶν e, i, y, π χ. gentle (δ'ζεντλ) πραΰς, gin (δ'ζιν) κεδρόρακον. Ἔχει ὅμως φθόγγον βραχὺν εἰς τὰς λέξεις get (γκετ) ἀπολαμβάνειν, giddy (γκίδ'ι) ζαλισμένος, give (γκιβ) δίδειν, begin (β'ιγκίν) ἄρχεσθαι, girl (γκeuρλ) κόρη, gig (γκίγκ) δίτροχον ὄχημα, gild (γκιλδ') ἐπιχρυσοῦν, together (τογκέδαρ) ὁμοῦ, geese (γκιζ) χῆνες, eager (ῖγκαρ) πρόθυμος, gift (γκιφτ) δῶρον, gimlet (γκίμλετ) τρύπανον, gird (γκeurδ') ζωστήρ, girdle (γκeurδ'λ) ζώνη, giggle (γκιγκλ) γέλως, tiger (τάϊγκeuρ) τίγρις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὡσαύτως ὅταν κῆται μετὰ τὸ n, ὡς finger (φίνγκευρ) δάκτυλος. Τέλος ὅταν ἦναι διπλοῦν, foggy (φόγκι) ὁμιχλώδης, dagger (δ'αγκευρ) ἐγχειρίδιον, ἐκτὸς τῶν λέξεων τῶν προερχομένων ἐκ τῆς Λατινικῆς ὡς suggest (σευδ'ζεστ) ὑποβάλλειν.

Εἶναι ἄφωνον εἰς τὸ ληκτικὸν gm, οἷον phlegm (φλεμ) φλέγμα κτλ. συχνάκις δὲ πρὸ τοῦ n, π. χ. gnat (νατ) κώνωψ, feign (φεν) προσποιεῖσθαι, gnow (νὼ) τρώγειν, gnash (νασh) τρύζειν, reign (ρεν) βασιλεία, design (δ'εζάϊν) σχέδιον, sign (σάϊν) σημεῖον, foreigner (φόρενερ) ξένος. Ἐξαιρεῖται τὸ signal (σίγκναλ), signify (σιγνιφάϊ) σημαίν ιν, dignity (δ'ίγκνιτι) ἀξιοπρέπεια, ignore (ἴγκνορ) ἀγνοεῖν, repugnant, pugnacious καὶ τὰ παράγωγα αὐτῶ

Gh

Τὸ gh προφέρεται ὡς g τραχὺ ἐν ἀρχῇ λέξεως, π. χ. ghost (γκōστ) πνεῦμα· εἶναι ἄφωνον πρὸ τοῦ t, ἐνίοτε δὲ καὶ ἐν τέλει λέξεως, οἷον right (ράϊτ) δίκαιον, high (χάϊ) ὑψηλός, plough (πλάου) ἄροτρον. Ἐν γένει ὅμως προφέρεται ὡς φ ἐν τέλει τῶν λέξεων, ὡς laugh (λὰφ) γελᾷν, cough (κοφ) βήξ, rough (ρευφ) τραχύς, tough (τευφ) στερεός, enough (ενεύφ) ἀρκετά, draught (δ'ρααφτ) ρεῦμα ἀέρος, chough (τcheυφ) κορακίας κτλ.

Gu

Τὸ gu προφέρεται ὡς g τραχύ, π. χ. guest (γκεστ) ξένος κτλ. ἀλλὰ μετὰ τὸ u ὡς gw, οἷον language (λάγκουεδ'ζ) γλῶσσα.

Τὸ g, ὅταν ἦναι τελικὸν λέξεως καὶ ἕπηται αὐτῷ n, προφέρεται διὰ τῆς ρινὸς καὶ ἄνευ τῆς τραχύτητος τοῦ Ἑλληνικοῦ γκ.

H

Τὸ h ἔχει τὴν δασύτητα τοῦ Ἑλληνικοῦ χ, ἀλλὰ προφέρεται ἐκ τοῦ λάρυγγος ἄνευ τῆς τραχύτητος τοῦ οὐρανίσκου. Μετὰ τὸ r καὶ ἐν τέλει συλλαβῆς μετὰ φωνῆεν εἶναι ἄφωνον, π. χ. rhubarb (ροῦβ'αρβ) ῥῆον, oh, ah· ὡσαύτως μένει ἄφωνον εἰς τὰς ἐξῆς λέξεις καὶ τὰ παράγωγα, heir (ἔερ) κληρονόμος, honour (χόνευρ) τιμή, hour (ἄουαρ) ὥρα, honest (ὄνεστ) τίμιος, hostler (ὄσλερ) ἱπποκόμος, humonr (γιουμευρ) διάθεσις, John (δ'ζον) Ἰωάννης, Johnson (Δ'ζονσον). Τὸ h εἶναι προσέτι ἄφωνον εἰς τὰς λέξεις thyme (τάϊμ) θύμος, asthma (ἄσμα) ἆσθμα, isthmus (ἰσμευς) ἰσθμός.

J

Τὸ j προφέρεται σχεδὸν ὡς τὸ ἁπαλῶς προφερόμενον g τῆς Ἀγγλικῆς ἢ τὸ Ἑλλην. τζ, οἷον ioin (τζόϊν) ἑνοῦν, John (δ'ζὸν)

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἰωάννης, jump (δ'ζεμπ) πηδᾶν κτλ. Ἐξαιρεῖται ἡ λέξις hallelujah (χαλλιλοῦια), ὅπου τὸ j προφέρεται ὡς ι.

K

Τὸ k προφέρεται ὡς τὸ τῆς Ἑλληνικῆς, οἷον keep (κηπ) τηρεῖν, king (κινγκ) βασιλεύς, sick (σικ) ἀσθενής. Πρὸ τοῦ n εἶναι ἄφωνον ἐν τῇ αὐτῇ συλλαβῇ, ὡς knife (νάϊφ) μαχαίριον, know (νωω) γινώσκειν, knock κρούειν, knit (nit) πλέκειν, knight (νάϊτ) ἱππότης, kneel (νῖλ) γονυπετεῖν κτλ.

L

Τὸ l προφέρεται ὡς τὸ λ τῆς Ἑλληνικῆς. Μεταξὺ τοῦ a καὶ k, o καὶ k, a καὶ m, εἶναι ἄφωνον, π. χ. walk (οὐὼκ) περιπατεῖν, folk (φωλκ) ἄνθρωποι, balm (β'ἀμ) βάλσαμον, almond (ἀμονδ') ἀμύγδαλον, salmon (σάμον) σολωμός, psalm (σάμ) ψαλμός, malmsey (μᾶμσι) γλυκὺς οἶνος, palm (πᾶμ) βάϊον, calm (κάμ) γαλήνη, καὶ εἰς τὰ λήγοντα εἰς alf, alves, οἷον half (χᾶφ) $^1/_2$, calves (κᾶβζ) δαμάλεις, εἰς τὸ falcon (φωκν) ἱέραξ, could. would, should, Holborn (χωωδ'ευρν), Lincoln (λίνκον), yolk (γιοκ) κρόκος, stalk (στὼκ) κορμός, chalk (chὼκ) ἄσβεστος. Εἰς τὴν λέξιν colonel τὸ l προφέρεται ὡς r (κεῦρνελ) συνταγματάρχης.

M

Τὸ m προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον. Εἰς τὴν λέξιν comptroller (κοντρῶ'λερ) ἐξελεγκτὴς τὸ m προφέρεται ὡς ν· εἰς δὲ τὴν λέξιν mnemonic καὶ τὰ παράγωγα αὐτῆς εἶναι ἄφωνον (νεμόνικ) μνημονική.

N

Τὸ n προφέρεται ὡς τὸ Ἑλληνικόν, ὡς nap (νὰπ) μικρὸς ὕπνος Μετὰ τὸ m ἐν τῇ αὐτῇ συλλαβῇ εἶναι ἄφωνον, οἷον hymn (χὺμ) ὕμνος, solemn (σολεμ) δημοτελής, condemn (κονδὲμ) καταδικάζειν, kiln (κιλ) κλίβανος· ἀλλ' ἐὰν ἀκολουθῇ φωνῆεν, διατηρεῖ τὸν ἴδιον αὐτοῦ φθόγγον, ὡς hymnal (χύμναλ), solemniti (σολέμνιτι). Ὅταν ἕπωνται αὐτῷ h, g, q, x, τὸ n εἶναι ἔρρινον, ὡς think (θίνγκ) σκέπτεσθαι, song (σονγκ) ᾆσμα, sphinx (σφίνγξ).

P

Τὸ p προφέρεται ὡς τὸ Ἑλληνικόν. Ἐξαιρεῖται ἡ λέξις cupboard, ὅπου τὸ p προφέρεται ὡς β' (κεὺβ'β'ῶρδ') κυλικεῖον. Ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων πρὸ τῶν n, s καὶ t, καὶ μεταξὺ τῶν m καὶ t εἶναι ἄφωνον, οἷον pneumatic (νιουμάτικ), psalm (σάμ) ψαλμός, psy-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

che (σάϊκι) ψυχή, ptisan (τίζαν) ἀπόζεμα κριθῆς, phsaw (shὼ) μπά, empty (ἔμπτι) κενός, contempt (κοντὲμπτ) περιφρόνησις, receipt (ρεσὶτ) ἀπόδειξις παραλαβῆς, raspberry (ράζβ ερι) ἰδαῖον μόρον (βάτον), corps kōρ) σῶμα στρατοῦ.

Ph

Τὸ ph προφέρεται ὡς φ, οἷον philosophy, phrase (φιλόζοφι, φρὲζ) φιλοσοφία, φράσις. Ὡς π δὲ εἰς τὸ shepherd (shέππαρδ') ποιμήν. Εἰς τὸ nephew καὶ Stephen προφέρεται ὡς β (νέβιου, Στίβεν) ἀνεψιός, Στέφανος. Εἶναι ἄφωνον πρὸ τοῦ th ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων, ὡς pthisis (τάϊσις) φθίσις. Προφέρεται δὲ διαλελυμένως ἐκεῖ, ὅθεν τὸ ἐπίρρημα up ἀρχίζει τὴν λέξιν, οἷον uphold (επχōλδ') ὑποστηρίζειν.

Q

Τὸ q εἶναι ἀχωρίστως ἡνωμένον μετὰ τοῦ u καὶ προφέρεται ὡς τὸ k τῆς Ἀγγλικῆς, οἷον queen (κουῖν) βασίλισσα. Ἐξαιροῦνται αἱ λέξεις conquest (κόνκεστ) κατάκτησις, equal (ἴκουαλ), liquor (λίκορ) ὑγρόν, cadorille (καδ'ριλ), coquette (κοκέτ), καὶ μάλιστα αἱ Γαλλικαὶ λέξεις αἱ λήγουσαι εἰς que, οἷον oblique (οβ'λικ), antique (αντὶκ) κτλ.

R

Τὸ r προφέρεται τραχύτερον κατά τι τοῦ Ἑλληνικοῦ ρ, Rome (ρωμ) Ρώμη, rank (ρανκ) βαθμός. Ἐν τῷ μέσῳ τῶν συλλαβῶν εὑρισκόμενον εἶναι μόλις ἀκουστόν, ὡς mere (μίαρ) ἁπλῶς, word (ουόρδ'). Εἰς τὰς καταλήξεις ar, er, ir, our, προφέρεται ὡς τὸ γαλλικὸν eur, οἷον better (β'ετeur) κρεῖττον, labour (λέβ eur) ἐργασία, cellar (σέλeur) ὑπόγειον κτλ. Πρὸ τοῦ τελικοῦ ἀφώνου e προφέρεται ὡς εἰ ἦτο μετ' αὐτό, ὅπερ τότε γίνεται εὔφωνον, ὡς theatre (θέαταρ) θέατρον, spectre (σπέκταρ) σκῆπτρον. Ὁσάκις δὲ ἀντιπροσωπεύει τὸ Ἑλλην. ρ προσλαμβάνει h, οἷον rhum, rhetorie, rhapsody κτλ.

S

Τὸ s προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον σ, ά) ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν τέλει τῶν λέξεων, π. χ, see ὁρᾶν, us (eus) ἡμᾶς, snow (σνω) χιών· β') εἰς τὸ προτακτικὸν mis καὶ πρὸ φωνήεντος ἀκόμη, εἰς τὰς τελικὰς συλλαβὰς ase, sive, some, sary, sory, εἰς τὰ ἐπίθετα τὰ λήγοντα εἰς ose καὶ τὰ οὐσιαστικὰ εἰς use, οἷον misuse (μισιοὺς) κατάχρησις· γ) εἰς τὰς λέξεις mason (μέσον) κτίστης, basin (β'ε-σιν) λεκάνη, garrison, curiosity, generosity, heresy, hypo-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

crisy, jealousy, desist, philosophy, cease, decease, decrease, increase, release, concise, paradise, precise, practice, presage, research, goose, geese, loose.

Ὡς ζ ἐν γένει, ά) μεταξὺ δύο φωνηέντων (ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω ἐξαιρέσεων)· β') μετὰ τὰ σύμφωνα b, g, d, v· γ) εἰς τὴν κατάληξιν es μετὰ φωνῆεν ἢ τὰ σύμφωνα l, m, n, r, sh, π. χ. easy (ἴζι) εὔκολος, beads (β'ιδ'ζ) μαργαρῖται, boys (β'οϊζ) παιδία, leaves (λῖβζ) φύλλα, spoons (σποῦνζ) κοχλιάρια, wishes (ουίsheζ) ἐπιθυμίαι· δ') εἰς τὰ μονοσύλλαβα as (αζ) ἐπειδή, has (χαζ) ἔχει, his (χιζ) αὐτοῦ, was (ουὸζ) ἦτο.

Ὡς δασὺ ζ ἢ Γαλλικὸν j εἰς τὰς καταλήξεις sia, sian, sion, sūre, sium, sier, ὅταν προηγῆται αὐτῶν φωνῆεν, π. χ. vision (βίζeuν), measure (μέjeuρ) μέτρον, ambrosia (αμβ'ροjια) ἀμβρωσία.

Ὡς ch εἰς τὰς τελικὰς συλλαβὰς sian, sien, sure, προηγουμένου συμφώνου, οἷον dimension δ'ιμένcheuν), Persia (Πέρchια) Περσία, ἔτι δὲ εἰς τὰς λέξεις sugar (chούγκαρ) σάκχαρις, sure (chούαρ) βέβαιος.

Εἶναι ἄφωνον εἰς τὰς λέξεις aisle (ἄϊλ) πτέρυξ ναοῦ, isle (ἄϊλ) νῆσος, island (ἄϊλανδ') νῆσος, viscound (βάϊκάουντ) ὑποκόμης.

Τὸ sh = ch, ship (chιπ) πλοῖον ἀλλὰ τὰ γράμματα ταῦτα προφέρονται διαλελυμένως εἰς τὰ ἀρνητικὰ προτακτικὰ mis καὶ dis, π. χ. mishap (μις-χὰπ) δυστύχημα, dishearten (δι'σ-χάρτεν) ἀποθαρρύνειν.

Τὸ ss προφέρεται ὡς s τραχύ, ὡς hiss (χὶs) συρίζειν. Ἀλλ' ὡς ζζ εἰς τὰς λέξεις dessert (δ'εζ ζeὺρτ), dissolve (δ'ιζ ζὸλβ) διαλύειν, hussy (χeuζ ζι) πανοῦργος, hussar (χουζ ζᾶρ), possess (ποζ ζὲς) κατέχειν, καὶ τὰ παράγωγα scissors (σίζ ζαρς) ψαλίς.

T

Τὸ t προφέρεται ὡς τὸ τ τῆς Ἑλληνικῆς. Ἔχει δὲ τὸν φθόγγον τοῦ ch πρὸ τῶν τελικῶν συλλαβῶν ion, ial, iar, ience, iate, ious, π. χ. nation (νέcheuν) ἔθνος, martial (μάρchαλ) ἀρειμάνιος, patient (πέcheντ) ἀσθενής, ἐκτὸς τοῦ christian (κρίστιαν). Εἰς τὰς τελικὰς συλλαβὰς ture, tue, tual, tune, tuous, tule, τὸ τ προφέρεται μετὰ ἐλαφρᾶς μεσολαβήσεως τοῦ ch (ὡς tch), π. χ. nature (νέτcheuρ) φύσις, virtue (βέρτchιου) ἀρετή, fortune (φόρτchιουν) τύχη, mutual (μιούτchιουαλ) ἀμοιβαῖος.

Εἶναι ἄφωνον εἰς τὰς καταλήξεις ten, tle, ὅταν προηγῆται αὐτῶν s ἢ f καὶ πρὸ τοῦ m ἐν ἀρχῇ τῶν Ἑλληνικῶν ὀνομάτων, οἷον

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

listen (λίσν) ἀκροάζεσθαι, castle (κάσλ) φρούριον, often (οφν) πολλάκις, Tmolus (μόλευς). Ἔτι δὲ εἰς τὰς λέξεις boatswain (βόσν) ἀξιωματικὸς πλοίου, chestnut (τσεσνευτ) κάστανον, Christmas (Κρίσμας) Χριστούγεννα καὶ waistcoat (ουέσκοτ) περιστέρνιον.

Th

Το th προφέρεται ὡς θ ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων καὶ ἐν τέλει τῶν συλλαβῶν, αἵτινες ἔχουσιν ἓν μόνον φωνῆεν πρὸ τοῦ th, π. χ. thunder (θευνδ΄αρ) βροντή, bath (β΄αθ) λουτρόν. Ἐξαιροῦνται αἱ ἀντωνυμίαι thou, thee, thy, καὶ αἱ λέξεις the, thence, there, thither, though, thus, than, ὅπου τὸ th προφέρεται ὡς δ.

Ὡς δ προφέρεται· α΄) πρὸ τελικοῦ ἀφώνου· β΄) ὅταν ἕπηται αὐτῷ e ἄφωνον· γ΄) ὅταν προηγῶνται αὐτοῦ δύο φωνήεντα ἀποτελοῦντα μετ' αὐτοῦ μίαν συλλαβήν· δ΄) ὅταν ἐν τῷ μέσῳ τῶν λέξεων προηγῆται αὐτοῦ r, π. χ. brother (β΄ρευδ΄ερ) ἀδελφός, bathe (β΄εδ΄) λούεσθαι, worthy (ουέρδι) ἄξιος.

Τέλος προφέρεται ὡς τ μόνον εἴς τινας λέξεις, ὡς Thames (Τὲμζ) Τάμεσις, Thomas (Τόμας) Θωμᾶς, Thomson (Τόμσον), thyme (τάϊμ) θῦμος, asthma (άστμα) ἆσθμα, isthmus (ίστμευς) ἰσθμός, Esther (Ἔσταρ) Ἐσθήρ.

V

Τὸ v προφέρεται ὡς τὸ Ἑλληνικὸν β, οἷον vacant (βέκαντ) κενός, ever (έβαρ) ποτε, never (νέβαρ) οὐδέποτε.

W

Τὸ w προφέρεται ὡς Ἑλληνικὸν γ, ἀλλὰ μᾶλλον λαρυγγοπρόφερτον. Ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων εἶναι σύμφωνον, ὡς woman (γούμαν) γυνή. Ἐν τῷ μέσῳ τῶν λέξεων μετὰ φωνῆεν εὑρισκόμενον προφέρεται ὡς ου, οἷον vowel (βάουελ) φωνῆεν, now (νάου) νῦν, ἀλλ' ὡς οῦ μακρὸν εἰς τὸ few (φιοῦ) ὀλίγοι.

Πρὸ τοῦ h προφέρεται ὡς εἰ ἦτο μετ' αὐτό, οἷον who (χου) τις, where (χοῦερ) ποῦ; what (χουὸτ) τί;

Εἶναι ἄφωνον πρὸ τοῦ r ἢ ho ἐν τῇ αὐτῇ συλλαβῇ, οἷον to write (τοὺ ράϊτ) γράφειν, whole (χόλ) ὅλον, ἔτι δὲ εἰς τὰς λέξεις sword (σόρδ΄) ξίφος, answer (άνσερ) ἀποκρίνεσθαι, two (τοῦ) δύο, towards (τοαρδ΄ζ) πρός, blow (β΄λωο) φυσᾶν, grow (γκροῦ) αὐξάνειν, know (νώ) γινώσκειν, Greenwich (Γκρινὶδ΄ζ) Γρηνουίνσιον, Harwich (Χάριδ΄ζ), Norwich (Νόριδ΄ζ).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

X

Τὸ x προφέρεται· α') ὡς ξ, οἷον expire (ἐξπάϊαρ) ἐκπνέειν, exeption (ἐξέπcheuν) ἐξαίρεσις, expect (ἐξπὲκτ) προσδοκᾶν· β') ὡς γκζ πρὸ φωνήεντος, οὕτινος ἡ συλλαβὴ τονίεται, ὡς examin (ἐγκζάμιν) ἐξετάζειν, executor (ἐγκζέκιουτορ) ἐκτελεστής, example (ἐγκζάμπλ) παράδειγμα· γ') ὡς xch εἰς τὰς τελικὰς συλλαβὰς xious, xion, π. χ. anxious (ανκcheuς) ἀνήσυχος, complexion (κομπλέκchον) χρῶμα· δ') ὡς z ἐν ἀρχῇ τῶν κυρίων ὀνομάτων, ὡς Xenophon (Zenophon) Ξενοφῶν, ἐκτὸς τῶν Ἱσπανικῶν.

Αἱ λέξεις αἱ ἀρχόμεναι ἀπὸ x εἶναι ἢ τεχνικοὶ ὅροι ἢ κύρια ὀνόματα παραγόμενα ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς.

Y

Ἐν ἀρχῇ τῶν λέξεων οἱ Ἄγγλοι θεωροῦσι τὸ y ὡς σύμφωνον καὶ προφέρουσιν ὡς γ, π. χ. year (γίαρ) ἔτος, yoke (γιὸκ) κρόκος, yes (γ ς) ναὶ κτλ.

Z

Τὸ z προφέρεται ἀκριβῶς ὡς τὸ ζ τῆς Ἑλληνικῆς, ὡς freeze (φρήιζ) πήγνυμι, zone (ζόουν) ζώνη, ἀλλ' ὡς ζ δασὺ ἢ j Γαλλικὸν εἰς τὸ grazier (γκρεjer), glazier (γκλέjer) ὑελοποιός, azure (éjeup) κυανοῦς.

Περὶ τονισμοῦ.

Πᾶσα δισύλλαβος λέξις ἔχει τὸν τόνον ἐπὶ τῆς μιᾶς τῶν δύο συλλαβῶν· καὶ ἐὰν μὲν ἔγεινε τοιαύτη τῇ προσθήκῃ συλλαβῆς προταχθείσης, εἶναι ὀξύτονος, οἷον retu'rn, enjo'y· ἐὰν δ' ἔγεινε διὰ προσθήκης συλλαβῆς ἐπιταχθείσης, εἶναι παροξύτονος, ὡς lo'ver, a'rtist.

Ἐκ τῶν δισυλλάβων ὅσαι εἶναι συνάμα ῥήματα καὶ οὐσιαστικά, ἔχουσιν ὡς ῥήματα τὸν τόνον ἐπὶ τῆς καταλήξεως, ὡς οὐσιαστικὰ δὲ ἐπὶ τῆς παραληγούσης, π. χ.

Οὐσ. co'nduct	Ρημ. conduct,	Οὐσ. present	Ρημ. present,
» désert	» desert,	» rébel	» rebel
» insult	» insult,	» co'nfine	» confi'ne.

Ὁ κανὼν ὅμως οὗτος ἔχει ἐξαιρέσεις τινάς· οὕτω τὸ οὐσιαστικὸν ἔχει συχνότατα τὸν τόνον ἐπὶ τῆς ληγούσης, ὡς deli'ght, dela'y· ἄλλα δέ τινα προφέρονται κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον, εἴτε οὐσιαστικὰ εἶναι εἴτε ῥήματα.

Τὰ δισύλλαβα οὐσιαστικὰ καὶ τὰ ἐπίθετα διακρίνονται ἐκ τοῦ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τόνου· ὡς οὐσιαστικὰ ἔχουσι τὸν τόνον ἐπὶ τῆς παραληγούσης, ὡς ἐπίθετα δὲ ἐπὶ τῆς ληγούσης, π. χ.

Οὐσ.		Ἐπίθ.	
August		august′	
»	compact	»	compact′
»	instinct	»	instinct′.

Πάντα τὰ δισύλλαβα εἰς y, our, ow, le, ish, ck, er, age. on, ot, ἔχουσι τὸν τόνον ἐπὶ τῆς παραληγούσης, π. χ. very, lét-ter, qui′et, ho′nour, pi′llow, fo′llow ba′ttle, ba′nish, ba′rrack, cou′rage, li′sten, fa′ther.

Τὰ δισύλλαβα, τὰ λήγοντα εἰς σύμφωνον, ᾧ ἕπεται e ἄφωνον, ἢ εἰς δίφθογγον ἢ δύο σύμφωνα, τονίζονται ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς, π. χ. admire, conceal′, endu′re, compa′re, appéar, ἐξαιρέσει τοῦ vi′llain, cu′rtain, mou′ntain.

Τὰ δισύλλαβα, ἐν οἷς δύο φωνήεντα ἀκολουθοῦσιν ἄλληλα, ἀλλὰ προφέρονται κεχωρισμένως, τονίζονται ἐπὶ τοῦ πρώτου φωνήεντος, οἷον li′on, li′ar, ru′in, ἐκτὸς τοῦ crea′te.

Τα τρισύλλαβα διατηροῦσι τὸν τόνον ἐπὶ τῆς ρίζης· ἔχουσι δ' αὐτὸν ἐπὶ τῆς μεσαίας συλλαβῆς, α) ὅταν λήγωσιν εἰς ator, π. χ. spectator, creator, ἐξαιρουμένων τῶν o′rator καὶ sénator β') ὅταν ἔχωσιν ἐν τῷ μέσῳ δίφθογγον, π. χ. endea′vour· τὸν ἔχουσι δὲ ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς, ὅταν παράγωνται ἐκ τῆς Γαλλικῆς, ὡς acquiésce, magazi′ne.

Τὰ πολυσύλλαβα ἀκολουθοῦσι συνήθως τὴν φύσιν τῆς λέξεως, ἐξ ἧς παράγονται, π. χ. comméndable.

Αἱ τετρασύλλαβοι καὶ πενταασύλλαβοι λέξεις, αἱ λήγουσαι εἰς ator, τονίζονται συνήθως ἐπὶ τῆς πρώτης συλλαβῆς, π. χ. gla′-diator, na′vigator, a′lligator.

Ὡσαύτως αἱ πολυσύλλαβοι λέξεις, αἱ λήγουσαι εἰς le, ὡς a′micable, ἢ ἐπὶ τῆς δευτέρας, ἐὰν αὕτη ἔχῃ φωνῆεν παρακολουθούμενον ὑπὸ δύο συμφώνων, π. χ. condémnable.

Αἱ εἰς ion, ia, io, ty, ous, λήγουσαι λέξεις τονίζονται ἐπὶ τῆς προπαραληγούσης, π. χ. salva′tion, Andalu′sia, puncti′-lio, acti′vity, vi′ctorious

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — FIRST LESSON

Τὸ ὁριστικὸν ἄρθρον.

§ 1. Ἡ Ἀγγλικὴ γλῶσσα ἔχει δύο ἄρθρα, τὸ Ὁριστικὸν ἄρθρον (the definite article) the, καὶ τὸ Ἀόριστον ἄρθρον (the indefinite article) a ἢ an.

Τὸ ὁριστικὸν ἄρθρον the, προσδιορίζον θετικῶς τὸ πρόσωπον ἢ τὸ πρᾶγμα, πρὸ τοῦ ὁποίου τίθεται, εἶναι ἐν χρήσει ἀμεταβλήτον καθ' ὅλους τοὺς ἀριθμούς, τὰ γένη καὶ τὰς πτώσεις· παριστᾷ δὲ τὰ τῆς Ἑλληνικῆς ἄρθρα, ὁ, ἡ, τό.

§ 2. Ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ ὑπάρχουσι τρία γένη· τὸ ἀρσενικόν, τὸ θηλυκὸν καὶ τὸ οὐδέτερον.

§ 3. Αἱ διάφοροι σχέσεις τοῦ οὐσιαστικοῦ καὶ τοῦ ἄρθρου ἐν τῇ φράσει δὲν δηλοῦνται διὰ μεταβολῆς τῆς καταλήξεως, ἀλλὰ διὰ τὸ ἔμμεσον ἀντικείμενον διὰ προθέσεων· π. χ. διὰ μὲν τὴν γενικὴν κτητικὴν διὰ τῆς of, διὰ δὲ τὴν δοτικὴν διὰ τῆς to, κτλ. Τὸ οὐσιαστικὸν κατ' αἰτιατικήν, ἤτοι τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον, εἶναι ὅμοιον πρὸς τὴν ὀνομαστικήν, ἤτοι τὸ ὑποκείμενον.

		Ἑνικός.		*Πληθυντικός.*		
		Ἀρσ.	Θηλ.			
Ὀνομ.	The	ὁ	ἡ	οἱ	αἱ	τὰ
Γεν.	of the	τοῦ	τῆς	τῶν	τῶν	τῶν
Δοτ.	to the	τῷ	τῇ	τοις	ταῖς	τοῖς
Αἰτ.	the	τὸν	τὴν	τοὺς	τὰς	τά.

§ 4. I have, ἔχω — we have, ἔχομεν
thou h. st, ἔχεις — you have, ἔχετε
Ἀρσ. he has, } ἔχει — they have, ἔχουσι.
Θηλ. she has, }
Οὐδ. it has, }

ΣΗΜ. 1) Ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ δὲν εἶναι ἐν χρήσει τὸ 6'. ἐνικ. πρόσωπον, οὐδὲ μεταξὺ συγγενῶν ἢ φίλων. Τοῦ Thou γίνεται χρῆσις ἐν τῇ προσευχῇ· συνειθίζεται πρός τι παρὰ τοῖς Κουακέροις, ἐν τῇ ποιήσει, ἐνίοτε δὲ καὶ ἐπὶ παθους. Εἰς τὰ θέματα λοιπὸν τὸ σὺ πρέπει νὰ ἐκφέρηται Ἀγγλιστὶ διὰ τοῦ 6'. πληθ. προσώπου, you - ὑμεῖς.

2) Ἡ ἐρώτησις σχηματίζεται, τασσομένου τοῦ ὑποκειμένου, τῆς ἀντωνυμίας ἢ τοῦ οὐσιαστικοῦ μετὰ τὸ βοηθητικὸν τεθειμένον εἰς παρεμφατικὴν ἔγκλισιν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΛΕΞΕΙΣ.

The table,	ἡ τράπεζα.	the cigar,	τὸ σιγάρον.
» lamp,	ἡ λυχνία.	» pipe,	ἡ καπνοσύριγξ.
» glass,	τὸ ποτήριον.	» tobacco,	ὁ καπνός.
» knife,	τὸ μαχαίριον.	» stick,	ἡ ῥάβδος.
» fork,	τὸ πειρούνιον.	» wine,	ὁ οἶνος.
» spoon,	τὸ κοχλιάριον.	» beer,	ὁ ζῦθος.
» pot,	τὸ ἀγγεῖον.	» water,	τὸ ὕδωρ.
» fire,	τὸ πῦρ.	» man,	ὁ ἄνθρωπος, ὁ ἀνήρ
» paper,	ὁ χάρτης.	» boy,	ὁ παῖς, τὸ ἀγόρι.
» pen,	ἡ γραφίς, ὁ κάλαμος.	» mother,	ἡ μήτηρ.
» ink,	ἡ μελάνη.	» father,	ὁ πατήρ.

No, ὄχι· yes, ναί, μάλιστα· not, δέν· and, καί· give, δός, δότε.

Ἀσκησις 1. Ἀνάγνωσις*.

I have the lamp. He has the table. She has not the ink. It has the spoon. We have not the stick. You have the tobacco. They have the knife. Have you the paper of the man? Has he the fork of the boy? Give the glass to the mother. Give the water to the boy and the beer to the father.

Ἄσκησις 2. Θέμα.

Ἔχω τὴν τράπεζαν. Ἔχει τὸν λύχνον. Ἔχει (θηλ.) τὸ ποτήριον. Ἔχει (οὐδ.) τὸ μαχαίριον. Ἔχομεν τὸ πειρούνιον. Ἔχετε τὸ κοχλιάριον. Ἔχουσι τὸ ἀγγεῖον. Ἔχω** πῦρ; Ἔχεις τὸν χάρτην; Ἔχει τὴν γραφίδα; Ἔχει (θ) τὴν μελάνην; Ἔχομεν τὸ σιγάρον; Ἔχετε τὴν καπνοσύριγγα; Ἔχουσι τὸν καπνό; Ἔχομεν τὴν ῥάβδον; Ἔχει τὸν οἶνον. Ἔχω τὸν ζῦθον. Ἔχει (θ) τὸ ὕδωρ. Τὸ ποτήριον τοῦ ἀνθρώπου. Ἡ τράπεζα τοῦ πατρός. Τὸ μαχαίριον τοῦ παιδός. Ἡ γραφὶς τῆς μητρός. Ἡ ῥάβδος τοῦ παιδὸς καὶ τοῦ ἀνδρός.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Have I the pen?	You have the pen.
Has he the ink?	Yes, he has the ink.
Has she the paper?	No, she has not the paper.
Have we the knife?	No, we have the fork.

*) Δύναται νὰ μεταφράζῃ τις τὰς ἀναγνωστικὰς ἀσκήσεις μεγαλοφώνως. Τὰ θέματα πρέπει νὰ γράφωνται.

**) Τὸ I = ἐγὼ γράφεται πάντοτε διὰ κεφαλαίου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Have you the spoon?	Yes, I have the spoon.
Has the mother the wine?	No, she has the water.
Has the man the beer?	No, the boy has the beer
Has the father of the boy the pot?	No, he has not.
Have they not the table?	Yes, they have the table.
Have you the tobacco?	No, I have the cigar.
Have I the pipe of the man?	You have not the pipe of the man.
Have we the stick of the boy?	Yes, we have the stick.
Have you the glass of the lamp?	No, I have not the glass
Have you the lamp?	No, I have not the lamp.
Give the table to the mother.	I have no table.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — SECOND LESSON

Τὸ ἀόριστον ἄρθρον.

§ 1. Τὸ ἀόριστον ἄρθρον (the indefinite article), ὅπερ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ἐκφράζεται ποτὲ μὲν διὰ τῆς ἀορίστου ἀντωνυμίας τις, ποτὲ δὲ παραλείπεται, μεταφράζεται ἐν τῇ Ἀγγλικῇ διὰ τοῦ a μὲν πρὸ τῶν συμφώνων, διὰ τοῦ an δὲ πρὸ τῶν φωνηέντων.

Ὀνομ.	a	an	τὶς	τί
Γεν.	of a	of an	τινὸς	τινὸς
Δοτ.	to a	to an	τινὶ	τινὶ
Αἰτ.	a	an	τινὰ	τί.

§ 2. Τὸ an τίθεται α') πρὸ τῶν λέξεων, αἵτινες ἄρχονται ἀπὸ φωνήεντος π. χ. an apple, μῆλον· ἐξαιρέσει τῶν ἀρχομένων ἀπὸ u μακροῦ, ὡς a university, πανεπιστήμιον, a useful man, ὠφέλιμος ἄνθρωπος· β') Πρὸ τῶν λέξεων, αἵτινες ἄρχονται ἀπὸ h, μὴ ἔχοντος δασὺν πνευματισμόν· π. χ. an hour, ὥρα, an honour, τιμή, an heir, κληρονόμος, an hospital*, νοσοκομεῖον, an herb*, βοτάνη, an humble* son, ταπεινὸς υἱός· τὸ αὐτὸ συμβαίνει καὶ

*) Αἱ τοιαῦται λέξεις, πρὸ πάντων δὲ τὸ humble, προφέρεται καὶ μετὰ δασέος πνεύματος· τότε δὲ προτάσσεται αὐτῶν τὸ a ἀντὶ τοῦ an· ὡς A humble son. a hospital a herb.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

πρὸ λέξεων ἐχουσῶν h δασύ, ὅταν ὁ τόνος πίπτῃ ἐπὶ τῆς δευτέρας συλλαβῆς, ὡς an historical fact, ἱστορικὸν γεγονός.

§ 3. Τὸ a δὲν λαμβάνει n πρὸ τῶν eu καὶ ew, διότι ἔχουσι τὸν φθόγγον τοῦ you (γιοῦ), π. χ. A European, Εὐρωπαῖος· a ewe, ἡ ἀμνάς. Πρὸ τῆς λέξεως one τίθεται a, such a one, τοιοῦτός τις.

§ 4.

	I am,	εἶμαι
	thou art	εἶσαι
αὐτός, ἡ, ὁ,	he, she, it, is,	εἶναι
	we	εἴμεθα
	you are,	εἶσθε
	they	εἶναι.

Παρατηρήσεις.

§ 5. Τὰ ὀνόματα τῶν πραγμάτων καὶ τὰ τῶν ζῴων εἶναι γένους οὐδετέρου· ὅταν δὲ πρόκηται νὰ παρασταθῶσι δι' ἀντωνυμίας, πρέπει νὰ τεθῇ αὐτῇ κατ' οὐδέτερον γένος.

§ 6. Ὁ πληθυντικὸς τῶν οὐσιαστικῶν σχηματίζεται συνήθως διὰ τῆς προσθήκης s· The tables, αἱ τράπεζαι. (Περὶ τῶν λεπτομερειῶν ὅρ. μάθημα 11).

§ 7. Τὰ ἐπίθετα ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ μένουσιν ἀμετάβλητα κατὰ γένος καὶ ἀριθμόν, προτάσσονται δὲ τοῦ οὐσιαστικοῦ.

ΛΕΞΕΙΣ.

A union, ἕνωσις.
an apple, μῆλον.
a pear, ἄπιον.
a European, Εὐρωπαῖος.
a ewer, πρόχους, ὑδροχόη.
a cat, γαλῆ, αἴλουρος.
an ox, βοῦς.
an orange, πορτογάλλιον, χρυσόμηλον.
a dog, κύων.
a horse, ἵππος.
an elephant, ἐλέφας.
a cow, βοῦς, ἀγελάς.
a sheep, πρόβατον.
a fish, ἰχθύς.
a mouse, μῦς, ποντικός.

Ἀσκησις δ. Ἀνάγνωσις.

I am a European. He is a boy. She is my (μου) mother. She is good (καλή). I have a pear, it is good. It is not a cow. We are not Europeans. You are a man. They are fathers. Is it an apple? No, it is not. I have an elephant. It is a university. He is not a useful boy. You have an orange and a pear. He is an heir. The ewer of the boy. Give the fish to the mother. Give a glass of wine to the man.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 4. Θέμα.

Εἶναι πανεπιστήμιον. Εἶναι ὠφέλιμος (ν). Ἕνωσις ὠφέλιμος. Ἔχει ὁ ἄνθρωπος μῆλον;* Εἶναι (it) ἄπιον; Εἶναι τιμή; Ἐντὸς (in) ὥρας. Εἶμαι κληρονόμος; Ἡ πτωχὴ (poor) μήτηρ εἶναι ἐν νοσοκομείῳ. Εἶναι Εὐρωπαῖος. Ὁ παῖς ἔχει πρόχουν. Εἶναι ἵππος. Ὁ πατὴρ ἔχει βοῦν. Ὁ κύων τοῦ ἐξαδέλφου εἶναι καλὸς καὶ ὠφέλιμος. Ἔχομεν ἐλέφαντας. Αἱ ἀγελάδες εἶναι γεγηρακυῖαι (old). Δὲν εἴμεθα παῖδες. Ὁ πατὴρ ἔχει πρόβατον καὶ ὄχι κύνα. Εἶναι ἰχθύς. Ἡ γαλῆ ἔχει μῦν. Δὲν εἶναι μῆλον, ἀλλὰ πορτογάλλιον.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
Is a university useful?	Yes, it is.
Have you an apple or a pear?	I have an apple.
Is the man in the hospital?	No, the boy is in the hospital.
Are you an heir?	Yes, I am.
Are the horses old?	No, the dogs are old.
Is the elephant an animal?	Yes, it is.
Are we boys?	Yes, we are.
Have you a sheep and a horse?	I have only (μόνον) a horse.
Are you an old man?	I am a boy.
Is it a fish?	Yes, it is a fish.
Have you an orange?	Yes, I have.
Is she a European?	No, she is an American.
Have I the honour?	Yes, you have
Is the animal a mouse?	No, it is not.
Have you an hour for me (δι' ἐμέ)?	I have not an hour for you.
Is the dog on (ἐπὶ) the table?	No, the cat is on the table.
Have you an ox and a cow?	I have a cow, but not an ox.
Is the fish in the pot?	Yes, it is,
Is the pot on the fire?	No, it is not.
Is the water in a ewer (ὑδρία)?	Yes, it is.
Is the fish in the water?	The fish is not in the water.
Are the lamps on the table?	No, the forks are on the table.

*) Ἡ ἐρώτησις σχηματίζεται, τιθεμένου τοῦ ὑποκειμένου, ὀνόματος ἢ ἀντωνυμίας μετὰ τὸ ῥῆμα εἰς παρεμφατικὴν ἔγκλισιν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Have you a silver spoon?	Yes, I have.
Has the man a pipe and tobacco?	No, he has a cigar.

shall, will, can, may, let, must.

ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — THIRD LESSON

Ρήματα βοηθητικὰ τροποποιητικά.

§ 1. Ρήματά τινα βοηθητικὰ ἐλλειπτικὰ ἀπαντῶσι μόνον κατὰ τὸν Ἐνεστῶτα καὶ τὸν Παρατατικόν.

	Ἐνεστώς.	*Παρατατικός.*
Ἑνικ.	I shall ὀφείλω*	I should, ὤφειλον, θὰ ὤφειλον
	thou shalt, ὀφείλεις	thou shouldst, ὤφειλες, κτλ.
	he shall, ὀφείλει	he should, ὤφειλε
Πληθ.	we shall ὀφείλομεν	we should, ὠφείλομεν
	you shall, ὀφείλετε	you should, ὠφείλετε
	they shall, ὀφείλουσι	they should, ὤφειλον.

	Ἐνεστώς.	*Παρατατικός.*
Ἑνικ.	I will, θέλω	I would, ἤθελον, ἠθέλησα ἢ θὰ ἤθελον
	thou wilt, θέλεις	thou wouldst, ἤθελες, κ.λ.
	he will, θέλει	he would, ἤθελε
Πληθ.	we will, θελομεν	we would, ἠθέλομεν
	you will θέλετε	you would, ἠθέλετε
	they will, θέλουσι.	they would ἤθελον.

§ 2. Τὰ δύο ταῦτα ρήματα εἶναι ἐν χρήσει πρὸ πάντων πρὸς σχηματισμὸν τοῦ μέλλοντος. Τὸ shall λαμβάνεται διὰ τὸ ἀ. ἑνικὸν καὶ πληθυντικὸν πρόσωπον, τὸ δὲ will (wilt) διὰ τὰ λοιπά.

I shall have, θὰ ἔχω	we shall have, θὰ ἔχωμεν
thou wilt have, θὰ ἔχῃς	you will have, θὰ ἔχητε
he will have, θὰ ἔχῃ	they will have, θὰ ἔχωσι

§ 3. Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον σχηματίζεται ἡ Ὑποθετικὴ μετὰ τοῦ παρατατικοῦ τοῦ shall καὶ τοῦ will.

I should have, θὰ εἶχον ἢ ἤθελον ἔχει	we should have, θὰ εἴχομεν
thou wouldst have, θὰ εἶχες	you would have, θὰ εἴχετε
he would have, θὰ εἶχε	they would have, θὰ εἶχον.

*) Τὸ shall δὲν εἶναι πλέον ἐν χρήσει εἰς τὸ ἀ. πρόσωπον, εἰ μὴ εἰς ἔνδειξιν τοῦ μέλλοντος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 4. I can, δύναμαι.

Ἐνεστώς.

Ἑνικ. I can, δύναμαι
thou canst, δύνασαι
he can, δύναται
Πληθ. we can, δυνάμεθα
you can, δύνασθε
they can, δύνανται,

Παρατατικός.

Ἑνικ. I could ἐδυνάμην, ἐδυνήθην, ἠδυνάμην
thou couldst, ἐδύνασο κτλ.
he could ἐδύνατο
Πληθ. we could, ἐδυνάμεθα
you could, ἐδύνασθε
they could, ἐδύναντο.

Τὸ ῥῆμα τοῦτο δεικνύει τὴν δύναμιν καὶ τὴν φυσικὴν ἱκανότητα.

§ 5. I may, δύναμαι.

Ἐνεστώς.

Ἑνικ. I may, δύναμαι
thou mayst, δύνασαι
he may, δύναται
Πληθ. we may, δυνάμεθα
you may, δύνασθε
they may, δύνανται.

Παρατατικός.

Ἑνικ. I might, ἐδυνάμην, ἐδυνήθην, ἠθελον δυνηθῆ
thou mightst, ἐδύνασο κτλ
he might ἐδύνατο
Πληθ. we might δυνάμεθα
you might, ἐδύνασθε
they might, ἐδύναντο

Τὸ ῥῆμα τοῦτο δεικνύει τὴν ἐλευθερίαν, τὸ δικαίωμα, τὴν ἄδειαν, καὶ πολλάκις τὸ ἐνδεχόμενον δυνατόν.

§ 6. Ἐκτὸς τῶν βοηθητικῶν τούτων ὑπάρχουσι ά.) τὸ I let, ἀφίνω, he lets, we let, ὅπερ σημαίνει ἄδειαν, προτροπήν, διαταγήν. Κατὰ τὴν τελευταίαν σημασίαν χρησιμεύει πρὸς σχηματισμὸν τοῦ ά. καὶ τοῦ γ΄. προσώπου τῆς Προστακτικῆς, π.χ let me go, ἂς ὑπάγω· let him go, ἂς ὑπάγῃ· let us go, ἂς ὑπαγωμεν,

6΄.) Τὸ I must, πρέπει, ἔχω ἀνάγκην, (ῥῆμα ἀμετάβλητον, ἀλλὰ προσωπικὸν ἐν τῇ Ἀγγλικῇ), ὅπερ δεικνύει τὴν ἀνάγκην, τὴν ὑποχρέωσιν, π.χ. He must go, πρέπει, ὀφείλει, εἶναι ὑποχρεωμένος νὰ ὑπάγῃ.

ΣΗΜ. Πάντα τα ρήματα ταῦτα δὲν δέχονται τὸ μόριον το πρὸ τῆς ἀπαρεμφάτου, ἤτις τὰ παρακολουθεῖ. Θέλομεν δείξει κατωτέρω τίνι τρόπῳ ἀναπληροῦνται Ἀγγλιστὶ οἱ ἐλλιπεῖς χρόνοι τῶν ρημάτων τούτων (28 Μαθ.).

ΛΕΞΕΙΣ.

To have, ἔχειν.
» be, εἶναι.
» love, ἀγαπᾶν.
» go, ὑπάγειν.
» do, πράττειν, ἐνεργεῖν.
» buy, ἀγοράζειν.
» see, βλέπειν.
» kiss, ἀσπάζεσθαι, φιλεῖν.
» come, ἔρχεσθαι.
» eat, τρώγειν.
to drink, πίνειν.
» like, ἀρέσκεσθαι, ἀγαπᾶν.
» make, κατασκευάζειν.
» sell, πωλεῖν.
» put, θέτειν.
» smoke, καπνίζειν.
» give, δίδειν.
» break, θραύειν, συντρίβειν.
» beat, κτυπᾶν.
» find, εὑρίσκειν,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 5. Ἀνάγνωσις.

I shall come to you. He will sell an ox. We shall buy a cow. You will smoke a cigar. They will find the boy. I should like to have a knife. He would give me an orange. We should beat the horses. You would drink the beer. They would make a fire. Can the father go to America? We could eat a fish. May I have water in the ewer? You may not sell the oranges. She might be the good mother of the boy. They might give the silver fork to the old man. Let us put the glass on the table. She must buy a fish. We must find the knife. They must buy a knife, fork and spoon.

Ἄσκησις 6. Θέμα.

Shall.

Πρέπει νὰ ἔχω τράπεζαν. Ὀφείλεις ν' ἀγοράσῃς λύχνον. Πρέπει νὰ δώσῃ ποτήριον. Θὰ πωλήσωμεν (ὀφείλομεν νὰ πωλήσωμεν) μαχαίριον. Θὰ ἴδητε (ὀφείλετε νὰ ἴδητε) πειρούνιον. Πρέπει νὰ ἴδωσι κοχλιάριον.

Should.

Δὲν* ἤθελον τὸ πράξει. Δὲν ἔπρεπε νὰ ἴδῃς τὸ δοχεῖον. Δὲν ἔπρεπε ν' ἀγοράσῃ τὸν χάρτην. Ἠθέλομεν κάμει (ἀνάψει) πῦρ. Ἔπρεπε νὰ θέσῃς τὴν γραφίδα ἐπὶ (on) τῆς τραπέζης. Δὲν ἔπρεπε νὰ καπνίσωσι σιγάρον. Ὤφειλε ν' ἀγαπᾷ τὸν πατέρα του (his).

Will.

Ἐπιθυμῶ νὰ ἔχω καπνοσύριγγα. Θὰ ἔχῃς καπνόν; Θὰ θραύσῃ τὴν ῥάβδον. Θέλομεν νὰ πίωμεν τὸν οἶνον. Θὰ ἔχητε τὸν ζῦθον. Δὲν θὰ πίωσι τὸ ὕδωρ.

Would.

Ἐπεθύμουν νὰ ἴδω τὸν ἄνθρωπον. Ἤθελες ἀγαπήσει τὸν παῖδα. Ἤθελεν ἀσπασθῇ τὴν μητέρα. Δὲν ἠθέλομεν νὰ κτυπήσωμεν τὸν κύνα. Ἠθέλετε ὑπάγει εἰς τὸ πανεπιστήμιον. Ἤθελον εἶναι ὠφέλιμοι.

Can.

Δύναμαι νὰ φάγω μῆλον. Δύνασαι νὰ εὕρῃς ἄπιον. Δὲν δύναται** νὰ ἔλθῃ. Δυνάμεθα νὰ κάμωμεν εἰς αὐτὸν (do him) τὴν τιμήν. Δύνασθε νὰ ἔλθητε ἐντὸς μιᾶς ὥρας. Δύνανται νὰ τὸ (it) δώσωσιν εἰς τὸν κληρονόμον.

---

*) Ἡ ἄρνησις πρέπει ν' ἀκολουθῇ τὸ βοηθητικὸν ῥῆμα. Ἡ αἰτιατικὴ (it) ἀκολουθεῖ τὸ κύριον ῥῆμα, π. χ. I should not do it.

**) Τὸ can καὶ not γράφονται εἰς μίαν μόνον λέξιν cannot.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Could.

Ἐδυνάμην νὰ ἴδω τὸ νοσοκομεῖον. Ἠδύνασο νὰ πίῃς τὸν οἶνον. Ἠδύνατο ν' ἀγοράσῃ ὑδρίαν. Δὲν ἠδυνάμεθα νὰ ἔλθωμεν. Ἠδύνασθε νὰ φάγητε τὸ κρέας βοός. Ἤθελον δυνηθῇ νὰ μοὶ δώσω (give me) τὸν κύνα.

May.

Δὲν δύναμαι νὰ κτυπήσω τὸν ἵππον. Δύνασαι νὰ ἴδῃς τὸν ἐλέφαντα. Δύναται ν' ἀγοράσῃ πρόβατον. Δυνάμεθα νὰ ἔχωμεν ἀγελάδα. Δύνασθε νὰ ἴδητε ἰχθῦν ἐντὸς τοῦ ὕδατος. Δύνανται νὰ δώσωσι μῦν εἰς τὴν γαλῆν*.

Might.

Ἠδυνάμην νὰ φάγω πορτοκάλλιον. Ἠδύνασο νὰ ἦσαι καλὸς παῖς. Δὲν ἠδύνατο (θ) νὰ πίῃ τὸν ζῦθον. Ἠδυνάμεθα νὰ φάγωμεν μῆλα. Ἠδύνασθε να κτυπήσητε τοὺς κύνας. Δὲν ἠδύναντο ν' ἀγοράσωσι τοὺς ἵππους.

Let. Must.

Τὸν ἀφίνω νὰ ἔλθῃ. Τὸν ἀφίνομεν νὰ ὑπάγῃ. Ἂς φάγωμεν. Πρέπει (ὀφείλω) νὰ εὕρω μαχαίριον. Πρέπει ν' ἀγοράσῃ (θ) κοχλιάριον. Πρέπει (ὀφείλομεν) ν' ἀγοράσωμεν ἵππον. Ὀφείλουσι νὰ πίωσι τὸ ὕδωρ.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Can I eat a fish?	Yes, if you have it.
Will he go to the University?	No, he is still a boy.
Shall I come in an hour?	No, I will come to you.
Would it be an honour?	It would be an honour for a European.
Could you give me an apple?	I could, if I would.
May I drink wine and water?	You may drink a glass of wine but no water.
Might the boy kiss the mother?	Yes, he might.
Can the man buy oranges?	No, he must buy pears.
Will the fish drink water?	Yes, it drinks only water.
Should he not give his (του) father a knife?	No, his father might have a knife and fork.

---

*) Ἡ δοτικὴ δύναται νὰ ἔπηται ἀμέσως μετὰ τὸ ῥῆμα· τότε δὲ μετά τινα ῥήματα τὸ μόριον to παραλείπεται, π. χ. Give the cat a mouse.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Will a European go to America?	Yes, he will go and buy horses.
Shall I see the man in the hospital?	No, the boy is in the hospital.
Will the mouse come and eat an orange?	No, it will eat the butter.
Can the elephant be useful?	Yes, and the dog and cat are useful.
Will they beat the horse?	Yes, if it will not go.
Would you like to see a cow?	Yes, and I should like to see an ox.
Would he smoke a cigar?	No, he would like a pipe of tobacco.
Would the father love the boy?	Yes, if the boy would be good.
Shall I see if the water is in the pot?	Yes, you can see, if you like (θέλητε).
Will you do me the honour?	Yes, if I can.
Could I not sell a ewer?	No, you might sell a spoon.
Could we not break the stick?	Yes, and you could break the lamp, the glass, the pot, and the pipe.
Will you let me go and buy a knife?	Yes, but you must buy a knife and a fork.

ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — FOURTH LESSON

Τὸ βοηθητικὸν to have.

§ 1. Τὸ ῥῆμα to have σχηματίζεται διὰ ρημάτων, ἅτινα εἶναι ἐλλιπῆ κατὰ τὸν Μέλλοντα, τὴν Ὑποθετικὴν καὶ τὴν Προστακτικήν.

Ἀπαρέμφατος. (Infinitive Mood.)
to have, ἔχειν.

Ἐνεστὼς τῆς Μετοχῆς. (Present Participle.)	*Ἀόριστος τῆς Μετοχῆς.* (Past participle.)
Having*, ι, ων.	Had, σχών, λ ὼν.

*) Ὁ ἐνεστὼς τῆς μετοχῆς σχηματίζεται, προστιθεμένης εἰς τὴν ἀπαρέμφατον τοῦ ῥήματος τῆς καταλήξεως ing· ἐὰν δὲ τὸ ῥῆμα λήγῃ εἰς e ἄφωνον, τὸ e παραλείπεται.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὁριστική. (Indicative Mood.)

Ἐνεστώς. (Present Tense.)

Ἑνικ.	I have,	ἔχω
	thou hast,	ἔχεις
	he, she, it has,	ἔχει
Πληθ.	we have,	ἔχομεν
	you have,	ἔχετε
	they have,	ἔχουσι.

Παρατατικός. Imperfect Tense.)

Ἑνικ.	I had,	εἶχον
	thou hadst,	εἶχες
	he had,	εἶχε
Πληθ.	we had,	εἴχομεν
	you had,	εἴχετε
	they had,	εἶχον.

Παρακείμενος. (Perfect Tense.)

Ἑνικ.	I have	had,	ἔσχον, ἔχω λάβε
	thou hast		ἔσχες, ἔχεις λάβες
	he has		ἔσχε, ἔχει λάβει
Πληθ.	we have		ἔσχομεν, ἔχομεν λαβεῖ
	you have		ἔσχετε, ἔχετε λάβετ
	they have		ἔσχον, ἔχουσι λάβει

Ὑπερσυντελικός. (Pluperfect Tense.)

Ἑνικ.	I had	had,	εἶχον	λάβει, πάθει.
	thou hadst		εἶχες	
	he had		εἶχε	
Πληθ.	we had		εἴχομεν	
	you had		εἴχετε	
	they had		εἶχον	

Μέλλων. (Future Tense.)

Ἑνικ.	I shall have,	θὰ ἔχω	Πληθ.	we shall have, θὰ ἔχωμεν
	thou wilt have,	θὰ ἔχῃς		you will have, θὰ ἔχητε
	he will have.	θὰ ἔχῃ		they will have, θὰ ἔχωσι.

Ὑποθετικὴ Ἐνεστώς. (Conditional. Present Tense.)

Ἑνικ.	I should have,	ἤθελον	ἔχει.
	thou wouldst have,	ἤθελες	
	he would have,	ἤθελεν	
Πληθ.	we should have,	ἠθέλομεν	
	you would have,	ἠθελετε	
	they would have,	ἤθελον	

Παρῳχημένος τῆς Ὑποθετικῆς. (2nd Conditional Tense.)

Ἑνικ. I should, thou wouldst, } have had, ἤθελον ἔχει πρίν, κτλ.

Προστακτική. (Imperative Mood.)

Ἑνικ. have, ἔχε. Πληθ. have, ἔχετε.

ΣΗΜ. Τὰ λοιπὰ πρόσωπα τῆς Προστακτικῆς σχηματίζονται διὰ τῆς λέξεως et (ἀφίνειν).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Let me have, ἄς ἔχω
Let him have, ἄς ἔχῃ
Let her have ἄς ἔχῃ αὐτὴ
Let us have, ἄς ἔχωμεν
Let them have, ἄς ἔχωσι.

Ὑποτακτική. (Subjunctive Mood.)

§ 2. Ἡ Ὑποτακτικὴ εἶναι ἐν χρήσει μόνον μετὰ τοὺς συνδέσμους if, ἐάν· unless, ἐκτὸς ἐάν· lest, μήπως· though, although, εἰ καί· provided, εἰ γε μόνον, ἀρκεῖ νά· till, μέχρις οὗ however, ὅτι καὶ ἄν· π. χ.

Ἐνεστώς Present Tense.)

Though I have,	εἰ καὶ ἔχω	Though we have,	εἰ καὶ ἔχομεν
» thou have,	» ἔχεις	» you have,	» ἔχετε
» he have,	» ἔχει	» they have,	» ἔχουσι.

Παρατατικός. (Imperfect Tense.)

Unless I had		ἐκτὸς ἐὰν εἶχον	
»	thou had ἤ hadst,	»	εἶχες
»	he had	»	εἶχε
»	we had.	»	εἴχομεν
»	you had.	»	εἴχετε
»	they had,	»	εἶχον.

ΝΒ. Ἐν τούτοις συχνότατα καὶ οἱ ἐξοχώτεροι τῶν συγγραφέων μετὰ τοὺς ἀνωτέρω συνδέσμους, μάλιστα δέ, ἐὰν ἡ πρᾶξις ἀναφέρηται εἰς τὸ παρόν, μεταχειρίζονται τὴν Ὁριστικήν· (Βλέπ. Β' Μέρος, 18 Μάθ. § 1—3) π. χ. If he has.

ΛΕΞΕΙΣ.

The bread, ὁ ἄρτος
» meat, τὸ κρέας.
» butter, ὁ βούτυρος.
» cheese, ὁ τυρός.
» milk, τὸ γάλα.
» tea, τὸ τέϊον
» coffee, ὁ καφές.
» sugar, τὸ σάκχαρ (ἡ ζάχαρις).
» vinegar, τὸ ὄξος.
» poultry, fowl, τὰ ὀρνίθια.
» goose, ἡ χήν.
» chocolate, ἡ σοκολάτα.

The egg, τὸ ὠόν.
» sausage, ἀλλᾶς (λουκάνικον).
» beef, τὸ βόειον κρέας.
» soup, ὁ ζωμός.
» potato, τὸ γεώμηλον.
» salt, τὸ ἅλας.
» pepper, τὸ πέπερι.
» mustard, τὸ σινηπι (ἡ μουστάρδα).
» pie, ὁ πλακοῦς.
» duck, ἡ νῆσσα (πάπια).
» game, θήρευμα (κυνήγι).
» bird, τὸ πτηνόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 7. Ἀνάγνωσις.

She has the sugar. They have the milk. We had the cheese. You had the butter. I shall have eggs. He will have tea. We shall have pudding. You will have a pie. They will not drink vinegar. I had the coffee of the mother. We had no potatoes. He has had pepper and salt. The goose is a bird. You can have milk and sugar. Will you have butter and cheese? I could not eat bread and meat. The boy has soup and beef. I shall have poultry and game. The horse will eat bread. You will have a fowl and give it to me. I will buy a duck. The boy would have the glass. It is the chocolate of the man. If the man have no pepper. Provided we had mustard and vinegar.

Ἄσκησις 8. Θέμα.

Εἶχον ἄρτον. Εἶχε κρέας. Εἴχομεν βούτυρον. Εἴχετε τυρόν. Εἶχον γάλα. Ἔλαβον τέϊον. Ἔλαβε καφέν. Δὲν ἐλάβομεν σάκχαρ. Ἐλάβετε σοκολάταν. Ἔλαβον ὠά. Ἔλαβον ἀλλᾶντα. Ἔλαβε βόειον κρέας. Δὲν ἐλάβομεν ζωμόν. Ἐλάβετε γεώμηλον. Ἔλαβον ἅλας. Θὰ ἔχῃ πέπερι. Θὰ λάβωμεν μουστάρδαν. Ἤθελον ἔχει ὄξος. Ἠθέλετε λάβει ἀλλᾶντα. Δύναται νὰ ἔχῃ ὀρνίθια. Ἐλάβομεν χῆνα. Εἶχον λάβει πλακοῦντα. Ἠθέλετε λάβει νῆσσαν. Ἐὰν ἔχῃ θήρευμα. Εἰ καὶ δὲν ἔχει μητέρα. Ἐκτὸς ἐὰν δὲν ἤθελεν ἔχει κρέας.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Will the boy have bread and milk?	He has had both (ἀμφότερα).
Had the dog no meat?	I will go and see.
Have you not had butter?	No, but I have had cheese.
Had we had sugar in the tea?	We had had sugar, but no milk.
Will you have coffee this morning?	No, I should like to have chocolate and an egg.
Should you like to have a sausage for dinner?	Yes, if you have no soup.
Could I not have beef and a potato for dinner?	I may not give you both.
Where can he have put (ἔθεσε) the mustard?	I see it on the table with the pepper.
Might I have had pepper with the goose?	Yes, and you might also have had it with the beef.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Is there (ὑπάρχει) no vinegar in the house?
Would you have had poultry for supper?
Will you not buy a fat goose?
Can your (σου) father not sell game?
Has the boy had sugar with his (αὐτοῦ) tea?

No, but the wine is as sour as (τόσῳ ὀξὺς ὅσῳ) vinegar.
No, I would have had bread, cheese and beer.
Yes, and I will buy a fowl.
He can sell game, but he will not.
He has had no sugar with his tea, but with his coffee.

ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — FIFTH LESSON

Τὸ βοηθητικὸν to be.

§ 1. Οἱ σύνθετοι χρόνοι τοῦ ῥήματος to be σχηματίζονται διὰ τοῦ ῥήματος to have· π. χ. ὑπῆρξα, I have been

Ἀπαρέμφατος.

To be, εἶναι.

Ἐνεστὼς τῆς Μετοχῆς. Being, ὤν.

Ἀόριστος τῆς Μετοχῆς. Been, ὑπάρξας.

Ὁριστική.

Ἐνεστώς.

Ἑνικ.	I am,	εἶμαι
	thou art,	εἶσαι
αὐτός, ἡ, ὁ,	he, she, it is,	εἶναι
Πληθ.	we are,	εἴμεθα
	you are,	εἶσθε
	they are,	εἶναι.

Παρατατικός

Ἑνικ.	I was	
	thou wast	
	he was	
Πληθ.	we were	
	you were	
	they were.	

Παρακείμενος.

Ἑνικ.	I have	been.	ὑπῆρξα, ἐγενόμην
	thou hast		ὑπῆρξας
	he has		ὑπῆρξε
Πληθ.	we have		ὑπήρξαμεν
	you have		ὑπήρξατε
	they have		ὑπῆρξαν.

Ὑπερσυντελικός.

I had been,	εἶχον ὑπάρξει
thou hast been	εἶχες ὑπάρξει
he had been,	εἶχεν ὑπάρξει
κτλ.	κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Μέλλων πρῶτος.

I Shall be,	θα ἤμαι	we will be,	θα εἴμεθα
thou wilt be,	» ἦσαι	you will be,	» ἦσθε
he will be,	» ἦναι	they will be,	» ἦναι.

Μέλλων δεύτερος.

I shall have been, θα ἦμαι (πρὶν ἤ) κτλ.

Παρωχημένος τῆς Ὑποθετικῆς.

I should be,	θὰ ἤμην, ἤθελον χρηματίσει πρὶν
thou wouldst be,	θα ἦσο
he would be,	θα ἦτο κτλ.

Προστακτική.

Ἑνικ.	Let me be, ἂς ἦμαι	Πληθ.	Let us be, ὦμεν, ἂς ἦμεθα
	Be, ἔσο		Be, ἔστε
	Let him be, ἔστω, ἂς ἦναι		Let them be, ἔστωσαν, ἂς ἦναι

Ὑποτακτική.

Ἐνεστώς.

Though I, thou, he, we, you, they be, εἰ καὶ εἶμαι, κτλ.

Παρατατικός.

Though I, thou*, he, we, you, they were, εἰ καὶ ἤμην κτλ.

ΛΕΞΕΙΣ.

Old, γέρων.	big, μέγας, ὀγκώδης.
young, νέος.	large, μέγας, ἐκτεταμένος.
bad, κακός.	great, μέγας, εὐρύς, ἐπιφανής.
good, ἀγαθός, φρόνιμος.	tall, ὑψηλός.
kind, ἀγαθόκαρδος.	grand, μεγαλοπρεπής.
well, καλῶς.	thick, πυκνός.
ill**, sick, ἀσθενής.	thin, λεπτός, ἰσχνός.
beautiful, ὡραῖος.	gold, χρυσός, χρυσοῦς.
fine, ὡραῖος, λαμπρός.	silver, ἄργυρος, ἀργυροῦς.
handsome, εὔμορφος.	stone, λίθος, λίθινος.
pretty, ὡραῖος.	glass, ὕαλος, ὑελώδης.
little, ὀλίγον, βραχύς.	wood, ξύλον· wooden, ξύλινος.

*) Προσέτι· I were, thou wert, he were.

**) Τὸ ill σημαῖνον ασθενὴς δὲν πρέπει να προηγῆται τοῦ οὐσιαστικοῦ· οὐδέποτε λέγεται an ill man, ἀλλ' a sick man. Τὸ ill ὅμως ἀπαντᾷ ὡς κατηγορούμενον· the man is ill.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 9. Ἀνάγνωσις.

It is a big horse. You are a tall man. They are large houses. Plato was a great philosopher. It was a grand idea. She was a pretty little girl. Her (της) mother is a fine woman. He was a handsome young man. We were in beautiful, large houses. You vere a good boy, and shall have a large glass of wine. I have been in the wooden house. We have been in the Crystal-Palace (κρυστάλλινον ἀνάκτορον) at (ἐν) London. It is a grand edifice. The electric telegraph is a grand invention. Julius Caesar was a great man. Is it a good spoon? No, it is a silver fork. The stone will be thin and the wood thick. Be kind to the boy. Be good, and I will give you the fine fruit. If it were not so thick, it would not be bad. If I were you, I should be diligent.

Ἄσκησις 10. Θέμα.

Δὲν εἶμαι γέρων. Εἶσαι πολὺ νέος. Εἶναι κακὸς ἄνθρωπος. Εἶναι γυνὴ νέα. Καλῶς. Εἴμεθα ἄνθρωποι ἀσθενεῖς. Εἶσθε πάντες ἀσθενεῖς. Δὲν εἶναι τόσῳ (so) ὡραῖοι. Ἦσαν μεγαλοπρεπεῖς. Ἤμην εἰς ὡραίαν οἰκίαν. Ἦσο ὡραῖον παιδίον. Ἦτο ἐπὶ ὡραίου ἵππου. Ἤμεθα εὐχαριστημένοι μὲ (satisfied with the) τὸ παιδάριον. Ἦσθε υἱοὶ εὐσάρκου ἀνθρώπου. Ἦσαν εὐρύχωρα δωμάτια. Ἤμην ἐν Παρισίοις· εἶναι πόλις μεγάλη. Ὁ Ναπολέων ὑπῆρξε μέγας ἀνήρ. Ἐχρηματίσαμεν φίλοι τοῦ πατρός σας (your)· εἶναι ἄνθρωπος ὑψηλός. Ἡ τυπογραφία εἶναι μεγάλη ἐφεύρεσις. Ἦτο χάρτης πυκνός. Θὰ ἔχητε τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ δώσητε* λεπτὸν ξύλον; Εἶναι (it) χρυσοῦν κοχλιάριον; Ἔπρεπε νὰ ἦναι ἀργυροῦν. Λάβετε τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ δώσητε** ποτήριον. Εἶναι δυνατὸν νὰ ἦναι (can it be) ξυλίνη τράπεζα; Θὰ ἦναι ξυλίνη τράπεζα· ἀλλὰ θὰ ἦναι λιθίνη τράπεζα, ἐὰν ἦναι διὰ τὸν κῆπον (for the garden). Εἶναι τεμάχιον ἄρτου; Ὄχι, εἶναι τεμάχιον τυροῦ.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Is he not a very handsome boy?	Not so handsome as his sister.
Am I as old as you?***	You are not so old as I.

---

*) Ἡ μετάφρασις πρέπει νὰ γείνῃ. ὡς νὰ ἦτο· θέλετε νὰ ἦσθε τόσῳ καλός, ὥστε νὰ μοὶ δώσητε. will you be so kind as to give me . . .

**) Be so kind as to give me.

***) As old as = τόσῳ ἡλικιωμένος ὅσῳ· not so-as, ὄχι τόσον, ὅσον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Are we little men, or are we big.
We are big men (ἄνθρωποι) and very tall.

Are they wooden tables?
No, they are stone.

Was the cheese good?
The goose and sausages were better.

Was the sick boy in the hospital?
No, he was in a fine house.

Was I kind to the old man?
You were kind to the old man and the young woman.

Were we satisfied (εὐχαριστημένοι) with the little silver spoons?
We were better satisfied with the gold spoons.

Were the soldiers of the army great men?
They were not great; but brave.

Have I been ill?
You have been very ill.

Has he bought (ἠγόρασε) this pretty little house?
No, it is not large enough.

Has your father a wooden house?
No, he has a stone house.

Have you been to buy the glass mustard-pot?
No, but I have been to see the silver salt-cellars.

Have they sold (ἐπώλησαν) a glass vinegar-bottle?
They have bought a large stone pitcher.

Shall the wood be thick or thin?
Thin, if you please (παρακαλῶ).

Have you had pepper in the soup?
I have had salt and a little pepper.

Will there be (θὰ ἦναι) poultry for breakfast?
There will be a fowl, game, beef and a pie.

Can he be a Professor at the University?
No, he is too young.

Was Columbus a European?
Yes, and he discovered (ἀνεκάλυψε) America.

Is the English language interesting?
It is very interesting.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — SIXTH LESSON

Ρήματα

Σχηματισμὸς τῶν χρόνων.

§ 1. Ἡ ἀπαρέμφατος λήγει εἰς σύμφωνον ἢ εἰς ἓν τῶν φωνηέντων e, o, y. Προηγεῖται δ' αὐτῆς συνήθως τὸ μόριον to.

§ 2. Τὸ ά ενικ. πρόσωπον τοῦ Ἐνεστῶτος τῆς Ὁριστικῆς εἶναι ὅμοιον πρὸς τὴν Ἀπαρέμφατον· τὸ β' σχηματίζεται προστιθεμένου est ἐκτὸς τοῦ thou dost)· τὸ γ' προσθέσει s, ἀλλ' εἰς τὰ ρήματα τὰ λήγοντα εἰς ch, ss x, sh, z καὶ o, προστίθεται es· ὁ πληθυντικὸς εἶναι ὅμοιος πρὸς τὴν Ἀπαρέμφατον.

§ 3. Ὁ Παρατατικὸς καὶ ἡ Παθητικὴ Μετοχὴ σχηματίζονται, προστιθεμένου εἰς τὴν Ἀπαρέμφατον ed.

§ 4. Ὁ Μέλλων καὶ ἡ Ὑποθετικὴ σχηματίζονται, προταξομένων τῆς Ἀπαρεμφάτου τῶν τύπων shall, wilt κτλ. should, wouldst κτλ.

§ 5. Ὁ Ἐνεστὼς τῆς Μετοχῆς προσθέσει τῆς καταλήξεως ing εἰς τὴν Ἀπαρέμφατον.

§ 6. Ὅταν τὸ ρῆμα λήγῃ εἰς e ἄφωνον, τὸ e τοῦτο ἀποκόπτεται, ἂν προστίθηται κατάληξις ἀρχομένη ἀπὸ φωνήεντος.

§ 6. Τὰ εἰς y λήγοντα ρήματα, ἐὰν μὲν προηγῆται αὐτοῦ φωνῆεν, εἶναι ὁμαλὰ (ἐκτὸς τῶν lay pay, say, stay)· ἐὰν δὲ προηγῆται αὐτοῦ σύμφωνον, μεταβάλλουσι τὸ y εἰς i πρὸ καταλήξεως ἀρχομένης ἀπὸ e ἀφώνου· ἔχουσι τὸ β' καὶ τὸ γ' ἑνικ. πρόσωπον τοῦ Ἐνεστῶτος τῆς Ὁριστικῆς εἰς iest, ies, τὸν δὲ Παρατατικὸν καὶ τὴν Παθητικὴν Μετοχὴν εἰς ied· π. χ. cry - criest, cries, cried κτλ.

§ 8. Ἐὰν ἡ Ἀπαρέμφατος λήγῃ εἰς e ἄφωνον, οὗτινος προηγεῖται i, τὸ i τοῦτο μεταβάλλεται εἰς y πρὸ τῆς καταλήξεως ing τοῦ Ἐνεστῶτος τῆς Μετοχῆς· π. χ. die - dying.

§ 9. Ἐὰν ὁ τόνος πίπτῃ ἐπὶ τῆς τελευταίας συλλαβῆς ρήματος λήγοντος εἰς σύμφωνον, οὗτινος προηγεῖται συλλαβὴ βραχεῖα, τὸ σύμφωνον τοῦτο διπλασιάζεται, ὅταν προστίθηται συλλαβή· π. χ. beg, παρακαλεῖν, ἐπαιτεῖν, begging· confér - conferred· τοὐναντίον δὲ énter - entered.

§ 10. Πάντα τὰ ρήματα, τὰ λήγοντα εἰς l, οὗτινος προηγεῖται βραχύ, διπλασιάζουσι τὸ γράμμα τοῦτο· π. χ. to travel, περιηγεισθαι - travelled· to gambol, σκιρτᾶν - gambolled· to rival,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἀμίλλᾶσθαι - rivalled ἀλλὰ τοὐναντίον prevail, ὑπερισχύειν - prevailed.

§ 11. Τὰ ῥήματα εἰς ic διπλασιάζουσιν ἐπ' ἴσης τὸ σύμφωνον, ἀλλ' ἀντὶ δύο c λαμβάνουσι ck· π. χ. traffic - trafficked, trafficking.

§ 12. Τὰ ἀνώμαλα ῥήματα δὲν διαφέρουσι τῶν ὁμαλῶν, εἰ μὴ κατὰ τὸν Παρατατικὸν καὶ τὴν Παθητικὴν Μετοχήν· ἐν τοῖς λοιποῖς χρόνοις εἶναι ὁμαλά, καὶ εἰς τὸν Παρατατικὸν δ' ἀκόμη λαμβάνουσι κατὰ τὸ β' ἑνικ. πρόσωπον τὴν κανονικὴν κατάληξιν (ἐξαιρουμένων ῥημάτων τινῶν, ἐν οἷς ἡ προσθήκη αὕτη ἤθελεν εἶναι πολὺ τραχεῖα).

§ 13. Αἱ Μετοχαὶ δὲν μεταβάλλονται οὔτε χάριν τοῦ γένους οὔτε χάριν τοῦ ἀριθμοῦ.

ΣΗΜ. Ἡ ἀρχαία Ἀγγλικὴ γλῶσσα εἰς τὸ γ' ἑνικ. πρόσωπον τοῦ Ἐνεστῶτος ἀντὶ τοῦ s εἶχε th. Ὁ τύπος οὗτος ἀπαντᾷ ἐν τῇ Ἁγίᾳ Γραφῇ, ἔτι δὲ καὶ νῦν ἐν τῇ ποιήσει καὶ τῷ ὑψηλῷ ῥητορικῷ ὕφει.

Παράδειγμα.

Ἀπαρέμφατος. (Infinitive Mood)

To love ἀγαπᾶν.	To command, ἐπιτάττειν.

Ἐνεστὼς τῆς Μετοχῆς. — *Παθητικὴ Μετοχή.*

Loving, commanding.	Loved, commanded.

Ὁριστική. (Indicative Mood.)

Ἐνεστώς. (Present Tense.)

I love (λευδ), ἀγαπῶ, thou lovest, ἀγαπᾷς, he, she, it loves, ἀγαπᾷ,	I command, ἐπιτάττω, thou commandest ἐπιτάττεις, he, she, it commands (-deth), ἐπιτάττει,
we, you, they love, ἀγαπῶμεν, ἀγαπᾶτε, ἀγαποῦσι.	we, you (ye), they command, ἐπιτάττομεν, ἐπιτάττετε, ἐπιτάττουσι.

Ἐνεστὼς διαρκής (Present Progressive.)

I am loving, εἰμὶ ἀγαπῶν. thou art loving, he is loving, we, you, they are loving,	I am commanding, εἰμὶ ἐπιτάττων. thou art commanding, he is commanding, we, you, they are commanding.

Ἐνεστὼς ἐμφατικός. (Present Emphatic.)

I do love, ἀγαπῶ. thou dost love, he does (doth) love, we, you (ye), they do love.	I do command, ἐπιτάττω. thou dost command, he does ἢ doth command, we, you (ye), they do command

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἀόριστος ἢ Παρατατικός. (Imperfect Tense.)

I loved, ἠγάπων ἢ ἠγάπησα κτλ.	I commanded, ἐπέταττον ἢ ἐπέταξα
thou lovedst,	thou commandedst, κτλ.
he loved.	he commanded.
we, you, they loved.	we, you, they commanded.

Ἀόριστος διαρκής. (Imperfect Tense Progressive.)

I was loving, ἤμην ἀγαπῶν.	I was commanding ἤμην ἐπιτάττων
thou wast loving, ἦσο κτλ.	thou wast commanding. κτλ.
he was loving.	he was commanding,
we, you, they were loving.	we, you, they were commanding.

Παρατατικὸς ἢ Ἀόριστος ἐμφατικός. Past Emphatic.)

I did love. ἠγάπων ἢ ἠγάπησα κτλ.	I did command, ἐπέταττον ἢ ἐπέταξα
thou didst love.	thou didst command, κτλ.
he did love,	he did command
we, you, they did love.	we, you, they did command.

Παρακείμενος. (Perfect Tense.)

I have loved, ἔγω ἀγαπήσει κτλ.	I have commanded ἔγω ἐπιτάξει
thou hast loved,	thou hast commanded. κτλ.
he has loved,	he has commanded,
we, you, they have loved.	we, you, they have commanded.

Ὑπερσυντελικός. (Pluperfect.)

I had loved, εἶχον ἀγαπήσει κτλ.	I had commanded, εἶχον ἐπιτάξει
thou hadst loved,	thou hadst commanded, κτλ.
he had loved,	he had commanded,
we, you they had loved.	we, you, they had commanded.

Διαρκὴς Τύπος. I had been loving, commanding, κτλ.

Α'. Μέλλων ἁπλοῦς. (Future.)

I shall love, θ' ἀγαπήσω κτλ.	I shall command, θέλω ἐπιτάξει κτλ.
thou wilt love,	thou wilt command,
he will love,	he will command,
we, you, they will love.	we, you, they will command.

Β'. Μέλλων διαρκής. (Future Progresive.)

I shall be loving, ἔσομαι ἀγαπῶν κτλ.	I shall be commanding, ἔσομαι ἐπι-
thou wilt be loving,	thou wilt be commanding, τάττων
he will be loving,	he will be commanding, κτλ.
we, you, they will be loving,	we, you, they will be commanding

Γ'. Μέλλων τετελεσμένος. (Future Complete ἢ Perfect.)

I shall have loved θέλω ἔχει ἀγαπή-	I shall have commanded, θὰ ἔχω ἐ-
thou will have loved, σει κτλ.	thou will have commanded, πιταξει
he will have loved,	he will have commanded, κτλ.
we, you, they will have loved.	we, you, they will have commanded

Διαρκὴς Τύπος αὐτοῦ. I shall have been loving, commanding, κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ὑποτακτική. (Subjunctive Mood.)

Ἐνεστώς. (Present.)

(If) I love, ἐὰν ἀγαπῶ κτλ.
(If) thou love,
(If) he love,
(If) we, you, they love.

(If) I command, ἐὰν ἐπιτάττω κτλ.
(If) thou command,
(If) he command,
(If) we, you, they command.

Β'. Ἐνεστὼς διαρκής. (Present incomplete.)

(If) I be loving, ἐὰν ἦμαι ἀγαπῶν κτλ.
(If) thou be loving.

(If) I be commanding, ἐὰν ἦμαι ἐπιτάττων κτλ.
(If) thou be commanding,

Γ'. Παρατατικὸς ἢ Ἀόριστος. (Perfect.)

(If) I have loved, ἐὰν ἠγάπων ἢ ἠγάπησα κτλ.

(If) I have commanded, ἐὰν ἐπέτασσον ἢ ἐπέταξα κτλ.

Διαρκὴς Τύπος. (If) I have been loving, commanding, ἐὰν ἔχω διατελέσει ἀγαπῶν κτλ.

Δ'. Ἐνεστὼς ἐμφατικός. (If) I do love, command. κτλ.

Παρατατικὸς ἢ Ἀόριστος διαρκής (Past incomplete.)

(If) I were loving, commanding, ἐὰν διετέλουν ἢ διετέλεσα ἀγαπῶν, ἐπιτάττων κτλ.

Ὑπερσυντελικός. (Pluperfect.)

(If) I had loved, ἐὰν εἶχον ἀγαπήσει κτλ.

(If) I had commanded, ἐὰν εἶχον ἐπιτάξει κτλ.

Ὑπερσυντελικὸς διαρκής. (Pluperfect progressive.)

(If) I had been loving κτλ.

(If) I had been commanding κτλ.

Δυνητική. (Potential Mood.)

(Βοηθητικά May, might, can, could, should, would, must.)

Α'. Ἐνεστώς. (Present Tense.)

I may
thou mayest
he may
we, you, they may
} love, δύναμαι νὰ ἀγαπῶ κτλ.

I may
thou mayest
he may
we, you, they may
} command, δύναμαι νὰ ἐπιτάττω κτλ.

Β'. Ἐνεστὼς διαρκής. (Present incomplete.)

I may be loving κτλ. δύναμαι νὰ ἦμαι ἀγαπῶν.

I may be commanding κτλ. δύναμαι νὰ ἦμαι ἐπιτάττων.

Γ'. Παρακείμενος. (Perfect.)

(Βοηθητικά. May have, can have, must have.)

I may have loved κτλ. δύναμαι νὰ ἔχω ἀγαπήσει.

I may have commanded κτλ. δύναμαι νὰ ἔχω ἐπιτάξει.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Α'. Ἀόριστος ἢ Παρατατικός. (Past indefinite.)

Βοηθητικά. Might, could, should would.)

I might love, ἠδυνήθην ἢ ἠδυνάμην — I might command, ἠδυνάμην ἢ δυ-
thou mightest love. ν' ἀγαπῶ κτλ. — thou mightest command, νήθην να
he might love, — ἐπιτάττω κτλ
we, you they might love.

Β'. Παρατατικὸς ἢ Ἀόριστος διαρκής. (Past incomplete.)

I might be loving, comanding κτλ.

Γ'. Ὑπερσυντελικός. (Past Complete, Pluperfect.)

(Βοηθητικά. Might have, could have κτλ.)

I might have loved, ἐδυνάμην ἢ — I might have commanded, ἐδυνά
ἐδυνήθην νὰ ἔχω ἀγαπήσει. — ναμην ἢ ἐδυνήθην να ἔχω ἐπιταξει
Διαρκὴς Τύπος. I might have been loving, commanding κτλ. ἐδυναμην
να ἔχω διατελέσει ἀγαπῶν

Προστακτική. (Imperative Mood.)

Α'. Ἐνεστώς. (Present Tense.)

Let me love, ἂς ἀγαπῶ — Let me command, ἂς ἐπιτάττω κτλ.
Love ἢ love thou, ἀγάπα
Let him love, ἂς ἀγαπᾷ,
Let us love, ἂς ἀγαπῶμεν
Love ἢ love you (ye), ἀγαπᾶτε
Let them love, ἂς ἀγαπῶσι.

Β'. Ἐνεστὼς διαρκής. (Present incomplete.)

Let me be loving, commanding, ἂς ἦμαι ἀγαπῶν, ἐπιτάττων κτλ.
Be loving ἢ be thou loving, commanding,
Let him be loving, commanding,
Let us be loving, commanding,
Be loving ἢ be you (ye) loving, commanding,
Let them be loving, commanding.

Γ'. Ἐνεστὼς ἐμφατικός. (Present emphatic.)

Do love ἢ do thou love, command,
Do love ἢ do ye love, command.

Απαρέμφατος. (Infinitive Mood.)

Α'. Ἐνεστώς. (Present.)

To love, ἀγαπᾶν. — To command, ἐπιτάττειν.

Β'. Ἐνεστὼς διαρκής. To be loving, commanding.

Γ'. Παρακείμενος. (Perfect.)

To have loved, commanded, τὸ νὰ ἔχῃ τις ἀγαπήσει.
Διαρκὴς Τύπος. To have been loving, commanding, τὸ νὰ ἔχῃ τις διατε-
λέσει ἀγαπῶν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Μετοχαί. (Participles.)

Α'. Ἐνεστώς. Loving, ἀγαπῶν ὥσα ὤν, commanding, ἐπιτάττων.

Β'. Ἀόριστος. Loved, ἀγαπηθείς, commanded, ἐπιταχθείς.

Γ'. Παρακείμενος. (Perfect.) Having loved, ἀγαπήσας.

Διαρκὴς Τύπος. Having been loving, commanding.

ΛΕΞΕΙΣ.

A picture, εἰκών.
The head, ἡ κεφαλή.
» face, τὸ πρόσωπον.
» cheeks, αἱ παρειαί.
» hair, ἡ κόμη.
» nose, ἡ ῥίς.
» nostrils, οἱ ῥώθωνες.
» mouth, τὸ στόμα.
» lips, τὰ χείλη.
» forehead, τὸ μέτωπον.
» eye, ὁ ὀφθαλμός.
» eyelids, τὰ βλέφαρα.
» eyebrows, ὀφρύες.
» eyelashes, αἱ βλεφαρίδες.
» pupil, ἡ κόρη τοῦ ὀφθαλμοῦ, μαθητής.
The tongue, ἡ γλῶσσα.
» tooth, ὁ ὀδούς.
» teeth, οἱ ὀδόντες.
» chin, ἀνθερεών.
» ear, τὸ οὖς.
» beard, ὁ πώγων.
black, μέλας.
red, ἐρυθρός.
white, λευκός.
brown, μελάγχρους.
blue, κυανοῦς.
grey, φαιός.
yellow, κίτρινος.
green, πράσινος.
long, μακρός.
short, βραχύς.
to paint, ζωγραφεῖν, χρωματίζειν

Ἄσκησις 11. Ἀνάγνωσις.

I shall paint the picture of a horse. He paints portraits. I make coffee for breakfast. She makes pies and puddings. The boy caresses his good, old father. The pupil goes to school. We admire fine teeth. He loved his mother. I admired the red lips of the child. We smoked a long pipe. You kissed the cheeks of your father. I have seen (εἶδον) the black hair and brown eyes of the girl. Has he seen the long beard of the European? He had bought (ἠγόρασε) white and blue paper. I should have sold (πωλήσει) the white horse. Would you wish for this beautiful little picture? They would admire the high forehead of the professor. If he admire black eyebrows Paint the table green He will not paint the house yellow, but grey. Shall we not open the door of the house? Will you be so kind as to give me a short stick? Open your hand, and give me the apple you have taken (λάβει). The little girl cries; she wishes to have the pretty red glass. The man buys game. She begged for bread.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 12. Θέμα

Θὰ ζωγραφήσω εἰκόνα. Ζωγραφεῖ (θ) τὴν κεφαλὴν τοῦ ἀνθρώπου. Εἶναι ὡραία μορφή. Θαυμάζομεν τοὺς ὡραίους μέλανας ἵππους καὶ τοὺς μεγάλους καστανόχρους ὀφθαλμοὺς τοῦ παιδός. Τὸ παιδίον ἔχει μικρὰ ὦτα. Ἡ κόρη τοῦ ὀφθαλμοῦ εἶναι μέλαινα. Ὁ μαθητὴς ἐθαύμαζε τὸν μέλανα ἵππον τοῦ καθηγητοῦ. Ἡ γυνὴ ἔχει παθεῖ, καὶ χείλη ἐρυθρά. Τὰ βλέφαρα εἶναι πολλάκις ἐρυθρά. Θὰ χρωματίσητε τὴν οἰκίαν; Ὁ μαθητής μου (my) ἔχει ὡραίας ὀρφῦς καὶ μακρὰς βλεφαρίδας. Ἀγαπῶ νὰ βλέπω μικρὰν ῥῖνα. Οἱ ῥώθωνες δὲν ἔπρεπε (should) νὰ ἦναι ὑπὲρ τὸ δέον μεγάλοι. Ἡ γλῶσσα καὶ τὰ χείλη ἔπρεπε νὰ ἦναι ἐρυθρά. Ἀπώλεσα (lost) ὀδόντα. Θαυμάζομεν τοὺς λευκοὺς ὀδόντας, ἀλλὰ πρέπει νὰ ἦναι κανονικοὶ καὶ ὄχι ὑπὲρ τὸ δέον μεγάλοι. Ὁ ἀνθερεὼν εἶναι κεκρυμμένος (hidden by) ὑπὸ μακροῦ καὶ πυρροῦ πώγωνος. Ὀφείλω νὰ τὸ (it) χρωματίσω φαιόν. Οἱ γεγηρακότες αἴλουροι ἔχουσι τοὺς ὀφθαλμοὺς πρασίνους. Ἡ ἀγελὰς εἶναι συχνάκις μελάγχρους καὶ λευκή, ὁ κύων μέλας, καστανόχρους καὶ λευκός. Ἐὰν ἐχρωμάτιζον τὴν τράπεζαν ἐρυθράν, θὰ ἦτο ὡραία.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Have you seen the boy's beautiful eyelashes?	Yes, and he has fine eyebrows.
Has the man a black beard and grey eyes?	He has a red beard and blue eyes.
Will you show me your tongue?	I will not show it you, for I am not ill.
Who has painted this picture?	My brother has painted it
Is he a pupil of the man with the high forehead?	No, he is a pupil of the man with the large mouth.
Will you open your mouth and show me your teeth?	No, my teeth are not white.
Are the cheeks of the old lady painted?	Her (της) cheeks are not painted; she is not so vain.
Is the elephant black or white?	It is generally blackish grey.
Has the boy red hair?	No, he has brown hair.
Is the picture painted by you?	Not by me; my friend has painted it.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Is the chin of the person long or short?	You see, it is long.
What animal has long ears?	Many animals; especially the [ass.
Will you paint the house green?	No, I will paint it grey.
Is the ink black or blue?	It is black; but I can give you blue.
Will you punish the child?	Yes, for (διότι) it was naughty.
Would he not paint my portrait?	Yes, if he had time.
Will you drink a glass of this good beer?	No, I will drink coffee, and smoke a cigar.
Can I buy a bottle of red wine?	Yes, if you cannot drink white.
What have you in your mouth?	I have a tongue and many teeth.
May I buy a long stick?	Yes, if you will give it to me.
Where can I find the pepper and salt?	They are in the room.
Is the man your friend?	The man is my father.
Has your father a black beard and black eyes?	He has no beard; but he has black eyes and long black hair.

ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — SEVENTH LESSON

Χρῆσις τοῦ βοηθητικοῦ to do.

§ 1. Τὸ ῥῆμα to do, ποιεῖν, πράττειν, ἐκτὸς τῆς κυρίας αὐτοῦ σημασίας εἶναι ἐν χρήσει ὡς βοηθητικὸν μετ' ἐπιτατικῆς ἐννοίας, ὅταν ἐνεργητικόν τι ῥῆμα (ἀλλ' οὐχὶ βοηθητικὸν) ἐν τῷ Ἐνεστῶτι ἢ Παρατατικῷ ἐκφέρηται·

α'.) Ἐρωτηματικῶς·

β'.) Ἀρνητικῶς διὰ τοῦ ἀρνητικοῦ μορίου not.

Ἐν τῇ πρώτῃ περιπτώσει τὸ βοηθητικὸν do ἐκφερόμενον ἐν τῷ Ἐνεστῶτι ἢ τῷ Παρατατικῷ*, προηγεῖται τοῦ ὑποκειμένου, τὸ δὲ ἐνεργητικὸν ῥῆμα κατ' Ἀπαρέμφατον τεθειμένον ἕπεται αὐτῷ.

*) Ὁ Παρατατικὸς ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ ἀντικαθιστᾷ ὄχι μόνον τὸν Παρατατικὸν τῆς Ἑλληνικῆς, ἀλλὰ καὶ τὸν Ἀόριστον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Εν τῇ δευτέρᾳ περιπτώσει τὸ ὑποκείμενον προτάσσεται, κατόπιν τίθεται τὸ βοηθητικόν, ἔπειτα τὸ ἀρνητικὸν not, καὶ τέλος ὁ Ἀπαρέμφατος.

§ 2. Οἱ τύποι οὗτοι εἶναι οἱ ἑξῆς·

Ἐρωτηματικὸς τύπος.

Ἐνεστώς.

Do I see?	Βλέπω;
dost thou cut?	κόπτεις;
does (δ'ώζ) he, she come?	ἔρχεται; (αὐτός, αὐτή;)
do we like?	ἀρεσκόμεθα;
do you eat?	τρώγετε;
do they drink?	πίνουσι;

Παρατατικός

Did I see?	Ἔβλεπον; εἶδον;
didst thou cut?	ἔκοπτες; ἔκοψε;
did he, she come?	ἤρχετο, ἦλθεν; (αὐτός, αὐτή;)
did we like?	ἠρεσκόμεθα;
did you eat?	ἐτρώγετε; ἔφαγετε;
did they drink?	ἔπινον; ἔπιον;

Ἀρνητικὸς τύπος.

Ἐνεστώς.

I do not go,	Δὲν ὑπάγω,
thou dost not buy,	δὲν ἀγοράζεις,
he, she does not sell,	δὲν πωλεῖ, (αὐτός, αὐτη,)
we do not find,	δὲν εὑρίσκομεν,
you do not know,	δὲν γινώσκετε,
they do not give,	δὲν δίδουσι.

Παρατατικός.

I did not go,	Δὲν ἐπορευόμην, ἐπορεύθην,
thou didst not buy,	δὲν ἠγόραζες, ἠγόρασας,
he, she did not sell,	δὲν ἐπώλει, δὲν ἐπώλησε,
we did not find,	δὲν εὑρίσκομεν, εὕρομεν,
you did not know,	δὲν ἐγινώσκετε, ἔγνωτε,
they did not give,	δὲν ἔδιδον, ἔδωκαν

§ 3. Ἡ Προστακτικὴ ἐκφερομένη ἀρνητικῶς ἀκολουθεῖ τὸν αὐτὸν τύπον, π. χ. Do not go, μὴ ὑπάγετε.

§ 4. Ὅταν ὑπάρχωσιν ὑποκείμενα τῆς προτάσεως ἐρωτηματικὴ καὶ ἀντωνυμίαι, δὲν τίθεται τὸ do, ἐκτὸς ἐὰν τὸ ἐνεργητικὸν ῥῆμα ἐκφέρηται ἀρνητικῶς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παραδείγματα.

Who sold the butter?	Τίς ἐπώλει, ἐπώλησε τὸ βούτυρον;
Who eats the meat?	Τίς τρωγει τὸ κρέας;
Who does not know?	Τίς δὲν γινώσκει;
Which man killed the elephant?	Τίς ἐφόνευσε τὸν ἐλέφαντα;
Which elephant killed the man?	Τίς ἐλέφας ἐφόνευσε τὸν ἄνθρωπον;
What child brought the bread?	Ποῖον παιδίον ἐκόμισε τὸν ἄρτον;
Τοὐναντίον δέ·	
Whom do you see?	Τίνα βλέπετε;
Which man did the elephant kill?	Τίνα ἄνθρωπον ἐφόνευσεν ὁ ἐλέφας;
Which elephant did the man kill?	Τίνα ἐλέφαντα ἐφόνευσεν ὁ ἄνθρωπος;
What bread did the child bring?	Ποῖον ἄρτον ἔφερε τὸ παιδίον;

ΛΕΞΕΙΣ.

Europe, ἡ Εὐρώπη.	Sweden, ἡ Σουηδία.
Asia, ἡ Ἀσία.	Norway, ἡ Νορβεγία.
Africa, ἡ Ἀφρική.	Denmark, ἡ Δανιμαρκία.
America, ἡ Ἀμερική.	Hungary, ἡ Οὐγγαρία.
Australia, ἡ Αὐστραλία.	Austria, ἡ Αὐστρία.
India, αἱ Ἰνδίαι.	Germany, ἡ Γερμανία.
China, ἡ Σινική.	Switzerland, ἡ Ἑλβετία.
Arabia, ἡ Ἀραβία.	Holland, ἡ Ὁλλανδία.
Egypt, ἡ Αἴγυπτος.	Belgium, τὸ Βέλγιον.
England, ἡ Ἀγγλία.	country, ἐξοχή, τόπος.
France, ἡ Γαλλία.	province, ἐπαρχία.
Spain, ἡ Ἱσπανία	city, πόλις.
Portugal, ἡ Πορτογαλλία.	cities, πόλεις.
Italy, ἡ Ἰταλία.	town, πόλις.
Greece, ἡ Ἑλλάς.	village, χωρίον.
Turkey, ἡ Τουρκία.	river, ποταμός.
Prussia, ἡ Πρωσσία.	lake, λίμνη.
Russia, ἡ Ρωσσία	sea, θάλασσα.
Poland, ἡ Πολωνία.	ocean, ὠκεανός.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

mountain, ὄρος.	east, ἀνατολή.
island, νῆσος.	west, δύσις.
peninsula, χερσόνησος.	north, βορρᾶς.
continent, ἤπειρος.	south, νότος.

ΣΗΜ. Τὰ τοπικὰ ὀνόματα ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ ἐκφέρονται ἀνάρθρως.

Ἄσκησις 13. Ἀνάγνωσις.

Who has been in Egypt? Not I, but I have been in China Which horse is dear? What country is this? Have you been in Greece? Do you see the high mountain? I do not see a mountain, but a large river. Does the Bhone flow into the North Sea? No, it does not, it flows into the gulf of Lyons, which is a part of the Mediterranean. Do the islands belong to France? No, they belong to England. The villages do not belong to Austria but to Russia. I did no go to Germany; but I shall go to Switzerland. Dit you find the dog in the house? No, I did not. Did you buy this excellent wine in Spain? No, I bought it in Portugal. Did your boy learn the German language in France? He does not speak German, but his English is very good. Does he like England? He does not like it much.

Ἄσκησις 14. Θέμα

Ἀγαπᾷ τὸ παιδίον τὴν θείαν του (its); Δὲν ἀγαπᾷ (it) τὴν θείαν του, διότι δὲν τὴν (her) γνωρίζει. Ἠγοράσατε* τὴν εἰκόνα ἐν Ἰταλίᾳ; Ναί, ἀλλὰ δὲν γινώσκω τίς τὴν (it) ἐζωγράφησε*. Εἴδετε* τὴν πόλιν τῆς Φραγκφόρτης (Frankfort) ἐν Γερμανίᾳ; Δὲν ἤμην ἐν Γερμανίᾳ, ἀλλ' ἐν τῷ (in the) νοτίῳ (μέρει) τῆς Γαλλίας. Ἀγαπᾶτε τὴν Ἀγγλίαν; Ἀγαπᾷ τὰ τέκνα της (her children) ἡ βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας; Ὡμιλήσατε* πρὸς (with) τὸν βασιλέα τῆς Ἑλλάδος; Ἠγοράσατε* τὴν οἰκίαν ἐκείνην (that) ἐν Πολωνίᾳ; Δὲν τὴν ἠγορασα*, ἀλλ' ἠγόρασα οἰκίαν ἐν Οὐγγαρίᾳ. Εἴδετε* πολλὰ (many) χωρία καὶ πόλεις ἐν Πρωσσίᾳ; Εἶδόν* τινας (some) πόλεις καί τινας ποταμοὺς ἐν Αὐστρίᾳ. Κόπτετε τὸν ἄρτον σας; Μάλιστα, τὸν κόπτω διὰ μαχαιρίου. Γινώσκετε, ἂν ἡ Ἰταλία ἦναι χερσόνησος; Πίνετε τεῖον; Μάλιστα, ἐὰν εὐαρεστῆσθε να μοὶ δώσητε καὶ κἄτι τι (something) νὰ φάγω. Τὸ τεῖον τοῦτο (this) ἔρχεται ἐκ (from**) τῆς Σινικῆς; Ἀγνοῶ· τὸ ἠγόρασα ἐν Ρωσσίᾳ. Τρώγετε γεώμηλα; Δὲν τὰ (them) τρώγω. Εἶδε τὴν λίμνην; Ὡμιλεῖτε περὶ τῆς λίμνης Κωνσταντίας; Ὄχι, δὲν ὡμιλῶ περὶ αὐτῆς

*) Μετάφρασον τοὺς Ἀορίστους τούτους διὰ Παρατατικοῦ.
**) Τὸ πόθεν μεταφράζεται διὰ τοῦ from.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

of it). Τίς εἶναι ὁ νέος οὗτος; Εἶναι ἐκ τῆς Τουρκίας. Ἀγαπᾶτε τὴν θάλασσαν; Δὶς (twice) μόνον (only) ἤμην ἐπὶ τῆς θαλάσσης (at sea), ἅπαξ (once) ἐπὶ τῆς Μαύρης θαλάσσης καὶ ἅπαξ ἐπὶ τοῦ Ἀτλαντικοῦ ὠκεανοῦ (Atlantic).

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Does the city of London lie on a lake?	No, it does not lie on a lake, but on the river Thames.
Do you smoke tobacco?	Yes, and I take snuff.
Do we give a boy a stick?	I do not know.
Whom do you see on the mountain?	I do not see anybody (κανένα).
Who knows the cities of Hungary?	I do, but my friend does not know them.
Have you been in Switzerland?	No, but I have been in the north of Europe.
Did you speak of the island of Sicily?	Yes, I said it was the country of the Cyclops.
Where dit you put the salt-spoons?	I put them on the table near the lamp-glass.
Did they know that I was in the hospital?	No, they did not know it.
Dit the woman give you sausages and old wine?	She did not give me sausages, but she gave (ἔδωκε) me wine.
Does the traveller come from Egypt?	No, he comes from the island of Helgoland in the North Sea.
Is Belgium a province of Holland?	No, it is an independent country in the west of Europe.
Dou you like the people of Italy?	I do not like them better (καλλίτερον) than English.
Did you see many tigers in India?	I did not see many tigers, but elephants enough.
Does he drink beer, or does he like tea and coffee?	He does not like beer; but he will drink chocolate.
Do you think I can buy game of this man?	He has no game.
Does he sell very good fish?	He sells only fowls and geese

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

What does a goose cost?	I do not know the price.
Did you see the Emperor of Austria?	Yes, and I saw the king of Prussia, who is also Emperor of Germany
Do you know how many kings there are (εἶναι) in Germany?	There are four and one Emperor.
Do you think Russia is a happy country?	I think it is not so happy as Sweden and Norway
Do you know how many wise men there were in Greece?	There were seven.
Who did not see how wrong you were?	I am sorry I did not.

ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — EIGHTH LESSON

Α'. Παθητικὸς τύπος.

Ἡ Παθητικὴ φωνὴ (Passive voice) σχηματίζεται διὰ τοῦ Ἀορίστου τῆς Μετοχῆς τοῦ ῥήματος, ὅπερ πρόκειται νὰ σχηματισθῇ, καὶ τοῦ βοηθητικοῦ ῥήματος to be.

Ἀπαρέμφατος.

To be loved, ἀγαπᾶσθαι.

Ἐνεστὼς τῆς Μετοχῆς.	*Ἀόριστος τῆς Μετοχῆς.*
Being loved, ἀγαπώμενος -η -ον.	Loved, ἀγαπηθεὶς -εῖσα -έν.

Παρακείμενος. (Perfect.)

Having been loved, ὁ διατελέσας ἠγαπημένος.

Ὁριστική. (Indicative.)

Ἐνεστώς. (Present Tense.)		*Παρατατικός* (Imperfect.)	
I am	ἀγαπῶμαι	I was	ἠγαπώμην
thou art	ἀγαπᾶσαι	thou wast	ἠγαπᾶσο
he is	ἀγαπᾶται	he was	ἠγαπᾶτο
we are	ἀγαπώμεθα	we were	ἠγαπώμεθα
you are	ἀγαπᾶσθε	you were	ἠγαπᾶσθε
they are	ἀγαπῶνται.	they were	ἠγαπῶντο

(loved)

*) Εἰ καὶ τὰ παθητικὰ ῥήματα ἐμφαίνουσι διάρκειαν, ἡ γρῆσις ὅμως καθιέρωσε καί τινος εἴδους παθητικοὺς χρόνους, π. χ. The house is being built. ἡ οἰκία κτίζεται. εἶναι ἐν τῷ κτίζεσθαι. Ἔτι δὲ the house is building. The book is printing, τὸ βιβλίον τυποῦται.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παρακείμενος. (Perfect.)

I have / thou hast / κτλ. } been loved, ἔχω / ἔχεις / κτλ. ἀγαπηθῆ

Ὑπερσυντελικός. (Pluperfect.)

I had been loved, εἶχον ἀγαπηθῆ κτλ.

Μέλλων Ασς ἁπλοῦς. (Future.)

I shall / thou wilt / κτλ. } be loved, θὰ ἀγαπηθῶ / θὰ ἀγαπηθῇς / κτλ.

Μέλλων Βος τετελεσμένος. (Future Perfect.)

I shall have been loved, θὰ ἀγαπῶμαι πρὶν ἢ ἀγαπηθῶ κτλ.
thou wilt have been loved, θὰ ἀγαπᾶσαι πρίν, θ ἀγαπηθῇς κτλ.

Προστακτική. (Imperative.)

Let me be loved. ἂς ἀγαπῶμαι
Be loved ἢ be thou loved, ἀγαπήθητι
Let him be loved. ἂς ἀγαπᾶται
Let us be loved. ἂς ἀγαπώμεθα
Be loved ἢ be you (ye) loved, ἀγαπᾶσθε
Let them be loved, ἂς ἀγαπῶνται.

Ὑποτακτική. (Subjunctive.)

Ἐνεστώς. (Present Tense.)

(If) I be / (If) thou be / κτλ. } loved, ἐὰν ἀγαπῶμαι / ἐὰν ἀγαπᾶσαι / κτλ.

Παρατατικὸς καὶ Ἀόριστος. (Imperfect.)

(If) I were / thou wert / κτλ. } loved, (ἐαν ἠγαπώμην ἢ / ἠγαπήθην / κτλ.

Παρακείμενος. (Perfect.)

(If) I have been / (If) thou have been / κτλ. } loved. (ἐὰν) ἔχω ἀγαπηθῆ / κτλ.

Ὑπερσυντελικός. (Pluperfect.)

(If) I had been / (If) thou had been / κτλ. } loved, (ἐὰν) εἶχον ἀγαπηθῆ / εἶχες » / κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Δυνητική. (Potential Mood.)

Ἐνεστώς. (Present.)

I may ἤ can be loved, δύναμαι ν' ἀγαπῶ- I may ἤ can be commanded,
thou mayest ἤ canst be loved, μαι κτλ. κτλ. δύναμαι νὰ ἐπιτάττωμαι.
he may ἤ can be loved,
we, you, they man ἤ can be loved.

Παρατατικὸς ἢ Ἀόριστος (Imperfect or Past Indefinite.)

I might, would ἤ should
thou mightst, wouldst ἤ couldst
he might, would, could ἤ should
we might, could, would ἤ should
you might, could, would ἤ should
they might, could, would ἤ should
} be loved, commanded.

Ἠδυνάμην ν' ἀγαπῶμαι, ἠδυνάμην νὰ ἐπιτάττωμαι, ἤ ἤθελον ἀγαπᾶσθαι, ἐπιτάττεσθαι.

Παρακείμενος. (Perfect.)

I may ἤ can have
thou mayest have
he may have
we may have
you may have
they may have
} been loved, commanded, δύναμαι ν' ἀγαπηθῶ, δύναμαι νὰ ἐπιταχθῶ κτλ.

Ὑπερσυντελικός. (Pluperfect.)

I might, could, would ἤ should have been loved, commanded.
thou might, could, would ἤ should have been loved, commanded.
he might, could, would ἤ should have been loved, commanded.
we, you, they might could, would ἤ should have been loved, commanded.
Ἐδυνάμην ἤ ἤθελον ἔχει ἀγαπηθῆ, ἐπιταχθῆ κτλ.

Ἀπαρέμφατος. (Infinitive.)

Ἐνεστώς. (Present Tense.)

To be loved, ἀγαπᾶσθαι. To be commanded, ἐπιτάττεσθαι.

Παρακείμενος. (Perfect.)

To have been loved, ἀγαπηθῆναι, τὸ νὰ ἔχῃ τις ἀγαπηθῆ.

Μετοχαί. (Particles.)

Ἐνεστώς. Being loved, being commanded, ἀγαπώμενος, ἐπιταττόμενος.

Ἀόριστος. Been loved, commanded, ἀγαπηθείς, ἐπιταχθείς.

Παρακείμενος. Having been loved, commanded, ἠγαπημένος, ἐπιτεταγμένος

ΣΗΜ. 1) Ἡ ὑπὸ πρόθεσις, ἥτις μετὰ γενικῆς ἐκφέρει τὸ ποιητικὸν αἴτιον, εἰς τὰ παθητικὰ ρήματα, μεταφράζεται διὰ τοῦ by. 2) Ἡ μετοχή, ὡς καὶ τὸ ἐπίθετον, μένει ἀμεταβλητος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΛΕΞΕΙΣ.

Forniture of a room, ἔπιπλα δωματίου.
dinner- ἢ dining-table, τράπεζα τοῦ φαγητοῦ.
card-table, τράπεζα τοῦ παιγνιδίου.
work-table, τράπεζα τῆς ἐργασίας.
chair, ἕδρα.
arm-chair, θρονίον.
footstool, ὑποπόδιον.
looking-glass, καθρέπτης.
curtains, αὐλαῖαι, παραπετάσματα.
stove, θερμάστρα.
fire-place, ἑστία.
side-board, κυλικεῖον, σκευοθήκη.
book, βιβλίον.
book-selves, θέσεις βιβλιοθήκης.
carpet, τάπης.
bell, κώδων.
bell-pull, σειράδιον κώδωνος.
oval, ὠοειδής.
square, τετράγωνος.
ajar, ὑπάνοικτος.
window, παράθυρον.
ceiling, ὀροφή.
door, θύρα.
paper, χάρτης.
clock, ὡρολόγιον.
time-piece, ὡρολόγιον.
desk, γραφεῖον.
cupboard, σκευοθήκη.
sofa, ἀνάκλιντρον.
cushion, τροσκεφάλαιον.
inkstand, μελανοδοχεῖον.
flower, ἄνθος.
flower-pot, γάστρα.
drawer, συρτάριον.
chest of drawers, χηλὸς (σκρίνιο).
floor, δάπεδον, ἔδαφος.
leg of a chair ἢ table, ποῦς ἕδρας, τραπέζης.
round, στρογγύλος.
open, ἀνοίγειν, ἀνοικτός.
shut, κλειειν, κλειστός.

Ἄσκησις 15. Ἀνάγνωσις.

The door is shut. The window was opened. I am loved by my (μοῦ) mother and father. He is not painted by the friend of his brother. We are not admired by the children. The pies were not eaten (φαγωθῆ) by the young man. The good horse was sold (ἐπωλήθη) by the American. The old chairs were bought (ἠγοράσθησαν) by me. The beautiful furniture of the large room will be given (δοθῆ) to the king. The looking-glass and the ceiling were admired by the queen. I have been seen (παρετηρήθην) at the window. The clock has not been put (ἐτέθη) in the cupboard. Should the books have been put in the book-case? I would have given him the inkstand. You would not have admired the flowers. The round table has been made (κατεσκευάσθη) by the man. The bell-pull was seen near the chest of drawers.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 16. Θέμα.

Ὁ καθρέπτης βλέπεται ἐν τῷ δωματίῳ. Ζωγραφεῖται ἐν τῷ θρονίῳ Ἀγαπώμεθα ὑπὸ (by the) τοῦ πατρός. Βλέπεσθε ὄπισθεν τῶν παραπετασμάτων. Τὸ ἐστιατήριον καὶ τὰ ἐπιπλοτεχνήματα θαυμάζονται. Ἠγαπήθην ὑπὸ τοῦ υἱοῦ μου. Ὁ τάπης ἠγοράσθη. Ἠγαπώμεθα ὑπὸ πάντων (by every body). Ἠπατᾶσθε ὑπὸ τοῦ Ἀμερικανοῦ. Τὸ ὑποπόδιον καὶ τὸ ἀνάκλιντρον ἐπωλήθησαν. Τὸ παράθυρον δὲν ἦτο ἀνοικτόν. Ἡ θύρα δὲν εἶναι κλειστή, ἀλλ' ὑπάνοικτος. Ἀγαπᾶτε τετράγωνον ἢ στρογγύλην τράπεζαν; Ὁ ποῦς τῆς τραπέζης ἐθραύσθη (broken). Τὸ ἄνθος εἶχε φυτευθῆ εἰς τὴν γάστραν. Τὸ ξύλον ἤθελε ριφθῆ (thrown) εἰς τὴν θερμάστραν. Τὸ ὡρολόγιον ἦτο ἐπὶ τῆς τραπέζης τοῦ παιγνιδίου. Ἡ χηλὸς ἐτέθη ἐν τῷ δωματίῳ. Τὸ μελανοδοχεῖον θὰ θαυμασθῇ. Αἱ θέσεις τῆς βιβλιοθήκης θὰ χρωματισθῶσι κίτριναι.

Β'. Περὶ Ἀπροσώπων ῥημάτων. (Impersonal verbs.)

Ἀπρόσωπα ἢ μονοπρόσωπα ῥήματα εἶναι ὅσα ἀπαντῶσι μόνον εἰς τὸ γ'. ἑνικὸν πρόσωπον. Σχηματίζονται δὲ ὁμαλῶς.

Ἐνεστώς. It rains, βρέχει. *Παρατατικός.* It rained, ἔβρεχεν ἢ ἔβρεξε.
Ἀόριστος. It has rained, ἔχει βρέξει. *Μέλλων.* It will rain, θὰ βρέξῃ.

Τὰ συνηθέστερα εἶναι τὰ ἑπόμενα·

It snows, χιονίζει· it lightens, ἀστράπτει· it hails, πίπτει χάλαζα· it thunders, βροντᾷ· it freezes, εἶναι παγετός (κάμνει παγωνιά).

Γ'. Περὶ τῶν Μέσων ἢ Αὐτοπαθῶν ῥημάτων. (Reflective verbs.)

Τὰ μέσα ῥήματα τῆς Ἀγγλικῆς γλώσσης σχηματίζονται διὰ τῶν ἐνεργητικῶν ῥημάτων καὶ τῶν αὐτοπαθῶν ἀντωνυμιῶν myself, thyself, himself, herself, itself, ourselves, yourselves, themselves, π. χ. I flatter myself, κολακεύω ἐμαυτόν· he will shave himself, θὰ ξυρίσῃ ἑαυτὸν κτλ. Τὸ βοηθητικὸν εἰς τὰ ἀπρόσωπα ῥήματα εἶναι to have. Αἱ δὲ αὐτοπαθεῖς ἀντωνυμίαι τίθενται μετὰ τὸ ῥῆμα ὡς ἀντικείμενα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Σχηματισμός.

Ὁριστική. (Indicative Mood.)

Ἐνεστώς. (Present Tense.)

I wash myself, νίπτομαι, νίπτω ἐμαυτόν	we wash ourselves, νιπτόμεθα
thou washest thyself, νίπτεσαι κτλ.	you wash yourselves*), νίπτεσθε
he washes himself, νίπτεται	they wash themselves, νίπτονται.

Παρατατικὸς ἢ Ἀόριστος. (Imperfect Tense.)

I washed myself, ἐνιπτόμην, ἐνίφθην	we washed ourselves, ἐνιπτόμεθα
thou washedst thyself, ἐνίπτεσο κτλ.	you washed yourselves, ἐνίπτεσθε
he washed himself, ἐνίπτετο	they washed themselves, ἐνίπτοντο.
she washed herself, ἐνίπτετο (αὐτή)	

Παρακείμενος. (Perfect Tense.)

I have washed myself, ἔχω νίψει ἐμαυτόν κτλ.
we have washed ourselves, ἔχομεν νίψει ἡμᾶς αὐτοὺς κτλ.

Ὑπερσυντελικός. (Pluperfect Tense.)

I had washed myself, εἶχον νίψει ἐμαυτόν κτλ.

Μέλλων πρῶτος. (1st Future.)

I shall wash myself, θὰ νίψω ἐμαυτόν κτλ.

Μέλλων δεύτερος. (2nd Future.)

I shall have washed myself, θὰ ἔχω νίψει ἐμαυτόν κτλ.

Διὰ τὴν Ὑποθετικὴν ἀντὶ τοῦ shall καὶ will γίνεται χρῆσις τοῦ should καὶ would.

Προστακτική. (Imperative Mood.)

Wash thyself, νίφθητι
wash yourselves (yourself), νίφθητε.

ΣΗΜ. Ἂν τὸ ἐνεργητικὸν ρῆμα δὲν ἐπιδέχηται ἀντικείμενον ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ, δὲν σχηματίζεται αὐτοπαθῶς. Λεπτομέρειαι περὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου θέλουσι δοθῇ εἰς τὸ Β'. Μέρος Μάθ. 15.

Ἄσκησις 17. Ἀνάγνωσις.

It does not rain much here. Does it snow or hail? It thunders and lightens. It has rained this morning. Do you know if it will rain? Have you wash yourself? No, I have not washed myself, but my friends washed themselves. Had he cut himself? No, but his mother had cut herself. You will hurt (βλάψητε) yourselves. The boy has seen himself in the looking-glass. Has your father shaved him-

*) Ὅταν ἀποτείνηταί τις πρὸς ἓν μόνον πρόσωπον ἀντὶ yourselves μεταχειρίζεται τὸ yourself.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

self? No, he has not, but he will shave himself. Help yourselves with bread and cheese. They would have dressed (ἐνδυθῇ) themselves, but they could not.

Ἄσκησις 18. Θέμα.

Πιστεύετε ὅτι* θὰ βρέξῃ; Δὲν πιστεύω ὅτι θὰ βρέξῃ, ἀλλὰ γιὰ ὥσκω ὅτι χιονίζει. Πίπτει χάλαζα πολὺ (very) συχνάκις. Ἠκούετε τὴν βροντὴν κατὰ τὴν νύκτα; Δὲν ἐβρόντα, ἤστραπτε. Ἐνίφθησαν τὰ παιδία; Εθαύμαζεν ἑαυτὴν εἰς τὸν καθρέπτην της (her). Πιστεύετε σεαυτὸν πολὺ (very) μέγαν. Ἐκόπημεν. Ἔβλαψαν ἑαυτούς. Διὰ τί (why) δὲν ἐνεδύθητε. Θὰ ξυρισθῶ πρῶτον (first) καὶ ἔπειτα (then) θὰ ἐνδυθῶ. Ἐλάβετε τέϊον; Ὄχι, ἐπήραμεν σοκολάταν, καὶ ἡ μήτηρ μου καφέν.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Were the cushions on the sofa admired?	No, but the book-case and the sideboard were much admired.
Is the old woman loved by her children?	I do not think she is loved by them (αὐτῶν).
Am I deceived by this person?	We do not know if the person is honest.
Were you seen by your sister?	She did not see me. She is short-sighted.
Was the window broken (ἐθραύσθη) by you?	No, I did not break it.
Were the tables near the sofa round?	I did not see if they were round or oval.
Was the cat on the work-table?	No, she was on the cushion.
Were the books bound (δεδεμένα) by you?	They were bound by the bookbinder (βιβλιοδέτου).
Will the carpet be put near the sideboard?	I think it will be put on the floor, near the chest of drawers.
Will the furniture of the room be bought?	Yes, if you like to pay for it

*) Ὁ σύνδεσμος ὅτι = that ἐν τῇ Ἀγγλικῇ πολλάκις παραλείπεται.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Was the man seated (ἐκάθητο) in the easy chair?	He was seated on the sofa.
Should the flower-pot have been on the sideboard?	Not on the sideboard, but near the window.
Can the door be open?	I do not think so.
Do you think the inkstand could be put on the chest of drawers?	You will find it in the desk or in the book-case.
Can the wood be put into* the stove?	There is no wood in the room.
Did you hear it thunder this morning?	No, I did not.
Does it lighten?	Not very much.
Do you know if it rains?	I do not know; but I will go and see.
Did it hail this afternoon?	It hailed a little (ὀλίγον) and now it snows.
Did the children wash themselves?	No, they did not, but they shall wash themselves immediately.
Did she hurt herself?	No, she did not.

(Τὰ ἀνώμαλα ῥήματα κατεχωρίσθησαν ἐν τῷ τέλει τοῦ ά. μέρους τῆς γραμματικῆς.)

ENNATON ΜΑΘΗΜΑ — NINTH LESSON

Περὶ τοῦ Γένους τῶν Οὐσιαστικῶν.
(Gender of substantives.)

§ 1. Τὰ ἔμψυχα ὄντα εἶναι γένους ἀρσενικοῦ ἢ θηλυκοῦ κατὰ τὴν φύσιν αὐτῶν, οὕτω brother, ἀδελφός, εἶναι ἀρσενικόν· sister, ἀδελφή, θηλυκόν. Τὰ ἄψυχα εἶναι γένους οὐδετέρου.

Ἐξαιρέσεις. (Exceptions.)

The sun, ὁ ἥλιος, εἶναι ἀρσενικόν,
the moon, ἡ σελήνη, εἶναι θηλυκόν,
the ship, τὸ πλοῖον, θηλυκ. ἐν τῇ γλώσσῃ τῶν ναυτῶν καὶ τῇ ποιήσει,

} ὅταν τὰ ὀνόματα ταῦτα παρίστανται ὡς πρόσωπα.

*) Τοῦ into γίνεται χρῆσις ἀντὶ τοῦ in, ὅταν τὸ ῥῆμα σημαίνῃ κίνησιν πρὸς τὰ ἐντὸς τόπου τινός.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 2. Ἡ λέξις child, τέκνον καὶ τὰ ὀνόματα τῶν ζῴων, ὅταν γίνηται χρῆσις αὐτῶν ἐν γένει ἄνευ διακρίσεως φύλου, εἶναι συνήθως οὐδετέρου γένους.

§ 3. Τὸ γένος τῶν προσώπων διακρίνεται πολλάκις δι' ἰδιαιτέρων λέξεων, ὡς·

Ἀρσενικόν. (Male.)	*Θηλυκόν.* (Female.)
master, κύριος.	Mistres, κυρία.
oven, ἀνὴρ ρυπαρός.	slut ἢ slattern, γυνὴ ρυπαρά.
singer, ψάλτης.	singer / songstress } ψάλτρια.
beau, κομψός, ὡραῖος.	belle, κομψή, ὡραία.
wisard. μάγος.	witch, μάγισσα.
man, ἀνήρ.	woman, γυνή.
boy, παῖς (ἀγόρι).	girl, κόρη
father, πατήρ.	mother, μήτηρ.
brother, ἀδελφός.	sister, ἀδελφή.
husband, ὁ σύζυγος.	wife, (ἡ) σύζυγος.
nephew, ἀνεψιός.	niece, ἀνεψιά.
uncle, θεῖος.	aunt, θεία.
son, υἱός.	daughter, θυγάτηρ.
lad*, νεανίσκος.	lass, ἡ κόρη, νεᾶνις.
lord. Κύριος (λόρδος).	lady, Κυρία (εὐγενής).
friar, μοναχός.	nun, μοναχή (καλογραία).
bachelor, ἄγαμος νέος.	maid, spinster, ἄγαμος νέα.
king, βασιλεύς.	queen, βασίλισσα.
duke, δούξ.	duchess, δούκισσα.
marquis, μαρκήσιος.	marchioness, μαρκησία.
bridegroom, γαμβρός.	bride, νύμφη.
governor, διοικητής.	governor's lady, σύζυγος διοικητοῦ.
tutor, παιδαγωγός.	governess, (ἡ) παιδαγωγός.
earl ἢ count, κόμης**.	countess, κόμησσα.
gentleman, κύριος.	lady, κυρία.

Ἀσκησις 19. Ἀνάγνωσις.

My father is very good to me. Is your mother ill? Her son will travel to Egypt. How is (εἶναι) your daughter to-day? How many

*) Τὸ lad εἶναι ἐν συχνῇ χρήσει, τὸ δὲ lass ἐν σπανιότ· λέγεται συνήθως ἐν ταῖς ἐπαρχίαις

**) Τὸ count ἐφαρμόζεται εἰς τοὺς ξένους κόμητας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

brothers have you? I have not any (κανένα), but I have three sisters My uncle speaks English. Will your aunt and her daughters go to the ball? How old is your nephew? Look at the young lady. The old gentleman is very polite. Our (ἡμῶν) governess speaks Italian, German, French and English. A man of honour is esteemed by every body. The girls are playing in the garden. Has the woman brought my books? My master and mistress are at church. The Bride of Abydos is a poem by Lord Byron. Sir Walter Scott was called the Wizard of the North.

Ἄσκησις 20. Θέμα.

Ἀνήρ τις καὶ γυνή τις* ἀπέθανον (dead), Ἀγαπᾷ ὁ πατὴρ τὸν υἱόν του; Ἡ μήτηρ μου ἔχει τρία ἀγόρια καὶ δύο κοράσια. Ὁ θεῖός μου καὶ ἡ θεία μου θὰ προσκαλέσωσι τοὺς ἀνεψιούς των (their) καὶ τὰς ἀνεψιάς των. Οἱ ἀδελφοὶ τῆς συζύγου μου (my) εἶναι Εὐρωπαῖοι, καὶ αἱ ἀδελφαί της (her) εἶναι ἐν Σουηδίᾳ. Ποῦ εἴδετε τὸν βασιλέα καὶ τὴν βασίλισσαν; Ὀφείλω νὰ ὑπάγω εἰς (to) τὴν ἐκκλησίαν μετὰ τοῦ γαμβροῦ καὶ τῆς νύμφης; Οἱ υἱοί μου μανθάνουσι τὴν Ἀγγλικήν, καὶ αἱ θυγατέρες μου, αἵτινες (who) εἶναι ἐν Γαλλίᾳ, μανθάνουσι τὸ κλειδοκύμβαλον. Ὁ γέρων ἄγαμος ἐνυμφεύθη τὴν ἄγαμον. Γνωρίζετε τὰς Κυρίας καὶ τοὺς Κυρίους τῆς αὐλῆς; Οἱ Κύριοι καὶ αἱ Κυρίαι (ladies) εἶναι ἐν τῷ (at the) θεάτρῳ. Ὁ δοὺξ καὶ ἡ δούκισσα ἠκολούθουν τὸν μαρκήσιον καὶ τὴν μαρκησίαν. Ὁ νέος κόμης ἔχει παιδαγωγὸν καὶ ἡ κόμησσα παιδαγωγόν. Ὁ διοικητὴς τῆς νήσου διέφυγεν, ἀλλ' ἡ σύζυγός του εὑρέθη (found). Ἡ Κυρία αὕτη ἦτο ἄλλοτε μοναχή.

§ 4. Τὸ γένος τῶν προσώπων δύναται νὰ διακριθῇ προσέτι διὰ τῆς καταλήξεως.

Ἀρσενικόν.	*Θηλυκόν.*
Abbot, ἀββᾶς (ἡγούμενος μοναστηρίου).	Abbess, ἡγουμένη.
actor, ὑποκριτής, ἠθοποιός.	actress, ὑποκρίτρια.
ambassador, πρεσβευτής.	ambassadress, γυνὴ πρεσβευτοῦ
author, συγγραφεύς.	anthoress, ἡ συγγραφεύς.
baron, βάρων (βαρῶνος).	baroness, βαρωνίς.
benefactor, εὐεργέτης.	benefactress, εὐεργέτρια.
conductor, ὁ ὁδηγός.	conductress, ἡ ὁδηγός.

*) Τὰ ἄρθρα καὶ αἱ κτητικαὶ ἀντωνυμίαι δὲν ἐπαναλαμβάνονται μετὰ δεύτερον οὐσιαστικόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

elector, ἐκλογεύς, ἐκλέκτωρ.	electress, ἡ ἐκλογεύς.
emperor, ὁ αὐτοκράτωρ.	empress, ἡ αὐτοκράτειρα.
enchanter, μάγος.	enchantress, μάγισσα.
executor, ἐκτελεστής.	executrix, ἐκτελέστρια.
giant, γίγας	giantess, ἡ γίγας.
God, Θεός.	goddess, θεά.
heir, κληρονόμος.	heiress, ἡ κληρονόμος.
hero, ἥρως.	heroine, ἡρωΐς, -ίνη
host, ὁ ξενοδόχος (ἑστιάτωρ).	hostess, ἡ ξενοδόχος.
hunter, κυνηγός	huntress, ἡ κυνηγός.
jew, ἰουδαῖος.	jewess, ἰουδαία.
mayor, δήμαρχος.	mayoress, γυνὴ δημάρχου
murderer, φονεύς	murderess, ἡ φονεύς.
negro, αἰθίοψ.	negress, αἰθιοπὶς (ἀράπισσα).
patron, προστάτης.	patroness, προστάτρια.
peer, ὁμότιμος.	peeress, ἡ ὁμότιμος.
poet, ποιητής.	poetess, ποιήτρια.
porter, θυρωρός.	portress, ἡ θυρωρός
priest, ἱερεύς.	priestess, ἱέρεια.
prince, πρίγκηψ.	princess, πριγκήπισσα.
prior, καθηγούμενος.	prioress, καθηγουμένη.
prophet, προφήτης.	prophetess, ἡ προφῆτις.
shepherd, ποιμήν.	shepherdess, ἡ ποιμήν.
sorcerer, γόης.	sorceress, γόησσα
sultan, σουλτάνος.	sultana, σουλτάνα.
traitor, προδότης.	traitress, ἡ προδότις.
tutor, ὁ παιδαγωγός.	tutoress, ἡ παιδαγωγος.
viscount, ὑποκόμης.	viscountess, ὑποκόμησσα.
votary, θρῆσκος.	votaress, ἡ θρῆσκος.
waiter, ὑπηρέτης.	waitress, ὑπηρέτρια
widower, χῆρος.	widow, χήρα.

Ἄσκησις 21. Ἀνάγνωσις.

Garrick was a great actor; he was known (γνωστός) to the poet Goldsmith and the lexicographer Dr Johnson, whose (οὗτινος) pupil he was. The Empress of Russia was not the benefactress of the viscount. Queen Mary of England considered Lady Jane grey a traitress; the innocent princess and her husband were therefore executed. The Lord Mayor of London and his Lady Mayoress will give a grand ball; they will invite the French ambassador and his Lady, the ambassadress Blackbourne, Lord Chancellor of Irland, the poe-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

tes Felicia Hemans the Countess of Salisbury, and many other distinguished peers and peeresses.

Ἄσκησις 22. Θέμα

Ἡ μήτηρ μου εἶναι χήρα, καὶ ὁ προστάτης τοῦ παιδίου ἐκείνου (that) εἶναι χῆρος. Οἱ Ἰουδαῖοι καὶ αἱ Ἰουδαῖαι (Jewesses) εἶναι ἐν (at) τῇ συναγωγῇ. Εἶμαι ποιμὴν καὶ ἡ ἀδελφή μου ποιμενίς. Ὁ ὑποκριτὴς ἔδωκε βιβλίον εἰς τὴν ὑποκρίτριαν. Εἴδετε πολλάκις* τὸν σουλτάνον, ὅτε ἤσθε ἐν (in) Τουρκίᾳ; Εἶδον πολλάκις τὸν σουλτάνον, ἀλλ' ὄχι τὴν σουλτάναν. Ὁ αὐτοκράτωρ τῆς Ρωσσίας ἐπεσκέφθη τὴν αὐτοκράτειραν τῆς Αὐστρίας. Ὁ θυρωρὸς ἡμῶν (our) εἶναι εἰς (at) τὴν θύραν καὶ ἡ θυρωρὸς εἰς τὸ παράθυρον. Ὁ βάρων δὲν εἶναι εἰς τὴν οἰκίαν του (at home) καὶ ἡ βαρωνὶς εἶναι ἐν Ἑλβετίᾳ. Ἡ δεσποινὶς (Miss) Landon ἦτο ποιήτρια, ἐνυμφεύθη τὸν λοχαγὸν Maclean καὶ μετέβη μετ' αὐτοῦ (went with him to) εἰς τὴν Ἀφρικήν, ὅπου ἀπέθανε μετ' ὀλίγον. Ὁ φονεὺς κόμης Bocarmé ἀπεκεφαλίσθη ἐν Βελγίῳ. Ὁ ξενοδόχος καὶ ἡ ξενοδόχος ἠγάπων τὸν υἱόν των (their), τὸν δήμαρχον. Ὁ Δαβὶδ ἐφόνευσε τὸν γίγαντα Γολιάθ. Ἡ Ἀφροδίτη ἦτο ἡ θεὰ τοῦ κάλλους. Ὁ πρίγκηψ τῆς Οὐαλίας (Wales) εἶναι νεώτερος** (younger) τῆς ἀδελφῆς του (his) τῆς βασιλικῆς πριγκηπίσσης (princess royal).

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	Ἀποκρίσεις.
Shall you go to church with the bride and bridegroom?	Yes, for I am the bride's uncle, and this lady is her sister.
Can you recommend me a French governess for my little daughter?	I can recommend you my niece, who was long in France.
Is the queen of England married, and has she a son or daughter?	She was married to Prince Albert, and has several princes and princesses.
Did you hear of the horrible death of the young countess?	It is not the countess but the earl who is dead.
Do you like your master and mistress?	I like my mistress; but my master is very strict.

*) Το often = πολλάκις, τίθεται μετὰ τὸ ρῆμα.
**) Ὁ δεύτερος ὅρος τῆς συγκρίσεως ἐκφέρεται Ἀγγλιστὶ διὰ τοῦ than = ἤ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Do you know the sister of this old bachelor?	Yes, she is a friendly old maid.
Is it true that the husband of the singer has red hair?	No, his hair is brown.
Has this interesting widow come (ἦλθεν) from Hungary?	Yes, her husband and son died in battle.
Do you think the poor old woman is a witch?	If she is a witch, then I am a wizard.
Is the young lady going to be (θὰ γείνῃ) a nun?	Yes, for her bridegroom died on the wedding-day.
Is the English Ambassador at court to day?	No, but his lady is with the Empress.
Have you heard the priest this morning?	Yes, I went to church with the rich heiress.
Was not Joan of Arc a very young woman?	She is considered a great heroine.
Who was the philosopher Spinoza?	He was a very learned Jew and lived in Holland.
Who was the murderer of President Lincoln?	It was an actor named Wilkes Booth.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — TENTH LESSON

Περὶ τοῦ Γένους τῶν Οὐσιαστικῶν.

§ 1. Τὸ γένος τῶν ζῴων διακρίνεται, εἴτε δι' ἰδίων λέξεων, εἴτε διὰ μεταβολῆς τῆς καταλήξεως, εἴτε προσθήκῃ ἐπιθέτου, οὐσιαστικοῦ, ἢ προσωπικῆς ἀντωνυμίας.

Ἀρσενικόν.	*Θηλυκόν.*
Boar, χοῖρος, κάπρος, σῦς.	Sow, σκρόφα, ἡ ὗς, σῦς.
buck, δόρκων.	doe, δορκάς.
bull, ox, ταῦρος.	cow, ἡ βοῦς, ἀγελάς.
bullock ἢ steer, νέος ταῦρος.	heifer, δάμαλις.
cock, ἀλέκτωρ.	hen, ὄρνις, ἀλεκτορίς.
colt, πῶλος.	filly, νέα πῶλος (νέα φοράδα).
dog, κύων.	bitch, ἡ κύων.
drake, ὁ πηνέλοψ.	duck, ἡ νῆσσα (πάπια).
gander, ὁ χήν.	goose, ἡ χήν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

milter, ἰχθὺς ἄρρην.	spawner, ἰχθὺς θήλεια.
stallion, ὁ ὀχεῖος ἵππος, κήλων.	mare, ἡ ἵππος, φορβὰς (φοράδα).
ram, κριός.	ewe, ἡ ὄϊς (προβατίνα).
son, υἱός.	daughter, θυγάτηρ.
hart, stag, ἔλαφος.	hind, ἡ ἔλαφος.
lion, λέων.	lioness, λέαινα.
tiger, ὁ τίγρις.	tigress, ἡ τίγρις.
a he-goat, τράγος.	a she-goat, αἴξ.
a he-wolf, λύκος.	a she-wolf, λύκαινα.
a male elephant, ὁ ἐλέφας.	a female elephant, ἡ ἐλέφας.
a cock-sparrow, στρουθὸς (σπουργίτης).	a hen-sparrow, ἡ στρουθός.
a pea cock, ὁ ταώς.	a pea hen, ἡ ταώς.
turkey-cock, ὁ ἰνδόρνις (κοῦρκος)	turkey-hen, ἡ ἰνδόρνις (γάλλος).
buck-rabbit, ὁ κόνικλος (κουνέλι).	doe-rabbit, ἡ κόνικλος.
dog-fox, ὁ ἀλώπηξ.	bitch-fox, she-fox } ἡ ἀλώπηξ.
male-cat, he-cat } ὁ κάτος.	female-cat, she-cat } ἡ γαλῆ.

ΣΗΜ. Duck, goose, dog, εἶναι ὡσαύτως ἐν χρήσει πρὸς δήλωσιν τοῦ εἴδους ἐν γένει.

Ἄσκησις 23. Ἀνάγνωσις.

We were yesterday at the Zoological Gardens, where we saw several lions and lionesses. Did you observe the fine tiger? Yes, but I did not see any tigress. In the cabinet of natural history, there are many stuffed beasts and birds; one sees there (βλέπει τις ἐκεῖ) a he and she-wolf, a he and she-goat, a female elephant, a wild boar, and a beautiful stag. The tigér is found (εὑρίσκεται) in Asia, and the lion chiefly in Africa. The pea-cock has magnificent plumage; but the pea-hen is not a handsome bird. The cat has killed the buck-rabbit in the court-yard.

Ἄσκησις 24 Θέμα

Ὑπάρχουσιν (there are) ἐν Ἀμερικῇ πολλοὶ ταῦροι καὶ ἄγριαι ἀγελάδες. Ὁ λέων καὶ ἡ λέαινα κατέτρωγον τὸν κριόν. Ἡ τίγρις εἶναι ἀρπακτικὸν ζῷον. Ἡ κύων εἶδε τὴν τίγριν. Εἶναι (it) λύκος ἡ λύκαινα; Ὁ ἐλέφας ἦτο μεγαλείτερος τῆς ἐλέφαντος. Ὑπάρχουσι πολλοὶ ἀλέκτορες, ὄρνιθες, νῆσσαι, χῆνες καὶ ταώ, ἰνδόρνεις ἄρρενες καὶ θήλειαι ἐν τῇ αὐλῇ, καὶ μικρὸς στρουθὸς καθήμενος (ἐσκαλω-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

μένος) ἐπὶ τοῦ δένδρου, χὴν ἵσταται (is standing) ἐπὶ μιᾶς κνήμης (leg). Κύων τις εὑρέθη (found) ἐντὸς τοῦ ὕδατος.

§ 2. Ὀνόματά τινα προσώπων ἔχουσι τὸν αὐτὸν τύπον ἐν τῷ ἀρσενικῷ καὶ τῷ θηλυκῷ· ἐὰν δ' ἡ σαφήνεια τῆς ἐννοίας ἀπαιτῇ νὰ δηλωθῇ τὸ γένος, τοῦτο κατορθοῦται δι' ὅρων τοῦ γένους, οἷον εἰσὶ· man, male, maid, female· ἐνίοτε δὲ καὶ τὸ he καὶ she.

Parent, πατήρ, μήτηρ· πληθ.
parents, πατήρ, μήτηρ.
cousin, ἐξάδελφος, ἐξαδέλφη.
friend, φίλος, φίλη.
neighbour, ὁ γείτων, ἡ γείτων.
servant, ὑπηρέτης, ὑπηρέτρια.
philosopher, ὁ, ἡ φιλόσοφος.
relation, relative, ὁ, ἡ συγγενής.
teacher, ὁ, ἡ διδάσκαλος.
orphan, ὀρφανός, ὀρφανή.
scholar, μαθητής, μαθήτρια.
» πεπαιδευμένος, -μένη
companion, ὁ, ἡ σύντροφος.
admirer, θαυμαστής, —.
traveller, περιηγητής, -τρια.
witness, ὁ, ἡ μάρτυς.
child, ὁ, ἡ παῖς.

Ἀσκησις 25. Ἀνάγνωσις.

This lady is my parent. The parents of Socrates were not in a high position. The wife of this gentleman is a friend of your aunt. Her husband is a great scholar. Aesop (Αἴσωπος) was not only a fabulist, but also a traveller. He visited Asia Minor (Μικρὰν Ἀσίαν) and Egypt. His wit had many admirers. The little girl with the blue eyes is an orphan. The servant has not found my cousin; she was too late. Do you speak of your male or female cousin? Of my female cousin, of course (ἐννοεῖται). My grandmother is an admirer of the works of the English philosopher Hume. The companion of my young niece is a German lady. The chief witness at the trial of the murderer was Mary Smith, the servant.

Ἄσκησις 26. Θέμα.

Οἱ γονεῖς μου μετέβησαν εἰς (gone to) φίλην τινά. Εἶδον τοὺς ἐξαδέλφους μου καὶ τὰς ἐξαδέλφας μου. Γνωρίζετε τὴν κυρίαν, ἥτις (who) εἶναι γείτων μας; Μάλιστα, τὴν (her) γνωρίζω, δὲν ἔχει ὑπηρέτριαν. Ὁ φιλόσοφος δὲν ἔχει σχεδὸν ποσῶς ἔπιπλα εἰς τὸ δωμάτιόν του (his). Ὁ μάρτυς ἔλεγεν (said) ὀλίγα ἢ οὐδέν. Ἔχω μαθητήν, ὅστις (who) εἶναι ὀρφανός. Ἡ σύντροφος τῆς θυγατρός μου εἶναι ἡ ἐξαδέλφη της (her). Εἶσθε θαυμαστὴς ὡραίων εἰκόνων; Εἶναι μέγας περιηγητὴς καὶ δὲν θαυμάζει τὰς ὡραίας εἰκόνας, ἐὰν δὲν ἦναι ἐζωγραφημέναι ὑπὸ (by) μεγάλων διδασκάλων. Ὁ ὑπηρέτης ἡμῶν ἦτο ρυπαρός, νῦν δ' ἔχομεν ὑπηρέτριαν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
Have you a man or a maid-servant?	I have both; but they are not good.
Did you see[1] the old lion in the manegerie?	There was no lion; but a young tiger.
Did he give[2] the horse anything to eat?[3]	He gave him some hay and oats.
Has the man given him nothing else (οὐδὲν ἄλλο)?	I think he gave him some grass; but he has no water.
Do you think[4] the dog has eaten[3] the meat?	I do not know[5] if he has eaten it all.
Did the boy ask you to show him the peacock?	Yes, but I told[6] him that I could show him only a pea-hen and a duck.
Is your friend a lady or a gentleman?	She is a lady, and the companion of our neighbour, lady Malmesbury.
Are there many stags in the duke s park?	It is long since I was there (ἐκεῖ); I have forgotten it[7],
How do they hunt the tiger in India?	They hunt it on tame elephants.
How do you do (πῶς ἔχετε) this morning?	Very well, I thank you. How are you?
Have you been to see the white heifer?	No, but I have been to see a cockfight (ἀλεκτορομαχίαν).
Did you ever see a bull fight?	Yes, often, when I was in Spain.
Were you ever present at a horse-race (ἱπποδρόμιον)?	I was once at Epsom races in England.
Who shot[8] the she-wolf?	The brother of the actress.
May I have some milk from the cow?	No, you must drink goat's-milk

---

1) see. βλέπειν, παρατ. saw. παθ. μετ. seen.
2) give. δίδειν, » gave, » » given.
3) eat. τρώγειν, » ate, » » eaten.
4) think. νομίζειν, πιστεύειν, παρατ. καὶ παθ. μετ. thought.
5) know γινώσκειν, παρατ. knew. παθ. μετ. known
6) tell λέγειν, παρατ. καὶ παθ. μετ. told
7) forget. λησμονεῖν, παρατ. forgot, παθ. μετ. forgotten.
8) shoot, φονεύειν, τοξεύειν, παρατ. shot, παθ. μετ. shot.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Do not sick persons sometimes drink* ass's milk? Yes, it is drunk by consumptive persons.

ΕΝΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — ELEVENTH LESSON

Περὶ τοῦ σχηματισμοῦ τοῦ Πληθυντικοῦ τῶν Οὐσιαστικῶν.

§ 1. Τὰ οὐσιαστικὰ σχηματίζουσι συνήθως τὸν πληθυντικὸν αὐτῶν προσθήκῃ ἑνὸς s π. χ. flower, ἄνθος, tree, δένδρον, garden, κῆπος, ἔχουσι πληθυντικὸν flowers, trees, gardens.

§ 2. Ὅταν τὸ οὐσιαστικὸν λήγῃ εἰς συριστικόν, ἤτοι εἰς x ch, sh, s, z, προστίθεται es, ὡς·

box, κυτίον, κιβώτιον. wish, ἐπιθυμία.
fox, ἀλώπηξ. dish, πινάκιον.
watch, ὡρολόγιον. kiss, φίλημα.
church, ναός. glass, ποτήριον.

Πληθυντικός· boxes, watches, dishes, glasses, κτλ.

§ 3. Ὅταν τὸ ch προφέρηται ὡς k ἐν τέλει λέξεως, προστίθεται μόνον s· οἷον monarch, μονάρχης, monarchs.

§ 4. Ἐὰν τὸ οὐσιαστικὸν λήγῃ εἰς o καὶ προηγῆται αὐτοῦ σύμφωνον, λαμβάνει es· π. χ. hero, heroes.

potato, γεώμηλον. Negro, Νιγρίτης.
Πληθ. potatoes. negroes.

§ 5. Αἱ λέξεις αἱ λήγουσαι εἰς o, οὗτινος προηγεῖται φωνῆεν, καὶ αἱ ξενικαὶ εἶναι κανονικαί, λαμβάνουσι δηλονότι s, ὡς folio, folios, muncio, muncios, κτλ. duodecimos, octavos, quartos, dominos, frescos, cantos, grottos, mementos, porticos, solos, juntos, virtuosos (ἢ virtuosi).

§ 6. Τὰ λήγοντα εἰς lf ἢ fe σχηματίζουσι τὸν πληθυντικὸν τρέποντα τὸ f εἰς ves, οἷον calf, μόσχος, calves.

Ἐξαιρεῖται τὸ gulf, κόλπος, ὅπερ ἔχει πληθυντικὸν gulfs.

§. 7. Αἱ ἀκόλουθοι λέξεις, αἵτινες λήγουσιν εἰς f καὶ fe τρέπουσιν ὡσαύτως τὰς καταλήξεις αὐτῶν εἰς ves πᾶσαι αἱ λοιπαὶ λέξεις εἰς f ἀκολουθοῦσι τὸν γενικὸν κανόνα.

thief, κλέπτης. sheaf, δράγμα.
leaf, φύλλον. loaf, ἄρτος.

*) drink, παρατ. drank, παθ. μετ. drunk.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

staff, ῥάβδος. wife, σύζυγος.
life, βίος. knife, μάχαιρα.

Πληθ. thieves, wives, staves, κτλ.

ΣΗΜ. Τὸ staff, ὅταν σημαίνῃ ἀξιωματικὸν τοῦ ἐπιτελείου, ἔχει πληθυντικὸν staffs, τὸ δὲ beef, ὅταν δηλοῖ ὡς πληθυντικὸν μεγάλα ζῷα, beeves.

§ 8. Τὰ λήγοντα εἰς y, προηγουμένου συμφώνου, τρέπουσιν εἰς τὸν πληθυντικὸν τὸ y εἰς ies· π. χ.

lady, κυρία. beauty, κάλλος.
fly, μυῖα. ally, σύμμαχος.
army, στρατός. city, πόλις.

Πληθ. ladies, flies, allies, κτλ.

§ 9. Ἐὰν προηγῆται τοῦ y φωνῆεν, εἰς τὸν πληθυντικὸν προστίθεται μόνον s, ὡς·

boy, παῖς. key, κλεῖς.
day, ἡμέρα toy, ἄθυρμα.

Πληθ. boys, days, κτλ.

Ἄσκησις 27. Ἀνάγνωσις.

Give me your penknife. No, you have two penknives yourself (ὁ ἴδιος). Henry the Eighth (Ἕρρικος ὁ Η') of England had six wives. My father has bought a calf. The calves are still very young. In England thieves were formerly hanged. Watches were invented in Germany. Potatoes were brought from America by Sir Francis Drake. The fox is a cunning animal. The foxes have stolen (ἔκλεψαν) our hens and geese (χῆνες). His wishes are moderate. The allies were in France during (ἐπί) several years after the fall of Napoleon. The beauties of the court of Louis the Fourteenth (Λουδοβίκου τοῦ ΙΔ') were very celebrated. Have you read (ἀνέγνωτε) the lives of the saints? Children are often cruel to flies and butter-flies. The she-wolves were seen on the mountain. Leonidas and his heroes fell (ἔπεσον) at Thermopylae. You can go to Paris in a day; but it takes (ἀπαιτοῦνται) two days to go to London.

Ἄσκησις 28. Θέμα.

Βλέπω δύο ἀλώπεκας ὑπὸ τὰ δένδρα. Τὰ φύλλα ἄρχονται[1] νὰ (to) πίπτωσιν[2]. Ὑπάρχουσι πολλαὶ μυῖαι εἰς τὸ δωμάτιον. Ὁ παῖς ἔχει τρία μαχαίρια. Τὰ γεώμηλα εἶναι ἐντὸς τοῦ πινακίου. Πόσα (how many) ὡρολόγια ὑπάρχουσιν εἰς τὸ κιβώτιον; Πι-

---

[1]) begin, ἄρχεσθαι, παρ. began, παθ. μετ. begun
[2]) fall, πίπτειν, » fell, » » fallen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

στεύετε ὅτι ὑπάρχουσι (there are) πολλοὶ λύκοι ἐν Γαλλίᾳ. Ὑπάρχουσι λύκοι εἰς τὸ δάση· ἀλλ' εἰς τὰς πόλεις ὑπάρχουσι κλέπται. Οἱ δυστυχεῖς αἰθίοπες ἐστάλησαν (sent) ἐκ τῆς Ἀφρικῆς εἰς (to) τὴν Ἀμερικήν. Φέρετέ[1] μοι ποτήριά τινα (some). Ἔλαβε δύο γυναῖκας. Λέγομεν ἐν Ἀγγλίᾳ ὅτι ἡ γαλῆ ἔχει ἐννέα ζωάς. Ἔχω ἀνάγκην (I must) ν' ἀγοράσω δύο ἀγελάδας. Ἐπεθύμουν τέσσαρας ἄρτους, καὶ μοὶ ἐκομίσατε ἕνα μόνον (only one). Δότε μοι ἓν μαχαίριον. Ὁ Ἀγγλικὸς[2] στρατὸς εἶναι εἰς τὰς Ἰνδίας. Οἱ δύο στρατοὶ ἐπολέμησαν (fought) ἐπὶ πολὺν χρόνον. Δύναμαι ν' ἀγοράσω ἀθύρματά τινα; Πρέπει νὰ ὑπάγητε εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Ὑπάρχουσιν ἐνταῦθα δύο διαμαρτυρόμεναι ἐκκλησίαι. Ἡμίσεια[3] ὥρα. Δύο ἡμίση ἀποτελοῦσιν ἓν ὅλον (whole). Εἶναι (is) ἡ Κυρία αὕτη (αὐτόχρημα) ὡραιότης; Δὲν ὑπάρχουσιν ὡραιότητες ἐν τῇ αὐλῇ (at court). Δὲν μοὶ ἀρέσκουσι τὰ δίπτυχα (in folio) προτιμῶ τὰ ὀκτάπτυχα (in octavo).

§ 10. Οὐσιαστικά τινα ἔχουσι δύο πληθυντικοὺς ἀριθμούς, τὸν μὲν ὁμαλόν, τὸν δὲ μετὰ μεταβολῆς τοῦ ριζικοῦ, κατὰ τὴν σημασίαν.

Brother, brothers, ἀδελφοὶ ἐν τῇ οἰκογενείᾳ· brethren, ἐν ἐκκλησιαστικῇ χρήσει, ἀδελφοὶ ἐν τῇ ἀνθρωπότητι.

cloth, ἐριοῦχον, cloths, εἴδη ἐριούχου· clothes, ἐνδύματα.

die, κύβος, dies, νόμισμα· dice, κύβοι.

penny, ὀβολὸς Ἀγγλικός, pennies, κέρματα ἀξίας ἑνὸς ὀβολοῦ· pence, ἀξία ὀβολῶν.

pea, πίσον, peas, μετ' ἀριθμητικοῦ ὀνόματος, καὶ pease, κατὰ γενικὴν ἔννοιαν.

genius, περίνοια, προτέρημα, geniuses, ἀλλὰ genii, πνεύματα, δαίμονες.

§ 11. Ἄλλα τινὰ οὐσιαστικὰ ἔχουσι μεταβολὴν τοῦ ριζικοῦ ἢ ἑτέραν κατάληξιν.

Ἑνικός.	*Πληθυντικός*
Man, ἀνήρ, ἄνθρωπος.	Men, ἄνδρες, ἄνθρωποι.
woman, γυνή.	women, γυναῖκες.
child, τέκνον.	children, τέκνα.
mouse, μῦς (ποντικός).	mice, μῦς.
louse, φθεῖρ.	lice, φθεῖρες.

[1]) Bring, φέρειν, brought, brought

[2]) Ἐπίθετον παρισῶν Ἐθνικὸν ὄνομα, ὡς τοῦτο, γράφεται διὰ κεφαλαίου γράμματος.

[3]) Τὸ half παρακολουθεῖται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

goose, χήν. geese, χῆνες.
tooth, ὀδούς. teeth, ὀδόντες.
foot, ποῦς. feet, πόδες.
ox, βοῦς. oxen, βόες.

§ 12. Τὰ ἑξῆς ὀνόματα εἶναι ἐν χρήσει πάντοτε κατὰ τὸν ἑνικὸν ἀριθμόν· αἱ δὲ λέξεις, αἵτινες ἀναφέρονται πρὸς αὐτά, πρέπει νὰ τίθενται ἑνικῶς.

Asparagus, ἀσπάραγος.
business, ὑποθέσεις, ἐμπορικὴ ἐργασία.
darkness, σκότος.
fish, ἰχθῦς.
hair*, κόμη.
strength, δύναμις, δυνάμεις.
wealth, πλοῦτος, ἀγαθά.
knowledge, ἐπιστημονικαὶ γνώσεις.
merchandise, ἐμπορεύματα.
progress, πρόοδος.
spinage, ὀνόβλιτον (σπανάκι).
gold, χρυσός.
wheat, σῖτος.

Τοιαῦτα εἶναι καὶ τὰ silver, ἄργυρος, pitch, πίσσα, sloth, ραθυμία, pride, ὑπερηφανία.

§ 13. Πλεῖσται δὲ πάλιν λέξεις ἀπαντῶσι μόνον κατὰ τὸν πληθυντικὸν ἀριθμόν, ὡς·

A'.

Bellows, φῦσα, φυσητήριον.
braces, ἀναρτῆρες ἀναξυρίδων.
breeches, ἀναξυρίδες (ἐσώβρακον).
compasses, διαβήτης.
nippers, λαβὶς (τανάλλια).
nutcrackers, καρυοθραύστης.
pincers, λαβίς.
scales, ἡ ζυγός.
drawers, διάζωμα.
scissors, ψαλίς.
shears, μεγάλη ψαλίς.
snuffers, λυχνοψαλίς, ψαλιδοκήριον.
spatter-dashes, περισφύρια.
spectacles, δίοπτρα.
stays, στηθόδεσμος.
tongs, πυράγρα.
trowsers, περισκελίδες.
tweezers, τριχολαβίς.

B'.

Amends, ἐπανόρθωσις, ἀποζημίωσις.
arms, ὅπλα.
ashes, σποδὸς (στάκτη).
beads, κομβολόγιον.
billards, σφαιριστήριον.
bowels, ἐντόσθια.
colours, σημαία.
commons, οἱ Κοινοί, τὰ κοινὰ ἀγαθά.
contents, τὸ περιεχόμενον.
dregs, ἡ ὑποστάθμη.

*) Hairs, τρίχες, καὶ fishes, ἰχθῦς, λαμβανόμενοι κατ' ἄτομον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

tidings, εἰδήσεις.
victuals, ζωοτροφίαι.
weeds, πένθιμος πέπλος.
riches, πλοῦτος.
archives, ἀρχεῖα.
eaves, ἄκρα τῆς στέγης
embers, θυμάλωπες (χώβολη).
lungs, πνεύμονες.
measles, ἴλερις (κοκκινάδα).
oats, βρώμη.
obsequies, κηδεία
odds, διαφορὰ ὑπὲρ τοῦ ἑνός
pantaloons, ἀναξυρίδες.
parts, προτερήματα.
regimentals, στολή
stairs, κλῖμαξ.
thanks, εὐχαριστήσεις.
wages, μισθός.
annals, χρονικά.
news, νέα τῆς ἡμέρας, εἴδησις.
alms, ἐλεημοσύνη.

ΣΗΜ. Αἱ λέξεις τῆς πρώτης σειρᾶς σημαίνουσιν ἀντικείμενα σύνθετα ἐκ δύο οὐσιωδῶν μερῶν· ὅταν θέλῃ τις νὰ δηλώσῃ τὸ ἓν μόνον τῶν πραγμάτων τούτων, προτάσσει αὐτοῦ a pair of, ὡς a pair of snuffers. Ὅταν δὲ προηγῆται αὐτῶν ὄνομα ἀριθμητικόν, προτάσσει ἐπ' ἴσης τὸ pair of, οἷον one pair of spectacles, δίοπτρα, three pair of compasses, τρεῖς διαβῆται.

§ 14. Οὐσιαστικά τινα οὐδεμίαν πάσχουσι μεταβολὴν κατὰ τὸν πληθυντικόν.

Alms, ἐλεημοσύνη.
cattle, μεγάλα ζῷα.
deer, δορκάς.
fish, ἰχθῦς (περιληπτικῶς).
means, μέσον.
news, εἰδήσις.
people, ἄνθρωποι.
reindeer, τάρανδος.
sheep, πρόβατον.
swine, χοῖρος, σῦς.

§ 15. Καὶ τὰ ἑπόμενα ἀριθμητικὰ εἶναι ἐν γένει ἀμετάβλητα, ὅταν μάλιστα προηγῆται καὶ αὐτῶν ὄνομα ἀριθμητικόν.

A pair, couple, brace, ζεῦγος.
a dozen, δωδεκάς.
a gross, 12 δωδεκάδες.
a stone, βάρος 14 λιτρῶν.
a score, μία εἰκοσάς.
a hundred, ἑκατοστύς.
a thousand, χιλιάς.
three score, ἑξηκοντάς
four dozen, 4 δωδεκάδες.
two hundred persons, 200 πρόσωπα.
ten thousand foot, 10 χιλιάδες πεζῶν.
five thousand horse, 5 χιλιάδες ἱππέων.
an engine of fifty horse power, μηχανὴ δυνάμεως 50 ἵππων.
a two hundred pound note τραπεζογραμμάτιον 200 λιρῶν.

ΣΗΜ. 1) Τὰ horse, foot καὶ pound δὲν λαμβάνουσι τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ, ὅταν γίνηται χρῆσις αὐτῶν κατ' ἰδιάζουσας σημασίας καὶ φράσεις· καὶ τὸ sail δὲ (ἱστίον) τιθέμενον ἀντὶ τοῦ πλοίου ἀκολουθεῖ τὸν αὐτὸν κανόνα. Ἀπαντῶσι δὲ hundreds, thousands, κατὰ γενικὴν ἔννοιαν, ἑκατοντάδες, χιλιάδες, καὶ by braces, by dozens, κατὰ ζεύγη, κατὰ δωδεκάδας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2) Ἐν τέλει τοῦ Α'. Μέρους τῆς Γραμματικῆς ἐτέθη ὁ πληθυντικὸς τῶν οὐσιαστικῶν τῶν ξένων γλωσσῶν.

§ 16. Τὰ ἐθνικὰ ὀνόματα σχηματίζουσι τὸν πληθυντικὸν αὐτῶν, προστιθεμένου εἰς τὸν ἑνικὸν s· ἀλλὰ α') ἐὰν λήγωσιν εἰς sh, ch, ss, ese, μένουσιν ἀμετάβλητα· β') ἐὰν ἦναι σύνθετα ἐξ ἐπιθέτου καὶ τοῦ οὐσιαστικοῦ man, woman κτλ. τρέπουσι τὰς τελευταίας ταύτας λέξεις εἰς men, women*.

Παραδείγματα.

The German-s, ὁ, οἱ Γερμανός, -οί.
the Normans-s, ὁ, οἱ Νορμανδός, -οί.
the Portuguese, ὁ, οἱ Πορτογάλλος, -οι.
the Chinese, ὁ, οἱ Σῖναι.
the Swiss, ὁ, οἱ Ἑλβετός, -οί.
the Ottoman-s, ὁ, οἱ Ὀθωμανός, -οί.
the Roman-s, ὁ, οἱ Ρωμαῖος, -οι.
the French, ὁ, οἱ Γάλλος, -οι.
the Frenchman, ὁ Γάλλος.
the Frenchmen, οἱ Γάλλοι.
the English, οἱ Ἄγγλοι κτλ.

ΣΗΜ. The French κτλ. δηλοῖ τὸ ἔθνος, τὸ δὲ Frenchman κτλ. τὸ ἄτομον.

§ 16. Εἰς τὰ σύνθετα οὐσιαστικὰ λαμβάνει τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ ἡ προσδιοριζομένη λέξις, ἥτις περιέχει τὴν θεμελιώδη ἰδέαν.

Παραδείγματα.

Attorneys-general, εἰσαγγελεῖς.
knights-errant, περιπλανώμενοι ἱππόται.
man-servants, ὑπηρέται.
passers-by, διαβάται.
sons-in-law, γαμβροί.
tooth-brushes, ὀδοντοσμηκτρίδες.

ΣΗΜ. Αἱ σύνθετοι λέξεις, ἀλλ' ἄνευ οὐσιαστικοῦ, λαμβάνουσι τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ εἰς τὸ τέλος· ὡς Forget-me-nots, μυοσωτίδες.

Ἄσκησις 29. Ἀνάγνωσις.

Do you see those (ἐκείνους) Englishmen? She is a kind woman. The French woman are charming. Do not let him play with the children in the forest. The feet of geese. The German has no shoe on his left foot. The oxen, sheep and swine must be fat at Christmas. I have bought to-day a pair of compasses for (ἀντὶ) a shilling. The servant has broken the tongs. How many pair of spectacles do you want? Two pair of spectacles and three pair of scissors. Your clothes are dirty. Comb your hair, and wash your hands and face.

*) Τὰ κοινὰ ὀνόματα σύνθετα ὄντα ἐξ Ἀγγλικῆς λέξεως καὶ τῶν οὐσιαστικῶν man, woman, σχηματίζουσι τὸν πληθυντικὸν αὐτῶν κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον workman, workmen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

The people want to hear the news. We have so much business, tha we write a score of letters every day, and receive a dozen. The dee in the forest are very wild; there are more than a hundred. I think we have mice. Four hundred Swiss horse. Three dozen glasses Four Germans. There were six Frenchmen. His brothers are here My brethren in Christ, said (εἶπεν) the parson, That is beyond my strength. His amends were accepted, The wages of the servant are very small. The army had no victuals. The robber had three brace of pistols The Chinese are industrious. The English and the French defeated the enemy. We wonder at the knights-errant of past times

Ἄσκησις 30. Θέμα.

Τὰ παιδία μοὶ ἐκόμισαν (brought me) ζεῦγος λυχνοψαλίδων Οἱ ἄνθρωποι οὗτοι δὲν εἶναι τυφλοί, ἀλλὰ πρέπει νὰ φέρωσι[1] δίοπτρα. Αἱ γυναῖκες εἶδον (saw) μῦν. Οἱ μῦς ἔφαγον (eaten) τὸν τυρόν. Αἱ χῆνες τρώγουσι χόρτον; Μάλιστα, τρώγουσι χόρτον· τὸν (it) τρώγουσι προσέτι (too) καὶ οἱ βόες. Ἔχει ὁ ἄνθρωπος μέγαν πόδα; Ἔχει δύο μεγάλους πόδας. Πόσους ὀβολοὺς τιμῶνται οἱ κύβοι οὗτοι; Ἀγνοῶ, ἴσως τὸ γνωρίζει τὸ παιδίον. Χρειάζομαι[2] νέα ἐνδύματα. Βλέπετε τὸν ὀβολὸν (πένναν) εἰς τὴν τέφραν; Οἱ ἄνθρωποι οὗτοι θὰ πωλήσωσι δύο διαβήτας. Θέλετε νὰ πυροβολήσητε τὴν δορκάδα; Ὁ ἀγροφύλαξ ἐφόνευσε δύο δορκάδας. Ὁ ποιμὴν ἔχει 200 πρόβατα καὶ οὐδένα χοῖρον. Ὁ στρατὸς δὲν εἶναι μέγας· σύγκειται ἐκ 2500 ἱππέων, καὶ 9000 πεζῶν. Δύναμαι ν' ἀγοράσω φῦσαν παρὰ τοῦ Γερμανοῦ τούτου. Ἡ σύζυγός μου εἶναι Γαλλίς. Ἀπώλεσε τὸ ψαλίδιόν της (her). Ἐπιθυμῶ δωδεκάδα φιαλῶν οἴνου. Οἱ δύο Ἄγγλοι μοὶ ἔδωκαν τέσσαρα τραπεζογραμμάτια ἐξ λιρῶν καὶ ἓν τραπεζογραμμάτιον πέντε λιρῶν. Οἱ Γερμανοὶ ἠγόρασαν δύο λίτρας σοκολάτας. Πῶς εἶναι (is) αἱ ἐργασίαι; Δὲν ἀνέγνων καμμίαν (no) εἰδησιν. Τὸ παιδίον μου (ἀγόρι) κάμνει[3] προόδους. Ἡ κόμη σας εἶναι πολὺ βραχεῖα. Ἀγαπᾶτε (to like) τὰ σπανάκια; Δὲν ἀγαπῶ τὰ σπανάκια, ἀλλὰ μοὶ ἀρέσκουσι πολὺ οἱ ἀσπάραγοι. Ἑκατοντάδες ἀνθρώπων ἦσαν ἐκεῖ. Αἱ δυνάμεις του εἶχον ἐξαντληθῆ. Ἔχω τρία ζεύγη περιποδίων καὶ δύο δωδεκάδας ὑποκαμίσων. Λέγει τὰ πατερημά της (tells her), (προσεύχεται μὲ τὸ κομβολόγιον). Τὸ περιεχόμενον τοῦ βιβλίου τούτου εἶναι ἐνδιαφέρον. Ἡ κοκκινάδα ἐξασκεῖ τὰς καταστροφάς της (to rage) ἐν τῇ πόλει. Ὁ ἀξιωματικὸς εἶχεν ὡραίαν στολήν. Ὑπερησπίσθη τὴν σημαίαν

---

[1]) Μετάφρασον τό: πρέπει νὰ φέρωσι (must wear).
[2]) (I must).
[3]) Make, ποιεῖν, made, made.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τοῦ συντάγματος καὶ ἀπέθανε. Ἀγοράζομεν τὰ ὠὰ κατὰ δωδεκάδας. Οἱ Πορτογάλλοι ἐνικήθησαν. Ποῦ ἐθέσατε τὴν ὀδοντοσμηκτρίδα σας (your);

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
A thief has stolen[1] my watches this morning, while I was at church. What shall I do?	The watches were old, and very large; but you had better go[2] to the celebrated police of this town.
Why do the boys kill the flies?	Because they have nothing to do.
Do you think the leaves will soon fall?	They will fall in the month of October.
What is the news?	The children are dead.
Are there many wolves and foxes in this country?	There has not been a wolf for many years; but foxes enough.
How many glasses and dishes do you want?	One dish for the potatoes, and two glasses for the punch.
Does your little boy make much progress?	In some things, not in all.
How old are your daughters?	One is ten, and the other eleven years old.
Will you bring some toys for my little girl?	I have put[3] some in your desk; here is the key.
Do you know if the butcher killed any calves?	He has no veal, but plenty of other meat.
Will you give me a pair of scissors and my spectacles?	Here are the scissors, but I do not see a pair of spectacles.
How many sheep and swine are in the old gentleman's field?	There are a dozen swine and a score of sheep.
Are there any gamekeepers	There are only two game-

---

1) steal, κλέπτειν, stole, stolen.
2) go, πορεύεσθαι, went, gone.
3) put, θέτειν, put, put.
4) hear, ἀκούειν, heard, heard.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

in this forest, and is there much game?

Did you hear[4] the bad news?
Did you not hear of the great fire?
Last night, at the theatre: did not one tell you of it?
When is the trial of the Swiss to take* place (θὰ γείνῃ)?
Is it a trial for murder or for robbery?
Is the mistress of the house still alive?
In what manner (τίνι τρόπῳ) did Mary Stuart, queen of Scotland, die?
Who was the son of Mary Stuart?

keepers as (διότι) there are not many deer, and very little other game.
No, I did not hear it.
No, where was it, and when?
I have not heard a word about it (περὶ αὐτοῦ).
In a few (τινας) days, or perhaps to-morrow.
It is for the murder of his master.
Yes, and she is a widow for the second time.
She was beheaded by order of queen Elisabeth of England.
James (Ἰάκωβος), king of Scotland, afterwards king of Great Britain

ΔΩΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — TWELFTH LESSON

Περὶ τῆς Γενικῆς κτητικῆς.

§ 1. Εἴδομεν (Μάθ. Α΄.) ὅτι τὸ οὐσιαστικὸν δὲν ἔχει πτωτικὴν μεταβολήν, καὶ ὅτι πρὸς δήλωσιν τῶν σχέσεων αὐτοῦ ὡς ἐμμέσου ἀντικειμένου γίνεται χρῆσις προθέσεων· ὅταν ὅμως ἐκ δύο οὐσιαστικῶν ἐξαρτᾶται τὸ ἓν ἐκ τοῦ ἑτέρου, καὶ τὸ μὲν σημαίνῃ ἀντικείμενόν τι ἢ ἰδιότητα, τὸ δὲ τὸν κτήτορα αὐτοῦ κτλ., δύναταί τις νὰ μεταχειρισθῇ τὴν γενικὴν κτητικήν. Τίθεται πρῶτον τὸ ὄνομα τοῦ κτήτορος μετ' ἀποστρόφου καὶ s ('s), ἔπειτα δὲ τὸ ὄνομα τοῦ κτήματος ἀνάρθρως.

Δύναταί τις λοιπὸν νὰ εἴπῃ· The son of the father ἢ the father's son, ὁ υἱὸς τοῦ πατρός.

§ 2. Ἐὰν ὁ πληθυντικὸς ἀριθμὸς τῶν οὐσιαστικῶν, ἅτινα πα-

*) take, λαμβάνειν, took, taken

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ριστῶσι τὸν κτήτορα, λήγῃ εἰς s, εἰς τὴν γενικὴν αὐτῶν προστίθεται μόνον ἀπόστροφος (')· ἐὰν δὲ δὲν λήγῃ εἰς s, προστίθεται 's.

Παραδείγματα.

The bookbinders' wages.	Ὁ μισθὸς τῶν βιβλιοδετῶν.
The men 's patience.	Ἡ ὑπομονὴ τῶν ἀνθρώπων.

§ 3. Τὰ κύρια ὀνόματα καὶ οἱ τίτλοι, καὶ ὅταν ἀκόμη λήγωσιν εἰς s, λαμβάνουσι σχεδὸν πάντοτε εἰς τὴν γενικὴν κτητικὴν 's, ὅπερ καὶ αὐτὸ προφέρεται χωριστά. Τὰ κύρια ὅμως ξενικὰ ὀνόματα εἰς es, μάλιστα δὲ τὰ Ἑλληνικά, ἔχουσι μόνον ', ἢ μᾶλλον τὴν συνήθη γενικὴν μετὰ τοῦ of.

Παραδείγματα.

Thomas' s brother. The countess 's uncle. Ulysses' son.

§ 4. Ὅταν συνάπτωνται μετὰ τῆς γενικῆς κτητικῆς ἰδιότητες ἢ τίτλοι, τὸ 's τίθεται μετὰ τὴν τελευταίαν τῶν λέξεων τούτων.

Marshal Soult's intrepidity. Ἡ ἀνδρεία τοῦ στρατάρχου Soult

§ 5. Ὅταν ὑπάρχωσι πολλὰ οὐσιαστικὰ ὡς κτήτορες, τὸ 's τίθεται ἐπ' ἴσης μετὰ τὸ τελευταῖον.

Παραδείγματα.

The king, queen and prince 's jewels.	Τὰ κειμήλια τοῦ βασιλέως, τῆς βασιλίσσης καὶ τοῦ πρίγκηπος.

§ 6. Ἡ γενικὴ αὕτη δὲν εἶναι ἐν χρήσει συχνάκις μετ' ἀψύχων ὄντων· ἐνίοτε ὅμως τίθεται μετ' οὐσιαστικῶν δηλούντων χρόνον καὶ διάστημα.

Two days' journey.	Πορεία δύο ἡμερῶν.
A year 's rent.	Ἐνοίκιον ἑνὸς ἔτους.

§ 7. Πολλάκις γίνεται χρῆσις τῆς γενικῆς πρὸς ἔνδειξιν παραλείψεως οὐσιαστικοῦ, μάλιστα δὲ τῶν λέξεων house, shop, church κτλ.

Παραδείγματα.

My brother 's garden is larger than my sister 's.	Ὁ κῆπος τοῦ ἀδελφοῦ μου εἶναι μεγαλείτερος τοῦ τῆς ἀδελφῆς μου.
He is going to his uncle 's (house).	Ὑπάγει εἰς τοῦ θείου του (τὴν οἰκίαν).
She is at Saint Paul 's (church).	Εἶναι εἰς τὸν ναὸν τοῦ Ἁγίου Παύλου.
We come from the shoemaker 's (shop).	Ἐρχόμεθα ἐκ τοῦ πεδιλοποιοῦ (τὸ ἐργαστήριον).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 31. Ἀνάγνωσις.

The nest of the bird is on the tree. The king 's garden is not so fine as the queen 's. That is my brother 's dog. My nephew 's journey was very fatiguing. Your friend 's tutor has many pupils. The peasants' cottages are not large; but they are clean. The princess 's rooms are on the other side of the palace. I bought this book at Groos', the bookseller 's. I will take the lesson at my cousin 's. In a month 's time we shall have grapes. The sun 's distance from the earth is greater than (μεγαλείτερον) the moon 's. That family 's influence is considerable. How much do you pay for these pens? The English make use of Fahrenheit 's thermometer, the Germans of Réaumur 's. Look at that poor man 's dog. The fame of Milton is immortal. The army of France, and the navy of England. Have you seen Charles 's watch, Thomas 's pistols, and the countess 's pictures?

Ἄσκησις 32. Θέμα.

Ἡ ἀδελφὴ τοῦ μικροῦ παιδός. Ἡ κλεὶς τῆς χηλοῦ (τοῦ σκρίνιου). Εἶναι ἡ οἰκία τοῦ ἀδελφοῦ μου. Ὁ ἵππος τοῦ βασιλέως εἶναι ὡραιότερος (more beautiful) τοῦ (than) τοῦ στρατηγοῦ. Τὸ ὡρολόγιον τοῦ ἀρχαίου διδασκάλου μου. Εἴδετε τὰς εἰκόνας τοῦ Rubens; Ἡ εὐγλωττία τοῦ Δημοσθένους ἐθαυμάσθη. Γνωρίζετε τὸν σύζυγον τῆς ἀδελφῆς μου. Ἠγοράζετε τὰ πρόβατα παρὰ τοῦ ἐκμισθωτοῦ μου; Ποῦ εἶναι τὸ τέκνον τῆς ἐξαδέλφης μου; Εἶναι (it) παρὰ (at) τῇ μάμμῃ μου. Πότε ὑπῆγεν εἰς (to) τοῦ θείου του; Ἐξήλθετε (go out); Μάλιστα, ἔρχομαι ἐκ (from) τοῦ βιβλιοδέτου. Τίνος (whose-is this) εἶναι τὸ θρονίον τοῦτο; Δὲν εἶναι ἰδικόν μου (mine), εἶναι τὸ θρονίον τοῦ Θωμᾶ καὶ τοῦ Γουλιέλμου (William). Δὲν εἶναι ὁ Γουλιέλμος ἀδελφὸς τοῦ Θωμᾶ; Μάλιστα, καὶ εἶναι ἐξάδελφοι τοῦ Ὀλιβιέρου (Oliver). Ὁ τριακονταετὴς πόλεμος. Θὰ ἔλθῃ ἐντὸς μιᾶς ὥρας (hour 's time). Θέλετε νὰ μοὶ δώσητε γραφίδα ἐκ ταώ; Τίς εἶναι ἡ γείτων τῆς Κυρίας ταύτης; Εἶναι (she) ἡ σύζυγος τοῦ ἠθοποιοῦ, ἀλλὰ δὲν εἶναι ὑποκρίτρια. Ἔθραυσα (broken) τὸν πόδα τῆς τραπέζης τῆς δουκίσσης. Πίνουσιν οἱ ἀσθενεῖς οὗτοι ἄνθρωποι ὄνειον γάλα; Δὲν πίνουσι γάλα, ἀλλὰ πολλὴν λεμονάδαν καὶ ὀλίγον ζῦθον τοῦ πατρός μου. Εἶναι ὁ κῆπος τοῦ Κυρίου καὶ τῆς Κυρίας; Ὄχι, εἶναι ὁ κῆπος τῆς πτωχῆς γραίας χήρας. Θέλετε νὰ ἴδητε τὰ ἄνθη τοῦ ἐπιτηδείου κηπουροῦ;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	Ἀποκρίσεις.
May I offer you a glass of my brother's lemonade?	Thank you! I should prefer a bottle of your father's punch.
Is this lady your brother's wife?	No, she is my husband s niece.
Do you think I could buy* Edward and Henry's chest of drawers?	I do not think so; but you can have Mary's bookselves.
Who killed the earl's ducks and geese?	The duke's game-keeper.
Will your cousin's tutor visit us?	He will come in half an hour's time.
Have you been at the hatter's?	No, I have been at the greengrocer's?
Did you buy your potatoes at the greengrocer's?	Yes, but I have also been at the butcher's.
Why did you not go to the baker's at the same time?	Because I stayed too long at the butcher's.
Has the butcher's widow paid all she owes?	She owes me a year's rent, and has only paid a quarter's.
Which church is larger (μεγαλειτέρα) St Paul's or St Peter's?	St Peter's is much larger; but St Paul's is the largest (ἡ μεγίστη) Protestant church.
Who made the ladies' dresses?	The tailor's daughter made them.
Is your cousin's dancing-master clever?	Not so clever as the prince's dancing-master.
Are we going (ὑπάγομεν) to a ball at my aunt's?	The ball is to be at the baron's.
Will you take this note to the dressmaker's?	I must first go to the bookseller's.
Are the people in France very polite?	The politeness of the French is very great.
Is the door of the church large enough?	I think it is not so large as it should be.

*) Buy, ἀγοράζειν, bought, bought.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Did you hear the clergyman's excellent sermon?

I have heard many exeellent sermons; for I go to church every Sunday.

Is the Church of England Protestant or Catholic?

Every child knows that it is Protestant.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ—THIRTEENTH LESSON

Περὶ Ἐπιθέτων. (Adjectives.)

§ 1. Τὰ ἐπίθετα (adjectives) προτάσσονται ἐν γένει τοῦ οὐσιαστικοῦ.

A long day, μακρὰ ἡμέρα.
A short night, βραχεῖα νύξ.
The bright morning, ἡ λαμπρὰ πρωΐα.
The warm afternoon, ἡ θερμὴ μεταμεσημβρία.

§ 2. Ἐὰν πολλὰ ἐπίθετα προσδιορίζωσι τὸ αὐτὸ οὐσιαστικόν, δύνανται νὰ ἐπιτάσσωνται, ἀλλὰ τότε ἡ ἔννοια αὐτῶν εἶναι ἐπιτατική, ὡς ν' ἀπετέλουν πρότασιν ἀναφορικήν.

Παραδείγματα.

A deaf and dumb old soldier,
στρατιώτης γέρων, κωφὸς καὶ βωβός.
ἤ A soldier, old, deaf and dumb.

A friendly, pious old lady,
ἀγαθή, εὐσεβὴς γραῖα.
ἤ A lady friendly, pious and old.

Δύναταί τις νὰ εἴπῃ ὡσαύτως·

An old soldier, deaf and dumb.
An old lady, pious and friendly.

§ 3. Τὸ ἐπίθετον εἶναι ἀμετάβλητον κατά τε τὸ γένος καὶ τοὺς ἀριθμούς.

Παραδείγματα.

A brave captain, ἀνδρεῖος λοχαγός.
A brave lady, γενναία κυρία.
A brave horse, ἀνδρεῖος ἵππος.
Brave dragoons, ἀνδρεῖοι δραγόνοι (ἄμιπποι στρατιῶται).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Περὶ βαθμῶν παραθέσεως τοῦ ἐπιθέτου.

§ 4. Οἱ βαθμοὶ τῆς παραθέσεως σχηματίζονται ἀ) προσθέσει τῆς καταλήξεως er διὰ τὸ συγκριτικόν, καὶ est διὰ τὸ ὑπερθετικόν, (ἐὰν δὲ ἡ λέξις λήγῃ εἰς e, προσθέσει μόνον r καὶ st)· β') προτασσομένου τοῦ ἐπιρρήματος more (μᾶλλον) διὰ τὸ συγκριτικὸν καὶ τοῦ most (μάλιστα) διὰ τὸ ὑπερθετικόν.

§ 5. Τὰ ἐπίθετα, ἅτινα λαμβάνουσιν er καὶ est (ἢ r καὶ st), εἶναι·

ἀ.) Τὰ μονοσύλλαβα.

Παραδείγματα.

dark, σκοτεινός.	blind, τυφλός.	light, ἐλαφρός.
lame, χωλός	cold, ψυχρός.	clean, καθαρός.
wise, σοφός.	fine, λεπτός.	noble, εὐγενής.
feeble, ἀδύνατος.		

Συγκριτικόν· darker, cleaner, wiser, κτλ.
Ὑπερθετικόν· coldest, lightest, finest, κτλ.

β'.) Τὰ δισύλλαβα εἰς y, καὶ ὅσων ἡ τελευταία συλλαβὴ τονίζεται, (ἢ τὸ ἄφωνον αὐτῆς δὲν ὑπολογίζεται).

Παραδείγματα.

	happy, εὐτυχής.	polite, εὐγενής.
Συγκριτικόν·	happier,	politer.
Ὑπερθετικόν·	happiest,	politest.

ΣΗΜ. 1) Ἐὰν μονοσύλλαβον ἐπίθετον λήγῃ εἰς ἁπλοῦν σύμφωνον, οὗτινος προηγεῖται ἓν μόνον φωνῆεν, τὸ σύμφωνον εἰς τὸν συγκριτικὸν καὶ ὑπερθετικὸν βαθμὸν διπλασιάζεται*· οἷον

fat, παχύς	hot, θερμός	thin, ἰσχνός.	wet, ὑγρός.
red, ἐρυθρός.	sad, ἄθυμος.	big, μέγας.	

Παραθετικά· fatter, bigger, fattest, biggest, redder, reddest.

2) Τὰ ἐπίθετα, ἅτινα ἀκολουθοῦσι τὸν τύπον τοῦτον καὶ λήγουσιν εἰς y, οὗτινος προηγεῖται σύμφωνον, εἰς τὰ παραθετικὰ τρέπουσι τὸ y τοῦτο εἰς i**· ὡς

dry, ξηρός	sly, πονοῦργος	happy, εὐτυχής
lovely, ἐρασμιος.	lazy, ὀκνηρός.	naughty, κακός.

Συγκριτικόν· drier, happier, lovelier, κτλ.
Ὑπερθετικόν· sliest, laziest, naughtiest, κτλ.

§ 6. Τὰ παραθετικὰ ἐκφέρονται διὰ τοῦ more καὶ most.

ἀ.) Ὅταν τὰ δισύλλαβα ἐπίθετα τονίζωνται ἐπὶ τῆς παραλη-

---

*) Ἀλλ' ἐὰν ἡ λέξις ἔχῃ δύο σύμφωνα κατὰ τὴν λήγουσαν ἢ δύο φωνήεντα πρὸ τοῦ ἑνὸς συμφώνου, δὲν γίνεται διπλασιασμός· ὡς thick, thicker, thickest. weak, weaker, weakest.

**) Ἐὰν τοῦ y προηγῆται φωνῆεν, τὸ y διατηρεῖται, ὡς gay, gayer, gayest.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

γούσης, ἐκτὸς τῆς λέξεως handsome, ὡραῖος, ἥτις ἔχει παραθετικὰ συχνότερον handsomer, handsomest.

Παραδείγματα.

frugal, λιτός. learned, πεπαιδευμένος.
Συγκρ. more frugal. Ὑπερθ. the most learned.

β΄.) Εἰς πάντα τὰ λοιπὰ πολυσύλλαβα.

Παραδείγματα.

amiable, ἀξιέραστος.
more amiable, ἀξιεραστότερος.
the most amiable, ἀξιεραστότατος.

terrible, τρομερός. virtuous, ἐνάρετος.
Συγκρ. more terrible, more virtuous, κτλ.
Ὑπερθ. most » most » κτλ.

ΣΗΜ. Ἐνίοτε, ἀλλὰ πολὺ σπανίως, γίνεται χρῆσις τοῦ more καὶ most καὶ εἰς μονοσύλλαβα ἐπίθετα. Κατὰ τὸν τρόπον τοῦτον δύνανται νὰ σχηματισθῶσι παραθετικὰ πάντων τῶν δισυλλάβων.

§ 7. Τὰ παραθετικὰ τῆς μειονότητος, ἔλασσον καὶ ἐλάχιστα, σχηματίζονται, προτασσομένων τοῦ ἐπιθέτου τῶν less καὶ the least.

§ 8. Ὁ δεύτερος ὅρος τῆς συγκρίσεως μετὰ τὰ παραθετικὰ τῆς ὑπεροχῆς καὶ μειονότητος ἐκφέρεται διὰ τοῦ συνδέσμου than, καὶ διὰ τοῦ as μετὰ τὰ παραθετικὰ τῆς ἰσότητος.

Παραδείγματα.

He is taller than I, εἶναι ὑψηλότερος ἐμοῦ.
He is as tall as I, εἶναι τόσον ὑψηλός, ὅσον ἐγω.
He is not so tall as I, δὲν εἶναι τόσον ὑψηλός, ὅσον ἐγώ.

Ἄσκησις 33. Ἀνάγνωσις.

Your translation is long, mine is longer, but my companion 's is the longest. He is the richest man, and at the same time the most generous I know. This pen is soft, lend me one that is hard. This is still harder. The sliest old fox that ever breathed. You must begin with an easy translation, and then take one that is more difficult. Prose is easier than poetry. The most difficult thing to learn in the English language is the pronunciation. The streets of Mannheim are wider and cleaner than at Heidelberg. The castle at Heidelberg lies higher than the town; it is the most beautiful ruin in Germany. A tutor should be chosen (ἐκλέγηται) with the greatest care. English horses are the most esteemed in France. The men, even the women and children were brave. The women at the siege of

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Saragossa were brave. The women at the siege of Saragossa were if possible, braver than the men. I never saw a lady more pious. She is the most friendly person of my acquaintance.

Ἄσκησις 34. Θέμα.

Τὸ θέρος αἱ ἡμέραι εἶναι μακραί; Αἱ ἡμέραι εἶναι τότε μακρόταται καὶ αἱ νύκτες βραχύταται. Θὰ ἔλθω ὡραίαν τινὰ (on a) πρωΐαν. Ἡ πρωΐα ἦτο θερμή. Ἡ γραμματική μου εἶναι μακρά, ἡ γραμματικὴ τοῦ Ροβέρτου (Robert) εἶναι μακροτέρα· εἶναι ἡ μακροτάτη γραμματική, (ἐξ ὧν) γνωρίζω. Ὁ γέρων εἶναι ἀδύνατος, ἡ ἀσθενὴς γυνὴ ἀδυνατωτέρα, καὶ τὸ μικρὸν παιδίον τὸ ἀδυνατώτατον. Εἶναι ἡ κυρία ὡραιοτέρα τῆς ἀδελφῆς της; Ἡ ἐξαδέλφη μου εἶναι ἡ νοστιμωτάτη κόρη τοῦ χωρίου. Ὁ ἀνδρεῖος στρατιώτης εἶναι τώρα τυφλός. Ὁ εὐγενὴς ἡμῶν (our) λοχαγὸς εἶναι ἀνάπηρος. Ὁ χειμὼν εἶναι ψυχρός, τὸ θέρος θερμὸν καὶ ἐνίοτε καυστικόν. Εἶναι (this is) ἡ καυστικωτέρα ἡμέρα τοῦ ἔτους. Εἶσθε εὐτυχής; Πολὺ εὐτυχέστερος ἢ ὅ,τι πιστεύετε. Εἶμαι ὁ εὐτυχέστατος ἄνθρωπος τῆς Γερμανίας (in). Ὁ νεώτερος ἀδελφός μου εἶναι ὀκνηρὸς καὶ ὁ ὑπηρέτης μου εἶναι ὁ ὀκνηρότατος ἄνθρωπος (in) τῆς Εὐρώπης. Εἶσαι πολὺ κακὸν (naughty) παιδίον. Πόσον (what) εὐχάριστος καιρός! Ἡ θυγάτηρ εἶναι ὄχι μόνον ὡραία, ἀλλὰ καὶ ἡ ἐρασμιωτάτη κόρη τῆς πόλεως. Νομίζετε ὅτι εἶναι (is) ὡραία; Νομίζω ὅτι εἶναι ὡραιοτέρα τῆς φίλης της. Εἶναι τρομερόν, ὅταν (τὸ) τέκνον ἦναι κακόηθες. Τὸ ναυάγιον εἶναι φρικτόν, ἀλλ' ἡ πυρκαϊὰ εἶναι ἀκόμη φρικτοτέρα. Τὸ Μόναχον (Munich) εἶναι πόλις περιφημοτάτη

§ 9. Πολλὰ ἐπίθετα ἔχουσι παραθετικὰ ἀνώμαλα.

Παραδείγματα.

Good, ἀγαθός,	better κ**α**λλίων,	the best κάλλιστος.
(Well, καλῶς),	» κάλλιον,	» κάλλιστα.
Bad, κακός,	worse χείρων,	worst χείριστος.
Ill, κακῶς, (badly)	» χεῖρον,	» χείριστα.
Little { μικρός, ὀλίγον,	less ἐλάσσων,	the least ἐλάχιστος.
	» ἧττον,	» ἐλάχιστα.
Much, ἐνικ. πολύ.	more πλείων,	the most πλεῖστος.
Many, πληθ. πολλοί,	» πλείονες,	» πλεῖστοι.
Far, μεμακρυσμένος (μακράν),	further { farther { ἀπωτέρω,	furthest { farthest { ἀπωτάτω.
Near προσεχὴς (πλησίον) ἐγγύς,	nearer προσεχέστερος	nearest { next { προσεχέστατος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 10. Τὸ old, γέρων, εἶναι ὁμαλόν. Ὑπάρχει προσέτι ὁ τύπος elder, eldest, ὅστις σημαίνει κατὰ προτίμησιν τὸν βαθμόν, ὃν χορηγεῖ ἡ ἡλικία ἐν τῇ οἰκογενείᾳ.

Παραδείγματα.

The eldest sister· the elder brother· the oldest man in the town.

ΣΗΜ. Τὸ elder eldest σημαίνουσι προσέτι πρωτότοκος, ὁ δὲ δευτερότοκος λέγεται younger, youngest.

§ 11. Τὸ late, ὅταν σημαίνῃ βραδύς, -έως εἶναι ὁμαλόν· ὡς later, latest· ὅταν δὲ σημαίνῃ ὁ τελευταῖος, ἔχει συγκριτικὸν latter καὶ ὑπερθετικὸν last. Τὸ latter ἀντίκειται πρὸς τὸ former, ὁ πρῶτος ἐκ τῶν δύο. (Βλ. Γραμμ. Μέρος Β', Μάθ. 6, § 10.)

§ 12. Ὑπάρχουσιν ὑπερθετικά τινα ἀνώμαλα σχηματιζόμενα ἐξ ἐπιρρήματος, προθέσεως, ἐπιθέτου ἢ καὶ ἐξ οὐσιαστικοῦ, εἰς τὸ ὁποῖον συνάπτεται ἡ λέξις most· π. χ.

The farmost, ἀπώτατος.	The undermost, κατώτατος.
» foremost, προσθιώτατος.	» uppermost, ἀνώτατος.
» hindmost, ὀπίστατος.	» endmost, τελευταῖος.
» hithermost, ἐγγύτατος.	» topmost, ὑψηλότατος.
» inner-inmost, ἐνδότατος.	» mid-middlemost, μεσαίτατος.
» lowermost, κατωτατος.	» southmost, νοτιώτατος.
» outer-uttermost, ὑπέρτατος, ἐξώτατος, ἀκρότατος.	» nethermost, ταπεινότατος.

§ 13. Τὰ διὰ τῆς καταλήξεως ish σχηματιζόμενα ἐπίθετα σημαίνουσιν ὁμοιότητα ἢ τάσιν πρός τινα ἰδιότητα· π. χ.

blackish, ὑπομέλας, ὑπόφαιος.	greenish, ὑποπράσινος.
foolish, κατά τι μωρός.	whitish, ὑπόλευκος.
childish, παιδαριώδης.	wolfish, λυκώδης.

§ 14. Ὅταν τὰ ἐπίθετα σημαίνωσι μῆκος, πλάτος, ὕψος κτλ., καὶ συνοδεύωνται ὑπὸ συμπληρωμάτων, τίθενται μετὰ τὸ οὐσιαστικόν π. χ.

A street three hundred feet long.
Ὁδὸς τριακοσίων ποδῶν τὸ μῆκος.
A tree thirty feet high.
Δένδρον τριάκοντα ποδῶν τὸ ὕψος.
A room eighteen feet, six inches wide.
Δωμάτιον δέκα ὀκτὼ ποδῶν καὶ 6 δακτύλων τὸ πλάτος.
A horse four years and a half old.
Ἵππος ἡλικίας τεσσάρων καὶ ἡμίσεος ἐτῶν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 35. Ἀνάγνωσις.

A good watch is very useful to travellers. We have drunk some bad wine, but this beer is worse. Your garden is smaller than mine, and our neighbour's is the smallest. No animal is more faithful than the dog. Spanish wool is better than that of France. It is the best in Europe. The best coffee comes from Arabia. The children of the poor are often better than those (τὰ τῶν) of the rich. It is farther from Copenhagen to St. Petersburgh than from Vienna to Munich. It is farthest from Venice to Jerusalem. Read further. The Baobab is a tree, measuring ninety to a hundred feet round. The foolish ostrich hides its head in the sand when closely pursued. The knavish butcher charged (ἐπέβαλε) too much for his meat. Very old men frequently become childish. Queen Mary of England was older than her half-sister Elisabeth. What comes next? On the field of battle, he was always foremost. The bird was perched on the uppermost branch.

Ἄσκησις 36. Θέμα

Τὸ ὕδωρ τοῦτο εἶναι τὸ χείριστον, (ἐξ ὧν) ποτε (ever) ἔπιον εἶναι ὑπομέλαν. Δὲν ἔχετε καλλίτερον δωμάτιον; Εἶναι τὸ καλλίτερον δωμάτιον τῆς (in) οἰκίας. Εἶναι (is) δέκα ἑπτὰ ποδῶν τὸ μῆκος, δέκα τριῶν (thirteen) τὸ πλάτος, καὶ δέκα ποδῶν καὶ πέντε δακτύλων τὸ ὕψος. Ἔχω ὀλίγον καιρόν, ὁ ὑπηρέτης ἔχει ὀλιγώτερον, καὶ ὁ βιβλιοδέτης ἔχει ἐλάχιστον. Ἔχετε πολλὰ τέκνα; Ὄχι πολλά· ὁ ὀπωροπώλης ἔχει περισσότερα, καὶ ἡ χήρα τοῦ κρεωπώλου τὰ πλεῖστα. Τίς εἶναι ἡ ἀπόστασις (how far is it)* ἐντεῦθεν (from) μέχρι τοῦ χωρίου; Πολὺ (much) περισσότερον ἢ μέχρι τῆς ἐκκλησίας. Ποῖον (which) εἶναι τὸ ὑψηλότατον ὄρος; Δὲν πρέπει να ἦσαι τόσῳ παιδαριώδης. Τίς εἶναι ἡ ἡλικία τῶν κοράσιων τούτων; Ὁ πρεσβύτερος ἀδελφὸς ἐνυμφεύθη τὴν νεωτέραν θυγατέρα τοῦ κηπουροῦ. Ὁ γέρων μὲ τὰς (with the) πολιὰς τρίχας εἶναι ὁ πρεσβύτατος κάτοικος τοῦ Κέμβριδζ (Cambridge). Ὁ παῖς οὗτος εἶναι πάντοτε ὁ τελευταῖος τῆς (in) τάξεώς του. Εἶναι βραδύτερον παρ' ὅσον ἐνόμιζον (thought). Θὰ ἔλθω βραδύτατα. Ἰδοὺ (here are) βιβλίον καὶ ἄθυρμα, ποῖον (which) προτιμᾶτε; Προτιμῶ τὸ τελευταῖον. Ὁ στρατιώτης ἔχει ὄρεξιν λύκου. Ὑπῆρξεν ὁ εὐγενέστατος ἄνθρωπος τοῦ αἰῶνός του (age). Τὸ ἐριοῦχον τοῦτο εἶναι λεπτότερον ἐκείνου, τὸ ὁποῖον ἠγόρασα. Γινώσκω τὰ ἐγκάρδια αἰσθήματα τοῦ παιδίου τούτου. Κατοικοῦμεν εἰς τὸ μεσημβρινώτατον μέρος τῆς νήσου

*) Ἡ κατὰ λέξιν, what is the distance.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Συνδιάλεξις

Ἐρωτήσεις. (Questions.)	*Ἀποκρίσεις.* (Answers.)
When are the days longer, in summer or in winter?	They are longer in summ and the nights are v short.
Is this a bright morning, or does it rain?	It is brighter than yeste day; but I think it will soon snow.
Is it likely that we shall have a warm afternoon?	I hope so; but it was cold this morning.
Do you see the poor old soldier?	Yes, he is quite deaf.
What is the name of that pious lady?	I don't know whether (ἐὰν) her name is Brown or Smith.
Who is the officer in the garden of our neighbour?	He is the brave captain of the French dragoons.
Where is the captain's horse?	He has sold[1] it to the butcher.
I think the gentleman's horse is lame and blind?	It is not lame; but it is the leanest horse in the regiment.
Which is the fattest of these geese?	The one (ἐκείνη) with the dar kest feathers.
Is it true that your brother's wife is so much thinner?	She is much thinner and sadder than she was.
Shall I be happier, if I go to America?	If you are not lazy, you may become[2] the happiest of men.
What man is able to carry an ox?	No man is able to do so; but he may carry a calf, if he be not feebler than most men.
Which is handsomer, St. James's or Buckingham Palace?	Buckingham Palace is handsomer, but the palace at Windsor is handsomest.
Is this beautiful girl more amiable than she was formerly?	She is the most amiable girl I know; my brother is going to marry her.

1) Sell, πωλεῖν, sold, sold.
2) Become, ἀπογίνεσθαι, became, become.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

What has become of the vicious young man, that robbed and murdered the pious old lady?

He became more vicious in prison, and was hanged[1] last week.

Who was the most virtuous, and at the same time the wisest man of Athens?

In my opinion, Socrates was wiser than his fellow-citizens, and a most virtuous philosopher.

Do you know the name of the greatest hero of ancient times?

I believe it was Alexander of Macedonia, a most celebrated general.

Tell me who was the most distinguished orator of Athens.

There was seldom or never a greater orator than Demosthenes

When did he live?

He lived in the time of Philip and Alexander.

Which is the most extensive of the Suiss lakes?

The most extensive is the lake of Geneva, also called: Lake Leman.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ-FOURTEENTH LESSON

Περὶ Ἀριθμητικῶν Ἐπιθέτων. (Numeral adjectives.)

§ 1. Τὰ ἀριθμητικὰ ἐπίθετα διαιροῦνται εἰς·

Α'.

Ἀριθμητικὰ ἀπόλυτα. (Cardinal numbers.)

One	1	eleven	11	twenty-one	21
two	2	twelve	12	twenty-two κλ.	22
three	3	thirteen	13	thirty	30
four	4	fourteen	14	forty	40
five	5	fifteen	15	fifty	50
six	6	sixteen	16	sixty	60
seven	7	seventeen	17	seventy	70
eight	8	eighteen	18	eighty	80
nine	9	nineteen	19	ninety	90
ten	10	twenty	20		

[1] Hang, ἀπαγχονίζειν, hung, hung.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

100, a hundred ἢ one hundred
1000, a thousand ἢ one thousand.
1000000, a million ἢ one million.
2000000, two millions of.

§ 2. Δύναταί τις ν' ἀναστρέψῃ τὴν τάξιν τῶν ψηφίων καὶ νὰ εἴπῃ ἀντὶ τοῦ twenty-one κτλ. one and twenty τουτο δὲ σπανίως γίνεται πέραν τοῦ ἀριθμοῦ forty-nine ἢ nine and forty.

§ 3. Μεταξὺ τοῦ a hundred, a thousand, a million καὶ τοῦ ἑπομένου ἀριθμοῦ, ἐὰν ἦναι δεκὰς ἢ μονάς, τίθεται ὁ σύνδεσμος and· π. χ.

131, a hundred and thirty-one.
1049, a thousand and forty-nine.
1600, a thousand six hundred.

§ 4. Ὅταν οἱ ἀριθμοὶ σημαίνωσι χρονολογίαν, προτάσσεται αὐτῶν τὸ one ἀντὶ τοῦ a· ἡ μονὰς ἐκφέρεται διὰ τοῦ one· π. χ.

1134, one thousand, one hundred and thirty-four, ἢ eleven hundred and thirty-four, ἀλλ' ὄχι four and thirty
1858, one thousand and, eight hundred and fifty-eight.

B'.

§ 5. *Περιληπτικὰ ὀνόματα.*

A pair, ζεῦγος, a pair of boots, ζεῦγος ὑποδημάτων.
A couple, (δύο τοῦ αὐτοῦ εἴδους) a couple of apples, eggs.
A brace, ζεῦγος, a brace of pheasant, of pistols.
A dozen, δωδεκάς — a gross, 12 δωδεκάδες.
A score, εἰκοσάς.
A stone, 14 λίτραι, a stone of wool· ἀλλ' a stone of meat ἀποτελεῖ 8 λίτρας κρέατος.
(Περὶ τοῦ πληθ. τῶν λέξεων τούτων ὅρα Μαθ. 11, § 15.)

§ 6. Ὑπάρχουσι προσέτι καὶ οἱ ἑξῆς ὅροι·
A flock of sheep, a herd of cattle, of deer, ποίμνιον προβάτων, ἀγέλη βοῶν, ἐλάφων.
A muster of peacocks, a sculk of foxes, πλῆθος ταῶν, ἴλη ἀλωπέκων.
A flight of birds, doves; a bevy of larks, quails, νέφος πτηνῶν, περιστερῶν, κορυδαλῶν, ὀρτύγων.
A swarm of bees, σμῆνος μελισσῶν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 37. Ἀνάγνωσις.

How old are you? I am ten years old. My little sister is nine years of age, but my elder brother will soon be twelve. How many birds have you shot? We have shot fifteen patridges and three woodcocks. Lycurgus lived in the year 880 before Christ. The steeple of this church is 372 feet high. The late king of Wurtemberg had 180 horses. In October 1855 the allies captured a large raft (σχεδίαν) in the Bug; it was 864 feet long, 60 feet wide, and 6 feet thick. I have received sixty francs. There are fifty-two cards in a pack, and as many (ἰσάριθμοι) weeks in a year. The year has 365 days and six hours. The African slave-trade began in 1517. In 1524 soap was manufactured in London. The English East-India Company (ἡ Ἀνατολικὴ Ἰνδικὴ Ἑταιρία) was established in 1599. In the year 1588 the Spanish Armada was defeated. In 1688 was the Revolution in England. It weighed four stone. The Bible says that the days of man are three score years and ten.

Ἄσκησις 38. Θέμα.

Εἶδον σήμερον 13 κλέπτας· ἐφυλάττοντο ὑπὸ 10 στρατιωτῶν. Ὁ στόλος σύγκειται ἐκ 4 πλοίων 80 πυροβόλων, ἐκ 3 φρεγατῶν, καὶ 46 μετακομιστικῶν[1]. Πέμψατέ[2] μοι, παρακαλῶ, 100 ὠκ, 50 ροδάκινα, 11 ἢ 12 πέπονας καὶ κάνιστρον μετὰ τριῶν νέων περιστερῶν. Ἀπώλεσα[3] χθὲς 18 βιβλία. Πόσους ἵππους ἔχετε τώρα; Μόνον 4· οἱ τρεῖς εἶναι μέλανες καὶ ὁ εἷς λευκός. Ὁ Σαιξπῆρος ἔγραψε[4] 37 τραγῳδίας (plays)· εἶχε[5] 52 ἔτη, ὅτε ἀπέθανεν εἰς τὸ Statford-on-Avon. Κατὰ τὸ ἔτος (in the year) 1870 ἡ Ἀϊδελβέργη εἶχε πλείονας τῶν (than) 18,000 κατοίκων. Ἡ Ἀμερικὴ ἀνεκαλύφθη ὑπὸ τοῦ Κολόμβου (Columbus) τῷ 1492. Τὸ Λονδῖνον ἔχει πληθυσμὸν 5,000,000 κατοίκων. Ἐν ἔτει 1665 ὑπῆρξεν (there was) ἐν (in) Λονδίνῳ μεγάλη πυρκαϊά, ἥτις κατέστρεψε 13,200 οἰκίας καὶ 99 ναούς. Ἡ μάχη τοῦ Ἰγκερμανν ἐγένετο (was in) τῷ 1854. Ὁ αὐτοκράτωρ τῆς Ρωσσίας Νικόλαος (Nicholas) ἀπέθανε (died) τῷ 1855. Ἡ μεγάλη Βιομηχανικὴ Ἔκθεσις (Industrial Exhibition) ἐν Λονδίνῳ ἐγένετο τῷ 1862. Ἀλέξανδρος ὁ Μέγας (Alexander) ἀπέθανεν ἐν Βαβυλῶνι τῷ 324 π. Χ. (Jesus Christ)· ὁ Ἰούλιος Καῖσαρ (Julius Caesar) ἐν Ρώμῃ τῷ 44

---

[1]) Transport.
[2]) Send, πέμπειν, sent, sent.
[3]) Lose, ἀποβάλλειν, lost, lost.
[4]) Write, γράφειν, wrote, written.
[5]) He was 52 years old.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

π. Χ. καὶ Ναπολέων ὁ Αος (the first), Αὐτοκράτωρ τῶν Γάλλων, ἐν τῇ (at νήσῳ τῆς Ἁγίας Ἑλένης (Helena), τῷ 1821 τοῦ αἰῶνος ἡμῶν (Anno domini ἢ in the year of our Lord 1821). Ποίμνιον προβάτων ἦτο ἐν τῷ λειμῶνι καὶ σμῆνος μελισσῶν ἐπὶ τοῦ δένδρου. Θ' ἀγοράσωμεν εἰκοσάδα μήλων καὶ ἀπίων καὶ ἓν ζεῦγος ὠῶν.

Γ'.

§ 7. *Τακτικὰ ἀριθμητικά.* (Ordinal numbers.)

The first, ὁ πρῶτος.	The third, ὁ τρίτος
The second, ὁ δεύτερος.	The fourth, ὁ τέταρτος.

Μετὰ τοὺς τρεῖς πρώτους προστίθεται th εἰς τοὺς ἀπολύτους ἀριθμούς· τὸ five μεταβάλλεται εἰς fifth, τὸ δὲ twelve εἰς twelfth· τὸ eight λαμβάνει μόνον h· τὸ nine ἀποβάλλει τὸ e, τὸ δὲ y, ὅπερ εἶναι τελικὸν εἰς τὰς δεκάδας, τρέπεται εἰς ie πρὸ τοῦ th.

The fifth	5ος	The twentieth	20ος
» sixth	6ος	» twenty-first etc.	21ος
» seventh	7ος	» thirtieth	30ος
» eighth	8ος	» fourtieth	40ος
» ninth	9ος	» fiftieth	50ος
» tenth	10ος	» sixtieth	60ος
» eleventh	11ος	» seventieth	70ος
» twelfth	12ος	» eightieth	80ος
» thirteenth	13ος	» ninetieth	90ος
» fourteenth	14ος	» hundredth	100ος
» fifteenth	15ος	» hundredth and first	101ος
» sixteenth	16ος	» hundredth and second et.	102ος
» seventeenth	17ος	» two hundredth	200ος
» eighteenth	18ος	» thousandth	1000ος
» nineteenth	19ος	» millionth	1000000ος

Τὰ τακτικὰ ἐπιρρήματα (numeral adverbs) σχηματίζονται, προστιθεμένης εἰς τὸ τακτικὸν ἐπίθετον τῆς καταλήξεως ly· ὡς first(ly) πρῶτον, second(ly) δεύτερον, thirdly τρίτον, ἢ in the first (2nd etc.) place.

Δ'.

§ 8. *Κλασματικοὶ ἀριθμοί.* (Fractional numbers.)

The half, τὸ ἥμισυ.
The third, τὸ τρίτον.
The fourth, τὸ τέταρτον, quarte

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Οἱ λοιποὶ κλασματικοὶ ἀριθμοὶ ἐκφέρονται διὰ τῶν τακτικῶν καὶ λαμβάνουσι τότε τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ· π. χ. $\frac{5}{8}$ = five eighths.

Ε'.

§ 9. *Ἐπαναληπτικὰ ἐπιρρήματα.* (Iterative numbers.)

Once, ἅπαξ.
Twice, δίς.
Thrice ἢ three times, τρίς.
Four times κτλ. τετράκις.

ς'

§ 10. *Πολλαπλασιαστικά.* (Multiplicatives.)

Single, ἁπλοῦς.
Double ἢ twofold, διπλοῦς.
Tripple ἢ threefold, τριπλοῦς.
Quadruple ἢ fourfold, τετραπλοῦς κτλ.

§ 11. Πρὸς ἔνδειξιν τῶν ὡρῶν εἶναι ἐν χρήσει οἱ ἑξῆς τῆς ἐκφράσεως τρόποι·

A quarter past two, δύο καὶ τέταρτον.
Half past two, δύο καὶ ἡμίσεια.
A quarter to three, τρεῖς παρὰ τέταρτον.

§ 12. Εἰς τὰ ὀνόματα τῶν ἡγεμόνων καὶ τὰς χρονολογίας τοῦ μηνὸς εἶναι πάντοτε ἐν χρήσει, ὡς ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, τὰ τακτικὰ ἀριθμητικά, ἅτινα ἐκφέρονται ἐνάρθρως· ἔτι δὲ προτάσσεται τοῦ ὀνόματος τοῦ μηνὸς ἡ πρόθεσις of· π. χ.

Lewis the Fourteenth, Λουδοβῖκος ὁ ΙΔ'.
The first of January, τῇ 1ῃ Ἰανουαρίου.
The third of May, τῇ 3ῃ Μαΐου.

Μῆνες. (Months.)

January.	April.	July.	October.
February.	May.	August.	November.
March.	June.	September.	December.

ΣΗΜ. Οἱ μῆνες γράφονται πάντοτε διὰ κεφαλαίου γράμματος.

Ἀσκησις 39. Ἀνάγνωσις.

The captain is in his fifty-fourth year. This is the thirty-first of July. Pope Gregory VII was the enemy of Henry IV. Frederich II. was king of Prussia. Charlemagne died the 28th of Jannary, 814. Louis the XVI was beheaded in 1793. February is the second, March the third month of the year My grandfather is in his eighty-fourth year. George III of England expired the 29th of January,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

1820. His son, George IV. succeeded him. The robber was shot at half past six in the evening. Two murderers will be hanged to morrow morning at eight o'clock. The children must go to bed at a quarter past seven, and get up in the morning at a quarter to six. The eclipse of the sun took place (συνέβη) at ten minutes after three in the afternoon. I was thrice in America, and once in Asia. The first edition of this book appeared in 1866. The Marquis of Anglesea who lost a leg at the battle of Waterloo, died the 28th of April, 1854.

Ἄσκησις 40 Θέμα

Ὁ βασιλεὺς τῆς Ἀγγλίας Ἰάκωβος (James) ὁ Βος ἀπέθανε τῇ ἕκτῃ Σεπτεμβρίου 1701. Ὁ γαμβρὸς αὐτοῦ Γουλιέλμος (William) ὁ Γος ἀπέθανε τῇ 8ῃ Μαρτίου 1702. Ὁ δοὺξ τοῦ Marlborough ἐκέρδησε (won) τὴν μάχην τῆς Hochstädt τῇ 5ῃ Αὐγούστου 1704. Ὁ Ἰωάννης (John) Locke, ὁ περίφημος Ἄγγλος φιλόσοφος, ἀπέθανε τῇ (on the) 28ῃ Οκτωβρίου τοῦ (in) αὐτοῦ ἔτους. Ὁ δοὺξ τοῦ Marlborough ἀπέθανε τῇ 16 Ἰουνίου 1722. Ὁ Μέγας Πέτρος τῆς Ρωσσίας ἀπέθανεν ἐν Πετρουπόλει (Petersburgh) τῇ 8ῃ Φεβρουαρίου 1725, κατὰ τὸ 53ον ἔτος τῆς ἡλικίας του, καὶ τὸ 43ον τῆς βασιλείας του. Ὁ διάσημος φιλόσοφος καὶ μαθηματικὸς (mathematician) Sir Isaac Newton (Νεύτων) ἀπέθανε τῇ 20ῇ Μαρτίου 1727, 85 ἐτῶν (85 years old). Τὴν 27ην 1729 πυρκαϊὰ ἐν Κωνσταντινουπόλει κατέστρεψε 12,000 οἰκίας 7000 ἄνθρωποι ἀπέθανον εἰς τὰς φλόγας. Ἡ βασίλισσα Ἐλισάβετ, ἀνέβη εἰς τὸν Ἀγγλικὸν θρόνον κατὰ τὸν (in the) 16ον αἰῶνα καὶ ἀπέθανε κατὰ τὴν (at the) ἔναρξιν τοῦ 17ου. Ζῶμεν κατὰ τὸν 19ον αἰῶνα, καὶ εἴμεθα σοφώτεροι ἢ ὅσον ἐὰν ἐζῶμεν κατὰ τὸν 14ον (in the). Θὰ τὸ πράξω μὲ τὸ τρίτον τοῦ ποσοῦ. Ὡμιλήσατε εἰς τὸν ἀνεψιόν μου πλέον ἢ (than) ἅπαξ; Τὸν εἶδον δίς, ἀλλὰ τῷ ὡμίλησα ἅπαξ μόνον, τὴν δευτέραν φορὰν ἦτο πάρα πολὺ (too) μακράν (far off). Θὰ σοὶ δώσω τὸ διπλάσιον διὰ τὸ ἥμισυ τῶν χρημάτων (for half the money). Πόσα χρήματα ἔχετε εἰς τὸ θυλάκιόν σας; Τετραπλάσια τῶν ὅσα ἔχω ἀνάγκην (as much as I want). Τί ὥρα εἶναι (what o' clock); Ἐκτύπησαν* δέκα. Γινώσκετε ἐὰν ἦναι δέκα καὶ ἡμίσεια; Νομίζω (ὅτι) εἶναι ἕνδεκα παρὰ τέταρτον. Θὰ ἔλθω κατὰ (at) τὰς 12 καὶ 1/4 (quarter past twelve). Θέλετε νὰ ἔλθητε κατὰ τὰς τέσσαρας καὶ εἴκοσιν ἢ κατὰ τὰς πέντε παρὰ εἴκοσι πέντε λεπτά;

---

*) Strike, ἠχεῖν, struck, struck.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
Do you know in what year the conspiracy of Fiesco took place?	Yes, I do, it was at Genoa, in 1547.
When did Columbus discover the West Indies?	Columbus sailed from Spain with three ships, in 1492, and discovered this part of the New World the same year.
In what part of the world is the Cape of Good Hope?	The Cape of Good Hope is in the southern extremity of Africa
When was it discovered, and by whom; and when was it taken (ἐκυριεύθη) by the English?	It was discovered by the Portuguese, 1493; and taken from Holland by the English 1806; it was doubled first by Vasco de Gama in 1497.
How many inhabitants has the impire of Russia?	About 70,000 000. The principal cities are St Petersburgh and Moscow.
When was Charles the Fifth born? (ἐγεννήθη).	He was born in the year 1500.
In what year was Charles the First of England beheaded?	He was beheaded in London, 1649.
How many pence has an English shilling; and how many shillings make a pound sterling?	A shilling has twelve pence, and a pound twenty shillings.
How much is a pound in French money?	A pound sterling is twenty-five francs.
Is a guinea the same as a pound?	No, a guinea has twenty-one shillings.
How many francs make a napoleon, and how much is it in English money?	Twenty francs make a napoleon, equal to sixteen shillings and eight pence English.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

How many days are there in a month?

There are twenty-eight, twenty-nine, thirty and thirty-one.

How many days are there in a year, and which is the shortest month?

The year has three hundred and sixty-five days, and the shortest month is February.

What day of what month is Christmas-day?

The twenty-fifth of December.

How many times a year do you pay[1] your rent and when?

Four times a year; at Easter, Midsummer (τοῦ ἁγίου Ἰωάννου), Michaelmas (ἁγίου Μιχαὴλ) and Christmas.

How much are twice two, three times six, and twelve times twelve?

Twice two are four, three times six are eighteen, and twelve times twelve are a hundred and forty-four.

Was Henry the Eighth of England married more than once?

He was married six times and was divorced twice.

Do you drink wine at dinner every day?

I drink only half a bottle, and on Sundays two thirds.

At what o' clock does the sun rise[2]?

It rises at half past four.

When does the sun set[3]?

I think about a quarter past seven.

Will there be a moon to-night?

It will rise at a quarter to ten.

When does the pious elderly lady go to church on Sunday morning?

She goes at seven o'clock and comes[4] home at one.

---

[1]) Pay, ἀποτίνειν, paid, paid.
[2]) Rise, ἀνατέλλειν, rose, risen.
[3]) Set, δύειν, set, set.
[4]) Come, ἔρχεσθαι, came, come.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΔΕΚΑΤΟΝ ΠΕΜΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — FIFTEENTH LESSON

Περὶ Ἀντωνυμιῶν.

§ 1. Αἱ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι (personal pronouns) εἶναι

Ἑνικός.			Πληθυντικός.		
Ὀνομ.		Αἰτιατ.	Ὀνομ.		Αἰτιατ.
I,	ἐγὼ	me, ἐμὲ	we,	ἡμεῖς	us, ἡμᾶς
thou,	σὺ	thee, σὲ	you,	ὑμεῖς	you, ὑμᾶς
he,	αὐτὸς	him, αὐτὸν	they,	αὐτοί,	them, αὐτούς,
she,	αὐτὴ	her, αὐτὴν		αὐταί, αὐτά.	αὐτάς, αὐτά.
it,	αὐτὸ	it, αὐτὸ			

ΣΗΜ. Ἐκτὸς τῆς ἀντωνυμίας you ἐν τῷ ὑψηλῷ ὕφει ἁπαντᾷ ὁ ἀρχαῖος τύπος ye, μάλιστα δὲ κατ' ὀνομαστικήν.

§ 2. Ἡ γενικὴ καὶ ἡ δοτικὴ σχηματίζονται, ὡς καὶ εἰς τὸ οὐσιαστικόν, βοηθείᾳ τῶν προθέσεων οἱ καὶ τὸ, αἵτινες προτάσσονται τῆς αἰτιατικῆς· αἱ δὲ ἄλλαι σχέσεις τῆς ἀντωνυμίας ἐκφέρονται ὡσαύτως δι' ἄλλων προθέσεων.

Παραδείγματα.

of him, αὐτοῦ	to him, εἰς αὐτόν.
of her, αὐτῆς	by her, παρ' αὐτῆς.

He spoke* of me, ὡμίλησε περὶ ἐμοῦ.
The book is written by him, τὸ βιβλίον ἐγράφη παρ' αὐτοῦ.
We received it from you, τὸ ἐλάβομεν παρ' ὑμῶν.

Αἱ κτητικαὶ ἀντωνυμίαι διαιροῦνται·

Α'.

§ 9. Εἰς ἐπιθετικὰς κτητικὰς ἀντωνυμίας (adjective possessive pronouns), αἵτινες συνοδεύουσι καὶ προτάσσονται ἀμέσως τοῦ οὐσιαστικοῦ.

Α' προσ. Ἑν.	my, μοῦ	Πληθ.	our, ἡμῶν, μας
Β' προσ.	thy, σοῦ		your, ὑμῶν, σας
Γ' προσ.	his, αὐτοῦ, του		their, αὐτῶν, των
	her, αὐτῆς, της		
	its, αὐτοῦ, του		
	one's, (ὅταν ὁ κτήτωρ δὲν ἀναφέρηται).		

*)Speak, ὁμιλεῖν, spoke, spoken.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΣΗΜ Τὸ ἐπίθετον own εἶναι ἐν χρήσει μεθ' ἑκάστης τῶν κτητικῶν τούτων ἀντωνυμιῶν· ὡς

my own son, ὁ υἱός μου, thy own father, ὁ πατήρ σου.

Β'.

§ 4. Ἀπόλυτοι κτητικαὶ ἀντωνυμίαι (absolute possessive pronouns), αἵτινες εἶναι ἐν χρήσει καθ' ἑαυτὰς καὶ ἀναφέρονται εἰς οὐσιαστικὸν προηγούμενον.

Mine, ἐμός, -ή, -ὸν, ἰδικός μου -οί, κλ. ἰδικοί μου	ours, ἡμῶν, ἰδικός μας
thine, σός, σοῦ, ἰδικοί σου κλ.	yours, ὑμῶν, κλ.
his, αὐτοῦ, κτλ.	
hers, αὐτῆς, κτλ.	theirs, αὐτῶν, κλ.
its, αὐτοῦ.	

§ 5. Αἱ κτητικαὶ ἀντωνυμίαι ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ δὲν συμφωνοῦσι μετὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ δηλοῦντος τὸ κτῆμα οὔτε κατὰ γένος οὔτε κατ' ἀριθμόν, τὸ δὲ ἄρθρον οὐδέποτε προτάσσεται αὐτῶν· π. χ.

My books, τὰ βιβλία μου. My wife, ἡ σύζυγός μου.
The books are mine, τὰ βιβλία εἶναι ἰδικά μου.

§ 6. Εἰς τὸ γ' πρόσωπον αἱ κτητικαὶ ἀντωνυμίαι δεικνύουσι τὸ γένος τοῦ κτήτορος. Καὶ ὅταν μὲν ὁ κτήτωρ ἦναι γένους ἀρσενικοῦ, εἶναι ἐν χρήσει τὸ his, διὰ τὸ θηλυκόν, her ἢ hers, καὶ διὰ τὸ οὐδέτερον its· π. χ.

His sister, ἡ ἀδελφή του. Her brother, ὁ ἀδελφός της.
Its master, ὁ κύριός του (ἐπὶ ζώου κτλ.).
The house is his ἢ hers, ἡ οἰκία εἶναι αὐτοῦ ἢ αὐτῆς.

§ 7. Ὅταν ὁ κτήτωρ ἦναι ἀόριστος, ἢ δὲν ἀναφέρηται, λέγουσιν one's· π. χ.

To love one's parents, τὸ ν' ἀγαπᾷ τις τοὺς γονεῖς του.

§ 8. Αἱ αὐτοπαθεῖς ἀντωνυμίαι (reflective pronouns), αἵτινες ἔχουσι τὸν αὐτὸν τύπον κατά τε τὴν ὀνομαστικὴν καὶ τὴν αἰτιατικήν, σχηματίζονται, προστιθεμένης τῆς λέξεως self, πληθ. selves, εἰς τὰς κτητικὰς ἀντωνυμίας τοῦ α' καὶ τοῦ β' προσώπου· διὰ τὸ γ' πρόσωπον προστίθεται τὸ self καὶ selves εἰς τὴν αἰτιατικὴν τῆς προσωπικῆς ἀντωνυμίας· διὰ δὲ τὴν ἀόριστον (αὐτὸς ὁ ἴδιος) τίθεται τὸ self μετὰ τὴν γενικὴν κτητικὴν one's.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἑνικός.	*Πληθυντικός.*
Myself, ἐγὼ αὐτός, ἐμαυτόν	Ourselves, ἡμεῖς αὐτοί ἡμᾶς αὐτούς
thyself, σὺ αὐτός, σεαυτόν	yourselves, ὑμεῖς αὐτοὶ καὶ ὑμᾶς αὐτούς
himself, αὐτὸς οὗτος, ἑαυτόν	yourself (ὅταν ἀποτείνηταί τις πρὸς ἕνα μόνον πρόσωπον)
herself, αὐτὴ αὕτη, ἑαυτήν	themselves, αὐτοὶ οὗτοι, αὐταὶ αὗται, αὐτὰ ταῦτα ἑαυτούς, -άς, -ά.
itself, αὐτὸ τοῦτο, ἑαυτό.	

Παράδειγμα.

I will come myself, θὰ ἔλθω ἐγὼ ὁ ἴδιος.

ΛΕΞΕΙΣ.

To read[1], ἀναγινώσκειν.	To cry, κλαίειν.
» write, γράφειν.	» learn, μανθάνειν.
» run[2], τρέχειν.	» teach[4], διδάσκειν.
» imagine, φαντάζεσθαι.	» sing[5], ψάλλειν, ᾄδειν.
» cook, μαγειρεύειν.	» play, παίζειν.
» kill, φονεύειν.	» wonder, ἐκπλήττεσθαι.
» ride[3], ἱππεύειν.	» look at, παρατηρεῖν.
» wash, πλύνειν.	» walk, περιπατεῖν.
» mary, νυμφεύεσθαι.	» talk, ὁμιλεῖν.
» call, καλεῖν.	» draw[6], σύρειν, ἰχνογραφεῖν.
» scream, κραυγάζειν.	» plant, φυτεύειν.
» die, ἀποθνήσκειν.	» work, ἐργάζεσθαι.
» live, ζῆν.	» travel, περιηγεῖσθαι.
» ring, ἠχεῖν.	» fight[7], μάχεσθαι.
» knock, κρούειν.	» bake, ὀπτᾶν (ἐν κλιβάνῳ).
» climb, ἀναρριχᾶσθαι.	» roast, ὀπτᾶν.
» study, σπουδάζειν.	» boil, ἕψειν (βράζειν).

Ἀσκησις 41. Ἀνάγνωσις.

I shall ride. He will write. She will cook. I will run. We shall

---

[1]) read, Παρατ. καὶ Παθ. Μετοχὴ read.
[2]) run, » ran » » run.
[3]) ride, » rode » » ridden.
[4]) teach, » tought » » tought.
[5]) sing, » sang » » sung.
[6]) draw, » drew » » drawn.
[7]) fight, » fought » » fought.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

walk. You will talk. They will die. I must read it. It might kill me. You could teach her. She will look at him. He can teach us. Your father will love you. We will call them. My gamekeeper will shoot a deer. Thy child is ill. His daughter lives here. Her brother-in-law is dead. The mocking-bird is met with ἁπανταχοῦ in America; its colour is black and white. Our tutor draws well. Your governess sings all the day. Their meat is roasted. You may call it yours. I wonder if the flowers were hers. He would like to ride your horse, and you may ride mine. These rare plants are his. The table-cloth you washed, is ours. The works you have studied, are theirs. I imagined it myself. Plant the young trees thyself. He has ridden there himself. Sappho, the Greek poetess, wrote the poems herself. The horse has killed itself. One must not live for one's self alone (μόνον). We cannot teach ourselves English. You might travel yourself. You can fight the rebels yourselves. They (themselves) will find it difficult to learn the speech. O od! I call upon thee. Thou wert wrong said the quaker to his friend. Welcome, ye dark blue waves!

Ἄσκησις 42. Θέμα.

Ἀναγινώσκω. Γράφεις. Μαγειρεύει. Ἐκείνη φαντάζεται. Τρέχει (οὐδ.). Παίζομεν. Ἱππεύετε. Πλύνουσι. Ἐνυμφεύθην τὴν ἐξαδέλφην μου. Ἐκάλεσας τὸν παῖδα. Ἐκεῖνος καὶ ἐκείνη ἔκλαυσαν πικρῶς. Ἐμάθομεν ποίημα. Ἐδιδάξατε την ἀριθμητικήν. Ἔψαλαν ως (like) αἱ ἀηδόνες. Μὲ εἶδες; Σὲ ἠπάτησε. Τὸν παρετηρήσατε. Τὸ ἔπραξα (done). Μᾶς ἐκάλεσαν. Σᾶς ἐπολέμησε. Τοὺς ἐκτύπησαν*. Θὰ ἔπαιζον μετὰ τοῦ κυνός, ἐὰν ἦτο ἰδικός μου. Ἐκπλήττεται διὰ τὸ (at) ἀτρόμητον ὑμῶν. Μὴ τὴν ἀναγνώσῃς, (ἐπιστολὴν) εἶναι ἡ ἰδική μου. Θὰ ὑπάγω εἰς τὸν (in the) κῆπον, ἐὰν ἦναι ἰδικός σας. Διατηρεῖτε ἄνθη. Εἶναι ἰδικά μας. Αἱ εἰκόνες, τὰς ὁποίας ζωγραφεῖτε, εἶναι** ἰδικαί σας; Αἱ γυναῖκες κλαίουσι, διότι τὰ δυστυχῆ ταῦτα παιδία εἶναι ἰδικά των. Ὁ φίλος μου ὀφείλει ν' ἀποθάνῃ. Ὁ παιδαγωγός σου δύναται να ζήσῃ ἐνταῦθα. Ὁ ὑπηρέτης του πρέπει νὰ σημάνῃ. Ἡ ὑπηρέτρια δύναται νὰ κρούσῃ (at) τὴν θύραν. Τὸ πτηνὸν εἶναι εἰς τὴν φωλεάν του. Ἡ γαλῆ δύναται ν' ἀναρριχηθῇ πρὸς αὐτήν (up to it). Ὁ ἀδελφὸς ἡμῶν θὰ σπουδάσῃ τὰ νομικά (law). Θὰ φυτεύσω τὰ ἄνθη σας. Θὰ ὑπάγω ἐγὼ ὁ ἴδιος. Θὰ πολεμήσῃς ὁ ἴδιος; Δύναται νὰ κατασκευάσῃ τὸν ἄρτον ὁ ἴδιος; Δύναται νὰ ὀπτήσῃ τὸ κρέας ἡ ἰδία; Σπουδάζει τις δι' ἑαυτόν. Θὰ μαγειρεύσωμεν τὰ γεώμηλα ἡμεῖς οἱ ἴδιοι; Θὰ ἔλθητε οἱ ἴδιοι; Θαυμάζετε ἑαυτούς; Ἐφόνευσαν ἑαυτούς;

*) Beat, πλήττειν beat, beaten.
**) Μετάφρασον Are the pictures κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	Ἀποκρίσεις.
Can you speak French?	No, I cannot.
Is he your brother?	Yes, and she is my sister.
Do they know you?	They say so; but I do not know them.
Is this your house?	It is his and not ours.
Do you think this is her maid?	The other is hers.
Where is yours?	She has gone to see her mother.
Did you write the letter yourself?	My cousin wrote it.
Can I not do it myself?	Your sister did it herself.
Shall we go ourselves?	No, we will send the cook.
Will you admire yourself?	Yes, if nobody else admire us.
Are the water-bottles theirs?	Yes, for they bought them themselves.
Does a man often know himself?	It is easier to know others.
Has the dog hurt itself?	Not much; but it has lost its collar.
Should one live for one's self alone?	No, one should live also for others.
Did you see the mocking-bird yourself?	Yes, I saw it myself.
What is its colour?	It is black and white.
Why did he copy his exercise from yours;	It is no copy; he wrote it himself.
Will they take a master to teach them French?	No, they will learn by themselves.
Do you think they will learn it well?	I do not think so myself.
Is this your grammar?	No, it is his.
Where is mine?	Your cousin has it.
Do you know the personal pronouns?	I think I know them all.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — SIXTEENTH LESSON

Ἀντωνυμίαι.

(Συνέχεια.)

§ 1. Αἱ δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι (demonstrative pronouns)

Ἑνικός.		*Πληθυντικός.*	
This, οὗτος, αὕτη, τοῦτο,		These, οὗτοι, αὗται, ταῦτα	

εἶναι ἐν χρήσει, ὅταν γίνηται λόγος περὶ προσώπων ἢ πραγμάτων εὑρισκομένων πλησίον ἢ παρόντων·

Ἑνικός.		*Πληθυντικός.*	
That, ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο,		Those, ἐκεῖνοι, ἐκεῖναι, ἐκεῖνα	

ἐπὶ προσώπων καὶ πραγμάτων μεμακρυσμένων ἢ ἐκφερομένων ἄνευ ἀντιθέσεως.

ΣΗΜ. Ἐὰν ἡ ἀντωνυμία that δύναται νὰ τραπῇ εἰς τὴν who, whom ἢ which, εἶναι ἀναφορική· ὡς the house that you saw is sold. ἡ οἰκία, ἣν εἶδες, ἐπωλήθη. Ὅταν τὸ that ἐκφέρῃ τι μεταβατικὴν ἔμφασιν, εἶναι δεικτική· οἷον give me that, δός μοι αὐτό· προτιμᾶται δὲ τότε τὸ this.

§ 2. Αἱ ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι (relative pronouns) εἶναι who, which καὶ that

1) Ὀνομ.	who, ὅστις	}	ἐπὶ προσώπων.
Γεν. κτητική	whose, οὗτινος		
Αἰτ.	whom, ὅντινα		
2) Ὀν. καὶ Αἰτ.	which, ὅς, ἥ, ὅ, οἵ, αἵ, οὕς, ἅς κλ.	}	ἐπὶ ζώων καὶ
Γεν.	οὗ which ἧς whose, οὗπερ, ἧσπερ		πραγμάτων.
3)	that, ὅς, ἥ, ὅ, οἵ, αἱ, ἅ κλ.		ἐπὶ προσώπων, ζώων καὶ πραγμάτων.

ΣΗΜ. 1) Τὸ whose εἶναι γενικὴ κτητικὴ σημαίνει δὲ συνήθως ὅτι ἀντικείμενόν τι ἀνήκει εἰς τὸ ἀνταποδοτικὸν τῆς ἀναφορικῆς· τὸ ἀντικείμενον τοῦτο προβάλλον τὸ ἄρθρον του ἕπεται ἀμέσως τῇ ἀντωνυμίᾳ ταύτῃ.

2) Ἐὰν ἡ γενικὴ δὲν ἦναι κτητικὴ ἐκφέρεται διὰ τῆς προθέσεως οἱ. παρακολουθουμένης ὑπὸ τῆς αἰτιατικῆς τῆς ἀφοσιωθείσης ἀντωνυμίας whom, which τὸ αὐτὸ γίνεται καὶ ἐπὶ πάσης ἄλλης προθέσεως· σημειωτέον δὲ ὅτι ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ ἡ πρόθεσις αὕτη δύναται νὰ τεθῇ καὶ ἐν τέλει τῆς προτάσεως.

§ 3. Γινομένου λόγου περὶ προσώπων, τὸ that, ὡς ἀναφορικὴ ἀντωνυμία εἶναι ἐν χρήσει μᾶλλον κατ' αἰτιατικὴν ἢ κατ' ὀνομαστικήν· οὐδέποτε δὲ τίθεται κατόπιν προθέσεως.

§ 4. Τὸ what, σημαῖνον that which ἢ those which = ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον, ὅ,τι, εἶναι ὡσαύτως ἐν χρήσει ὡς ἀναφορικὴ ἀντωνυμία, π. χ.

Tell me what you did. εἰπέ μοι ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον ἔπραξας.

I know what you have said, γινώσκω ὅ,τι εἶπες.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Εἶναι λοιπὸν ἀναφορικὴ ἐνέχουσα συγχρόνως καὶ τὸ ἀνταποδοτικόν.

§ 5. Τὰ who, which καὶ what λαμβάνουσι γενικωτέραν σημασίαν διὰ τῆς καταλήξεως ever (ἐνίοτε soever), καὶ μεταφράζονται διὰ τῶν ὅστις δήποτε, ἥτις δήποτε, ὅ,τι δήποτε.

Παραδείγματα.

Whoever speaks, ὅστις δήποτε ὁμιλεῖ.
Whichever book you read, ὅ,τι δήποτε βιβλίον ἀναγινώσκετε
Whatever dog he buys, ὁντινα δήποτε κύνα ἀγοράσῃ.

Ἄσκησις 43. Ἀνάγνωσις.

Are these the spectacles which you have bought[1]? The merchant of whom he bought his wine was very rich. The shoemaker who brought[2] your boots, and whom you paid[3] is the man to whom I lent[4] two hundred francs last year. He is a clever man. The book which you gave me is most interesting. Shakespeare is the greatest poet that England has produced. The gentlemen with whom I saw[5] you walking this morning are the sons of the banker whose fortune suffered so much by the last crisis. All men and all animals that live must die. Have you seen those women? No, but I have seen your father and your uncle; the former went[6] into his room, the latter into the garden. Whichever of these books you take, you will find it very interesting. Whoever you may be, be honest. Whatever she says, she is always right. With whomsoever you may come, I shall be happy to see you. Whatever you do, do it well. We do not trust those who tell falsehoods.

Ἄσκησις 44. Θέμα.

Ἀνέγνωτε τὰ βιβλία ταῦτα; Ὄχι, δὲν ἀνέγνων ταῦτα, ἀλλ' ἐκεῖνα. Αἱ γραφίδες, ἃς ἐκόμισε, δὲν εἶναι καλαί. Δὲν εἶδον τὴν κυρίαν, περὶ τῆς ὁποίας μοὶ ὡμιλήσατε[7], θὰ τὴν ἴδω αὐτὴν τὴν ἑσπέραν. Δὲν εἶναι ἡ κυρία, εἰς ἣν ἐπέμψατε τὰ ὡραῖα ἄνθη, ἅτινα ἦσαν ἐπὶ τῆς τραπέζης σας; Δὲν γινώσκει ὅ,τι λέγει. Διὰ τί ἐπράξατε τοῦτο; Δὲν δύναμαι νὰ ζῶ μετὰ τοῦ ἀνθρώπου τούτου, εἶναι πάρα πολὺ κακός. Εἶναι ὁ ἄνθρωπος, εἰς ὃν τὸ παιδίον ἔδωκε τὸν

---

1) buy, ἀγοράζειν, bought, bought.
2) bring, φέρειν, brought, brought.
3) pay, ἀποτίνειν, paid, paid.
4) lend, δανείζειν, lent, lent.
5) see, ὁρᾶν, saw, seen.
6) go, πορεύεσθαι, went, gone.
7) speak, ὁμιλεῖν, spoke, spoken.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

καρπόν. Ἰδοὺ (Here is) ὁ ἵππος, περὶ τοῦ ὁποίου ὡμιλήσαμεν, καὶ τὸν ὁποῖον ἠθέλετε ν' ἀγοράσητε. (There is) Ξένος τις ἐπιθυμεῖ νὰ σᾶς ὁμιλήσῃ· εἶναι ἄνθρωπος, οὗτινος ἡ ὄψις (appearance) μ' ἐξέπληξε. Αἱ εἰκόνες αὗται εἶναι μεγαλοπρεπεῖς. Ἡ μήτηρ, ἧς ὁ υἱὸς ἐπέστρεψεν, (come back) εἶναι εὐτυχής. Ὅστις δήποτε σᾶς εἶπε τὰ πράγματα ταῦτα, ἐπανέλαβε πράγματα, ἅπερ δὲν εἶναι ἀληθῆ. Ὅ τι δήποτε ποιήσῃ, δὲν θὰ μοὶ ἀρέσῃ. Οἱαδήποτε εἶναι ἡ ὁδός, ἣν θὰ λάβητε, δὲν θὰ φθάσητε αὐτὴν τὴν ἑσπέραν. Ὁ νέος, μεθ' οὗ ἐξήλθετε, (gone out) εἶναι φίλος μου καὶ φίλος τοῦ ἀδελφοῦ μου. Ὁ ἄνθρωπος, πρὸς ὃν γράφω, εἶναι δικηγόρος. Ἡ οἰκία, ἐν ᾗ κατοικῶ, ἀνήκει εἰς τὴν κυρίαν ταύτην. Ὑπάρχουσιν ἐπὶ τῆς τραπέζης κεράσια, ἅτινα δὲν εἶναι ὥριμα. Ὅστις κλαίει, θὰ παρηγορηθῇ. Οἱοσδήποτε καὶ ἂν ᾖ ὁ ἵππος, τὸν ὁποῖον θ' ἀγοράσητε, δὲν θὰ δυνηθῆτε (will not be able) νὰ τὸν ἱππεύσητε. Ὅ,τι καὶ ἂν λέγητε, δὲν δύνασθε (can) οὔτε (neither) νὰ ἰχνογραφῆτε, οὔτε (nor) νὰ ᾄδητε.

§ 6. Αἱ ἐρωτηματικαὶ ἀντωνυμίαι (interrogative pronouns) εἶναι who, which καὶ what.

Ὀνομ.	who, τίς;	ἐπὶ προσώπων.
Γεν.	whose, τίνος; of whom,	
Δοτ.	whom, τίνα;	

ΣΗΜ. Τὸ whose δεικνύει τὴν γενικὴν κτητικήν· τὸ ἐπιφερόμενον μετ' αὐτὴν οὐσιαστικὸν ἐκφέρεται ἀνάρθρως· ἐὰν δὲ δεικτική τις ἀντωνυμία ἀναφέρηται εἰς αὐτό, τασσεται μετ' αὐτο ρῆμα· π. χ.

Whose house is that? Τίνος εἶναι ἡ οἰκία αὕτη;

§ 7. Τὸ which, ποῖος, -α, -ον, (ἐπὶ προσώπων καὶ πραγμάτων), εἶναι ἐν χρήσει, ὅταν ἐπιθυμῇ τις νὰ μάθῃ ἀκριβῶς περὶ τίνος προσώπου ἢ πράγματος μεταξὺ πολλῶν γνωστῶν πρόκειται· π. χ.

Which of the children? Ποῖον ἐκ τῶν παιδίων;

Which is his cap? Τίς εἶναι ὁ πῖλός του;

§ 8. Τὸ what, τί, (ἐπὶ προσώπων καὶ πραγμάτων), σημαίνει τὸ εἶδος, τὴν φύσιν καὶ τὸν τρόπον τῆς ὑπάρξεως τοῦ ἀντικειμένου· π. χ.

What man is that? Ὁποῖός τις εἶναι ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος;

What is the price? Ποία εἶναι ἡ τιμή;

§ 9. What, τί;

Παράδειγμα.

What did he say? Τί εἶπε;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 10. Συσχετικαὶ ἀντωνυμίαι (correlative pronouns ἤ determinative).

Ἑνικός.

Ὀνομ.	he who-whom ἤ he that, ἐκεῖνος, ὅστις she who-whom ἤ she that, ἐκείνη, -ην, ἥτις	ἐπὶ προσώπων.
Αἰτ.	him, her who-whom (that) κτλ. that which, ἐκεῖνο, ὅπερ, ἐκείνη, ἥτις	ἐπὶ ζώων καὶ πραγμάτων.

Πληθυντικός.

Ὀνομ.	they, those who-whom ἤ that, ἐκεῖνοι, οἵτινες	
Αἰτ.	them, these who-whom ἤ that, ἐκεῖνοι, οὕς.	

Ἄσκησις 45. Ἀνάγνωσις

Gustavus Adolfus of Sweeden fell in battle 1632; this bold champion died for the liberties of Germany That great king was killed at Lützen. These dragoons fight well. Those wounds are mortal. Who was the murderer of Henry IV of France? Who but Ravaillac, in 1610? Whose ideas are these? Whom do you admire most? Which finger is longest? Which animal is larger, the rhinoceros, or the hippopotamus? Which hero was killed first Hector or Achilles? What statues are those? The gentleman who is just gone out. The young man that you have brought here. Do you hear that canary-bird that is singning? Is that the grand-piano which you spoke of? To whom do you wish to write? Of whom did he speak This is the servant that robbed us. It is he who stole (κλέψε) my watch. We must go to him who lives at my brother's The book is for her who sings best. They who are in prison are unhappy. Those whom we saw yesterday, are the owners of that house which was formerly mine Whoever they be, I shall be glad to see them again. Whatever he has done with the pens, I shall not give him mine. What have you seen?

Ἄσκησις 46. Θέμα.

Ἐκεῖνος, ὅστις εἶναι ἐπιμελής, θὰ λάβῃ βιβλίον. Ἐκείνη, περὶ τῆς ὁποίας ὁμιλῶ, εἶναι ἡ ἀδελφὴ τοῦ ἠθοποιοῦ. Θὰ τὸ δώσω εἰς ἐκεῖνον, ὅστις πληρώσῃ περισσότερον. Ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον δύναταί τις νὰ ἔχῃ (is to be had) εἶναι μεγάλη ἄσκησις. Ἐκεῖνοι, οἵτινες εἶναι νεκροί. Ἡ μελάνη αὕτη εἶναι μελαντέρα ἐκείνης. Τὸ κονδυλομάχαιρον ἐκεῖνο εἶναι ἀκριβώτερον τοῦ μαχαιρίου τούτου. Τὸ ψαλίδιον* τοῦτο εἶναι μικρόν, ἐκεῖνο δὲ μέγα. Τὰ χειρόκτια ταῦτα εἶναι λευκά, ἐκεῖνα δὲ κίτρινα. Ἡ ὑγεία τῆς κυρίας ἐκείνης εἶναι καλή.

---

*) Δύναταί τις νὰ εἴπῃ· This pair of scissors is ἢ these scissors are

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Τὰ βιβλία ταῦτα εἶναι ἰδικά μας. Αὕτη εἶναι ἡ ἐφημερίς, (ἣν) ἀναγινώσκω. Τίς εἶναι ὁ κύριος ἐκεῖνος; Τίνα καλεῖτε; Τίς παίζει (on the) κλειδοκύμβαλον; Τίς εἶναι ἡ κυρία, (ἣν) θὰ νυμφευθῆτε. Ποῖον εἶναι τὸ ὡρολόγιον (τὸ ὁποῖον) θὰ πωλήσητε; Ποῖος ἐκ τῶν παίδων ἀνερριχᾶτο ἐπὶ (up) τοῦ δένδρου; Τίνος εἶναι ἡ φωτογραφία; Τί ἐτραγῳδήσατε; Τί ἐπιθυμεῖτε; Ὁ μαθητής, ὅστις εἶναι ὀκνηρός, εἶναι ἄδικος πρὸς (to) τὸν διδάσκαλόν του. Ἰδοὺ (here is) τὸ ἄνθος, τὸ ὁποῖον ἐφύτευσα. Ὁ κύριος, οὗτινος ὁ υἱὸς εἶναι μέγας περιηγητής, θὰ ἔλθῃ αὔριον. Τὸ ὄργανον, (ὅπερ) παίζετε, εἶναι ὁ πλαγίαυλος. Ὁ κλέπτης, ὅστις ἔκλεψε (stole) τὰ χρήματα, ἀπέθανε (has died). Τὸ ᾆσμα, τὸ ὁποῖον ἐμανθάνετε, εἶναι δύσκολον. Τί γινώσκετε;

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Who is that gentleman?	He is a friend of mine.
Are these pictures yours?	No, they belong to my uncle.
Whom do you expect to dinner?	I expect my neighbour with his son, who wrote that nice book which pleased you so much.
Which is the carriage you have bought?	I bought the carriage for which you would not give seven hundred francs.
To what place does that road lead?	It leads to York.
Why are those trees so black?	Those trees that are black and leafless have been struck (προσεβλήθησαν) by lightning.
Do you like these flowers?	I prefer those, they are finer.
What do you think of those instruments which you saw this morning?	They are excellent, but not of the best makers in London.
Whose child is that?	It is the painter's.
To whom did you relate that dreadful event?	I related it to my cousin, who was much shocked at it.
With whom did he work?	He worked with his companion.
At what period did that statesman die?	He died in the first part of the 18th century.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Have you heard what that man said?	Yes, but whatever he says, I do not care.
Were you satisfied with those boys?	I was very much satisfied with those who were diligent; but I punish those who were lazy.
Did you go with your sister to Paris?	Not with her whom you spoke with last winter.
With which sister then?	With her that was so long ill.
Which of these ladies is your cousin?	She whose eyes are so bright.
Who will gain the prize?	He that shoots best.
To whom will you give those fine pictures?	To whomsoever I find most industrious.
What book do you read?	An English book that is most interesting.
Who gave it you?	I bought it at the bookseller's near the church.
Which sister of yours has gone to Bath this year?	My youngest.
Will you listen to what I am about to explain to you?	Oh! yes, I shall try not to lose a word.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ - SEVENTEENTH LESSON

Περὶ Ἀντωνυμιῶν.

(Συνέχεια.)

Αἱ ἐπιμεριστικαὶ ἀντωνυμίαι (distributive pronouns) εἶναι·

§ 1. Each, ἕκαστος, η, ον, ἥτις δεικνύει ἕκαστον ἄτομον ἐξ ὡρισμένου ἀριθμοῦ.

Each of the two brothers, ἑκάτερος τῶν δύο ἀδελφῶν.

Each member of the family, ἕκαστον μέλος τῆς οἰκογενείας.

§ 2. Every, πᾶς, πᾶσα, πᾶν, ἥτις δηλοῖ ἕκαστον ἄτομον ἐξ ἀορίστου ἀριθμοῦ. Ἡ ἀντωνυμία αὕτη εἶναι ἐν χρήσει μόνον μετ' οὐσιαστικοῦ ἢ τῆς ἀορίστου ἀντωνυμίας one

Every man (one) must pay for himself, πᾶς τις ὀφείλει νὰ πληρώσῃ δι' ἑαυτόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Every bird has wings, πᾶν πτηνὸν ἔχει πτέρυγας.
Every body, every one, ἕκαστος, πᾶς τις, πάντες.
Every thing, τὰ πάντα.

§ 3. Either, εἴτε ὁ εἷς εἴτε ὁ ἄλλος, ἑκάτερος, α, ον.

Either of these penknives, εἴτε τὸ ἓν εἴτε τὸ ἄλλο τῶν κονδυλομαχαιρίων τούτων.
Is either of your brothers single? ὁ εἷς ἐκ τῶν δύο ἀδελφῶν σου εἶναι ἄγαμος;
Which will you have? ποῖον θέλετε;
Either, εἴτε τὸ ἓν εἴτε τὸ ἄλλο.

Neither, οὐδέτερος, α, ον, οὔτε τὸ ἓν οὔτε τὸ ἄλλο.

Neither of my friends was at home (οὐδέτερος), οὔτε ὁ εἷς οὔτε ὁ ἄλλος ἐκ τῶν φίλων μου ἦτο κατ' οἶκον.
I will have neither, δὲν θέλω οὔτε τὸ ἓν οὔτε τὸ ἄλλο.

ΣΗΜ. Τὸ either καὶ neither εἶναι ἐν χρήσει ἐνίοτε ἐπὶ ἀορίστου ἀριθμοῦ

§ 4. Αἱ ἀόριστοι ἀντωνυμίαι (indefinite pronouns) εἶναι·

all, πᾶς, πᾶν, πάντες-α, πᾶσα-αι.
any { τὶς, τινὲς, τὶ, τινὰ.
some { ὀλίγοι, αι, α.
anybody { τὶς, πᾶς τις, ὅστις,
any one { ἥτις, ὅ,τι δήποτε.
anything { τὶ,
something {
both, ἀμφότεροι, αι, α.
few, ὀλίγοι, αι, α.
a few, τινά, ὀλίγα.
little, ὀλίγον.
a little, »
most, οἱ πλεῖστοι, αι, α.
much, πολύ.
many, πολλοί, αί, ά.
no, οὐδείς, εμία, έν.
nobody { οὐδείς.
no one {
none, οὐδείς, έν.
nothing, οὐδέν.
one, τὶς.
other, ἄλλος, η, ο.
another, ἄλλος τις, καὶ ἄλλος.
one another, ἀλλήλων.
eaeh other, »
else, ἕτερος, ἄλλος.
several, πολλοί.
such, τοιοῦτος, η, ον κλ.

§ 5. Τὸ all παρακολουθεῖται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου· π. χ.

All the brothers, πάντες οἱ ἀδελφοί.

Ὅταν ὅμως ἡ σημασία ἦναι γενική, τὸ ἄρθρον δέον νὰ παραλείπηται· π. χ.

All men are mortal, πάντες οἱ ἄνθρωποι εἶναι θνητοί.

ΣΗΜ. Ἡ ἀντωνυμία all σημαίνει ἐπ' ἴσης τὸ ὅλον, ἀλλὰ μόνον κατ' ἐνιαῖον ἀριθμόν, ὁπότε συνοδεύεται ὑπὸ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου· ἄλλως ἡ σημασία τ·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὅλου ἐκφέρεται διὰ τῆς λέξεως whole, ἡς προτάσσεται τὸ ἄρθρον ἢ ὁ προσδιορισμός. (Ὅρ. Β' Μέρ. Μάθ 10, § 14.)

All the house, the whole house, a whole house, the whole houses (ὁλόκληροι αἱ οἰκίαι).

§ 6. Τὸ any καὶ some προτάσσονται τοῦ οὐσιαστικοῦ τοῦ ἔχοντος μεριστικὴν σημασίαν ἢ ἀντικαθιστῶσιν αὐτό· ἀλλὰ

ά.) Τὸ μὲν any σημαίνει γενικόν τι καὶ ἀμφίβολον καὶ εἶναι πρὸ πάντων ἐν χρήσει εἰς φράσεις ἐρωτηματικὰς, ἀρνητικὰς καὶ ὑποθετικάς· π. χ.

Do you want any wine? ἔχετε ἀνάγκην οἴνου;
I do not see any flowers, δὲν βλέπω ἄνθη.

β'.) Τὸ δὲ some σημαίνει θετικώτερόν τι καὶ γίνεται χρῆσις αὐτοῦ εἰς καταφατικὰς φράσεις ἢ καὶ εἰς ἐρωτηματικὰς μεριστικάς· π. χ.

Lend me some useful books, δανείσατέ μοι ὠφέλιμά τινα βιβλία.
Will you have some tobacco? θέλετε καπνόν;
Yes, I will have some, μάλιστα, θέλω ὀλίγον.

§ 7. Τὸ both μετ' οὐσιαστικοῦ παρακολουθεῖται ὑπὸ ἄρθρου ἢ ἀντωνυμίας· χρησιμεύει δὲ εἰς τὸ νὰ δείξῃ δύο ὄντα ἡνωμένα· ἐὰν ἡ ἰδέα τῆς ἑνώσεως δὲν ὑπάρχῃ, γίνεται χρῆσις τοῦ two· οἷον,

Both the princes, ἀμφότεροι οἱ πρίγκιπες.
Both his children, ἀμφότερα τὰ τέκνα του.
Which (one) of the two, ποῖον ἐκ τῶν δύο.

§ 8. Τὸ one ἔχει τὴν σημασίαν τοῦ τις (οἱ ἄνθρωποι), χρησιμεύει προσέτι εἰς ἀντικατάστασιν προηγηθέντος οὐσιαστικοῦ παρ' ἐπιθέτῳ, καὶ ἀπαντᾷ καὶ κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμόν· ἐνίοτε ἀντικαθιστᾷ καὶ ὑπονοούμενον οὐσιαστικόν, ἀλλ' εὐκόλως μαντευόμενον· ἐν τῇ σημασίᾳ ταύτῃ λαμβάνει εἰς τὸν πληθυντικὸν s, ones. Εἶναι προσέτι ἐν χρήσει ὡς κτητικὴ ἀντωνυμία μετὰ τοῦ 's.

One cannot know, δὲν δύναταί τις νὰ γινώσκῃ.
The cat and her young ones, ἡ γαλῆ καὶ τὰ νεογνά της.
One must not love one's self, but also one's fellow-creature, δὲν ὀφείλει ν' ἀγαπᾷ τις μόνον ἑαυτόν, ἀλλὰ καὶ τὸν πλησίον του.
He gave new lamps for old ones, ἔδωκε νέας λυχνίας ἀντὶ παλαιῶν.

§ 9. Τὰ little, a little, much εἶναι ἐν χρήσει μετ' οὐσιαστικοῦ ἢ ἀντὶ οὐσιαστικοῦ καθ' ἑνικὸν ἀριθμόν· τὰ δὲ few, a few,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

many ἀντὶ οὐσιαστικοῦ ἢ μετ' οὐσιαστικοῦ κατὰ πληθυντικόν· π. χ.

Little, a litfle, much water,
ὀλίγον, πολὺ ὕδωρ.
Few, a few, many leaves,
ὀλίγα, τινά, πολλὰ φύλλα.

§ 10. Τὸ other δὲν ἀπαντᾷ πληθυντικῶς, ἐκτὸς ἐὰν ἡ λέξις, εἰς ἣν ἀναφέρεται, δὲν συνοδεύῃ αὐτὸ ἀμέσως, ἀλλ' εὑρίσκηται κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμόν. Μετὰ τὰ somebody, something κτλ. τὸ ἄλλος μεταφράζεται διὰ τοῦ else· π. χ.

Here are other books, ἰδοὺ ἄλλα βιβλία.
There are the others, ἰδοὺ ἐκεῖ τὰ ἄλλα.

§ 11. Τὸ such παρακολουθεῖται ὑπὸ τοῦ ἀορίστου ἄρθρου.
Such an excellent woman, τόσῳ ἔξοχος γυνή.
Such a husband and wife, τοιοῦτος σύζυγος καὶ τοιαύτη σύζυγος.

Ἄσκησις 47. Ἀνάγνωσις.

Every one will be rewarded according to his merit. Each of the sisters has gained a prize. I will give each of them a cup of tea. Have you seen either of my servants? I saw them both go out. Neither of the generals would make peace. You may have either of these sofas for little money; I have also several easy-chairs. I never heard such a noise. The royal family had lost all hope. The fire commenced in many places; but a few hands were sufficient to quench it. We will give them a little assistance. Will you have some pears? We do not see any troops; they are all gone to China. Does he hear any music in the castle? No one attempted to arrest the assassin. The fleet effected nothing of importance in the Baltic. Is anything to be done here? None of these ships is a man-of-war. The queen has another ministry. Somebody desires to speak with the Duke. Some one is dead in the house. One should read the old English writers. Have they accused one another? It is impious to kill one's self. The tiger and its young ones were shot. Such a conflagration as that in the city of Canton, occasioning great loss of life and destruction of property, is fortunately very rare. Everybody else would have acted otherwise. A whole loaf of bread was given them. Most of us have been there.

Ἄσκησις 48. Θέμα.

Πάντες οἱ ἄνθρωποι ὀφείλουσι ν' ἀποθάνωσι. Ὅλη ἡ πόλις. Δότε μοι ἀκόμη ἓν ποτήριον. Ἄλλος δὲν ἤθελε τὸ πράξει. Συνοδεύσατέ τινα τῶν κυριῶν. Θέλετε καφέν; Δὲν θέλω καφέν, ἀλλ' ἓν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἀκόμη κυμβίον τεῖον. Δὲν ὑπάρχει ὄρνις εἰς τὸν ὀρνιθῶνα (τὸ ὀπισθαύλιον). Ἐὰν ἔλθῃ τις, θὰ τῷ ὁμιλήσω. Οἱ δύο ἀνεψιοί μου εἶναι εἰς τὰς Ἰνδίας (in India). Τὰ δύο παιδία εἶναι ἰδικά μου. Ποῖον ἐκ τῶν δύο βιβλίων ἐπιθυμεῖτε; Ἔχομεν ὀλίγα μελανοδοχεῖα. Μοὶ δίδετε, παρακαλῶ, (θέλετε νὰ μοὶ δώσητε) ὀλίγα φράγκα; Ἔχετε ὀλίγον καιρόν, ὁ ἀδελφός σας ἔχει πολύν. Πόσα ἔτη ἤσθε ἐν Γερμανίᾳ; Πόσον τιμῶνται τὰ κεράσια ταῦτα; Δὲν εἶμαι Γάλλος. Ἔχει πολλὰ χρήματα καὶ ὀλίγους φίλους. Οὐδεὶς ὑπάρχει εἰς τὸν ναόν. Οὐδεὶς μᾶς εἶδε. Τὰ μῆλα τοῦ δένδρου τούτου εἶναι ἐρυθρά, ἀλλὰ δὲν ἔχω ἐξ αὐτῶν κανέν. Οὐδεὶς τῶν ἀνθρώπων τούτων. Οὐδὲν ἔλεγε. Δὲν ἔχετε ἄλλα μαχαίρια; Ἰδοὺ ἄλλο. Χρειάζομαι (I want) ἄλλο πηρούνιον. Ἰδοὺ πολλαὶ ἁλατοδόχαι. Τινὰ τῶν περιποδίων τούτων εἶναι βεβρεγμένα (wet). Κρούει τις (at) τὴν θύραν. Εἰδετέ τινα; Θὰ φάγω κάτι τι. Τοιοῦτος ἄνθρωπος μοὶ ἀρέσκει. Οὐδέποτε ἐγνώρισα (known) τοιούτους ἀνθρώπους. Μῦς κατέφαγον ὁλόκληρον τυρόν, ἀλλ' ὁ τυρὸς ἦτο δεδηλητηριασμένος, καὶ πάντες οἱ μῦς κατεστράφησαν. Δὲν βλέπω ἄλλον κανένα.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Whose penknife is this?	It is mine.
Is that hat on the table yours?	No, the straw-hat is mine.
Have you taken those books to the bookbinder?	Yes, I have taken several there.
Are these your boots?	No, I always wear shoes.
Is this the horse of which you spoke?	No, it is another.
Is that the young lady who is going to be married?	She is to marry the Frenchman of whom I told you.
Whose keys are these?	They are the keys of the chest of drawers that I gave you.
Who is the author of the new book?	Whoever it be, he must have some talent.
Do you believe what he says?	Whatever he says is true.
Which of these pictures will you sell me?	Whichever you please, or all, if you will buy them.
Who is that gentleman?	I do not know him.
Whom do you expect tomorrow?	I expect nobody.
Which is the eldest sister?	The one with the ringlets.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Which is your carriage?	Not this one; but the other.
What have you given for it?	I will tell you another time.
What is the matter (τί συμβαίνει)?	Nothing is the matter, nothing at all.
What do you want?	I want to speak to somebody.
Should one not love one's parents?	Yes, and also one's relations.
I want some pens; have you any good ones?	I have some excellent ones
Can you give me any sealing-wax?	Yes, if you want some.
Has anybody broken my glass?	None of us has broken it; it was the cat.
To whom will you give a newspaper?	To each of the two brothers.
Do you know all the family?	I know each member of it.
Does everybody sing?	Every one that has a voice.
Have you paid for every thing?	No, every man paid for himself.
Did you see either of my nieces?	I saw them; but neither is pretty.
Will you eat either of these fowls?	No, they are both old and tough.
Will neither of these teapots do?	No, unless it be a metal one.
Did you call at either of my sisters?	Neither of them was at home.
Can you not visit each of them again?	Yes, I will go either on Monday or Tuesday.
Which will you take; soup or fish?	Thank you, I will take neither.
May I have the honour of taking a glass of wine with you?	I shall be most happy.
Will you take white or red?	Either; it is quite the same.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΔΕΚΑΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — EIGHTEENTH LESSON

Περὶ Ἐπιρρημάτων. (Adverbs.)

§ 1. Τὰ ἐξ ἐπιθέτων καὶ μετοχῶν παραγόμενα ἐπιρρήματα σχηματίζονται ἐν γένει προσθέσει τῆς συλλαβῆς ly, π. χ. wise, wisely.

Ἀλλὰ τὰ λήγοντα

ά.) Εἰς le τρέπουσι μόνον τὸ e εἰς y· τὰ δὲ εἰς ue ἀποβάλλουσι τὸ e· ὡς noble nobly, true truly.

β'.) Τὰ εἰς ll προσθέτουσιν y· full fully.

γ'.) Τὰ λήγοντα εἰς y, οὗτινος δὲν προτάσσεται l, τρέπουσι τὸ y εἰς i, πρὶν προστεθῇ τὸ ly· pretty prettily· ἀλλὰ τὰ μονοσύλλαβα δύνανται νὰ διατηρήσωσι τὸ y· οἷον shyly ἢ shily, dryly ἢ drily· ἐὰν δὲ εἰς τὰ μονοσύλλαβα προτάσσηται τοῦ y φωνῆεν, τὸ y ἐν γένει φυλάττεται· gay gayly.

δ'.) Τὰ εἰς ly ἀποφεύγουσι τὸν σχηματισμὸν τοῦτον διὰ τὴν εὐφωνίαν καὶ ἀναπληροῦσιν αὐτὸν διὰ τῆς προσθήκης οὐσιαστικοῦ εἰς τὸ ἐπίθετον, ὡς in a friendly manner, φιλικῶς.

§ 2. Βεβαιωτικὰ ἐπιρρήματα (adverbs of affirmation).

yes, yea, ay, ναί, μάλιστα.
certainly, βεβαίως.
indeed, τῷ ὄντι.
truly, ἀληθῶς.
undoubtedly, ἀναμφιβόλως.
of course, βεβαίως, »

§ 3. Ἀρνητικὰ (adverbs of negation).

no, οὐ, not, δέν.
not-at-all, παντάπασι.
nowise, κατ' οὐδένα τρόπον.
not yet, οὔχι ἀκόμη.
nay, οὐ, οὔχι.

§ 4. Ἐρωτηματικὰ (adverbs of interrogation).

how, πῶς;
when, πότε;
where, ποῦ;
whence*, πόθεν;
wherefore, διὰ τίνα λογον;
why, διὰ τί;

§ 5. Ἐπιρρήματα ἀμφιβολίας (adverbs of doubt).

perhaps, ἴσως.
likely, πιθανῶς, ἐνδεχόμενον.
probably, πιθανῶς.

*) Ἢ where from. Where does he come from?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 6. Ἐπιρρήματα συγκρίσεως (adverbs of comparison)

as, τόσον.
better, κάλλιον.
best, κάλλιστα.
less, ἧττον.
more, μᾶλλον, πλειότερον.
most, πλεῖστον, μάλιστα.
the least, ἐλάχιστα.
so, τόσον.
thus, οὕτω.
worse, χεῖρον.
worst, χείριστα.

§ 7. Χρονικὰ ἐπιρρήματα (adverbs of time).

now, νῦν, τώρα.
to-day, σήμερον.
to-night, τὴν ἑσπέραν ταύτην.
yesterday, χθές.
the day before yesterday, πρωχθές.
to-morrow, αὔριον.
the day after to-morrow, μεθαύριον.
this day week, σήμερον ὀκτώ.
while, whilst, ἐν ᾧ.
the week before last, τὴν προτελευταίαν ἑβδομάδα.
next day, τὴν ἐπιοῦσαν.
the other day, πρό τινων ἡμερῶν.
daily, καθ' ἑκάστην.
now-a-days, κατὰ τὴν ἐποχήν μας.
now and then, ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρόν.
lately, ἐσχάτως.
long ago, πρὸ πολλοῦ.
long since, »
sometimes, ἐνίοτε.
seldom, σπανίως.
on a sudden, αἰφνης.
then, τότε.
often, συχνάκις.
when, πότε.
soon, μετ' ὀλίγον.
formerly, ἄλλοτε.
presently, ἀμέσως.
by and by, μετ' ὀλίγον.
at noon, κατὰ τὴν μεσημβρίαν
when, ὅτε.
at midnight, κατὰ τὸ μεσονυκτιον.
always, ever, πάντοτε.
never, οὐδέποτε.
already, ἤδη.
afterwards, κατόπιν.
early, ἐνωρίς.
late, βραδέως, ἀργά.
of late, ἀπό τινος χρόνου, προσφάτως.
every other day, ἡμέραν παρ' ἡμέραν.
meanwhile, ἐν τῷ μεταξύ.
instantly, ἀμέσως.
immediately, »
directly, at once »
all at once, αἰφνιδίως.

§ 8. Τοπικὰ ἐπιρρήματα (adverbs of place).

here, ἐνταῦθα.
there*, ἐκεῖ.
where*, ποῦ.
home*, οἴκοι.

*) Τὸ hither, thither, whither, ἐπιρρήματα κινήσεως, ἀντὶ τῶν here, there καὶ where δὲν εἶναι ἐν μεγάλῃ χρήσει. Τὸ home ἐμφαίνει τὴν διεύθυνσιν πρὸς τὴν οἰκίαν· ἐπὶ στάσεως λέγουσιν, at home He is at home, εἶναι ἐν τῇ οἰκίᾳ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

right, πρὸς τὰ δεξιά.
above, ἄνω.
abroad, ἔξω, εἰς τὸ ἐξωτερικόν.
away, μακράν.
below, ὑποκάτω, κάτω.
beneath, » »
back, backwards, ὀπίσω, πρὸς τὰ ὀπίσω.
down, κάτω.
sideways, πρὸς τὰ πλάγια.
up, ἄνω.
every where, πανταχοῦ.
wherever, ὁπουδήποτε.
elsewhere, ἀλλαχοῦ.
nowhere, οὐδαμοῦ.
left, πρὸς τὰ ἀριστερά.
somewhere, ἐνιαχοῦ.
forwards, πρὸς τὰ πρόσω.
hence, ἐντεῦθεν.
thence, ἐκεῖθεν.
within, ἔνδον.
inwards, πρὸς τὰ ἐντός.
outside, ἔξω, πρὸς τὰ ἔξω.
without, »
outwards, »
hard by, πολὺ πλησίον.

§ 9. Τακτικὰ ἐπιρρήματα (adverbs of number).

once, ἅπαξ.
first, πρῶτον.
firstly, »
secondly, δεύτερον.
thirdly, τρίτον κτλ.
the last but one, τὸ προτελευταῖον.
together, ὁμοῦ.
once, ἅπαξ.
twice, δίς, thrice, τρίς.

§ 10. Ἐπιρρήματα ποιότητος καὶ τρόπου (adverbs of manner).

well, καλῶς.
ill, badly, κακῶς.
otherwise, ἄλλως.
on purpose, ἐπίτηδες.
even, καί.
almost, σχεδόν.
nearly, »
aloud, μεγαλοφώνως.
by chance, τυχαίως.
at random, ὅπως τύχῃ.
rather, μᾶλλον.
scarcely, μόλις.
chiefly, κυρίως.
again, πάλιν, αὖθις.
by the way, ἐν παρόδῳ.
by the by, ἀλήθεια, μεταξὺ λόγων.

§ 11. Ἐπιρρήματα ποσότητος (adverbs of quantity).

much, πολύ.
too much, ὑπὲρ τὸ δέον, (πρὸ ἐπιθέτου ἢ ἐπιρρήματος).
little, ὀλίγον.
less, ὀλιγώτερον.
most, πλεῖστον.
moreover, ἐκτὸς τούτου.
enough, ἀρκούντως.
sufficiently, »
somewhat, κατά τι.
howmuch, πόσον.
abundantly, ἀφθόνως.
quite, ἐντελῶς.

§ 12. Ἐπιρρήματα ἀποστάσεως (adverbs of distance).

yonder, ἐκεῖ πέραν.
far, πόρρω, μακράν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 13. Ἐπιρρήματα συμπερασμοῦ (adverbs of conclusion). therefore, διό, λοιπόν, διὰ τοῦτο. consequently, ὅθεν, ἑπομένως.

§ 14. Τὰ ἁπλᾶ ἐπιρρήματα σχηματίζουσι τὰ παραθετικὰ αὐτῶν, ὡς καὶ τὰ ἐπίθετα, οἷον· often, συχνάκις, oftener, συχνότερον, oftenest, συχνότατα· frequently, συχνάκις, more frequently, συχνότερον, most frequently, συχνότατα.

Ἄσκησις 49. Ἀνάγνωσις

Where do you live at present? Where is my pen? You will find it there in the corner. No, it is not here, it is yonder. You have done badly; I hope you will do better next time. Did you know him formerly? I shall be at your service presently. Let us speak boldly. So much (τόσῳ) the better for you. So much the worse for him. Never put off till to-morrow what can be done to-day. He rises at noon, and goes to bed long after midnight. He is more frequently at the coffee house than at home. I never heard her sing so well. He would undoubtedly have written more politely, if you had given him time enough. I shall certainly beat the child; perhaps he will then learn better. The ships only arrived the other day, and will sail again this day week. He was not often happy, because he was idle. It must therefore be wrong to contradict. He will be always satisfied. We should always prefer our duty to our pleasure. The women afterwards gave all their gold and silver. Nothing is better worth (ἀξιώτερον) the time and attention of young persons than the acquisition of knowledge and virtue. This is the easiest book I have read; consequently I understand it perfectly. Shall you come back soon? Yes, immediately, I have heard enough. The hunter has put his gun down. She told me shyly that she was not well. He lives hard by. He will come by and by. By the by, I must tell you something. I looked everywhere, but discovered it nowhere.

Ἄσκησις 50. Θέμα.

Πῶς δύνασθε νὰ ἦσθε τόσῳ ζωηρός; Πότε θὰ φθάσῃ ὁ κυνηγιοφύλαξ; Διὰ τί ὁμιλεῖτε; Γράφει θαυμασίως. Ἡ θεία μου παίζει ἐξαίρετα (on the) κλειδοκύμβαλον. Τί κάμνει ὁ παῖς οὗτος (is that boy doing?) ἐκεῖ; Πόθεν ἔρχεται ἡ ἐπιστολή; Θέλετε νὰ προγευματίσητε μετ' ἐμοῦ; Θὰ δειπνήσω μεθ' ὑμῶν μεθαύριον. Ποῦ ἐγεύθητε χθές; Σήμερον εἰμεθα ἐνταῦθα, καὶ αὔριον θ' ἀναχωρήσωμεν (gone). Θέλετε ἴσως νὰ πληρώσητε; Ἔχετε ἀρκοῦντα καιρόν; Ἐπέστρεψα οἴκαδε (home) κατὰ τὸ μεσονύκτιον. Προσηνέχθη εὐγενέστατα. Δὲν εἶναι μακράν, λοιπὸν δὲν θὰ ὑπάγω ἵππος (ride).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Αὔριον ὀκτὼ θὰ φθάσῃ ὁ φίλος μου. Ἀπέθανε τὴν ἐπαύριον. Τὸν εἶδον πρό τινων ἡμῶν. Ἦτο ἐνδεδυμένη κατὰ τὸν συρμόν (fashionably). Κάμνετε πάντοτε τὰς προσευχάς σας; Τὰς κάμνω καθ' ἑκάστην καὶ ὑπάγω ἡμέραν παρ' ἡμέραν εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Ὑπήγετε εἰς τὴν Ἀγγλίαν; Εἶναι πολὺς χρόνος, ἀφ' ὅτου ἤμην ἐκεῖ. Βλέπετε ἐνίοτε τὴν ἐξαδέλφην μου; Γράφω σπανίως· ἄλλοτε ἔγραφον συχνάκις. Θὰ πέμψω τὴν ἐπιστολὴν ἀμέσως. Κατοικῶ εἰς τὴν οἰκίαν ἐκείνην ἐκεῖ κάτω. Ἡ οἰκία δὲν εἶναι πολὺ μακράν. Δὲν πιστεύω ὅτι εἶναι ἀρκετόν· εἶναι πολὺ ὀλίγον. Τὸ ἄλλο εἶναι μεγαλείτερον καὶ βεβαίως ἀρκοῦν. Πρῶτον ἔχει ἄδικον· δεύτερον ἔχω δίκαιον καὶ τρίτον ἡ γυνή μου ἔχει δίκαιον. Τὴν εἴδομεν συχνότερον ἢ τὸ παρελθὸν ἔτος (last). Τὸ παιδίον εἶναι ζωηρότερον τῆς ἀδελφῆς του. Ἄδει μὲ (in a) τρόπον μωρόν. Ἐγέλα φαιδρῶς. Ὁ ἀδελφός μου εἶναι εἰς τὰ ξένα. Ἐὰν δὲν τὸν εὕρητε εἰς τοῦτο τὸ δωμάτιον, ζητήσατέ τον ἀλλαχοῦ. Τὸ μῆλον ἦτο ὡραῖον πρὸς τὰ ἔξω, ἀλλὰ σεσηπὸς ἐσωτερικῶς. Τὸν γνωρίζετε; Ὄχι, παντάπασι.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
Why do you always come so late?	Because I now come by water, and not on horseback.
Shall you be at home to-morrow morning?	No, I was at home the day before yesterday, and shall not be at home again till the day after to-morrow.
How often have you read Milton's Paradise Lost?	Once or twice; but Mr Green has read it three or four times.
When shall we have the pleasure of seeing you?	Whenever you send me an invitation.
Will you come to-morrow evening?	Yes, but I would rather come to dinner.
Are the English adverbs difficult to learn?	They are not difficult; but numerous.
Are they all given in this grammar?	No, only some of the most important.
How can the pupils learn the others?	By reading frequently.
When did the king die?	About a fortnight ago (πρὸ 15 ἡμερῶν).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Did you break the window on purpose?
No, it was by accident.

How did you break it, and how long ago (πρὸ πόσου καιροῦ) is it?
My brother and I were playing together this morning, and my ball broke it (τὸ ἔθραυσε).

Have you got* your ball here?
No, I have not got it; I have looked for it everywhere.

Suppose we go and buy another?
I should be very much obliged to you.

Where can we go and buy one?
At the toy-shop, I think.

Will you walk up and down the street, while I go into the shop;
Whatever you please; but pray (παρακαλῶ) make haste.

I will return by and by; how will you amuse yourself meanwhile?
I will look at the pictures over the way (ἀπέναντι).

Have you nothing else to say before I go?
Nothing but good bye for the present.

What comes after the adverbs?
After the adverbs, we shall take the prepositions.

When shall we learn the irregular verbs?
At the end of the first part of this grammar.

Are they difficult to learn?
Not when they are classified.

Are they very different from the regular verbs?
They are different only in the Imperfect Tense, and in the Past Participle.

Do you frequently conjugate the regular verbs?
Formerly I conjugated them more frequently.

This is the eighteenth lesson; what comes now?
Of course the nineteenth.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΝΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ - NINETEENTH LESSON

Περὶ Προθέσεων.

§ 1. Αἱ προθέσεις (prepositions) ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ συντάσσονται μετ' αἰτιατικῆς. Αἱ συνηθέστεραι δ' αὐτῶν εἶναι αἱ ἑξῆς·

*) Got, παθ. μετ. τοῦ get, ἐν χρήσει κατὰ πλεονασμόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

above, ἄνω, ἄνωθεν, ὑπέρ.
about, πέριξ, περί, περίπου.
accross, διά, πέραν.
after, μετά, ὕστερον, κατά.
against, κατὰ τοῦ, τῆς, ἐναντίον.
along, παρὰ (κατὰ μῆκος).
amid, μεταξύ, ἐν μέσῳ.
amidst, » »
among, μεταξύ (ἐπὶ πολλῶν).
amongst, » ἀλλ' οὐχὶ ἐν μέσῳ.
by, διὰ μέσου, παρά, κατά.
concerning, περί.
down, κατὰ (ἐν συνθέσει) κάτω.
during, ἐπί.
exept, ἐκτός, πλήν.
for, διὰ (ἐν συνθέσει), πρός, ἀντί, ὑπέρ.
from, ἐκ, ἀπό.
in, ἐντὸς (ἐν στάσει).
into, » (μετὰ κινήσεως).
near, nigh, παρά, πλησίον, ἐγγύς.
notwithstanding, εἰ καί, ἄν καί.
of, ἀπό, ἐκ τοῦ, τῆς, τῶν.
off, πόρρω, μακράν.
on, ἐπί, ἐπάνω.
out of, ἐκτός.
over, ὕπερθεν, ὑπέρ, πέραν.
at, ἐν (ἐπὶ στάσεως).
before, πρό, ἐνώπιον, πρίν.
behind, ὀπίσω, ὄπισθεν, κατόπιν
below, ὑπό, ὑποκάτω, κάτω.
beneath, ὑποκάτω, ὑπό.
between, μεταξὺ δύο.
betwixt, » »
beside, παρά, πλησίον.
besides, πλήν, ἐκτός.
beyond, πέραν.
round, πέριξ, περί, γύρω.
around, » » »
save, πλήν, ἐκτός.
since, ἀπό, ἐκ (ἐπὶ χρόνου).
through, διά, διὰ μέσου.
throughout, ἀνά, πανταχοῦ.
till, until, ἕως οὗ, μέχρις οὗ.
to, εἰς, πρὸς (ἐπὶ κινήσεως).
towards, πρὸς (δεικνύει διεύθυνσιν.
toward, » » » ὡς πρός.
under, ὑπό, ὑποκάτω.
up, ἄνω, ἐπάνω.
upon, ἐπί, ἐπάνω.
with, μετά (μετὰ γενικῆς).
within, ἔνδον, ἐντός, ἐν διαστήματι.
without, ἐκτός, ἄνευ.

Ἄσκησις 51. Ἀνάγνωσις.

You cannot have assistance from him; he must first assist himself. The bird is his, and consequently must be paid for. The man was known by his hair and eyes. I have no occasion (ἀνάγκην) for your services. The emperor was at the island of Elba in 1814. Put the small books above the large ones. There were about 5000 men killed. What are you about? St Paul's church at London is built after the model of St Peter's at Rome. The stone struck (ἔπληξε) against the window. I knew him at first sight. Among twenty apples there was but one good. The country between Heilbronn and

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Heidelberg is beautiful. We were eight, besides the servants. Do not go beyond the field. Think before you speak. Spain is much behind Germany in civilisation. My brother is below me in the class. There is shade beneath these trees. I am sorry for it (λυποῦμαι διὰ τοῦτο). Nelson died for his country at the great naval battle of Trafalgar, 1805. I speak from my heart. He will swim across the river. The ship sailed along the coast. He lived there during the space of a year.

Ἄσκησις 52. Θέμα

About, πέριξ περίπου, περί, ἐπί.

Πάντες συνηθροίζοντο (to throng) πέριξ τοῦ στρατιώτου. Πέντε ὥρας περίπου. Σκεπτόμεθα περὶ τῆς ὑποθέσεως ταύτης. Ὡμίλησε περὶ τῆς μητρός του Δὲν ἔχω χρήματα ἐπ' ἐμοῦ.

Above, ὑπεράνω, ὑπέρ.

Ὁ εἷς ἐκάθητο (sat) ὑπεράνω, ὁ δὲ ἕτερος ὑποκάτω ἐμοῦ. Ὅτε ἡ κεφαλή του ἦτο ὑπεράνω τοῦ ὕδατος. Εἶναι ὑπὲρ τὰ δύο μίλια ἐντεῦθεν. Ἤμεθα ἐκεῖ ὑπὲρ τὴν μίαν ὥραν.

Across, διά, πέραν.

Πρέπει νὰ διαβῇς (walk across) τὴν γέφυραν καὶ ἔπειτα νὰ πορευθῇς διὰ τῶν ἀγρῶν.

After, μετά, κατόπιν, κατά

Μετὰ μίαν ὥραν θὰ ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ὑπάγω μεθ' ὑμῶν. Διὰ τί τρέχετε κατόπιν μου. Ὠνομάσθη Ροβέρτος κατὰ τὸν πατέρα του.

Against, κατά, ἐναντίον.

Κολυμβῶμεν ἐναντίον τοῦ ρεύματος. Εἶμαι κατὰ τοῦ πολέμου. Τίς ἔδραμε (ran) πρὸς τὸν τοῖχον;

Along, παρά, κατὰ μῆκος.

Ὁ στρατὸς ἐβάδισε παρὰ τὸν ποταμόν. Ὡμίλει καθ' ὅλον τὸ μῆκος τοῦ δρόμου

Amid, amidst, ἐν τῷ μέσῳ.

Ἐν μέσῳ τῆς [illegible]ας του. Εὑρισκόμεθα ἐν τῷ μέσῳ τῶν ἀγρίων.

Among, μεταξύ.

Εἷς μόνος τίμιος ἄνθρωπος ὑπάρχει μεταξὺ αὐτῶν Μεταξὺ ὅλων τῶν ψηκτρῶν τούτων δὲν βλέπω καλάς.

At, ἐν, κατά.

Κατὰ τὸ τέλος τῆς ἑβδομάδος. Κατὰ ποίαν στιγμὴν δυνάμεθα νὰ σᾶς περιμένωμεν; Ἡ νέα Κυρία εἶναι ἐν Ρώμῃ; Πότε θὰ ἦσθε

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἐν τῇ οἰκίᾳ (at home); Κατὰ τὰς πέντε καὶ ἡμίσειαν. Ἐν πάσῃ περιπτώσει (at any rate).

Before, πρό, ἔμπροσθεν.

Θὰ ὑπάγητε εἰς τὸ θέατρον πρὸ τοῦ δείπνου; Δὲν δύναμαι νὰ προφευματίσω πρὸ τῶν ὀκτὼ παρὰ τέταρτον; Τὰ δένδρα εἶναι ἔμπροσθεν τοῦ παραθύρου.

Behind, ὄπισθεν.

Οἱ κλέπται εἶναι ὄπισθεν τῆς οἰκίας. Μῦς τις εἶναι ὄπισθεν τῆς θερμάστρας. Μὴ μένετε ὄπισθεν τῆς θύρας.

Below, ὑπό, ὑποκάτω.

Τὸ ὑπόγειον εἶναι ὑπὸ τὸ μαγειρεῖον. Ἡ σήραγξ εἶναι ὑπὸ τὸν Τάμεσιν. Ὁ δοὺξ εἶναι ὑπὸ τὸν βασιλέα.

Beneath, ὑπό (ἐν τῇ ποιήσει).

Πᾶν τὸ ὑπάρχον ὑπὸ τὴν σελήνην. Εἶναι κατώτερον τῆς ἀξιοπρεπείας μου. Πίπτω ὑπὸ τὸ βάρος μου.

Beside, παρά πλησίον

Ητο (was) πλησίον μου. Ὁ συνταγματάρχης ἦτο παρ' αὐτῷ. Τὸ παρὰ τὸν ποταμὸν φρούριον. Εἶναι ἐκτὸς ἑαυτοῦ (himself).

Besides, ἐκτός, πλήν.

Εφαγον κρέας καὶ γεώμηλα ἐκτὸς τοῦ ζωμοῦ καὶ τοῦ τυροῦ. Πλὴν τῶν τεσσάρων ἵππων ὑπῆρχε καὶ εἷς ὄνος.

Between, μεταξύ (δύο).

Μεταξύ μας (ourselves). Ἐτιμήθη μεταξὺ 6 καὶ 7 φράγκων. Τὸ χρῶμα εἶναι μεταξὺ καστανωποῦ καὶ μέλανος.

Beyond, πέραν.

Πέραν τοῦ τάφου οὐδεμία ὑπάρχει πλέον διάκρισις μεταξὺ τοῦ βασιλέως καὶ τοῦ ἐπαίτου. Τὰ πέραν τῆς θαλάσσης ὄρη. Ἡ τιμὴ εἶναι ἀνωτέρα τῶν μέσων μου.

By, ὑπό, παρά, διά, ἐξ.

Ὑπὸ τίνος ἐγράφη τὸ σύγγραμμα τοῦτο; Ὑπὸ Ἄγγλου τινός. Θὰ ταξειδεύσητε διὰ ξηρᾶς ἢ διὰ θαλάσσης; Διὰ τῆς ἀσκήσεως θὰ μάθητε. Ἐτρώθη ἐκ τύχης. Ἦτο ἐξ ἀμελείας τοῦ φίλου του. Ἠγαπᾶτο ὑπὸ τῶν γονέων του.

Concerning, περί.

Τὸ μέγα σύγγραμμα τοῦ Λοκκίου εἶναι πραγματεία περὶ τοῦ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἀνθρωπίνου νοός (Essay concerning the Human Understanding). Ὡμιλήσατε ὀλίγα περὶ ἐμοῦ ἐν τῇ ἐπιστολῇ.

Down, κάτω.

Κατέπεσον (have fallen) ἐκ τῆς κλίμακος. Οἱ Ἑλβετοὶ κατῆλθον (came down) ἀπὸ τῶν ὀρέων.

During, κατά.

Θ' ἀναγνώσω τὸ βιβλίον τοῦτο κατὰ τὴν ἀπουσίαν σας. Θ' ἀπολαύῃ τῆς προσόδου ταύτης καθ' (ὅλον) τὸν βίον της.

For, διά, ἕνεκα, εἰς.

Ἡ ἐπιστολὴ εἶναι δι' ἐμέ. Ἀγαπῶ τὸ παιδίον ἕνεκα τῆς ἀθωότητός του. Δὲν δύναμαι νὰ ἴδω τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους ἕνεκα τῶν νεφῶν. Πόσα ἐπληρώσατε διὰ τοῦτο; Ὁ στρατηγὸς ἀνεχώρησεν (has left) ἐκ Βρυξελλῶν εἰς Παρισίους.

From, ἐκ, παρά, ἀπό.

Ἔρχεσθε ἐκ Παρισίων; Ἐλάβετε εἰδήσεις (have you heard) παρὰ τοῦ πατρός σας; Ἐξ οἰκίας εἰς (το) οἰκίαν. Ἐξ ὅσων ἀκούω. Ἔρχομαι ἐκ μέρους τῆς δεσποινίδος Παυλίνας.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Is Amsterdam situated above the level of the sea?	No, it is below the level; and the sea is kept out by dikes.
About what o'clock will you dine?	When I come back, in about an hour.
Shall you not be longer than an hour?	Perhaps not above three quarters.
Did you run against the carriage?	No, the carriage ran against me.
Where shall you be after dinner?	You will find me among the trees in the park.
Have you been long among the English?	About a year and a half.
At what o'clock do you go to bed?	At ten; and I get up at six.
Have you ever been at Vienna?	I was there before my brother
Did you see any thing behind you?	I saw something below in the valley.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Do you never dance at the ball?	No, I think it is beneath me.
Did he stand beside his father?	I think he stood between his mother and aunt.
Is it beyond your comprehension?	No, it is not; but if it were, I should not tell you.
By whom was the poem written?	By a French poet, Beranger, who died at Paris, 1857.
Was it done by command of the General?	I think it was by his command; but I am not sure.
What did you speak about?	I spoke concerning our affairs.
Did you say nothing concerning philosophy?	Yes, but nothing contrary to my principles.
Has the shoemaker fallen down stairs?	I hope not; for he has a large family.
Are the new books for me?	Yes, if you will accept them.
Why do you learn Greek?	I learn it from inclination.
Is the letter from Mr Smith?	No, it is from his wife.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ — TWENTIETH LESSON

ΛΕΞΕΙΣ.

A pocket-book, σημειωματάριον.	a chain, ἅλυσις.
a work-box, κιβώτιον ἐργασίας.	a buckle, πόρπη.
a collar, περιλαίμιον.	a dictionary, λεξικόν.
a present, δῶρον.	a reward, ἀνταμοιβή.
a candle, κηρίον.	an umbrella, ἀλεξίβροχον.
a candlestick, κηροπήγιον.	a parasol, ἀλεξήλιον.
a portefolio, χαρτοφυλάκιον.	a thimble, δακτυλήθρα.
India rubber, ἐλαστικὸν κόμμι.	a seal, σφραγίς.
a cage, κλωβός, -ίον.	a dressing-gown, κατοικίδιος ἐσθής.
steel-pens, χαλύβδιναι γραφίδες	an inn, ξενοδοχεῖον.
a pen-holder, γραφιδοφόρος.	a nail, ἧλος.
a pencil-case, θήκη μολυβδογραφίδος.	a lock, κλεῖθρον.
a reproach, μομφή.	a punishment, τιμωρία.
	a task, ἔργον, ἐργασία.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 53. Ἀνάγνωσις.

A word to the wise is sufficient for them. We may be good and happy without riches. I have heard a good character of her. Suspicion fell upon some one of the company. It was not with him that they were so angry. Take my whip up-stairs. There was no water in the cage, and the bird died of thirst. The boy has climbed up the cherry-tree. The dog is asleep under the sofa. Let us rest from our fatigue in the shade of the oaks, and read in our pocket books. A man with an umbrella, and a lady with a green silk parasol went out of the town, over the bridge. The silver thimble is near you. The two bakers ran round the inn, and found a gold buckle. Since the pupil received his punishment, he has learned his tasks within the time prescribed. All who can spare a penny, should be charitable to the poor. The earth is larger than the moon, and revolves on its own axis. America was not discovered till the close of the 15th century. All were lost save his friend. He is rich notwithstanding his loss.

Ἄσκησις 54. Θέμα.

In, ἐντός.

Τὸ πτηνὸν εἶναι ἐντὸς τοῦ κλωβοῦ. Ὁ λογαριασμὸς εὑρίσκεται ἐντὸς τοῦ χαρτοφυλακίου μου.

Into, ἐντός (ἐν κινήσει πρός).

Τὸ μικρὸν πτηνὸν διευθύνεται πρὸς τὰ ἐντὸς τοῦ κλωβοῦ. Δὲν θὰ ὑπάγητε εἰς τὸν κῆπον; Ἔθηκα τὸ ὡρολόγιόν μου ἐντὸς τοῦ θυλακίου μου.

Near, πλησίον.

Τὸ χωρίον εἶναι πλησίον τῆς πόλεως. Ἦλθε πλησίον σου; Κατοικεῖ πλησίον μου. Εἶναι τὸ πλοῖον παρὰ τὴν ἀκτήν;

Of, ἐκ καὶ γενικὴ κτητική.

Τὸ κλῖμα τῆς Ἑλλάδος εἶναι γλυκύ. Τεμάχιον ἐλαστικοῦ κόμμεως. Ἔπιον ἡμίσειαν φιάλην οἴνου.

Off, μακρὰν (ἐπὶ ἀπομακρύνσεως, χωρισμοῦ).

Τὸ πτηνὸν ἀπῆλθε. Τὸ κλωβίον θὰ πέσῃ ἀπὸ τῆς τραπέζης. Εἶναι 40 μίλια μακράν. Ἀπομακρύνθητε (be off). Κάτω οἱ πῖλοι (hats off).

On, ἐπί, ἐπάνω, κατὰ (ἐπὶ χρόνου).

Θὲς τὸν πῖλόν σου ἐπὶ τῆς τραπέζης. Ἔπεσον ἐπὶ τοῦ πεζοδρομίου. Εἶδον τὸν Κον Τρικούπην κατὰ τὴν ἄφιξίν του. Ἡ ὑπόθεσίς του δὲν εὐδοκιμεῖ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Out of, ἐκτός, ἔξω.

Δὲν ἐξῆλθον τῆς οἰκίας σήμερον. Ἐδραπέτευσεν ἐκ τῆς φυλακῆς.

Over, πέραν, ὕπερθεν.

Ὁ ἀεροδρόμων διῆλθεν ὕπερθεν τῆς πόλεως. Αἱ σφαῖραι ἐπέρασαν ὑπεράνω τῶν κεφαλῶν μας. Κατοικεῖ πέραν τοῦ ποταμοῦ. Ἐπέρασεν εἰς τὴν Ἀγγλίαν. Ἐκηλίδωσας τὸ βιβλίον μου πανταχοῦ.

Round, around, πέριξ, περί.

Ἂς δράμωμεν πέριξ τῆς οἰκίας. Θὲς ρινόμακτρον περὶ τὸν λαιμόν σου. Ἐκυλινδήσαμεν τρὶς πέριξ τοῦ πλοίου. Περιεπάτησα πέριξ τῆς πόλεως.

Since, ἀπό.

Ἀπὸ τοῦ θανάτου τῆς συζύγου του, μετεβλήθη πολύ. Περιέμεινα ἀπὸ τῆς δεκάτης ὥρας. Δὲν τὴν εἶδον ἀπὸ τῶν Χριστουγέννων. Ἀπὸ μιᾶς ἑβδομάδος δὲν ὑπῆρξεν (there has been) ἥλιος.

Through, διά, διὰ μέσου, ἕνεκα.

Ἐξ ἀμελείας ἀπώλεσα χρυσῆν δακτυλήθραν. Τὸ λεωφορεῖον διέρχεται διὰ τῆς ἡμετέρας ὁδοῦ. Ἕνεκα τῆς κακῆς διαγωγῆς του ἀπώλεσε τοὺς φίλους του.

Till, until, μέχρι (ἐπὶ χρόνου).

Θὰ μείνω ἐν Ἰταλίᾳ μέχρι τοῦ Μαΐου. Μεῖνον μέχρις οὗ ἐπιστρέψω. Πρέπει (must) νὰ περιμείνω μέχρι τῶν πέντε

To, εἰς, πρός.

Ὑπάγω (I am going) εἰς Παρισίους. Ἐλθὲ εἰς τὸ πρόγευμα. Ἀπὸ ἡμέρας εἰς ἡμέραν ἠὐχόμην ν' ἀγοράσω ἅλυσιν. Τὸν ἔστειλα εἰς τὴν Σκωτίαν.

Towards, πρός.

Ἔδραμε πρὸς τὴν θύραν. Πρὸς τὸ τέλος τῆς ἑβδομάδος θὰ λάβητε δῶρον. Ἐν γένει νυστάζω πρὸς τὴν ἑσπέραν. Διευθύνθη πρὸς τὸν ἄνθρωπον.

Under, ὑπό, ὑποκάτω.

Βλέπω λεξικὸν ὑπὸ τὴν τράπεζαν. Ἡ σχολὴ ἐκείνη εἶναι ὑπὸ τὴν προστασίαν τοῦ βασιλέως.

Up, ἐπάνω.

Ὕπαγε ἐπάνω Ἔγειρε τὴν κεφαλήν σου. Ὁ πίθηκος ἀνερριχήθη ἐπὶ τοῦ δένδρου.

Upon, ἐπάνω (ἐπὶ ὑψώματος).

Ὑπάρχει πολλὴ χιὼν ἐπὶ τῶν ὀρέων. Τὸ πτηνὸν κάθηται ἐπὶ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τῆς μηλέας. Ἔθηκε τὸ κηρίον ἐπὶ τῆς τραπέζης. Ὁ ἥλιος λάμπει ἐπὶ τῶν λόφων.

Beneath, underneath, ὑπό, ὑποκάτω.

Ὑπάρχει ἥλος ὑπὸ τὸν τάπητα. Θὰ τὸ εὕρητε ὑποκάτω ὅλων τῶν βιβλίων. Τρέμει ὑπὸ τὸ βάρος τῶν ἐτῶν. Ὑπάρχει εὐχάριστος σκιὰ ὑπὸ τὰ δένδρα.

With, μετά.

Δυνάμεθα νὰ ἔλθωμεν μεθ' ὑμῶν; Μὲ κηρίον ἀνημμένον εἰς τὴν χεῖρα.

Within, ἐντός.

Ἐντὸς (in ἢ within) ἑνὸς ἔτους. Ἐντὸς ὀλίγων ἡμερῶν. Ἡ πόλις εἶναι ἐντὸς τῶν τειχῶν. Ὑπάρχουσι πολλὰ κυτία, τὸ ἓν ἐντὸς τοῦ ἄλλου.

Without, χωρίς, ἄνευ, ἐκτός.

Οὐδὲν θὰ πράξω ἄνευ ἀνταμοιβῆς. Δὲν δύνασθε νὰ ὑπάγητε χωρὶς ἐμοῦ. Τὸ ξενοδοχεῖον εἶναι ἐκτὸς τῆς πόλεως. Ἔμειναν ἐκτὸς τῶν περιβόλων.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
Where is your pocket-book?	It is in your pocket.
Will you be so kind as to put it into my work-box?	With pleasure.
Where did you buy this beautiful collar?	At a shop near the Catholic church.
Shall I make you a present of it?	You are very kind; but I should prefer the portfolio.
Has your husband put my whip on the table?	Yes, and I have taken it off.
Did your pupil throw the ink-stand out of the window?	He threw it over the wall, and the India-rubber too.
How long have you had this cage?	Since the day before yesterday.
Do you like steel-pens, or do you prefer quills?	I prefer quills; for I have spoiled my hand through writing with steel-pens.
When will you give me back my pen-holder?	Not till you return me my pencil-case.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Where are you going to with that umbrella?

Why do you look under my parasol?

Look round the apartment. What do you see on the chest of drawers?

I wish to learn English. Do you think I can do so, within a year?

But what dictionary would you recommend me to take?

Can you not come out and take a walk?

Why are you doing this task?

I did not think you could ever deserve reproach or punishment. What have you done wrong?

Will you fetch me my dressing-gown? You will find it behind the bed-room door.

I am going towards the castle.

Because I wish to see who is under it.

I see a silver thimble, a gold watch with chain and seals, and a steel buckle.

Yes, if you are diligent; but you must have a good dictionary.

So many good dictionaries have been published, that it is not difficult to choose one.

I may not go out without permission from my grandfather.

It is a punishment.

I hid (ἔκρυψα) my books underneath the table, when my master came to give me a lesson.

I must first look for a candlestick, and light a candle. You know I can't go upstairs in the dark.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ
TWENTY-FIRST LESSON

Σύνδεσμοι. (Conjunctions.)

Οἱ σύνδεσμοι χρησιμεύουσι πρὸς σύνδεσιν τῶν ὀνομάτων καὶ τῶν μερῶν τῶν προτάσεων. Οἱ συνηθέστεροι εἶναι οἱ ἑξῆς·

also, καί, ὡσαύτως.
and, καί.
although, καίτοι.
though, »
as, ἐπειδή.
because, διότι.
before, ere, πρὶν ἤ.
both, -and, ἀμφότεροι, ὡς καί

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

but, ἀλλά.
nevertheless, οὐχ ἧττον ὅμως.
neither, οὔτε—.
nor, οὔτε —.
notwithstanding, καίτοι.
now, ὅθεν.
or, ἤ.
provided, ἀρκεῖ νά.
so, οὕτω.
since, ἐπειδή, ἀφ' ὅτου.
still, ἐν τούτοις, ἀκόμη.
than, παρά.
that, ἵνα.
either-or, ἤ-ἤ.
else, ἄλλως.
except, ἐκτὸς ἐάν.
for, διότι.
hence, ἐκ τούτου.
however, ἐν τούτοις, ὅμως.
if, ἐάν.
lest, μήπως.
likewise, ἐξ ἴσου.
then, λοιπόν, ἔπειτα.
therefore, διὰ τοῦτο.
till, μέχρις οὗ.
when, ὅταν.
whereas, ἐν ᾧ, ἐπειδή.
wherefore, διό.
whether, ἐάν.
while, whilst, ἐν ᾧ.
yet, ἐν τούτοις, ὅμως.

ΣΗΜ. Περὶ τῶν συνδέσμων, οἵτινες συντάσσονται μεθ' ὑποτακτικῆς, ὅρα τὸ Δ' Μάθημα § 2. Οἱ σύνδεσμοι that=ἵνα καὶ lest=μήπως συντάσσονται μεθ' ὑποτακτικῆς. Πλείονας λεπτομερείας περὶ τούτων ὅρα Μέρ. Β', Μάθ. 18, §§ 1—3.

Ἀσκησις 55. Ἀνάγνωσις.

Give me a pair of compasses, if you please. Carelessness and idleness are the causes of great misfortune. As you study much, you will make progress. I do so because you wish it. I must go, for my brother and uncle are waiting for me. The weather was both wet and cold. Both his father and cousin are officers. This poem is not very interesting, however I will learn it. He has promised to come, but I fear he is not well enough. Enough is as good as a feast. I will not drink this beer, lest it should make me ill. We shall see you at church, either on Sunday next, or on Sunday week. Neither music, nor reading pleases him. Except we hear it again, we cannot believe it. You and we have many privileges. As the governess was in the room, the children behaved well. Remember what you were, and be humble. Despise not poverty, lest it be your own fate. If you promise, you must also perform. The dog in the manger would neither eat the hay himself, nor let the ox eat it. Assist such persons as need your assistance. He is neither rich nor poor. As long as I live. Either speak yourself, or let me speak. She is but fifteen years old. How tall she is for her age. Although he was her friend, he could not approve of what she did. Though it is very extraordinary, it certainly did take place. Though you could have travelled to Norway, you remained here in Switzerland. He dropped

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

his sword, before (ere) I reached him; else I should have snatched it from his hand; now I should not have liked to come to that

Ἄσκησις 56. Θέμα.

Also, καί, ὡσαύτως, ὁμοίως.

Ὁ αὐτοκράτωρ καὶ ἡ αὐτοκράτειρα ἦσαν εἰς μέγαν κίνδυνον κατὰ τὴν (on the) 14 Ἰανουαρίου 1858. Τὴν ἑπομένην ἡμέραν αἱ πολιτικαὶ καὶ στρατιωτικαὶ ἀρχαί (authority), ὡσαύτως δὲ καὶ οἱ πρεσβευταί, τοὺς συνεχάρησαν (παρατ.), διότι ἐξέφυγον (on having escaped).

And, καί.

Ἡ ψαλίς μου καὶ τὰ δίοπτρά (μου) εἶναι εἰς τὸ συρτάριον. Ὁ χῆρος καὶ ἡ χήρα εἶναι εἰς τὴν Λυῶνα (Lyons).

As*, ὡς, ὁμοίως, ἐπειδή, ἐν ᾧ.

Εἶναι τόσον πλούσιος, ὅσον ὑμεῖς. Ἐπειδὴ δὲν ἐργάζεται, δὲν θὰ τῷ δώσω τίποτε. Ἐν ᾧ ἦχει (struck) μία ὥρα.

Though, although, καίτοι, μολονότι, εἰ καί.

Εἰ καὶ ἀγαπῶ τὸ παιδίον, θὰ τὸ πέμψω εἰς (to) σχολεῖον αὐστηρόν. Καί τοι εἰμαι ἡλικιωμένος, ἐγείρομαι ἐνωρίς.

Because, διότι, ἐπειδή.

Εἶσθε εὐτυχής, διότι εἶσθε εὐχαριστημένος. Πίνω οἶνον, ἐπειδὴ τὸν ἀγαπῶ.

Both-and**, ἀμφότερον, καὶ καί, τε καί.

Ἡ μνηστὴ ἦτο τόσῳ νέα, ὅσῳ καὶ ὡραία. Τὸ ὡρολόγιον ὑπῆρξε δαπανηρόν τε καὶ κακόν.

But, ἀλλά, ὅμως, εἰ μὴ μόνον.

Εἶναι καλὸς ἄνθρωπος, ἀλλὰ μᾶλλον (rather) πολὺ προβεβηκώς. Δὲν ἀγαπῶ τὴν θείαν ταύτην, ἀλλὰ τὴν ἄλλην. Δὲν δύναμαι νὰ πωλήσω εἰμὴ δύο μόνον χῆνας. Οὐδὲν ἕτερον, ἀλλ' ἡ ἀνάγκη. Ὁ βίος εἶναι ὡραῖος, ἀλλὰ βραχύς.

Before, ere, ἄλλως, πρὶν ἤ.

Ἄφες με, ἄλλως τὸ λέγω πρὸς τὸν πατέρα μου. Ἀπωλέσθη, πρὶν ἤ δυνηθῶ νὰ ἔλθω εἰς βοήθειάν του.

---

*) As—as, τόσον, ὅσον.

**) Τὸ both πρέπει νὰ προηγῆται τοῦ α' ὅρου τῆς συγκρίσεως, τὸ δὲ and τοῦ δευτέρου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Either—or, ἤ—ἤ.

Ἤ ράπτης εἶναι ἢ ὑποδηματοποιός. Θέλω ἤ νὰ χορεύσω ἤ νὰ ᾄσω.

Except, ἐκτός, παρεκτὸς ἐάν.

Δὲν δύναμαι νὰ τὸ λάβω, ἐκτὸς ἐὰν τὸ ἴδω.

For, διότι.

Πρέπει νὰ ὑπάγω (I must go), διότι ὑπεσχέθην νὰ ἐπισκεφθῶ (to visit) τὸν φίλον μου. Δὲν γνωρίζω τὸν ἄνθρωπον, διότι οὐδέποτε εἶδον αὐτόν.

However, ἐν τούτοις, καὶ ὅμως.

Εἶναι πολὺ μακράν, ἐν τούτοις, θὰ ἔλθω. Δὲν ἐδοκίμασε τὸ πυροβόλον, καὶ ὅμως πιστεύει ὅτι εἶναι καλόν. Θ' ἀναχωρήσω μετ' ὀλίγον, καὶ ὅμως δὲν δύναμαι νὰ ὁρίσω τὴν ἡμέραν.

If, ἐάν.

Θὰ σᾶς παρακαλέσω νὰ μοὶ δώσητε (trouble you for some) ὀλίγον ἄρτον βουτυρωμένον, ἐὰν εὐαρεστῆσθε. Δὲν ἠκούσατε, ἐὰν ἡ ἡγεμονὶς ἦναι ἐν τῇ αὐλῇ;

Lest, μήπως, μή.

Πρέπει νὰ φάγω καὶ νὰ πίω κάτι τι, μήπως μ' ἐγκαταλείψῃ (fail) τὸ θάρρος μου (my). Ἀνάγνωτε αὐτὸ δίς, μήπως τὸ λησμονήσητε.

Likewise, ὁμοίως, ἐξ ἴσου, ἐπ' ἴσης.

Οἱ γονεῖς καὶ τὰ τέκνα ὑπῆρξαν ἐξ ἴσου εὐτυχεῖς. Ὁ πατήρ μου καὶ ὁ θεῖός (μου) εἶναι ἐξ ἴσου Ἄγγλοι. Ἔχει πάντοτε ἄδικον, καὶ σὺ ὁμοίως.

Neither—nor, οὔτε—οὔτε.

Δὲν πίνετε οὔτε οἶνον, οὔτε πόντσι. Δὲν δυνάμεθα μήτε νὰ ζῶμεν, μήτε ν' ἀποθάνωμεν. Οὔτε ἐγὼ (I), οὔτε ἡ σύζυγός μου.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
Have you been in Spain and Portugal?	Yes, and I have been in Germany and France.
Will you do as I please?	I would rather do as I please.
Has the gardener sent his letter to the post-office?	Yes, although it is so badly written.
Why does the young lady cry so much?	She cries, because her friend has gone away

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Can you speak both English and German?
To be sure (βεβαίως) I can; but I cannot read or write.

Have you but one English grammar?
Yes, but I shall soon receive another.

Who has stolen my gold pin?
It must be either the cook or the housemaid.

Have you examined the other servants?
Yes, but it is neither the footman, nor the coachman.

Will you not forgive the thief?
No, Sir, he must be punished.

Do you think I shall not find my pin again?
I think not, except you offer a reward.

I will do so; however, do you not think it useless?
I should nevertheless do what I told you.

Is the railway far from here?
It is not very far; but you must make haste, lest you come too late.

Is the murderer to be hanged this morning?
Yes, and a woman will likewise be hanged.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ
TWENTY-SECOND LESSON

ΛΕΞΕΙΣ.

Afraid, πεφοβημένος.
ashamed, κατησχυμένος.
bashful, δειλός, αἰδήμων.
capricious, ἰδιότροπος.
careful, ἐπιμελής, προσεκτικός.
careless, ἀμελής, ἄφροντις.
clever, ἐπιτήδειος, εὐφυής.
cross, ὠργισμένος.
fatigued, κεκμηκώς.
glad, περιχαρής.
grateful, εὐγνώμων.
healthy, ὑγιεινός.
hungry, πεινασμένος.
idle, ὀκνηρός.
imprudent, ἄφρων.
industrious, φιλόπονος.
learned, πεπαιδευμένος, σοφός.
merely, ἁπλῶς, μόνον.
negligent, ἀμελής.
obstinate, ἰσχυρογνώμων.
prudent, φρόνιμος.
right, ἔλλογος.
sorry, λυπημένος.
spoiled, ἐφθαρμένος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

thirsty, διψῶν.
thoughtful, σκεπτικός.
thoughtless, ἀπερίσκεπτος.
timid, δειλός.
ugly, ἄσχημος, δύσμορφος.
vexed, πειραγμένος.
wrong, ἄδικος.
zealous, ζηλωτής, πρόθυμος.

Ἄσκησις 57. Ἀνάγνωσις.

am afraid you do not know your task. notwithstanding you always have a book in your hand He did very wrong, nevertheless I will pardon him averything. The soldiers of Lopez were bold, yet they were conquered, as they had no discipline. She is so careless, that it would be imprudent to trust her. Though often cold and hungry, still the poor boys are healthy. Few nations are more industrious than the Dutch. The gardener was so thoughtless, that his master was always cross. Is the child then naughty Demosthenes had an ugly face. yet he was very clever and learned; therefore he was universally admired You will not be happy till you do what is right, and avoid every thing wrong. It would not be prudent to remain in Germany; for you will not be healthy unless you move (ὑπάγῃς) to a warm climate, such as Italy. The Swiss are glad when they can return to their own mountains Some of their opinions were wrong whereas most of them were right. I shall walk in the fields to-day, unless it rain Do not be negligent to improve; for whether time is be used or not, it will soon pass away. He was so vexed, that many began to langh. Whether our tutor be cross or not, we will nevertheless try to please him. So far as I can see, he is ashamed of his thoughtless conduct. Those savages seemed to have no other element than war. That nation was prosperous and happy, while he reigned.

Ἄσκησις 58. Θέμα.

Notwithstanding, καίτοι.

Τὰ παιδία ἦσαν δειλὰ καὶ μεθ' ὅλα, ὅσα ἔλεγον. Ὁ ὀκνηρὸς μαθητὴς δὲν ἦτο κατηρτυμμένος, εἰ καὶ ἦτο ὁ τελευταῖος τῆς (in) τάξεώς του.

Nevertheless, οὐχ ἧττον, ἐν τούτοις.

Εἰ καὶ τὰ στρατεύματα ἦσαν ἀνδρεῖα, (οὐχ ἧττον) ἐνικήθησαν (beaten). Ὡμίλουν πολὺ σιωπηλῶς (gently), ἐν τούτοις τὸ δυστυχὲς παιδίον ἦτο δειλόν.

Since, ἐπειδή, ἀφ' ὅτου

Ἡ κόρη εἶναι προσεκτική, ἀφ' ὅτου εἶναι εἰς τὴν οἰκίαν μας. Δὲν θὰ μάθῃ ποτὲ τίποτε, διότι εἶναι ἀμελής.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Still, καὶ ὅμως, ἐν τούτοις.

Δὲν δύναμαι νὰ ὑπάγω μακράν, καὶ ὅμως εἶμαι καταβεβλημένος. Χαίρω πολύ, διότι ἔχομεν ἐπιστολήν του, ἐν τούτοις γράφ πάρα πολὺ ὀλίγα

Than, ἤ (μετὰ τὸ συγκριτικόν).

Ὁ υἱὸς ὑμῶν εἶναι εὐγνώμων καὶ εὐτυχής, ἀλλ' εἶμαι εὐτυχ στερος αὐτοῦ (he).

That, ὅτι, ἵνα.

Γινώσκω ὅτι πεινᾶτε. Τὸ (so) λέγω, ἵνα φάγητε (may ea Τίς ἔλεγεν ὅτι ἤμην ἄφρων,

Then, λοιπόν.

Πρέπει λοιπὸν νὰ ἦμαι ἐπιμελής; Ἐὰν σπουδάζῃ, θὰ ἦναι (then) πεπαιδευμένος;

Therefore, διὰ τοῦτο, λοιπόν

(Ὁ) μικρὸς Ἰωσὴφ δὲν θέλει νὰ ἔλθῃ. λοιπὸν ὄχι μόνον εἶναι ἰσχυρογνώμων, ἀλλὰ καὶ πολὺ κακός. Ἐλησμονήσατε νὰ θέσητε τὸν τυρὸν ἐπὶ τῆς τραπέζης, (διὰ τοῦτο) εἶσθε πολὺ ἀμελής. Ἀπώλεσε τὰ πάντα, διὰ τοῦτο εἶναι πολὺ μελαγχολικός.

Till, until, μέχρις οὗ.

Δὲν θὰ τὸν ἀγαπήσω ποτέ, μέχρις ὅτου ἦναι φρόνιμος. Θὰ μείνω ἐν Παρισίοις μέχρι τοῦ Ἀπριλίου.

Unless, ἐκτὸς ἐάν, ἐὰν μέν.

Δὲν δύναται νὰ πίῃ ἐὰν δὲν ἔχῃ δψαν. Πῶς ἤθελον δυνηθῇ νὰ τὸ μάθω (how could I have learned it) ἐὰν δὲν εἶχον ἐπιμεληθῇ;

When, ὅτε.

Ὡμίλουν (was speaking), ὅτε εἰσῆλθεν ἡ ἀπερίσκεπτος (κόρη). Θὰ στείλῃ τὸ ἀλεξίβροχον, ὅταν λάβῃ καιρόν. Ὅτι ὁ Βροῦτος ἐξεφώνησε (made) λόγον πρὸς τὸν λαόν

Whereas, ἐν ᾧ.

Οἱ θαρραλέοι λέοντες προυχώρησαν, ἐν ᾧ οἱ δειλοὶ αἰθίοπες ἐτράπησαν εἰς φυγήν (ran away).

While, whilst, ἐν ᾧ, καθ' ὃν χρόνον.

Ἐμάθομεν πολλά, ἐν ὅσῳ ἦτο διδάσκαλος ἡμῶν. Θὰ τὸ πράξω καθ' ὃν χρόνον ὑμεῖς θὰ ὑπάγητε εἰς τὴν ἀγοράν.

Yet. καὶ ὅμως.

Ἐπλήρωσα διὰ τὸν σιδηρόδρομον, καὶ ὅμως (they) μ' ἐζήτη-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

σαν (asked me for) ἑπτὰ φράγκα περισσότερον. Προσεκάλεσα (sent for) τὸν ἰατρόν, καὶ ὅμως ἡ ὑπηρέτρια δὲν ἐκαλλιτέρευσε.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
Will you not forgive me for being capricious?	Yes, notwithstanding that you are often so cross.
Do you not think he is sometimes very bashful?	No, but he is obstinate and idle; nevertheless I hope he will improve.
Where did you buy this ugly horse?	I shall not tell you, since you do not like it.
Why are you always so industrious?	Because I wish to become learned.
Is the boy afraid of going into the water?	It seems so; but then he is only six years old, whereas you are thirteen.
Do you think the young woman is ashamed?	By no means (παντάπασι) she says that having done nothing wrong, she has no reason to be ashamed.
I saw an old man fall in the street, as though he were dead. Did you also see him?	Yes; but I was told it was merely a slight fit of apoplexy (ἀποπληξία).
You have eaten no breakfast! Are you not hungry?	It is true, I have eaten nothing, still I have no appetite.
You have drunk no beer! Are you not very thirsty?	I am rather cold than thirsty.
Why do you not warm yourself?	Because there is no fire, and I have no time to make one.
Have you then so little time?	Yes, because I must go away at once (πάραυτα).
When shall I see you again?	Not till you are less cross.
Must I stay at school much longer?	Not unless you like it.
Shall you be glad to see me at your house?	You will see when you come.
Has the bracelet that was stolen (ἐκλάπη) not been found?	The bracelet has been found, whereas the thief has escaped.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Are the inhabitants of this country all so timid?
Why are you always so thoughtless?
You will certainly lose all your fortune, if you are not more careful.
Was he grateful towards his benefactor, and zealous to serve him?

Almost all, wherefore they are slaves.
You cannot tell whether I am thoughtless or not.
Every one (ἕκαστος) says I am careless; therefore I will try to improve.
He was not merely grateful: but he save him from ruin

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ
TWENTY-THIRD LESSON

Περὶ Ἐπιφωνημάτων. (Interjections.)

Τὰ κυριώτερα καὶ συνηθέστερα ἐπιφωνήματα εἶναι·

Α'.) Ἐκπλήξεως καὶ ὀδύνης·

O! oh! ὄχ!
ah! ἄ! αἴ!
oh Dear! Θεέ μου!
alas! οἴμοι, ἀλοίμονον!
heigh ho! οἴμοι

Β'.) Περιφρονήσεως·

pish! pshaw! αἰδώς! αἶσχος!
bah! tush, λῆρος, φλυαρία.

Γ'.) Θαυμασμοῦ ἐμφαντικά·

really! indeed! ὄντως, ἀληθῶς.
what! τί!
strange! how-odd! κλ. παράδοξον!

Δ'.) Τὰ κλήσεως ἐμφαντικά·

I say! ἄκουε νὰ σᾶς πῶ!
softly! σιγά!
ho! holla! hollo! hola! αἰ σύ!

Ε'.) Τὰ ἀποστροφῆς καὶ ἐπιπλήξεως σημαντικά·

fie! fi! for shame! αἶσχος!
away! be gone! be off! ἄπελθε! ἄπαγε!

Ϛ'.) Τὰ προσοχῆς ἐμφαντικά·

lo! behold! look here! ἰδού! παρατηρήσατε!
hark! ἄκουσον.
beware! take care, προσοχή φυλάχθητε!

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ζ'.) Τὰ πρὸς ἐπιβολὴν σιωπῆς·

hush! hist! chut! st. σιωπή!

Η'.) Τὰ χαιρετισμοῦ καὶ ἀποχαιρετισμοῦ σημαντικά·

welcome. ὡς εὖ παρέστης! fare-well! good-bye! χαῖρε!

hail! all hail! χαῖρε! ὑγείαινε!

Θ'.) Τὰ σημαίνοντα χαρὰν καὶ εὐφημίαν·

huzza! hurrah! ζήτω! (ἐβίβα!)

Ι'.) Τὰ ἀμφιβολίας ἐμφαντικά·

humph! hum! παράδοξον!

ΙΑ'.) Τὰ γελαστικά·

ha, ha, ha!

ΙΒ'.) Τὰ εὐχῆς καὶ ἐπιθυμίας ἐμφαντικά·

o! o that! εἴθε!

ΙΓ'.) Τὰ ἐπιδοκιμασίας σημαντικά

good! right! capital! excellent! καλῶς! ἐξαίρετα!

ΙΔ'.) Τὰ ἀποδοκιμασίας ἐμφαντικά·

jounds! ἀκοῦς ἐκεῖ!

ΛΕΞΕΙΣ.

A physician, ἰατρός.
a musician, μουσικός
a music-mistress, διδασκάλισσα τῆς μουσικῆς.
a painter, ζωγράφος.
an author, συγγραφεύς.
spurs, πτερνιστῆρες.
a horsewhip, μαστίγιον.
a carriage, ἅμαξα.
a hunting-horn, σάλπιγξ κυνηγίου.
cards, χαρτία παιγνιδίου.
counters, σύμβολα. ψῆφοι
a writing-master, διδάσκαλος τῆς γραφῆς.
a drawing-master, διδάσκαλος τῆς ζωγραφικῆς.
a purse, βαλαντιον.
a jacket (γιακέττα), χιτωνίσκος.
a telescope, τηλεσκόπιον.
an eye-glass, δίοπτρα.
an opera-glass, δίοπτρα θεάτρου.
a riding-shool, σχολὴ ἱππευτικῆς.
a riding-habit, ἱππικὴ στολή
feathers, πτερά.
an album, λεύκωμα.
artificial flowers, τεχνητὰ ἄνθη
a defect, ἐλάττωμα
a ring, κρίκος, δακτύλιος.
a light, φῶς.
a veil, καλύπτρα.
a squirrel, σκίουρος.
a guitar, κιθάρα.
a gun, πυροβόλον.
gun-powder, πυρῖτις.
a press, σκευοθήκη, πιεστήριον

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 58. Ἀνάγνωσις.

Oh! my father, my friend! how great has been my ingratitude! Oh dear! what beautiful artificial flowers you have made! Alas! is there no hope for him? Tush! an honest man has nothing to fear. Holla! what are you doing with that gun? Really! this is a fine painting! It is certainly by the English artist we saw in the carriage. Strange! that the physician should not have cured the poor author! Fie! no lady should be so cross to her servants. Away! the gunpourder will hurt you. Begone! miserable man nor disturb me in these solitudes! Behold! the ship, with all her crew, is lost. Hark! what was that? Hush! the child sleeps. Hist! the key turns in the lock. Welcome back to Old England! Humph! who said these were gold rings and bracelets?

Ἄσκησις 60. Θέμα.

Ὦ! πρέπει νὰ προσκαλέσω (send for) ἰατρόν. Φεῦ! ὁ νέος ζωγράφος ἀπέθανε. Θεέ μου! πόσον (what an) θελκτικὸς συγγραφεύς! Ἄ! ἐκπλήττομαι ἀκούων τὸν μουσικόν. Μπά! ἡ διδασκάλισσα τῆς μουσικῆς δὲν γινώσκει τίποτε. Αἴ! ποῦ εἶναι ὁ διδάσκαλος τῆς γραφῆς; Ἀληθῶς! εἶναι ὁ ἄριστος διδάσκαλος τῆς ζωγραφικῆς ἐν τῇ πόλει. Παράδοξον! ἀπώλεσα τὸ βαλάντιόν μου. Ὦ σύ! ὁ χιτωνίσκος σου εἶναι ἐσχισμένος (torn). Αἶσχος! εἶναι ἄξιος μαστιγώσεως. Προσοχή! τὸ πυροβόλον εἶναι πλῆρες. Ἄπελθε, ἢ δὲν θὰ σοὶ δώσω τὸ τηλεσκόπιον. Παρατηρήσατε! ἦτο μικρὸς σκίουρος. Ἄκουσον! δὲν ἀκούεις τὴν κυνηγετικὴν σάλπιγγα; Σιωπή! βλέπω φῶς. Σιωπή! ἀκούω ἅμαξαν. Καλῶς ἤλθετε! τὰ πτερὰ ταῦτα καὶ τὰ τεχνητὰ ταῦτα ἄνθη εἶναι δι' ὑμᾶς. Χαῖρε! Μακβέθ, ὅστις θὰ ἦσαι (shall be) βασιλεύς! Ζήτω! ἡ νέα σχολὴ τῆς ἱππευτικῆς ἐτελείωσε. Τώρα πρέπει νὰ μοὶ ἀγοράσητε πτερνιστῆρας καὶ ἱππικὴν στολὴν διὰ τὴν ἀδελφήν μου. Ἔ, ἔ! ἡ πυρῖτις εἶναι ἐπικίνδυνος. Ὦ! τί ὡραία σκευοθήκη! Εἶναι βεβαίως ἐξ ἀκαζιοῦ (of mahogany).

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Do you see the queen and the prince?	Hurrah! here they are!
Humph! who teaches you the guitar?	Oh! I learn from my music mistress.
Alas! what defect have I!	Really! you are full of defects.
Oh dear! where is my veil!	Tush! you have lost it.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Hollo! gamekeeper where is my gun?	You will find it in the carriage, Sir
Strange! where can I have put the cards?	Oh! you have put them away with the counters. They are in the desk.
Fie! why have you hidden (ἔκρυψας) my opera-glass?	Really! it was not I
Behold! the moon rises. What is the time?	It is half past nine.
Begone! or do you wish me to hurt you?	No, I will go, as soon as (ἅμα) I have found my purse.
Hush! do you hear nothing?	Yes, I hear the report of a gun.
Hark! where is the hunting-horn?	I know, but may not tell you.
Welcome! have you brought the physician with you?	No, but I have brought a painter, a musician and an author.
Away! you have stolen the veil.	You mistake, I found it in the riding-school.
How do the witches greet Macbeth?	All hail, Macbeth! that shall be king here-after.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ
TWENTY-FOURTH LESSON

Περὶ Ἀνωμάλων ῥημάτων. (Irregular verbs.)

Τὰ ῥήματα θεωροῦνται ἀνώμαλα, ὅταν οἱ ἀόριστοι τῆς ὁριστικῆς καὶ τῆς μετοχῆς σχηματίζονται ἄλλως πως ἢ διὰ τῆς προσθήκης τοῦ d ἢ ed.

Τὰ ἀνώμαλα ῥήματα τῆς Ἀγγλικῆς γλώσσης διαιροῦνται εἰς τρεῖς τάξεις· καὶ ἡ μὲν πρώτη περιλαμβάνει πάντα τὰ ῥήματα ἐκεῖνα, ὅσα εἶναι ἀμετάβλητα εἴς τε τὸν ἐνεστῶτα καὶ τοὺς δύο ἀορίστους· οἷον cut, κόπτω, cut, cut, ἔκοψα, κοπείς· ἡ δὲ δευτέρα πάντα τὰ ῥήματα, ὅσα ἔχουσι τοὺς δύο ἀορίστους διαφόρους μὲν τοῦ ἐνεστῶτος, ὁμοίους δὲ πρὸς ἀλλήλους· ὡς I build, οἰκοδομῶ, I built, ᾠκοδόμησα, built, οἰκοδομηθείς· ἡ δὲ τρίτη διαλαμβάνει πάντα τὰ ῥήματα, ὅσα ἔχουσι τοὺς δύο ἀορίστους διαφό-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ρους πρός τε τὸν ἐνεστῶτα τῆς ὁριστικῆς καὶ πρὸς ἀλλήλους, οἷον I rise, ἐγείρω, I rose, ἤγειρα, risen, ἐγερθείς.

§ 1. Τὰ ἑπόμενα ῥήματα ἔχουσι τὸν παρατατικὸν ἢ ἀόριστον καὶ τὴν παθητικὴν μετοχὴν ὁμοίους πρὸς τὴν ἀπαρέμφατον.

Ἐνεστὼς τῆς Ἀπαρεμφ.	*Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχ.*
beset, κατέχειν,	beset
burst, ἐκρήγνυσθαι,	burst.
cast, ῥίπτειν,	cast.
cost, τιμᾶσθαι (κοστίζειν),	cost
cut, τέμνειν,	cut
hit, πλήττειν, ἐπιτυγχάνειν,	hit.
hurt, βλάπτειν,	hurt.
knit*, πλέκειν,	knit.
let, ἀφίνειν, ἐπιτρέπειν, ἐνοικιάζειν,	let.
lift, ὑψοῦν,	lift*.
put, τιθέναι,	put.
quit, ἀφίνειν, ἐγκαταλείπειν,	quit*
read, ἀναγινώσκειν,	read
rid (of), ἐλευθεροῦν, ἀπαλλάττειν,	rid
set, κατατιθέναι, τοποθετεῖν,	set.
shed, χέειν, χύνειν,	shed.
shred, κερματίζειν, σχίζειν,	shred.
shut, κλείειν,	shut.
slit*, κόπτειν κατὰ μῆκος,	slit.
spit*, πτύειν,	spit.
split*, σχίζειν κατὰ μῆκος,	split.
spread, ἐκτείνειν, διαδιδόναι,	spread.
sweat**, ἱδροῦν,	sweat.
thrust, ὠθεῖν,	thrust.
upset, ἀνατρέπειν,	upset.
wet, ὑγραίνειν,	wet*.

Ἀσκησις 61. Ἀνάγνωσις.

The Irishman shut both his eyes. The news is already spread all over the town. The boiler burst with a noise like thunder. The fisherman has cast his nets into the sea. It will cost much time, trouble and money. The school boy has cut his name in the table.

*) Ὁ ἀστερίσκος σημαίνει ὅτι τὸ ῥῆμα σχηματίζεται καὶ ὁμαλῶς. Τὸ spit, ὅταν σημαίνῃ ὀβελίζω, εἶναι ὁμαλόν.

**) Ἀντὶ τοῦ sweat γίνεται συνηθέστερον χρῆσις τοῦ perspire.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Don't hit me, it hurts. Let me knit something for the poor children. They have quitted the country for ever. He wetted his finger, and held (ἐκράτησε) it up, to see which way the wind blew (ἔπνει). When you have read the books, put them away in the boockase. I have rid the cellar of the rats and mice. The pearls were set in gold, and the diamond in silver. The dim windows shed a solemn light. The tyrant ordered the man's ears to be cut off, and his nose to be slit. The man-of-war was split asunder. The porters sweated under their burden. The baron was so vexed, that he thrust the actor out of doors. The carriage was upset. He spit on the floor instead of spitting into the spittoon. The unfortunate woman shed tears. The carriage was upset.

Ἀσκησις 62. Θέμα.

Δύνασθε ν' ἀναγινώσκητε; Ἀνέγνων ὅλην τὴν νύκτα. Ἀνέγνωτε τὴν ἱστορίαν τῆς Ἀγγλίας; Ἱδρώνει πολύ. Ἐπλέξατε τὰ περιπόδια; Ποῦ ἐμάθετε νὰ πλέκητε; Ἀπελθετε ἐκ τοῦ δωματίου. Ἀφῆκε τὴν βασίλισσαν. Ἐβράχην ὑπὸ τῆς βροχῆς. Ἡ οἰκία κατελήφθη ὑπὸ (with) στρατιωτῶν. Ὀφείλομεν νὰ καταλάβωμεν τὰς θύρας. Τὸ πυροβόλον διερράγη. Ἀπορρίψατε μακρὰν (away) τὸ ξῖφος τοῦτο. Ἂς τήξωμεν κώδωνα. Πόσον τιμᾶται τοῦτο; Τοῦτο τιμᾶται ἓξ φράγκα. Κόψατέ μοι τεμάχιον ἄρτου. Ἐκόπη. Ἐπετύγχανον πάντοτε τοῦ σκοποῦ. Διὰ τί δὲν μάχεσθε; Σᾶς ἔβλαψα; Ἡ οἰκία ἐνῳκιάσθη. Ἂς ἀγαπῶμεν τὴν πατρίδα ἡμῶν. Ἔθηκε τὸν οἶνον εἰς τὴν ἀποθήκην. Θ' ἀπαλλαχθῶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου. Δίδετε (to set) κακὸν παράδειγμα. Θὰ ἐμβάλλω τὸν λίθον εἰς τὸν χρυσόν. Τὸ αἷμά του διεσκορπίσθη. Τίς ἔσχισε τὸ ἐριοῦχον; Κλείσατε τὴν θύραν. Ἡ ῥάβδος διεσχίσθη. Τὸ ξύλον σχίζεται. Ἐσχίσθη ἡ κεφαλή του. Τίς διέδωκε τὴν εἴδησιν; Θὰ τὸν ἐξωθήσω ἐκ τῆς οἰκίας. Τὸν ἔωσε πρὸς τὰ ἐμπρός.

Τὰ ἐξῆς ῥήματα ἔχουσι τὸν παρατατικὸν τῆς ὁριστικῆς καὶ τὴν παθητικὴν μετοχὴν ὁμοίους.

§ 2. Ῥήματα, ὧν ἡ κατάληξις ed συγχωνεύεται μετὰ τοῦ ῥήματος· τοῦτο δὲ συνηθέστατα μετατρέπει εἰς βραχεῖαν τὴν μακρὰν συλλαβὴν τῆς ἀπαρεμφάτου.

Ἀπαρέμφατος.	*Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή.*
flee, φεύγειν,	fled.
hear, ἀκούειν,	heard.
lead, ὁδηγεῖν,	led.
light, φωτίζειν,	lit.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

lose, ἀποβάλλειν,	lost.
make, ποιεῖν, κατασκευάζειν,	made
shoe, ὑποδέειν (πεταλώνειν),	shod.
shoot, πυροβολεῖν,	shot.

§ 3. Ρήματα, ὧν ἡ ρίζα ὑφίσταται μεταβολήν.

abide, διαμένειν,	abode.
clothe, ἐνδύειν,	clad.
get*, δέχεσθαι, ἀπολαμβάνειν,	got.
hang**, ἀναρτᾶν, ἀπαγχονίζειν,	hung.
shine, λάμπειν, στίλβειν,	shone.
sit, κάθησθαι,	sat.
win, κερδαίνειν,	won.
work, ἐργάζεσθαι,	wrought.

Ἄσκησις 63. Ἀνάγνωσις.

Those soldiers would be shot, if they were in the English army. Your hat is hung behind the door. He has led the travellers over the bridge. I always lose my patience. The marchioness has lost three hundred francs at play, and the duchess has won the half. The bootmaker has made my boots too tight. The farrier has shod the grey mare well. I never win at cards. You have worked well and may sit down and rest. We must clothe the naked and feed the hungry. The sun has shone all the afternoon. If the town were well lighted, more strangers would abide here in winter. I heard the English had left the town, as everything was too dear. I got an English newspaper yesterday. The sepoys (Ἰνδοὶ στρατιῶται) fled before Sir Campbell, leaving the field of battle covered with their dead and wounded. Many of the sons of the King of Delhi were shot, on account of their great cruelty towards the European women and children. If we made good use of our time, we should soon be wiser, richer and better satisfied with the world and ourselves.

Ἄσκησις 64. Θέμα.

Ἀναρτήσατε τὸν πῖλόν σας. Ὁ ἄνθρωπος θ' ἀπαγχονισθῇ αὔριον. Ποῖος ἐκρέμασε τὸ ἐπανωφόριόν μου; Ἐργάζεσθε πολὺν χρόνον. Εἰργάσθην ὅλην τὴν νύκτα. Ὁ σίδηρος εἶναι καλῶς κατειργασμένος. Ὀφείλομεν νὰ ἐνδύωμεν τοὺς πτωχούς. Εἶμαι ἐνδεδυμένος θερμῶς. Τὰ τέκνα μου εἶναι ἐνδεδυμένα μὲ (in) ἀτλάζιον. Φωτί-

*) Ὅρα τὰς πολυαρίθμους σημασίας τοῦ ῥήματος τούτου ἐν τῷ Β' Μέρει.
**) Κατὰ τὴν 6' σημασίαν εἶναι ὁμαλόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

σατε, παρακαλῶ, ἄνω τὴν κλίμακα. Ἀνάψατε τὸ κηρίον; Αἱ ὁδοὶ τοῦ Λονδίνου ῥωτίζονται διὰ (with) ῥωταερίου. Ἡ σελήνη ἐφώτισεν, ἀλλὰ δὲν λάμπει πάντοτε. Δὲν ἔλαβε τίποτε. Τί ἐλάβετε; Πεταλώσατε τὸν ἵππον μου. Εἶναι ἤδη πεταλωμένος. Οἱ στρατιῶται φεύγουσι. Ἔφυγον ἤδη ἐν μεγάλῃ ἀταξίᾳ. Τίς ὁδηγεῖ τὰ στρατεύματα; Ὡδηγήθη ὑπὸ τοῦ κυνός του. Χάνω πάντοτε. Ἀπώλεσαν πολὺν χρόνον. Συνέταξα ποίημα. Κερδαίνετε τὰ πάντα καὶ ἐκερδήσατε ὅλην τὴν ἑβδομάδα. Ἐκαθήμην ἐπὶ ἕδρας. Καθήσατε. Ἐπυροβολήσατε τὴν ἀλώπεκα; Κατῳκοῦμεν ἐν Γενεύῃ. Ἠκούσατε τὴν βροντήν; Δὲν τὴν ἤκουσα. Ἐκάμαμεν τὴν γνωριμίαν της χθές. Κατέβαλε μεγάλην προσπάθειαν.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
It is true that people are hanged for almost every crime in England?	Formerly it was so; now they are only hanged for murder.
Do you work much at night?	Not very much. Last night I worked a little.
Are the peasants badly clothed?	Only those who are very poor.
Is the town lighted with gas?	Not yet; but next winter it will be.
Have you lit the lamp?	No; but I will light it.
Why do you not make my boots shine?	I beg your pardon, I thought they shone.
What did you get for breakfast?	I got coffee and bread and butter.
Must not the black horse be shod?	No, his shoes are quite good
Has Mr Davis left the country?	Yes, he fled for his life.
Did you lead my horse across the field?	Yes, I led it.
What have you lost?	I have lost my purse.
Why does the child not make a bow?	Because he never made one in his life.
Do you ever win at cards?	Not often; but yesterday I won a shilling.
Will you not sit down?	Thank you, I have sat long enough.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Did you shoot at a target?	No, I shot at a bird.
Can you read French well?	Not very well, though I have read often.
Ought I to say; I have sweated?	No, it is better to say; I have perspired.
Are the bullets cast?	Yes, and they have cost very much.
Why did you thrust the letter into your pocket?	Because I could not let you see it.
Have you knitted anything for the child?	No, the ladies in England do not knit much.
Why did you burst into tears?	Because he would not quit the room.
Have you shut the window?	Yes, and I have hurt my hand.
Did the ships split on a rock?	Yes, we were beset with danger.
Who has spread this report?	Some one who wishes to be rid of you.
Have you put the knives into the cupboard?	Yes; but I have cut my finger.
Why did you hit the boy?	Because he has wetted himself by falling into the ditch.
Why do you shed tears?	Because somebody has slit slit my new dress.
Have you heard of the telegraph under the sea to America?	Yes; several submarine telegraphs have been completed with the greatest success.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ
TWENT-FIFTH LESSON

Συνέχεια τῶν ἀνωμάλων ρημάτων.

§ 4 Τὰ ἑπόμενα ῥήματα ἔχουσιν ὁμοίους τὸν παρατατικὸν καὶ τὴν παθητικὴν μετοχήν· τὸ e τῆς καταλήξεως ed ἐκθλίβεται, τὸ δὲ d μετατρέπεται εἰς τὸ ἀντίστοιχον αὐτοῦ t· καὶ ἐὰν ἡ συλλαβὴ τῆς ἀπαρεμφάτου ἦναι μακρά, γίνεται βραχεῖα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς τῆς Ἀπαρεμφ.	*Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή*
burn, καίειν,	burnt.
deal, διανέμειν, ἐμπορεύεσθαι,	dealt.
dream*, ὀνειρεύεσθαι,	dreamt.
lean*, στηρίζεσθαι,	leant.
leap*, πηδᾶν,	leapt.
learn*, μανθάνειν,	learnt.
mean, σημαίνειν, ἐννοεῖν,	meant.

§ 5. Ἄλλα τινὰ ῥήματα μεταβάλλουσι τὸ i τῆς ῥίζης εἰς u· οἷον·

cling, προσκολλᾶσθαι,	clung.
dig**, σκάπτειν,	dug.
fling, ῥίπτειν,	flung.
shring, στενεύειν, συστρέφειν, φρίσσειν,	shrung.
slink, φεύγειν κρυφίως,	slunk.
spin, νήθειν,	spun.
stick, κολλᾶν,	stuck.
sting, κεντᾶν,	stung.
stink, (βρωμᾶν) ὄζειν,	stunk.
strike, πλήττειν,	struck.
string, τανύειν,	strung.
swing, σείειν, δονεῖν,	swong.
wring, στραγγίζειν,	wrong.

Ἄσκησις 65. Ἀνάγνωσις

He dealt in all sorts of things. I have dreamt of such a man. Birds learn one of another. It leaps like a frog. Her heart leapt at her son knocked at the door. A century means a hundred years. She learnt four pages in a day. I spoke of the spring; but I meant the autumn. The children clung to their father. Their distress wrong his heart. I have no time to string the beads; I thought you have strung them yourself. The plant shrinks. The negro slunk away, and immediately dug up the gold he had hidden. He stuck the fruit upon his knife. The word stuck in my throat. Take a piece of sticking plaster, and stick it on your little finger. The women spun goat's hair. Penelope spun all the yarn in Ulysses' absence.

Ἄσκησις 66. Θέμα.

Θὰ ἐμπορεύησθε μὲ τὸν ἔμπορον τοῦτον; Ἐμοίρασε τὰ χαρτιά. Τὴν παρελθοῦσαν νύκτα ὠνειρευόμην· ὠνειρεύεσθε καὶ ὑμεῖς; Στη-

*) Συνήθως ὁμαλά **) Ἀπαντᾷ καὶ ὁμαλῶς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ρίχθητε ἐπ' ἐμοῦ. Εἶμαι ἱκανῶς ἐστηριγμένος. Δύνασθε νὰ πηδήσητε καλῶς; Ἐπήδησα ὑπεράνω τάφρου. Ἐννοεῖ (to mean) ἐμέ; Τί σημαίνει τοῦτο; τοῦτο δὲν σημαίνει τίποτε. Ὁ ἄνθρωπος προσκολλᾶται εἰς τὴν πίστιν του. Ρίψατε αὐτὸ κάτω. Τὸ ἔρριψα εἰς τὸν ποταμόν. Διὰ σφενδόνης ἔρριψε λίθον ὑπεράνω τῆς οἰκίας. Θὰ κεντήσῃ ἡ μέλισσα; Μάλιστα, μ' ἐκέντησε. Ἀφήσατέ με νὰ αἰωρηθῶ. Συνεστρέψατε τὰ ὑγρὰ φορέματα; Θέλω νὰ συστρέψω τὸν λαιμόν του. Ἔκλωσε πολύ; Ἡ ἀράχνη ἔνηθε (to spin) τὸ ὕφασμά της. Σκάψατε ὀπήν. Ἤνοιξα μίαν. Μ' ἐκέντησε μὲ πηρούνιον. Ὁ ἥλος ἐβυθίσθη στερεῶς. Ἐξῆλθον κρυφίως τῆς οἰκίας. Τὸ ἐριοῦχον στενοῦται. Ὁ Γκάϋ (Guy) ἐφρικίασε (to shrink) πρὸς τὴν θέαν τοῦ φονέως. Ἡ ἐφημερὶς ἐκάη.

§ 6. Εἴς τινα ῥήματα λήγοντα εἰς d, τὸ e τοῦ ed ἐκθλίβεται, τὰ δὲ δύο d μετατρέπονται εἰς τὸ ἀντίστοιχον t.

Ἐνεστὼς τῆς Ἀπαρεμφ.	*Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή.*
bend*, κλίνειν, τείνειν, κάμπτειν,	bent
build, οἰκοδομεῖν,	built.
guild*, ἐπιχρυσοῦν,	guilt.
gird*, περιβάλλειν,	girt.
lend, δανείζειν,	lent.
rend, σχίζειν,	rent.
send, πέμπειν.	sent.
spend, δαπανᾶν, διέρχεσθαι.	spent.

§ 7. Δύο ῥήματα ἐκθλίβουσιν ὄχι μόνον τὸ τελικὸν e καὶ τὸ τῆς καταλήξεως ed, ἀλλὰ καὶ τρέπουσι τὰ σύμφωνα v καὶ d εἰς τὰ ἰσχυρὰ ἀντίστοιχα αὐτῶν f καὶ t, μετὰ τὴν συγκοπὴν τοῦ a, ὅπερ προηγεῖται αὐτῶν.

Ἐνεστὼς τῆς Ἀπαρεμφ.	*Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή*
bereave, στερεῖσθαι,	bereft.
leave, ἀφίνειν, καταλείπειν,	left.

§ 8. Ῥήματά τινα συγκόπτουσιν ἐπ' ἴσης τὸ e τῆς καταλήξεως ed, ἔπειτα δὲ τρέπουσι τὸ y τῆς ῥίζης εἰς i.

Ἐνεστὼς τῆς Ἀπαρεμφ.	*Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή*
lay**, βάλλειν, καταθέτειν,	laid.
pay, ἀποτίνειν,	paid.
say***, λέγειν,	said.
stay*, μένειν,	staid.

*) Ἀπαντῶσι καὶ ὁμαλά. **) Καὶ ἐπὶ ὀρνίθων ὅταν γεννῶσι τὸ ᾠόν.
***) Ὅρα Μέρ. Β', Ματθ. 26, § 1.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 9. Τὰ ἑξῆς ρήματα τρέπουσι τὸ φωνῆεν i τῆς ρίζης εἰς ou
Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή

bind, δεῖν, δένειν	bound
find, εὑρίσκειν,	found.
grind, ἀλέθειν,	ground.
wind, στρέφειν (w. up, τανύειν ὡρολόγιον),	wound.

§ 10. Δύο ρήματα τρέπουσι τὸ ριζικὸν φωνῆεν o εἰς e·
Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή

behold, παρατηρεῖν,	beheld.
hold, κρατεῖν,	held.

§ 11. Δύο ἕτερα ρήματα τροποποιοῦσι τὴν ρίζαν καὶ λαμβάνουσι μόνον d·
Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή.

sell, πωλεῖν,	sold.
tell*, λέγειν,	told.

§ 12. Δύο ὑφίστανται τὴν ἑπομένην μεταβολήν·
Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή.

stand, ἱστασθαι,	stood.
understand, ἐννοεῖν,	understood.

Ἀσκησις 67. Ἀνάγνωσις.

A letter was sent us by the post. The water sends forth (αὐξάνει) plants. How does it sell? He was sold to the Americans as a slave. He spent a considerable part of his fortune. Stand out of the way. The priest's grave stood on the other side of the town. Our good works will stand by us at the hour of death. «Fast bind, fast find», is an old proverb. He was bound hand and foot. How will you have the books bound? How do you find the climate of France? I have found it milder than that of Scotland. I do not know whether he was the author of that book or not, but I understood that he had written one. Have you built more than one house? The miller has not yet ground the corn I sent him on Tuesday. If you had wound up your watch, it would have gone. My friend held me by the arm to prevent me from going away. If you had lent me the money in time it would have been very useful to me. They said yesterday that the parliament would be dissolved. I have just sent to your house to fetch the barometer. The marquis of Anglesea was bereft of his leg at the battle of Waterloo. The hen lays an egg every morning. Five thousand pounds were paid for the privilege of selling refreshments in the Crystal Palace at London.

---

*) Ὅρα Μέρος Β', Μάθ. 26, § 1.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 68 Θέμα.

Ἐδέθη διὰ σχοινίων. Δέσατε τὸ βιβλίον τοῦτο. Τί εὗρεν ὁ ἰατρός; Ἤλεσεν ἡ μαγείρισσα τὸν καφέ; Δὲν ἐτάνυσα τὸ ὡρολόγιόν μου. Δύνασθε νὰ τανύσητε τὸ τόξον; Τὸ τεμάχιον τοῦτο τοῦ σιδήρου εἶναι κεκαμμένον. Ὁ ἀδελφός ὑμῶν μοὶ ἐδάνεισε μίαν λίραν στερλίναν. Ἔσχισε τὸ φόρεμά του. Θὰ μοὶ πέμψητε τὴν ἐφημερίδα; Τὸ ἐλεφάντινον ὁστοῦν μᾶς πέμπεται ἐκ τῶν Ἰνδιῶν. Ἐδαπάνησα πολλὰ χρήματα. Ἡ Διδὼ ἔκτισε τὴν Καρχηδόνα. Θὰ οἰκοδομήσω καλύβην. Τοῦτο εἶναι κάκιστα κεχρυσωμένον. Παρατηρήσατε, εἶναι ἐκεῖ. Εἶδον τὴν ἀποκεφάλισιν Κρατήσατέ με, ἄλλως θὰ πέσω. Τὸν ἀνεχαίτισα (to hold back). Ὁ συγγραφεὺς ἐπώλησε τὸ σύγγραμμά του. Εἶναι ἠναγκασμένος νὰ πωλήσῃ τὸν ἵππον του. Ὤφειλες νὰ εἴπῃς τὴν ἀλήθειαν. Διηγήθητε τὴν ἱστορίαν; Ὁ δυστυχὴς ἄνθρωπος (unhappy man) ἐστερήθη τῆς ὁράσεως. Ὀφείλει ν' ἀφήσῃ τὴν πόλιν. Τί εἴπετε; Ἐπληρώθη ἤδη. Λέγω ὀλίγα ἢ οὐδέν. Τὸ ἔθηκα χαμαί. Κατέθεσαν τὰ ὅπλα (των). Ἵστατο ἐπὶ τῆς κεφαλῆς του. Ἐννοεῖτε τὴν Γερμανικήν; Ἐνόησα ὅ,τι ἔλεγον.

§ 13. Τὰ ἀκόλουθα ῥήματα τρέπουσι τὴν κατάληξιν αὐτῶν εἰς ought·

Ἐνεστὼς τῆς Ἀπαρεμφ.	*Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή.*
beseech, παρακαλεῖν, ἱκετεύειν,	besought.
bring, φέρειν,	brought.
buy, ἀγοράζειν,	bought.
fight, μάχεσθαι,	fought.
seek (for), ἐρευνᾶν, ζητεῖν,	sought.
think, νομίζειν, σκέπτεσθαι, πιστεύειν,	thought.

§ 14. Τὰ ἑξῆς τρέπουσι τὴν κατάληξιν εἰς aught·

Ἐνεστὼς τῆς Ἀπαρεμφ.	*Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή*
catch*, συλλαμβάνειν,	caught.
freight**, φορτίζειν,	fraught.
teach, διδάσκειν,	taught.

§ 15. Τὰ ἑπόμενα ῥήματα συγκοπτουσι τὸ e τῆς καταλήξεως ed, ἔτι δὲ τὸ ἓν l τῆς ῥίζης, ἀντὶ δὲ τοῦ d λαμβάνουσι τὸ ἀντίστοιχον αὐτοῦ ἰσχυρὸν t.

	Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή.
ὁμ. dwell, κατοικεῖν,	dwelt.
ὁμ. smell, ὀσφραίνεσθαι,	smelt.

*) Ἀπαντᾷ καὶ ὁμαλῶς. **) Συνήθως ὁμαλόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὁμ. spell, συλλαβίζειν,	spelt.
συν ὁμ. spill, χύνειν,	spilt.

§ 16. Τὰ ἑξῆς ῥήματα συγκόπτουσιν ἓν e τῆς ρίζης καὶ τῆς καταλήξεως ed· τοῦτο δὲ καθιστᾷ τὴν συλλαβὴν βραχεῖαν.

Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή

bleed, φλεβοτομεῖν, αἱμάσσειν,	bled.
breed, γεννᾶν, ἀνατρέφειν,	bred.
feed, τρέφειν,	fed.
meet συναντᾶν,	met.
speed, σπεύδειν, ταχύνειν,	sped.

§ 17. Καὶ τὰ ἑπόμενα ῥήματα συγκόπτουσι τὸ ἓν e τῆς ρίζης καὶ τὸ e τῆς καταλήξεως ed καὶ ἀντὶ τοῦ d λαμβάνουσι t, καθιστάμενης οὕτω τῆς συλλαβῆς βραχείας.

Παρατ. ἢ Ἀόρ. καὶ Παθ. Μετοχή

creep, ἕρπειν,	crept.
feel, αἰσθάνεσθαι,	felt.
ὁμ. kneel, γονυπετεῖν,	knelt.
keep, φυλάττειν, κρατεῖν,	kept.
sleep, κοιμᾶσθαι,	slept.
sweep, σαίρειν,	swept.
weep, κλαίειν,	wept.

Ἄσκησις 69. Ἀνάγνωσις.

We have caught a wolf. The soldiers under Napoleon fought well. I have a tooth-ache that hinders me from sleeping. I slept well last night. In order to teach, one must have much patience. He has taught German in an English school. Who would have thought it possible? The Duke of Monmouth knelt to James the Second, wept bitterly, and besought him in vain to spare his life. Let me smell the flowers you have brought. Sleep cannot be bought. All the rooms, the passage and the stairs have been carefully swept; but the ring we sought for, was not met with. They thought the vessel was freighted with spices. The police fought long with the thieves, and blood was spilt on both sides. A man was run over by an omnibus; when brought home, he bled from the mouth, nose, ears and eyes. In winter the horses are fed with hay and oats. In English, many words from the Latin are sometimes spelt with u, and sometimes without, as: honour or honor, favour or favor, labour or labor. A word is now and then (ἐνίοτε) spelt with x or with ct, for example: connexion or connection.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 70. Θέμα.

Παρεκάλεσα τὸν φίλον μου νὰ ἔλθῃ. Μὲ ζητεῖτε (for me); Ἠρευνήσατε διὰ τὸ μελανοδοχεῖον; Ἠγόρασε πυροβόλον καὶ ἐπολέμησεν ἀπελπιστικῶς (desperately). Ὁ τραυματίας (wounded man) ἐκομίσθη εἰς τὴν οἰκίαν. Περὶ τίνος (of) σκέπτεσθε; Συλλογίζομαι περὶ τοῦ ἀνεψιοῦ μου. Σύλλαβε τὴν σφαῖραν. Ὁ φονεὺς συνελήφθη. Πρέπει νὰ φορτώσω τὸ πλοῖον. Εἶναι φορτωμένον. Ἡ πενία διδάσκει πάσας τὰς τέχνας. Τίς σᾶς ἐδίδαξε τὴν μουσικήν; Ὀσφραίνεσθε τὸν καπνόν; Τοῦτο ἐμύριζε πολὺ καλά. Πῶς συλλαβίζετε τὴν λέξιν ταύτην; Συλλαβίζεται οὕτω. Ἐχύσατε τὸ ὕδωρ; Ἡ ρὶς μου αἱμορραγεῖ (my nose bleeds). Ὁ ἀσθενὴς πρέπει νὰ φλεβοτομηθῇ. Τρέφω ὄρνιθας. Ἀνετράφησαν ἐν τῇ (in) ἐξοχῇ. Ἐδώκατε (παρατ.) εἰς τοὺς χοίρους νὰ φάγωσι; Τοῖς (them) ἔδωκα νὰ φάγωσι. Θὰ συναντηθῶμεν αὔριον τὸ πρωΐ. Δὲν συνηντήθημεν ἤδη; Πῶς ἐπετύχετε; Εἴρψεν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους. Κοιμήθητε καλῶς. Πῶς ἐκοιμήθητε; Ἐκαθαρίσθη ἡ καπνοδόχος; Ἐγονυπέτησαν ἔμπροσθεν τοῦ βωμοῦ. Ἔκλαυσεν ὅλην τὴν ἡμέραν. Αἰσθάνεσθε πόνον τινά; Τὸ ἠσθάνθην.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	Ἀποκρίσεις.
Do you deal in tobacco?	No, I deal only in cigars.
Did she dream of that play?	No, she dremt of her children.
What does this word mean?	I thought you knew what it meant.
Did he leap out of the window?	No, he leapt in at the window.
Why did you not fling it away?	Because it clung to me.
Have you caught the gnat?	Yes, but it has stung me.
Has the miser dug up his money?	No, he has not found it.
Why is the coffee not ground?	Because the man has not yet brought it.
Have you wound up the time-piece?	No, I have lost the key.
Will you lend me a guinea?	I lent you two, and you have spent them.
Why do you not hold fast?	I told you I have hurt my hand.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Have you sold all your fowls?	Yes, I have not one left.
Have you sought for your dictionary?	Yes, and I am sure I left it here.
How many spoons has he bought?	Twelve, but they have not been brought home.
I thought he had had a duel with the count.	No, he fought with another gentleman.
Will they catch the thief?	He is already caught.
Who taught you to draw so beautifully.	My drawing-master, whom we met this morning.
How do you like this Eau de Cologne?	I have not yet smelt it.
Why have you spilt the milk?	I could not help it but I have paid for it.
Do you understand how this is spelt?	I said before that I understood it.
Did the surgeon bleed you?	No, I could not meet with him.
Where were these horses bred?	I thought I told you they were bred here.
Have you fed the cows this morning?	Not yet, Sir, I slept too long.
Did you see the mouse, when you swept the room?	Yes, but it crept into a hole.
Why did the young lady weep?	She wept, because her sister knelt to her for forgiveness.
Have the fowls laid any eggs?	No, I suppose they have felt the influence of the weather.
I thought it was cruel to send him to the madhouse. Did you not think so too?	No, for the poor young man was bereft of reason.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ—TWENTY-SIXTH LESSON

§ 18. Ἀνώμαλά τινα ῥήματα εἶναι ὅμοια κατὰ τὴν ἀπαρέμφατον καὶ τὴν παθητικὴν μετοχήν, πάσχουσι δὲ μεταβολὴν μόνον κατὰ τὸν παρατατικὸν ἢ ἀόριστον. Εἶναι δὲ ταῦτα τὰ ἑξῆς·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Απαρέμφατος.	*Παραταϊ. ἢ Ἀόρ.*	*Παθ. Μετοχή.*
become, γίνεσθαι,	became,	become.
bid, ἐπιτάττειν,	bade,	bid.
come, ἔρχεσθαι,	came,	come.
run, τρέχειν,	ran,	run.

§ 19. Τὸ ῥῆμα beat, καταβάλλειν, νικᾶν, ἔχει τὴν ἀπαρέμφατον καὶ τὸν παρατατικὸν ὁμοια, εἰς δὲ τὴν παθητικὴν μετοχὴν λαμβάνει τὴν κατάληξιν en

Απαρέμφ. και Παραταϊ.	*Παθ. Μετοχή.*
beat, νικᾶν,	beaten.

§ 20. Τοὐναντίον δὲ δύο ῥήματα ἔχουσι τὴν παθ. μετοχὴν ὁμαλήν· εἰς δὲ τὸν παρατατικὸν ἢ ἀόριστον πάσχουσι μεταβολὴν τῆς ῥίζης·

Απαρέμφατος.	*Παραταϊ. ἢ Ἀόρ.*	*Παθ. Μετοχή.*
awake*, ἐγείρειν, ἐγείρεσθαι,	awoke,	awaked.
dare**, τολμᾶν,	durst,	dared.

§ 21. Τέσσαρα ῥήματα ἀποβάλλουσι τὸ τελικὸν e καὶ γίνονται βραχέα ἐν τῷ παρατατικῷ, ἔπειτα δὲ διπλασιάζουσι τὸ τελικὸν σύμφωνον τοῦ χρόνου τούτου, καὶ λαμβάνουσιν en εἰς τὴν παθ. μετοχήν·

Απαρέμφατος.	*Παραταϊ. ἢ Ἀόρ.*	*Παθ. Μετοχή*
bite, δάκνειν,	bit,	bitten (bit).
chide, ἐπιπλήττειν,	chid,	chidden (chid).
hide, κρύπτειν,	hid,	hidden (hid).
slide, ὀλισθαίνειν,	slid,	slidden (slid).

§ 22. Ῥήματά τινα λαμβανουσιν ἐν τῇ ῥίζῃ τὸ φωνῆεν ο πρὸς σχηματισμὸν τοῦ παρατατικοῦ ἢ ἀορίστου, ἔπειτα δὲ προσθέτουσιν n ἢ en, διπλασιάζοντα τὸ τελικὸν σύμφωνον, ἐὰν ἦναι d ἢ t·

Απαρέμφατος.	*Παραταϊ. ἢ Ἀόρ.*	*Παθ. Μετοχή*
forget, ἐπιλανθάνεσθαι,	forgot,	forgotten (forgot).
tread, πατεῖν, βαδίζειν ἐπί,	trod,	trodden.

§ 23 Τὰ ἑξῆς ῥήματα πάσχουσι διαφόρους μεταβολὰς εἰς τὸν παρατατικὸν ἢ ἀόριστον καὶ τὴν παθ. μετοχήν, ἥτις ἔχει τὴν κατάληξιν n. en ἢ ne·

Απαρέμφατος.	*Παραταϊ. ἢ Ἀόρ.*	*Παθ. Μετοχή.*
do, πράττειν, ἐνεργεῖν,	did,	done
eat, τρώγειν,	ate,	eaten.
fall, πίπτειν,	fell,	fallen.
forbid, ἀπαγορεύειν,	forbade,	forbidden.

*) Ἀπαντᾷ καὶ ὁμαλόν.

**) Ὡ, συνώνυμον τοῦ may = δύνασθαι δὲν δα βάνει το πρὸ τῆς ἀπαρεμφάτου, ἥτις ἕπεται αὐτῷ. Ὅταν δὲ σημαίνῃ προκαλῶ, ἔχει τὸν παρατατικὸν ὁμαλόν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

give, δίδειν,	gave,	given.
forgive, συγχωρεῖν,	forgave,	forgiven.
go, ὑπάγειν, πορεύεσθαι,	went,	gone.
lie[1], κατακλίνεσθαι,	lay,	lain.
see, βλέπειν,	saw,	seen.

§ 24. Πολλὰ ῥήματα εἶναι ὁμαλὰ κατὰ τὸν παρατατικόν, ἀλλ' εἰς τὴν παθητικὴν μετοχὴν λαμβάνουσι τὴν κατάληξιν n ἢ en· ἐν τῇ τελευταίᾳ περιπτώσει ἡ ῥιζικὴ συλλαβὴ καθίσταται βραχεῖα·

Ἀπαρέμφατος.	*Παρατατ. ἢ Ἀόρ.*	*Παθ. Μετοχή.*
hew, κόπτειν ξύλα,	hewed,	hewn*.
load, lade[2], φορτώνειν,	loaded, laded,	laden*.
rive[3], σχίζειν, σπαράττειν,	rived,	riven.
saw, πριονίζειν,	sawed,	sawn*.
seeth[3], βράζειν (βραδέως),	seethed,	sodden*.
shew, show, δεικνύειν,	shewed, showed,	(shewn). shown.
sow**, σπείρειν,	sowed,	sown
strew**, strow**, διασπείρειν, στρώνειν,	strewed, strowed,	strewn. strown.
swell**, ἐξογκοῦσθαι,	swelled,	swollen.

Ἀσκησις 71. Ἀνάγνωσις.

Children often choose (ἀγαπῶσι) to do a thing for no other reason than because it is forbidden by their parents Edmund ran so fast that he became ill. What has become of the maid-servant that was bitten by the mad dog? I have not seen her; but the physician saw the poor creature, and told me that her arm was much swollen. He fears nothing can be done for her. The brothers are in prison; the prince bade the gaoler load them with chains, and give them only bread and water to eat and drink. When they had eaten the food, they fell asleep. At a quarter before seven he was awaked, and shewn to the people. If you have forgotten to repeat the regular verbs, as your tutor bade you, you will be chidden. The farmer went out and sowed his corn. When the snow melts on the mountain, the rivers become swollen. Oxen were formerly much employed in treading out the corn. When the troops had beaten the enemy, they laid aside their discipline and fell upon the defence-

---

1) Lie = ψεύδεσθαι εἶναι ὁμαλόν.
2) Ὅταν σημαίνῃ γεμίζω ὅπλον, ἔχει παθ. μετοχὴν loaded.
3) Σπανίως ἐν χρήσει.
*) Ἀπαντῶσι καὶ ὁμαλά. **) Συνήθως ὁμαλά.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

less inhabitants of the villages. The ground was stewn with flowers. I durst not go to the country to-day. The wood-cutter hewed down the tree. She was mowed down in the prime (εἰς τὸ ἄνθος τῆς ἡλικίας της). What has she given you?

Ἄσκησις 72. Θέμα

Ὅταν γείνω βασιλεύς. Ἠσθένησεν (ἔγεινεν ἀσθενής). Τί ἔγεινεν ὁ Σεϋμούρ; Τὸν διέταξα* νὰ μάθῃ τὰ καθήκοντά του. Ἦλθεν ἀμέσως. Ἡ χήρα ἦλθεν ἐξ Ἰταλίας. Τὸ παιδίον ἀπῆλθεν. Ἔδραμε μακράν. Σήμερον ἐνίκησεν ἐμέ, χθὲς δὲ τὸν ἀδελφόν μου. Τὰ παιδία πολλάκις μάχονται. Δὲν ἔφαγον τίποτε. Ἔφαγον τὸν ἄρτον. Τίς σᾶς ἀπηγόρευσε νὰ πράξητε τοῦτο; Διὰ τί ἐπιπλήττομαι; Διότι ἐπατήσατε τὸν κάραβον. Ἐπάτησε τὸν πόδα μου. Ἐκρύψατε τὰ χρήματα, ὅπου πρέπει νὰ τὰ κρύψω; Τὰ ἔκρυψα ὑποκάτω δένδρου, ἀλλ' ἐλησμόνησα τὸ μέρος. Ἐλησμόνησα νὰ εἴπω ὅτι ὁ κύων μ' εἶχε δήξει. Μ' ἔδηξεν, ὅτε ἐγέμιζον τὸ πυροβόλον. Ἐξύπνησεν ὑμᾶς ὁ ὑπηρέτης; Ὄχι, ἐξύπνησα ὁ ἴδιος. Ὁ ποταμὸς ἐξωγκώθη. Πότε θὰ σπείρητε τὸν σπόρον; Ἐσπάρη ἤδη. Ἐπριόνισα τὸ ξύλον. Τὰ μῆλα ἔπεσον ἀπὸ τοῦ δένδρου. Ἔπεσεν ἀπὸ τῆς τραπέζης καὶ ἐξύπνισε. Δείξατέ μοι τί δύνασθε νὰ πράξητε. Δὲν μοὶ ἐδείξατε τίποτε. Δὲν ὑπῆγον εἰς τὸ θέατρον. Ὁ κυνηγὸς ἐγέμισε τὸ ὅπλον του. Τὸ κάρρον ἦτο πολὺ βαρέως πεφορτισμένον. Ὁ διδάσκαλος τῆς γραφῆς ἀπῆλθε (away). Τὸν εἴδετε; Εἶδον δύο ἀνθρώπους. Ἦσο κεκλιμένος ἐπὶ τοῦ ἀνακλίντρου. Ὁ ὑπηρέτης ἔχυσεν ἄμμον ἐπὶ τοῦ πατώματος. Δύνασθε νὰ ὀλισθαίνητε (παγοδρομῆτε); Τοῦτο ὠλίσθησεν ἐκ (out of) τῆς χειρός του.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Who forbade you to go to the concert?	It was not forbidden me; but I chose to remain at home.
Have you eaten the pheasants I sent you?	I ate one yesterday, and shall soon eat the other.
Why has the boy forgotten his books?	He has not forgotten them; he has hidden them.
Has the snake bitten you?	No, a rat bit me.
Go away! you have trodden on my dog.	I trod on it by accident.
Is your hand swollen?	Yes; I fell and hurt it.

*) Μετὰ τὸ bit πρὸ τῆς ἀπαρεμφάτου δὲν τίθεται τὸ to.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Who has awaked you so early?	The waiter woke me.
Have I shown you my new bracelet?	I saw it before you bought it.
What would you have done, if you had lost your purse?	I would have gone to the police.
Is any thing sown in this field?	We have sown wheat.
Why is the man so heavily laden?	Because he forgot to come sooner, that he might go twice.
Tell me where you have hidden my ruler?	I hid it in the book-case; but I could have kept it, if I had chosen.
Why do you heave such bitter sighs?	Because my friend and tutor has fallen from his horse.
Why do you chide this little girl?	Because he has broken a window, and deserves to be chidden.
Did you see the artilleryman fall?	Yes, and I saw him breathe his last (ἐκπνέοντα).
Why do you not lie down?	Because I have lain long enough.
Who has sawn this wood?	I think my father and brother sawed it early this morning.
Can your companion slide?	Yes, he slid with me all the morning.
Have you loaded these rifled cannons (ραβδωτά)?	We loaded them as soon the floating-battery was seen.
Did you beg pardon?	Yes, and he forgave me kindly.

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ
TWENT-SEVENTH LESSON

§ 25. Τὰ ἑπόμενα ἀνώμαλα ῥήματα τρέπουσιν εἰς τὸν παρατατικὸν τὸ ἰ εἰς ο· εἰς τὴν παθητικὴν μετοχὴν ἀναλαμβάνουσι τὸ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

i, καὶ διπλασιάζουσι τὸ d ἢ τὸ t, ὅπερ ἕπεται, καθιστῶσι τὸ i βραχύ, ἔπειτα δὲ προσθέτουσι n·

Ἀπαρέμφατος.	*Παρατατ.*	*Παθ. Μετοχή.*
bestride, ὑπερβαίνειν,	bestrode,	bestridden.
stride, περιπατεῖν μεγάλοις βήμασι,	strode,	stridden.
ride, ἱππεύειν,	rode,	ridden.
smite, ραπίζειν,	smote,	smitten.
write, γράφειν,	wrote,	written.

§ 26. Τὰ ἀκόλουθα ῥήματα τρέπουσιν ἐπ' ἴσης εἰς τὸν παρατατικὸν τὸ i εἰς o καὶ προσθέτουσιν εἰς τὴν ἀπαρέμφατον n πρὸς σχηματισμὸν τῆς μετοχῆς· τότε δὲ τὸ i γίνεται ἐπ' ἴσης βραχύ

Ἀπαρέμφατος.	*Παρατατ.*	*Παθ. Μετοχή.*
arise[1], ὑψοῦσθαι,	arose,	arisen.
rise[1], ἀνατέλλειν, ἐξυπνεῖν,	rose,	risen.
drive, ἐλαύνειν,	drove,	driven.
ὁμ. shrive[2], ἐξομολογεῖσθαι,		
strive, προσπαθεῖν,	strove,	striven.
ὁμ. thrive, ἐπιτυγχάνειν, αὐξάνειν,	throve,	thriven.

§ 27. Τὰ ἑξῆς ῥήματα τρέπουσι τὰ φωνήεντα τῆς ριζικῆς συλλαβῆς εἰς o ἐν τῷ παρατατικῷ καὶ προσθέτουσιν εἰς αὐτὸν n πρὸς σχηματισμὸν τῆς παθητικῆς μετοχῆς·

Ἀπαρέμφατος.	*Παρατατ.*	*Παθ. Μετοχή.*
break, συντρίβειν,	broke,	broken.
choose, ἐκλέγειν, προτιμᾶν,	chose,	chosen.
cleave[3], σχίζειν, ὁμ. clove,	συνηθ. ὁμ. cloven.	
freeze, πήγνυσθαι,	froze,	frozen.
heave, ἀνυψοῦν, ὠθεῖν,	hove,	hoven.
speak, ὁμιλεῖν,	spoke,	spoken.
steal, κλέπτειν, ἁφαιρεῖν,	stole,	stolen.
weave, ὑφαίνειν,	wove,	woven.

§ 28. Τὰ ἀκόλουθα τρία ῥήματα τρέπουσι τὸ ριζικὸν φωνῆεν εἰς oo καὶ ἀποβάλλουσι τὸ e κατὰ τὸν παρατατικόν· προσθέτουσι δὲ n πρὸς σχηματισμὸν τῆς παθητικῆς μετοχῆς·

---

[1]) Διὰ τὸ ἐγείρεσθαι εἶναι ἐν χρήσει τὸ get up, διὰ δὲ τὸ ἀνατέλλειν τὸ rise, ὡς the sun rises.

[2]) Σπανίως ἐν χρήσει· συνηθέστερον τὸ confess ἢ go to confess.

[3]) Cleave ἔχει προσέτι παρατ. cleft καὶ παθ μετ. cleft· ὅταν δὲ σημαίνῃ προσκολλᾶσθαι, εἶναι ὁμαλόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Απαρέμψατος.	*Παραταϰ.*	*Παθ. Μετοχή*
forsake, ἐγκαταλείπειν,	forsook,	forsaken.
shake, σείειν,	shook,	shaken.
take*, λαμβάνειν,	took,	taken.

Ἄσκησις 73. Ἀνάγνωσις.

He bestrode the narrow world, like a colossus. The horse which Alexander rode, was called Bucephalus. The Greek poets, Aeschylus, Sophocles and Euripides, have written some of the finest tragedies in existence. The farmer went to bed at sunset and rose with the lark. Early to bed and early to rise, makes a man healthy, wealthy and wise. The Spaniards drove the infidel Moors out of Spain, after the latter had held the country for eight centuries. The dramatist Otway, having long striven with misfortune, at length perished of hunger 1685 The sheperds throve in Australia, and would have continued to thrive, if they had not left their masters to seek their fortunes at the gold-mines. The orator spoke in so low a tone, that the audience heard little or nothing. During the severe winter of 1814, the Thames, at London, was frozen over; a fair was held on the ice, and an ox roasted whole. The ambitions duke stole the crown, and placed it on his own head. A physician once prescribed some medicine for his patient; the phial was labelled. When taken to be well shaken. The servant misunderstood this, and shook his master till he was almost dead. Heaving a profound sigh the poor woman told what she had seen. What did you choose? I chose an English book. The poor fellow was forsaken by all.

Ἄσκησις 74. Θέμα.

Ὁ νέος ἵππευσεν ἵππον ἄγριον. Ὁ ποιμὴν διῆλθε (stride across) τὸν ἀγρόν. Ὁ Εὐγένιος ἱππεύει καλῶς, ἀλλὰ χθὲς ἵππευε καλλίτερον. Ἱππεύσαμεν ἐπὶ μίαν ὥραν. Ἐπιθυμοῦμεν νὰ ὑπάγωμεν μὲ τὸ λεωφορεῖον. Ὁ Δαβὶδ ἐκτύπησε τὸν γίγαντα. Ἔγραψα μακρὰν ἐπιστολήν. Τίς ἔγραψε τὸ λεξικὸν τοῦτο; Ὁ κύριος Worcester. Ἐγέρθητι καὶ βάδισον. Ἡ τιμὴ τοῦ καφὲ θὰ ὑψωθῇ; Ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος; Πότε ἐγείρεσθε; Διώξατε τὰ πρόβατα ἔμπροσθεν ὑμῶν. Τίς ὡδήγει τὴν ἅμαξαν τῆς βασιλίσσης; Ἐδίωξα τὰ πτηνά. Ἐξωμολογήθητε; Προσεπάθησα νὰ ἦμαι καλός. Ἠγωνίσθη ὑπὲρ τῆς καλῆς ὑποθέσεως. Τὰ ἄνθη αὐξάνουσι. Τὰ πάντα ἐπετεύχθησαν αὐτῷ (with him). Ὁ Ἰουδαῖος ἔθραυσε τὸ ποτήριον. Ἐθραύσατε τὴν

*) Τὰ σύνθετα ῥήματα τοῦ take σχηματίζονται κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον· οἷον mistake, ἀπατᾶσθαι, mistook, mistaken.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

γάστραν μου. Ὡμίλησα πολὺ μεγαλοφώνως (loud). Ὁ βιβλιοπώλης μοὶ ὡμίλησε καὶ μοὶ εἶπεν ὅτι κλέπτης τις εἶχε κλέψει τὸ βιβλίον μου. Ἡ γαλῆ ἔκλεψε τὸ κρέας. Εἶμαι παγωμένος, δότε μοι νὰ πίω θερμόν τι. Τὸ νέον δένδρον ἐπάγωσε. Ἡ μέταξα αὕτη εἶναι καλῶς ὑφασμένη. Τί θὰ λάβητε; Θὰ λάβω πόντσι. Ὁ Ἰάσων ἀφῆρεσε τὸ χρυσόμαλλον δέρας (golden). Τὸ ἰατρικὸν πρέπει ν' ἀναταραχθῇ καλῶς. Ἐπορεύθησαν πρὸς ἐκλογὴν βαρβίτου (βιολίου). Ἐξέλεξα ἵππον καστανόχρουν.

§ 29. Τὰ ἐξῆς δύο ῥήματα τρέπουσι τὰ ριζικὰ φωνήεντα εἰς o καὶ λαμβάνουσιν e εἰς τὸ τέλος διὰ τὸν παρατατικόν, ἔπειτα δὲ συγκόπτουσι τὸ e καὶ προσθέτουσι ne διὰ τὴν παθητικὴν μετοχήν·

Ἀπαρέμφατος	*Παρατατ.*	*Παθ. Μετοχή*
bear, φέρειν, βαστάζειν, ὑποφέρειν,	bore,	borne.
forbear, ἀπέχεσθαι,	forbore,	forborne.

§ 30. Καὶ τὰ ἑπόμενα ῥήματα πάσχουσι τὰς αὐτὰς μεταβολάς, ἀλλ' εἰς τὴν παθητικὴν μετοχὴν ἀντὶ τοῦ ne λαμβάνουσι n·

Ἀπαρέμφατος.	*Παρατατ.*	*Παθ. Μετοχή.*
bear, γεννᾶν,	bore,	born.
shear, κείρειν (κουρεύειν),	(shore) συν.ὁμ.	shorn.
swear, ὁρκίζεσθαι,	swore,	sworn.
tear, σχίζειν, σπαράττειν,	tore,	torn
wear, φορεῖν (ἐνδύματα) -out, φθείρειν,	wore,	worn.

§ 31. Τὰ ἐξῆς ῥήματα τρέπουσι τὸ φωνῆεν i εἰς a εἰς τὸν παρατατικόν, εἰς u δὲ εἰς τὴν παθητικὴν μετοχήν·

Ἀπαρέμφατος.	*Παρατατ.*	*Παθ. Μετοχή.*
begin, ἄρχεσθαι,	began,	begun
drink, πίνειν,	drank,	drunk.
ring, ἠχεῖν, σημαίνειν,	rang,	rung.
sing, ᾄδειν,	sang,	sung.
sink, πίπτειν,	sank,	sunk.
spring, πηδᾶν, ἀναβρύειν,	sprang,	sprung.
swim, κολυμβᾶν,	swam,	swum.

§ 32. Τὰ ἀκόλουθα ῥήματα ἐν τῷ παρατατικῷ τρέπουσι τὸ φωνῆεν τῆς ῥίζης εἰς e, πρὸς σχηματισμὸν δὲ τῆς παθητικῆς μετοχῆς προσθέτουσι n εἰς τὴν ἀπαρέμφατον·

Ἀπαρέμφατος.	*Παρατατ.*	*Παθ. Μετοχή*
blow, πνέειν,	blew,	blown.
crow, κρώζειν,	ὁμ. crew,	συν. ὁμ. crown.
draw, σύρειν, ἰχνογραφεῖν,	drew,	drawn

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

grow, γίνεσθαι, αὐξάνειν,	grew,	grown.
know, γινώσκειν,	knew,	known.
throw, ῥίπτειν,	threw,	thrown.

§ 33. Τὰ δύο ἑπόμενα ῥήματα ἔχουσι κατὰ τοὺς δύο χρόνους καταλήξεις ἀναλόγους πρὸς τὰς προηγουμένας·

Ἀπαρέμφατος.	*Παρατατ.*	*Παθ. Μετοχή.*
fly, ἵπτασθαι,	flew,	flown.
slay, φονεύειν,	slew,	slain.

Ἄσκησις 75. Ἀνάγνωσις.

The sheep must be shorn, in order that we may wear woolen clothes. Tell swore that he would never forbear to oppose the enemies of his beloved Switzerland. Bear that which you cannot avoid. We have drunk very little; but the actor drank much, and, you know, wine is the death of memory. The burden which is well borne, is light. He who knows not how to be silent, knows not how to speak. I should be happy, if I knew the causes of things. I am born for my country. When Alexander knew that he had killed his friend Clitus, he grieved much. Who would not rather swim than be drowned? The king wore his royal robes. Socrates said that he himself knew nothing. Ovid was born at Sulmo, ninety miles from Rome. In Shakspeare's tragedy of Julius Caesar, we read that Caesar and Cassius swam across the Tiber heavily armed; and that the former would have sunk, if the latter had not assisted him. The wind blew a hurricane, and destroyed many houses, besides all the corn growing on the island. If Prince Arthur had not been slain so young, he might have grown to be a wise and virtuous man. The storks and swallows have flown to warmer countries to pass the winter.

Ἄσκησις 76. Θέμα.

Ἐγεννήθην (was) τῇ 2 Νοεμβρίου 1829. Ὑπέστην πολλὰ δυστυχήματα. Δὲν δύναμαι νὰ τὸ ἀνεχθῶ. Ἐκουρεύθησαν τὰ πρόβατα; Ὡρκίσθην νὰ φονεύσω τὸν κύνα. Ὡρκίσθημεν νὰ καταλάβωμεν τὸ φρούριον. Τὸ ἔνδυμα εἶναι ἐσχισμένον. Τὸ ἔσχισα ὁ ἴδιος. Ἀπὸ πόσου καιροῦ (how long) φορεῖτε τὰς περισκελίδας ταύτας; Τὰς ἐφόρεσα τὸ πρῶτον πρὸ ὀκτὼ ἡμερῶν. Ἀπέχετε τοῦ νὰ μ' ἐρωτᾶτε. Ἀπέσχον πολὺν χρόνον. Ἠρχίσατε τὸ περιστέρνιόν (γιλέκον) μου; Τὸ ἤρχισα προχθές. Θ' ἀρχίσητε νὰ τραγῳδήσητε; Ἐτραγῴδησα πολὺ χθὲς τὴν ἑσπέραν. Ἡ ἀοιδὸς ἐτραγῴδησεν ὡραῖον ᾆσμα. Σημάνατε, παρακαλῶ. Ἐσήμαναν τὸν κώδωνα (it); Ἐσήμανα τὸν κώδωνα δίς. Πρὶν δυνηθῇ νὰ φθάσῃ τὸ πλοῖον, εἶχε βυθισθῇ. Θὰ βυθισθῇ ὁ λίθος; Ἐπλύθησα ἐπὶ τῆς τραπέζης. Θὰ πίητε

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἓν ποτήριον οἴνου; Θὰ πίω δύο κυμβία τείου. Δὲν ἔπιεν ὕδωρ. Ὁ ἄνεμος ἔπνευσε σφοδρός (hard). Ὁ ἀλέκτωρ ἔκραξε κατὰ τὰς τέσσαρας. Ἔκραξε περισσότερον ἢ ἅπαξ; Ὑμεῖς ἐχνογραφήσατε τοῦτο; Ἡ ἅμαξα ἐσύρετο ὑπὸ δύο ἵππων. Ἐζωγράφησε τὸ τοπεῖον. Ὁ παῖς ηὐξήθη· ηὔξανεν ἀπὸ ἡμέρας εἰς ἡμέραν. Ὁ ἄνθρωπος οὗτος ὀφείλει νὰ γηράσῃ. Ὁ μαθητὴς δὲν ἔμαθε τίποτε. Γνῶθι σαυτόν, ἔλεγεν ὁ Σωκράτης. Ἐγίνωσκον ὅτι ἠθέλετε προοδεύσει. Τὸ πτηνὸν ἵπταται. Ὁ ἀετὸς ἔπτη λίαν ὑψηλά. Οἱ πελαργοὶ ἀπέπτησαν. Ὁ Κάϊν ἐφόνευσε τὸν ἀδελφόν του. Διὰ τί τὸν ἐφόνευσε;

Συνδιάλεξις

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Did the shepherd stride across the meadow?	Yes, but afterwards he rode away.
What have you written about?	I wrote last week about the fire, and to-day I have written a poem.
Is Humphrey smitten with sickness?	Yes, the physician must be spoken with.
Have you driven away the flies?	I drove them away before you came.
Who drove the Queen's coach?	It was driven by the young prince.
At what o'clock did the duchess rise?	She rose at half past nine.
Do you think he will thrive in America?	Yes, for many others have thriven.
Who has broken the cup and saucer?	The coachman broke them.
Why did he steal the silk I had woven?	It was not stolen by him; but by the greengrocer.
Do you know if it freezes?	Yes, it has frozen all night.
Who shook the table?	It was not shaken by me.
You should have taken time to speak. Why did you not do it?	I took time; but while I spoke, somebody disturbed me.
In what year was Lord Byron born?	He was born 1788, and died 1824.
Have you torn your great coat?	The dog tore it.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Do you never wear kid gloves?
In summer I have always worn silk ones.

Did the witness swear that this was the thief?
Yes, he swore it.

What else has he sworn?
He has sworn that he knew me.

Why do you not begin to sing.
Because I do not choose.

Have they begun to drink?
Yes, they began an hour ago.

Will you ring for the servant?
I rang just now.

Have the bells rung for chucrh?
I think so.

Did the ship sink?
Yes, she sank, and every one was drowned

I knew that she had sunk; but where did she sink?
Off the coast. I thought you had known it.

Could Lord Byron swim well?
Yes, he swam across the Hellespont.

Has no other person ever swum across?
Yes, Leander swam across to meet Hero.

Do you not think the tree has grown?
It grew last summer; but since then I have observed no change.

Does the cock crow every morning?
Not always; it has not crowed to-day.

How many times did the cock crow?
It crowed thrice.

Can one horse draw this cart?
It has always been drawn by two.

Who drew this beautiful sketch?
The artist who always drank so much.

Where did the canary-bird fly to?
It flew to the roof of the house.

Has it never flown away?
No, it always flies back again.

Who slew the unfortunate king?
He was slain by an assassin, who clove his head with an axe.

Why did he slay him?
He was prompted to it by despair.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ
TWENTY EIGHTH LESSON

Ἐλλειπτικὰ ῥήματα. (Defective verbs.)

§ 1. Τὸ βοηθητικὰ ῥήματα shall, will, can, may, must, ought, περὶ ὧν ἐγένετο λόγος ἐν τῷ Γ' Μαθήματι, ἔτι δὲ τὰ ῥήματα do, let, quoth, wit, wot, ἀπαρτίζουσι τὰ ἐλλειπτικὰ τῆς Ἀγγλικῆς γλώσσης. Τα ῥήματα ταῦτα μὴ ἔχοντα πάντας τοὺς χρόνους των, (πρὸ πάντων δὲ μήτε ἀπαρέμφατον μήτε μετοχήν), καὶ διὰ τοῦτο μηδένα σύνθετον χρόνον, ἀναπληροῦσι ν αὐτοὺς, δι' ἄλλων τύπων εἴτε δι' ἄλλων ρημάτων.

§ 2. Τὸ will ἐν τῇ συνήθει γλώσσῃ ἔχει μόνον ἐνεστῶτα καὶ παρατατικόν, ἀλλὰ καὶ οἱ χρόνοι οὗτοι εἶναι ἐν χρήσει ὡς βοηθητικὰ πρὸς σχηματισμὸν τοῦ μέλλοντος καὶ τῆς ὑποθετικῆς. Τὸ ῥῆμα λοιπὸν τοῦτο ἀντικαθιστᾶται δι' ἑνὸς τῶν ἰσοδυνάμων αὐτοῦ, ἤτοι to wish, ἐπιθυμεῖν, θέλειν, to want, χρῄζειν, to intend, σκοπεῖν, θέλειν κτλ.

Παραδείγματα.

Ἐπεθύμουν νὰ σᾶς ἴδω, I should wish (like) to see you.
Ἐσκοποῦμεν ν' ἀναχωρήσωμεν, we had intended to set off.
Θὰ χρειασθῇ τὸ βιβλίον, she will want the book.

§ 3. Τὸ can σημαίνει δύναμιν, φυσικὴν ἱκανότητα, οἱ σύνθετοι λοιπὸν χρόνοι αὐτοῦ ἤτοι ὁ μέλλων, ἡ ὑποθετική, ὁ παρακείμενος καὶ ὁ ὑπερσυντελικός, ἐκφέροντοι διὰ τῶν ἀντιστοίχων χρόνων μοῦ to be able, εἶμαι ἱκανός· π. χ.

Μέλλων Α'.

I shall be able, κτλ. Θὰ δυνηθῶ κτλ.

Μέλλων Β'.

I shall have been able, κτλ. θὰ ἔχω δυνηθῇ κτλ.

Ὑποθετικὴ ἐνεστώς.

I should be able, κτλ. ἤθελον δυνηθῇ κτλ.

Ὑποθετικὴ ἀόριστος.

I should have been able, κτλ. ἤθελον ἔχει δυνηθῇ κτλ.

Παρακείμενος.

I have been able, κτλ. ἔχω δυνηθῇ κτλ.

Ὑπερσυντελικός.

had been able, κτλ. εἶχον δυνηθῇ κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 4. Ἐπειδὴ to may σημαίνει ἄδειαν, ἠθικὴν δύναμιν, γίνεται χρῆσις τοῦ to be allowed ἢ to be permitted (ἐπιτρέπειν) τρέπεται δὲ ἡ φράσις δύναμαι εἰς τὴν I am permitted (ἐπιτρέπεταί μοι) κτλ.

Μέλλων Α'.

I shall be permitted, κτλ. θὰ μοὶ ἐπιτραπῇ κτλ.

Μέλλων Β'.

I shall have been permitted, κλ. θὰ μοὶ ἦναι ἐπιτετραμμένον πρίν

Ὑποθετικὴ ἐνεστώς.

I should be permitted, κλ. ἤθελε μοὶ ἐπιτραπῇ.

Ὑποθετικὴ ἀόριστος.

I should have been permitted, κλ. ἤθελε μοὶ ἐπιτραπῇ πρίν κλ.

Παρακείμενος.

I have been permitted, μοὶ εἶναι ἐπιτετραμμένον, μοὶ ἔχει ἐπιτραπῇ.

Ὑπερσυντελικός.

I had been permitted, κτλ. μοὶ εἶχεν ἐπιτραπῇ κτλ.

Ἄσκησις 77. Ἀνάγνωσις.

He did not want any wine. What did you want to tell me? I did not want to see him. They will perhaps wish to see her. When does Lucy intend to set off? Speak louder, I cannot understand you. What could I do? She told me she could not do it. Do you think he has been able to kill the lion? No doubt, he has been able. I shall be able to go out to day. May I go into the country to-morrow? No, you cannot* go to-morrow, but you may the day after to-morrow. You might help me, if you would. I hope I shall be permitted to come with you. Has Rodgers been permitted to buy that horse? No, but he has done it of himself.

Ἄσκησις 78. Θέμα.

Τί θέλει νὰ πράξῃ; Διὰ τί δὲν ἠθέλησε νὰ σᾶς δώσῃ τὸ βιβλίον; Ὁ Vaughan ἐπεθύμει νὰ ὑπάγῃ νὰ περιπατήσῃ. Τί δύναμαι νὰ πράξω μὲ τὰ χρήματα ταῦτα; Δύνασθε ν' ἀγοράσητε πέδιλα καὶ ὑποδήματα; Χρειάζεσθε προσέτι ὑποκάμισα καὶ περιπόδια, τὰ ἰδικά σας εἶναι τετριμμένα. Τί ἠδυνάμην νὰ πράξω ὑπὲρ αὐτοῦ; Ἐδύνασθε νὰ πράξητε πολλά, ἐὰν ἐπεθυμεῖτε. Ἐὰν εἶχον δυνηθῇ νὰ εὕρω τὰ πυρεῖα, ἤθελον ἔχει ἀνάψει τὴν λυχνίαν. Ἤθελε δυνηθῇ νὰ ἔλθῃ εἰς τὸν χορόν; Ὄχι, διότι δὲν εἶχεν οὔτε φόρεμα οὔτε χειρό-

*) Ὅταν ἀρνῆταί τις τὸ δυνατὸν εἴτε φυσικὸν εἴτε ἠθικόν, μεταχειρίζεται συνήθως τὸ can· ἀλλ' ἐὰν ἡ φράσις εἶναι ἐρωτηματικὴ ἅμα καὶ ἀρνητική, δύναται νὰ μεταχειρισθῇ καὶ τὸ may.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

κτια. Δύναμαι νὰ σᾶς προσενέγκω τὴν ταμπακοθήκην μου; Θὰ τὴν δεχθῶ μετ' εὐχαριστήσεως. Ἠδύνασθε νὰ ἔλθητε μεθ' ἡμῶν; Ὄχι, δὲν ἠδυνάμην, ὁ πατήρ μου δὲν τὸ ἤθελε. Διὰ τί ὄχι; Ἐνόμιζεν ὅτι δὲν ἤθελον δυνηθῆ νὰ περιπατήσω. Θὰ δυνηθῶ νὰ φορέσω σήμερον τὸ μεταξωτὸν περιστέρνιόν μου;

§ 5. Τὸ I must, ὀφείλω, ἔχω καθῆκον, ἔχει μόνον ἐνεστῶτα δὲν ἀπαντᾷ δὲ ποσῶς ὡς παρατατικός, εἰ μὴ εἰς τὰς δευτερευούσας προτάσεις, εἰς τὸν πλάγιον λόγον κτλ. Τὸ shall ἔχει ἐνεστῶτα καὶ παρατατικόν· ὡς βοηθητικὸν σημαίνει τὸ μέλλον μὲν ἐπὶ α΄ προσώπου, τὸ δέον δὲ ἐπὶ β΄ καὶ γ΄, οἷον I shall write, θὰ γράψω· you shall write, they shall write, θὰ γράψητε, θὰ γράψωσι (ἐπιτακτικῶς). Οὕτω καὶ κατ' ἀόριστον· I should have written, ἤθελον γράψει· he should have written, ἔπρεπε νὰ γράψῃ (καθῆκον). Ἐμφαντικῶς δὲ σημαίνει καὶ καταναγκασμόν· οἷον, if I had the care of you, you should go, whether willing or not, ἐὰν ἤμην ἐγὼ κηδεμών σου, ἔπρεπε νὰ ὑπάγῃς ἑκὼν ἀέκων. Οἱ λοιποὶ χρόνοι ἀναπληροῦνται διὰ τῶν ἀντιστοίχων αὐτοῦ ἐν τῇ παθητικῇ φωνῇ, to be obliged, forced, ἢ compelled, εἶμαι ὑποχρεωμένος.

Παρατατικός.

I was obliged, κτλ. ὤφειλον ἤμην ὑποχρεωμένος κτλ.

Παρακείμενος.

I have been obliged, ὑπῆρξα, »

Ὑπερσυντελικός.

I had been obliged, εἶχον ὑπάρξει, »

Μέλλων Α΄.

I shall be obliged, θὰ ἦμαι ὑποχρεωμένος κτλ.

Μέλλων Β΄.

I shall have been obliged, θὰ ἦμαι ὑποχρεωμένος πρίν κτλ.

Ὑποθετικὴ ἐνεστώς

I should be obliged, κτλ. ἤθελον εἶσθαι ὑποχρεωμένος κτλ

Ὑποθετικὴ ἀόριστος.

I should have been obliged, ἤθελον εἶσθαι ὑποχρεωμένος πρίν.

§ 6. Τὸ ought (ὀφείλω) ἔχει ἐνεστῶτα καὶ παρατατικὸν ἢ ἀόριστον τῆς ὁριστικῆς διὰ τῆς αὐτῆς λέξεως, ὡς I ought to go. ὀφείλω ἢ ὤφειλον νὰ ὑπάγω. Ἔχει δὲ τὴν αὐτὴν καὶ τὸ should σημασίαν. Ἀμφότερα τὰ ρήματα ταῦτα ἐκφέρουσιν ἠθικὴν ὑποχρέωσιν, ἀλλ' ἡ σημασία τοῦ ought εἶναι ἰσχυροτέρα. Τὸ ought στερεῖται καὶ ἀπαρεμφάτου·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἐνεστὼς καὶ Παρατατικός.

Ἑνικός.	Πληθυντικός.
I ought, ὀφείλω, ὤφειλον	we ought, ὠφείλομεν
thou oughtest, ὀφείλεις, ὤφειλες	you ought, ὠφείλετε
he ought, ὤφειλε,	they ought, ὤφειλον.

§ 7. Τὸ ought παρακολουθεῖται ὑπὸ ἐνεστῶτος ἢ ἀορίστου τῆς ἀπαρεμφάτου μετὰ τοῦ to, οἷον·

You ought to go to bed, ἔπρεπε νὰ ὑπάγῃς νὰ κατακλιθῇς.
She ought to be ashamed of herself, ἔπρεπε νὰ αἰσχύνηται.

ΛΕΞΕΙΣ.

Shoes, πέδιλα.	coat, frock-coat, ἐπενδύτης (σουρτοῦκον).
boots, ὑποδήματα.	great-coat, ἐπενδύτης πλατύς.
stockings, περιπόδια.	over-coat, ἐπανωφόριον.
socks, περιπεζίδες (τσουράπια).	cloak, μανδύας.
garters, γονατόδεσμοι	waistcoat, προστερνίδιον (γιλέκον).
shirt, ὑποκάμισον.	kid-gloves, χειρόκτια ἐξ ἐριφίου δέρματος.
cravat, λαιμοδέτης.	house-key, κλεὶς τῆς οἰκίας.
trowsers, περισκελίδες.	card-case, κυτίον παιγνιοχάρτων.
braces, ἀναρτῆρες.	cigar-case, σιγαροθήκη.
gaiters, περικνημίδες.	snuff-box, ταμβακοθήκη.
cane, ῥάβδος.	matches, πυρεῖα, φωσφόρα.
hat, πῖλος.	clothes-brush, ψήκτρα φορεμάτων.
cap, »	
gloves, χειρόκτια.	
neck-handkerchief, στρόφιον.	
pocket-handkerchief, ῥινόμακτρον.	

Ἄσκησις 79. Ἀνάγνωσις.

Must I boil the eggs hard or soft? How much must I learn by heart? One must, as much as possible, oblige everybody. The soldiers must be brave, to have taken the town in so short a time. To pronounce well, you must listen to somebody who pronounces well. Tell the tailor that he must come to-morrow morning to try on my dress-coat. You must buy me some kid-gloves. If you wish to learn, you must study more. I was obliged to go to town yesterday. We were forced to remain at home. If we went to the ball, we should be compelled to dance. You ought to be more polite to your sisters. We ought to prefer the useful to the agreeable. You don't write to me so often as you ought. I have found a gold snuff-box; what ought

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

I to do with it? You ought to advertise it in the newspapers. We ought not to judge badly of those we do not know. We ought never to interrupt a person who is speaking, it is very impolite. Ought I to pay eight francs for a silk umbrella? You ought not to forget your pocket handkerchief. We ought not to believe, and we ought not to repeat all that is told us. The house-key ought to hang behind the street-door. You ought to buy your cigars at Hamburg.

Ἄσκησις 80. Θέμα.

Ἔχω ἀνάγκην ζεύγους νέων πεδίλων. Ποῦ πρέπει νὰ θέσῃ τὰ ὑποδήματα; Ὀφείλει νὰ πλέξῃ δύο ζεύγη περιποδίων. Πρέπει νὰ ἦναι περιπεζίδες (τσουράπια). Πρέπει νὰ φέρωμεν γονατοδέσμους; Πρέπει νὰ φέρητε τὰ ὑποκάμισα αὔριον. Πρέπει ν' ἀφαιρέσωσι τοὺς ἐπενδύτας των. Ὤφειλε νὰ φορέσῃ ἐπενδύτην. Θὰ τῷ χρειασθῇ περιστερνίδιον λευκόν. Ἔλεγον εἰς τὸν ἀδελφόν μου ὅτι πρέπει νὰ ἔχῃ μελαίνας περισκελίδας. Ὁ Γεράρδος ἐγίνωσκεν ὅτι τῷ ἐχρειάζετο ζεῦγος ἀναρτήρων. Ἔπρεπε νὰ ἔχω στρόφιον ἢ συνήθη λαιμοδέτην; Ὤφειλες ν' ἀγοράσῃς μεταξωτὸν ρινόμακτρον. Ἤθελε χρειασθῇ τὸ παιδίον πῖλον ἢ σκοῦφον; Ἡ κόρη πρέπει νὰ ἔχῃ χειρόκτια, ἀλλὰ πρέπει νὰ ἦναι χειροκτια ἐκ δέρματος ἐριφίου. Πρέπει νὰ ἦναι καλὸς μανδύας. Χθὲς ἔπρεπε ν' ἀγοράσωμεν ψήκτραν τῶν φορεμάτων. Ἔπρεπε νὰ ἔχητε ταμβάκον εἰς τὴν ἀργυρᾶν ταμβακοθήκην σας. Δὲν ἔπρεπε νὰ λάβῃ τὴν κλεῖδα τῆς οἰκίας μεθ' ἑαυτοῦ; Ἔπρεπε ν ἀγοράσῃ ἡ ὑπηρέτρια (ought the maid to have bought) πυρεῖα;

§ 8. Τὸ ἐλλειπτικὸν ῥῆμα quoth, λέγει, εἶπεν, εἶναι ἐν χρήσει μόνον εἰς τὸ α' καὶ γ' πρόσωπον τοῦ ἐνεστῶτος καὶ ἀορίστου τῆς ὁριστικῆς· πάντοτε δὲ παρακολουθεῖται ὑπὸ τοῦ ὑποκειμένου του· οἷον quoth I, (λέγω ἐγώ), quoth he, εἶπεν αὐτός· ἀπαντᾷ δὲ μάλιστα εἰς τὸ ἀστεῖον ὕφος.

Τὸ wit, γινώσκειν, ἀπαντᾷ μόνον ἐν τῷ ἐνεστῶτι τῆς ἀπαρεμφάτου, ἔχει δ' ἐπιρρηματικὴν σημασίαν, ἤτοι, τοὐτέστιν.

Τὸ wot wotteth εἶναι ἀόρ. τοῦ ἀπηρχαιωμένου ῥήματος wit, σημαίνει δὲ ἐγίνωσκον, ἔγνων, ἐνεστῶτος στερεῖται.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	Ἀποκρίσεις.
Can you teach me English?	Yes, if you think you can learn it.
May I read this book?	Yes, if you like, but I am afraid you will not be able.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Why could you not come sooner?
Because I was obliged to write some letters.

Shall you be able to go to Paris next summer?
Not next summer, but I shall be able to go this autumn.

When was he obliged to pay?
He was obliged to pay five weeks ago (πρό).

Shall we be permitted to take off our coats?
No, you will not be permitted.

How long will they be permitted to remain in that country?
As long as they think it necessary for their business.

I have no gloves! what must I do?
You must buy a pair.

Must I buy a clothes-brush?
No, here is one, and also a hat-brush.

At what o'clock must I come home?
You must be at home by a quarter past seven.

Must I wear a dress-coat? Will not a frock-coat do?
You must not think of going to the ball in a frock-coat.

Must we not take a carriage?
No, you must walk; but do not forget your card-case.

Why did you tell me I must not forget the house-key?
Because the house must be closed at ten o'clock.

Ought I to have tied my neck-handkerchief myself?
Of course you ought.

Where ought I to buy myself a new hat?
You ought to buy one at the hatter's next door (πλησίον).

Ought the servant to give me some matches?
No, you will find a light, when you come home.

Ought my cousin to go to school?
Yes, he ought to go without loss of time.

Ought this young gentleman to wear a cap?
No, he is old enough to wear a hat.

Ought these children to love their parents?
Yes, all children should love their parents.

Ought I to wear gaiters?
Yes, when you are in the country.

The snuff-box ought to be on the table. Where is it?
It is in the pocket of my husband's great-coat.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ought I to have given less money for this very pretty cigar-case?

Why did you wear out your boots so fast?

Ought I not to go to England to learn the English language?

Boys of your age ought to have neither cigar-case nor cigars.

Because they were bad; they ought to have been much better.

Yes, but you ought first to learn the rudiments of the language here.

ΑΛΦΑΒΗΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΑΝΩΜΑΛΩΝ ΡΗΜΑΤΩΝ.

ΣΗΜ. Τὸ παρακολουθοῦν τὸ ρῆμα ψηφίον δεικνύει τὸν ἀριθμὸν τῆς ὑποδιαιρέσεως τῶν ἀνωμάλων ρημάτων, ἥτις περιλαμβάνει τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος ρῆμα.

Ἐνεστώς.	*Παρατατικός.*	*Παθ. Μετοχή.*
I abide, κατοικῶ, 3	abode,	abode.
I arise, ἐγείρομαι, 26	arose,	arisen.
I awoke, ἐξυπνῶ, 20	ὁμ. awoke,	awaked.
I bear, φέρω, 29	bore,	borne.
I bear, γεννῶ, 30	bore (bare),	born.
I beat, πλήττω, 19	beat,	beaten.
I become, γίνομαι, 18	became,	become.
I begin, ἀρχίζω, 31	began,	begun.
I behold, παρατηρῶ, 10	beheld,	beheld.
I bend, κάμπτω, 6	ὁμ. bent,	ὁμ. bent.
I bereave, στερῶ, 7	ὁμ. bereft,	ὁμ. bereft.
I beseech, ἱκετεύω, 13	besought,	besought.
I beset, πολιορκῶ, 1	beset.	beset.
I bestride, ὑπερδιασκελίζω, 25	bestrode,	bestridden.
I bid, διατάττω, 18	bade, bid,	bid, bidden.
I bind, δέω, βιβλιοδετῶ, 9	bound,	bound.
I bite, δάκνω, 21	bit,	bitten.
I bleed, αἱμορραγῶ, 16	bled,	bled.
I blow, πνέω, 32	blew,	blown.
I break, θραύω, συντρίβω, 27	broke,	broken.
I breed, ἀνατρέφω, 16	bred.	bred.
I bring, φέρω, 13	brought,	brought.
I build, κτίζω, 6	ὁμ. built.	built.
I burn, καίω, 4	burnt,	burnt.
I burst, σπῶ, ἐκρήγνυμι, κλ. 1	burst,	burst.
I buy, ἀγοράζω, 13	bought,	bought.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

I cast, ρίπτω, 1	cast,	cast
I catch, συλλαμβάνω, 14	caught,	caught.
I chide, ἐπιπλήττω, 26	chid,	chidden.
I choose, ἐκλέγω, 27	chose,	chosen.
I cleave, σχίζω, 27	cleft, clove.	ὁμ. cleft, cloved.
I cling, προσκολλῶμαι, 5	clung,	clung.
I clothe, ἐνδύω, 3	clad,	clad.
I come, ἔρχομαι, 18	came,	come.
I cost, τιμῶμαι, 1	cost,	cost.
I creep, ἕρπω, 17	crept,	crept.
I crow, κρώζω, 32 ὁμ.	crew,	crowed (crown)
I cut, τέμνω, 1	cut,	cut,
I dare, τολμῶ, 20	durst,	dared.
I deal, διανέμω (ἐπὶ παιγνιοχάρτων) ἐμπορεύομαι, 4	dealt,	dealt.
I dig, σκάπτω, 5	ὁμ. dug,	ὁμ. dug.
I do, πράττω, 23	did,	done.
I draw, σύρω, 32	drew,	drawn.
I dream, ὀνειρεύομαι, 4	ὁμ. dreamt,	ὁμ. dreamt.
I drink, πίνω, 31	drank,	drunk.
I drive, ὁδηγῶ, διώκω, 26	drove,	driven.
I dwell, κατοικῶ, 15	ὁμ. dwelt,	ὁμ. dwelt,
I eat, τρώγω, 23	ate,	eaten.
I fall, πίπτω, 23	fell,	fallen.
I feed, τρέφω, 16	fed	fed.
I feel, αἰσθάνομαι, 17	felt,	felt.
I fight, μάχομαι, 13	fought,	fought.
I find, εὑρίσκω, 9	found,	found.
I flee, φεύγω, 2	fled,	fled.
I fling, ρίπτω, 5	flung.	flung.
I fly, ἵπταται, φεύγω, 23	flew,	flown.
I forbear, παύομαι, ἀπέχω, 29	forbore.	forborne.
I forbid, ἀπαγορεύω, 23	forbade,	forbidden.
I forget, λησμονῶ, 22	forgot,	forgotten.
I forgive, συγχωρῶ, 23	forgave.	forgiven
I forsake, ἐγκαταλείπω, 28	forsook.	forsaken.
I freeze, παγόνω, πήγνυμι, 27	froze.	frozen
I freight, φορτίζω, 4 ὁμ.	fraught ὁμ.	fraught ὁμ.
I get, γίνομαι, λαμβάνω, ἔχω, 3	got,	got.
I gild, χρυσῶ, 6	ὁμ. gĭlt,	ὁμ. gĭlt.
I gird, ζώννυμι, 6	girt,	girt.
I give, δίδω, 23	gave,	given.
I go, ὑπάγω, 23	went,	gone.
I grind, ἀλέθω, 9	ground,	ground.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

I grow, αὐξάνω, 32	grew,	grown.
I hang, ἀναρτῶ, 3	ὁμ. hung,	ὁμ. hung.
I hear, ἀκούω, 2	heard,	heard.
I heave, ὑψῶ, 27	hove,	ὁμ. hoven.
I hew, κόπτω ξύλα, 24	hewed,	ὁμ. hewn.
I hide, κρύπτω, 21	hid,	hidden.
I hit, πλήττω, ἐπιτυγχάνω, 1	hit,	hit.
I hold, κρατῶ, 10	held,	held.
I hurt, βλάπτω, πληγόνω, 1	hurt,	hurt.
I keep, φυλάττω, κρατῶ, 17	kept,	kept.
I kneel, γονυπετῶ, 17	ὁμ. knelt,	ὁμ. knelt.
I knit, πλέκω, 1	ὁμ. knit,	knit.
I know, γινώσκω, 32	knew,	known.
I lade, φορτώνω, 24	laded,	ὁμ. laden.
I lay, θέτω, 8	laid,	laid.
I lead, ὁδηγῶ, 2	led,	led.
I lean, κλίνω, στηρίζομαι, 4	ὁμ. leant,	ὁμ. leant.
I leap, πηδῶ, 4	ὁμ. leapt,	ὁμ. leapt.
I learn, μανθάνω, 4	ὁμ. learnt,	ὁμ. learnt.
I leave, ἀφίνω, 7	left,	left.
I lend, δανείζω, 6	lent,	lent.
I let, ἀφίνω, ἐνοικιάζω, 1	let,	let.
I lie, κατακλίνομαι, διαμένω, 23	lay,	lain.
I light, φωτίζω, ἀνάπτω, 2	ὁμ. lit,	ὁμ. lit.
I load, φορτώνω, 24	loaded,	ὁμ. laden, loaded.
I lose, χάνω, 2	lost,	lost.
I make, κατασκευάζω, 2	made,	made.
I mean, ἐννοῶ, 4	meant,	meant.
I meet, συναντῶ, 16	met,	met.
I mow, θερίζω, 23	mowed,	mown.
I pay, πληρώνω, 8	paid,	paid.
I put, τιθημι, 1	put,	put.
I quit, ἐγκαταλείπω, 1	ὁμ. quit,	ὁμ. quit.
I read, ἀναγινώσκω, 1	read,	read.
I rend, σχίζω, 6	rent,	rent.
I rid, ἀπαλλάττω, ἐλευθερῶ, 1	rid,	rid.
I ride ἱππεύω, 25	rode,	ridden.
I ring, ἠχῶ διὰ κώδωνος, 31	rang,	rung.
I rise, ἐγείρομαι, 26	rose,	risen.
I rive, σχίζω, σπαράσσω, 34	rived,	riven.
I run, τρέχω, 18	ran,	run.
I saw, σφραγίζω, 23	sawed,	ὁμ. sawn.
I say, λέγω, 8	said,	said.
I see, βλέπω, 23	saw,	seen

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

I seek, ζητῶ, ἐρευνῶ, 13		sought.	sought.
I seethe, βράζω, 24		seethed,	ὁμ. sod·den.
I sell, πωλῶ, 11		sold,	sold.
I send, πέμπω, 6		sent.	sent.
I set, θέτω, 1		set,	set.
I shake, σείω, 28		shook,	shaken.
I shear, κείρω, 30	ὁμ.	(shore),	ὁμ. shorn.
I shed, διαχέω, 1		shed.	shed.
I shew, δεικνύω, 24		shewed,	ὁμ. shewn.
I shine, στίλβω, λάμπω, 3		shone,	shone.
I shoe, πεταλώνω, 21		shod,	shod
I shoot, πυροβολῶ, 2		shot,	shot.
I show, δεικνύω, 24		showed,	shown.
I shred, κερματίζω, 5		shred,	shred.
I shrink, ἀνατριχιάζω, ὀπισθοδρομῶ, 5		shrunk,	shrunk.
I shrive, ἐξομολογοῦμαι, 26	ὁμ.	shrowe,	shriven
I shut, κλείω, 1		shut,	shut.
I sing, ᾄδω, 31		sang,	sung.
I sink, βυθίζω, 31		sank,	sunk.
I sit, κάθημαι, 3		sat,	sat.
I slay, φονεύω, 33		slew,	slain.
I sleep, κοιμῶμαι, 17		slept,	slept.
I slide, ὀλισθαίνω, ρέω, 21		slid,	slid.
I sling, σφενδονῶ, 5		slung,	slung.
I slink, φεύγω κρυφίως, 5		slunk,	slunk.
I slit, σχίζω, 1	ὁμ.	slit,	ὁμ. slit.
I smell, ὀσφραίνομαι, 15	ὁμ.	smelt,	ὁμ. smelt.
I smite, πλήττω, 25		smote,	smitten.
I sow, σπείρω, 24		sowed,	ὁμ. sown.
I speak, ὁμιλῶ, 25		spoke,	spoken.
I speed, σπεύδω, 16		sped,	sped.
I spell, συλλαβίζω, 15	ὁμ.	spelt,	ὁμ. spelt.
I spend, δαπανῶ, διέρχομαι, 6		spent,	spent.
I spill, χύνω, διασπείρω, 15	ὁμ.	spilt,	ὁμ. spilt.
I spin, κλώθω, νήθω, 5		spun,	spun.
I spit, πτύω, 1		spit, spat,	spit.
I split, σχίζω, 1		split,	split.
I spread, ἐκτείνω, διαδίδω, 1		spread,	spread.
I spring, πηδῶ, ἀναβρύω, 31		sprang,	sprung.
I stand, ἵσταμαι, κρατοῦμαι, 13		stood,	stood.
I stay, σταματῶ, διαμένω, 8	ὁμ.	staid,	staid.
I steal, κλέπτω τι, 27		stole,	stolen.
I stick, προσκολλῶμαι, 5		stuck,	stuck.
I sting, κεντῶ, 5		stung,	stung.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

I stink, βρωμῶ. δ΄ω, 5		stunk, stank,	stunk.
I strew, διασκορπίζω, 24		strewed,	strewn.
I stride, διασκελίζω, 25		strode,	stridden.
I strike, πλήττω, κτυπῶ, 5		struck,	struck.
I string, τανύω,		strung,	strung.
I strive, προσπαθῶ, 5		strove,	striven.
I strow, στρώνω, διασπείρω, 24	ὁμ.	strowed,	strown.
I swear, ὀμνύω, 30		swore,	sworn.
I sweat, ἱδρώνω, 1	ὁμ.	sweat,	ὁμ. sweat.
I sweep, σκρώνω, 17		swept,	swept.
I swell, ἐξογκοῦμαι, 24		swelled,	ὁμ. swollen.
I swim, κολυμβῶ, 31		swam,	swum.
I swing, αἰωροῦμαι, 5		swong,	swong.
I take, λαμβάνω, 28		took.	taken.
I teach, διδάσκω, 14		taught,	taught.
I tear, σπαράσσω, σχίζω, 30		tore.	torn.
I tell, λέγω, διηγοῦμαι, 11		told.	told.
I think, νομίζω, στοχάζομαι, 13		thought,	thought.
I thrive, ἐπιτυγχάνω, εὐτυχῶ, 26	ὁμ.	throve,	ὁμ. thriven.
I throw, ῥίπτω, 32		threw,	thrown.
I thrust, ὠθῶ, 1		thrust.	thrust.
I tread, περιπατῶ, πατῶ, 22		trod,	trodden.
I understand, ἐννοῶ, 12		understood,	understood.
I upset, ἀνατρέπω, 1		upset,	upset.
I wear, φορῶ, 30		wore,	worn.
I weave, ὑφαίνω, 27		wove,	woven.
I weep, κλαίω, 17		wept,	wept.
I wet, ὑγραίνω, βρέχω, 1	ὁμ.	wet.	ὁμ. wet.
I win, κερδαίνω, 3		won,	won.
I wind, περιστρέφω, 9		wound,	wound.
I work, ἐργάζομαι, 3	ὁμ.	wrought,	ὁμ. wrought.
I wring, στραγγίζω, 5		wrung,	wrung.
I write, γράφω, 25		wrote,	written.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΣΥΝΗΘΕΣΤΕΡΩΝ ΣΥΓΚΟΠΩΝ

ΣΗΜ. Αἱ συγκοπαὶ εἶναι ἐν χρήσει μόνον ἐν τῇ οἰκιακῇ γλώσσῃ καὶ τῇ ποιήσει. Αἱ σημειούμεναι δι' ἀστερίσκου πρέπει ν' ἀποφεύγωνται.

an't*, aint,	am not, is not,	δὲν εἶμαι, δὲν εἶναι.
an't, arn't,	are not,	δὲν εἴμεθα, δὲν εἶσθε, δὲν εἶναι.
ben't*,	be not,	ἂς μὴ ἦναι.
can't*,	cannot,	δὲν δύναται, δὲν δυνάμεθα, κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

cou'd,	could,	ἠδύνατο, ἠδυνάμεθα.
couldn't,	could not,	δὲν ἠδύνατο, δὲν ἠδυνάμεθα
'd,	would, had,	ἤθελε, εἶχε.
didn't,	did not,	δὲν ἔπραξε, δὲν ἐπράξαμεν.
do.,	ditto,	ὡσαύτως.
don't, doesn't,	do not, does not,	δὲν πράττει, δὲν πράττετε, δὲν πράττουσι.
d'ye*?	do ye ἀντὶ do you?	πράττετε;
e'en, ev'n,	even,	καί, ἐπ' ἴσης.
e'er,	ever,	πάντοτε, ποτέ.
'em*,	them,	αὐτούς, αὐτάς, αὐτά.
for't,	for it,	διὰ τοῦτο.
'gainst,	against,	κατά.
gi'me,	give me,	δότε μοι.
hark'e, e*,	hark ye (=you),	ἀκούσατε.
hasn't,	has not,	δὲν ἔχει.
havn't, han't,	have not,	δὲν ἔχω, δὲν ἔχομεν, δὲν ἔχουσι.
he'd,	he would, he had,	ἤθελε, εἶχε.
he'll,	he will,	θέλει.
he's,	he is,	εἶναι.
here's,	here is,	ἰδού.
I'd,	I had, I would,	εἶχον, ἤθελον.
i. e.	id est,	τουτέστι.
I'll,	I will, shall,	θέλω, ὀφείλω.
I'm,	I am,	εἶμαι.
isn't,	is not,	δὲν εἶναι.
it's,	it is,	εἶναι.
I've,	I have,	ἔχω.
let'em,	let them,	ἄφες αὐτούς.
let's,	let us,	ἄφετε ἡμᾶς.
mayn't,	may not,	δὲν δύνανται, δὲν δυναμεθα κλ
mightn't,	might not,	δὲν ἠδύνατο, δὲν ἤθελε δυνηθῇ κλ.
n'er,	never,	οὐδέποτε.
needn't,	need not,	δὲν ἔχει ἀνάγκην κλ.
o'er,	over,	ὑπεράνω, ἐπί.
on't,	on it,	ἐπ' αὐτοῦ.
oughtn't,	ought not,	δὲν ἔπρεπε κλ.
prithee,	I pray thee,	σὲ παρακαλῶ.
shan't,	shall not,	δὲν ὀφείλει κλ.
she'd,	she would, she had,	ἤθελε, εἶχε.
she's,	she is,	ἐκείνη εἶναι.
shou'dn't,	should not,	δὲν ἔπρεπε.
that's,	that is,	ἰδού.
thank'e*,	I thank ye ἢ you,	σᾶς εὐχαριστῶ.
there's,	there is,	εἶναι, ἰδού

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

hey'd,	they would, they had,	ἤθελον, εἶχον.
they'll,	they will,	θέλουσι.
they're,	they are,	εἶναι.
they've,	they have,	ἔχουσι.
tho',	though,	εἰ καί
thou'dst,	thou wouldst, thou hadst,	ἤθελες, εἶχες.
thou'lt,	thou will,	θέλεις.
thou'st,	thou hast,	ἔχεις.
thou'rt,	thou art,	εἶσαι.
thro',	through,	διά, διὰ μέσου.
'tis,	it is,	εἶναι.
'twas,	it was,	ἦτο.
viz,	videlicet,	τοὐτέστι, δηλαδή.
namely,	»	» »
wasn't,	was not,	δὲν ἦτο.
we'd,	we would, we had,	ἠθέλομεν, εἴχαμεν.
we'll,	we will,	θέλομεν.
we're,	we are,	εἴμεθα.
we've,	we have,	ἔχομεν.
what's,	what is,	τί εἶναι
where's,	where is,	ποῦ εἶναι;
who's,	who is,	τίς εἶναι;
won't,	will not,	δὲν θέλει κτλ.
wouldn't,	would not,	δὲν ἤθελε κτλ.
you'd,	you would, you had,	ἠθέλετε, εἴχετε
you'll,	you will,	θέλετε.
you're,	you are,	εἶσθε.
you've,	you have,	ἔχετε

ΣΥΓΚΟΠΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΗΘΕΣΤΕΡΩΝ ΤΙΤΛΩΝ

Πρὸ τῶν κυρίων ὀνομάτων.

Lieut.	ἀντὶ	Lieutenant, ἀντισυνταγματάρχης.
Capt.	»	Captain, λοχαγός.
Col.	»	Colonel, συνταγματάρχης.
Gen.	»	General, στρατηγός.
Excy.	»	Excellency, ἐξοχότης.
Honble.	»	Honorable, ἔντιμος, ἀξιότιμος.
Mrs.	»	Mistress, Κυρία
Mr.	»	Mister, Κύριος
Messrs.	»	Messieurs, ἐμπορικὸν ὕφος) Κύριοι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Rvd.	ἀντὶ	Reverend, σεβάσμιος.
Rt. Hon.	»	Right Honorable, ἐντιμότατος.
Dr,	»	Doctor, ἰατρός.

Μετὰ τὰ κύρια ὀνόματα.

Bart,	»	Baronet, Βάρωνος, Βαρωνος.
Esqre,	»	Esquire, (τίτλος ἀντικαθιστῶν τὴν λέξιν Κύριος.)
Knt,	»	Knight, Ἱππότης.
M. P.	»	Member of Parliament, Μέλος τῆς Βουλῆς.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΞΕΝΩΝ ΛΕΞΕΩΝ

ΑΙΤΙΝΕΣ ΕΝ ΤΩ ΠΛΗΘΥΝΤΙΚΩ ΕΧΟΥΣΙ ΤΟΝ ΑΥΤΟΝ ΤΥΠΟΝ ΟΝ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΓΛΩΣΣΗ ΕΞ ΗΣ ΕΛΗΦΘΗΣΑΝ

Αἱ λέξεις αἱ σημειούμεναι διὰ τοῦ ὁμ. ἔχουσιν ἐπ' ἴσης τὸν κανονικὸν τύπον

Ἑνικός.	*Πληθυντικός.*	*Σημασία.*
amanuensis,	amanuenses (Λατ.),	γραμματεύς.
analysis,	analyses (Λατ.),	ἀνάλυσις.
antithesis,	antitheses (Λατ.),	ἀντίθεσις.
apex.	apices (Λατ.).	κορυφή.
apparatus,	apparatus (Λατ.),	συσκευή.
appendix,	appendices (Λατ.),	παράρτημα.
arcanum,	arcana (Λατ.),	μυστικόν.
asylum,	asyla (Λατ.).	ἄσυλον.
automaton,	automata (Ἑλλ.),	αὐτόματον.
axis,	axes (Λατ.),	ἄξων.
banditto,	banditti (Ἰταλ.),	ληστής.
basis,	bases (Λατ.),	βάσις.
beau,	beaux (Γαλλ.),	κομψὸς νεανίσκος.
bureau,	bureau (Γαλλ.),	γραφεῖον.
calix,	calices (Λατ.),	κάλυξ, ποτήριον.
calx,	calces (Λατ.),	τίτανος.
Cherub,	Cherubim (Ἑβρ.),	Χερουβείμ.
chorus,	chori (Λατ.),	χορός.
conversatione,	conversationi (Ἰταλ.),	συνδιάλεξις.
crisis,	crises (Λατ.),	κρίσις.
criterium,	criteria (Ἑλλ.),	κριτήριον.
datum,	data (Λατ.),	χρονολογία.
dilettante,	dilettanti (Ἰταλ.),	ἐρασιτέχνης.
desideratum,	desiderata (Λατ.),	ποθητόν.
dogma.	dogmata (Ἑλλ.),	δόγμα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

effluvium,	effluvia (Λατ.),	ἀναθυμίασις.
ellipsis,	ellipses,	ἔλλειψις.
emphasis,	emphases (Λατ.),	ἔμφασις.
emporium,	emporia (Λατ.),	ἀπαθήκη.
encomium,	encomia (Λατ.),	ἐγκώμιον
erratum,	errata (Λατ.),	παράραμμα.
exanthema,	exanthemata (Ἑλλ.),	ἐξάνθημα
focus,	foci (Λατ.),	ἑστία.
formula,	formulae (Λατ.),	τύπος.
fungus,	fungi (Λατ.),	ἀμανίτης
genius,	genii (Λατ.),	δαίμων, περίνοια.
genus,	genera (Λατ.),	γένος.
hiatus,	hiatus (Λατ.),	χασμῳδία.
hypothesis,	hypotheses (Λατ.),	ὑπόθεσις.
incubus,	incubi (Λατ.),	ἐφιάλτης.
index,	indexes, indices (Λατ.),	πίναξ.
lamina,	laminae (Λατ.),	φύλλον μετάλλου.
magus,	magi (Λατ.),	μάγος.
manteau,	manteaux (Γαλλ.),	μανδύας.
medium,	media (Λατ.),	μέσον.
memorandum,	memoranda (Λατ.),	ὑπόμνημα.
metamorphosis,	metamorphoses (Λατ.),	μεταμόρφωσις.
metastasis,	metastases (Λατ.),	μετάστασις.
minutia,	minutiae (Λατ.),	μικρολογία.
Monsieur,	Messieurs (Γαλλ.),	Κύριος.
oasis,	oases (Λατ.),	ὄασις.
parenthesis,	parentheses (Λατ.),	παρένθεσις
phasis,	phases (Λατ.),	φάσις.
phenomenon,	phenomena (Λατ.),	φαινόμενον.
portmanteau,	portemanteaux (Γαλλ.),	κιβώτιον.
premium,	premia (Λατ.),	τιμή, βραβεῖον.
radius,	radii (Λατ.),	ἀκτίς.
regale,	regalia (Λατ.),	βασιλ. δικαίωμα.
sarcophagus,	sarcophagi (Λατ.),	σαρκοφάγος.
Seraph,	Seraphim (Ἑβρ.),	Σεραφείμ.
series,	series (Λατ.),	σειρά.
species,	species (Λατ.),	εἶδος.
stamen,	stamina (Λατ.),	στερεὰ βάσις.
stimulus,	stimuli (Λατ.),	διεγερτικόν, κέντρον.
stratum,	strata (Λατ.),	στρῶμα.
thesis,	theses (Λατ.),	θέσις
triumvir,	triumviri (Λατ.),	τρίανδρος.
vertex,	vertices (Λατ.),	κορυφή.
vertigo,	vertigines (Λατ.),	ἴλιγγος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

virtuoso,	virtuosi (Ιταλ.),	ἔξοχος μουσικός.
vortex,	vortices (Λατ.),	στρόβιλος, ἀνεμοζάλη
κτλ.	κτλ.	κτλ.

ΣΗΜΕΙΑ ΤΗΣ ΣΤΙΞΕΩΣ

Τὸ κομμα (comma).
. Τὸ ἡμίκωλον (semicolon).
: Τὸ κῶλον (colon).
. Ἡ τελεία στιγμὴ (full-stop) ἢ period.
? Τὸ ἐρωτηματικὸν (note of interrogation).
! Τὸ θαυμαστικὸν (note of exclamation).
- Τὸ διαιρετικὸν (hyphen), π. χ. street-door.
— Ἡ παῦλα (dash).
( ) Ἡ παρένθεσις (parenthesis).
[ ] Ἡ παρένθεσις (brackets ἢ crochets).
« » Τὰ ἀνεστραμμένα κόμματα ἢ μηνίσκος (inverted commas)

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ Ἄρθρου.

§ 1. Ὅταν πολλὰ οὐσιαστικὰ ἔχοντα τὴν αὐτὴν βαθμὸν ἀπαντῶσιν ἐν τῇ προτάσει ἀλλεπάλληλα, δὲν εἶναι, ἀναγκαῖον νὰ ἐπαναλαμβάνηται ὁ προσδιορισμός, εἴτε ἄρθρον εἶναι εἴτε ἀντωνυμία κτητικὴ ἢ δεικτική, ἐὰν ἑνάστοτε ἔχῃ τὸν αὐτὸν τύπον· ἐπαναλαμβάνεται ὅμως, ὅταν ἀπαιτῆται νὰ γείνῃ διάκρισις ἑνός τινος τῶν οὐσιαστικῶν τούτων ἢ ἀποφυγὴ ἀμφιβολίας, π. χ.

I saw a man, woman and child.
Εἶδον ἄνδρα, γυναῖκα καὶ παῖδα.
The house, garden and meadows belong to him.
Ἡ οἰκία, ὁ κῆπος καὶ ὁ λειμὼν ἀνήκουσιν εἰς αὐτόν.
I sent for the doctor and the apothecary.
Ἔπεμψα πρὸς ζήτησιν τοῦ ἰατροῦ καὶ τοῦ φαρμακοποιοῦ.

§ 2. Δὲν πρέπει νὰ συγχέῃ τις τὸ ἀόριστον ἄρθρον a, an (ὅπερ ἐν τῇ δημώδει γλώσσῃ μεταφράζεται ἕνας, ἕνα) μετὰ τοῦ ἀριθμητικοῦ ὀνόματος one (εἷς, μία, ἕν). Τὸ ἀόριστον ἄρθρον ἔχει σημασίαν γενικήν, τὸ δὲ one δηλοῖ θετικῶς τὴν μονάδα π. χ.

I have a watch. Ἔχω ὡρολόγιον
You have one watch, but I have two.
Ἔχετε ἓν ὡρολόγιον, ἀλλ' ἔχω δύω.

§ 3. Ὅταν δεικνύηται ὁ τόπος, τὸ ἐπάγγελμα, ἡ θρησκεία, αἱ ἰδιότητες καὶ ὁ τίτλος προσώπου τινὸς δι' οὐσιαστικοῦ ἐπιθετικῶς ἐκλαμβανομένου, γίνεται χρῆσις τοῦ ἀορίστου ἄρθρου, ἐκτὸς ἐὰν ὁ τίτλος οὗτος ἦναι μοναδικὸς εἰς τὸ εἶδός του π. χ.

He is an Englishman and I am a Frenchman.
Ἐκεῖνος εἶναι Ἄγγλος, ἐγὼ δὲ Γάλλος.
When a child, he was loved by every body.
Ὅτε ἦτο παῖς, ἠγαπᾶτο παρὰ πάντων.
His father is a merchant. Ὁ πατήρ του εἶναι ἔμπορος
He is a captain. Εἶναι πλοίαρχος.
He no longer thought of becoming a soldier.
Ἔπαυσε νὰ σκέπτηται νὰ γείνῃ στρατιώτης.
Who was captain of the «Eldorado»?
Τίς ἦτο πλοίαρχος τοῦ «Ἐλδοράδου»;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἀσκησις 1

Ὁ Ἀρνόλδος ἠγόρασε τὰς γραφίδας, τὸν χάρτην, τὰ μολυβδοκόνδυλα καὶ τὴν μελάνην. Ἐπώλησεν ἔνδυμα, ἐπενδύτην, περιστέριον (γηλέκον) καὶ ζεῦγος πεδίλων. Ἐφόνευσαν τοὺς ἄνδρας τὰς γυναῖκας καὶ τὰ παιδία. Ὁ εἷς τῶν υἱῶν του ἀπέθανε. Ἔχει τὴν εὐγλωττίαν Κικέρωνος καὶ τὴν αὐθάδειαν Κατιλίνα. Ὁ πατήρ του εἶναι Γερμανός, ἀλλ' ἡ μήτηρ του εἶναι Γαλλίς. Ὁ φίλος μου εἶναι ἰατρός, ὁ υἱός του εἶναι ζωγράφος. Ἀπὸ πότε ἔγεινε (has he become) στρατηγός; Δὲν εἶναι στρατηγός, ἀλλὰ μόνον συνταγματάρχης.

Ἀσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 2.

Θαρραλέα ἀφοσίωσις ἀξιωματικοῦ.

Kings, electors, officers and soldiers are alike men; but the life of an officer in battle is more important than that of a private (simple) soldier, the life of the leader of an army of far greater importance than that of an individual officer.

In the battle of Fehrbellin between the Swedes and Frederick William Elector of Brandemburg, afterwards king of Prussia, a nobleman, who was a staff-officer, observing that the prince rode a white horse which rendered him conspicuous to the enemy, requested to be allowed to exchange horses with him.

---

§ 4. Τὸ ὁριστικὸν καὶ τὸ ἀόριστον ἄρθρον δὲν προτάσσονται, ἀλλ' ἐπιτάσσονται εἰς τὰς ἑπομένας λέξεις·

Both, ἀμφότεροι. π. χ. Both the brothers, ἀμφότεροι οἱ ἀδελφοί.

Double, διπλοῦς. π. χ. Double the time, ὁ διπλοῦς χρόνος.

Triple, τριπλοῦς. π. χ. Triple the money, τὸ τριπλοῦν τῶν χρημάτων.

Half, τὸ ἥμισυ. π. χ. Half an hour, ἡμίσεια ὥρα. Half the book, τὸ ἥμισυ τοῦ βιβλίου. Half my pay, τὸ ἥμισυ τῆς μισθοδοσίας μου.

Many, πολλοί. π. χ. Many a month, πολλοὶ μῆνες, -ας.

Quite, ἐντελῶς. π. χ. He is quite a child, εἶναι ἐντελῶς παιδίον.

Such, τοιοῦτος. π. χ. I never knew such a man, οὐδέποτε ἐγνώρισα τοιοῦτον ἄνθρωπον.

What, ὁποῖος, -α, -ον, πόσος, -η, -ον. π. χ. What a great man he is! πόσον μέγας ἄνθρωπος εἶναι!

ΣΗΜ. Ἐὰν τὸ οὐσιαστικὸν ἦτο ἀφῃρημένον μετὰ τὸ What τὸ ἄρθρον ἤθελε παραλειφθῆ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 5. Αἱ λέξεις·

As, ὡς, too, ὑπὲρ τὸ δέον (πάρα πολύ)·

No, (μετὰ συγκριτικοῦ), however, ὅσῳ καὶ ἄν, how, πόσον.

(ἐπιφων.), so, τόσον,

σχηματίζουσι μετὰ τοῦ ἐπιθέτου φράσεις, αἵτινες ἀπαιτοῦσι νὰ ἐπιτάσσηται αὐταῖς τὸ οὐσιαστικόν, ὅπερ προσδιορίζουσι. Τότε δὲ προτάσσεται ἀμέσως τοῦ οὐσιαστικοῦ τὸ ὁρίστον ἄρθρον a· π. χ.

I have seldom read so interesting a book as that.

Σπανίως ἀνέγνων βιβλίον τόσῳ ἐνδιαφέρον ὅσῳ ἐκεῖνο.

He is no less a man than the prince.

Δὲν εἶναι μικρότερος ἀνὴρ τοῦ πρίγκηπος.

How delightful a day! Πόσον τερπνὴ ἡμέρα!

He was too profound a thinker, not to perceive that he was wrong.

Εἶχε πνεῦμα διορατικώτερον ἢ ὥστε νὰ μὴ παρατηρήσῃ ὅτι εἶχεν ἄδικον.

However learned a man may be, he ought to be modest.

Ὅσῳ πεπαιδευμένος καὶ ἂν ᾖ ὁ ἄνθρωπος, πρέπει νὰ ἦναι μετριόφρων.

§ 6. Ἐκ τῶν δύο λέξεων whole καὶ all, αἵτινες σημαίνουσιν «ὅλον», τὸ μὲν whole ἔχει τὸ ἄρθρον πρὸ αὐτοῦ, τὸ δὲ all μεθ' ἑαυτό. Τὸ all ὅμως συνδεόμενον μετ' οὐσιαστικοῦ κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμὸν δέχεται τὸ ἄρθρον μόνον, ὅταν τὸ οὐσιαστικὸν τοῦτο ἔχῃ ὡρισμένην σημασίαν, τὸ ἀποβάλλει δέ, ὅταν ἡ ἔννοια ἦναι γενική·

The whole week / All the week } ὅλην τὴν ἑβδομάδα.

All men must die. Πάντες οἱ ἄνθρωποι ὀφείλουσι ν' ἀποθάνωσι.

All the people who were present, shuddered at the dreadful sight.

Πάντες οἱ ἄνθρωποι, οἵτινες ἦσαν παρόντες, ἔφριξαν πρὸς τὴν θέαν τοῦ φρικαλέου τούτου θεάματος

§ 7. Τὸ quarter, τέταρτον, καὶ τὰ λοιπὰ κλάσματα συντάσσονται μετὰ τῆς προθέσεως of, ἔπειτα δὲ τοῦ ὁρίστου ἄρθρου καὶ τοῦ διαιρουμένου ἀντικειμένου, ὡς ἑξῆς·

A quarter of an hour. Ἓν τέταρτον (τῆς) ὥρας.

§ 8. Μετὰ τὰς λέξεις, αἵτινες σημαίνουσι βάρος, μέτρον, ἀριθμόν, τὸ ὄνομα, ὅπερ δηλοῖ τὴν μονάδα, δέχεται τὸ ὁρίστον ἄρθρον· π. χ.

This sugar costs sixpence a pound.

Ἡ σάκχαρις αὕτη τιμᾶται ἓξ πέννας τὴν λίτραν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Three times a year. Τρὶς τοῦ ἔτους.
Ten francs a piece. Δέκα φράγκα τὸ τεμάχιον.

§ 9. Τὸ ἀόριστον ἄρθρον ἀπαντᾷ ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ εἰς πλείστας φράσεις, αἵτινες ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ἐκφέρονται ἀνάρθρως π. χ.

He was in a passion. Ἦτο ὠργισμένος (ἐν ὀργῇ).
We had a mind to . . . Εἴχομεν σκοπὸν νὰ . . .
She is at a loss. Εἶναι ἐν ἀμηχανίᾳ.
With a view, with an intention Ἐπὶ σκοπῷ νὰ .
In a hurry. Ἐν μεγάλῃ σπουδῇ, ἐσπευσμένως.
As a reward. Πρὸς ἀνταμοιβήν .
Have a care. Λάβε φροντίδα, πρόσεχε.
On an average. Κατὰ μέσον ὅρον.

§ 10. Τὸ part ἔχον τὴν σημασίαν τοῦ μέρους δὲν συνοδεύεται μετὰ τοῦ ἀορίστου ἄρθρου, ὅταν ἐννοῆται μέρος ἀντικειμένου τινὸς ἀπροσδιόριστον· ἀλλ' ἐκφέρεται ἐνάρθρως, ὅταν ἦναι μέρος ὡρισμένον· π. χ.

Part of the house was destroyed. Μέρος τῆς οἰκίας κατεστράφη.
Wales is a part of Great-Britain.
Ἡ Οὐαλία εἶναι μέρος τῆς Μεγάλης Βρεττανίας.

Ἀσκησις 3.

Πᾶσα ἡ πολις τὸ γινώσκει. Οἱ δύο ἀδελφοὶ ἀνεχώρησαν. Τὸ ἥμισυ τῆς οἰκίας ᾠκοδομήθη. Ἔπιεν ἡμίσειαν φιάλην οἴνου. Θὰ σοὶ δώσω τὸ διπλάσιον τῆς ποσότητος, ἣν θέλει νὰ σοὶ δώσῃ. Οὐδέποτε εἶδον τοιοῦτον πανοῦργον. Εἶναι τόσῳ ὡραῖος κῆπος, ὅσῳ ὁ τοῦ πρίγκηπος. Πόσον γενναῖος ἄνθρωπος! Εἶσθε πατὴρ ὑπὲρ τὸ δέον ἀγαθὸς πρὸς τόσῳ κακὸν παιδίον. Ἡ κυρία αὕτη εἶναι ἡ εὐεργέτρια τῶν πτωχῶν. Εἶναι (she) ἀληθὴς ἄγγελος. Ἔχει ὑπὲρ τὸ δέον μεγάλην οἰκίαν δι' ἑαυτὸν μόνον. Τῷ εἶπον πολλάκις νὰ μὴ τὸ πράξῃ. Ὅσῳ σοφὸς καὶ ἂν ᾖ, δὲν γινώσκει τὰ πάντα. Ἔκαμεν ὁλόκληρον τὸ ταξείδιον πεζῇ. Θὰ ἔλθω μετὰ ἓν τέταρτον τῆς ὥρας. Τί ἐπληρώσατε διὰ τὰς εἰκόνας ταύτας. Τὰς[*] ἐπλήρωσα 25 φράγκα τὸ τεμάχιον. Ἤμην εἰς τοῦ ἐμπόρου καὶ ἠγόρασα καφὲν ἓν φράγκον τὴν λίτραν, καὶ ἓπιον οἶνον 4 φράγκα καὶ ἥμισυ τὴν φιάλην. Πόσον τιμᾶται ἡ ἐρέα αὕτη; Τιμᾶται 5 σελήνια ὁ πῆχυς. Ὁ Godofroy ἦτο τόσῳ ὠργισμένος (εἰς τοιαύτην ὀργήν), ὥστε δὲν ἐγνωσκε τί ἔπραττε. Εἶχον ἐπιθυμίαν σή-

*) For them, ἐν τέλει τῆς φράσεως

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

μερον τὸ πρωΐ νὰ ἔλθω νὰ σὲ εὕρω. Ἀνεχώρησεν ἐν μεγάλῃ σπουδῇ. Ἤκουσα μέρος τῆς συνδιαλέξεώς των, ἀλλὰ δὲν τολμῶ νὰ σᾶς εἴπω τι. Ἐκινήθη εἰς ὀργήν (to get)

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν (ἐξακολούθησις) 4.

Both the elector and the officer knew the danger they were exposed to in so terrible a battle; and though pleased with so marked an instance of devotion, Frederick at first refused; but the officer, who was quite a determined man, insisted that so great a prince ought to preserve his life, as the fate of the battle, and perhaps that of the whole army depended on his presence. He at length consented to accept so noble an offer; and the officer had scarcely mounted the white charger, when a cannon-ball killed him on the spot. What an example of devotion! The life of the prince was thus saved by the loyal attachment of an officer, at the expense of his own.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	Ἀποκρίσεις.
Who are alike men?	Kings, electors, officers and soldiers.
Whose life is more important than that of a private soldier?	The life of an officer.
In what battle were the Swedes opposed to Frederick William?	In the battle of Ferhbellin.
What did a staff-officer observe?	That the prince rod a white horse.
Why did he request the elector to exchange horses.	Because the latter was rendered too conspicuous.
What were the elector and the officer exposed to?	They were exposed to great danger in so terrible a battle.
With what was Frederick pleased?	With so marked an instance of devotion.
On what did the officer insist?	That so great a man ought to preserve his life.
Did any thing depend on his presenee?	The fate of the whole army.
Did the prince accept so noble an offer?	Yes, and the officer mounted the white charger.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Had he the good fortune to escape?
How was the prince's life saved?
At what expense?

No, a cannon-ball killed him on the spot.
By the loyal attachment of the officer
At the expense of the officer's life.

ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ Μεριστικοῦ Ἄρθρου.

§ 1. Ἐὰν τὸ οὐσιαστικὸν σημαίνῃ μέρος τι, ποσότητά τινα, (ὡς ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὀλίγοι τινές, ὀλίγον τι), ἐὰν προσέτι ἦναι ὑποκείμενον ἢ ἄμεσον ἀντικείμενον τοῦ ρήματος ἢ ἐξαρτᾶται ἀπὸ προθέσεως, εἰς τὰς καταφατικὰς ἢ προστακτικὰς προτάσεις ἐκφέρεται διὰ τοῦ some, εἰς δὲ τὰς ἐρωτηματικάς, τὰς ἀρνητικάς, τὰς ὑποθετικὰς ἢ ἀμφιβόλους διὰ τοῦ any· π. χ.

Do you want any wine? Θέλετε οἶνον;
I have received some nice books. Ἔλαβον ὡραῖά τινα βιβλία.

ΣΗΜ. Ἐὰν ἡ ἄρνησις εἰς τὰς ἀρνητικὰς προτάσεις ἐξεφέρετο διὰ τοῦ no (=οὐδείς, -έν) πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ, οὐχὶ δὲ διὰ τοῦ not, τὸ μεριστικὸν ἄρθρον ἤθελε παραλειφθῇ· π. χ.

They did not find any vessel ready ἢ they found no vessel ready. Δὲν εὗρον πλοῖον ἕτοιμον.

§ 2. Τὸ καλούμενον μεριστικὸν ἄρθρον ὅλως παραλείπεται, ὅταν θέλῃ τις νὰ ἐντείνῃ μᾶλλον τὴν ποιότητα, τὴν ὕλην ἢ τὴν γενικὴν ἔννοιαν τοῦ οὐσιαστικοῦ, ὅπερ εἶναι ὑποκείμενον ἢ ἄμεσον ἀντικείμενον, κτλ. π. χ.

I do not want wine, I beg for water. Δὲν θέλω οἶνον, ζητῶ ὕδωρ.

§ 3. Μετὰ τὰς ἀντωνυμίας ἢ τὰ ποσοτικὰ ἐπιρρήματα much, many, little, few, more, less, enough, most, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον δὲν τίθεται μεριστικὸν ἄρθρον.

Παρατήρησις. Μετὰ τὰς αὐτὰς ἀντωνυμίας, τὰ ἐπιρρήματα καὶ μετὰ τὰ ἀριθμητικὰ ὀνόματα ἀπαντᾷ ἐνίοτε ἡ πρόθεσις of· ἀλλὰ τότε τὸ οὐσιαστικὸν δὲν ἔχει πλέον μεριστικὴν σημασίαν, συνοδεύεται δὲ σχεδὸν πάντοτε ὑπὸ προσδιορισμοῦ, ἄρθρου, κτητικῆς ἢ δεικτικῆς ἀντωνυμίας· π. χ.

He had many books, much paper, little bread, few pens, more prudence, wine enough.
Εἶχε πολλὰ βιβλία, πολὺν χάρτην, ὀλίγον ἄρτον, ὀλίγας γραφίδας, περισσοτέ ἀν φρόνησιν, καὶ οἶνον ἀρκοῦντα.
Much of the book is of no value. Πολὺ μέρος τοῦ βιβλίου οὐδεμίαν ἔχει ἀξίαν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

We have seen little of your brother. Εἴδομεν ὀλίγον τὸν ἀδελφόν σας.
Many of your pretended wise men are fools.
Πολλοὶ τῶν νομιζομένων σοφῶν σας εἶναι μωροί.
Most of these books are . . . Most men.
Τὰ πλεῖστα τῶν βιβλίων τούτων εἶναι . . . Οἱ πλεῖστοι τῶν ἀνθρώπων

§ 4. Ἡ γενικὴ τῆς ὕλης ἐκφέρεται διὰ τοῦ of ἢ δι' ἐπιθετικῶς ἐκλαμβανομένου οὐσιαστικοῦ, ὅπερ προτάσσεται· π. χ.

A bottle of wine, a heap of gold, a pair of boots, a garland of roses, a gold watch.

Φιάλη οἴνου, σωρὸς χρυσοῦ, ζεῦγος ὑποδημάτων, στέφανος ῥόδων, χρυσοῦν ὡρολόγιον.

Ἄσκησις 5.

Εἴδετε λαγωοὺς τὸ ἔτος τοῦτο; Εἴδομεν ὀλίγους λαγωούς, ἀλλὰ πολλὰς πέρδικας, καὶ περισσοτέρους φασιανοὺς ἢ τὸ παρελθὸν ἔτος. Ἐὰν εἶχον εὕρει χάρτην τὴν πρωίαν ταύτην, ἤθελον γράψει. Γινώσκετε τί πράττει ὁ νέος οὗτος; Εἶναι ζωγράφος. Ἐζωγράφησε λαμπρὰς εἰκόνας. Ἦσαν πολλοὶ ἄνθρωποι εἰς τὸν χορόν, ἀλλ' ὀλίγοι ἐξ ἐκείνων, τοὺς ὁποίους ἤθελον νὰ ἴδω. Τῷ ἐκόμισαν δωδεκάδα φιαλῶν οἴνου. Ἐφόρει πέπλον μεταξωτόν. Δότε μοι τὸ τεμάχιον τοῦτο τοῦ σιδήρου, καὶ θέσατε τὸ χαλύβδινον τοῦτο κλεῖθρον ἐπὶ τῆς τραπέζης. Κλητῆρες τῆς ἀστυνομίας τὸν περιέμενον εἰς τὴν θύραν. Ἐλάβομεν πολὺν κόπον νὰ τὸ ἐξηγήσωμεν εἰς αὐτόν. Τὸν παρόντα χειμῶνα ὑπῆρχεν (there was) ὀλιγωτέρα χιὼν ἢ κατὰ τὸν παρελθόντα χειμῶνα.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 6.

Ἰδιότροπος μέθοδος μονομαχίας.

An apothecary at the theatre wished to reserve some seats for his friends, whom he expected. As there were but few persons in the pit, he was allowed to do so, until an officer came up, and rudely enough ordered him to make room. Not seeing any reason why he should give way, as some other benches were unoccupied, he refused. The officer burst into a passion, and with more valour than prudence, challenged him. The apothecary was ponctual in appearing, but had not brought any of this usual weapons. Instead of sword or pistol, he drew from it two pills, thus addressed his antagonist. «As a man of honour, Sir, you certainly would not wish to fight me on any but equal terms: besides, I have the choice of arms. Here then are two pills, the one composed of the most deadly poison, the other perfectly harmless. We are therefore on equal ground, if each swallows one. Take whichever you please, and I shall immediately swallow the other». The officer, struck with the

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

singularity of such a proposal declined swallowing either of the pills, and threw them away. With a heavy laugh he begged the apothecary to drink a bottle of wine with him, and to accept of his friendship

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
What did an apothecary wish to reserve?	Some seats at the theatre.
What did an officer do?	Rudely enough, he ordered him to make room.
Why did the apothecary refuse?	Because some other benches were unoccupied.
What did the officer do afterwards?	He challenged the apothecary.
Did the apothecary accept?	Yes, and was punctual in appearing.
Had he brought any of the usual weapons?	No, he had neither sword nor pistol.
What did he draw from his pocket?	He drew a pill-box from his pocket, and took two pills from it.
How did he address his antagonist?	«As a man of honour, Sir, you would not wish to fight me on any but equal terms.»
What did he say further?	«Here are two pills, the one composed of the most deadly poison, the other perfectly harmless.»
How would they be on equal ground?	If each swallowed one.
What did the apothecary promise?	He promised faithfully to take the pill the officer might leave.
With what was the officer struck?	He was struck with the singularity of the proposal.
Did he take a pill?	No, he declined swallowing either of the pills, and threw them away.
Why did he act thus?	Because he was not disposed to poison himself.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

What did he beg the apothecary to accept of?

With a hearty laugh he begged him to accept of his friendship.

Did he not ask him to drink anything with him?

Yes, he invited him to drink a bottle of wine.

ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ Ὁριστικοῦ Ἄρθρου.

§ 1. Οὐσιαστικά τινα ἐν χρήσει ὄντα κατὰ τὴν γενικωτάτην αὐτῶν σημασίαν ἐκφέρονται ἀνάρθρως. Τοιαῦτα εἶναι τὰ σημαίνοντα ἀρετήν, κακίαν, πάθος, ἰδιότητα, τέχνην, ἐπιστήμην, πρᾶξιν, ἐπάγγελμα καὶ τὰ ὀνόματα τὰ ἔχοντα ἀφηρημένην ἔννοιαν· π. χ.

Virtue is lovely. Ἡ ἀρετὴ εἶναι ἀξιέραστος.

Ambition has been the ruin of many a man.
Ἡ φιλοδοξία ὑπῆρξεν ὁ ὄλεθρος πολλῶν ἀνθρώπων.

History is a great teacher. Ἡ ἱστορία εἶναι μέγας διδάσκαλος.

I like music very much. Ἀγαπῶ πολὺ τὴν μουσικήν.

§ 2. Ἀνάρθρως ἐκφέρονται καὶ τὰ ὀνόματα τῶν μετάλλων, τῶν χρωμάτων, τῶν χόρτων, τῶν στοιχείων, τῶν ὑλῶν, τῶν καιρῶν τοῦ ἔτους, τῶν μηνῶν, τῶν ἡμερῶν, τῶν γευμάτων, ὅταν ἦναι ἐν χρήσει κατὰ γενικὴν ἔννοιαν, ἢ σημαίνωσι τὴν ὕλην μόνον ἄνευ μεριστικῆς ἰδέας· π. χ.

Gold is a precious metal. Ὁ χρυσὸς εἶναι πολύτιμον μέταλλον.

Iron is useful. Ὁ σίδηρος εἶναι χρήσιμος.

I would rather drink wine than water.
Ἤθελον προτιμήσει νὰ πίω οἶνον ἢ ὕδωρ.

Spring is the finest season and May the finest month.
Τὸ ἔαρ εἶναι ὁ ὡραιότατος καιρὸς τοῦ ἔτους, ὁ δὲ Μάϊος ὁ ὡραιότατος μήν.

When Saturday came, we departed.
Ὅτε ἔφθασε τὸ Σάββατον, ἀνεχωρήσαμεν.

I saw your brother at supper.
Εἶδον τὸν ἀδελφόν σας κατὰ τὸ δεῖπνον.

§ 3. Ἀλλ' ὅταν αἱ αὐταὶ λέξεις ἔχωσι μερικὴν καὶ περιωρισμένην σημασίαν, ἐκφέρονται ἐνάρθρως ἢ μετά τινος προσδιορισμοῦ· π. χ.

He admires the virtue of that person.
Θαυμάζει τὴν ἀρετὴν τοῦ προσώπου ἐκείνου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

The ambition of your nephew caused his ruin.
Ἡ φιλοδοξία τοῦ ἀνεψιοῦ σας ἐπήνεγκε τὸν ὄλεθρόν του.
The history of France is very interesting.
Ἡ ἱστορία τῆς Γαλλίας εἶναι λίαν ἐνδιαφέρουσα.
The wine you sent me, is very good.
Ὁ οἶνος, ὃν μοὶ ἐπέμψατε, εἶναι πολὺ καλός.
The gold of this watch is not very thick.
Ὁ χρυσὸς τοῦ ὡρολογίου τούτου δὲν εἶναι πολὺ πυκνός.
This is the last winter, I shall spend here.
Εἶναι ὁ τελευταῖος χειμών, ὃν θὰ διέλθω ἐνταῦθα.
He will be back on the first Sunday of the month.
Θὰ ἐπιστρέψῃ τὴν πρώτην Κυριακὴν τοῦ μηνός.

§ 4. Τὰ ὀνόματα τὰ σημαίνοντα ὁλόκληρον εἶδος, ὁλόκληρον γένος, ἐκφέρονται ἄνευ ἄρθρου, ὅταν ἦναι πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ, ἀλλ' ἐνάρθρως, ὅταν ἦναι ἑνικοῦ ἀριθμοῦ. Αἱ λέξεις ὅμως man καὶ woman καὶ καθ' ἑνικὸν ἀριθμὸν ἐν τῇ γενικῇ ταύτῃ ἐκδοχῇ τοῦ εἴδους ἐξαιροῦνται, ἤτοι δὲν δέχονται τὸ ἄρθρον· π. χ.

Tigers are cruel. Αἱ τίγρεις εἶναι σκληραί.
Bees and ants are industrious.
Αἱ μέλισσαι καὶ οἱ μύρμηκες εἶναι φιλόπονοι.
The lion is a noble animal. Ὁ λέων εἶναι εὐγενὲς ζῷον.
The dog is faithful. Ὁ κύων εἶναι πιστός.
Man is mortal. Ὁ ἄνθρωπος εἶναι θνητός.
Negroes have curly hair and thick lips.
Οἱ αἰθίοπες ἔχουσιν οὐλώδη κόμην καὶ πυκνὰ χείλη.

§ 5. Τὰ κύρια ὀνόματα τῶν προσώπων δέχονται ἄρθρον, ὅταν θέλῃ τις νὰ διακρίνῃ τὴν οἰκογένειαν ἢ πρόσωπα ὅμοια καὶ πράγματα (ὀνόματα πλοίων, ἀγαλμάτων, εἰκόνων καλλιτέχνου κτλ.), ἔτι δέ, ὅταν προσδιορίζωνται ὑπὸ ἐπιθέτων· π. χ.

Hannibal was one of the greatest generals of antiquity.
Ὁ Ἀννίβας ἦτο εἷς τῶν μεγίστων στρατηγῶν τῆς ἀρχαιότητος.
Napoleon was the Caesar of modern times.
Ὁ Ναπολέων ἦτο ὁ Καῖσαρ τῶν νεωτέρων χρόνων.
The Apollo of Belvedere. The divine Plato.
Ὁ Ἀπόλλων τοῦ Belvedere. Ὁ θεῖος Πλάτων.

ΣΗΜ. Τὸ ἄρθρον παραλείπεται πρὸ τοῦ ἐπιθέτου saint, ἐνίοτε δὲ καὶ πρὸ τῶν ἐπιθέτων, ὧν ἡ ἔννοια συνδέεται στενῶς καὶ συγχωνεύεται μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ· π. χ. Saint Peter, poor little John, little Dorrit, κτλ.

§ 6. Τὰ ὀνόματα τῶν τίτλων δὲν δέχονται τὸ ἄρθρον, ὅταν προηγῶνται ἀμέσως τῶν κυρίων ὀνομάτων· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Queen Victoria and prince Albert.
Ἡ βασίλισσα Βικτωρία καὶ ὁ πρίγκηψ Ἀλβέρτος.
Admiral Nelson. Doctor Swift.
Ὁ ναύαρχος Νέλσων. Ὁ διδάκτωρ Σουίφτ.

§ 7 Ἐξαιροῦνται ὅμως οἱ τίτλοι czar, emperor, archduke, καὶ ἐν γένει οἱ γυναικεῖοι τίτλοι empress, princess κτλ., οἵτινες λαμβάνουσι τὸ ἄρθρον. Λαμβάνουσι δὲ τὸ ἄρθρον πάντες οἱ τίτλοι, ὅταν συνοδεύωνται ὑπὸ τοπικοῦ ὀνόματος κατὰ γενικήν, ἐκτὸς ἐὰν ὁ τίτλος οὗτος εἶναι παράθεσις εἰς τὸ κύριον ὄνομα (Albert, prince of Wales)· π. χ.

The czar Peter was a great monarch.
Ὁ τσάρος Πέτρος ἦτο μέγας μονάρχης.
The princess Mary. The prince of Wales.
Ἡ πριγκήπισσα Μαρία. Ὁ πρίγκηψ τῆς Οὐαλίας.

Ἄσκησις 7.

Ἡ αὐθάδεια καὶ ἡ πτωχεία δὲν συμφωνοῦσι καλῶς πρὸς ἀλλήλας. Δὲν γινώσκετε τὴν ὑπερηφάνειαν καὶ τὴν πτωχείαν τοῦ λαοῦ τούτου. Ἡ ἱστορία δὲν ἔχει γλώσσαν, ὅπως ἐκφράσῃ τὰς σκηνὰς ταύτας. Οὔτε ἡ ἡλικία, οὔτε ὁ βαθμὸς ἠδυνήθησαν ν' ἀφοπλίσωσι τὴν λύσσαν τοῦ νικητοῦ. Πόλις καθ' ὕπνον δύναται νὰ καταληφθῇ διὰ σεισμοῦ. Ἔθνος θέλει ἐγερθῇ κατ' ἔθνους καὶ βασίλειον κατὰ βασιλείου. Τὴν (on) Κυριακὴν ἐπορευόμεθα πρὸς περίπατον. Κατὰ τὸ ἔαρ αἱ χελιδόνες ἐπανέρχονται εἰς τὰ κλίματά μας, κατὰ τὸ φθινόπωρον δ' ἀναχωροῦσιν. Ὁ Ἀλέξανδρος (er) κατέκτησε τὴν Περσίαν. Κάρολος ὁ 12ος ἦτο ὁ Ἀλέξανδρος τοῦ Βορρᾶ. Ἐπεβιβάσθημεν ἐπὶ τοῦ «Ποσειδῶνος». Ἀνέγνωτε τὸν ἀθάνατον Μίλτωνα; Ὄχι, ἀλλ' ἀνέγνων τὸν ἀπαράμιλλον Σεξσπῆρον. Εὑρίσκουσι χρυσὸν εἰς πολλοὺς τόπους, ἀλλ' ὁ χρυσὸς τῆς Καλιφορνίας εἶναι ὁ μᾶλλον περιζήτητος (sought for). Τί σὰς ἔφερε τὴν τύχην. Ὁ θάνατος εἶναι ὁ κοινὸς κλῆρος (lot) πάντων (of). Ὁ ἵππος εἶναι ὠφέλιμος εἰς τὸν ἄνθρωπον. Οἱ ἰχθῦς δὲν δύνανται νὰ ζῶσιν ἄνευ ὕδατος. Ἡ ὕαινα εἶναι ζῷον ἐπικίνδυνον. Ὁ βασιλεὺς Ἀλφρέδος ὁ Μέγας ἐδίωξε τοὺς Δανοὺς ἐκ τῆς Ἀγγλίας. Ὁ αὐτοκράτωρ Ναπολέων ἦτο τὸ εἴδωλον τῶν στρατιωτῶν του. Τὸ ψῦχος τοῦ χειμῶνος καὶ ὁ καύσων τοῦ θέρους μοὶ εἶναι ἐξ ἴσου βλαβερά. Ὁ χειμὼν τοῦ ἔτους τούτου ὑπῆρξε πολὺ μακρός.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 8. Τὰ ονόματα τῶν τόπων καὶ τῶν νήσων ἐν γένει ἐκφέρονται ἀνάρθρως· π. χ.

England, ἡ Ἀγγλία. India, ἡ Ἰνδία.
France, ἡ Γαλλία. Cyprus, ἡ Κύπρος.
Switzerland, ἡ Ἑλβετία. Greenland, ἡ Γροελλανδία.

Κατ' ἐξαίρεσιν δέχονται τὸ ἄρθρον·
α'.) Πάντα τὰ ὀνόματα τῶν τόπων (κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμόν).
β'.) Ὀνόματά τινα τόπων καὶ νήσων (καθ' ἑνικὸν ἀριθμόν).
γ'.) Τὰ ἀρχιπελάγη.
Εἰς τὰς συστάδας ταύτας ἐπισυνάπτονται προσέτι·
δ'.) Αἱ ὑποδιαιρέσεις τῆς θαλάσσης, καὶ
ε'.) Δύο ὀνόματα πόλεων· π. χ.

The Brazils, ἡ Βρασιλία.
» East Indies, αἱ Ἀνατολικαὶ Ἰνδίαι.
» Crisons, οἱ Γριζόνες.
» Netherlands, αἱ Κάτω χῶραι.
» United States, αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι.
» Crimea, ἡ Κριμαία.
» Levant, ἡ Ἀνατολή.
» Morea, ἡ Πελοπόννησος.
» Palatinate, τὸ Παλατινᾶτον.
» Tyrol, τὸ Τυρόλον.
» Ukraine, ἡ Οὐκρανία.
» Valais, τὸ Βαλαίς.

The Mauritius, ἡ νῆσος Μαυρίτιος.
» Texel, τὸ Τεξέλ
» Archipelago, τὸ Ἀρχιπέλαγος.
» Azores, αἱ Ἄζόραι.
» Atlantic, ὁ Ἀτλαντικός.
» Belt, ὁ Βέλτης.
» Channel, ὁ πορθμὸς τῆς Μάγχης.
» Euxine, ὁ Εὔξεινος Πόντος
» Hellespont, ὁ Ἑλλήσποντος.
» Hague, ἡ Χάγη.
» Havanna, ἡ Ἀβάννα.

§ 9. Τὰ ὀνόματα τῶν ὀρέων (ὅταν γίνηται λόγος περὶ ἑνὸς ἑκάστου) καὶ τῶν ἀκρωτηρίων δὲν δέχονται ἄρθρον, οὐδ' ἂν προηγῶνται αὐτῶν αἱ λέξεις mount, ὄρος· cape, ἀκρωτήριον π. χ.

Olympus, ὁ Ὄλυμπος. Mount Aetna, τὸ ὄρος Αἴτνα.
Cape Farewell, τὸ ἀκρωτήριον Farewell.

Ἐξαιρεῖται the cape of Good Hope, τὸ ἀκρωτήριον τῆς Καλῆς Ἐλπίδος.

Ὅταν ὅμως πρόκηται περὶ σειρᾶς ὀρέων, γίνεται χρῆσις τοῦ ἄρθρου· οἷον The Alps, αἱ Ἄλπεις. The Atlas, ὁ Ἄτλας.

Δύο ὄρη, the St Bernard καὶ the St Gothard, δέχονται τὸ ἄρθρον, ὅπως διακρίνωνται ἀπὸ τῶν συνωνύμων ἁγίων.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 10. Αἱ ἀκόλουθοι λέξεις δὲν δέχονται τὸ ἄρθρον, ἐκτὸς ἐὰν ἔχωσι μερικὴν καὶ περιωρισμένην σημασίαν·

Elysium, τὸ Ἠλύσιον.
God, ὁ Θεός.
Heaven, ὁ οὐρανός.
Hell, ὁ ᾅδης.
Paradise, ὁ παράδεισος.
Providence, ἡ Πρόνοια.
Purgatory, τὸ καθαρτήριον.
Satan, ὁ σατανᾶς.
Tartarus, ὁ Τάρταρος.

π. χ.

Providence watches over you.
Ἡ θεία Πρόνοια ἐπαγρυπνεῖ ἐφ' ὑμῶν.
May the great God ot heaven protect you!
Εἴθε ὁ μέγας Θεὸς τοῦ οὐρανοῦ νὰ σᾶς προστατεύῃ!
The paradise of the Mahometans.
Ὁ παράδεισος τῶν Μωαμεθανῶν.

§ 11. Ὅταν δύο συγκριτικοὶ τύποι ἀντίκηνται πρὸς ἀλλήλους, προτάσσεται ἑκατέρου τὸ ἄρθρον· π. χ.

The more he has, the more he desires.
Ὅσῳ πλείονα ἔχει, τόσῳ πλείονα ἐπιθυμεῖ.
The sooner, the better. Ὅσῳ ταχύτερον, τόσῳ καλλίτερον.

ΣΗΜ. Τὸ ἄρθρον ἀπαναγ προσέτι πρὸ τοῦ συγκριτικοῦ μετὰ τὸ so much, ἀποτελοῦν τὴν φράσιν so much the better (worse), τόσῳ καλλίτερον, τόσῳ χειρότερον, ἢ ὅταν τὸ so much ὑπονοῆται· π. χ.

That you may the better judge. Ὅπως δυνηθῆτε νὰ κρίνητε κρεῖττον.

§ 12. Αἱ λέξεις table, church, change, school, prison, σημαίνουσαι ἡ τράπεζα, ἡ ἐκκλησία, τὸ χρηματιστήριον, τὸ σχολεῖον, ἡ φυλακή, κατὰ συγκεκριμένην ἔννοιαν, δέχονται τὸ ἄρθρον· ὅταν ὅμως θέλῃ τις νὰ δηλώσῃ διὰ τῶν λέξεων τούτων τί γίνεται ἐν αὐτοῖς, ἤτοι τὸ γεῦμα, τὴν θείαν λειτουργίαν, τὸν χρόνον τῶν ὑποθέσεων τοῦ χρηματιστηρίου, τὴν διδασκαλίαν, τὴν φυλάκισιν, δὲν δέχονται τὸ ἄρθρον· π. χ.

I live near the church. Κατοικῶ πλησίον τοῦ ναοῦ.
We viewed the school. Ἐπεθεωρήσαμεν τὸ σχολεῖον.
The boy has gone to school.
Τὸ παιδίον μετέβη εἰς τὸ σχολεῖον.
We found the whole family at table.
Εὕρομεν ὅλην τὴν οἰκογένειαν εἰς τὴν τράπεζαν.

§ 13. Ἡ λέξις town πόλις, ἥτις ἀντίκειται εἰς τὴν country ξοχή, δὲν δέχεται τὸ ἄρθρον, ἐν ᾧ ἡ λέξις country τὸ λαμβάνει· π. χ.

In winter I live in town, in summer in the country.
Τὸν χειμῶνα κατοικῶ εἰς τὴν πόλιν, τὸ δὲ θέρος εἰς τὴν ἐξοχήν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 14 Ὅταν γίνηται χρῆσις τῆς γενικῆς κτητικῆς, τὸ ὄνομα, ὅπερ σημαίνει τὸ κτῆμα ἀποβάλλει τὸ ἄρθρον (Ὅρ. Μέρ. Α', 12, § 1)· π. χ.

The child's father. Ὁ πατὴρ τοῦ παιδίου.

§ 15. Μετὰ τῶν ἐπιθέτων next, last καὶ most, παραλείπεται τὸ ἄρθρον πρὸ τοῦ οὐσιαστικοῦ, ὅπερ συνοδεύουσιν, ὅταν τὸ οὐσιαστικὸν τοῦτο δὲν προσδιορίζηται ὑπὸ περαιτέρου συμπληρώματος· π. χ.

Most people do not understand such things
Οἱ πλεῖστοι τῶν ἀνθρώπων δὲν ἐννοοῦσι τοιαῦτα πράγματα.
Next morning we all went on board.
Τὴν ἐπιοῦσαν πρωΐαν πάντες ἐπεβιβάσθημεν.
Last night we sat together in great glee.
Τὴν παρελθοῦσαν νύκτα συνήλθομεν ἐν μεγάλῃ φαιδρότητ

§ 16. Ὁ ἀριθμὸς ὁ συνοδεύων τὰ ὀνόματα τῶν πριγκήπων ἢ ὁ σημαίνων τὴν χρονολογίαν τοῦ μηνὸς ἐκφέρεται Ἀγγλιστὶ διὰ τακτικοῦ ἀριθμητικοῦ μετὰ τοῦ ἄρθρου· π. χ.

Lewis the sixteenth. The fifth of March.
Λουδοβίκος ὁ 16ος. Τῇ 5ῃ Μαρτίου.

Ἄσκησις 8.

Ἤμεθα ἓξ εἰς τὸ γεῦμα, καὶ ὡμιλήσαμεν πολλὰ περὶ τῆς βιομηχανίας τῆς Ἀγγλίας, τῆς δόξης τῆς Γαλλίας καὶ τῶν καλλονῶν τῆς φύσεως τῆς Ἑλβετίας. Ὁ θεὸς τοῦ πολέμου προϋστάτευσεν αὐτόν. Ποῦ εἶναι ὁ ἐξάδελφος σας; Δὲν εἶναι εἰς τὴν πόλιν σήμερον, μετέβη εἰς τὴν ἐξοχήν. Εἶναι ὁ συνταγματάρχης Ἐβερεττ; Ἀπατᾶσθε, εἶναι ὁ λοχαγὸς Μοριβάλ. Ὁ ῥάπτης ἐγεννήθη ἐν Κριμαίᾳ. Ὁ ὑποδηματοποιὸς μου εἶναι ἐκ τοῦ Τυρόλου. Ἡ σήραγξ τοῦ ὄρους Cenis ἐπερατώθη. Τὸ πλοῖον ἀπέπλευσε (set sail for) πρὸς τὸ ἀκρωτήριον Forward. Εἴδομεν τὸ ὄρος Βεσούβιον (Vesuvius). Αἱ Ἄλπεις εἶναι ὑψηλότεραι τῶν Πυρηναίων (Pyrenees). Ὁ παράδεισος θὰ ἦναι ἡ ἀνταμοιβή σου. Ἡ Στὺξ ἦτο ποταμός, ὅστις ἔρρεεν εἰς τὸν ᾅδην τῶν ἀρχαίων (ancients). Πάτερ ἡμῶν, ὅστις εἶσαι (which art in) εἰς τοὺς οὐρανούς. Τὸ καθαρτήριον δὲν διαρκεῖ πάντοτε (for ever). Ἡ (Θεία) Πρόνοια τὸν ἔσωσε. Ὅσῳ πρεσβύτερος εἶναι ὁ ἵππος, τόσῳ καλλίτερον βαδίζει. Ὅσῳ περισσότερον γράφετε, τόσῳ ταχύτερον θὰ τελειώσητε (done). Πῶς δύνασθε νὰ μένητε τόσῳ πολὺν χρόνον εἰς τὴν τράπεζαν; Ἡ τράπεζα, εἰς ἣν ἐκαθήμεθα, ἦτο πολὺ ὡραία. Πότε ὑπάγουσι τὰ τέκνα σας εἰς τὸ σχολεῖον καὶ τὴν ἐκκλησίαν; Ὑπάγουσι κατὰ τὰς ἑπτὰ εἰς τὴν ἐκκλη-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

σίαν; Ὑπάγουσι κατὰ τὰς ἑπτὰ εἰς τὴν ἐκκλησίαν καὶ κατὰ τὰς ὀκτὼ εἰς τὸ σχολεῖον. Ἦσθε εἰς τὴν ἐκκλησίαν, ὅτις ἐκτίσθη τὸ παρελθὸν ἔτος; Ὄχι, ἀλλ' ἤμην εἰς τὸ σχολεῖον. Τὴν ἐπαύριον μὲ συνώδευσε μέχρι τοῦ πλοίου. Τὸν εἴδομεν τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα. Οἱ πλεῖστοι τῶν νέων τούτων σκέπτονται μόνον (only of) περὶ τῆς ἡδονῆς.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 8.

Τὸ ὠὸν τοῦ Κολόμβου.

Few men are more entitled to the gratitude of posterity than Columbus. He was the chosen instrument of Providence, and rendered king Ferdinand and Queen Isabella of Spain more famous even than they had become by their victories over the Moors. Petro Gonzales de Mendoza, the Grand Cardinal of Spain, once invited Columbus to a banquet, where he assigned him the most honourable place at table, and had him served with the ceremonies which, in those punctilious times, were observed towards sovereigns. At this repast is said to have occurred the well known anecdote of the egg. A shallow courtier present, impatient of the honours paid to Columbus, and meanly jealous of him as a foreigner, abruptly asked him, whether he thought that, in case he had not discovered the Indies, there were no other men who would have been capable of the enterprise. To this Columbus made no immediate reply, but taking an egg, invited the company to make it stand upon one end. Every one attempted it, but in vain, whereupon he struck it upon the table so as to break the end, and left it standing on the broken part: illustrating in this simple manner, that, when he had once shown the way to the New World, nothing was easier than to follow it. «Oh!» cried out several gentlemen of the company, «it is not difficult in that fashion». «No, it is not», replied Columbus, «but why did you not do it before me?»

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
Who was Columbus?	The chosen instrument of Providence.
How had Ferdinand and Isabella become famous?	By their victories over the Moors.
Who invited Columbus to a banquet?	Petro Gonzales de Mendoza, the Grand Cardinal of Spain.
What place did he assign him at the table?	He assigned him the most honourable place.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

How did he serve him?

He served him with the ceremonies which were observed towards sovereigns.

What said to have occurred at this repast?

The well known anecdote of the egg.

Of what was a allow courtier impatient?

He was impatient of the honours paid to Columbus.

Why was he jealous of him?

Because he was a foreigner.

What did he ask him?

He asked him abruptly, whether he thought that, in case he had not discovered the Indies, there were no other men who would have been capable of the enterprise.

Did Columbus answer?

No, he made no immediate reply.

What did he do then?

He took an egg, and invited the company to make it stand upon one end.

Did they attemp it?

Yes, they did, but in vain.

How did Columbus manage it?

He struck the egg upon the table, so as to break the end and left it standing on the broken part.

What did he desire to illustrate by this?

That, when he had once shown the way to the New World nothing was easier than to follow it.

What did several gentlemen of the company cry out?

They cried out; «Oh! in that fashion, it is not difficult».

What was Columbus reply?

«No, it is not» answered he, «but why did you not do it before me?»

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ Οὐσιαστικοῦ.

§ 1. Ἐν τῷ Α′ Μέρει (9 καὶ 10 Μάθ.) τῆς γραμματικῆς ἐπραγματεύθημεν ἐν γένει περὶ τοῦ γένους τῶν οὐσιαστικῶν· ὑπολείπονται δ' ἔτι λεπτομέρειαί τινες. Εἴπομεν ὅτι τὰ ἄψυχα ὄντα εἶναι γένους οὐδετέρου· ἐὰν ὅμως θέλῃ τις νὰ ἐξάρῃ καὶ προσωποποιήσῃ αὐτά, μάλιστα δὲ εἰς τὸ ποιητικὸν ἢ ρητορικὸν ὕφος, δύναται νὰ δώσῃ αὐτοῖς γένος τι. Εἶναι δύσκολον νὰ ὁρίσῃ τις τοῦτο ἀπολύτως· διότι ἐξαρτᾶται ἐκ τοῦ συγγραφέως· ἀλλ' ἐν γένει ἡ ἀσφαλεστάτη βάσις εἶναι ἡ ἀρχαία μυθολογία.

§ 2. Ἀρσενικὰ συνήθως εἶναι·

α′.) Τὰ ὀνόματα·

terror, ὁ τρόμος. thunder, ἡ βροντή. time, ὁ χρόνος.
sun, ὁ ἥλιος. sleep, ὁ ὕπνος. love, ὁ ἔρως.

β′.) Τὰ ὀνόματα ζώων, οἷα· lion, horse, tiger, leopard.

γ′.) Τὰ ὀνόματα δένδρων καὶ ἀνθέων.

§ 3. Θηλυκὰ δέ·

α′) Τὰ ὀνόματα·

ambition, ἡ φιλοδοξία. earth, ἡ γῆ. hour, ἡ ὥρα.
liberty, ἡ ἐλευθερία. church, ἡ ἐκκλησία. fame, ἡ φήμη.
fortune, ἡ τύχη. moon, ἡ σελήνη. nature, ἡ φύσις.
night, ἡ νύξ. poetry, ἡ ποίησις. ship, τὸ πλοῖον.

β′.) Τὰ ὀνόματα τόπων, πόλεων· π. χ.

Time with his balm heals all wounds.
Ὁ χρόνος θεραπεύει διὰ τοῦ βαλσάμου του πάσας τὰς πληγάς.
Sleep expands his golden wings over thee.
Ὁ ὕπνος ἐξαπλοῖ τὰς χρυσᾶς αὐτοῦ πτέρυγας ἐπὶ σοῦ.
Oh mother earth! when shall I return to thy bosom?
Ὦ μῆτερ γῆ! πότε θὰ ἐπιστρέψω εἰς τὸν κόλπον σου;

ΣΗΜ. Πολλὰ οὐσιαστικὰ ἀπαντῶσι παρὰ τοῖς συγγραφεῦσι ποτὲ μὲν τοῦ ἑνὸς ποτὲ δ' ἐκείνου τοῦ γένους.

§ 4. Ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ ἐὰν δὲν ὑπάρχῃ ἴδιον ὄνομα πρὸς δήλωσιν τῶν κατοίκων πόλεώς τινος, γίνεται χρῆσις τῶν λέξεων inhabitants ἢ people μετὰ τοῦ ὀνόματος τῆς πόλεως κατὰ γενικήν· π. χ.

The inhabitants of Lyons (ἢ the Lyonnese).
Οἱ κάτοικοι τῆς Λυῶνος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

The people of Venice (ἢ the Venetians).
Οἱ Ἐνετοί.

§ 5. Ὅταν ὁμιλῇ τις περὶ ἑνὸς ἢ πολλῶν προσώπων, ἐπιτάσσει εἰς τὸ ὄνομα τῆς πόλεως τὰς λέξεις gentleman, lady, man woman, person, ἢ μεταχειρίζεται τὴν ἀνωτέρω σύνταξιν, προτάσσων τοῦ ὀνόματος τῆς πόλεως τὰς λέξεις inhabitant, native, gentleman, lady of· π. χ.

A Marseilles gentleman is here.
Ὑπάρχει ἐνταῦθα Μασσαλιώτης τις.
Two ladies of Munich arrived yesterday.
Δύο κυρίαι ἐκ τοῦ Μονάχου ἔφθασαν χθές.
He is a native of Orleans.
Εἶναι κάτοικος τῆς Αὐρηλίας. Αὐρηλιανός.

§ 6. Τὰ κύρια ὀνόματα τῶν προσώπων λαμβάνουσι τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ s, ὅταν πρόκηται περὶ ἀνδρῶν ὁμοίων, φυλῆς ἢ ὅλης οἰκογενείας. Ἐὰν δὲ προηγῆται τοῦ ὀνόματος τίτλος, μόνος ὁ τίτλος ἐκφέρεται κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμόν, μάλιστα δέ, ἐὰν ἦναι τίτλος συγγενείας· οἷον·

They are the Ciceros of our age. The Stuarts.
Εἶναι οἱ Κικέρωνες τῆς ἐποχῆς ἡμῶν. Οἱ Στουάρται.
The brothers Goldsmith, Οἱ ἀδελφοὶ Γολδσμίθ.
The two professors Black. Οἱ δύο καθηγηταὶ Black

Ἄσκησις 10.

Ὅταν ἠχήσῃ ἡ τελευταία σάλπιγξ, ὁ γέρων πατὴρ Ὠκεανὸς θέλει παραδώσει (give up) τοὺς νεκρούς του. Ὁ ἥλιος δίδει διὰ τῶν ζωοποιῶν αὐτοῦ ἀκτίνων νέαν ζωὴν εἰς τὴν ἀποκεκοιμισμένην φύσιν. Ὁ πόλεμος ἔθραυσε τὰς ἀλύσεις του καὶ ἐξέλεξε τὸν Ναπολέοντα ὡς στρατηγόν του. Ἡ φήμη μετὰ τῶν ἑκατὸν γλωσσῶν της ἐπαναλαμβάνει τοὺς λόγους τούτους. Ἡ νὺξ καλύπτει τὰ πάντα διὰ τοῦ καλύμματός της. Ἡ ποίησις εἶναι ἀδελφὴ τῆς μουσικῆς. Ἡ ἀγαθὴ μήτηρ φύσις ἐπιδαψιλεύει ἡμῖν τοὺς καρπούς της. Παρατηρήσατε τὸν ἵππον τοῦτον, εἶναι ὡραῖον ζῷον. Ὁ Τάμεσις (Thames) εἶναι ὡραῖος ποταμός, ἀλλὰ δὲν εἶναι τόσῳ μέγας, ὅσῳ ὁ Ρῆνος. Ἀγαπᾶτε τὸ ἔαρ; Μάλιστα, διότι εἶναι ἡ ἔγερσις τῆς φύσεως. Ἡ Γαλλία εἶναι ὑπερήφανος διὰ τὰ τέκνα της. Ἐν Λονδίνῳ ὑπάρχουσι πολλοὶ κάτοικοι τῆς Λιβερπούλης (Liverpool) καὶ τῆς Μαγχεστρίας (Manchester), τοῦ Ἐδιμβούργου καὶ τῆς Λυῶνος. Χθὲς συνήντησα Βιεννατον καὶ Βιενναίαν, ἕνα κάτοικον τῆς Νεα-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

πόλεως καὶ μίαν Νεαπολίτιδα, ἕνα Ρωμαῖον καὶ μίαν Ρωμαίαν. Ἐταξείδευσα ἀπὸ τοῦ Μονάχου μετά τινος κατοίκου τοῦ Βερολίνου, ἑνὸς κατοίκου τῆς Πετρουπόλεως, ἑνὸς κατοίκου τοῦ Στρασβούργου καὶ ἑνὸς κατοίκου τῆς Φραγκφόρτης. Θαυμάζω τοὺς δύο Κάτωνας. Ἀνέγνωτε τοὺς δύο Ρακίνας; Εἴδετε τὰς δεσποινίδας Percy; Ὄχι, Κύριε, ἀλλὰ συνήντησα εἰς τὸν χορὸν τοὺς δύο λοχαγοὺς Blunt μετὰ τῶν ἀδελφῶν των, τῶν δεσποινίδων Blunt. Οἱ Βουρβῶνοι ἐβασίλευον πολὺν χρόνον τῆς Γαλλίας.

---

§ 7. Τὸ οὐσιαστικόν, ὅπερ παρίσταται ὡς κτῆμα λέξεως (ὑποκειμένου ἢ ἀντικειμένου), κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμόν, δέον νὰ ἐκφέρηται καὶ αὐτὸ πληθυντικῶς, ἐὰν ἕκαστος τῶν κτητόρων κατέχῃ τὸ ἓν τῶν δεικνυομένων ἀντικειμένων· π. χ.

Many people lost their lives.
Πολλοὶ ἄνθρωποι ἀπώλεσαν τὴν ζωήν των.
They threw water in their faces.
Ἔρριψαν ὕδωρ εἰς τὰ πρόσωπά των.
Gentlemen, to your healths! Κύριοι, εἰς ὑγείαν σας!

§ 8. Ὅταν ὅμως τὸ κτῆμα ἦναι ἓν μόνον πρᾶγμα κοινὸν εἰς πάντα τὰ ὄντα, ἅτινα παρίστανται διὰ τοῦ εἰς πληθυντικὸν ἀριθμὸν ὑρισκομένου οὐσιαστικοῦ, τὸ ὄνομα τοῦ ἀντικειμένου διατηρεῖται καθ' ἑνικὸν ἀριθμόν· π. χ.

These children have lost their mother.
Τὰ παιδία ταῦτα ἀπώλεσαν τὴν μητέρα των (τὴν αὐτὴν μητέρα).
We have our religion from Christ.
Ἔχομεν τὴν θρησκείαν ἡμῶν παρὰ τοῦ Χριστοῦ.

§ 9. Τὰ Ἀγγλικὰ περιληπτικὰ ὀνόματα συμφωνοῦσι κατὰ τὴν ἔννοιαν ποτὲ μὲν μετὰ ρημάτων ἑνικοῦ ἀριθμοῦ, ποτὲ δὲ μετὰ ρημάτων πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ, καθ' ὅσον ἐξαίρεται ἡ ἑνότης τοῦ σώματος ἢ ἡ πληθὺς τῶν μελῶν· π. χ.

The meeting was large. Ἡ συνέλευσις ἦτο πολυάριθμος.
The council was dissolved. Τὸ συμβούλιον διελύθη.
The crowd being unruly, they were all dispersed by the police.
Ἐπειδὴ τὸ πλῆθος ἦτο θορυβῶδες, διεσκορπίσθη ὅλον ὑπὸ τῆς ἀστυνομίας.
The parliament were divided in opinions.
Τὸ κοινοβούλιον ἦτο διῃρημένον κατὰ τὰς γνώμας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 10. Τὰ ὀνόματα τῆς ὕλης, τῶν πόλεων καὶ τῶν τόπων δύνανται νὰ ἐκλαμβάνωνται ὡς ἐπίθετα, τότε δὲ προτάσσονται τοῦ οὐσιαστικοῦ· π. χ.

My godmother has given me a silver watch.
Ἡ ἀνάδοχός μου μοὶ ἔδωκε ἀργυροῦν ὡρολόγιον.
Where is my silk pocket-handkerchief?
Ποῦ εἶναι τὸ μετάξινόν μου ῥινόμακτρον;
I have received it from a London banker.
Τὸ ἔλαβον παρὰ τραπεζίτου τινὸς ἐκ Λονδίνου.
Of whom have you bought this Newfoundland dog?
Παρὰ τίνος ἠγοράσατε τὸν Νεόγειον τοῦτον κύνα;

Ἄσκησις 11.

Οἱ δυστυχεῖς ποιηταὶ ἔθηκαν τὴν χεῖρα εἰς τὸ θυλάκιον καὶ δὲν εὑρόν τι. Ἀφῆρεσαν (take off) εὐσεβάστως τὸν πῖλον. Ὁ λαὸς ἀπαιτεῖ (demand) νὰ θυσιασθῆτε εἰς τὴν μανίαν του. Τὸ κοινοβούλιον ἦτο τόσῳ διῃρημένον κατὰ τὰς γνώμας, ὥστε ἡ βασίλισσα τὸ διέλυσε. Ὁ στρατὸς τῶν ἐχθρῶν διεσκορπίσθη ἐντελῶς. Τὸ σῶμα τῶν στρατιωτῶν ὡδηγήθη ὑπὸ τὰ τείχη τοῦ φρουρίου. Στῖφος κλεπτῶν ἦτο ἡ μάστιξ τοῦ τόπου· συνελήφθησαν καὶ ἀπηγχονίσθησαν. Ποῦ ἐθέσατε τὴν ἀργυρᾶν ταμβακοθήκην μου. Ἀπώλεσε τὸ χρυσοῦν δακτυλίδιόν της. Τίς ἔθραυσε τὸ πορσελανικὸν ἀγγεῖον, τὸ ὁποῖον ἦτο ἐπὶ τοῦ γείσου τῆς ἑστίας (mantel-piece); Νῦν κατασκευάζουσιν οἰκίας ἐκ σιδήρου. Οἱ τραπεζῖται τοῦ Λονδίνου καὶ οἱ Ἰουδαῖοι τῆς Φραγκφόρτης εἶναι πλουσιώτατοι.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 12.

Οἱ ὁδοιπόροι.

The sun was shedding his golden rays over Mother Earth. Night having withdrawn her veil, when three brothers, inhabitants of Vienna, found a purse of gold. Dame Fortune often showers her favours where least expected; and these Viennese travellers, who were not far from Trieste, were delighted. The Smiths, for this was their name, determined that the youngest should go to the town and buy food. During his absence, the two agreed that, when he came back, they would murder him, and appropriate his share of the gold. The youngest brother, however, mixed poison with the wine he bought, in order that the others might die, and he possess the treasure alone. A ship was ready to sail for Ancona, and he decided that she should convey him thither. He returned with the provisions; his brothers killed him with their knives, drank the poi-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

soned wine, and died. Thus ended the brothers Smith, and the purse of gold belonged to no one.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
Were the three brothers inhabitants of Vienna?	Yes, they were Viennese.
Did they find any thing?	They found a purse of gold.
What was the name of the travellers?	They were the brothers Smith.
Did they all hasten to the town to buy food?	No, they determined that the youngest should go.
Did the elder brothers agree about any thing?	They agreed to murder the third on his return.
And what then?	To appropriate his share.
How did the youngest brother act?	He mixed poison with the wine he bought.
Why did he wish the others might die?	In order that he might possess the treasure alone.
Did he decide any thing about the ship?	He decided that she should convey him to Ancona.
What did the two brothers do when he returned with the provisions?	They killed him with their knives.
Did they throw away the poisoned wine?	No, they drank it and died.
Did the purse of gold belong to the brothers Smith?	It belonged to no one.

ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ Οὐσιαστικοῦ.

(Ἐξακολούθησις.)

Αἱ πτώσεις ἢ ἡ ἐξάρτησις τῶν λέξεων.

§ 1. Παρετηρήσαμεν ἤδη ὅτι αἱ σχέσεις τοῦ οὐσιαστικοῦ ἐν τῇ φράσει, ὡς ὑποκειμένου καὶ ἀμέσου ἢ ἐμμέσου συμπληρώματος δὲν ἐκφέρονται διὰ μεταβολῶν τῆς καταλήξεως, ὅτι ὁ πληθυντικὸς ἀριθμὸς τοῦ οὐσιαστικοῦ σχηματίζεται διὰ προσθήκης S, ἡ γενικὴ κτη-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τικὴ προσθέσει 's, ἡ δὲ σχέσις τοῦ οὐσιαστικοῦ ὡς ἐμμέσου συμπληρώματος ἐκφέρεται διὰ προθέσεων.

Τὸ ὑποκείμενον (ὀνομαστική), τὸ ἀντικείμενον (αἰτιατικὴ) καὶ τὸ ἔχον πρὸ αὐτοῦ πρόθεσιν (ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ αἱ προθέσεις συντάσσονται μετ' αἰτιατικῆς) ἔχουσι λοιπὸν τὸν αὐτὸν τύπον. Ἀλλ' ὅμως παρατηροῦνται αἱ ἑξῆς λεπτομέρειαι·

§ 2. Κατ' αἰτιατικὴν ἐκφέρονται ἄνευ προθέσεως τὰ οὐσιαστικά, τὰ σημαίνοντα τὸν χρόνον καὶ τὴν διάρκειαν· ἐνίοτε ὅμως ἀπαντῶσι καὶ ἐμπρόθετα· π. χ.

We stayed four months in Switzerland.
Ἐμείναμεν τέσσαρας μῆνας ἐν Ἑλβετίᾳ.
He was absent a full quarter of a year.
Ἦτο ἀπὼν ἐπὶ τρεῖς ὅλους μῆνας.
He often came home very late in the evening
Πολλάκις ἤρχετο εἰς τὴν οἰκίαν ἀργὰ τὴν ἑσπέραν.
They have done nothing for this month past.
Δὲν ἔπραξαν τίποτε καθ' ὅλον τὸν παρελθόντα μῆνα.

§ 3. Κατ' αἰτιατικὴν ἀπρόθετον ἐκφέρονται προσέτι τὰ οὐσιαστικά, τὰ σημαίνοντα βάρος, μέτρον, μέγεθος, ἡλικίαν. (Ὅρα 6 Μάθ. § 8.) π. χ.

She is twenty two years old. Εἶναι δύο καὶ εἴκοσιν ἐτῶν.
This day three weeks. Τρεῖς ἑβδομάδας ἀπὸ σήμερον.
The room was twenty-two feet long and twelve high.
Τὸ δωμάτιον εἶχε μῆκος 22 ποδῶν καὶ ὕψος 12.
He lived six miles off. Κατῴκει ἓξ μίλια μακράν.

§ 4. Τὰ ῥήματα καλεῖν, ἐκλέγειν, διακηρύττειν, πιστεύειν, δείκνυσθαι, ποιεῖν, συντάσσονται μετὰ διπλῆς αἰτιατικῆς, ὅταν ἡ μία αἰτιατικὴ ἦναι κατηγορούμενον τῆς ἑτέρας· π. χ.

I think him a talented man.
Θεωρῶ αὐτὸν ἄνθρωπον ἀγχίνουν.
He declared himself her protector.
Διεκήρυξεν ἑαυτὸν προστάτην της.
They have made the English language their study.
Κατέστησαν τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν σπουδήν των.

§ 5. Μετ' αἰτιατικῆς συντάσσονται καὶ τὰ ἐπιφωνήματα lo! oh! ah! Ἐξαιρεῖται ὅμως τὸ 6ον πρόσωπον, ὅπερ διαμένει κατ' ὀνομαστικήν· π. χ.

Ah me! what have I done! Τί ἔπραξα ὁ δυστυχής;
O wretched man that I am! Ὦ πόσον εἶμαι ἄθλιος!

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Oh! thou fool! not to value more thy happiness!
Ὦ! ἄφρον, νὰ μὴ ἐκτιμήσῃς περισσότερον τὴν εὐτυχίαν σου!

§ 6. Μετὰ τὰ οὐσιαστικά, τὰ σημαίνοντα φιλίαν, μῖσος, συγγένειαν, ἀγάπην, σχέσιν πρός τινα ἢ κατηγορίαν, τίθεται πρὸ τοῦ συμπληρώματος τὸ to εἰς ἔνδειξιν τῆς δοτικῆς, ὅταν τὰ οὐσιαστικὰ ταῦτα δὲν συνοδεύωνται ὑπὸ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου, τοὐτέστιν ὅταν ἔχωσι σχεδὸν ἐπιθετικὴν σημασίαν· π. χ.
He acted as a friend to my brother.
Ἐνήργησεν ὡς φίλος πρὸς τὸν ἀδελφόν μου.
He is secretary to the minister. Εἶναι γραμματεὺς τοῦ ὑπουργοῦ.
She is a mother to the poor. Εἶναι μήτηρ πρὸς τοὺς πτωχούς.
You are heir to all my estates.
Εἶσθε κληρονόμος πάντων τῶν ὑποστατικῶν μου.

§ 7. Ἀλλ' ἐὰν τὰ αὐτὰ οὐσιαστικὰ ἐκφέρωνται μετὰ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου, ἤτοι ἐὰν ἀποβάλλωσι τὴν ἐπιθετικήν των σημασίαν, ἡ λέξις, ἥτις ἐξαρτᾶται ἐξ αὐτῶν, τίθεται κατὰ γενικὴν μετὰ τοῦ of· π. χ.
He is the friend of my brother. Εἶναι ὁ φίλος τοῦ ἀδελφοῦ μου.
He is the secretary of the minister.
Εἶναι ὁ γραμματεὺς τοῦ ὑπουργοῦ.
She is the mother of the poor. Εἶναι ἡ μήτηρ τῶν πτωχῶν.
You are the heir of all my estates.
Εἶσθε ὁ κληρονόμος ὅλων τῶν ὑποστατικῶν μου.

§ 8. Θέλομεν ἴδει βραδύτερον (ὅρα 14 Μάθ. § 2) ὅτι ῥήματά τινα ἐπιδέχονται καὶ πολλάκις ἀπαιτοῦσι τὴν παράλειψιν τῆς προθέσεως τὸ πρὸ τοῦ ἐμμέσου ἀντικειμένου· σημειωτέον ὅμως ὅτι τοῦτο γίνεται μόνον, ὅταν τὸ ἔμμεσον ἀντικείμενον ἕπηται ἀμέσως μετὰ τὸ ῥῆμα ἢ χωρίζηται ἀπ' αὐτοῦ τὸ πολὺ διὰ τῆς ἀντωνυμίας it· π.χ.

He wrote him a long letter.
Ἔγραψε πρὸς αὐτὸν μακρὰν ἐπιστολήν.
The letter which he wrote him.
Ἡ ἐπιστολή, ἣν ἔγραψε πρὸς αὐτόν.

Ἀσκησις 13.

Τίς εἶναι ἡ νέα αὕτη Κυρία; Εἶναι μία τῶν φίλων τῆς ἀδελφῆς μου, ἀλλ' ἡ ἐχθρὰ τοῦ ἐξαδέλφου σου. Τίνα θέσιν ἔλαβεν ὁ φίλος σου; Τὴν τοῦ γραμματέως τῆς ἐξοχότητός του (excellency), τοῦ πρεσβευτοῦ τῆς Γαλλίας. Εἶναι ὁ πατὴρ τῶν δυστυχῶν, καὶ ὁ φίλος πάντων τῶν τιμίων ἀνθρώπων. Ὁ λόρδος Brougham ἦτο

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

συγγενὴς τοῦ ἱστορικοῦ Robertson. Ὁ βασιλεὺς τὸν διώρισε (ὠνόμασε) καθηγητὴν τοῦ Πανεπιστημίου. Τὸν ἐνόμιζον ὡς τὸν πλουσιώτατον τῆς πόλεως. Ὁ στρατηγὸς ὠνόμασε τὸν ἀδελφόν του λοχαγόν. Ὁ Harrison ἐξελέχθη πρόεδρος τῶν Ἡνωμένων Ἐπικρατειῶν μετὰ τὸν Cleveland. Ὁ πολεμικὸς χαρακτὴρ τοῦ λαοῦ τούτου κατέστησε τὴν Ρώμην τὸ κέντρον τοῦ γνωστοῦ κόσμου. Ὁ πρίγκηψ ἐκήρυξεν αὐτὸν πιστότατον ὑπηρέτην του καὶ ἐδείχθη προστάτης του. Ὁ νέος οὗτος καθιστᾷ τὸ κυνήγιον καὶ τὸ παίγνιον (hunting and gaming) κυρίαν αὐτοῦ ἐνασχόλησιν. Πόσον ἄθλιος εἶμαι! Ποῦ ἀρῆκα τὸν φίλον μου; Ὦ σύ, ὅστις περιφρονεῖς τοιουτοτρόπως τὴν δύναμιν τοῦ Θεοῦ, γινώσκεις ὅτι ἔχει τὴν χεῖρα ἀνυψωμένην κατὰ (against) σοῦ; Πότε λούεσθε συνήθως; Ἐγώ, τὴν πρωΐαν, ὁ δὲ πατήρ μου τὴν ἑσπέραν. Πότε φθάνει τὸ ἀτμόπλοιον ἐκ Λονδίνου; Φθάνει κατὰ τὰς ἓξ τῆς ἑσπέρας, καὶ ἀναχωρεῖ κατὰ τὰς τρεῖς μετὰ μεσημβρίαν. Πόσον καιρὸν θὰ μείνητε εἰς τὴν ἐξοχήν; Θὰ μείνω περίπου τρεῖς μῆνας καὶ ἥμισυν. Ὑπάγω ἐκεῖ τὴν προσεχῆ Παρασκευήν, καὶ τὴν Δευτέραν θὰ ὑπάγω εἰς τὴν Μασσαλίαν.

---

§ 9. Ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ αἱ περιγραφικαὶ φράσεις δι' ἐπιθέτου ἢ οὐσιαστικοῦ ἐκφέρονται, προτασσομένης αὐτῶν τῆς προθέσεως with, ἐνίοτε δὲ καὶ τῆς of· π. χ.

He stood there with his arms folded.
Ἵστατο ἐκεῖ μ' ἐσταυρωμένας τὰς χεῖρας.
He rushed into the room with a heated face.
Ὥρμησεν εἰς τὸ δωμάτιον μὲ τὸ πρόσωπον πεφλογισμένον.
The fellow with the long hair. Ὁ μακρόκομος ἄνθρωπος.

ΣΗΜ. Αἱ φράσεις, αἵτινες σημαίνουσι διαρκῆ μορφὴν ἐκφέρονται συνήθως Ἀγγλιστὶ δι' ἐπιθετικῶν τύπων, ἐν οἷς τὸ περιγραφικὸν ἐπίθετον συνδέεται μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ, λαμβάνοντος τὴν μετοχικὴν κατάληξιν ed· οἷον

The long-nosed man. Ὁ μακρόρινος ἄνθρωπος.
The fair-haired girl. Ἡ ξανθόκομος κόρη.
A bare-footed beggar. Γυμνόπους ἐπαίτης.
A hard-featured face. Πρόσωπον τραχέων χαρακτηριστικῶν.
A clear-headed lawyer. Δικηγόρος εὐκρινὴς τὸν νοῦν.
A squint-eyed fellow. Ἄνθρωπος παραβλώψ.

Ἡ κτητικὴ πτῶσις.

§ 10. Τῆς γενικῆς κτητικῆς γίνεται συνήθως χρῆσις ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων, ἃς ἐδείξαμεν ἤδη (ὅρα Μέρ. Λ', Μάθ. 12), ὅταν πολλαὶ γενικαὶ ἀκολουθῶσιν ἀλλήλας. Πρὸς ἀποφυγὴν τῆς ἐπανα-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

λήψεως τοῦ αὐτοῦ τύπου μετὰ τοῦ of συγχωνεύονται. Ὥστε κατὰ προτίμησιν λέγεται The sister of my brother's wife, καὶ ὄχι my brother's wife's sister, ἢ the sister of the wife of my brother.

§ 11. Ἡ γενικὴ κτητικὴ αὕτη εἶναι ἐν χρήσει ἐν γένει ἐπὶ ἐμψύχων, πολλάκις ὅμως ἀπαντᾷ καὶ ἐπὶ οὐσιαστικῶν προσωπεποιημένων· π. χ.

Oh! what is beauty's power!
Ὦ! ὁποία εἶναι ἡ δύναμις τοῦ κάλλους!

§ 12. Τὰ ἐπίθετα ὡς οὐσιαστικὰ ἐκλαμβανόμενα δὲν ἐπιδέχονται τὸν τύπον τοῦτον τῆς γενικῆς. Οὕτω λέγεται·

The afflictions of the blind, / καὶ ὄχι / The blind's afflictions. } Αἱ θλίψεις τῶν τυφλῶν.

The politeness of French, / καὶ ὄχι / The Frenh' politeness. } Ἡ εὐγένεια τῶν Γάλλων.

§ 13. Ἡ γενικὴ διαιρετικὴ ἐκφέρεται ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ διὰ διπλῆς γενικῆς, ἤτοι διὰ τῆς γενικῆς κτητικῆς μετὰ τοῦ 's, προτασσομένου τοῦ of· π. χ.

He is a friend of the general's.
Εἶναι εἷς τῶν φίλων τοῦ στρατηγοῦ.

§ 14 Ὅταν ἡ φράσις εἷς τῶν παρακολουθῆται ὑπὸ κτητικῆς ἀντωνυμίας (ἐμός -ή -όν) μετὰ τοῦ οὐσιαστικοῦ, ὅπερ θεωρεῖται ὡς κτῆμα, τὸ οὐσιαστικὸν τοῦτο ἐκφέρεται πρῶτον μετὰ τοῦ ἀορίστου ἄρθρου, ἔπειτα παρατίθεται ἡ πρόθεσις of μετὰ τῆς ἀπολύτου κτητικῆς ἀντωνυμίας (mine, thine, his, hers κλ.)· π. χ.

He is a friend of mine. Εἶναι εἷς τῶν φίλων μου.
You are a favorite of hers. Εἶσθε εἷς τῶν εὐνοουμένων της.

ΣΗΜ. Ἐνίοτε ἡ φράσις αὕτη εἶναι ἐν χρήσει ἀντὶ ἁπλῆς κτητικῆς, ἥτις ἀντικαθίσταται τότε διὰ διακτικῆς ἀντωνυμίας πρὸ ἐνίσχυσιν τῆς ἐννοίας· π. χ.

That tongue of yours is very bad. Ἡ γλῶσσά σου εἶναι κακίστη.

Ἄσκησις 14.

Ποῦ ὑπάγετε τώρα; Ὑπάγω εἰς τοῦ Κυρίου Murray, ἑνὸς τῶν φίλων μου. Τίς εἶναι ὁ Κύριος, ὃν συνηντήσαμεν; Εἶναι εἷς τῶν μαθητῶν μου. Ὁ ἀξιωματικὸς οὗτος ἦτο εἷς τῶν πιστῶν ἑταίρων τοῦ πρίγκηπος Γουλιέλμου. Ἡ ἀνδρία τῶν ἀξιωματικῶν τοῦ στρατοῦ τοῦ τόπου τούτου εἶναι γνωστή. Οἱ γονεῖς τῆς γυναικὸς τοῦ διοι-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

κητοῦ μου εἶναι ἐν Λονδίνῳ. Ὅτε ἀπέθανεν, ἦτο 34 ἐτῶν. Ἦτο τὸν μῆνα Νοέμβριον (κατὰ) τὸ ἔτος 1816. Τὸ ἀνάκτορον τοῦ Sydenham εἶναι μίλιά τινα μόνον μακρὰν τοῦ Λονδίνου. Μοὶ διηγήθη ὡραίαν ἱστορίαν. Σᾶς ἔδωκε τὸ βιβλίον, τὸ ὁποῖον σᾶς εἶχε ὑποσχεθῆ; Μοὶ εἶπεν ὅτι ἤθελε μοὶ τὸ πέμψει μετ' ὀλίγον. Εἰσῆλθεν ἔχων τὴν κόμην ἐν ἀταξίᾳ καὶ τὰ ἐνδύματα κεκαλυμμένα μὲ βόρβορον. Ἦτο γέρων, ἔχων πρόσωπον λεπτόν (thin), παρειὰς δὲ ὠχρὰς καὶ κοίλας. Ὅτε ἦσαν εἰς μικράν τινα ἀπόστασιν ἀπὸ τοῦ πύργου, ἐπέστρεψαν. Τὸν εἶδομεν μὲ ὀφθαλμὸν βλοσυρὸν καὶ τὰς χεῖρας τεταμμένως τρέχοντα εἰς τὰς ὁδούς. Ἡ μικρὰ κόρη, ἡ ἔχουσα μέλαινας ὀφθαλμούς, ἐγέλα. Γνωρίζετε τὸ ζῷον, τὸ ἔχον μακρὰ ὦτα; Τὸ οὐράνιον τόξον, τὸ ἔχον λαμπρὰ χρώματα.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 15.

Γυναικεία ἀπόφασις.

Mary Stuart remained many years in captivity, and was at length executed. She was little more than forty-four years old, nineteen of which she had been a prisoner. A man and his wife, named Lambrun, had been long in her service, and were much attached to her; for the unhappy queen was almost a mother to her domestics. The tragical death of his mistress had such an effect on Lambrun, that he did not survive her half a year. Margaret, his widow, went to husband of a friend of hers and borrowed a suit of man's clothes. With these she disguised herself; and though London was very far off, she reached that city, where she lodged with a sirter of her country-friend's. Next day she bought a brace of pistols, and when the red-haired Queen appeared in public, Margaret endeavoured to make her way through the crowd in order to shoot her; but one of the pistols fell, and she was immediately apprehended. The qneen being informed of the circumstance, ordered the supposed man to be brought before her, and said to him: «Well, Sir, who» are you and why do you seek to kill me? «Madam», replied Margaret, «I am a woman, I was a long time in the service of Mary Stuart, whom you put to death unjustly; her execution caused the death of my dear husband, who was sincerely attached to her; and affection of both of them has incited me to revenge».— «And how do you think I ought to deal with you?» said Elizabeth —«Do you speak as a queen or as a judge?» said Margaret.—«As a queen».—«Then, replied she, «you ought to pardon me». And what security can you give me that you will not attempt my life again?» — «Madam, a pardon granted under such conditions, ceases to be a favour».— «Well then», said the queen, «I pardon you, and trust to your gratitude for my safety.»

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	Ἀποκρίσεις.
Did Mary Stuart remain long in captivity?	Yes, and she was at length executed.
How old was she?	She was at her forty-fifth year.
How long had she been a prisoner?	Nineteen years.
Who had been long in her service?	A man and his wife named Lambrun.
Was the queen very kind to them?	She was almost a mother to her domestics.
How long did Lambrum survive his mistress?	Not half a year.
Did Margaret borrow any thing of a friend of hers?	A suit of man's clothes.
Where did she lodge in London?	With a sister of her country-friend's.
Whom did Margaret endeavoured to shoot.	The red-haired queen.
I informed of the circumstance, what did Elizabeth do?	She ordered the supposed man to be brought before her.
What had incited Margaret to revenge?	Her affection for Mary Stuart and for her husband
Did the queen pardon the woman?	Yes she pardoned her.
To what did she trust for her safety?	To the woman's gratitude.

ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ Ἐπιθέτου.

§ 1. Ἐν γένει τὰ ἐπίθετα ἀπαιτοῦσι κατόπιν αὐτῶν κατὰ δοτικὴν μετὰ τῆς προθέσεως το τὰς λέξεις, αἵτινες ἀποκρίνονται εἰς τὴν ἐρώτησιν πρὸς τίνα; πρὸς τί; κατὰ γενικὴν δὲ μετὰ τοῦ of ἐκείνας, αἵτινες ἀποκρίνονται εἰς τὴν ἐρώτησιν τίνος; π. χ.

It is very agreeable to me. Μοὶ εἶναι πολὺ εὐχάριστον.

He is conscious of his crime.

Ἔχει συναίσθησιν τοῦ ἐγκλήματός του.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΣΗΜ. Ἡ ἀπομάκρυντις ἀπό τινος τόπου ἐκφέρεται διὰ τοῦ from· π. χ.
The cottage was five miles distant from the castle
Ἡ καλύβη ἀπεῖχε τοῦ φρουρίου πέντε μίλια.

§ 2. Τὰ ἐπίθετα like, ὅμοιος· unlike, ἀνόμοιος· near (ἐνίοτε next), πλησίον, πλησιέστατος· opposite, ἀπέναντι, παραλείπουσι σχεδὸν πάντοτε τὴν πρόθεσιν· π. χ.
That young lady is not like her mother.
Ἡ νεᾶνις ἐκείνη δὲν εἶναι ὁμοία πρὸς τὴν μητέρα της.
My brother was near him. Ὁ ἀδελφός μου ἦτο πλησίον αὐτοῦ.
He lodges just opposite me. Κατοικεῖ ἀκριβῶς ἀπέναντί μου.

§ 3. Εἴδομεν ὅτι τὰ ἐπίθετα δὲν μεταβάλλονται κατὰ τὸν πληθυντικὸν ἀριθμόν, καὶ ὅταν ἀκόμη ἐκλαμβάνωνται ὡς οὐσιαστικά· π. χ.
«The rich, the poor, the base, the brave, in dust without distinction lie.»
«Οἱ πλούσιοι, οἱ πτωχοί, οἱ ἄνανδροι, καὶ οἱ ἀνδρεῖοι ἄνευ διακρίσεως κεῖνται ἐν τῷ χώματι »

§ 4. Ἀλλ' ὅμως ἀπαντῶσιν ἐπίθετά τινα, ἅτινα ἐπιδέχονται τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ, ἀλλὰ κατ' εἰδικὴν σημασίαν· δύνανται δὲ νὰ θεωρηθῶσιν ἐντελῶς ὡς οὐσιαστικά. Μεταξὺ ἄλλων εἶναι καὶ τὰ ἑξῆς·

The ancients, οἱ ἀρχαῖοι.
» moderns, οἱ σημερινοί.
» commons, οἱ χωρικοί, οἱ Κοινοὶ (ἡ Βουλὴ τῶν Κοινῶν).
My betters, οἱ ἀνώτεροί μου.
The initials, τὰ κρατικὰ στοιχεῖα.
» liquids, τὰ ὑγρὰ σύμφωνα.
» thirds etc. τὰ τρίτα.
» odds, αἱ ἀνισότητες, διαφοραί, πλεονεκτήματα.
The particulars, αἱ λεπτομέρειαι
» valuables, τὰ πολύτιμα πράγματα.
» movables, τὰ κινητά.
» solids, τὰ στερεὰ σώματα.
» fluids, τὰ ρευστά.
» drinkables, τὰ ποτά.
» eatables, τὰ τρόφιμα.
» bitters, τὰ πικρὰ ὑγρά.
» sweets, τὰ γλυκίσματα.
» greens, τὰ λαχανικά.

§ 5. Τὰ ἐπίθετα, ἅτινα εἶναι ἐν χρήσει ὡς οὐσιαστικὰ κατὰ γενικὴν περιληπτικὴν ἔννοιαν, σημαίνουσι συνήθως πρόσωπα, παριστῶσι δὲ πάντοτε τὴν πληθὺν καὶ ἐκφέρονται μετὰ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου (ὅρα § 3)· ἐὰν ὅμως ἀπαιτῆται ὅπως τὸ ἐπίθετον σημάνῃ ὡρισμένα ἄτομα, δέον νὰ προστεθῇ εἰς τὸ ἐπίθετον τὸ ὑπονοούμενον οὐσιαστικόν· π. χ.
The unfortunate woman is much to be pitied.
Ἡ δυστυχὴς γυνὴ εἶναι ἀξιολύπητος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

After that, the infamous fellows ran away.
Μετὰ τοῦτο οἱ ἄτιμοι ἐδραπέτευσαν.
The rugish girl laughed in my face.
Ἡ πονηρὰ κόρη μὲ περιέπαιζε.

§ 6. Σημειωτέον ὅμως ὅτι·

α'.) Τὰ ἐπίθετα, τὰ σημαίνοντα ἀφῃρημένην ἰδέαν, οἷα τὸ ὑψηλόν, τὸ ἀγαθόν, τὸ πράσινον, τὸ Ἀγγλικόν, τὸ Γαλλικόν, εἶναι ἐν χρήσει μόνον καθ' ἑνικὸν ἀριθμόν· π. χ.

Have you read Longinus' treatise on the sublime?
Ἀνέγνωτε τὴν πραγματείαν τοῦ Λογγίνου περὶ ὕψους;
I prefer dark green to dark blue.
Προτιμῶ τὸ βαθὺ πράσινον τοῦ βαθέος κυανοῦ.

β'.) Τὸ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ γλώσσῃ ὡς οὐσιαστικὸν ἐκλαμβανόμενον ἐπίθετον, τι, οὐδέν, πρᾶγμά τι, ἐν τῇ Ἀγγλικῇ ἀποβαίνει πάλιν ἐπίθετον· π. χ.

Is there any thing new? No, there is no news.
Ὑπάρχει τι νέον; Ὄχι, οὐδὲν νέον.

γ'.) Τὰ ἑπόμενα οὐσιαστικὰ καὶ τὰ ὀνόματα τῶν λαῶν καὶ τῶν αἱρέσεων εἶναι ἐν χρήσει καθ' ἑνικὸν καὶ κατὰ πληθυντικὸν ἀριθμόν. Ἐν τῇ δευτέρᾳ περιπτώσει δέχονται τὸ σημεῖον τοῦ πληθυντικοῦ (ἐξαιρέσει τῶν ὀνομάτων τῶν λαῶν, τῶν ληγόντων εἰς συριστικόν, ἅτινα μένουσιν ἀμετάβλητα. Ὅρα Μέρ. Α', Μάθ. 11, § 16).

equal -s, ἴσος, ἴσοι.
superior -s, ἀνώτερος -οι.
inferior -s, κατώτερος -οι.
native -s, ἰθαγενὴς -εῖς.
noble -s, εὐγενὴς -εῖς.
black -s, αἰθίοψ -πες.
white -s, λευκὸς -οί.
lunatic -s, φρενοβλαβὴς -εῖς.
captive -s, αἰχμάλωτος -οι
divine -s, ἐκκλησιαστικὸς -οί.
fugitive -s, φυγὰς -δες.
ignorant -s, ἀμαθὴς -εῖς.
female -s, γυνὴ -αῖκες.
male -s, ἄρρην -ενες.
patient -s, ἀσθενὴς -εῖς
sage -s, σοφὸς -οί.
saint -s, ἅγιος -οι.
savage -s, ἄγριος -οι. π. χ.

He is a native of Vienna and these two gentlemen are natives of Naples.
Εἶναι κάτοικος τῆς Βιέννης καὶ οἱ δύο οὗτοι κύριοι εἶναι κάτοικοι τῆς Νεαπόλεως.
That Roman is a protestan.
Ὁ Ρωμαῖος ἐκεῖνος εἶναι διαμαρτυρόμενος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις 16

Ὑπῆρξε πάντοτε πιστὸς πρὸς τοὺς κυρίους του. Τὸ παιδίον ἐντρέπεται διὰ τὸ σφάλμα του. Δὲν ὁμοιάζετε πρὸς τὸν πατέρα σας. Ποῦ κατοικεῖ ὁ κύριος Edison; Κατοικεῖ ἀκριβῶς ἀπέναντι τῆς οἰκίας μας, πλησίον τοῦ δημαρχείου. Οἱ ἀγαθοὶ δὲν εἶναι πάντοτε εὐτυχεῖς ἐπὶ τῆς γῆς. Δὲν λαμβάνουσι πάντοτε τὴν νίκην οἱ ἀνδρεῖοι, οὐδ' οἱ ἀδύνατοι πιέζονται πάντοτε. Οἱ νεώτεροι ὀφείλουσιν εἰς τοὺς ἀρχαίους πολλὰ μαθήματα σοφίας καὶ ἀρετῆς. Ὑπῆρχεν ἀφθονία ποτῶν καὶ τροφῶν. Τὰ δύο τρίτα τῶν Κοινῶν ἠγέρθησαν. Εἶδον εἰς τὴν θύραν ἀγαθὴν γραῖαν, ἥτις ἐζήτει ἐλεημοσύνην. Δότε κάτι τι εἰς τὸν πτωχὸν τοῦτον. Ἡ παράφρων ἐγέλα, ἐσκίρτα, τόσῳ μεγάλη ἦτον ἡ χαρά της. Ὁ λόρδος Βύρων ἦτο θαυμαστὴς τοῦ καλοῦ, τοῦ ὑψηλοῦ, ἀλλὰ καὶ τοῦ ταπεινοῦ καὶ περιφρονητοῦ. Τὸ χρῶμα, ὅπερ προτιμῶ, εἶναι τὸ κυανοῦν. Ἐλπίζω ὅτι οὐδέποτε θέλετε λησμονήσει τὸ σέβας, ὅπερ ὀφείλετε πρὸς τοὺς ἀνωτέρους σας. Οἱ μαῦροι καὶ οἱ λευκοὶ εἶναι ἐξ ἴσου ἄνθρωποι. Οἱ Ἕλληνες ἀπέκτησαν τὴν ἐλευθερίαν των. Ἦτο ἐπιτήδειος ἰατρός, ἵνα θεραπεύῃ τοὺς ἀσθενεῖς του, τοὺς ἔπεμπεν εἰς τὸν ἄλλον (next) κόσμον.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 17.

Ὁ εὔτομος δικαστής.

Henry V (the fifth) of England, unlike his brother Prince John of Lancaster, was in his youth wild and ungovernable. While he was Prince of Wales, a favourite servant, who had indulged too freely in intoxicating liquors, committed a crime. He was brought before a judge named Gascoigne, to be tried for the offence. In the eye of the law there is no distinction between high and low, between gentle (noble) and simple. The evidence being clear against the man, he was convicted. The prince, on learning the judgment, rushed like a lunatic into the court, and commanded the judge to set the prisoner at liberty. Gascoigne told him mildly that it was impossible, and advised the intemperate prince, instead of encouraging a violation of the laws, to set his inferiors an example of obedience.

---

§ 7. Αἱ λέξεις λίαν, πολύ, καθ' ὑπερβολήν, μεταφράζονται διὰ τοῦ most· π. χ.

She is most amiable woman. Εἶναι λίαν ἀξιέραστος γυνή.
A most disagreeable thing. Πρᾶγμα πολὺ δυσάρεστον.

§ 8. Τὸ ἐπίρρημα πολὺ καὶ τὸ κατὰ πόσον, ὅταν γίνηται σύγκρισις, προτασσόμενα ποσοτικῆς λέξεως, μεταφράζονται διὰ τοῦ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

by, ἀλλὰ τότε τὸ συγκριτικὸν πρέπει νὰ προηγῆται τῆς φράσεως, ἥτις σημαίνει τὴν ποσότητα· π. χ.

Miss Bertha is prettier by far than her sister.
Ἡ δεσποινὶς Βέρθα εἶναι πολὺ ὡραιοτέρα τῆς ἀδελφῆς της.

Mr Brown is older by ten years than I.
Ὁ κύριος Brown εἶναι πρεσβύτερός μου κατὰ 10 ἔτη.

§ 9. Ἐὰν τὸ συγκριτικὸν τεθῇ μετὰ τὸ ὄνομα τῆς ποσότητος, τὸ by παραλείπεται· π. χ.

Mr Brown is ten years older than I.

§ 10. Ὅταν συγκρίνωνται δύο μόνον ἀντικείμενα, γίνεται χρῆσις τοῦ συγκριτικοῦ βαθμοῦ· ὅταν δὲ συγκρίνωνται πολλά, τοῦ ὑπερθετικοῦ, οὗτινος προτάσσεται τὸ ἄρθρον· π. χ.

The prettier of the two daughters has died.
Ἡ ὡραιοτέρα τῶν δύο ἀδελφῶν ἀπέθανε.

That is the better of the two.
Τοῦτο εἶναι τὸ καλλίτερον ἐκ τῶν δύο.

This is the best man I ever saw.
Οὗτος εἶναι ὁ κάλλιστος τῶν ἀνθρώπων, ὅσους ποτὲ εἶδον.

§ 11. Ὅταν δύο ἐπίθετα, ὧν ὁ τύπος τῆς συγκρίσεως εἶναι διάφορος, παρακολουθῶσιν ἄλληλα, προτάσσεται τὸ ἔχον τὸν τύπον εἰς er, est, καὶ ἔπειτα τίθεται τὸ ἔχον τὸν τύπον more, most· π. χ.

You cannot find a finer and more amiable lady.
Δὲν δύνασθε νὰ εὕρητε κυρίαν ὡραιοτέραν καὶ ἐρασμιωτέραν

§ 12. Ὅταν ἓν μόνον ἐπίθετον ἀναφέρηται εἰς πολλὰ οὐσιαστικά, τὰ οὐσιαστικὰ ταῦτα τίθενται μετὰ τὸ ἐπίθετον, ὅπερ ὅμως δὲν ἐπαναλαμβάνεται· π. χ.

A poor man and woman. Ἀνὴρ καὶ γυνὴ πτωχοί.

§ 13. Ἐνίοτε προτάσσεται τὸ ἐπίρρημα very καὶ τοῦ ὑπερθετικοῦ τύπου καὶ τῆς λέξεως same πρὸς ἐνίσχυσιν τῆς ἐννοίας· π. χ.

He is the very politest man I ever saw.
Εἶναι ἀληθῶς ὁ εὐγενέστατος τῶν ἀνθρώπων, ὅσους εἶδον.

It was the very same book. Ἦτο ἀκριβῶς τὸ αὐτὸ βιβλίον.

§ 14. Τὸ ἐπίθετον ἀπαντᾷ συχνάκις ὡς κατηγορούμενον τοῦ ῥήματος to be=εἶναι, καὶ προσωπικοῦ ὑποκειμένου ἀντὶ ἀπροσώπου συντάξεως· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

He was sure to be absent every morning two hours before breakfast.

Ἦτο βέβαιον ὅτι ἦτο ἀπὼν καθ' ἑκάστην πρωΐαν δύο ὥρας πρὸ τοῦ προγεύματος.

Why have you been so long in getting ready?

Διὰ τί ἐβραδύνας τόσῳ πολὺ νὰ ἑτοιμασθῇς;

They went to the port, from which he was likely to embark

Διευθύνθησαν πρὸς τὸν λιμένα, ὅθεν ἦτο πιθανὸν νὰ ἐπιβιβασθῇ.

§ 15. Τὸ ἐπίθετον, ὡς εἴπομεν, προτάσσεται τοῦ οὐσιαστικοῦ ὅταν ὅμως ἔχῃ συμπλήρωμα, ἐπιτάσσεται, ἐνίοτε δὲ καὶ ἄνευ συμπληρώματος, ὅταν ἡ ἔννοια, ἣν σημαίνει, ἐξαίρεται· π. χ.

A kind, good-natured woman. Ἀξιαγάπητος καὶ ἀγαθὴ γυνή.

A prince fit for government. Πρίγκηψ ἁρμόδιος εἰς τὸ κυβερνᾶν.

They settle here in times long past.

Εἶναι πάμπολυς χρόνος, ἀφ' οὗ ἐγκατεστάθησαν ἐνταῦθα

His voice deep, sonorous and impressive could not but move me.

Ἡ βαθεῖα, ἠχηρὰ καὶ ἐπιβάλλουσα φωνὴ αὐτοῦ ἦτο ἀδύνατον νὰ μὴ μὲ συγκινήσῃ.

A nation so civilized and powerful should not use such petty means.

Ἔθνος τόσῳ ἐξημερωμένον καὶ ἰσχυρὸν δὲν ὤφειλε νὰ μεταχειρίζηται τόσῳ χαμαίζηλα μέσα.

§ 16. Τὸ ἐπίθετον ἀπαντᾷ προσέτι κατόπιν τοῦ ῥήματος εἰς τὰς ἑπομένας φράσεις· Prince Regent, Letters Patent, the States General of Holland, Lieutenant, Major-general, Attorney-general, (δικηγόρος ἢ γενικὸς εἰσαγγελεύς), Ursa major, (ἡ Μεγάλη Ἄρκτος), Asia Minor, (ἡ Μικρὰ Ἀσία)· ἔπειτα δὲ ὅταν ἔχῃ τὸ προτακτικὸν a· π. χ. afloat, ἐπιπλέων, afraid, φοβούμενος, akin, συγγενής, alike, ὅμοιος, alive, ζῶν, alone, μόνος, asleep, κεκοιμισμένος, awake, ἐγρηγορώς, aware, γινώσκων.

Ἀσκησις 18.

Ἐκ τῶν δύο βιβλίων, τὰ ὁποῖα μοὶ ἐπέμψατε, τὸ Ἀγγλικὸν εἶναι τὸ μᾶλλον ἐνδιαφέρον. Ἡ δεσποινὶς Sweetman εἶναι πολὺ ὡραιοτέρα τῆς δεσποινίδος Marlow, ἀλλὰ τῶν τριῶν τούτων δεσποινίδων ἡ δεσποινὶς Rowley εἶναι ἡ ὡραιοτάτη. Ἔχω δύο ἀδελφάς, ἡ νεωτέρα εἶναι ἐπιτηδειοτέρα, ἡ δὲ πρεσβυτέρα ἐρασμιωτέρα. Σᾶς βεβαιῶ ὅτι καθ' ὅλην τὴν πόλιν δὲν θὰ εὕρητε οἰκημα εὐθηνό-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τερον καὶ καταλληλότερον. Γυνὴ καὶ παιδίον τυφλαὶ ἦσαν εἰς τὴν θύραν. Ὁ φίλος μου, κύριος Walter Tyrrel, ἔχει ὡραιοτάτην οἰκίαν καὶ ὡραιότατον κῆπον. Εἶναι ὁ ὡραιότατος κῆπος ὅσων γνωρίζω. Οἱ ἱεροὶ νόμοι καὶ ἀνίεροι ἦσαν ἀσθενῆ προφράγματα κατὰ τῶν σχεδίων των. Εἶχον συλλάβει ἰδέαν οὐδόλως (by no means) εὐνοϊκὴν ὑπὲρ τῆς ἀθωότητός του. Ἄνθρωποι τόσῳ φρόνιμοι ἔπρεπε να ἐνεργήσωσι μετὰ περισσοτέρας φρονήσεως. Ἡ ἥρεμος, γαληνιαία καὶ δροσερὰ αὔτη νὺξ ἦτο ἁρμοδία νὰ διεγείρῃ ἐν ἐμοὶ πολυαρίθμους ἀναμνήσεις. Δὲν ἦτο πιθανὸν νὰ ἔλθῃ. Ἐκ τοῦ μέρους τούτου (spot) ἔπρεπεν ἐξ ἀνάγκης νὰ τὸν ἴδητε. Ἐπανέλαβεν ἐντελῶς τοὺς αὐτοὺς λόγους. Εἴδομεν ἐπὶ τῆς χλόης ἄνθρωπον κοιμώμενον. Ὁ ἀντιστράτηγος ἀνεχώρησε.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν (ἐξακολούθησις) 19.

Henry, whose temper was most irritable, could not bear this reproach, and rushed towards the judge, drawing his sword, as if he intended to do him personal violence; but Gascoigne, the bolder man of the two, rising with dignity, said to him: «Sir, remember that in this place I represent the king, whom it is your duty to obey, both as your sovereign and as your father. He is mightier and wiser than you. And now for your contempt of the royal authority, I commit you to prison, there to remain, until the pleasure of his majesty be known». The prince convinced of his error and daunted by the imposing firmness of the judge, suffered himself to be conducted to jail, when his father, Henry IV, heard of the transaction, he exclaimed: «Happy the monarch who possesses a judge so resolute in the discharge of his duty, and a son willing to submit to the authority of the law».

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Was the prince of Wales like his brother?	No, he was wild and ungovernable.
In what did a favourite servant indulge too freely?	In intoxicating liquors.
Why was he brought before the judge?	Because he had committed a crime.
Are high and low alike in the eye of the law?	Yes, rich and poor, gentle and simple are all alike.
On hearing the man was convicted how did the prince act?	He commanded the prisoner to be set at liberty.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

What advice did Gascoigne offer the prince?	He advised him to set his inferiors an example of obedience.
Had Henry a sweet temper?	No, he was most irritable.
Did he draw his sword?	Yes, as though he intended personal violence.
Was the judge frightened?	No, he was the bolder man of the two.
How did the king's representative act?	He at once committed the prince to prison.
Was the prince daunted by the firmness of the judge?	Yes, and he suffered himself to be conducted to prison.
How long was he to remain in jail?	Until the king's pleasure was known.
Henry IV, when he heard of the transaction, was doubtless indignant?	On the contrary! he was proud of possessing a judge to resolute in the discharge of his duty.
Was he equally proud of his son, the Prince of Wales?	He was glad to find him willing to submit to the authority of the law.

ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν Προσωπικῶν Ἀντωνυμιῶν.

§ 1. Ἡ προσωπικὴ ἀντωνυμία ἔχει τύπους διαφόρους κατὰ τὴν ὀνόμαστικὴν καὶ τὴν αἰτιατικήν*. Ἀνάγκη λοιπὸν προσοχῆς περὶ τὴν χρῆσιν τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν ἐγώ, σύ, αὐτός, πρὸ πάντων δὲ εἰς τὰς ἐλλειπτικὰς συντάξεις, ἵνα διακρίνῃ τις, ἐὰν ἦναι ὑποκείμενα ἢ ἀντικείμενα· π. χ.

Whom did he see? Him. Τίνα εἶδε; Αὐτόν.
Who beat you? He (did). Τίς σ' ἐκτύπησεν; Αὐτός.
You are wiser than I. Εἶσθε σοφώτερος ἐμοῦ.
They think him happier than me.
Τὸν νομίζουσιν εὐτυχέστερον ἐμοῦ.

*) Δὲν πρέπει νὰ λησμονήσῃ τις ὅτι αἱ προθέσεις ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ συντάσσονται αἰτιατικῇ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 2. Ὅταν ἡ αὐτὴ προσωπικὴ ἀντωνυμία ἦναι ὑποκείμενον ἢ ἀντικείμενον πολλῶν ρημάτων, δὲν ἐπαναλαμβάνεται μεθ' ἑκάστου ρήματος. Ἀλλ' ἐὰν ἐκ δύο ἀντικειμένων τὸ πρῶτον φέρῃ πρόθεσιν, οὐχὶ δὲ τὸ δεύτερον, ἢ ἑκάτερον ἐξαρτᾶται ἐκ προθέσεως διαφόρου, ἡ ἀντωνυμία εἶναι ἀναγκαῖον νὰ ἐπαναλαμβάνηται· π. χ.

He eats, drinks and sleeps Τρώγει, πίνει καὶ κοιμᾶται.
I saw, loved and admired him.
Εἶδον, ἠγάπησα καὶ ἐθαύμασα αὐτόν.
I saw her and spoke to her. Εἶδον αὐτὴν καὶ τῇ ὡμίλησα.
I wrote to him and blamed him Τῷ ἔγραψα καὶ ἔψεξα αὐτόν
I went to him and spoke with him.
Ὑπῆγον πρὸς αὐτὸν καὶ τῷ ὡμίλησα.

§ 3. Ὅταν διὰ τοῦ ἐπιρρήματος οὕτως ἢ τῆς ἀντωνυμίας τοιοῦτος ἀναπληρῶται ἐπίθετον, ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ, τὸ ἐπίρρημα καὶ ἡ ἀντωνυμία αὕτη μεταφράζονται διὰ τοῦ so = οὕτω· π. χ.
You are very diligent to day, why are you not always so?
Εἶσθε πολὺ ἐπιμελὴς σήμερον, διὰ τί δὲν εἶσθε πάντοτε τοιοῦτος;

§ 4. Διὰ τοῦ οὐδετέρου ἄρθρου τὸ* ἀντικαθιστᾶται πολλάκις ἐν τῇ Ἑλληνικῇ γλώσσῃ ὁλόκληρος πρότασις καὶ ἐπαναλαμβάνεται ὁ τρόπος τῆς ἐνεργείας· ἡ περίπτωσις αὕτη ἐκφέρεται Ἀγγλιστὶ ἐπ' ἴσης διὰ του so· π. χ.
I told you to come to me yesterday, why did you not do so? I did so, but found no one at home.
Σᾶς εἶπον νὰ ἔλθητε εἰς τὴν οἰκίαν μου χθές, διὰ τί δὲν τὸ ἐπράξατε; Τὸ ἔπραξα, ἀλλ' οὐδένα εὗρον ἐν τῇ οἰκίᾳ.

§ 5. Ἡ αὐτὴ ἀντωνυμία αὐτὸ (= τὸ = so) παραλείπεται, ὅταν ἀντικαθιστᾷ ρῆμα ἐπὶ τῶν βοηθητικῶν ρημάτων I am, have, shall will, may, can, must, μάλιστα δέ, ἐὰν ταῦτα ἦναι ἐπανάληψις τοῦ βοηθητικοῦ τοῦ ρήματος τῆς προηγουμένης προτάσεως· π. χ.
May I go to the theatre? Yes, you may.
Δύναμαι νὰ ὑπάγω εἰς τὸ θέατρον; Μάλιστα, δύνασθε.

§ 6. Ἡ ἀντωνυμία οὗτος**, ὅταν ἀναφέρηται εἰς ἀντικείμενον μνημονευθὲν ἤδη, μεταφράζεται διὰ τῆς προσωπικῆς ἀντωνυμίας τῆς ἀντιστοιχούσης εἰς τὸ ἀντικείμενον ἢ διὰ τῆς ἀντωνυμίας, ἣν ἀντικαθιστᾷ· π. χ.

---

*) Τὸ τὸ τῆς νεωτέρας Ἑλληνικῆς γλώσσης ἐνταῦθα ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν ἀντωνυμίαν αὐτὸ τῆς ἀρχαίας.

**) Γαλλιστὶ ce, ἐν τῇ φράσει c'est ἢ ce sont.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Who is that gentleman? Τίς εἶναι ὁ κύριος οὗτος;
He is a physician Εἶναι ἰατρός.
To whom do these books belong?
Εἰς τίνα ἀνήκουσι τὰ βιβλία ταῦτα;
They are mine. Εἶναι ἰδικά μου.
Those are the questions he puts to me.
Ταῦτα εἶναι τὰ ζητήματα, τὰ ὁποῖα μοὶ προβάλλει.

Ἄσκησις 20.

Πῶς διέρχεσθε τὸν καιρόν σας; Ἀναγινώσκω, γράφω, καὶ ἐξέρχομαι εἰς περίπατον. Χθὲς εἶδον τὸν κύριον Stephenson καὶ τῷ ὡμίλησα· μοὶ διηγήθη ὅτι ὁ ἀνεψιός του εἶχεν ἔλθει εἰς τὴν οἰκίαν του καὶ εἶχε ζητήσει παρ' αὐτοῦ χρήματα. Εἶναι ἄνθρωπος πολὺ φρόνιμος, ἀλλὰ καὶ ὁ ἐχθρός του εἶναι τοιοῦτος. Μοὶ ὑπεσχέθητε ἀπὸ πολλοῦ νὰ σπουδάσητε τὴν Ἀγγλικήν, πότε θὰ τὸ πράξητε; Τίς εἶναι ἐκεῖ; Εἶναι ξένος τις, ὅστις ἐπιθυμεῖ νὰ σᾶς ὁμιλήσῃ. Γνωρίζετε τίς εἶναι; Νομίζω ὅτι εἶναι ἔμπορος. Τίνες εἶναι οἱ Κύριοι οὗτοι; Εἶναι Ὁλλανδοί. Δύνασθε (can) νὰ μοὶ εἴπητε, ποῦ εἶναι τὸ ταχυδρομεῖον; Πράγματι δὲν γνωρίζω. Δύναμαι νὰ ἐξέλθω σήμερον; Μάλιστα, δύνασθε, ἐὰν ὁ καιρὸς ἦναι ὡραῖος. Ἐγὼ δὲν θὰ τὸ πράξω ποτέ. Σᾶς εἶδον, καὶ ὑμᾶς καὶ τὸν ἀδελφόν σας τρέχοντας εἰς τὸν δρόμον. Ὁ Πέτρος καὶ ἐγὼ θὰ ὑπάγωμεν εἰς τὰς Βρυξέλλας.

Περὶ τῶν Κτητικῶν καὶ τῶν Δεικτικῶν Ἀντωνυμιῶν.

§ 7. Οἱ Ἄγγλοι θέλοντες νὰ δείξωσι τὸν κάτοχον ἀντικειμένου τινὸς μεταχειρίζονται πολλάκις τὴν κτητικὴν ἀντωνυμίαν, ὅπου ἡμεῖς ἐνίοτε ποιοῦμεν χρῆσιν μόνου τοῦ ἄρθρου· π. χ.

He took off his hat. Ἀφήρεσε τὸν πῖλον.
He broke his leg. Ἔθραυσε τὸν πόδα.

§ 8. Αἱ κτητικαὶ καὶ αἱ δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι δὲν ἐπαναλαμβάνονται πρὸ ἑνὸς ἑκάστου οὐσιαστικοῦ, ὅταν ἦναι ὁ αὐτὸς τύπος. Ἐὰν δὲ αἱ δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι σημαίνωσιν ἀντίθεσιν, μεταφράζονται διὰ τοῦ this καὶ that· π. χ.

My father, mother and sister are come.
Ἦλθον ὁ πατήρ μου, ἡ μήτηρ μου καὶ ἡ ἀδελφή μου.
This boy, woman and old man are ill.
Τὸ παιδίον τοῦτο, ἡ γυνὴ αὕτη καὶ ὁ γέρων οὗτος εἶναι ἀσθενεῖς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

This boy is naughtier than that girl

Τὸ παιδίον τοῦτο εἶναι χειρότερον τῆς κόρης ἐκείνης.

ΣΗΜ. Πολλάκις παρὰ τῇ κτητικῇ ἀντωνυμίᾳ ἀπαντᾷ ἡ λέξις own = ἰδικός· π. χ.

These books are my own. Τὰ βιβλία ταῦτα εἶναι ἰδικά μου.

§ 9. Τὸ ἄρθρον ὁ, ἡ, τὸ μετ' οὐσιαστικοῦ κατὰ γενικήν, τὸ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ δηλοῦν τὸ κτῆμα, Ἀγγλιστὶ ἐκφέρεται διὰ τῆς γενικῆς κτητικῆς τῆς λέξεως, ἥτις σημαίνει τὸν κτήτορα· π. χ.

My translation is better than your sister's.

Ἡ μετάφρασίς μου εἶναι καλλιτέρα ἢ ἡ τῆς ἀδελφῆς σας.

§ 10. Τὰ ὁ μὲν ὁ δέ, ἢ ὁ πρῶτος καὶ ὁ τελευταῖος, ἅτινα ἀναφέρονται εἰς δύο πρόσωπα ἢ δύο ἀντικείμενα κεχωρισμένως μνημονευόμενα, μεταφράζονται Ἀγγλιστὶ διὰ τῶν this καὶ that, εἰς τὰ ὁποῖα ἐπισυνάπτεται ἡ λέξις one (ἢ ones, ἐὰν τὸ οὐσιαστικόν, εἰς ὃ ἀναφέρεται ἡ ἀντωνυμία ἦναι πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ)· συνήθως δὲ διὰ τοῦ the former = ὁ πρῶτος, ὅστις ἀντιτίθεται πρὸς τὸ the latter = ὁ τελευταῖος· π. χ.

My sister and her cousin have arrived this morning, the former in best health, the latter somewhat ill.

Ἡ ἀδελφή μου καὶ ἡ ἐξαδέλφη της ἔρθασαν σήμερον τὸ πρωί, ἡ μὲν ἐν ἀρίστῃ ὑγείᾳ, ἡ δὲ κατά τι ἀσθενής.

§ 11. Αἱ αὐτοπαθεῖς ἀντωνυμίαι himself, herself, themselves εἶναι κατὰ τὸν τύπον αἰτιατικαί, ἀλλὰ γίνεται χρῆσις αὐτῶν καὶ ὡς ὑποκειμένων ῥήματος· π. χ.

Hugh told me himself that he would come.

Ὁ Hugh μοὶ εἶπεν ὁ ἴδιος ὅτι ἤθελεν ἔλθει.

Ἄσκησις 21.

Ἐμωλώπισας τὸν βραχίονα καὶ τὴν κνήμην μου. Ὁ χειροῦργος οὗτος δὲν ἠδυνήθη ποτὲ νὰ τοποθετήσῃ τὴν χεῖρά του (set). Παίζουσα τὸ ἁρπαστόν της ἡ ἀδελφή μου ἔθραυσε τὴν ῥινά μου μὲ τὸ ἀπόρρακτρόν της. Ἐβύθισε μάχαιραν εἰς τὸν βραχίονα του. Ὁ σύζυγός μου καὶ ἡ ἀδελφή μου εἶναι ἐν Λονδίνῳ. Ἡ μήτηρ μου καὶ ὁ γαμβρός μου εἶναι ἀσθενεῖς. Οἱ ἵπποι τοῦ ἐξαδέλφου μου εἶναι πολὺ ὡραιότεροι τῶν τοῦ θείου μου. Ἔγραψε τὴν ἐπιστολὴν ταύτην ἡ ἰδία. Ἦτο τὸ βιβλίον μου καὶ ὄχι τὸ ἰδικόν του. Τί εἴδετε εἰς τὸ θέατρον; Εἶδον παριστανομένην τὴν τραγῳδίαν τοῦ Ἀμλέτου καὶ τὴν κωμῳδίαν «Les Joyeuses commères (Merry Wives) de Windsor». Ἡ μὲν μοὶ ἐκίνησε τὸ ἐνδιαφέρον διὰ τὸν χαρακτῆρα τοῦ προσώπου (the character personified interested

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

me in the), ἡ δὲ διὰ τὴν ζωηρότητα τοῦ διαλόγου. Ὁ ἴδιος, μ τὸ εἶπε. Εἰργάζετο ἡ ἰδία ἐπιμελῶς (diligently).

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 22.

Ριχάρδος ὁ λεοντόθυμος.

Richard Coeur de Lion having invested the castle of Chalus wa shot in the shoulder with an arrow. An unskilful surgeon, who endeavoured to extract the weapon, mangled the wound in such a manner, that a dangerous inflamation ensued. The castle was taken but the king, feeling that he should not live, ordered the man who had shot the arrow to be brought into his presence. «What harm did I ever do thee», said the king, «that thou shouldst kill me?» The soldier replied with great courage: «You killed with your own hand my father and two brothers of mine, and you would have killed me. You may take your revenge. I should cheerfully suffer all the torments that can be inflicted, were I sure of having delivered the world of a tyrant». This bold and spirited answer struck Richard with remorse. He ordered the prisoner to be presented with one hundred shillings, and set at liberty. One of the king's friends, however, disobeyed his orders and killed the man.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
By whom was the castle of Chalus invested?	By Richard Coeur de Lion, king of England.
In what manner was he wounded?	He was shot in the shoulder with an arrow.
Who endeavoured to extract the weapon?	An unskilful surgeon.
Did he mangle the wound?	Yes, and inflamation ensued.
The castle taken, what did the king order?	He ordered the archer to be brought before him.
Had the king done the man any harm?	Yes, he had killed his father and two brothers of his.
Would the man cheerfully suffer torments?	Yes, he said he would, if sure that the tyrant would die.
Did this bold and spirited answer enrage Richard?	No, he was struck with remorse.
Tell me what orders the dying monarch gave.	He order the prisoner to be presented with one hundred shillings.
Nothing else?	Yes, and to be set at liberty.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Who disobeyed the king's orders?
In what way?

A friend of his.
He killed the man instead of setting him at liberty.

ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν Ἀντωνυμιῶν.

(Ἐξακολούθησις.)

αὐτός, αὐτή, αὐτό.

§ 1. Αἱ Ἑλληνικαὶ προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι αὐτός, αὐτή, αὐτό, ἢ αἱ δεικτικαὶ οὗτος, αὕτη, τοῦτο, κτλ. κατὰ πλαγίας πτώσεις ἀναφερόμεναι εἰς πρόσωπα καὶ πράγματα ὑπονοούμενα μεταφράζονται Ἀγγλιστὶ δι' αἰτιατικῆς τῆς προσωπικῆς ἀντωνυμίας, ἧς προτάσσεται ἡ πρόθεσις, ἡ ἀπαιτουμένη ὑπὸ τοῦ ῥήματος τῆς προτάσεως· π. χ.

He was very angry at it. Ὠργίσθη πολὺ διὰ τοῦτο.
You like that author, you are always talking of him. Ἀγαπᾶτε τὸν συγγραφέα τοῦτον, ὁμιλεῖτε πάντοτε περὶ αὐτοῦ.
They are good boys, you will be satisfied with them. Εἶναι καλὰ παιδία, θὰ εὐχαριστηθῆτε μὲ αὐτά.
I 'll give 100 franks for it. Θὰ δώσω δι' αὐτὸ 100 φράγκα.
What shall I earn by it? Τί θὰ κερδήσω δι' αὐτοῦ;
I took great pleasure in it. Εὗρον ἐν αὐτῷ μεγάλην εὐχαρίστησιν.

§ 2. Μέρος τι, ὀλίγον τι, μεταφράζεται Ἀγγλιστὶ διὰ τοῦ some· εἰς δὲ τὰς ἀρνητικάς, ἐρωτηματικὰς καὶ ὑποθετικὰς φράσεις διὰ τοῦ any (Ὅρα Μέρ. Β', Μάθ. 2, § 1)· π. χ.

These apples are very good, go and buy some for me. Τὰ μῆλα ταῦτα εἶναι πολὺ καλά, ὕπαγε ν' ἀγοράσῃς τινὰ δι' ἐμέ.
Have you not any? Δὲν ἔχετέ τινα;

ΣΗΜ. Ἐὰν ἐν τῇ προτάσει, ὅπου εὑρίσκεται ἡ ἀόριστος ἀντωνυμία τις, τινα ἀπαντᾷ καὶ ἐπίθετον ἀναφερόμενον εἰς τὸ αὐτὸ οὐσιαστικόν, ἀντὶ τῶν some καὶ any εἶναι ἐν χρήσει τὸ one ἢ ones (ἐὰν τὸ ἐπίθετον ἦναι πληθ. ἀριθμοῦ), ἅτινα τίθενται μετὰ τὸ ἐπίθετον (Ὅρα Μέρ. Β', Μάθ. 11, § 10)· π. χ.

Have you good pears? Ἔχετε καλά τινα ἄπια;
Yes, I have good ones. Μάλιστα, ἔχω καλά.

§ 3. Ἡ ἀντωνυμία some καὶ any παραλείπεται κατὰ τὴν μεριστικὴν σημασίαν, ὅταν ἐν τῇ προτάσει συνάπτηται πρὸς ποσοτικὸν ἐπίθετον· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

I have many horses. Ἔχω πολλοὺς ἵππους.
How many have you? Πόσους ἔχετε;
I have sixteen. Ἔχω δέκα ἕξ.

§ 4. Ὅταν ἡ ἀντωνυμία αὐτὸς ἀντικαθιστᾷ κτητικὴν ἀντωνυμίαν, πρέπει νὰ ἐκφερθῇ Ἀγγλιστὶ διὰ τῆς κτητικῆς ταύτης ἀντωνυμίας· οἷον·

Wine is dangerous, I know its effects.
Ὁ οἶνος εἶναι κινδυνώδης, γινώσκω τὰ ἀποτελέσματα αὐτοῦ.

§ 5. Ὁ τόπος, ἐξ οὗ ἔρχεταί τις ἐκφέρεται διὰ τοῦ from there = αὐτόθεν, ἐκεῖθεν· ὁ δὲ τόπος, ὅπου ὑπάρχει τις ἢ ὅπου διευθύνεται διὰ τοῦ there.

ΣΗΜ. Τὰ ἐπιρρήματα thence ἀντὶ τοῦ from there, καὶ thither ἀντὶ τοῦ there, ὅταν δείκνυται ἡ εἰς τόπον κίνησις, σπανίως εἶναι ἐν χρήσει σήμερον· π. χ.

Are you going on Change? Ὑπάγετε εἰς τὸ χρηματιστήριον;
No, I come from there. Ὄχι, ἔρχομαι ἐκεῖθεν.
I was there. Ἤμην ἐκεῖ.
Will you go there? Θέλετε νὰ ὑπάγητε ἐκεῖ;

§ 6. Ἐνίοτε τὸ some καὶ any παραλείπονται, ὅταν συνάπτωνται μετὰ βοηθητικοῦ, ὅπερ ἐπαναλαμβάνει τὴν ἰδέαν τῆς πράξεως τῆς ἐκδηλωθείσης ἐν τῇ προηγουμένῃ προτάσει· π. χ.

He has no money, and, if he had, he would not give any
Δὲν ἔχει χρήματα, καὶ ἐὰν εἶχε, δὲν ἤθελε δώσει.

§ 7. Αἱ φράσεις ἐναντίον αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ, ἐπ' αὐτοῦ μεταφράζονται διὰ τῆς προθέσεως against, in, on καὶ τῆς ἀντωνυμίας it ἢ them, καθ' ὅσον τὸ ὑπονοούμενον ἀντικείμενον εἶναι ἑνικοῦ ἢ πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ· ὡς·

I have nothing against it. Δὲν ἔχω τι κατ' αὐτοῦ.
I don't know what there is in it.
Ἀγνοῶ τί εἶναι ἐν αὐτῷ (ἐντὸς αὐτοῦ).

§ 8. Διὰ τοῦ ρήματος to be καὶ τῶν ἀπολύτων κτητικῶν ἀντωνυμιῶν ἐκφέρεται τὸ ἀνῆκον εἰς τινα. Τὸ αὐτὸ ἐκφράζεται διὰ τοῦ ρήματος to belong μετὰ δοτικῆς τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν· π. χ.

That book is yours. Τὸ βιβλίον ἐκεῖνο εἶναι ἰδικόν σας· ἢ
That book belongs to you. Τὸ βιβλίον ἐκεῖνο ἀνήκει εἰς ὑμᾶς.

Ἀσκησις 23

Μοὶ ἐκάμετε μεγάλην ὑπηρεσίαν, σᾶς εὐχαριστῶ. Ἐὰν ἐπετύχετε, χαίρω πολὺ δι' αὐτό. Μοὶ εἶπον ὅτι ὁ Κύριος Graham ἐπεχείρησε τὴν ὑπόθεσιν ταύτην καὶ ἔχασεν εἰς αὐτὴν πολλά. Λυποῦμαι

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

πολὺ δι' αὐτό, ἀλλὰ τῷ εἶχον ἤδη ὁμιλήσει περὶ αὐτῆς καὶ εἶπεν ὅτι δὲν ἤθελε κεδήσει τίποτε. Τὰ ἄπιά σας εἶναι λαμπρά, θέλετε νὰ μοὶ πωλήσητέ τινα ἐξ αὐτῶν; Ὄχι, θὰ σᾶς δώσω δύο ἐξ αὐτῶν. Ὑπάγετε εἰς τὴν ἐξοχήν; Ἔρχομαι ἐξ αὐτῆς. Ὑπάγετε εἰς Παρισίους; Ὄχι, ἤμην ἤδη εἰς αὐτούς· ἐὰν ὑπάγητε εἰς αὐτούς, θὰ εὕρητε πράγματα πολὺ ἐνδιαφέροντα καὶ δὲν θὰ ἐπανέλθητε τόσῳ ταχέως, ὅσῳ νομίζετε. Ἐσκέφθητε περὶ τῆς ὑποθέσεώς μου; Ὄχι, ἀλλὰ θὰ σκεφθῶ περὶ αὐτῆς. Πέποιθα. Εἴμεθα πάντες ἐνταῦθα ἐλθετε καὶ ὑμεῖς. Ὅτε ὑπῆγα (go) εἰς τὸν κῆπον, περιεπάτει (θηλ.) εἰς αὐτὸν μὲ βιβλίον εἰς τὴν χεῖρα. Πόσους ὑπηρέτας ἔχετε; Ἔχω τέσσαρας, ὁ ἀδελφός μου ἔχει περισσοτέρους ἐμοῦ. Δὲν ὑπῆγα εἰς αὐτό, καὶ ἐὰν εἶχον ὑπάγει, θὰ ἤμην πολὺ εὐχαριστημένος. Βλέπομεν σαφῶς (clearly) ὅτι ὑπάρχει κάτι τι ὑπ' αὐτό. Γινώσκομεν ὅτι ὁ Κάρολος εἶναι εἰς τὸ δωμάτιον, ἀλλὰ τί πράττει ἐκεῖ; Τίνος εἶναι τὸ βαλάντιον τοῦτο; Εἶναι ἰδικόν μου Ἐὰν ἀνήκῃ εἰς ὑμᾶς, διὰ τί δὲν τὸ λαμβάνετε; Ἐνόμιζον ὅτι ἦτο τῆς ἀδελφῆς μου.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 24.

Ὁ Σὶρ Walter Scott *ἐν τῇ Σχολῇ.*

It appears that, when this celebrated author was at school, though very laborious, his great success in after-life (βραδύτερον) was owing to his indefatigable perseverance. The following anecdote is found in his autobiography. «There was», says W. Scott, «a boy in my class who stood always at the top of it, and I could not, with all my efforts, supplant him. Day came after day, and still he kept his place; till at length I observed that, when any question was asked him, he always fumbled with his fingers at some particular button on the lower part of his waistcoat, while seeking an answer. I thought therefore, if I could remove the button slily, the surprise at not finding it might derange his ideas at the next interrogation of the class, and give me a chance of taking him down. The button was therefore removed without his perceiving it. Great was my anxiety to know the success of my measure, and it succeeded but too well.

The hour of interrogation arrived, and the boy was questioned: he sought as usual, with his fingers, for the friendly button, but could not find it. Disconcerted, he looked down; the talisman was gone; his ideas became confused, he could not reply. I seized the opportunity, answered the question, and took his place, which he never recovered, nor do I believe he ever suspected the author of the trick.

I have often met with him since entering the world, and neve

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

without feeling my conscience reproach me. Frequently have I resolved to make him some amends by rendering him a service; but an opportunity has not presented itself, and I fear I did not seek one with as much ardour as I sought to supplant him at school».

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Was Walter Scott laborious at school?	Yes, but his intelligence was not brillant.
To what was his success in after-life owing?	To his indefatigable perseverance.
Whom could Scott not surpass?	A boy at the top of the class.
What did the boy do, when a question was asked him?	He always fumbled at some particular button.
A button of his coat?	No, a button of the lower part of his waistcoat.
What did Scott think might derange his ideas?	His surprise, if he found the button removed.
Was the boy disconcerted, when he missed the friendly button?	His talisman was gone, his ideas became confused, and he could not reply.
By whom was the school-master's question answered?	By Scott, who took the boy's place in the class.
On meeting with this person in the world, did Scott feel easy?	No, his conscience always reproached him
Did he resolve to make him amends?	Yes, by rendering him a service.
When did the opportunity present itself?	It never presented itself.
Did S ott seek it with much ardour?	Not with as much ardour as he sought to supplant him at school.

ΕΝΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν Ἀναφορικῶν Ἀντωνυμιῶν.

§ 1. Ὅταν αἱ ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι who, which, what ἐξαρτῶνται ἀπὸ προθέσεως, ἡ πρόθεσις δύναται νὰ τοποθετηθῇ τῆς ἀντωνυμίας ἢ νὰ τεθῇ ἐν τέλει τῆς φράσεως· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

The gentleman to whom I spoke
ἤ
The gentleman whom I spoke to. } Ὁ Κος, πρὸς ὃν ὡμίλησα.

The horse on which he rode.
ἤ
The horse which he rode on. } Ὁ ἵππος, ὃν ἵππευε.

The knife with which he was cutting.
ἤ
The knife which he was cutting with. } Τὸ μαχαίριον, δι' οὗ ἔκοπτε

§ 2. Ἡ ἀναφορικὴ ἀντωνυμία that οὐδέποτε ἐπιδέχεται τὴν πρόθεσιν πρὸ αὐτῆς, ἀλλὰ πάντοτε ἀπαιτεῖ αὐτὴν ἐν τῷ τέλει τῆς προτάσεως· π. χ.

The affair that I spoke of.
καὶ ὄχι
The affair of that I spoke. } Ἡ ὑπόθεσις, περὶ ἧς ὡμίλησα.

§ 3. Τὸ that ὡς ἀναφορικὴ ἀντωνυμία εἶναι ἐν χρήσει πρὸ πάντων μετὰ ἑτερογενῆ οὐσιαστικά, μετὰ ὑπερθετικόν, μετὰ τὰς προσωπικὰς ἀντωνυμίας, μετὰ τὸ same καὶ τὴν ἐρωτηματικὴν ἀντωνυμίαν who? (Ὅρα § 14) π. χ.

The man and horse that disappeared.
Ὁ ἄνθρωπος καὶ ὁ ἵππος, οἵτινες ἐγένοντο ἄφαντοι.
He is the best man that I ever saw.
Εἶναι ὁ κάλλιστος τῶν ἀνθρώπων, οὓς εἶδόν ποτε.
It is the same box that I bought.
Εἶναι τὸ αὐτὸ κιβώτιον, ὅπερ ἠγόρασα.
Who, that is a honest man, could cheat him?
Τίς εἶναι ὁ ἔντιμος ἄνθρωπος, ὅστις ἠδύνατο νὰ τὸν ἀπατήσῃ;

§ 4. Τὸ whose, γενικὴ κτητικὴ τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας, ἔχει ὡς ἀνταποδοτικὸν κτήτορα προσωπικόν, ἀλλ' ἐνίοτε καὶ ὄνομα πράγματος· τὸ ὄνομα δὲ τὸ σημαῖνον τὸ κτῆμα, καὶ ἄμεσον ὂν ἀντικείμενον, τίθεται μετὰ τὴν ἀναφορικὴν ἀντωνυμίαν καὶ ἀποβάλλει τὸ ἄρθρον του· π. χ.

The author whose book you praised so much, has died.
Ὁ συγγραφεύς, οὗτινος ἐπῃνέσατε τόσῳ τὸ βιβλίον, ἀπέβιωσε.
The woods whose gloomy terrors filled us with awe.
Τὰ δάση, ὧν ἡ σκοτεινὴ φρίκη, ἐπλήρωσεν ἡμᾶς θάμβους.

§ 5. Ἐὰν ὁ κτήτωρ ἦναι ὄνομα πράγματος ἢ ζῴου, καὶ ἡ ἀναφορικὴ ἀντωνυμία μεταφράζηται διὰ τοῦ of which, τὸ οὐσιαστι-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

κόν, τὸ σημαῖνον τὸ κτῆμα, προτάσσεται συνηθέστατα τῆς ἀναφορικῆς ταύτης ἀντωνυμίας, (ἐν γένει τοῦτο ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς ἐντάσεως τῆς ἰδέας ἢ τῆς ἁρμονίας)· ἡ σύνταξις αὕτη εἶναι ἀναγκαία, ἐὰν τὸ κτῆμα ἐξαρτᾶται καὶ αὐτὸ ἀπὸ προθέσεως· π. χ.

He wished much to see the town, the inhabitants of which had had so narrow an escape from destruction.

Ἐπεθύμησε πολὺ νὰ ἴδῃ τὴν πόλιν, ἧς οἱ κάτοικοι ὀλίγον ἔλειψε νὰ καταστραφῶσι.

The cow, upon the milk of which the support of this family depends.

Ἡ βοῦς, ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ὁποίας ἐξαρτᾶται ἡ συντήρησις τῆς οἰκογενείας ταύτης.

§ 6. Ἐὰν εἰς τὰς φράσεις ταύτας ὑπάρχῃ ἡ ἀντωνυμία whose, καὶ προτάσσηται τοῦ κτήματος πρόθεσις, ἡ πρόθεσις αὕτη προτάσσεται τοῦ whose, τὸ δὲ κτῆμα τίθεται μετὰ τὸ whose. Ὁ αὐτὸς τύπος εἶναι ἐν χρήσει καὶ ὅταν τὸ whose ἦναι ἐρωτηματικόν· π. χ.

He was a man upon whose fiidelity I would always have relied.

Ἦτο ἄνθρωπος, ἐπὶ τῆς πίστεως τοῦ ὁποίου ἤθελον ἔχει πάντοτε πεποίθησιν.

At whose expense did he live? Τίνος δαπάναις ἔζη;

§ 7. Ὅταν τὸ κτῆμα ἦναι ὅρος τις ποσότητος, ὡς some, all, much, many, most (τὸ πλεῖστον), several, both, ἢ ἀριθμητικὸν ὄνομα, τίθεται συνήθως, ἐὰν μάλιστα ἦναι ὑποκείμενον τῆς προτάσεως, πρὸ τῆς ἀναφορικῆς, ἐκφερομένης κατὰ γενικήν· π. χ.

He has many friends, most of whom (ἢ of which most) will forget him.

Ἔχει πολλοὺς φίλους, ὧν οἱ πλεῖστοι θὰ τὸν λησμονήσωσι.

I have twelve pounds, six of which (ἡ of which six) are for the poor orphan.

Ἔχω δώδεκα λίρας, ὧν ἓξ εἶναι διὰ τὸ δυστυχὲς ὀρφανόν.

§ 8. Ἐνίοτε τὸ ἀνταποδοτικόν, ἤτοι τὸ οὐσιαστικόν, εἰς ὃ ἀναφέρεται ἡ ἀναφορικὴ ἀντωνυμία which, τίθεται μετὰ τὸ ἀναφορικόν, ἀντὶ νὰ προτάσσηται αὐτοῦ, μάλιστα δὲ ἐὰν τὸ οὐσιαστικὸν τοῦτο ἀνακεφαλαιοῖ ἰδέαν τῆς προηγουμένης προτάσεως, ἢ ἐπαναλαμβάνῃ τὸ ἀνταποδοτικὸν ὑπὸ νέον τύπον· π. χ.

He told me he was going to York, for which place I intended to set out myself.

Μοὶ εἶπεν ὅτι μετέβαινεν εἰς Γόρκην, ὅπου ἐσκόπουν νὰ ὑπάγω ἐγὼ ὁ ἴδιος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

She was distantly related to their family, which connection they rather wished never to have existed.

Ἦτο μεμακρυσμένος συγγενὴς τῆς οἰκογενείας των, προετίμων δὲ νὰ μὴ ὑπῆρχέ ποτε ἡ συγγένεια αὕτη.

§ 9. Ἐν τῇ Ἑλληνικῇ γλώσσῃ τὸ ἐπίρρημα ὅπου ἀντικαθιστᾷ πολλάκις ἀναφορικὴν ἀντωνυμίαν μετὰ προθέσεως, ἐν τῇ Ἀγγλικῇ προτιμῶνται ἡ ἀντωνυμία μετὰ τῆς προθέσεως, πρὸ πάντων, ἐὰν δὲν πρόκηται περὶ τόπου· ὅταν δὲ γίνηται λόγος περὶ χρόνου, οὗτος ἐκφέρεται συνήθως διὰ τοῦ when· π. χ.

In his letter there is a passage in which he says...

Ἐν τῇ ἐπιστολῇ αὐτοῦ ἔχει χωρίον, ὅπου λέγει...

§ 10. Ἐν τῇ χρήσει τῶν συσχετικῶν ἀντωνυμιῶν he who = ἐκεῖνος ὅστις κτλ., εἶναι ἀνάγκη νὰ ἐξετάζῃ τις κατὰ ποίαν ἐξάρτησιν κεῖται ἑκατέρα τῶν λέξεων τούτων. Ἐνίοτε ἐν ταῖς προτάσεσιν ἡ πρώτη ἀντωνυμία παραλείπεται, ἀλλὰ μόνον, ὅταν τὸ ἐκεῖνος ὅστις, ἐκείνη ἥτις ἦναι ὑποκείμενα τῆς προτάσεως· π. χ.

You speak of that young man, and I am speaking of him with whom I saw you yesterday.

Ὁμιλεῖτε περὶ τοῦ νέου ἐκείνου, ἐγὼ δὲ περὶ ἐκείνου, μετὰ τοῦ ὁποίου σᾶς εἶδον χθές.

Who knows not how to work, does not know what life is.

Ὁ μὴ γινώσκων νὰ ἐργάζηται, ἀγνοεῖ τί ἐστι ζωή.

§ 11. Αἱ ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι δύνανται νὰ παραλείπωνται, ὅταν ἦναι κατ' αἰτιατικὴν ὡς ἄμεσον ἀντικείμενον ἢ ἐξαρτῶνται ἀπὸ προθέσεως. Ἐν τῇ δευτέρᾳ περιπτώσει, ἐὰν γείνῃ ἡ παράλειψις, ἡ πρόθεσις πρέπει νὰ τίθηται ἐν τέλει τῆς προτάσεως· π. χ.

The oil (which) I received. Τὸ ἔλαιον, ὅπερ ἔλαβον

The general (whom) we saw yesterday.

Ὁ στρατηγός, ὃν εἴδομεν χθές.

The gentleman (whom) you received the money from.

Ὁ Κύριος, παρὰ τοῦ ὁποίου ἐλάβετε τὰ χρήματα.

ΣΗΜ. Ἐνίοτε ἀπαντᾷ πρόθεσις ἐν τέλει τῆς προτάσεως, ἐν ᾗ τὸ ῥῆμα κατὰ παρεμφατικὴν ἔγκλισιν μετέσχηκε τύπου, ἡ δὲ ἀναφορικὴ ἀντωνυμία παρελείφθη· π. χ.

He looked for somebody to speak with (ἀντὶ with whom he might speak)

Ἐζήτησεν ἄνθρωπόν τινα, μεθ' οὗ να δυνηθῇ νὰ ὁμιλήσῃ.

§ 12. Ἡ παράλειψις τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας δὲν δύναται νὰ γείνῃ· α') Ἐὰν ἡ ἀναφορικὴ ἀντωνυμία ἦναι κατ' ὀνομαστικὴν ἢ γενικὴν κτητικήν, whose. β') Ἐὰν προηγῆται αὐτῆς ἀντωνυμία. γ') Ἐὰν ἔχῃ ἐπιτατικὴν ἔννοιαν. δ') Ἐὰν θέσῃ τις τὴν πρόθεσιν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

πρὸ τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας. ε') Ἐὰν ἡ σύνταξις καθίστα τὴν ἔννοιαν σκοτεινήν· π. χ.

The man who says that, is a rascal.

Ὁ ἄνθρωπος ὁ λέγων τοῦτο εἶναι φαῦλος.

The child of whom you speak, is dead.

Τὸ παιδίον, περὶ τοῦ ὁποίου ὁμιλεῖτε, ἀπέθανε.

I will do it for my own master, whom I shall never cease to love.

Θὰ τὸ πράξω χάριν τοῦ ἀρχαίου Κυρίου μου, τὸν ὁποῖον οὐδέποτε θὰ παύσωμαι ἀγαπῶν.

§ 13. Αἱ λέξεις ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον, ὅ,τι, αἵτινες εἶναι ἐν χρήσει ἄνευ ὡρισμένων ἀνταποδοτικῶν, μεταφράζονται διὰ τοῦ what· π. χ.

What you have seen and said is sufficient to decide me
Ὅ,τι εἴδετε καὶ εἴπετε εἶναι ἱκανὸν νὰ μὲ κάμῃ ν' ἀποφασίσω.

What is done cannot be undone. Ὅ,τι ἔγεινε δὲν ἀπογίνεται.

§ 14. Μετὰ τὰς λέξεις all, nothing, something, everything, τὸ ὅ,τι, ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον, μεταφράζεται διὰ τοῦ that, οὐχὶ δὲ διὰ τοῦ what· π. χ.

That is all they know
That is all that they know } Τοῦτο μόνον γινώσκουσι.

§ 15. Τὸ «ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον» δύναται νὰ μεταφρασθῇ ἐπ' ἴσης διὰ τοῦ that which, ἀλλ' ὁ τύπος οὗτος σημαίνει τι μᾶλλον ὡρισμένον· π. χ.

It is a part of that which I had. Εἶναι μέρος ἐκείνου, ὅπερ εἶχον
It is a part of what I had. Εἶναι μέρος τοῦ ὅ,τι εἶχον.

§ 16. Ὅταν τὸ «ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον» παριστᾷ ὁλόκληρον προηγουμένην πρότασιν, ἢ τὸ ῥῆμα τῆς προτάσεως ταύτης, ἐκφέρεται διὰ τοῦ which· π. χ.

If I find him, which I do not doubt, I shall immediately send you word.

Ἐὰν τὸν εὕρω, περὶ οὗ δὲν ἀμφιβάλλω, θὰ σᾶς τὸ γνωστοποιήσω ἀμέσως.

Edith made and baked all the cakes, which saved her sister a good deal of time.

Ἡ Edith παρεσκεύαζε καὶ ὤπτα πάντα τὰ πλακούντια, τοῦτο δ' ἀπήλλαττε τὴν ἀδελφήν της πολλοῦ χρόνου.

§ 17. Διὰ τῆς ἀναφορικῆς ἀντωνυμίας what ἐπαναλαμβανο-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

μένης ἀντικαθιστᾶται τὸ partly = ἐν μέρει, καὶ τὸ εἴτε εἴτε, τὸ μέν, τὸ δέ· π. χ.

What (ἢ partly) with money, what (ἢ partly) with promises, he bribed the judges.

Διέφθειρε τοὺς δικαστὰς εἴτε διὰ χρημάτων εἴτε δι' ὑποσχέσεων, (τὸ μέν, τὸ δὲ . . .).

Ἄσκησις 25.

Ὁ ἵππος, ὃν ἵππευον χθές, ἐπωλήθη σήμερον. Ὁ δυστυχὴς μικρὸς μοῦ, μεθ' οὗ ἔπαιζεν ἡ γαλῆ, ἀπέθανε. Ἰδοὺ τὸ ἐγχειρίδιον, δι' οὗ ἔπληξε τὸ θῦμά του. Ἰδοὺ τὸ δένδρον, ὑπὸ τὸ ὁποῖον ἐκαθήμεθα. Ἡ πόλις, περὶ τῆς ὁποίας ὡμιλήσαμεν, ἐκυριεύθη ὑπὸ τῶν ἐχθρῶν. Οἱ ἄνθρωποι καὶ ἡ ἅμαξα, οἵτινες ἐλαφυραγωγήθησαν, ἔφθασαν. Εἶναι τὸ ὡραιότατον βιβλίον ἐξ ὅσων ἀνέγνων. Τοῦτο μόνον εἴδομεν. Εἶναι τὸ αὐτὸ δωμάτιον, τὸ ὁποῖον εἶχεν ὁ φίλος σας. Ἐκεῖνο, τὸ ὁποῖον μοὶ διηγήθητε, μὲ συνεκίνησε βαθέως. Τῷ ἔγραψα ὅ,τι ἐγίνωσκον. Ἡ Κυρία, ἣν συνηντήσαμεν χθές, εἶναι Ἀγγλίς. Ἐκεῖνο, διὰ τὸ ὁποῖον παραπονούμεθα συχνάκις πικρότατα, δὲν εἶναι πάντοτε ὅ,τι μᾶς ἐνδιαφέρει περισσότερον Αἱ μόναι στιγμαί, καθ' ἃς ἡ ψυχή του παραδίδεται εἰς τὴν εὐτυχίαν, εἶναι ἐκεῖναι, τὰς ὁποίας ἀφιεροῖ εἰς τὴν σπουδήν. Ὁ καθρέπτης, ὅστις ἔπεσεν, ἐθραύσθη. Τῷ ἔλεγον νὰ μένῃ ἥσυχος, ὅπερ δὲν ἠθέλησε νὰ πράξῃ. Ὁ Κύριος, οὗτινος ἐκάη ἡ οἰκία χθές, κατεστράφη. Εἶναι ὁ ἵππος, διὰ τῆς τιμῆς τοῦ ὁποίου ἤλπιζον νὰ ὑπάγω εἰς Λονδῖνον. Ἔσχε 15 τέκνα, ἐκ τῶν ὁποίων 7 ἀπέθανον. Ἐπέτυχε τοῦ σκοποῦ του, τὸ μὲν διὰ τῆς βίας, τὸ δὲ διὰ τῆς πανουργίας. Εὗρον ὅτι τὸ ποίμνιον ἔβοσκεν εἰς ἱκανὴν ἀπόστασιν, πρᾶγμα ὅπερ ἦτο ἴσως ἐπ' ἴσης καλόν. Μᾶς ἐφώναξαν νὰ ἔλξωμεν τὸ σχοινίον, ὅπερ ἐπράξαμεν ἀμέσως. Δεδεμένος οὕτως ὁ ἵππος δύναται νὰ τρώγῃ καὶ πίνῃ, τοῦτο δὲ εἶναι ὅ,τι τώρα χρειάζεται.

Θὰ πωλήσωμεν ὅ,τι δυνηθῶμεν νὰ φέρωμεν εἰς τὴν πόλιν. Ὁ ταῦρος ἔσεισε τὴν κεφαλήν, ὅτε ἐπλησίασαν πρὸς αὐτόν, ὅπερ ἔπραξαν μετὰ προφυλάξεως. Μοὶ προέτεινε νὰ τὸν συνοδεύσω κατὰ τὸ ταξειδιόν του, πρότασις, ἣν ἠρνήθην. Μᾶς ὡμίλει ἀκόμη περὶ τῶν ἐκστρατειῶν του κατὰ τὰς ἓξ καὶ τέταρτον, καθ' ἣν στιγμὴν διεκόπημεν ὑπὸ τῶν κραυγῶν «εἰς τὸ πῦρ» (the cry of: «Fire»!). Ὅ,τι λέγετε εἶναι φρονιμώτατον. Οἱ νέοι ἐπὶ τοῦ μέλλοντος τῶν ὁποίων στηρίζομεν μεγάλας ἐλπίδας, μᾶς ἀπατῶσιν ἐνίοτε. Ἐπεθυμοῦμεν νὰ μετάσχωμεν τῆς τύχης τῶν συντρόφων μας, ὧν οἱ πλεῖστοι ἔπεσον ἐπὶ τοῦ πεδίου τῆς μάχης. Ἀγνοῶ περὶ τίνος ὁμιλεῖ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἡ Κυρία, μεθ' ἧς ἐξήλθετε σήμερον τὸ πρωΐ, εἶναι ἀσθενής Τὰ τέκνα, εἰς ὧν τὴν ἐκπαίδευσιν ἀφιέρωσε τὴν ζωήν του, δὲν ἦσαν ἀχάριστα. Ὅστις ἀγαπᾷ τὸν Θεόν, ἀγαπᾷ τὸν πλησίον του. Ὅστις φέρεται κακῶς, πρέπει νὰ τιμωρῆται.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 26

Ἀγχίνοια κυνός.

In the neighbourhood of Wawaring lived a person whose name was Le Fevre; he was the grandson of a Frenchman, who at the repeal of the Edict of Nantes, had with many others, been obliged to flee his country. He owned a plantation, upon the produce of which he depended, near the Blue Mountains (which cross a part of the state of New York), an enormous chain, abounding in deer and other wild animals. One day, the youngest of Le Fevre's children disappeared early in the morning-he was four years old. The family after a partial search, becoming alarmed, had recourse to the assistance of some neighbours These separated into parties and explored the woods in every direction, but without success. The search, which was renewed next day, had no better result. In the midst of their distress, Tevenissa, a native Indian, who happened to be journeying in that quarter, accompanied by his dog Oniah, happily went into the house of the planter, with the design of reposing himself. Being informed of the circumstance, he requested the shoes and stockings which the child had last worn, might be brought to him. He then commanded his dog to smell them; and taking the house for a centre, described a semi-circle of a quarter of a mile, urging the dog to find out the scent. They had not gone far, before the sagacious animal he employed began to bay. The track was followed up by the dog with still louder baying, till at last, darting off at full speed, he was lost in the thickness of the woods. Half an hour after, they saw him returning, His countenance was animated-bearing even all expression of joy; it was evident he had found the child-but was he dead or alive? This was a moment of cruel suspense; but it was of short continuance. The Indian followed his dog, and the excellent animal quickly conducted him to the lost child who was found unharmed, lying at the foot of a great tree. Tewenissa took him in his arms, and returned with him to the distressed parents and their friends, who had not been able to advance with the same speed. He restored little Derrick to his father and mother, who ran to meet him, when a scene of tenderness and gratitude ensued, which may be easier felt than described. He was in a state of extreme weakness, but by means of a little care, was in a short time restored to his usual vigour.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Συνδιάλεξις

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
Where dit the person, of whom the anecdote relates, reside?	In the neighbourhood of Wawaring.
What plantation was he the owner of?	Of a plantation near the Blue Mountains
In what do these mountains abound?	In deer and other wild animals.
One day, a child of Le Fevre disappeared, which one?	The youngest: a boy, four years old.
To whose assistance did the family have recourse?	To that of some neighbours.
In what manner did they search for the child?	They separated into parties, and explored the woods in every direction.
When was the search renewed?	Next day.
For what purpose did an Indian enter the planter's house?	To repose himself.
On being informed of the circumstance, what was his request?	That the shoes and stockings which the child had last worn, might be brought to him.
In what way did he proceed?	He commanded the dog to smell these things and taking the house for a centre, he described a semicircle of a quarter of a mile.
At which moment did the dog begin to bay?	Immediately on finding the scent.
How long did the dog remain in the wood?	About half an hour.
Where was the lost child found?	Lying at the foot of a great tree.
What did the Indian do with the boy?	He returned with him to his distressed parents.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

What may be easier felt than described?
Was the exhausted child soon restored to his usual vigour?
The scene of tenderness and gratitude which ensued.
Yes, what with care what with noursing food, he was shortly as well as ever

---

ΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν Ἐρωτηματικῶν Ἀντωνυμιῶν.

§ 1. Ἡ ἀπόκρισις εἰς τὴν ἐρωτηματικὴν ἀντωνυμίαν who = τίς, εἶναι πρόσωπον. Ἐνίοτε ἀντὶ τοῦ who γίνεται χρῆσις καὶ τοῦ which ἐπὶ προσώπων· π. χ.

Who has done that? It is I. Τίς ἔπραξε τοῦτο; Ἐγώ
Who has broken the flower-pot? The cat.
Τίς ἔθραυσε τὴν γάστραν; Ἡ γαλῆ.
Which of you heard of it? Τίς ἐξ ὑμῶν ἤκουσε περὶ αὐτοῦ;

§ 2. Τὸ whose ὡς ἀντωνυμία ἐρωτηματικὴ καὶ γενικὴ κτητικὴ εἶναι ἐν χρήσει μόνον, ὅταν συνοδεύηται ὑπὸ οὐσιαστικοῦ ἄνευ τινὸς προσδιορισμοῦ, πρὸς δήλωσιν τῆς φράσεως «τίνος εἶναι;» Ἡ Ἑλληνικὴ φράσις «εἰς τίνα ἀνήκει» μεταφράζεται Ἀγγλιστὶ ὡς ἑξῆς. Τὸ ῥῆμα to be κατὰ παρεμφατικὴν ἔγκλισιν τίθεται μετὰ τὸ οὐσιαστικόν. Ἐὰν δὲ τὸ οὐσιαστικὸν τοῦτο ἔχῃ προσδιορισμὸν δεικτικὴν ἀντωνυμίαν, αὕτη ἕπεται μετὰ τὸ ῥῆμα to be. Ἡ αὐτὴ φράσις δύναται νὰ μεταφρασθῇ καὶ κατὰ τὴν συνήθη σύνταξιν, ἐὰν τὸ ῥῆμα to be ἀντικατασταθῇ διὰ τοῦ to belong = ἀνήκειν. Τοῦτο δὲ γίνεται πάντοτε, ὅταν τὸ κτῆμα προσδιορίζηται ὑπὸ ἐπιθέτου, ἢ ἀντικαθιστᾶται διὰ τῆς δεικτικῆς ἀντωνυμίας τοῦτο, ἐκεῖνο· π.χ.

Whose books are those? Τίνος εἶναι τὰ βιβλία ἐκεῖνα;
To whom does that belong? Τίνος εἶναι τοῦτο;
To whom do these beautiful flowers belong?
Εἰς τίνα ἀνήκουσι τὰ ὡραῖα ταῦτα ἄνθη;
Whose cows are those which I see in the forest?
Τίνος ἀγελάδες εἶναι ἐκεῖναι, τὰς ὁποίας βλέπω εἰς τὸ δάσος;

§ 3. Ἡ ἐρωτηματικὴ ἀντωνυμία which ἀναφέρεται εἰς πρόσωπα καὶ πράγματα, δύναται δὲ νὰ συνοδεύηται καὶ μετ' οὐσιαστικοῦ. Ἡ διαφορὰ μεταξὺ τοῦ which καὶ what συνίσταται εἰς τοῦτο, ὅτι τὸ μὲν which σημαίνει τὸ ἄτομον, τὸ δὲ what τὸ εἶδος, τὸ σχῆμα· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

What lady have you seen at the ball?
Τίνα Κυρίαν εἴδετε εἰς τὸν χορόν;
I have seen your friend's sister.
Εἶδον τὴν ἀδελφὴν τοῦ φίλου σας.
Which of the two? The younger. What did you say?
Τίνα ἐκ τῶν δύο; Τὴν νεωτέραν. Τί εἴπετε;

§ 4. Ἐνίοτε αἱ ἐρωτηματικαὶ ἀντωνυμίαι ἐξαρτῶνται ἀπὸ προηγουμένου ρήματος καὶ ἀποτελοῦσι τὴν λεγομένην ἔμμεσον ἢ πλαγίαν ἐρώτησιν· ἀλλὰ τοῦτο δὲν ἐπιδρᾷ ποσῶς ἐπὶ τῆς ἐκλογῆς τῶν ἀντωνυμιῶν· π. χ.

I do not know which of these boys has acted so generously.
Ἀγνοῶ ποῖον ἐκ τῶν παιδίων τούτων ἐνήργησε μετὰ τόσης γενναιότητος.
We will see whose legs are tired soonest.
Θὰ ἴδωμεν τίνος αἱ κνῆμαι θ' ἀπαυδήσωσι ταχύτερον.

Περὶ τῶν Ἀορίστων Ἀντωνυμιῶν.

§ 5. Ἡ διαφορὰ μεταξὺ τοῦ some καὶ any συνίσταται κυρίως εἰς τοῦτο, ὅτι τὸ μὲν any περιλαμβάνει κατὰ γενικὸν τρόπον τὸ σύνολον τῆς ἐννοίας τοῦ ἀντικειμένου, εἰς ὃ ἀναφέρεται, τὸ δὲ some σημαίνει ἓν μόνον μέρος αὐτῆς· διὰ τὸν αὐτὸν λόγον τὸ πρῶτον εἶναι ἐν χρήσει εἰς τὴν ἀρνητικήν, ἐρωτηματικὴν ἢ ὑποθετικὴν πρότασιν· ἡ γενικωτέρα αὕτη σημασία τοῦ any ἐξηγεῖ προσέτι τὴν χρῆσιν αὐτῆς μὲ τὴν σημασίαν τοῦ ὅστις δήποτε, πᾶς, πᾶς τις, κτλ. ἥτις ἀπαντᾷ συχνότατα καὶ εἰς συνθέτους τύπους, ὡς anything, any one, κτλ. π. χ.

I shall avoid any intimacy with such a fellow.
Θέλω ἀποφύγει πᾶσαν οἰκειότητα πρὸς τοιοῦτον πρόσωπον.
If I had seen any risk in the business, I should not have undertaken it.
Ἐὰν εἶχον ἴδει οἱονδήποτε κίνδυνον εἰς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην, δὲν ἤθελον τὴν ἐπιχειρήσει.
She could read any English book without difficulty.
Ἠδύνατο ν' ἀναγινώσκῃ πᾶν Ἀγγλικὸν βιβλίον ἄνευ δυσκολίας
I fear they will venture anything.
Φοβοῦμαι μήπως τολμήσωσι τὰ πάντα.

ΣΗΜ. Τὸ ὅσῳ μετ' ἐπιθέτου μεταφράζεται διὰ τοῦ however, ἢ διὰ τοῦ as, τοῦ μὲν προτασσομένου τοῦ ἐπιθέτου, τοῦ δὲ ἐπιτασσομένου· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

However poor his father was, ἢ poor as his father was
Ὅσῳ πτωχὸς καὶ ἂν ἦτο ὁ πατήρ του

§ 6. Ἡ ἀντωνυμία any ἁπαντᾷ προσέτι μετὰ τῶν ἐπίρρημάτων longer (περισσότερον χρόνον) ἢ more (περισσότερον) πρὸς δήλωσιν τοῦ οὐχὶ πλέον. Τὸ not any longer ἢ no longer εἶναι ἐν χρήσει, ὅταν πρόκηται περὶ διαρκείας χρόνου, τὸ δὲ no more, ὅταν γίνηται λόγος οὐχὶ περὶ χρόνου, ἀλλὰ περὶ ποσότητος ἄλλης φύσεως μὲ τὴν σημασίαν τοῦ ὄχι περισσότερον· π. χ.

I cannot remain any longer. / ἢ / I can remain no longer. } Δὲν δύναμαι νὰ μείνω περισσότερον χρόνον.

Without speaking any more, he went out.
Χωρὶς νὰ εἴπῃ περισσότερον, ἐξῆλθε.

He shall not have any more. Δὲν θὰ ἔχῃ περισσότερον.

Ἄσκησις 27.

Τίς ἐξ ὑμῶν ἔπραξε τοῦτο; Αὐτή. Τίς ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου εἶναι ἀσθενής; Τίνα οἰκίαν ἠγοράσατε; Ἠγόρασα μεγάλην οἰκίαν εἰς τὴν ὁδὸν ταύτην. Τίνα; Ἐκείνην, ἥτις εἶναι πρὸς τὴν δεξιάν σας. Δὲν πρέπει νὰ ὑπάγῃς πλέον ἐκεῖ Δὲν πρέπει νὰ φάγῃς περισσότερον. Δὲν δύναμαι περαιτέρω. Δὲν γελῶμεν πλέον. Περὶ τίνος λοιπὸν ὁμιλεῖτε, σᾶς παρακαλῶ; Ὁμιλοῦμεν περὶ νέου τινός, ὅστις ἔπεσεν ἐκ τοῦ ἵππου σήμερον τὸ πρωΐ. Ἀλλὰ τίς νέος εἶναι; Εἶναι ὁ υἱὸς τοῦ δημάρχου. Ὁ δήμαρχος ἔχει τρεῖς υἱούς, τίς ἐξ αὐτῶν εἶναι; Ὁ πρεσβύτερος. Τίνος εἶναι αἱ οἰκίαι αὗται; Τοῦ σιδηρεμπόρου τῆς ὁδοῦ τῆς Τραπέζης. Τίνος εἶναι ὁ μεγαλοπρεπὴς οὗτος παράδεισος; Εἶναι κτῆμα δημόσιον. Ἀγνοῶ πρὸς τίνα τῶν Κυρίων τούτων ὀφείλω ν' ἀπευθυνθῶ. Ὁ Κύριος Stanley ἐφοβεῖτο νὰ σᾶς εἴπῃ τι περὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου, διότι ἐσκέπτετο ὅτι ἠδύνασθε νὰ πράξητε ἀνοησίαν τινά. Ἤθελεν εἶσθαι δύσκολον εἰς ὄντινα δήποτε, ὅστις δὲν ἠσθάνθη τοιοῦτον αἴσθημα, νὰ τὸ ἐννοήσῃ. Ἀπορεύγει πᾶσαν σπουδαίαν ἐργασίαν. Δὲν εἴχομεν πλέον τὴν ὑπομονὴν νὰ τὸν ἀκούωμεν. Μὴ μοὶ ὁμιλεῖτε πλέον τώρα. Δὲν ἤθελον τὸν πιστεύσει πλέον, ὅ,τι καὶ ἂν μοὶ ὑποσχεθῇ. Δὲν θέλομεν πλέον νὰ ὁμιλῶμεν πρὸς ἄνθρωπον τόσῳ ἀσυλλόγιστον. Ἐνόησεν ὅτι δὲν ὑπῆρχε πλέον κίνδυνος νὰ φοβῆται.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 28.

Ἀχαριστία καὶ φιλαργυρία τιμωρουμένη.

A gentleman, who had acquired a considerable fortune by care and industry in trade, finding himself at an advanced age, became

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

destrous of quitting the bustle of business, and of passing the remainder of his days in tranquillity. He had a son, newly married whom he had taken into partnership, and he now gave up the whole business and, stock to him. The son and his wife expressed much gratitude for his kindness, and assured him that their greatest endeavour should be to make him happy.

During some time, the old gentleman found himself very comfortable with his son and daughter-in-law, and hoped that all his worldly cares were over. At length, however he began to perceive a little inattention, which grew by degrees into absolute neglect Stung by such base ingratitude, he communicated his affliction to one of his old friends, who consoled him with the assurance that he should soon receive the usual attention from his children, if he would follow his advice. «What would you have me do?» said the old gentleman.—«You must lend me L. 500, and it must be done in presence of your son».—«Five hundred pounds»! «I have not so many shillings at my disposal». «Never mind», replied the friend, «I can furnish you with any amount. Come with me». He gave him the whole sum, and appointed the following day for the experiment.

---

§ 7. Τὸ few (πληθ.) καὶ τὸ little (ἐν.) ὀλίγα εἶναι ἐν χρήσει μετ' οὐσιαστικοῦ ἢ ἀνεξαρτήτως· ὡσαύτως καὶ τὰ συγκριτικὰ fewer, less, ὀλιγώτερα. Τὸ few, ὅταν προηγῆται αὐτοῦ τὸ ἀόριστον ἄρθρον a, σημαίνει τινές, τὸ δὲ a little = ὀλίγον· π. χ

She has got but few (little). Ἔλαβε μόνον ὀλίγα.

We saw only a few of the herd.

Εἴδομεν ὀλίγας μόνον κεφαλὰς ἐκ τοῦ ποιμνίου.

Fewer accidents happened every day.

Καθ' ἑκάστην συνέβαινον ὀλιγώτερα δυστυχήματα.

§ 8. Καὶ τὸ much (ἐν.) ἢ many (πληθ.) εἶναι ἐν χρήσει καθ' ἑαυτὰ ἢ μετ' οὐσιαστικοῦ· ἡ σημασία δ' αὐτῶν δύναται νὰ ἐνισχυθῇ δι' ἐπιθέτου καὶ τοῦ ἀορίστου ἄρθρου (τὸ much ἀντικαθιστᾶται τότε διὰ τοῦ a deal of)· a great many, πλεῖστοι, α, great deal of, a good many (πολλοί, -ά, ἱκανὸς ἀριθμός)· π. χ.

He has seen a great deal. Εἶδε πολλά.

There were a great many people gathered round him.

Ὑπῆρχον πλεῖστοι συνηθροισμένοι περὶ αὐτόν.

ΣΗΜ. Τὸ many a εἶναι τύπος χρησιμεύων πρὸ πάντων πρὸς ἔνδειξιν τοῦ ἀτόμου ἐκ μεγάλου ἀριθμοῦ· π. χ.

Many a man was mistaken about it. Πολλοὶ ἄνθρωποι ἠπατῶντο περὶ αὐτοῦ.

§ 9. Τὸ no καὶ none = οὐδεὶς -μία -ἕν, διαφέρουσι κατὰ τοῦτο,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὅτι τὸ none εἶναι ἐν χρήσει πάντοτε ἄνευ οὐσιαστικοῦ, τὸ δὲ no μετ' οὐσιαστικοῦ· οἷον·

None of us could go with him.
Οὐδεὶς ἐξ ἡμῶν ἠδύνατο νὰ τὸν συνοδεύσῃ.
There was no little sense in your words.
Δὲν ὑπῆρχεν ὀλίγη φρόνησις εἰς τοὺς λόγους σας.

§ 10. One another καὶ each other σημαίνουσιν ἀλλήλους, -ας, -α, ἀμοιβαιότητα δηλαδὴ πράξεως· διακρίνονται δὲ συνήθως καθ' ὅ,τι τὸ one another ἀναφέρεται εἰς ἀόριστον ἀριθμόν, τὸ δὲ each other εἰς ὡρισμένον ἀριθμὸν ἀτόμων, ἰδίᾳ δὲ εἰς δύο· π. χ.

Men ought to help one another.
Οἱ ἄνθρωποι πρέπει νὰ βοηθῶσιν ἀλλήλους.
Feeble as they were, the members of the family never abandoned each other.
Ὅσῳ ἀσθενῆ καὶ ἂν ἦσαν τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας, οὐδέποτε ἐγκατέλιπον ἄλληλα.

§ 11. Ἡ ἀντωνυμία every συναπτομένη μετὰ τοῦ one ἢ τοῦ οὐσιαστικοῦ body ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν φράσιν πᾶς τις, ὅλος ὁ κόσμος.

§ 12. Τὸ such = τοιοῦτος -οι μετὰ τοῦ συνδέσμου as ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ Ἑλλ. οἷοι, ὅσοι, ἐκεῖνοι, οἵτινες.

§ 13. Τὸ ἐπίθετον ὅλος μεταφράζεται Ἀγγλιστὶ διὰ τοῦ all μὲν ὅταν σημαίνῃ τὸ ὅλον τῶν δεικνυομένων ἀντικειμένων, διὰ τοῦ whole δὲ ὅταν δηλοῖ ὁλόκληρόν τι. Τὸ ὁ,τιδήποτε διὰ τοῦ any, whatever, whichever, τὸ δὲ πᾶς καὶ ἕκαστος διὰ τοῦ every.

§ 14. Τὸ all σημαίνει ὁλόκληρος μόνον, ὅταν ἦναι ἑνικοῦ ἀριθμοῦ καὶ συνοδεύηται ὑπὸ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου. Ἐὰν δὲν ὑπάρχῃ ἄρθρον ἢ ὄνομα ἀριθμητικόν, γίνεται χρῆσις μόνον τοῦ whole· π. χ.

All the town; a whole town; whole cities, three whole houses.

Ἄσκησις 29.

Μετά τινα λεπτὰ παρετήρησαν τὰς φλόγας τῆς πυρκαϊᾶς. Ἐδύνασθε νὰ προξενήσητε πολὺ κακὸν ἐπαναλαμβάνοντες αὐτό. Ἦσαν πολλοὶ ἐπὶ τῆς πλατείας; Ὦ, μάλιστα! πλεῖστοι, ἀλλὰ χθὲς ἦσαν πολὺ ὀλίγοι. Ὁ μαθητὴς δὲν εἶχε βιβλία· δὲν εἴχομεν οὔτε ἡμεῖς (either). Ἐκεῖνοι, οἵτινες τὸν ἐγνώριζον, τὸν ἐξετίμων πολύ. Πάντες οἱ ἄνθρωποι δύνανται ν' ἀποθάνωσι κατὰ πᾶσαν στιγμήν. Ὁλόκληρος ζωὴ εἶναι μόνον (but) μία στιγμή. Ἔδωκαν πρὸς ἀλλήλους πολλὰ τεκμήρια φιλίας. Πᾶς ἄνθρωπος φρόνιμος θὰ μεμφθῇ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

αὐτόν. Ἀνέγνων συγγράμματα ὁλόκληρα περὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν (συνέχεια) 30.

He called on him in the morning, about breakfast time, and told him, before his son and daughter, that he had an opportunity of making an excellent speculation, but was rather short of ready money.—«Don't let that be an obstacle, said the old gentleman, «how much do you want?—«No small sum: about L 500», replied he.—«Oh! if that is all, it is at your service, and twice the sum, if necessary».—The old gentleman went to his desk, counted out the whole amount, and told the friend to take his own time for payment. The son and his wife could but ill conceal their astonishment on finding, as they imagined, that their father had reserved a considerable sum of money. Their conduct changed, and from that day to his death the old gentleman had no reason to complain of any want of attention. He died some years after, having previously made a will, which he deposited in the hands of his old friend. It is the custom in England, on the day of the funeral, to read the will of the deceased, in the presence of the family. It was opened and read; the son and daughter listened with every attention and hopeful anxiety. Judge what was their surprise, on finding the only legacy their father had bequeathed them was a recipe: How to reward ungrateful children.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	Ἀποκρίσεις
Who had acquired a fortune in trade?	An old gentleman.
Whose fortune was it?	His own of course.
Had he taken any one into partnership?	A son, who was newly married.
Did he give any thing up to him?	His whole business and stock.
Were the son and his wife grateful?	They had no small sense of his generosity.
Did they give him any assurance?	They assured him their whole endeavour should be to make him happy.
What did the old gentleman now hope?	That all his worldly cares were over.
But what did he perceive at length?	A little inattention, which soon grew into neglect.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

To whom did he communicate his affliction?	To one of his old friends.
How did the friend advise him to proceed?	To lend him L. 500 in presence of the son.
Did the old man make any objection?	He said he had not so many shillings at his disposal.
How did his friend remove the obstacle?	By saying that he would furnish him with any amount.
Which day did they appoint for the experiment?	The following day.
At what time did the friend call on him?	In the morning, about breakfast-time.
What did he tell him?	That he was short of ready money and wanted L. 500.
What did the old man answer and do?	He said he could lend him twice the sum, went to his desk, and counted out the L. 500.
When did the son and daughter ill conceal their astonishment?	On finding that their father had reserved so much money.
What was the consequence of the old man's trick?	His children became as attentive as ever.
What did he do previous to his death?	He deposited a will in the hands of his old friend.
What custom exists in England about the reading of the will?	It is read in the presence of the family, on the day of the funeral.
How did the son and daughter listen to it?	With every attention and hopeful anxiety.
At what were they surprised?	At the legacy bequeathed them.

ΕΝΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς Ἀορίστου Ἀντωνυμίας τις.

Ἡ ἀόριστος ἀντωνυμία τις μεταφράζεται Ἀγγλιστὶ κατὰ διαφόρους τρόπους· ἐν γένει δ' ἐκφέρεται διὰ τοῦ ὀνόματος ἢ τῆς

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἀντωνυμίας τοῦ προσώπου, εἰς ὃ ἀναφέρεται ἡ ἐνέργεια τοῦ ῥήματος. Οὕτω·

§ 1. Ὅταν ἡ ἔννοια τῆς φράσεως ἀναφέρηται εἰς τοὺς ἀνθρώπους ἐν γένει, περιλαμβανομένου καὶ τοῦ λαλοῦντος προσώπου, εἶναι ἐν χρήσει αἱ λέξεις a man, men, people, we, one· π. χ.

A man may not always do what he pleases.
Men may not always do what they please.
People may not always do what they please.
We may not always do what we please.
One may not always do what one pleases.

Δὲν δύναταί τις νὰ πράττῃ πάντοτε ὅ,τι ἐπιθυμεῖ.

ΣΗΜ. Βλέπει τις ὅτι ὁποιαδήποτε καὶ ἂν ᾖ ἡ λέξις, ἧς γίνεται χρῆσις, πρέπει πάντοτε νὰ προσέχῃ να θέτῃ τὰς ἀντωνυμίας, αἵτινες ἀναφέρονται εἰς αὐτήν, συμφώνως πρὸς τὴν λέξιν. Ἐὰν ἡ λέξις, ἡ τιθεμένη ἀντὶ τοῦ τις, ἦναι οὐσιαστικόν, εἰς τὸ ὅ' μέλος τῆς φράσεως θέλει ἀντικαταταθῇ δι' ἀντωνυμίας, ἐχούσης τὸ αὐτὸ γένος καὶ τὸν αὐτὸν ἀριθμόν· καὶ ἡ κτητικὴ δὲ καὶ ἡ ἀλληλοπαθὴς ἀντωνυμία θέλουσιν ἐπηρεασθῇ κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον· π. χ.

When people are placed high in the world, they should behave themselves in such a manner as to be esteemed, by their equals, as well as by their inferiors.

Ὅταν οἱ ἄνθρωποι κατέχωσιν ὑψηλὴν θέσιν ἐν τῷ κόσμῳ, πρέπει νὰ φέρωνται οὕτως, ὥστε νὰ ἐκτιμῶνται ἐξ ἴσου ὑπό τε τῶν ἴσων αὐτοῖς καὶ τῶν κατωτέρων των.

§ 2. Ὅταν γίνηται λόγος περὶ φήμης, γνώμης, τὸ τις μεταφράζεται διὰ τοῦ they, people, ἢ διὰ τοῦ we, ὅταν ἡ γενικὴ ἰδέα, ἡ ἐκφερομένη διὰ τῆς φράσεως, ἀναφέρηται καὶ εἰς τὸ λαλοῦν πρόσωπον, ἢ διὰ τροπῆς τοῦ ῥήματος εἰς παθητικὴν φωνήν· π. χ.

They said that the general was here.
Ἔλεγον ὅτι ὁ στρατηγὸς ἦτο ἐνταῦθα.
People said that he would come. Ἔλεγόν τινες ὅτι ἤθελεν ἔλθει.
We often believe ourselves better than we are.
Πιστεύομεν συχνάκις ὅτι εἴμεθα καλλίτεροι ἢ ὅ,τι εἴμεθα.
It is said that he is here. Λέγεται ὅτι εἶναι ἐνταῦθα.

§ 3. Ὅταν τὸ τινὲς σημαίνῃ τοὺς κατοίκους μέρους τινὸς ἢ ἀνθρώπους τινάς, ἐκφέρεται διὰ τοῦ they· π. χ.

In England they seldom eat soup.
Ἐν Ἀγγλίᾳ σπανίως τρώγει τις ζωμόν.
In Switzerland they are constructing railways.
Ἐν Ἑλβετίᾳ κατασκευάζουσι σιδηροδρόμους.

§ 4. Ὅταν ἔχῃ ἐντελῶς γενικὴν σημασίαν, μεταφράζεται συνήθως διὰ τοῦ one ἢ διὰ τοῦ world· π. χ.

One believes too readily what is said against another
Πιστεύει τις ὑπὲρ τὸ δέον εὐκόλως ὅ,τι λέγεται κατ' ἄλλου

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

The world gives no credit to it.

Ὁ κόσμος δὲν τὸ πιστεύει. Δὲν τὸ πιστεύει τις.

§ 5. Ἐν περιγραφικῇ φράσει τὸ τις μεταφράζεται διὰ τοῦ you, διότι τὸ πρόσωπον, πρὸς ὃ λαλεῖ τις, ἢ ἀναγινώσκει, περιλαμβάνεται ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ κειμένου· π. χ.

As you enter the town, you see the church on the right.

Ὅταν εἰσέρχηταί τις εἰς τὴν πόλιν, βλέπει τὸν ναὸν πρὸς τὰ δεξιά.

§ 6. Κατὰ γενικωτέραν σύνταξιν, ἥτις εὑρηται ἐν μέρει ἐν τῇ Λατινικῇ καὶ Ἑλληνικῇ γλώσσῃ, τίθεται τὸ ῥῆμα εἰς παθητικὴν φωνήν, καὶ δίδεται αὐτῷ ὡς ὑποκείμενον τὸ ἐνεργοῦν πρόσωπον. Τὸ ἐκ τοῦ παθητικοῦ τούτου ῥήματος ἐξαρτώμενον ῥῆμα ἐκφέρεται κατ' ἀπαρέμφατον, ἐὰν τὰ δύο ῥήματα ἔχωσι τὸ αὐτὸ ὑποκείμενον. Ἐὰν τὸ τραπησόμενον ῥῆμα ἔχῃ καὶ αὐτὸ ἀντικείμενον, δίδεται αὐτῷ τὸ ἀντικείμενον τοῦτο, ἐὰν δ' ἔχῃ δύο, τὸ ἕτερον ἐξ αὐτῶν γίνεται ὑποκείμενον· π. χ.

He is said to be an honest man.

Λέγεται ὅτι εἶναι τίμιος ἄνθρωπος.

You are expected this evening.

Σᾶς περιμένομεν τὴν ἑσπέραν ταύτην.

I have been told that your father is ill.

Μοὶ εἶπον ὅτι ὁ πατήρ σας εἶναι ἀσθενής.

He has been advised to go to Italy.

Τῷ συνεβούλευσαν νὰ ὑπάγῃ εἰς τὴν Ἰταλίαν.

§ 7. Ἡ σύνταξις αὕτη εἶναι τοσοῦτον ἐν χρήσει, ὥστε τὸ ἀντικείμενον δύναται ν' ἀποβῇ ὑποκείμενον τοῦ παθητικοῦ ῥήματος, καὶ ὅταν ἀκόμη ἐν τῇ συνήθει συντάξει ἤθελεν ἐξαρτᾶσθαι ἀπὸ προθέσεως· ἡ πρόθεσις δ' αὕτη τότε ὑπολείπεται μεμονωμένη ἄνευ συμπληρώματος ἐν τέλει τῆς προτάσεως· π. χ.

They were sent for once a day. Προσεκαλοῦντο ἅπαξ τῆς ἡμέρας.

He ἢ she sent for them once a day.

Ἐκεῖνος ἢ ἐκείνη τοὺς προσεκάλει ἅπαξ τῆς ἡμέρας.

The war between Austria and Prussia is much spoken of.

Ὁμιλοῦσι πολὺ περὶ τοῦ μεταξὺ Αὐστρίας καὶ Πρωσσίας πολέμου.

His ridiculous dress was laughed at. ἢ

They laughed at his ridiculous dress.

Τὸν περιέπαιζον διὰ τὴν γελοίαν περιβολήν του.

§ 8. Ἐὰν τὸ ῥῆμα ἔχῃ δύο ἀντικείμενα, ὡς εἴπομεν ἐν § 6, καὶ τὸ ἓν αὐτῶν γίνηται ὑποκείμενον, τὸ ἕτερον διατηρεῖ τὴν θέσιν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

του καὶ τὴν πτῶσίν του ὡς ἀντικείμενον, εἰ καὶ τὸ ῥῆμα εἶναι παθητικόν· π. χ.

He must be paid his wages. ἢ His wages must be paid him
She should be granted her petition. ἢ Her petition should be granted her.

Πρέπει νὰ πληρώσωσιν αὐτῷ τοὺς μισθούς του.
Ἔπρεπε νὰ χορηγήσωσιν αὐτῇ τὴν αἴτησίν της.

Ἄσκησις 31.

Ὅταν ἤναί τις εὐτυχής, λησμονεῖ εὐκόλως τὴν παρελθοῦσαν δυστυχίαν του. Πάντοτε εἶναί τις περισσότερον διατεθειμένος νὰ δίδῃ καλὴν συμβουλὴν παρὰ νὰ δέχηται. Ὅταν δὲν δύναταί τις νὰ ἔχῃ πᾶν ὅ,τι θέλει, πρέπει ν' ἀρκῆται εἰς ὅ,τι ἔχει. Ὅταν δὲν ἔχῃ τίς τι νὰ μεμφθῇ ἑαυτόν, γελᾷ διὰ τὰ ψεύδη τῶν κακῶν. Ὀφείλει ν' ἀγαπᾷ τις τὸν Θεὸν καὶ τὴν πατρίδα του. Τί ἔλεγον σήμερον περὶ τοῦ πολέμου; Ἔλεγον ὅτι ἐτελείωσε. Λέγουσι πολλὰ πράγματα, ἅτινα δὲν δύναταί τις νὰ πιστεύσῃ. Ἐν Παρισίοις κατασκευάζουσι πολὺ ὡραίους πίλους. Περιεστοίχισαν ὅλην τὴν πόλιν τῶν Παρισίων διὰ τειχῶν. Ὅταν ἐκ τοῦ Νευίλλι πλησιάζῃ τις εἰς Παρισίους, ἔχει ὡραιοτάτην θέαν, διότι ἔχει πρῶτον τὴν θριαμβευτικὴν ἀψῖδα τοῦ Ἀστέρος, ἔπειτα τὰ μεγαλοπρεπῆ Ἠλύσια Πεδία, τὴν πλατεῖαν τῆς Ὁμονοίας καὶ τὸν κῆπον τοῦ Κεραμεικοῦ. Μοὶ συνεβούλευσαν νὰ ὑπάγω, ὅπως διέλθω μῆνάς τινας ἐν Ἰταλίᾳ χάριν τῆς ὑγείας μου (on account of my health). Ἀλλ' εἰς τί μοὶ χρησιμεύει (of what avail is) ὅ,τι μοὶ συμβουλεύουσιν, ἐὰν δὲν ἔχω καιρόν. Θὰ ἐννοήσῃ τις εὐκόλως, διὰ τί οἱ Ἑλβετοὶ ἀγαπῶσι τόσῳ τὸν τόπον των. Περιμένουσι τὰς εἰδήσεις ἀνυπομόνως. Ἐὰν θέλῃ νὰ ἴδῃ τις τὸ θέαμα, πρέπει νὰ ὑπάγῃ ταχύτερον. Ἐὰν θέλῃ τις νὰ ἴδῃ τὸ ἀνάκτορον αὔριον, πρέπει νὰ ὑπάγῃ κατὰ τὰς τρεῖς ὥρας. Τώρα εἶμαι εὐτυχής, μοὶ ἐχορήγησαν τὴν αἴτησίν μου. Ὁμιλοῦσι περὶ αὐτοῦ μετὰ πολλοῦ σεβασμοῦ. Ὤφειλον νὰ διηγηθῶσιν εἰς τὸν βασιλέα πᾶσαν τὴν ὑπόθεσιν. Ἐπεμψαν πρὸς ζήτησιν τοῦ ἰατροῦ.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 32.

Οἱ μυστηριώδεις Ἄγγλοι.

In the year 1767, two Englishmen landed at Calais; they did not go to Dessein's hotel, which was at that time much frequented by their countrymen, but took up their lodgings at an obscure inn, kept by a man named Dulong. They vere expected every day to set off for Paris, but no preparations were made for departure, and they

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

did not even inquire what was worth seing at Calais. It was remarked that they occasionally went out shooting, and this was their only recreation.

The landlord began after a few weeks to wonder at their stay, and used to gossip with his neighbour, the grocer, upon the subject. Sometimes il was decided that they were spies, at other times one suspected them of being runaways. However they lived well and paid so liberally, that it was at last concluded they were fools; and this was confirmed, in the opinion of Mr Dulong, by a proposition they soon after made to him. They called him into their room and said; «Landlord, we are very well satisfied with your table and your wine, and if the lodging suited us, we should propably remain with you some time longer; but unfortunately all your room look into the street, and we are much disturbed by the cracking of postilions' whips and the noise of carriages».

Mr Dulong began to feel alarmed and said, if it were possible to make any arrangement to ensure them more comfort, he would gladly do so.—«Well then», said one of them «we have a proposal to make, which will be advantageous to you; it will cost some money, it is true, bnt we will pay half the expense, and our stay will give you an opportunity of covering your outlay» |— What reasonable proposal could be made, that I would not agree to?» asked the landlord. — «This, said the Englishman: «your garden is very quiet, and if a wall were run up in the corner, you could easily make us two rooms, which is all we should want; the expense would not be great, as the old wall there would form two of the sides, and your house be worth so much the more.

Dulong was glad to find so easy a method of keeping so profi table guests. The rooms were constructed, the Englishmen took possession of them, and appeared very comfortable, living in their usual manner, to the great satisfaction and benefit of the landlord, though he was at a loss to imagine why they should shut themselves up in such an obscure corner. Thus passed about two months, when one day he was informed they were going on a shooting excursion, and that, as they should be absent three days, they would take abundance of ammunition. The next morning they set off with their guns on their shoulders and their shotbags well filled, the landlord wishing them good sport. They told him they had left some papers in their lodging, and had therefore taken the key with them.

Περὶ τῆς χρήσεως τοῦ one.

§ 9. Τὸ one μεταχειρίζονται ὡς ἀντωνυμίαν κτητικὴν ἀντὶ τοῦ his ἢ its, ὅταν ὁ κτήτωρ δὲν ἐμφαίνηται ἢ ἐκδηλῶται μόνον

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

διὰ τῆς ἀορίστου ἀντωνυμίας one, ἥτις τότε λαμβάνει τὸ σημεῖον τῆς γενικῆς κτητικῆς· π. χ.

To study one's lesson. Τὸ νὰ σπουδάζῃ τις τὸ μάθημά το

One must not love one's self so much as to consult only one's ease.

Δὲν πρέπει ν' ἀγαπᾷ τις ἑαυτὸν τόσον, ὥστε νὰ συμβουλεύηται μόνον τὴν ἄνεσίν του.

ΣΗΜ. Πρὸς ἀποφυγὴν τῆς ἐπαναλήψεως τοῦ one, γίνεται χρῆσις μιᾶς τῶν ἄλλων συνταξεων, ἃς εἰδεξαμεν ἐν ἀρχῇ τοῦ μαθήματος τούτου. Οὕτω κατὰ προτίμησιν τὸ ἀνωτέρω παράδειγμα θέλει ἐξενεχθῇ ὡς ἑξῆς·

We must not love ourselves so much as to consult only our ease.

§ 10. Ὅταν ἐπίθετόν τι ἀναφέρηται εἰς οὐσιαστικὸν ἐξενεχθὲν ἤδη ἐν τῇ ῥράσει, ἀλλ' ἦναι κεχωρισμένον ἀπ' αὐτοῦ, τὸ οὐσιαστικὸν τοῦτο ἀντικαθιστᾶται διὰ τῆς ἀντωνυμίας one, ἥτις τίθεται μετὰ τὸ ἐπίθετον. Ἡ ἀντωνυμία δὲ αὕτη ἐκφέρεται τότε πληθυντικῶς, ἐὰν τὸ οὐσιαστικόν, ὅπερ ἀντικαθιστᾷ, ἦναι πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ· π. χ.

I have a white horse and a black one.

Ἔχω ἵππον λευκὸν καὶ μέλανα.

There are the French books, where are the English ones.

Ἰδοὺ τὰ Γαλλικὰ βιβλία, ποῦ εἶναι τὰ Ἀγγλικά;

Just look at this one, it is very fine.

Παρατηρήσατε τοῦτο, εἶναι πολὺ ὡραῖον.

§ 11. Ἐὰν τὸ οὐσιαστικόν, ὅπερ ἀντικαθιστᾷ ἡ ἀντωνυμία one ἦναι πτώσεως γενικῆς, καὶ τὸ one θὰ ἐξενεχθῇ κατὰ γενικήν· π. χ.

The English dog's voice is louder than the French one's.

Ἡ φωνὴ τοῦ Ἀγγλικοῦ κυνὸς εἶναι μεγαλειτέρα τῆς τοῦ Γαλλικοῦ.

§ 12. Ἀλλ' ἡ χρῆσις αὕτη τοῦ one δὲν γίνεται ἀμέσως μετὰ τὰ ἀριθμητικὰ ὀνόματα καὶ τὰ ἐπίθετα, τὰ ἀναφερόμενα εἰς ὀνόματα σημαίνοντα ὕλην ἢ εἰς ἀφῃρημένα οὐσιαστικά, ὧν ἡ ἔννοια δὲν εἶναι ἐπιδεκτικὴ τοῦ πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ, οὐδὲ μετὰ τὰ ἐπίθετα, τὰ ἐκλαμβανόμενα ὡς οὐσιαστικά· π. χ.

The ancient writers were superior to many of the modern.

Οἱ ἀρχαῖοι συγγραφεῖς ἦσαν ἀνώτεροι πολλῶν τῶν νεωτέρων.

My uncle has four horses und my friend six.

Ὁ θεῖός μου ἔχει τέσσαρας ἵππους καὶ ὁ φίλος μου ἕξ.

I want some coffee, tea and sugar, but they must be good.

Ἔχω ἀνάγκην καφέ, τείου καὶ σακχάρεως, ἀλλὰ πρέπει νὰ ἦναι καλά.

§ 13. Δὲν γίνεται ἐπ' ἴσης χρῆσις τοῦ one μετὰ ἐπίθετον ὑπερ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

θετικοῦ βαθμοῦ, καὶ σπανίως, ὅταν ἦναι συγκριτικοῦ βαθμοῦ· π. χ.

The younger sister is prettier than the elder.

Ἡ νεωτέρα ἀδελφὴ εἶναι ὡραιοτέρα τῆς πρεσβυτέρας.

§ 14. Ἐνίοτε τὸ one προστίθεται εἰς ἐπίθετον, μὴ προηγηθέντος οὐσιαστικοῦ τινος, πρὸς ὃ ν' ἀναφέρηται· ἀλλὰ τοῦτο γίνεται μόνον, ὅταν εὐκόλως μαντεύῃ τις τὸ ὑπονοούμενον οὐσιαστικόν· π. χ.

The great-ones of the world. } Οἱ μεγάλοι ἄνθρωποι τοῦ κόσμου.
ἀντὶ
The great-people of the world. }

My little-ones (ἀντὶ children). Τὰ τέκνα μου.

The young-ones. Τὰ μικρά, τὰ νεογνὰ (ζῴου).

Ἄσκησις 33

Ἐπεθύμουν νὰ ἔχω βιβλίον, ἀλλὰ πρέπει νὰ ἦναι Ἀγγλικόν. Τίνα χειρόκτια θέλετε λευκά, κίτρινα, μέλανα ἢ καστανόχροα; Χθὲς ἐκάπνισα ἓξ σιγάρα καὶ σήμερον μόνον τέσσαρα. Ὁ πτωχότατος ἄνθρωπος εἶναι ἐπ' ἴσης ἴσως εὐτυχής, ὅσον ὁ πλουσιώτατος. Καὶ οἱ πλούσιοι καὶ οἱ πτωχοὶ ὑπόκεινται εἰς τὸν θάνατον. Θέλω ἄρτον, ἀλλὰ πρέπει νὰ ἦναι καλός. Ὅτε ἔβλεπον τὰ τέκνα μου περὶ ἐμαυτόν, ἤμην εὐτυχής. Τὸ πτηνὸν ἀπέπτη, ἀλλ' ἰδοὺ ἡ φωλεά του εἶναι πλήρης νεοσσῶν. Εἶναι καλὸν (noble) νὰ ὑπερασπίζηταί τις τὴν πατρίδα του. Δὲν βλέπει τις τόσῳ (so) εὐκόλως τὰ ἴδια ἑαυτοῦ ἐλαττώματα, ὅσῳ τὰ τῶν ἄλλων· πιστεύει συνήθως ἑαυτὸ καλλίτερον ἐκείνων.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν (συνέχεια) 34.

Three days passed, and so did the fourth, fifth, sixth and seventh, without the strangers returning. Mr Dulong became at first uneasy, then suspicious, and at last, on the eighth day he sent for the police-officers, when the door was broken open in presence of the necessary witnesses. On the table was found the following note:

«Dear Landlord,»

You know, without doubt, that your town of Calais was in the possession of the English during two hundred years; that it was at length retaken by the duke of Guise, who treated the English inhabitants as our Edward III had treated the French, that is, he seized their goods and drove them out. A short time ago, we discovered amongst old family papers some documents of one of our ancestors, who possessed a house at Calais, where yours now stands. From these documents we learned that, on the retaking of Calais, he was obliged to flee; but in hopes of being able to return, buried a very

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

considerable some of money close to a wall in his garden. The paper contained also such an accurate description of the spot, that we doubted not our being able to discover it. We immediately came to Calais, and finding your house, not much of a one, on the spot indicated, we took lodgings in it.

«We were soon convinced that the treasure was buried in the corner of your garden; but how dig for it without being seen by some one? We found a means; it was the construction of the two rooms. As soon as they were completed, we dug up the earth, und found the object in the chest, the one we have left you. We wish you success in your house; but advise you to give better wine and to let your prices be more reasonable».

Poor Dulong was dumb with astonishment. He looked at his neighbonr, the grocer, and then at the empty chest; both shrugged their shoulders and acknowledged that, if the Englishmen were fools, they were still greater.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις*
Who landed at Calais in the year 1767?	Two Englishmen.
Where did these gentlemen take up their lodgings?	At an obscure inn.
Did they soon make any preparations for departure?	None whatever.
What amusement did they take?	Occasionally they went out shooting.
At what did the landlord wonder?	At their long stay.
With whom did he gossip?	With his neighbour, the grocer.
What did they suspect the Englishmen to be?	Spies or runaways.
How did they pay?	Most liberally.
What were they at last said to be?	That they were fools.
Was this opinion confirmed?	Yes, by a proposition they made.
With what were the guests satisfied, and of what did they complain?	They were satisfied with the dinner and the wine, but complained of their lodging.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

What did Mr Dulong say? — That he would make arrangements to ensure them more comfort.

What were the proposals of the two Englishmen? — That two rooms should be built.

How much would they pay to have two rooms made in the garden? — Half the expense.

Did the landlord agree to the proposals? — With pleasure.

How did they live then? — In their usual manner.

Did they live long in this manner? — About two months.

What did they tell the landlord one day? — That they were going on a shooting excursion

How long would they be absent? — Three days only.

In what fashion did they set off next morning? — With their guns on their shoulders and their shot-bags well filled.

How many days passed without their returning? — Seven days.

What did Mr Dulong do on the eighth day? — He sent for the police-officers, and broke open the door.

What did he find? — He found a note on the table.

In whose possession had Calais been? — In the possession of the English.

By whom had it been retaken? — By the duke de Guise.

How had the duke de Guise treated the inhabitants? — He had seized their goods, and driven them out

What did the gentlemen say they had found among family-papers? — Some valuable documents.

What had they learned from these documents? — That their ancestor had fled from Calais.

Of what had the paper contained an accurate description? — Of the spot where a sum of money was buried.

What had they done then? — They had immediately come to Calais.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Of what were they convinced?
What means did they find to dig without being seen?
Did they find the object of their search?
What advice did they offer the landlord at the end of the note?
What was the effect of the note upon Mr Dulong?
What did the grocer and he acknowledge?

That the treasure was buried in the garden.
They had two room constructed.
It was in the chest they left behind.
They advised him to give better wine.

He was dumb with astonishment.
That if the Englishmen were fools, they were still greater.

ΔΩΔΕΚΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν Βοηθητικῶν Ρημάτων.

To be.

§ 1. Τοῦ ρήματος to be γίνεται πολλάκις χρῆσις πρὸς ἔνδειξιν ὑποχρεώσεως καὶ τοῦ δυνατοῦ, ἐνίοτε δ' ἁπλῶς πρὸς δήλωσιν τοῦ μέλλοντος. Τότε δὲ τὸ ῥῆμα, ὅπερ ἐξαρτᾶται ἀπ' αὐτοῦ, ἐκφέρεται κατ' ἀπαρέμφατον, προτασσομένου τοῦ to. Ὅταν τὸ ὑποκείμενον ἐκτελῇ τὴν πρᾶξιν, τὸ ἀπαρέμφατον τοῦτο ἔχει τύπον ἐνεργητικόν· π. χ.

Where am I to go? Ποῦ ὀφείλω νὰ ὑπάγω;
He is to go to his father. Ὀφείλει νὰ ὑπάγῃ εἰς τὸν πατέρα του.
What am I to pay? Τί ὀφείλω (θὰ) νὰ πληρώσω;

§ 2. Ὅταν τὸ ὑποκείμενον πάσχῃ, τὸ ἐξαρτώμενον ἀπαρέμφατον ἔχει τὸν παθητικὸν τύπον· π. χ.

This house is to be sold. Ἡ οἰκία αὕτη θὰ πωληθῇ.
It is not to be helped. Δὲν δύναταί τις νὰ πράξῃ τίποτε.
How is this to be done? Πῶς δύναται νὰ γείνῃ τοῦτο;
Where are these books to be had.
Ποῦ δύναταί τις νὰ εὕρῃ τὰ βιβλία ταῦτα;
He is not to be persuaded.
Δὲν δύναταί τις νὰ πείσῃ αὐτόν (δὲν δύναται νὰ πεισθῇ).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΣΗΜ. Περὶ τῶν δύο τούτων τελευταίων παραδειγμάτων ὅρα Μέρ. Β', Μάθ. 11. § 6.

§ 3. Ἐνίοτε παραλείπεται τὸ ῥῆμα to be, ὅταν τὸ ὑποκείμενον αὐτοῦ ἦναι τὸ αὐτὸ καὶ τῆς προηγουμένης προτάσεως· π. χ.

He is seldom well, whilst in town.

Σπανίως εἶναι καλά, ὅταν εὑρίσκηται εἰς τὴν πόλιν.

§ 4. Τὸ ῥῆμα to be παραλείπεται προσέτι, ὅταν ἤθελε σχηματίσει Ἀγγλιστὶ τὴν μετ' αἰτιατικῆς καὶ ἀπαρεμφάτου σύνταξιν, τὸ δὲ ἀντικείμενον αὐτοῦ ἦναι κατηγορούμενον, ἐξαρτώμενον ἀπὸ ῥήματος σημαίνοντος, σκέπτεσθαι, πιστεύειν, ἀποδεικνύειν, διακηρύττειν κτλ. π. χ.

I thought him (to be) an honest man.

Ἐνόμιζον ὅτι ἦτο τίμιος ἄνθρωπος.

§ 5. Τὸ ῥῆμα to be ἀντικαθιστᾷ τὸ ῥῆμα ἔχειν εἰς πολυαρίθμους φράσεις· ἀντὶ νὰ τεθῇ τὸ have μετὰ οὐσιαστικοῦ ὡς ἀντικειμένου, τίθεται τὸ ῥῆμα to be μετ' ἐπιθέτου δηλοῦντος φυσικὴν ἢ ἠθικὴν ἐντύπωσιν, ἰδιότητα. Εἶναι δὲ πρὸ πάντων αἱ ἑξῆς φράσεις·

To be afraid, φοβοῦμαι.	To be prudent, ἔχω φρόνησιν.
» ashamed, αἰσχύνομαι.	» conscious of, ἔχω συνείδησιν τινός.
» hungry, πεινῶ.	» right, ἔχω δίκαιον.
» grateful, εὐγνωμονῶ.	» wrong, ἔχω ἄδικον.
» ten years old, δεκαετής.	» careful, εἶμαι προσεκτικός.
» thirsty, διψῶ.	» so kind as to, ἔχω τὴν καλωσύνην νά.
» reserved, ἐπιφυλάσσομαι.	

Παραδείγματα.

How old is your son now? Πόσων ἐτῶν εἶναι ὁ υἱός σας τώρα;

What are you ashamed of? Τίνος ἕνεκα ἐντρέπεσθε;

My brother was quite right to tell you.

Ὁ ἀδελφός μου εἶχε μέγα δίκαιον νὰ σᾶς τὸ εἰπῇ.

You should be more reserved.

Ἔπρεπε νὰ ἦσθε περισσότερον ἐφεκτικός.

He is conscious of his injustice.

Γινώσκει (συναισθάνεται) τὴν ἀδικίαν του.

§ 6. Ἀντὶ τοῦ βοηθητικοῦ to be μετὰ τῶν ἐπιθέτων cold, warm, hot, πρὸς δήλωσιν τῶν φράσεων, αἰσθάνομαι ψῦχος, θερμαίνομαι, εἶναι ἐν χρήσει τὸ ῥῆμα to feel = αἰσθάνομαι. Τὸ αὐτὸ ῥῆμα συνάπτεται μετὰ τῶν ἐπιθέτων, ἅτινα σημαίνουσιν αἴσθημά

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τι, ἐντύπωσιν, ἰδιότητα οἷα τὰ grateful, anxious, inclined, hungry, thirsty· π. χ.

I feel cold this morning. Αἰσθάνομαι ψῦχος σήμερον τὸ πρωΐ.
He felt quite moved at the pitiful sight.
Συνεκινήθη πρὸς τὸ μελαγχολικὸν θέαμα.
She felt so hot, that she took off her cloak.
Ἠσθάνετο τόσην ζέστην, ὥστε ἀφῆρεσε τὸ ἐπανωφόριόν της.
He felt indignant at being treated thus.
Ἠγανάκτησε βλέπων ὅτι τὸν μετεχειρίζοντο οὕτω.
We felt inclined to see it. Εἴχομεν ἐπιθυμίαν νὰ τὸ ἴδωμεν.

§ 7. Τὸ ῥῆμα to be ἀντικαθιστᾷ καὶ τὸ Ἑλλην. ῥῆμα κάμνειν ἐπὶ θερμοκρασίας, ὅπερ κοινῶς μεταχειριζόμεθα· π. χ.

It is very fine to day, but it is not so hot as yesterday.
(Κοινῶς.) Σήμερον κάμνει καλὸν καιρόν, ἀλλὰ δὲν εἶναι τόση ζέστη, ὡς χθές. (Σήμερον εἶναι καλὸς καιρὸς κλπ.)
It will be cloudy weather to-morrow.
Αὔριον θὰ ἦναι συννεφώδης καιρός.

§ 8. Τέλος τὸ ῥῆμα to be εἶναι ἐν χρήσει πρὸς δήλωσιν τοῦ ἔχειν (ἐπὶ ὑγείας) ἀντὶ τοῦ do· π. χ.

How is your father to-day?
Πῶς εἶναι ὁ πατήρ σας σήμερον; Πῶς ἔχει ὁ πατήρ σας σήμερον;
He is better than he was yesterday. Εἶναι καλλίτερον ἢ χθές.

To do.

§ 9. Εἴδομεν ἤδη ὅτι τὸ to do εἶναι βοηθητικὸν εἰς τὰς ἐρωτηματικὰς φράσεις ἢ ἀρνητικάς (Μέρ. Α', Μάθ 7). Τὸ μεταχειρίζονται προσέτι, ὅταν ἡ φράσις δὲν ἦναι ἐρωτηματική, ἀρνητικὴ ἢ ὑποθετική, ἀλλ' ὅταν θέλῃ τις νὰ ἐπιμείνῃ περὶ τῆς πράξεως· π. χ.

Did you hear the music? Ἠκούσατε τὴν μουσικήν;
I did hear it. Βεβαίως τὴν ἤκουσα.

§ 10. Πολλάκις ἐν τῇ ἀποκρίσει δὲν ἐπαναλαμβάνεται τὸ ῥῆμα, τὸ σημαῖνον τὴν ἐνέργειαν, ἀλλὰ γίνεται χρῆσις μόνου τοῦ βοηθητικοῦ. Ἐν ἄλλαις δὲ περιπτώσεσι τὸ to do ἀντικαθιστᾷ προηγούμενον ῥῆμα, ὅπερ δὲν θέλει τις νὰ ἐπαναλάβῃ· π. χ.

Did you see the bookseller? Εἴδετε τὸν βιβλιοπώλην;
Yes, I did. Μάλιστα, Κύριε.
He knows her better than I do. Τὴν γνωρίζει καλλίτερον ἐμοῦ.
You wrote more than he did. Ἐγράψατε περισσότερα αὐτοῦ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 11. Τοῦ do γίνεται προσέτι χρῆσις ἀντὶ προστακτικῆς, πρὸς μετρίασιν διαταγῆς, ἔτι δὲ ἐπὶ παρακλήσεως, εἰδοποιήσεως, κατ' ἐξαίρεσιν δὲ καὶ μετ' αὐτῶν τῶν βοηθητικῶν be καὶ have· π. χ.

Do oblige me. Κάμετέ μοι τὴν χάριν.
Do, pray, be silent. Σιωπή, σᾶς παρακαλῶ.
Now do go away. Ἀπέλθετε τώρα λοιπόν.

§ 12. Μεταχειρίζονται to do πρὸς ἔνδειξιν τετελεσμένης πράξεως καὶ πρὸς ἀντικατάστασιν τοῦ ρήματος τελειώνειν. Τὸ δὲ ἀντικείμενον τοῦ ρήματος τούτου ἐκφέρεται δι' ἐνεστῶτος τῆς μετοχῆς· ὡς I have done reading, ἐτελείωσα τὴν ἀνάγνωσιν.

§ 13. Τὸ do δύναται νὰ χρησιμεύσῃ καὶ ὡς βοηθητικὸν ἑαυτοῦ εἰς τὰς ἀρνητικὰς καὶ ἐρωτηματικὰς φράσεις· π. χ.

How do you do to-day? Πῶς ἔχετε σήμερον;
What did he do after his arrival? Τί ἔπραξε μετὰ τὴν ἄφιξίν του;

Ἀσκησις 35.

Δὲν ὑπάρχει φόβος περὶ τοῦ θανάτου του. Δὲν δύναταί τις νὰ ἐλπίσῃ τὴν ἀνάρρωσίν του. Δὲν ἠδύνατό τις νὰ ἴδῃ ἕνα μόνον ἀστέρα. Δύνασθε νὰ μοὶ εἴπητε, ποῦ δύναταί τις νὰ εὕρῃ τοιαύτην μέταξαν; Δύναταί τις νὰ τὴν εὕρῃ ἐν Λυῶνι. Ποῦ δύναταί τις νὰ ἴδῃ τὸν Κον Green; Δύναται νὰ τὸν εὕρῃ εἰς τὴν ἐξοχήν. Πῶς γράφεται τοῦτο; Εἶναι εὔκολον νὰ τὸ εἴπῃ τις καὶ νὰ τὸ γράψῃ. Ποῦ ὀφείλω νὰ ὑπάγω; Πρέπει νὰ ὑπάγητε εἰς τὸ χρηματιστήριον. Τί ὀφείλω νὰ πράξω ἐκεῖ; Πρέπει νὰ ζητήσητε τὸν πατέρα σας.

Δὲν ὁμιλεῖ πολλά, ὅταν ἦναι ἀσθενής. Τὸν ἐθεώρουν ἀνδρεῖον μαχητὴν καὶ δὲν ἠπατήθην. Δὲν πρέπει νὰ πίνωμεν, χωρὶς νὰ ἔχωμεν δίψαν. Ἔχετε δίκαιον νὰ τὸν διορθώνητε διὰ τὰ ἐλαττώματά του, ἀλλ' ἔχετε ἄδικον νὰ μὴ φέρησθε καλλίτερον ὑμεῖς ὁ ἴδιος. Ἐπείνων, μοὶ ἐδώκατε νὰ φάγω ἐδίψων, μοὶ ἐδώκατε νὰ πίω· ἐρρίγουν, μὲ ἐνεδύσατε. Θὰ εὐγνωμονῶ πάντοτε διὰ τὰς εὐεργεσίας σας. Τοῦτο θὰ μὲ διδάξῃ νὰ ἔχω περισσοτέραν φρόνησιν καὶ ἐφεκτικότητα ἐν τῷ μέλλοντι. Εἶναι πολλὴ ζέστη καὶ διψῶ πολύ. Φαίνεσθε ὅτι αἰσθάνεσθε πολὺ ψῦχος, πλησιάσατε εἰς τὸ πῦρ. Τὴν παρελθοῦσαν πέμπτην ἦτο πολὺ ἀχρεῖος καιρός, ἀλλὰ χθὲς πολὺ ὡραῖος. Αἰσχύνομαι νὰ εἴπω ὅτι ἐφοβούμην φαντάσματα, ὅτε ἤμην νέος. Εἶμαι σήμερον καλλίτερον ἢ χθές, ἀλλ' αὔριον ἴσως δὲν θὰ ἦμαι τόσῳ καλά. Εἶσθε εἰκοσαετής, εἶσθε καλά, ἔχετε ἄδικον νὰ μὴ πράττητε τίποτε. Διὰ τί δὲν ὑπάγει νὰ περιπατήσῃ; Ἀλλ' (why) ὑπάγει. Ἐγείρεται ἐνωρίτερον ἐμοῦ. Ἔλθετε, παρακαλῶ,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

μαζῆ μου. Δὲν τὸν ἀγαπᾶτε τόσῳ, ὅσῳ ἐγώ (τὸν ἀγαπῶ). Δανείσατέ μοι λοιπὸν μίαν γραφίδα. Ὅταν τελειώσητε τὴν γραφήν, ἐλθετε εἰς τὴν οἰκίαν μου. Τελειώσατε τὸν γέλωτα ;

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 36.

Ἀκεραιότης στρατιώτου.

A king of Northumberland named Anlaff, having been deprived of his kingdom by Athelstan, king of the West-Saxons, assembled a numerous force and marched to attack the invader. The two armies met, and, whilst preparing for battle, Anlaff, wishing to learn the strength and the arrangements of his adversary, was not to be dissuaded from disguising himself as a harper and going into Athelstan's camp. Having played on his harp from tent to tent, he was at length conducted to the royal pavilion. The king was grateful for his music, and on his departure, gave him a handsome recompense. Anlaff, disdaining to keep the money his enemy had given him, had the imprudence to bury it in the ground before he left the camp.

This excited suspicion in a soldier who observed him; on approaching, he recognized him, notwithstanding his disguise. As soon as he was gone, the soldier presented himself before Athelstan, and said: «Sire, the harper who has given you so much pleasure, and whom you have rewarded so handsomely, is no other than Anlaff, your mortal enemy». «Traitor, replied the king, «why did you not tell me that, while he was in my power?»—«Because, answered the soldier, «I am no traitor. I have served in his army and have sworn never to betray him. Had I done so, I should be as capable of betraying you. I advise you however to alter your arrangements before you give battle».—Athelstan followed the soldier's advice, and removed his quarters to another part of the camp, by which means his life was saved; for, the same night a party of Anlaff's troops entered the camp and murdered all who were in the pavilion that Athelstan had left. This attack brought on a general battle, which ended in the total defeat of Anlaff and his followers.

Συνδιάλεξις.

Ἐρωτήσεις.	*Ἀποκρίσεις.*
Who was deprived of his kingdom?	Anlaff, a king of Northumberland.
Having assembled a numerous force, what did he do?	He marched to attack the invader.
How did Anlaff endeavour to learn the strength of his adversary?	By disguising himself as a harper and going into Athelstan's camp.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Whither was he conducted?	To the royal pavilion.
Was Anlaff ashamed to keep the money he had received?	Yes, he buried it in the ground, before leaving the camp.
Did the soldier, by whom he was observed, recognise him?	Yes, he did.
Did he inform Athelstan who the harper was?	He told him he had rewarded his mortal enemy.
Why did the soldier not tell this before?	Because he had once served in Anlaff's army and sworn never to betray him.
What advice did he now give the king?	To remove his quarters.
Was Athelstan's life saved by this means?	Yes, it was; for the same night some of Anlaff's troops entered the camp.
Did they do much harm?	They murdered all who were in the pavilion Athelstan had left.
Tell me the result of the general battle that ensued.	It ended in the total defeat of Anlaff and his followers.

ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν Βοηθητικῶν Ρημάτων.

(Συνέχεια.)

Can καὶ May.

§ 1, Τὸ can σημαίνει φυσιωδῶς τὴν φυσικὴν δύναμιν, τὴν εὐκολίαν καὶ ἱκανότητα περὶ τὴν ἀπομάκρυνσιν τῶν ἐμποδίων. Τὸ δὲ may τὴν ἠθικὴν μᾶλλον δύναμιν, τὴν ἄδειαν, τὴν πιθανότητα καὶ τὸ ἐνδεχόμενον δυνατὸν ἐν ταῖς προτάσεσιν, ὅπου δύναταί τις ν' ἀντικαταστήσῃ αὐτὸ διὰ τῆς λέξεως ἴσως. Ἕνεκα δὲ τῆς σημασίας ταύτης εἶναι συχνότατα ἐν χρήσει ἀντὶ τῆς Ὑποτακτικῆς, πρὸ πάντων μετά τινας συνδέσμους, οἵτινες συνήθως συντάσσονται μετὰ τῆς ἐγκλίσεως ταύτης.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Παραδείγματα.

Those men cannot lift up that stone, it is too heavy,
Οἱ ἄνθρωποι οὗτοι δὲν δύνανται ν' ἀνυψώσωσι τὸν λίθον ἐκεῖνον, εἶναι πολὺ βαρύς.
May I go with you? I would rather not; people may ask questions.
Δύναμαι νὰ ἔλθω μεθ' ὑμῶν; Ἤθελον προτιμήσει νὰ μὴ τὸ πράξητε· ἴσως σοὶ ἀπευθύνωσιν ἐρωτήσεις.
Boys of fifteen cannot do much, although they may wish it.
Παῖδες πέντε καὶ δεκαετεῖς δὲν δύνανται νὰ πράττωσι πολλά, καὶ ὅταν ἀκόμη τὸ ἐπιθυμῶσιν ἴσως.
Who knows what might take place, if you should leave us?
Τίς γινώσκει τί ἠδύνατο νὰ συμβῇ, ἐὰν μᾶς ἀφίνετε;

§ 2. Τὸ may σημαίνει προσέτι προτίμησιν καὶ εὐχήν· π. χ.
Those who have a mind to correspond with me may direct their letters to N. N.
Οἱ σκοποῦντες νὰ ἔχωσιν ἀνταπόκρισιν μετ' ἐμοῦ, δύνανται νὰ διευθύνωσι τὰς ἐπιστολάς των πρὸς τὸν N. N.
May God in Heaven watch over you!
Εἴθε ὁ Θεὸς ὁ ἐν τῷ Οὐρανῷ νὰ ἐπαγρυπνῇ ἐφ' ὑμῶν.

Shall καὶ Will.

§ 3. Τὸ shall εἰς τὸ α' πρόσωπον καὶ τὸ will (wilt εἰς τὸ β' ἑνικόν) εἰς τὰ δύο ἄλλα πρόσωπα σημαίνουσιν ἁπλῶς τὸ μέλλον· ἐὰν δ' ἐπιθυμῇ τις νὰ δηλώσῃ τὴν θέλησιν τοῦ λαλοῦντος, πρέπει νὰ θέσῃ τὸ will εἰς τὸ α' πρόσωπον, τὸ δὲ shall (shalt εἰς τὸ β' ἑνικὸν) εἰς τὰ δύο ἄλλα· π. χ.
I shall wait for you. Θὰ σὲ περιμένω.
He will arrive at six o'clock. Θὰ φθάσῃ κατὰ τὰς ἕξ.
I will go immediately. Θὰ ὑπάγω (ἐπιθυμῶ νὰ ὑπάγω) ἀμέσως.
The boy shall go to the school.
Ὁ παῖς θὰ ὑπάγῃ (τὸ θέλω) εἰς τὸ σχολεῖον.
You shall rise at four. Θὰ ἐγερθῆτε (τὸ θέλω) κατὰ τὰς τέσσαρας.

§ 4. Εἰς τὰς ἐρωτήσεις οἱ τύποι ποικίλλουσι κατά τι. α'.) Κατὰ τὸ α' πρόσωπον γίνεται χρῆσις ἐν γένει τοῦ shall· π. χ.
Shall I write to you? Θὰ σοὶ γράψω;

β'.) Εἰς τὸ β' πρόσωπον τὸ will δεικνύει ὅτι ζητεῖ τις πληροφορίαν περὶ τῆς θελήσεως τοῦ ἐρωτωμένου προσώπου, τὸ δὲ shall

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὅτι ἐρωτᾷ τις περὶ τῆς ἐνεργείας ἢ ἐν γένει περὶ τοῦ σκοποῦ, ὡς περὶ μελλόντων ἁπλῶς· π. χ.

Will you see him immediately? Θὰ τὸν ἰδητε ἀμέσως;
Shall you go to school? Θὰ ὑπάγητε εἰς τὸ σχολεῖον;

γ'.) Εἰς τὸ γ' πρόσωπον τὸ will σημαίνει ἁπλῶς τὸ μέλλον ἢ μᾶλλον τὴν θέλησιν τοῦ ἐνεργοῦντος· τὸ δὲ shall εἶναι ἐν χρήσει, ὅταν ἐρωτᾷ τίς τινα, τί ὀφείλει νὰ πράξῃ ἕτερον πρόσωπον· π. χ.

When will he arrive? Πότε θὰ φθάσῃ;
Shall he take that letter to the post-office?
Θὰ φέρῃ τὴν ἐπιστολὴν ταύτην εἰς τὸ ταχυδρομεῖον (θέλετε νὰ τὴν φέρῃ);

§ 5. Τὸ ῥῆμα will, would εἶναι ἐν χρήσει συχνάκις ἀντὶ τοῦ to use, πρὸς δήλωσιν ἐπαναλήψεως συγχρόνων γεγονότων· καὶ τὸ μὲν would λέγεται τότε ἐπὶ παρελθόντων πραγμάτων, τὸ δὲ will ἐπὶ τῶν ἔτι γινομένων· π. χ.

Sometimes he would look at you and laugh.
Ἐνίοτε συνείθιζε νὰ σὲ παρατηρῇ καὶ γελᾷ.
Sometimes he will sit and sing.
Ἐνίοτε θὰ καθίσῃ καὶ ᾄσῃ (κάθηται καὶ ᾄδει).

§ 6. Τὸ ῥῆμα θέλω, ἐπιθυμῶ, δὲν μεταφράζεται Ἀγγλιστὶ διὰ τοῦ will, ὅπερ χρησιμεύει ὡς βοηθητικὸν μόνον. Οἱ σύνθετοι δ' αὐτοῦ χρόνοι καὶ οἱ ἁπλοῖ ἔτι, κατὰ τοὺς διαφόρους χρωματισμοὺς τῆς ἐννοίας, ἀναπληροῦνται διὰ συνωνύμων, οἷα τὰ to intend (σκοπεῖν), to be willing (εἶμαι διατεθειμένος), to wish (ἐπιθυμεῖν), to mean (προτίθεσθαι, θέλειν), to choose (προτιμᾶν, ἐκλέγειν), I please (εὐαρεστοῦμαι, θέλω). Ὅταν τὸ θέλω ἔχῃ ἀντικείμενον (οὐσιαστικὸν ἢ ἀντωνυμίαν) σημαῖνον τὸ πρᾶγμα, ὅπερ θέλει τις, πρέπει νὰ γείνῃ χρῆσις τοῦ ῥήματος to wish, to want καὶ will have· π. χ.

I am willing to accompany you.
Ἐπιθυμῶ, εἶμαι πρόθυμος νὰ σὲ συνοδεύσω.
Mr Bradshaw intends setting off for Paris to-morrow.
Ὁ Κος Bradshaw σκοπεύει ν' ἀναχωρήσῃ αὔριον εἰς Παρισίους
He wanted to cheat me. Ἤθελε νὰ μὲ ἀπατήσῃ.
If I had wished it, I could have had it.
Ἐὰν τὸ εἶχον ἐπιθυμήσει, θὰ ἠδυνάμην νὰ τὸ ἔχω.
What do you want? I want nothing at all.
Τί θέλετε; Δὲν θέλω τίποτε.
He may do what he pleases. Δύναται νὰ πράξῃ ὅ,τι εὐαρεστεῖται

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 7. Διὰ τὴν ὑποθετικὴν ἀντὶ τοῦ would δύναταί τις νὰ μεταχειρισθῇ προσέτι τὴν ὑποθετικὴν τοῦ ρήματος like (ἀγαπᾶν)· π. χ.

Would you like to go on horseback?
Θὰ ἠθέλετε νὰ ἐξέλθητε ἔφιππος;
I should not have liked to see him. ἢ
I should not have wished to see him.
Δὲν ἤθελον ἐπιθυμήσει νὰ τὸν ἴδω.

§ 8. Ἐκτὸς τῆς χρήσεως τοῦ should πρὸς ἔνδειξιν τῆς ὑποθετικῆς εἰς τὸ α' πρόσωπον καὶ τοῦ would εἰς τὰ δύο ἄλλα, τὸ would ἔχει πολλάκις τὴν σημασίαν τοῦ ἐπεθύμουν -ει, ἤθελον -ε, τὸ δὲ shou'd τοῦ ὤφειλον -ε, ἐνίοτε δὲ καὶ τὸ ἐνδεχόμενον· π. χ.
I should be very sorry for it. Ἤθελον λυπηθῇ πολὺ δι' αὐτό.
You should come sooner. Ἔπρεπε νὰ ἔλθῃς ἐνωρίτερον.
I would go, if he would go with me.
Ἤθελον ὑπάγει προθύμως, ἐὰν ἤθελε νὰ ἔλθῃ μετ' ἐμοῦ.
If I succeed, it is but fair that you should get something for your hint.
Ἐὰν ἐπιτύχω, εἶναι δίκαιον νὰ λάβητε κάτι τι διὰ τὴν νύξιν σας.

§ 9. Αἱ φράσεις ἤθελον δυνηθῆ, ἢ εἶχον δυνηθῆ, ὤφειλον, μάλιστα δέ, ὅταν θέλῃ τις νὰ ἐκφράσῃ ἐπιθυμίαν ἢ προτίμησιν, μεταφράζονται ὡς ἑξῆς· ὤφειλον νὰ ἔχω = I should have ἢ I ought to have, ἐδυνάμην νὰ ἔχω = I could ἢ I might have μετὰ τῆς παθ. μετοχῆς τοῦ ἐξαρτωμένου ρήματος, προτασσομένου ἢ μὴ τοῦ been, καθ' ὅσον τὸ ὑποκείμενον ἐνεργεῖ ἢ πάσχει· π. χ.
You should have done it. Ὠφείλετε νὰ τὸ πράξητε.
The child should have been punished.
Τὸ παιδίον ἔπρεπε νὰ τιμωρηθῇ.
The house could not have been built.
Ἡ οἰκία δὲν ἠδύνατο νὰ ἦναι ἐκτισμένη.
He might have brought it you. Ἠδύνατο νὰ τὸ φέρῃ εἰς ὑμᾶς.
You should have told it him } Ἔπρεπε νὰ τὸ εἴπῃς εἰς αὐτόν.
He should have been told it }

Ἄσκησις 37.

Πῶς δύνασθε νὰ ὑποφέρητε τοῦτο; Δὲν δύναμαι νὰ σᾶς ἐννοήσω. Δύνασθε νὰ συγγευθῆτε μετ' ἐμοῦ αὔριον; Ἐὰν ἐδύνασθε (εἴχετε καιρόν, τὰ μέσα) νὰ μάθητε τὴν γλῶσσαν ταύτην, ἤθελον σᾶς τὴν διδάξει προθύμως. Εἴπατε αὐτῷ ὅτι δύναται νὰ ἔλθῃ τὴν προσεχῆ ἑβδομάδα. Εὔχομαι νὰ δυνηθῆτε νὰ ἔλθητε. Τὸ εἶπον εἰς

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

αὐτόν, ἵνα ἐννοήσῃ τὴν θέσ... Ὁ Κος Thompson ἤθελε δυνηθῇ (ἴσως) νὰ σχηματίσῃ τὴν τύχην του εἰς τὸν τόπον τοῦτον. Τὸ αὐτὸ πρᾶγμα ἠδύνατο (ἐνδεχομένως) νὰ σᾶς συμβῇ. Τοῦτο ἠδύνατο νὰ συμβῇ ταχύτερον ἢ ὅσον ἐνομίζετε. Τὸ πρᾶγμα εἶναι ἴσως ἀληθές, ἀλλὰ μόλις δύναμαι νὰ τὸ πιστεύσω. Θὰ ἔχω εἰδήσεις παρὰ τοῦ ἀδελφοῦ μου μεθαύριον. Οἱ μουσικοὶ οὗτοι θὰ παίζωσι τὴν ἑσπέραν ταύτην εἰς τὴν συναυλίαν. Θ' ἀναχωρήσητε (τὸ θέλε.) αὔριον τὸ πρωΐ κατὰ τὰς πέντε ὥρας. Θὰ τὸν ἴδητε τὴν ἑσπέραν ταύτην; Ὄχι, δὲν ἐπιθυμῶ νὰ τὸν ἴδω πλέον, εἶναι πολὺ κακός. Θὰ γράψητε (θέλετε νὰ γράψητε) ἐπιστολὴν πρὸς τὸν ἐξάδελφόν σας; Πότε θὰ ἐξέλθῃ (ὀφείλει νὰ ἐξέλθῃ); Ἀμέσως. Ἐὰν θέλητε νὰ ἦσθε σεβαστός, ἔπρεπε νὰ φέρησθε καλλίτερον. Ἤθελον χαρῇ πολύ, ἐὰν ἠθέλετε νὰ μοὶ δανείσητε τὸ βιβλίον τοῦτο. Ἠθέλομεν σὲ πληρώσει εὐχαρίστως, ἐὰν ἠδυνάμεθα. Ἐὰν ὁ πατήρ σας τὸ ἐμάνθανεν, ἤθελε λυπηθῇ πολύ. Ἐκλέξατε, ὅπως εὐαρεστεῖσθε.

Ἠθέλομεν δυνηθῇ νὰ διηγηθῶμεν αὐτῷ τὴν εἴδησιν. Ὤφειλε νὰ παραδεχθῇ τὴν προσφορὰν τοῦ ἐμπόρου. Ἤθελον δυνηθῇ νὰ σᾶς δείξω χθὲς τὴν εἰκόνα τῆς μητρός μου. Τρέχων (by) οὕτως, ἤθελες ἴσως πέσει καὶ φονευθῇ. Ὤφειλε νὰ ἔλθῃ ἐνωρίτερον. Ἔπρεπε νὰ σκεφθῆτε. Δὲν ἔπρεπε νὰ τῷ ἀπαντήσητε τοιουτοτρόπως. Τώρα (now) ἤρχισε ν' ἀναγινώσκῃ, ἔπειτα (then) νὰ γράφῃ. Πολλάκις ἐκάθητο πρὸ τῆς οἰκίας καὶ ἔκλαιε. Ἐπεθύμουν νὰ μένω πάντοτε ἐν τῇ ἐξοχῇ. Ἠθέλετε ἐπιθυμεῖ να ἔρχησθε ἐνίοτε εἰς Παρισίους; Θέλετε νὰ μὲ ἀπατήσετε. Ὁ αἰχμάλωτος ἤθελε ν' ἀντισταθῇ ἀλλ' ἀφωπλίσθη. Ἤθελε νὰ φονεύσῃ τὸν ἀντίπαλόν του. Δὲν θὰ ἐπεθύμουν νὰ διέλθω ὁλόκληρον τὸν βίον μου ἐν τῇ πόλει ταύτῃ. Θὰ ἐπεθυμεῖτε νὰ ἐπιστρέψητε εἰς τὸν τόπον σας. Ἤθελον νὰ τῷ δείξω ὅτι εἶχεν ἄδικον.

Must.

§ 10. Τὸ ῥῆμα must εἶναι προσωπικὸν ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ· ἔχει δὲ ὡς ἐξάρτησιν πάντοτε ἀπαρέμφατον, ὅπερ παρατίθεται ἢ ὑπονοεῖται. Οὕτως, ὅταν τὸ χρειάζεσθαι, ἔχειν ἀνάγκην, ἔχῃ ἀντικείμενον, (π. χ. ἔχω ἀνάγκην ἐνδυμάτων,) μεταφράζεται ἢ διὰ τοῦ I, you must have καὶ τοῦ ἀντικειμένου, ἢ διὰ τοῦ want καὶ τοῦ ἀντικειμένου. Τὸ must λαμβάνει πάντοτε ὡς ὑποκείμενον τὸ πρόσωπον, ὅπερ ὀφείλει νὰ πράξῃ τι, ἢ ἔχει ἀνάγκην τινός. Ἐὰν δὲ ἡ πρότασις ἦναι παθητική, δέχεται ὡς ὑποκείμενον τὸ πρᾶγμα ἢ τὸ πρόσωπον, ὅπερ πάσχει· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

I want clothes, I must absolutely have some,
Ἔχω ἀνάγκην ἐνδυμάτων, πρέπει νὰ ἔχω τινὰ ἀπολύτως.
What do you want? I want a hat.
Τί χρειάζεσθε; Χρειάζομαι πῖλον.
You must come with me. Πρέπει νὰ ἔλθητε μετ' ἐμοῦ.
It must be done. Πρέπει, ἀνάγκη νὰ γείνῃ.

§ 11. Ὅταν τὸ ὑποκείμενον τοῦ χρειάζεται, πρέπει, δὲν ἀναφέρηται, ἀναπληροῦται διὰ τοῦ one, ἢ τοῦ ὑποτιθεμένου ὑποκειμένου (ὅρα Μέρ. Β', Μάθ. 11)· π. χ.
One must not praise one self. Δὲν πρέπει νὰ ἐπαινῇ τις ἑαυτόν.
You must not believe him. Δὲν πρέπει νὰ πιστεύῃς αὐτόν.

To let.

§ 12. Τὸ ῥῆμα to let = ἀφίνειν, σημαίνει ἄδειαν, χρησιμεύει προσέτι εἰς σχηματισμὸν τοῦ πρώτου καὶ τοῦ τρίτου προσώπου τῆς προστακτικῆς· ἀπαντᾷ δὲ καὶ εἴς τινας φράσεις· π. χ.
Let me see. Ἄφες με (ἐπιτρέψατέ μοι) νὰ ἴδω.
Let him come in. Ἂς εἰσέλθῃ.
Let us go. Ἂς ὑπάγωμεν.

Ἐπανάληψις τοῦ βοηθητικοῦ.

§ 13. Ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ δὲν ἀρκεῖ ν' ἀποκριθῇ τις ἁπλῶς διὰ τοῦ ναί, μάλιστα, ὄχι·
α'.) Μετὰ τὸ no ἐπαναλαμβάνεται ἁπλῶς τὸ βοηθητικὸν τῆς ἐρωτηματικῆς προτάσεως, εἰς τὸ ὁποῖον ἐπισυνάπτεται ἡ ἄρνησις.
β'.) Μετὰ τὸ yes, ἐπαναλαμβάνεται ἐπ' ἴσης τὸ βοηθητικόν, ἀλλ' ἄνευ ἀρνήσεως (ὅρα Μάθ. 12, § 10)· π. χ.
Have you been in London? Yes, I have.
Ἤσθε εἰς τὸ Λονδῖνον; Μάλιστα.
Will your brother come to-day? No, he will not.
Θὰ ἔλθῃ σήμερον ὁ ἀδελφός σας; Ὄχι, δὲν θὰ ἔλθῃ.

§ 14. Πρέπει νὰ προστίθηται τὸ Sir ἢ Madam εἰς τὸ yes ἢ no, ἐὰν τὸ βοηθητικὸν δὲν ἐπαναλαμβάνηται· π. χ.
Do you know that lady? Yes, Sir.
Γνωρίζετε τὴν Κυρίαν ἐκείνην; Μάλιστα, Κύριε.

Ἀσκησις 38.

Ἔχω ἀνάγκην ἑνὸς ζεύγους χειροκτίων, διότι εἶναι πολὺ ψῦχος. Δὲν χρειάζεσθε ἐπίσης ὑποδήματα καὶ μανδύαν; Μάλιστα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Μοὶ εἶναι ἀπολύτως ἀναγκαῖα. Ἐὰν ἔχητε ἀνάγκην ἐπίπλων, θὰ ὑρητε ἐνταῦθα εὐθηνά. Δὲν ἔχετε ἀνάγκην καὶ ἄλλου τινὸς πράγματος (anything else), Πρέπει νὰ ὑπάγωμεν, ὅπως ἴδωμεν, ἐαν ἦναι εἰς τὴν οἰκίαν (at home). Εἶναι ἀνάγκη νὰ γραφῇ ἡ ἐπιστολὴ ἐντὸς ἡμισείας ὥρας. Ἤθελε νὰ μὲ στείλῃ εἰς τοῦ στρατηγοῦ, διότι εἶχεν ἀνάγκην βοηθείας. Ἄφες αὐτὸν νὰ τὸ πράξῃ. Ἄφες με ἥσυχον (alone). Θὰ ἤσθε τὴν ἑσπέραν ταύτην εἰς τὴν οἰκίαν!; Μάλιστα, θὰ ἦμαι. Ἠρχίσατε ἤδη τὴν ἐργασίαν σας; Μάλιστα. Περιεπατήσατε χθές; Μάλιστα, Κύριε. Παίζετε κλειδοκύμβαλον; Μάλιστα, Κυρία.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 39.

Παράδοξος ἀφοσίωσις.

At present, even in winter, one can travel in safety from the Danube to the Vistula, and may afford to laugh at the dangers which beset travellers, before railways had been constructed. — The following anecdote may serve as an instance of the risk incurred by travellers.

It may have been in the year 1776 or 1777, that the Count and Countess Podotzky were on their way from Vienna to Cracow. The wolves, which are numerous in the Carpathian mountains, when the cold is very severe, cannot restrain their hunger. Bolder and more savage than usual, they came down in hordes and pursued the carriage, between the towns of Osweik and Zator, the latter of which can only be a few miles from Cracow. Of two servants one had been ordered to ride on before to bespeak post-horses; the other, whom the count particularly estee med for his fidelity, seeing the wolves come nearer and nearer, begged his master to permit him to abandon his horse to them. «Their rage», said he, «will then in some measure be satisfied, and we shall gain time to reach Zator». The Count saw that he must consent. The servant mounted behind the carriage and let the horse go, which was seized by the wolves, torn into pieces and soon devoured. In the mean time, the travellers proceeded with all their speed they could, in hopes of reaching the town from which they were not very distant. But the horses wanted rest and the wolves, becoming more savage, now that they had tasted blood, had almost overtaken the carriage. In this extremity, the servant cried out: «There is only one means of deliverance. I will go and meet the wolves, if you will swear to provide as a father for my wife and children. I must perish, but while they fall upon me, you will outrun them». Podotzky hesitated; but as there was no prospect of escape he consented and solemnly vowed that, if the servant would sacrifice themself for their safety, he would constantly care for his family. The servant then got down,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

went to meet the wolves, and was immediately devoured, as the horse had been. The Count reached the gates of Zator, was saved, and conscientiously kept his word with the victim.

Συνδιάλεξις.

Where can one now travel in safety?
May one afford to laugh at anything?
What may serve as an instance of the risk incurred by travellers?
In what year may the count and countess Podotzky have been on their way to Cracow?
Where are the wolves numerous?
When are they bolder and more savage, and when can they not restrain their hunger?
What happened to the travellers?
Where did the wolves pursue the carriage?
Who had been ordered to ride on?
For what was the other servant particularly esteemed?
What did he beg his master to permit?
Whose rage would be satisfied?
Could the travellers gain time?
Did the count give consent?
What happened to the unfortunate horse?
What did the travellers hasten on with all speed?
Were the wolves satisfied with their meal?
What did the servant say he would do?
Did he require the count to swear anything?
Did Podotzky consent to the sacrifice?
What did he solemnly vow?
How did the servant then act?
Was the count saved?
Did he keep his word?

ΔΕΚΑΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἀντικείμενον τῶν Ρημάτων.

§ 1. Τὸ κατηγορούμενον τῶν ρημάτων to be, to become, to remain, to seem, εἶναι ὁμοιόπτωτον πρὸς τὸ ὑποκείμενον τῆς προτάσεως· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

You are my friend. Εἶσθε φίλος μου.
He became a rich man. Ἔγεινε πλούσιος.

§ 2. Τὸ κατὰ δοτικὴν ἔμμεσον ἀντικείμενον πολλάκις δὲν λαμβάνει τὸ μόριον to, ὅταν ἀκολουθῇ ἀμέσως μετὰ τὸ ῥῆμα καὶ προηγῆται τοῦ ἀμέσου ἀντικειμένου. Ἐὰν ὅμως τὸ ἄμεσον ἀντικείμενον προηγῆται τοῦ ἐμμέσου, τοῦτο λαμβάνει τὸ διακριτικὸν αὐτοῦ σημεῖον (to). Τὸ ἐξαιρούμενον ἀντικείμενον ἕπεται τῷ ἑτέρῳ Ὁ κανὼν οὗτος ἐφαρμόζεται ἐπὶ τῶν ἑπομένων ῥημάτων.

To afford, παρέχειν.
» allot, προσνέμειν.
» allow, ἐπιτρέπειν.
» answer, ἀποκρίνεσθαι.
» bear, φέρειν (αἴσθημα πρός τινα).
» bid, διατάττειν.
» offer, προσφέρειν.
» owe, ὀφείλειν.
» pardon, συγχωρεῖν.
» pay, ἀποτίνειν.
» permit, ἐπιτρέπειν.
» play, παίζειν.
» present, δωρεῖν.
» promise, ὑπόσχεσθαι.
» reach, φθάνειν.
» repeat, ἐπαναλαμβάνειν.
» refuse, ἀρνεῖσθαι.

To bring, φέρειν.
» do, πράττειν.
» give, δίδειν.
» grant, χορηγεῖν.
» intend, σκοπεῖν.
» leave, ἐγκαταλείπειν.
» lend, δανείζειν.
» render, καθιστάναι.
» restore, ἐπανορθοῦν.
» return, ἐπιστρέφειν.
» save, φείδεσθαι.
» send, πέμπειν.
» show, δεικνύειν.
» teach, διδάσκειν.
» tell, λέγειν.
» throw, ῥίπτειν.
» whisper, ψιθυρίζειν.
» write, γράφειν.

Παραδείγματα.

Bring the man the money. / Bring the money to the man. } Φέρε τὰ χρήματα εἰς τὸν ἄνθρωπον.
Give your sister this book. / Give this book to your sister. } Δότε τὸ βιβλίον τοῦτο εἰς τὴν ἀδελφήν σας.

§ 3. Ἡ ἀντωνυμία it ὡς ἄμεσον ἀντικείμενον προτάσσεται τοῦ ἐμμέσου ἀντικειμένου· τοῦτο δὲ δύναται νὰ λάβῃ τότε ἢ μὴ τὴν πρόθεσιν to, κατὰ τὴν μείζονα ἢ ἐλάσσονα ἔντασιν· π. χ.

Send it your brother. / ἢ / Send it to your brother. } Πέμψον αὐτὸ εἰς τὸν ἀδελφόν σου.
My servant told it her. / My servant told it to her. } Τῇ τὸ εἶπεν ἡ ὑπηρέτριά μου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 4. Μετὰ τὰ ἑξῆς ῥήματα τὸ ἔμμεσον ἀντικείμενον κατὰ δοτικὴν ἐκφερόμενον λαμβάνει πάντοτε τὴν πρόθεσιν to, οἱαδήποτε καὶ ἂν ᾖ ἡ θέσις του. Ἐὰν ὅμως τὸ ἔμμεσον ἀντικείμενον ἦναι ἀντωνυμία, ἥτις ἕπεται ἀμέσως τῷ ῥήματι, συχνότατα ἡ πρόθεσις παραλείπεται.

To agree, συμφωνεῖν.
» announce, ἀναγγέλλειν.
» appear, φαίνεσθαι.
» ascribe, ἀποδίδειν.
» attribute, »
» beckon νεύειν.
» belong, ἀνήκειν.
» communicate, ἀνακοινοῦν.
» consign, παραδίδειν.
» deliver, ἐγχειρίζειν.
» describe, περιγράφειν.
» explain, ἐξηγεῖν.
» impute, ἐγκαλεῖν.
» leave, ἐμπιστεύεσθαι.
To listen, ἀκροάζεσθαι.
» somebody, »
» mention, μνημονεύειν.
» observe, παρατηρεῖν.
» relate, διηγεῖσθαι.
» reply, ἀποκρίνεσθαι
» represent, παριστᾶν.
» resign, παραιτεῖσθαι.
» reveal, ἀποκαλύπτειν.
» say, λέγειν.
» seem, φαίνεσθαι.
» secure, ἀσφαλίζειν.
» speak ὁμιλεῖν.
» yield, ἐνδίδειν, ὑποχωρεῖν.

Παραδείγματα.

It appears to me that it will rain. Μοὶ φαίνεται ὅτι θὰ βρέξῃ
I attributed it to his awkwardness.
Τὸ ἀπέδωκα εἰς τὴν ἀνεπιτηδειότητά του.
The postman delivered the letter to me.
Ὁ γραμματοκομιστὴς ἐνεχείρισε τὴν ἐπιστολὴν εἰς ἐμέ.
Jane mentioned it to her aunt.
Ἡ Ἰωάννα ἐποιήσατο μνείαν περὶ αὐτοῦ εἰς τὴν θείαν της
He announced to me that I could go.
Μοὶ ἀνήγγειλεν ὅτι ἐδυνάμην ν' ἀναχωρήσω.

§ 5. Ῥήματά τινα, ὧν τινα ἐν τῇ Ἑλληνικῇ εἶναι ἀμετάβατα, ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ εἶναι μεταβατικά, ἀπαιτοῦσι δηλονότι ἄμεσον ἀντικείμενον. Τὰ κυριώτερα τούτων εἶναι τὰ ἑπόμενα·

To advice one, συμβουλεύειν τινά.
» address one, προσφωνεῖν
» aid one, βοηθεῖν τινι.
» approach one, πλησιάζειν εἴς τινα.
» assist one, βοηθεῖν τινι.
To become one, ἁρμόζειν τινι.
» befall, συμβαίνειν τινί τι (ἐπὶ ἀτυχήματος).
» displease one, ἀπαρέσκειν τινι, δυσαρεστεῖν.
» entrust one with, ἐμπιστεύεσθαί τινί τι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

To enjoy, ἀπολαύειν τινός.
» obviate a thing, προλαμβάνειν τι.
» oppose one, ἀνθίστασθαί τινι.
» pardon one, συγχωρεῖν τινα.
» please one, ἀρέσκειν τινι, εὐχαριστεῖν.
» procure one, προμηθεύειν τινι.
To reproach one with, μέμφεσθαι τι[illegible].
» resemble one, ὁμοιάζειν τινι.
» resign a thing, παραιτεῖσθαί τινος.
» resist one, ἀνθίστασθαί τινι.
» succeed one, διαδέχεσθαί τινα.
» waylay one, ἐνεδρεύειν τινά.

ΣΗΜ. Ἡ Ἀγγλικὴ γλῶσσα ἔχει μεγάλην ποικιλίαν περὶ τὴν χρῆσιν τῶν προθέσεων μετὰ τὸ ῥῆμα· ἡ πεῖρα εἶναι ὁ καλλίστος διδάσκαλος τῆς γνώσεως αὐτῶν

Ἄσκησις 40

Ὁ Κος Bernard ἐφαίνετο ἀσθενής. Εἶναι τίμιος ἄνθρωπος, ἔγεινε φίλος του καὶ θὰ μείνῃ φίλος του. Τῷ ἐπέτρεψα ν' ἀναχωρήσῃ εἰς τὴν ἐξοχήν. Πότε τῷ ἀπηντήσατε; Ἐπλησίασε πρὸς αὐτὸν γελῶν. Εἴπατε αὐτῷ ν' ἀναβῇ. Ὁ πατήρ μου τῷ ἐχορήγησε τὴν αἰτησίν του καὶ τῷ ὡμολόγησεν ὅτι εἶχεν ἀποδώσει τὸ μικρὸν κιβώτιον εἰς τὴν ἀδελφήν του. Ὁ ἀρτοποιὸς ἀπέδωκεν εἰς τὸν κρεωπώλην τὰ χρήματα, ἅτινα οὗτος τῷ εἶχε δανείσει. Ὁ ἀδελφός μου μοὶ ἐψιθύρισεν ὅτι ἐσκόπει νὰ μοὶ ἀφήσῃ τὴν φροντίδα τῶν ὑποθέσεών του. Ὁ Κος Taylor μᾶς προσήνεγκε μικρὰν ποσότητα ταμβάκου, ὃν ἔμπορός τις τῷ εἶχε πέμψει ἐξ Εὐρώπης. Ὤφειλον νὰ τῷ ἐξηγήσω ὅτι ἀπέδιδον εἰς τὸν αὐτὸν ταμβάκον τὴν κακὴν ὑγείαν μου. Τοῦτο τῷ ἐφάνη παράδοξον, καὶ μοὶ εἶπεν ὅτι τοῦτο τῷ ἐφαίνετο μᾶλλον ἀποτέλεσμα τῶν ὑπερβολικῶν ἐνασχολήσεών μου· ὑπεχώρησα εἰς τὰς παρατηρήσεις του, ὅπως μὴ τὸν δυσαρεστήσω. Σᾶς ἔβλαψε; Ὦ! ὄχι, ἀπέφυγον τὰ κτυπήματά του, καὶ ἐπειδὴ δὲν ἐδυνάμην ν' ἀντιστῶ πρὸς τόσῳ ἰσχυρὸν ἄνδρα, παρῃτήθην τοῦ πράγματος, ὅπερ ἐζήτουν παρ' αὐτοῦ. Δὲν ὁμοιάζει πρὸς τὸν φίλον του, ὅστις τὸν ἐμέμφθη διὰ τὴν ἀγροικίαν του. Ὅτε διεδέχθη τὸν πατέρα του ὁ πρίγκηψ, προσεπάθησε ν' ἀρέσῃ εἰς τοὺς ὑπηκόους του διὰ τῆς ἠπιότητός του. Διὰ τί δὲν ὑπηκούσατε εἰς τὸν διδάσκαλόν σας; Συνεβούλευσα τὸν ἀδελφόν μου νὰ προμηθεύσῃ ἐργασίαν εἰς τὸν δυστυχῆ τοῦτον πατέρα. Διὰ τί δὲν τὸν ἀκούετε; Πότε τῷ ἐγράψατε; Ἔγραψα πρὸς αὐτὸν χθὲς μακροτάτην ἐπιστολήν. Γινώσκετε τὴν δυστυχίαν, ἥτις τῷ συνέβη; Ὁ φίλος ἡμῶν Παῦλος ἀπολαύει ἐξαιρέτου ὑγείας. Ἐπλησίασαν καὶ μᾶς εἶπον ὅτι οἱ ἄνθρωποι οὗτοι ἀπολαύουσιν ὡραίας περιουσίας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 41.

Ὁ εὐθηνὸς μνηστήρ.

A certain rich man, who could well afford an entertainment, permitted a friend, who had called to present his wife with an album, to return home without offering him any refreshment. A wag who heard of it and who was often unable to pay for what he ate, said that, if any one would lend him a good coat and give him a pair of gloves, he would teach him how to obtain an invitation to dinner from the covetous fellow. The coat and gloves were brought him and he went the next day to the rich man's house about the time, that he was known to sit down to dinner. On his telling the servant that he must speak to his master immediately, in order to save him a thousand pounds, the man at once shewed him upstairs. Then hastening to his master in the dining-room, he said to him: «Sir, here is a person in a great hurry to speak to you, who says he can save you a thousand pounds!» The master at once ascended to the drawing-room, napking in hand. «You mentioned to my servant», he said, addressing the stranger, «that you had something to communicate to me, by which I should save a thousand pounds».—«Yes, Sir, I have; but I see you are at dinner. I will go and dine myself, and call again».—«Oh! pray, Sir», said the master, «come down and take dinner with me!»—«Sir, I shall be troublesome».—«Not at all».—The invitation was accepted, and dinner being over, the family retired. «Well, Sir, said the man of the house, «now to your business. Pray, let me know how I am to save the thousand pounds». —Why, Sir, said the other, «I hear you have a daughter to dispose of in marriage». I have.»—And that you intend to portion her with ten thousand pounds».—I do so». «Why, then, Sir, let me advice you to give her to me, and I will take her with nine thousand».

Συνδιάλεξις.

Who could well afford an entertainment?
How did he treat a friend who had called to present his wife with an album?
What was a wag often unable to do?
Did he want anything to be lent to him?
What would he teach any one to obtain?
Having received the coat and gloves, where did he go to, next day?
About what time did he go to the rich man's house?
Why did he tell the servant he must speak with his master immediately?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Did the servant leave him in the hall?
Repeat what the servant said to his master.
Did the master leave the table?
In what manner did he address the stranger?
How did the stranger reply?
Did he receive an invitation?
Did the family remain in the room when dinner was over?
Has the man of the house anything to dispose of?
What portion does he intend giving his daughter?
What advice did the impudent wag offer the rich man?

ΔΕΚΑΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Οὐδέτερα Ρήματα.

§ 1. Οὐδέτερα ἢ ἀμετάβατα ρήματα εἶναι ὅσα δὲν δύνανται νὰ ἔχωσιν ἄμεσα ἀντικείμενα. Τὰ πλεῖστα αὐτῶν λαμβάνουσιν ὡς βοηθητικὸν to have Τινὰ δὲ ἀπαντῶσι μετὰ τοῦ to have ἢ to be κατὰ τοὺς ἑξῆς κανόνας.

α'.) Σχηματίζονται μετὰ τοῦ to have, ὅταν σημαίνωσιν ἐνέργειαν ἢ διάρκειαν, ἢ τὸν χρόνον καὶ τὸν τόπον.

β'.) Μετὰ τοῦ to be, ὅταν σημαίνωσι κατάστασιν ἢ θέσιν προκύπτουσαν ἐκ τῆς ἐνεργείας· π. χ.

My daughters have gone to school for three years.
Αἱ θυγατέρες μου ὑπῆγον εἰς τὸ σχολεῖον ἐπὶ τρία ἔτη.
He is gone. Ἀπῆλθεν.

§ 2. Τὰ κυριώτερα ρήματα, ἅτινα σχηματίζονται μετὰ τοῦ to have, εἶναι τὰ ἀκόλουθα. Τὰ δι' ἀστερίσκου σημειούμενα δύνανται νὰ σχηματισθῶσι μετὰ τοῦ to have ἢ to be κατὰ τοὺς ἀνωτέρω κανόνας.

To agree, συμφωνεῖν.
» arrive*, φθάνειν.
» ascend, ἀναβαίνειν.
» become*, γίνεσθαι.
» befall, συμβαίνειν (ἐπὶ ἀτυχήματος).
» come*, ἔρχεσθαι.
» decay*, μαραίνεσθαι.
» depart, ἀναχωρεῖν.
To descend, καταβαίνειν.
» die, ἀποθνήσκειν.
» drive ἐλαύνειν.
» enter, εἰσέρχεσθαι.
» expire, ἐκπνέειν.
» fall*, πίπτειν.
» go*, πορεύεσθαι.
» go in, εἰσέρχεσθαι.
» go out, ἐξέρχεσθαι

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

To grow*, αὐξάνειν.
» happen, συμβαίνειν
» remain, διαμένειν.
» return*, ἐπιστρέφειν.
» ride, ἱππεύειν.
» rise*, ἐγείρεσθαι.
» roll, κυλινδεῖν.

To run, τρέχειν.
» set out*, ἀναχωρεῖν.
» stand, ἵστασθαι.
» stay, μένειν.
» walk, περιπατεῖν
» wreck, ναυαγεῖν.

§ 3. Πλεῖστα ῥήματα εἶναι μεταβατικὰ καὶ ἀμετάβατα ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ· π. χ.
He has returned yesterday. Ἐπέστρεψε χθές.
He has returned me the money. Μοὶ ἐπέστρεψε τὰ χρήματα.
He had almost bled to death. We bled him.
Εἶχεν αἱμορραγίαν μέχρι θανάτου. Τὸν ἐφλεβοτομήσαμεν χθές
Why did you not hang up the coat? Why, there it hangs.
Διὰ τί δὲν ἐκρέμασας τὸ φόρεμα; Πῶς, ἰδοὺ κρέμαται.

Ἄσκησις 42.

Συνεφωνήθη νὰ τῷ πληρώσῃ πεντήκοντα φράγκα. Ἰδοὺ τί συνέβη. Ἔφθασε τὸ πλοῖον. Ἀνέβην ἐπὶ τοῦ πύργου Ἔγεινε γέρων Ἤλθομεν νὰ προηγευθῶμεν. Ὁ ἐξάδελφός σας ἀνεχώρησε σήμερον ἐπέστρεψεν εἰς Παρισίους. Ἱππεύσατε ἤδη σήμερον τὸ πρωΐ; Ὄχι, ἐπορεύθην πεζῇ. Διὰ τί ἐμείνατε ἐνταῦθα; Διότι ὁ φίλος μου ἔπεσεν ἀπὸ (from his) τοῦ ἵππου του καὶ ἀπέθανε. Τί δυστύχημα σᾶς συνέβη; Εἶχον ὑπάγει εἰς τοῦ γαμβροῦ μου, εἶχε δὲ ἐξέλθει πρὸ μιᾶς στιγμῆς. Πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸ δωμάτιόν μου; Δὲν ἐξῆλθον ἐφ' ἁμάξης εἰς τὸν παράδεισον κατ' αὐτὴν τὴν ἑβδομάδα.

Περὶ τῶν Μέσων ἢ Αὐτοπαθῶν Ρημάτων

Εἴδομεν ἐν τῷ Α΄ Μέρει, Μάθ. 8, τὸν σχηματισμὸν τῶν ρημάτων τούτων· ὑπολείπεται ἤδη νὰ προσθέσωμεν λεπτομερείας τινάς.

§ 4. Τὸ μέσον ἀνανακλώμενον ῥῆμα κυρίως εἶναι ἐν χρήσει ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ μόνον, ὅταν ἡ ἐνέργεια τοῦ ὑποκειμένου φέρηται μεταβατικῶς ἐπὶ τῆς αὐτοπαθοῦς ἀντωνυμίας. Ἐὰν δὲ τὸ ῥῆμα σημαίνῃ γενικὴν ἐνέργειαν καὶ ἡ ἰδέα τῆς ἐνεργείας τοῦ ὑποκειμένου ἐπὶ τῆς ἀντωνυμίας ὡς ἀμέσου ἀντικειμένου ἦναι ἐξησθενημένη, ὁ ἀντωνυμικὸς τύπος ἐξαφανίζεται. Οὕτω δὲ πολλὰ ῥήματα, ἅτινα ἐν ἄλλαις γλώσσαις εἶναι αὐτοπαθῆ, ἐν τῇ Ἀγγλικῇ δὲν εἶναι τοιαῦτα

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἰδοὺ ὁ κατάλογος τῶν κυριωτέρων ῥημάτων τῆς τελευταίας ταύτης τάξεως.

Κύπτειν, to stoop.
ἀφοσιοῦσθαι εἴς τι, indulge in.
ἐκφεύγειν, escape, slink off.
ἐρρίζειν, to dispute, quarrel.
ἀπέχω τινός, to abstain from.
προσαρμόζεσθαι, to make shift with.
ἀπευθύνεσθαι, to apply to.
γονυπετεῖν, to kneel.
ἀπέρχεσθαι, to go away.
ἀνάπτεσθαι, to take fire.
εὐσπλαγχνίζεσθαι, to pity, commiserate.
ἑτοιμάζεσθαι, to get ready.
προσέρχεσθαι, to approah, near.
στηρίζεσθαι, to lean, recline on.
ἵστασθαι, to stop, stay
κάθησθαι, to sit down.
προσκολλᾶσθαι, to stick, hang, cling to.
αὐξάνεσθαι, to increase.
προχωρεῖν, to advance.
λούεσθαι, to bathe.
κρύπτεσθαι, to abscond.
ὀρθοῦσθαι, to prance, rear.
σύγκεισθαι, to consist of.
συμμορφοῦσθαι, to conform.
ἀρκεῖσθαι, to be contented with.
διορθοῦσθαι, to improve.
ἀποφασίζειν, resolve, determine.
πεποιθέναι, to depend, rely on.
φθείρεσθαι, to fester.
ὀλισθαίνειν, παρεισδύεσθαι, to slide, slink.
σπεύδειν, to hasten, to speed.
φαντάζεσθαι, to imagine, fancy
κλίνειν, χαιρετίζειν, to incline, bend, bow.
πληροφορεῖσθαι, to inquire for.
ἐπιμελεῖσθαι, to take care of, to care for.
σκώπτειν, rail at.
ἐγείρεσθαι, to get up, rise
νυμφεύεσθαι, to marry.
διαλύεσθαι, to dissolve.
ἀπαλλάττεσθαι, to get rid of
ξενιτεύεσθαι, to get abroad.
κραυγάζειν, cry out, scream.
προσπαθεῖν, strive, endeavour.
φοβεῖσθαι, to be frightened, to stray.
ἀποπλανᾶσθαι, to go astray.
ἀνέρχεσθαι, to mount to, to arise.
ἀπομακρύνεσθαι, to go away, leave.
κτᾶσθαι take possession of.
κοιμᾶσθαι, fall asleep.
βυθίζεσθαι, to sink.
φεύγειν, flee.
ὑποχρεοῦσθαι, to engage in.
μεθύσκεσθαι, to get drunk.
κρυολογεῖν, to catch cold.
συνδιαλέγεσθαι, to converse with, to entertain oneself.
ἀποκαθίστασθαι, to settle.
ἐκτείνεσθαι, to extend.
ἐκπλήττεσθαι, to wonder at.
ἀπολογεῖσθαι, to apologize.
ὀργίζεσθαι, to grow angry, vexed.
κατασκευάζειν, to get made.
ἀναρρωνύειν, to recover.
συναντᾶν, to meet

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἐμφανίζεσθαι, to repair to.
ὑποτάττειν, ἐγκρατῆ γίνεσθαι, subdue, to master.
παραδίδεσθαι, to surrender.
διαδίδοσθαι, to get abroad.
μετανοεῖν, to repent.
συστέλλειν, to contract, to draw, closer.
ὑποτάττεσθαι, to submit.
ἀποσύρεσθαι, to retire, with draw.
στενοῦν, to narrow, shrink.
ἀναμιγνύεσθαι, to meddle, mingle.
κινεῖσθαι, to move.
ἀπέχεσθαι, to abstain, to forbear, to without.
ἔχειν (καλῶς κακῶς), to do, to be.
παραπονεῖσθαι, to complain of, lament.
παρασκευάζεσθαι, to prepare, to get ready.
προμηθεύεσθαι, to procure.
περιπατεῖν, to take a walk.
ἀναμιμνήσκεσθαι, to recollect, remember.
χαίρειν, to rejoice, be glad.
φεύγειν, to flee, to run off.
αἰσθάνεσθαι (καλῶς κακῶς), to feel well ἢ ill.
ἀποχωρίζεσθαι, to part with, separate.
χρῆσθαι, to make use of.
ἀπατᾶσθαι, to be mistaken.
καυχᾶσθαι, to boast.

ΣΗΜ Ῥήματά τινα, οἷα τὰ to behave, φέρεσθαι, to submit, μὲ σημασίαν τοῦ ὑποτάσσεσθαι εἰς δύναμιν, καὶ ἄλλα τινά, εἰ καὶ ἀνήκουσιν εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην, συνοδεύονται πολλάκις ὑπὸ τῆς συνθέτου ἀντωνυμίας· οἷον

Let us hope he will behave himself better in future.
Ἂς ἐλπίζωμεν ὅτι θὰ φέρηται καλλίτερον ἐν τῷ μέλλοντι.

§ 5. Πολλὰ τῶν ῥημάτων τούτων μεταφράζονται διὰ τῆς παθητικῆς φωνῆς· οὕτω καὶ τὸ λέγεσθαι, γίνεσθαι, συλλαβίζεσθαι, μεταγλωττίζεσθαι, κτλ. Τὸ ῥῆμα δέχεται ὡς ὑποκείμενον τὸ ὄνομα τοῦ πράγματος, ὅπερ λέγεται, γίνεται, κτλ. π. χ.

That word is spelt thus. Ἡ λέξις αὕτη συλλαβίζεται οὕτω
It may be said. Τοῦτο δύναται νὰ λεχθῇ.

§ 6. Τὸ ἀρέσκομαι καὶ εὐχαριστοῦμαι (μετὰ τοῦ ὀνόματος τόπου, ἀντικειμένου τινός, ἀλλ' οὐχὶ πράξεως) μεταφράζεται διὰ τοῦ I am pleased with ἢ at, ἢ διὰ τοῦ I like, καὶ οὕτω καθ' ἑξῆς διὰ τὰ λοιπὰ πρόσωπα· π. χ.

How do you like London? Πῶς σᾶς ἀρέσκει τὸ Λονδῖνον;
Were you pleased at the concert?
Εὐχαριστήθητε εἰς τὴν συναυλίαν;

§ 7. Τὸ εὐχαριστεῖσθαι μετὰ τοῦ ὀνόματος τῆς πράξεως μεταφράζεται διὰ τοῦ take delight in μετὰ τοῦ ἐνεστῶτος τῆς μετοχῆς τοῦ ῥήματος, ὅπερ σημαίνει τὴν πρᾶξιν· οἷον·

He takes delight in teasing me. Εὐχαριστεῖται νὰ μὲ πειράζῃ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 8. Ὅταν τοῦ εὐαρεστεῖσθαι προηγῆται τὸ ἐάν, ὡς εἰς τὴν φράσιν ἐὰν εὐαρεστῆσθε, μεταφράζεται δι' ἐνεργητικοῦ τύπου· π. χ.

Come with me, if you please. Ἔλθετε μετ' ἐμοῦ, ἐὰν εὐαρεστῆσθε.
I shall see you, if God please. Θὰ σᾶς ἴδω, ἐὰν εὐδοκήσῃ ὁ Θεός.

§ 9. Ὅταν ὑπάρχῃ ἀλληλενέργεια δύο ἢ πλειόνων προσώπων, δὲν γίνεται χρῆσις τοῦ himself, ἀλλὰ τοῦ each other, ἐὰν ὁ ἀριθμὸς τῶν προσώπων ἦναι γνωστός, καὶ τοῦ one another, ἐὰν ἦναι ἄγνωστος, ἐνίοτε δὲ καὶ ἀδιαφόρως. Ἐὰν ὑπάρχῃ πρόθεσις, προτάσσεται τῶν ἀντωνυμιῶν τούτων· π. χ.

They spoke to each other. Ὡμίλουν ἀλλήλοις.
They loved one another most tenderly. Ἠγαπῶντο τρυφερώτατα.

Ἀσκησις 43.

Ὁ νέος οὗτος δὲν δύναται νὰ ἀπέχῃ τοῦ πίνειν, βλέπει ὅτι οὐδεὶς φροντίζει περὶ αὐτοῦ καὶ φαντάζεται ὅτι δύναται νὰ διάγῃ ὅπως θέλει. Ἔσπευσα νὰ πληροφορηθῶ, ἐὰν ἡ ποσότης ἀνήρχετο πράγματι εἰς 1200 φράγκα, καὶ ἐξεπλάγην εὑρὼν ὅτι ἦτο ἀληθές. Ὁ μαθητὴς μετανοεῖ, διότι δὲν προσεπάθησε ν' ἀπαλλαγῇ τῶν ἐλαττωμάτων του, αἰσχύνεται δι' αὐτά, καὶ ἀπεφάσισε νὰ πράξῃ τὰ πάντα, ὅπως φέρηται καλῶς. Θ' ἀναρρώσῃ ὁ ἀσθενής; Ἀγνοῶ, χθὲς μετέβην εἰς τὴν οἰκίαν του, ἐκοιμᾶτο, μοὶ εἶπον ὅτι εἶχεν ἐγερθῇ ἐπὶ μίαν στιγμὴν σήμερον τὸ πρωΐ. Τὸν ἐπλησίασα, ἔκαμεν ὑπόκλισιν καὶ ἀπελογήθη διότι δὲν ἀπηυθύνθη πρὸς τὸν βασιλέα, ὅπως τύχῃ τῆς συγχωρήσεως τῆς δυστυχοῦς θυγατρός. Ἐκαυχήθη ὅτι μετεχειρίσθη τὸ μέσον τοῦτο. Ὁ στρατιώτης παρεπονεῖτο, διότι δὲν ἠδύνατο νὰ σταθῇ. Ἡ ἐξαδέλφη σας ἀναμιγνύεται εἰς πάντα, περιπαίζει τὰ πάντα, ἀλλ' ἀπατᾶται πολύ, ἐὰν πιστεύῃ ὅτι ἐκτιμᾶται. Ὑπῆγον νὰ περιπατήσω σήμερον μ. μ. καὶ ἐκρυολόγησα. Δύνασθε νὰ ἔχητε πεποίθησιν εἰς ἐμέ. Πῶς ἔχει ὁ πατήρ σας; Εἶναι καλά, ὑμεῖς δὲ πῶς ἔχετε; Εὐχαριστῶ, πολὺ καλά. Ἐνθυμήθητε τί ἔπραξα ἤδη ὑπὲρ ὑμῶν. Διεσκεδάσαμεν ἐξαίρετα, ὥστε (therefore) σχεδὸν δὲν ἠδυνάμεθα ν' ἀποχωρισθῶμεν ἀπ' ἀλλήλων. Ἐνηγκαλίσθημεν, πρὶν ἀπομακρυνθῶμεν τόπου τόσῳ εὐαρέστου. Δύναται νὰ γείνῃ τοῦτο; Τὸ πιστεύω. Εὐχαριστήθητε ἐν Ἑλβετίᾳ; Μάλιστα, ἡ ὡραία φύσις τοῦ τόπου τούτου μοὶ ἀρέσκει πολύ. Εἰ καὶ εὐχαριστεῖται πολλάκις νὰ μὲ βασανίζῃ, τὴν φοραν ταύτην ἦτο λίαν εὐγενὴς καὶ μοὶ εἶπε· θέλετε νὰ μοὶ κάμητε μίαν χάριν, παρακαλῶ; Θὰ ὑπάγω εἰς τὸ Λονδῖνον τὸ προσεχὲς ἔτος, ἐὰν εὐδοκήσῃ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὁ Θεός. Ὁ γαμβρός σας μοὶ ἀρέσκει πολύ, ὁ χαρακτὴρ τοῦ ἀρέσκει εἰς ὅλον τὸν κόσμον.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 44.

Providential escape from assassination.

Some years ago an Englishman, who was going to make a tour on the continent, having arrived at Calais, accompanied by only one servant, drove to the hotel. After he had remained a few days to view the town and make the necessary preparations for his departure. He was sitting at dinner in his own private room, when a waiter entered and said that a gentleman wished to speak with him. The Englishman much wondered that any one should enquire for him at a place in which he knew nobody; however, he desired the waiter to introduce the visitor.

A very gentlemanly Frenchman was introduced, who after apologizing for the interruption, said: «Sir, I have a communication to make, which is of the greatest importance to you. I am acquainted with all your intentions respecting your journey; I know what money, jewels etc., you have with you and many other circumstances you will perhaps be astonished at. You are in danger, Sir, in great danger. Are you a man of courage?» — Your observations, «said the Englishman, «are indeed very extraordinary, nor can I conceive the meaning of them; but with respect to courage, I hope I shall not be found wanting, in case of necessity I must however request you to be more explicit». Well, then, Sir, I come to inform you that you are to be robbed and murdered in your bed to-night. I am prefect of the police, and am informed of the whole plan; and if you have sufficient courage to comform to my directions, the robbers will be taken and brought to justice; if not, we can only prevent the execution of their plan». — «Well», said the Englishman, «what do you wish me to do? — «I advise you, «said the prefect, «to take your accustomed walk after dinner, and not on any account to examine the closets of your bed-room, nor look under your bed before you retire to rest; go to bed as usual, pretend to fall asleep, and leave the rest to me». The traveller thanked him, went to take his customary walk, and having ascertained that it was really the prefect he had seen, returned to his lodging to prepare for the mysterious and alarming event. After taking a light supper, he withdrew to his room and shortly went to bed, having followed the instructions he had received. He pretended to fall asleep. After a short time, he heard something move, and opening his eyes a little, he perceived two men come out of a closet and aproach his bed, one of them having a dark lantern. Our Englishman had sufficient fortitude to remain quiet at this trying moment. The men

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

aproached, one of them seized his arms the other at the same moment putting a poniard to his breast, when suddenly, from another closet in the room rushed four men, police-officers, who seized the murderers almost in the act of assassination. Lights were immediately brought, and imagine the Englishman's surprise on recognizing his confidential servant with the poniard in his hand.

Συνδιάλεξις.

What was an Englishman going to make?
Where did he land?
By whom was he accompanied?
What did he stay a few days at Calais for?
Did he hire another servant there?
What day did he fix for his departure?
Who came, as he was sitting at dinner?
What did the waiter tell him?
What was the Englishman surprised at?
Who was introduced?
What did the Frenchman tell the Englishman?
What question did he ask him?
What did the Englishman answer?
Who was the Frenchman?
Of what did he inform the Englishman?
What would be the result, if the traveller followed the Frenchman's directions?
What did the Frenchman consequently advise him to do?
What did the traveller ascertain?
What did he prepare for?
When did he retire to his room?
What did he pretend to be?
Did he hear anything?
Whom did he perceive?
What did the men do?
Did the Englishman remain quiet?
How did the men seize him?
But who rushed from another closet?
At what moment did they seize the murderers?
Whom did the Englishman recognize?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἀπρόσωπα Ρήματα.

Εἴδομεν (Μέρ. Α', Μάθ. 8, § 2) τὰ ἀπρόσωπα ρήματα· ἐνταῦθα σημειοῦμεν προσέτι ὅτι·

§ 1. Τὸ ὑπάρχει (ὑπάρχουσι) καὶ οἱ ἄλλοι αὐτοῦ χρόνοι, ὅταν σημαίνῃ τὴν ὕπαρξιν ἑνὸς ἢ πολλῶν ἀντικειμένων, μεταφράζεται διὰ τοῦ there is, there are, καθ' ὅσον τὸ ἀντικείμενον τοῦτο εἶναι ἑνικοῦ ἢ πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ· π. χ.

Ἐνεστὼς τῆς Ὁριστικῆς.

There is ἢ there are, ὑπῆρχεν, ὑπάρχουσι.

Παρατατικός.

There was ἢ were, ὑπῆρχεν, ὑπῆρχον.

Μέλλων

There will be, θὰ ἦναι, θὰ ὑπάρχῃ.

Ὑποθετική

There would be, ἤθελεν εἶσθαι, ὑπάρχει.

Παρακείμενος.

There has ἢ have been, ὑπῆρξε, ὑπῆρξαν.

Ὑπερσυντελικός.

There had been, εἶχεν ὑπάρξει, κτλ.

ΣΗΜ. Ἐπὶ ἐρωτήσεως τὸ there τίθεται μετὰ τὸ ρῆμα to be· π. χ.
Is there much money in England? Ὑπάρχει πολὺ χρῆμα ἐν Ἀγγλίᾳ;
Yes, there is (very much) Μάλιστα ὑπάρχει (πολύ).
Was there anybody during my abscence? Ἦτο κανεὶς κατὰ τὴν ἀπουσίαν μου;
Yes, there was a man here. Μάλιστα, ἦτο ἄνθρωπός τις.

§ 2. Τὸ ρῆμα εἶναι, ὑπάρχει, ὅταν παρακολουθῆται ὑπὸ ἀριθμητικοῦ ὀνόματος, μεταφράζεται κατὰ διαφόρους τρόπους. Ἐὰν ἡ ἐνέργεια ἐξακολουθῇ ἔτι, τίθεται ὁ παρακείμενος τοῦ ρήματος, ὅπερ σημαίνει τὴν ἐνέργειαν, ἔπειτα δὲ ὁ χρόνος, προηγουμένης τῆς ἀντωνυμίας this ἢ these, κατὰ τὸν ἀριθμόν· π. χ.

We have been walking these three hours.
Εἶναι τρεῖς ὧραι, ἀφ' ὅτου περιπατοῦμεν.

§ 3. Ἐὰν ἡ ἐνέργεια ἐτελείωσεν ἐντελῶς ἐν τῷ παρελθόντι, ἐκφέρεται πρῶτον τὸ ἐνεργητικὸν ρῆμα κατ' ἀόριστον, ἔπειτα ὁ χρόνος, μεθ' ὃν τίθεται τὸ μόριον ago· π. χ.
I saw him an hour ago. Τὸν εἶδον πρὸ μιᾶς ὥρας.

§ 4. Ἡ ἔννοια αὕτη ἐκφέρεται καὶ κατὰ τὸν ἀκόλουθον τρόπον·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τίθεται ὁ ἀπρόσωπος τύπος it is, it was κτλ. ἔπειτα ὁ χρόνος, μεθ' ὃν ἐπιφέρονται ὁ σύνδεσμος since = ἀφ' ὅτου, καὶ τὸ σημαῖνον τὴν ἐνέργειαν ῥῆμα· π. χ.

It is three days since he went off.

Εἶναι τρεῖς ἡμέραι ἀφ' ὅτου ἀνεχώρησε.

§ 5. Τὸ it is κτλ. εἶναι προσέτι ἐν χρήσει πρὸς δήλωσιν τῆς ἀποστάσεως τόπου τινὸς ἀπ' ἄλλου· π. χ.

It is 360 miles from Paris to London.

Ἡ ἀπόστασις ἀπὸ Παρισίων μέχρι Λονδίνου εἶναι 360 μίλια.

§ 6. Αἱ φράσεις τί εἶναι, τί τρέχει, τί ἔχετε, δι' ὧν ζητεῖ τις πληροφορίας περὶ τῆς καταστάσεως προσώπου τινός, μεταφράζονται διὰ τοῦ what is the matter with, ὅταν ὁμιλῇ τις γενικῶς, διὰ δὲ τοῦ what ails, ὅταν ἐρωτᾷ τις περὶ τῆς καταστάσεως ἀσθενοῦς· πάντοτε δὲ μετὰ τὰς φράσεις ταύτας ἐπιφέρεται τὸ ὄνομα τοῦ προσώπου ἢ τῆς ἀντωνυμίας αὐτοῦ κατ' αἰτιατικήν· π. χ.

What is the matter with you? Τί ἔχετε;

Nothing is the matter with me. Δὲν ἔχω τίποτε.

What ails her? Τί ἔχει; τί πάσχει;

§ 7. Τὸ ῥῆμα ἐλλείπει, ὅταν σημαίνῃ τὴν ἔλλειψιν πράγματός τινος, ἐκφέρεται διὰ τοῦ to be wanting, μετὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ πράγματος ὡς ὑποκειμένου· ὅταν ὅμως τὸ λείπει συνοδεύηται ὑπὸ τῶν ἀντωνυμιῶν μοι, σοι, αὐτῷ κτλ. μεταφράζεται διὰ τοῦ προσωπικοῦ ῥήματος I miss κτλ. καὶ τοῦ ὀνόματος τοῦ πράγματος ὡς ἀμέσου ἀντικειμένου· π. χ.

There is a leaf wanting in that book.

Λείπει ἓν φύλλον εἰς τὸ βιβλίον τοῦτο.

I miss a gold pin. Μοὶ λείπει χρυσῆ περόνη (πόρπη).

§ 8. Ἡ ἐρωτηματικὴ φράσις δὲν ἔχει οὕτω; (δὲν εἶναι ἔτσι;) μεταφράζεται δι' ἐπαναλήψεως ἐρωτηματικῆς τοῦ βοηθητικοῦ ῥήματος αὐτῆς τῆς φράσεως.

α'.) Εἰς τὸ ἐπαναλαμβανόμενον τοῦτο βοηθητικὸν ἐπισυνάπτεται τὸ ἀρνητικὸν not, ἐὰν ἡ κυρία πρότασις ἦναι καταφατική.

β'.) Ἐὰν ἡ πρότασις αὕτη ἦναι ἀρνητική, ἐπαναλαμβάνεται τὸ βοηθητικὸν ἄνευ ἀρνήσεως· π. χ.

The ball was amusing, was it not?

Ὁ χορὸς ἦτο διασκεδαστικός, δὲν ἔχει οὕτω;

You would not deceive me, would you?

Δὲν θὰ μὲ ἠπατᾶτε, δὲν ἔχει οὕτω;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

The bird has flown away, has it not?
Τὸ πτηνὸν ἀπέπτη, δὲν εἶναι ἀληθές;
He will not be here, will he?
Δὲν θὰ ἦναι ἐδῶ, (θὰ ἦναι); δὲν ἔχει οὕτω;

§ 9. Ἐὰν τὸ ῥῆμα τῆς προτάσεως, εἰς ἣν ἀναφέρεται τὸ δὲν ἔχει οὕτω; στερῆται βοηθητικοῦ, λαμβάνεται τὸ βοηθητικὸν to do, ὅπερ ἐκφέρεται κατὰ τὸν αὐτὸν χρόνον καὶ τὸ πρῶτον ῥῆμα, δίδεται δὲ εἰς αὐτὸ τὸ αὐτὸ ὑποκείμενον μετ' ἀρνήσεως ἢ μὴ ὡς ἀνωτέρω. Ἐνίοτε, καὶ ὅταν ἡ κυρία πρότασις ἦναι καταφατική, τὸ ἐπαναλαμβανόμενον βοηθητικὸν ἐκφέρεται ἄνευ ἀρνήσεως, ὅταν δὲν ἐπιθυμῇ τις νὰ συμβῇ τι· π. χ.

You asked for wine, did you not?
Ἐζητήσατε οἶνον, δὲν ἔχει οὕτω;
Your cousin died yesterday, did he not?
Ὁ ἐξάδελφός σας ἀπεβίωσε χθές, δὲν ἔχει οὕτω;

§ 10. Ἡ φράσις τί ὁρίζετε, (ὁρίστε), τί εἴπετε; μετὰ ἐρώτησιν, μὴ ἐννοηθεῖσαν ἢ μὴ ἀκουσθεῖσαν, ἐκφέρεται ἁπλῶς διὰ τοῦ Sir, Madam, Ma'am, ἀπαγγελλομένου ἐρωτηματικῶς· π. χ.

Will you go out to-day? — Sir?
Θὰ ἐξέλθητε σήμερον, Κύριε; — Τί εἴπετε; (ὁρίστε;)
I ask if you intend to go out.
Ἐρωτῶ ἐὰν σκοπεύητε νὰ ἐξέλθητε.

Ἄσκησις 45.

Ὑπάρχουσιν ἄνθρωποι, οἵτινες φαντάζονται ὅτι οὐδεὶς σκέπτεται τόσῳ καλῶς, ὅσον αὐτοί. Χθὲς ἦτο πολὺς κόσμος εἰς τὸ θέατρον. Ὑπάρχει μεγάλη δυστυχία κατὰ τὸ παρὸν ἔτος. Θὰ ἦναι καλὴ συντροφία τὴν ἑσπέραν ταύτην εἰς τὸ καφενεῖον. Ὑπῆρξεν εἰς τὴν θάλασσαν τρομερὰ καταιγίς, ἥτις ἐπήνεγκε μεγάλας καταστροφάς. Εἶναι τέσσαρα ἔτη, ἀφ' ὅτου τὸν γνωρίζω. Πόσος χρόνος (how long) εἶναι, ἀφ' ὅτου σπουδάζετε τὴν Ἀγγλικήν; Εἶναι δύο ἔτη. Πόσον καιρὸν ἔχετε εἰς τὸ Λονδῖνον; Ἓξ μῆνας. Εἶναι 15 ἡμέραι, ἀφ' ὅτου εἶδον τὸν πατέρα του. Εἶναι ἓξ ἔτη, ἀφ' ὅτου ἀπέθηκε τὸ στέμμα. Γράφομεν ἀπὸ τριῶν ὡρῶν. Τῷ ὡμίλησα πρὸ μιᾶς ὥρας. Εἶναι ὑπὲρ τὰς 5 ὥρας, ἀφ' ὅτου ἀνεχώρησε. Τί εἴχετε, ὅτε σᾶς συνήντησα; ἦσθε τόσῳ μελαγχολικός. Τί ἔχεις, τέκνον μου, διὰ τί κλαίεις; Ἔμαθον ὅτι ἡ ἀδελφή σας ἦτο ἀσθενής. Τί ἔχει; Ἐλλείπει τι ἐκ τῆς ποσότητος ταύτης; Λείπουσι 50 φρ. ἀλλ' εἰς ἐμὲ δὲν λείπει τίποτε. Ἀνέγνωτε τὸν Σαιξπῆρον, δὲν ἔχει οὕτω;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Μάλιστα, ἀνέγνων τὸν Ἀμλέτον, τὸν εὑρίσκω θαυμάσιον, καὶ ὑμεῖς, δὲν ἔχει οὕτω ; Δὲν ἤσθε εἰς τὸν χορὸν προχθές, δὲν ἔχει οὕτω ; Δὲν ἠθέλετε πράξει τοῦτο, δὲν ἔχει οὕτω ; Ὄχι, δὲν ἤθελον τὸ πράξει. Θὰ ἔλθητε αὔριον εἰς τὴν οἰκίαν μου, δὲν ἔχει οὕτω ; Μάλιστα, θὰ ἔλθω. Δὲν ἤσθε εἰς τὴν Γερμανίαν τὸ παρελθὸν ἔτος ; Ὄχι, Κύριε. Γράφετε ἐπιστολὴν πρὸς τὸν γαμβρόν σας, δὲν ἔχει οὕτω ; Μάλιστα, Κύριε. Μοὶ φέρετε τὴν εἰκόνα, ἣν σᾶς ζητεῖ ; Μάλιστα, Κύριε· Θὰ τὴν στείλητε μετὰ τῆς ἐπιστολῆς σας, δὲν ἔχει οὕτω ; Μάλιστα, βεβαίως. Θὰ ἠρχόμην μεθ' ὑμῶν εἰς τὸ θέατρον, ἐὰν εἶχον καιρόν. Δὲν ἐζητήσατε οἶνον, δὲν ἔχει οὕτω ; Ὄχι, ἐζήτησα φιάλην ὕδατος καὶ σάκχαρον. Θὰ ἔλθητε νὰ περιπατήσητε μεθ' ἡμῶν, δὲν ἔχει οὕτω ; — Τί εἴπατε ; Σᾶς ἠρώτων, ἐὰν ἠθέλετε ἔλθει νὰ περιπατήσητε μεθ' ἡμῶν. Μάλιστα, Κύριε, μετὰ μεγίστης εὐχαριστήσεως.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 46.

Generosity of Napoleon to an English prisoner.

In the year 1805, there was an English sailor, a prisoner at Verdun, who made his escape and arrived in safety near Boulogne, where he concealed himself in the woods, and employed himself in constructing a little bark with the branches of some trees, uniting them with his shirt, which he tore in pieces for that purpose. Finding there was not sufficient linen to complete his boat, he went to a neighbouring village and stole a sheet, with which he finished his little bark. All he then wanted was for some English vessel to appear in the offing (εἰς τὸ πέλαγος); he therefore climbed every day up a lofty tree, and sat watching with impatience; till at last he espied an English sail. Hoping to reach it, he set off, carrying his little boat upon his shoulders. He reached the sea-side; but while in the act of embarking, he was seized by the custom-house officers, conveyed to prison, accused of being a spy and ordered to be tried as such.

Two days after, Bounoparte arrived at Buologne, and, the boat being shewn to him, as a curiosity, he desired to see the sailor. When the latter was brought before him, Buonoparte said: «Well, my fine fellow, you were making a desperate attempt to see your native country, as you say. What is the matter? I suppose you have a wife there, have you not?—«No, your majesty, but I have an aged and infirm mother whom I supported out of my pay and who must be now in the greatest distress».—«You would not have put to sea in this crazy little vessel, would you?»—«Yes, your majesty, I would, had they not prevented me; for I would run any risk to go and assist my poor mother, who has now only God to protect her».

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Napoleon turning to a naval officer who accompanied him, said «Give this man a suit of clothes, and send him with a flag of truce to one of the English cruisers in the Channel; give him also five pieces of gold for his mother; she must be a good mother, and ought not to be deprived of so good a son». The boat is still to be seen at Boulogne.

Συνδιάλεξις.

Who was a prisoner at Verdon?
Near what place did the English sailor arrive in safety?
Are there any woods in the neighbourhood of Boulogne?
In what manner did he employ himself?
How did he unite the branches of the trees?
Did he tear up anything for the purpose?
Finding there was no sufficient linen, where did he go to?
Did he steal money in the neighbouring village?
What was all he wanted?
How long did he sit watching in a tree?
Did he get some peasants to carry his little boat?
What happened to him while in the act of embarking?
Was he accused of being a thief?
Why was the boat shewn to Buonoparte?
What did the Frenck Emperor say to this fine fellow?
What was the matter? Had he a wife in England?
Whom did the man support out of his pay?
Did he say he would have put to sea in the crazy little vessel.
By whom was his poor old mother protected?
Did Napoleon tell a naval officer to hang him?
Where was he to send him to?
Did he give the sailor any money for his mother?
What ought she not to be deprived of?
Is the boat to be seen anywhere?

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς χρήσεως τῶν Χρόνων.

Ἐνεστώς.

§ 1. Ὅταν παριστᾷ τις παροῦσαν ἐνέργειαν κατὰ γενικὸν τρόπον, μεταχειρίζεται τὸν ἁπλοῦν ἐνεστῶτα, ἀλλ' ἐὰν θέλῃ νὰ ἐκ-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

φράσῃ καὶ τὴν στιγμήν, καθ' ἣν ἐκτελεῖται ἡ ἐνέργεια, μεταχειρίζεται τὸ ρῆμα to be κατ' ἐνεστῶτα τῆς μετοχῆς τοῦ ἐνεργητικοῦ ρήματος· π. χ.

I am reading Shakespeare's works.

Ἀναγινώσκω (αὐτὴν τὴν στιγμὴν) τὰ ἔργα τοῦ Σακεσπήρου.

I read Shakespeare's works.

Ἀναγινώσκω (κατ' αὐτὰς τὰς ἡμέρας) τὰ ἔργα τοῦ Σακεσπήρου.

§ 2. Ἐνίοτε ἀντὶ τοῦ ἀορίστου γίνεται χρῆσις τοῦ ἐνεστῶτος, ὅταν παρίσταται ἡ παρελθοῦσα πρᾶξις ὡς παροῦσα καὶ ζωηροτέρα· π. χ.

We were quietly in our room, on a sudden the door bursts open, and in rushes my dear brother.

Ἤμεθα ἥσυχοι εἰς τὸ δωμάτιον ἡμῶν, αἴφνης δὲ ἀνοίγεται ἡ θύρα καὶ εἰσορμᾷ ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφός μου.

Μέλλων.

§ 3. Ἐν τῇ Ἑλληνικῇ δύναται νὰ γείνῃ χρῆσις τοῦ ἐνεστῶτος πρὸς δήλωσιν μελλούσης πράξεως, ἐν δὲ τῇ Ἀγγλικῇ μόνον μετά τινας συνδέσμους, οἷοι οἱ ἑξῆς, when, after, before, till, if, as soon as, while, κτλ. π. χ.

We shall go to the theatre to-morrow?

Ὑπάγομεν εἰς τὸ θέατρον αὔριον;

Shall you call upon me this evening?

Ἔρχεσθε νὰ μὲ ἰδητε τὴν ἑσπέραν ταύτην;

When I have written my letter, I shall come to you.

Ὅταν γράψω τὴν ἐπιστολήν μου, ἔρχομαι (θὰ ἔλθω) εἰς τὴν οἰκίαν σου.

My brother will be away before you arrive.

Ὁ ἀδελφός μου θὰ ἔχῃ ἀναχωρήσει πρὶν ἢ φθάσητε.

Παρατατικὸς ἢ Ἀόριστος Διαρκής.

§ 4. Ὡς ἐν τῷ ἐνεστῶτι, καὶ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ πρέπει νὰ διακρίνῃ τις· α') τὸν παρατατικόν, συνιστάμενον ἐκ τοῦ ρήματος to be καὶ τοῦ ἐνεστῶτος τῆς μετοχῆς, ὅστις σημαίνει πρᾶξιν ἀρξαμένην ἤδη, ἀλλὰ μὴ συντελεσθεῖσαν ἐν τῷ παρελθόντι· β') τὸν ἁπλοῦν ἀόριστον τοῦ ρήματος, ὅστις σημαίνει πρᾶξιν γενικήν, πλήρη ἀρξαμένην ἢ τετελεσμένην· π. χ.

I was reading, when he came. Ἀνεγίνωσκον, ὅτε ἦλθε.

I read the book and gave it him.

Ἀνέγνων τὸ βιβλίον καὶ τὸ ἔδωκα εἰς αὐτόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

5. Ὁ ἀόριστος εἶναι ἐν χρήσει πρὸς δήλωσιν πράξεως παρελθούσης ἐν ὡρισμένῳ χρόνῳ καὶ αὐτῷ παρελθόντι· π. χ.

Napoleon Bonaparte was a great man.
Ὁ Ναπολέων Βονα. ἄρτης ὑπῆρξε μέγας ἀνήρ.
My sister died last year. Ἡ ἀδελφή μου ἀπέθανε τὸ παρελθὸν ἔτος.
I saw your sister yesterday. Εἶδον τὴν ἀδελφήν σας χθες.
Did you see my brother pass by?
Εἶδες τὸν ἀδελφόν μου διαβαίνοντα;
Yes, I saw him two minutes ago.
Μάλιστα, τὸν εἶδον πρὸ δύο λεπτῶν.

§ 6. Ὁ ἁπλοῦς παρατατικὸς εἶναι προσέτι ἐν χρήσει ἐπὶ πράξεων ἐκδηλουμένων κατὰ γενικὸν τρόπον, ἐπὶ περιγραφῶν, συνηθείας, ἐπαναλήψεως· π. χ.

I esteemed him very much. Τὸν ἐξετίμων πολύ.
The night continued dreadful, not a star sparkled in the dark, cloudy sky.
Ἡ νὺξ ἐξηκολούθει τρομερά, οὐδεὶς ἀστὴρ ἐσπινθηροβόλει εἰς τὸν σκοτεινὸν καὶ νεφελώδη οὐρανόν.

Παρακείμενος.

§ 7. Ὁ παρακείμενος παριστᾷ πρᾶξιν γενικὴν ἄνευ ἐνδείξεως τοῦ χρόνου, πολλάκις δὲ καὶ συνήθειαν μετὰ τῶν ἐπιρρημάτων seldom, often, frequently, seveval times, κτλ. Κυρίως ὅμως σημαίνει πρᾶξιν παρελθοῦσαν, ἀλλ' ἔχουσαν σχέσιν πρὸς τὸ παρὸν μετὰ δηλώσεως ἢ μὴ τοῦ χρόνου. Ἐὰν δὲ δεικνύηται ὁ χρόνος, θὰ ἦναι εἰσέτι διαρκής, ὡς σήμερον, αὐτὸ τὸ ἔτος, αὐτὴν τὴν ἑβδομάδα, κτλ. π. χ.

Have you seen the Thames? Εἴδετε τὸν Τάμεσιν;
Yes, I have often seen it. Μάλιστα, τὸν εἶδον πολλάκις.
I have seen the king to-day. Σήμερον εἶδον τὸν βασιλέα.

§ 8. Ἐν τούτοις, ἐάν τις δεικνύῃ ἀκριβῆ στιγμὴν χρονικοῦ διαστήματος μὴ παρελθόντος ἐντελῶς, μεταχειρίζεται τὸν ἀόριστον· π. χ.

My friend arrived early this morning from Munich.
Ὁ φίλος ἐφθασεν ἐνωρὶς σήμερον τὸ πρωὶ ἐκ Μονάχου.
He died in the beginning of the week.
Ἀπέθανε κατὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἑβδομάδος.

§ 9. Ἐπὶ πράξεως ἔτι διαρκούσης, εἰ καὶ ἤρξατο ἤδη ἐν τῷ παρελθόντι, γίνεται χρῆσις τοῦ παρακειμένου συμφώνως πρὸς τὴν § 7· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

I have known him these ten years. (Ὅρα Μέρ. 2, Μ. 16, § 2.)
Εἶναι 10 ἔτη, ἀφ' ὅτου τὸν γνωρίζω.
I have lived long in Germany.
Εἶναι πολὺς χρόνος, ἀφ' ὅτου ζῶ ἐν Γερμανίᾳ.

Ἄσκησις 47.

Αὔριον τὴν ἑσπέραν θὰ ὑπάγωμεν εἰς τὴν συναυλίαν, θέλετε νὰ μᾶς συνοδεύσητε; Σᾶς εὐχαριστῶ πολύ. Θὰ ὑπάγω καὶ ἐγὼ εἰς τὸν χορόν. Ἴσως θὰ ἐλθητε εἰς τὸν χορόν, ὅταν τελειώσῃ ἡ συναυλία. Ὄχι, φοβοῦμαι μήπως θὰ ἦναι πάρα πολὺ ἀργά. Χθὲς εἴδομεν τὸν βοτανικὸν κῆπον καὶ σήμερον θὰ ἴδωμεν τὸν ναὸν τοῦ Ἁγίου Παύλου. Εἴδετε διερχομένην τὴν ἀδελφήν μου; Μάλιστα, τὴν εἶδον ἴσως πρὸ ἡμισείας ὥρας. Ὁ Νέρων ἦτο μέγας τύραννος, ὁ δὲ Ἰούλιος Καῖσαρ μέγας στρατηγός. Οὐδέποτε ἐγέλασα τόσον εἰς τὴν ζωήν μου. Ἤμην εἰς τὸ Μόναχον τὸ 1853, καὶ εἶδον ἐκεῖ τὸν Αὐτοκράτορα τῆς Αὐστρίας. Ἦσθε εἰς τὸ Λονδῖνον; Μάλιστα, ἤμην πρὸ τριῶν ἐτῶν καὶ εἶδον πάντα τὰ περίεργα τῆς πόλεως. Σήμερον τὸ πρωῒ ἤμην εἰς τὴν οἰκίαν σας, ἀλλὰ δὲν ἦσθε ἐκεῖ. Λυποῦμαι, ἀλλὰ φίλος μου τις ἐκ Γερμανίας ἔφθασε σήμερον τὸ πρωῒ καὶ τὸν συνώδευσα εἰς τὸ ταχυδρομεῖον. Πόσος καιρὸς εἶναι, ἀφ' ὅτου διαμένετε εἰς τὴν πόλιν ταύτην; Εἶναι 15 ἔτη, καὶ πάντοτε εἰς τὴν αὐτὴν ὁδόν, καὶ τὴν αὐτὴν οἰκίαν.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 48.

Treachery rewarded by Providence.

In the year 1352, the Lithuanians invaded Poland. Casimir III, who was then upon the throne of that kingdom, placed himself at the head of his brave troops, and marched to repel the invaders. The Poles, having aproached the enemy, halted and prepared for a decisive battle. All was ready for the attack, when a traitor of the Polish army informed the invaders of the plan, told them how to avoid the engagement, and advised them to direct their march towards the capital, which had been left almost defenceless. He indicated the roads by which the Lithuanians might advance without danger, and even promised to drive stakes into the banks of the Vistula, at a spot where it was fordable. The stakes were driven in, the enemy received notice of it and prepared to cross the river that night. But some fishermen, passing soon afterwards observed the stakes, and suspecting something wrong removed them a short distance to a part of the river that was very deep. As soon as it was dark, the Lithuanians began their march, the traitor accompanied

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

them; they arrived at the river, and finding the stakes, the first ranks enter. They are immediately swallowed up, men and horses. The commander, Lubartus, thinking, that he was betrayed and fearing to fall into an ambuscade, ordered the traitor's head to be immediately cut off, and hastily evacuated Poland.

Συνδιάλεξις.

In what year was it that the Lithuanians invaded Poland?
Casimir III was then upon the throne of that kingdom was he not?
Did he remain inactive?
Whither did he march with his brave troops?
Having aproached the enemy, did the Poles march on?
For what did they prepare?
Was all ready for the attack?
Did a traitor of the Polish army inform the invaders of anything?
Did he advise them to direct their march towards the mountains?
The capital was well fortified, was it not?
The traitor did not indicate any roads to the Lithuanians, did he?
Did he promise to drive stakes into the banks of the Vistula, and where?
When the stakes were driven in, did the enemies receive notice of it?
By whom were the stakes observed?
The fishermen did not suspect anything good, did they?
To what part of the river did they remove the stakes?
Did the Lithuanians begin their march at sunset?
By whom were they accompanied?
On getting to the river and finding the stakes, the first ranks rode away, did they not?
The commander, Lubartus, did not fear anything, did he?
In what manner was the traitor rewarded?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΔΕΚΑΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς χρήσεως τῶν Ἐγκλίσεων.

Ὑποτακτική.

§ 1. Ἡ ὑποτακτικὴ δὲν εἶναι ἐν μεγάλῃ χρήσει κατὰ τὴν συ- διάλεξιν. Τὴν μεταχειρίζονται μόνον μετά τινας συνδέσμους, οἵτινες σημαίνουσιν ἀβεβαιότητα, τὸ δυνατόν, ἀμφιβολίαν, ὅταν ἡ πρᾶξις, ἥτις ἐξαρτᾶται ἀπ' αὐτῶν, ἢ ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται, ἦναι μέλλουσα.

Οἱ σύνδεσμοι οὗτοι εἶναι ἰδίᾳ οἱ ἑξῆς·

except, ἐκτὸς ἐάν.
however, ὅσῳ καί.
if, ἐάν.
if but, ἐὰν μόνον
on condition that, ἐπὶ τῷ ὅρῳ.
provided, ἀρκεῖ νά.
lest, μήπως.
so that, οὕτως ὥστε.
that, ἵνα, ὅπως.
till, μέχρις οὗ.
though, εἰ καί, καὶ ἐάν.
unless, ἐκτὸς ἐάν.
whether, ἄν, εἴτε εἴτε.

Παραδείγματα.

Unless he come, all will be lost.
Τὰ πάντα θὰ ἀπολεσθῶσιν, ἐκτὸς ἐὰν ἔλθῃ.

However difficult it be, I shall do it.
Ὅσῳ δύσκολον καὶ ἂν ᾖ, θὰ τὸ πράξω.

I shall go, provided my mother have no objection
Θὰ ὑπάγω, ἀρκεῖ νὰ μὴ ἔχῃ ἔνστασιν ἡ μήτηρ μου

Love not sleep, lest you come to poverty.
Μὴ ἀγάπα τὸν ὕπνον, μήπως δυστυχήσῃς.

If he be but discreet, he will succeed.
Θὰ ἐπιτύχῃ, ἐὰν μόνον ἦναι περιεσκεμμένος.

If he come, I shall tell it him.
Ἐὰν ἔλθῃ, θὰ τὸ εἰπω εἰς αὐτόν

Take care that he do not deceive you.
Πρόσεξον, ἵνα μή σε ἀπατήσῃ.

Whether he come or not, it is the same to me
Εἴτε ἔλθῃ εἴτε μή, μοὶ εἶναι τὸ αὐτό.

§ 2. Εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις ταύτας ἠδύνατό τις νὰ προτάξῃ τῶν ρημάτων τούτων ἓν τῶν βοηθητικῶν τῆς δυνητικῆς may might, should, καὶ καλοὶ δὲ συγγραφεῖς Ἄγγλοι προτιμῶσι τὴν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

σύνταξιν ταύτην. Ἰδοὺ τίνι τρόπῳ ἤθελον ἐξενεχθῆ αἱ αὐταὶ ἔννοιαι μετὰ τῶν βοηθητικῶν.

Unless he should come to-morrow, all will be lost
However difficult may be, I shall do it.
I shall go provided my mother may have no objection.
If he should but be discreet, he will succeed
If he should come. I will tell it him.
Whether he should come or not, it is the same to me.

§ 3. Ἀλλ' ἐὰν καὶ μετὰ τοὺς συνδέσμους τούτους ἡ ἐνέργεια τοῦ ῥήματος παρίσταται ὡς βεβαία, καὶ οὐχὶ ὡς ἐνδεχομένη, τὸ ῥῆμα τίθεται καθ' ὁριστικήν· π. χ.

If I am poor, I am honest. Ἐὰν ἤμαι πτωχός, εἶμαι τίμιος
Though he keeps me waiting, I am not angry.
Εἰ καὶ μὲ κάμνει νὰ περιμένω, δὲν εἶμαι ὠργισμένος.
If he comes, as you have told me, I will give it him.
Ἐὰν ἔλθῃ, ὡς μοὶ εἴπετε, θὰ τὸ δώσω εἰς αὐτόν.

§ 4. Ἐνίοτε ὁ σύνδεσμος if παραλείπεται πρὸ τῶν should, were, did καὶ had. Τότε δὲ ἡ σύνταξις εἶναι ἡ αὐτή, οἵα καὶ κατὰ τὴν ἐρώτησιν· π. χ.

Should you see my friend, tell him to come.
Ἐὰν ἴδητε τὸν φίλον μου, εἴπετε αὐτῷ νὰ ἔλθῃ.

§ 5. Τὸ were εἶναι ἐν χρήσει πολλάκις ἀντὶ τοῦ ἡμετέρου ὑποθετικοῦ τύπου ἤθελεν εἶσθαι εἰς τὰς ἀνεξαρτήτους φράσεις· π. χ.

It were folly to act so. Ἤθελεν εἶσθαι μωρία νὰ ἐνεργήσῃ τις οὕτω.

§ 6. Αἱ φράσεις εἶναι δίκαιον, εἶναι ἀναγκαῖον. εἶναι ἁρμόδιον νὰ... κτλ. ἀφέρονται Ἀγγλιστὶ διὰ τοῦ βοηθητικοῦ should, would, κτλ. τασσομένου πρὸ τῆς ἀπαρεμφάτου τοῦ ἐνεργητικοῦ ἢ παθητικοῦ ῥήματος, καθ' ὅσον τὸ ὑποκείμενον ἐνεργεῖ ἢ πάσχει· π. χ.

It is just that he should be paid. Εἶναι δίκαιον νὰ πληρωθῇ.
It is necessary that he should know the German and English languages.
Εἶναι ἀναγκαῖον νὰ γνωρίζῃ τὴν Γερμανικὴν καὶ τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν.
It is expedient that he should go before sunrise.
Εἶναι καλὸν νὰ ὑπάγῃ πρὸ τῆς ἀνατολῆς τοῦ ἡλίου.

§ 7. Ἐκ τῶν προηγουμένων ἐξάγεται ὅτι εἰς πλείστας περι-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

πτώσεις ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ καὶ τῇ Ἑλληνικῇ γίνεται χρῆσις τῆς ὁριστικῆς, ὅπου ἐν τῇ Γαλλικῇ τῆς ὑποτακτικῆς· π. χ

Do you think it rains now? Νομίζετε ὅτι βρέχει τώρα;
He is the first that is rewarded. Εἶναι ὁ πρῶτος, ὅστις ἀντημείφθη·
It is the finest city that can be seen.
Εἶναι ἡ ὡραιοτάτη πόλις, ἣν δύναταί τις νὰ ἴδῃ.
You must do it. Πρέπει νὰ τὸ ἰδητε.
Try to get the thing done. Προσπαθήσατε νὰ γείνῃ τὸ πρᾶγμα.

Ὑποθετική.

§ 8. Μετὰ τὸν σύνδεσμον if γίνεται χρῆσις τοῦ παρατατικοῦ τῆς ὁριστικῆς ἢ τῆς ὑποθετικῆς, ὅταν ἡ πρότασις αὕτη ἐξαρτᾶται ἀπ' ἄλλου ρήματος καθ' ὑποθετικήν· τὸ δὲ ρῆμα διατηρεῖ πάντοτε τὸν τύπον τοῦτον, ἐξαιρέσει τῆς ἀνωτέρω περιπτώσεως. § 5· π. χ.
How would it be, if the Emperor of Russia should die?
Τί ἤθελε γείνει, ἐὰν ὁ Αὐτοκράτωρ τῆς Ρωσσίας ἀπέθνησκεν ἢ ἤθελεν ἀποθάνει.

ΣΗΜ. Ὅρα Μέρ. Β', Μάθ. 13, §§ 8 καὶ 9.

§ 9. Ἀντὶ τῆς ὑποθετικῆς ἢ τοῦ παρατατικοῦ, ὅστις πολλάκις ἀντικαθιστᾷ αὐτήν, τίθεται κατ' ἐξαίρεσιν μὲ τὴν σημασίαν τοῦ ἐπεθύμουν, ὁ ἐνεστὼς ἐπιθυμῶ I wish μετ' ἐξαρτήσεως κατὰ παρατατικὸν σημαίνοντα τὸ παρελθόν· π. χ.
I wish he would see you. Ἐπεθύμουν νὰ σ' ἔβλεπε.

Ἀσκήσεις 49.

Θὰ τῷ γράψω, ἵνα μάθῃ ὅ,τι συνέβη. Τῇ ἔδωκεν ὀλίγον οἶνον, ἵνα κοιμηθῇ καλλίτερον. Θὰ τὸν ἐκτιμῶμεν πάντοτε, εἴτε εἶναι καλὸς πρὸς ἡμᾶς εἴτε μή. Ἐὰν ἤμην εἰς τὴν θέσιν σας, ἤθελον τὸ ἐπιχειρήσει. Ἐὰν ὁ Θωμᾶς ἔμενε μόνον εἰς τὴν οἰκίαν του, ἤθελε θεραπευθῇ ταχέως. Ἐὰν ἤμην κάτοχος τῆς οἰκίας ταύτης, θὰ ἦτο εἰς καλλιτέραν κατάστασιν. Ἐὰν διορθωθῇ, θὰ τὸν συγχωρήσωσι. Καὶ ἐὰν ἤθελεν ἔλθει αὔριον, δὲν θὰ πληρωθῇ. Εἴτε ἐπιτύχει εἴτε μή, ὁ σκοπός του εἶναι ἐπαινετός. Ὅσῳ λυπηρὰ καὶ ἂν ᾖ ἡ εἴδησις, θὰ τὴν ἀνακοινώσω εἰς αὐτόν. Πρέπει νὰ ὑποφέρητε μεθ' ὑπομονῆς τὰ πράγματα ταῦτα, μέχρις οὗ ἔλθῃ καιρός, καθ' ὃν δὲν θὰ σᾶς πιέσωσι πλέον. Εἴτε τὸ ὁμολογήσῃ εἴτε μή, ἡ ἀλήθεια θ' ἀναλυφθῇ. Ὁ Κύριός σου δὲν θὰ σὲ τιμωρήσῃ, ἐὰν δὲν λησμονήσῃς τὰς διαταγάς του.

Ἤθελον τῷ ἀποδώσει τὴν ὑπηρεσίαν ταύτην, ἐὰν εἶχον τὰ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

μέσα. Ὁ Θεὸς νὰ σὲ προφυλάττῃ ἀπὸ τοιούτων δυστυχιῶν. Τα ἄνθη ταῦτα δὲν ἤθελον μαρανθῇ, ἐὰν ἐποτίζοντο (εἶχον ποτισθῇ). Δὲν θὰ ἐπήγαινον εἰς τὴν κλίνην ἐὰν ἐγνώριζον ὅτι ἠθέλετε ἔλθει. Σοὶ τὸ δίδει ἐπὶ τῷ ὅρῳ νὰ τὸ ἀποδώσητε αὐτῷ αὔριον. Θὰ πράξω ὅ,τι ἐπιθυμεῖ, ἀρκεῖ νὰ φέρηται καλῶς. Μὴ ὑπάγῃς ἐπὶ τῆς λίμνης κατὰ τὴν καταιγίδα, μήπως πέσῃς. Εἶναι ἀδύνατον νὰ ἔγραψε τοῦτο. Εἶναι πρέπον νὰ ὑπάγητε νὰ τὸν εὕρητε. Εἶναι λυπηρὸν ὅτι δὲν τὸν εἰδετε. Εἶναι αἰσχρὸν (a shame) ν' ἀρνῆσθε τοιουτοτρόπως ὅ,τι ἐπράξατε. Ἤθελεν εἶσθαι ἔγκλημα νὰ τὸν ἀφήσητε νὰ τὸ πράξῃ. Τί θὰ ἔλεγεν, ἐὰν τῷ ἔπεμπον τὸ δέμα τοῦτο; Ἠθέλομεν τὸν παρηγορήσει, ἐὰν εἶχεν ἀνάγκην.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 50.

Desperate patriotism.

During the wars of Napoleon in Spain, a regiment of the guard of Jerome, ex-king of Westphalia, arrived under the walls of Figueiras.

The general sent a message to the prior, to demand if he would prepare refreshments for his officers and men. The prior replied that the men would find good quarters in the town, but that he and his monks would entertain the general and his staff.

About an hour afterwards a plentiful dinner was served; but the general knowing, by experience, how necessary it was for the French to be on their guard, when eating and drinking with Spaniards, lest they should be deceived, said: «Unless the prior and two of the monks dine with us, we must decline their hospitality. I therefore invite them to be of the party.

The invitation was aecepted in such a manner as to lull every suspicion; the monks sat down to table, and ate and drank plentifully with their guests, who after the repast thanked them heartily for their entertainment, upon which the prior rose and said: «Gentlemen, if you have any worldly affairs to settle, there is no time to be lost. This is the last meal you and I shall take on earth. In an hour, except a miracle intervene, we shall know the secrets of the world to come».

The prior and his two monks had put a deadly poison into the wine, in which they had pledged the French officers, and notwithstanding the antidotes immediately given by the doctors, in less than an hour, every man, hosts and guests, had ceased to live.

Συνδιάλεξις.

Where did a regiment of the guard of Jerome arrive?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Do you know who this Jerome was?
What did the French general demand of the prior?
Did the prior offer to entertain the men?
Was a good meal prepared for the general and his staff?
How long had they to wait for their dinner?
What did the general know from experience?
Why were the French afraid to eat and drink with the Spaniards?
On what conditions would the general accept the proffered hospitality?
In what manner was the invitation accepted by the prior?
Did the monks eat and drink little?
What did these guest do after the repast?
But what did the prior say to them, in return?
Except a miracle intervene, what would they all know in an hour?
What had the prior and the monks put into the wine?
Were antidotes given by the medical men, the next morning?
Did they succeed in saving the party?

ΔΕΚΑΤΟΝ ΕΝΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς χρήσεως τῆς Ἀπαρεμφάτου.

§ 1. Ἡ ἀπαρέμφατος δύναται νὰ ἦναι ὑποκείμενον ἢ ἀντικείμενον τοῦ ῥήματος· π. χ.

To be contented with our station in life is a wise rule.

Εἶναι φρόνιμος κανὼν νὰ ἤμεθα εὐχαριστημένοι ἐκ τῆς θέσεως ἡμῶν ἐν τῷ βίῳ.

§ 2. Ὅταν τὰ ῥήματα, τὰ σημαίνοντα σκέψιν τινά, αἴσθημα, γνώμην, διαταγήν, ὁμολογίαν, ἀπόδειξιν, γνῶσιν καὶ ἄλλας ἀναλόγους ἰδέας συνδέωνται πρὸς τὴν ἑπομένην πρότασιν διὰ τοῦ ὅτι, ὁ σύνδεσμος οὗτος παραλείπεται, τὸ ἑπόμενον ῥῆμα ἐκφέρεται κατ' ἀπαρέμφατον, τὸ δὲ ὑποκείμενόν του κατ' αἰτιατικήν*· π. χ.

I knew him** to be (ἀντὶ that he was) an honest man.

Ἐγίνωσκον ὅτι ἦτο τίμιος ἄνθρωπος.

---

*) Σύνταξις Ἑλληνική, καθ' ἣν τὸ ὑποκείμενον τῆς ἀπαρεμφάτου ἐκφέρεται κατ' αἰτιατικὴν ἐπὶ ἑτεροπροσωπίας.

**) Ὅρα Μέρ. Β', Μάθ. 5, § 4.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

I thought him to be* my friend. Ἐπίστευον ὅτι ἦτο φίλος μου.
They suppose her to have been drowned.
Ὑποθέτουσιν ὅτι ἐπνίγη.
You would have me go there by all means.
Ἐπιθυμεῖτε νὰ ὑπάγω ἐκεῖ διὰ πάσης θυσίας.
We believed them to be merchants.
Ἐπιστεύομεν ὅτι ἦσαν ἔμποροι.

§ 3. Γίνεται προσέτι χρῆσις τῆς ἀπαρεμφάτου ἐν τῇ παθητικῇ φωνῇ μετὰ τοῦ ἀρνητικοῦ not πρὸς δήλωσιν τοῦ ἀδυνάτου γεγονότος τινός· π. χ.

A pleasure not to be described.
Ἡδονὴ ἀνέκφραστος (ἀδύνατος νὰ περιγραφῇ).
An animal not to be found in this country.
Ζῷον, ὅπερ δὲν δύναται νὰ εὑρεθῇ ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ.

§ 4. Ὅταν μετὰ τὰ ῥήματα to know, to learn, to understand, to be at a loss, ἔπηται ἀπαρέμφατος, καὶ ἐπιθυμῇ τις νὰ δηλώσῃ τὴν ἰδέαν τοῦ τρόπου, τίθεται ὁ σύνδεσμος how μεταξὺ αὐτῶν καὶ τῆς ἀπαρεμφάτου· π. χ.
Do you know how to write German?
Γινώσκετε νὰ γράφητε Γερμανιστί;
He does not understand how to live. Δὲν γινώσκει νὰ ζῇ.
He was at a loss how to get out of the scrape.
Εὑρίσκετο ἐν ἀμηχανίᾳ πῶς νὰ ἐξέλθῃ τῆς δυσκολίας.

§ 5. Ἐν γένει δὲν συγχωρεῖται νὰ μεταχειρισθῇ τις ἀμέσως τὴν ἀπαρέμφατον μετὰ πᾶσαν ἄλλην πρόθεσιν ἢ τὴν to. Εἶναι ἐν χρήσει τότε ὁ ἐνεστὼς τῆς μετοχῆς, ὡς θέλομεν ἰδεῖ ἐν τῷ ἑπομένῳ μαθήματι.

Τὸ to πρὸ τῆς Ἀπαρεμφάτου.

§ 6. Ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ πᾶν ῥῆμα ἐν τῇ ἀπαρεμφάτῳ, εἴτε ἐξαρτᾶται ἐξ ἄλλου ῥήματος εἴτε μὴ ἔχει ἐν γένει πρὸ αὐτῆς τὸ χαρακτηριστικόν της μόριον to· π. χ.

We ordered him to come. Τὸν διετάξαμεν νὰ ἔλθῃ.
He does not know what to say. Ἀγνοεῖ τί νὰ εἴπῃ.
To confess the truth, I was in fault.
Νὰ σᾶς ὁμολογήσω τὴν ἀλήθειαν, εἶχον λάθος.
He was so kind as to give it me.
Εἶχε τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ τὸ δώσῃ.

*) Ὅρα Μέρ. Β', Μάθ. 12, § 4.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

How is that to be helped. Τί νὰ κάμῃ τις;
He is eager to learn. Εἶναι πρόθυμος νὰ μάθῃ.
They have a desire to improve.
Ἔχουσιν ἐπιθυμίαν νὰ βελτιωθῶσι,

§ 7. Τὰ ῥήματα shall, will, may, can, must, ought, στερούμενα ἀπαρεμφάτου δὲν ἔχουσι πρὸ αὐτῶν τὸ to

§ 8. Μετὰ τὰ αὐτὰ ῥήματα (ἐξαιρέσει τοῦ ought) shall, will, may, can, must ἔτι δὲ do, let, need, dare (ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ τολμᾶν), bid, make (προξενεῖν) πρὸ τῆς ἀπαρεμφάτου, τῆς ἐξαρτωμένης ἐξ αὐτῶν, δὲν τίθεται τὸ μόριον to· π. χ

I can do all you desire, but I will not.
Δύναμαι νὰ πράξω πᾶν ὅ,τι ἐπιθυμεῖτε, ἀλλὰ δὲν θέλω
I need not tell you that she is wrong.
Δὲν ἔχω ἀνάγκην νὰ σᾶς εἴπω ὅτι αὕτη ἔχει ἄδικον.
He bade him be silent. Τὸν διέταξε νὰ σιωπήσῃ.
He made him depart immediately.
Τὸν ἔκαμε ν' ἀναχωρήσῃ ἀμέσως.

ΣΗΜ. Μετὰ τὸ need καὶ dare ἁπαντᾷ ἐνίοτε τὸ to.

§ 9. Παραλείπεται προσέτι τὸ to μετὰ τὰ ῥήματα see, feel, hear, perceive, observe, behold know (μετὰ τὸ τελευταῖον σπανιώτερον), ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ βλέπειν, αἰσθάνεσθαι, ἀκούειν, παρατηρεῖν, γινώσκειν· π. χ.

I saw her dance. Τὴν εἶδον χορεύουσαν.
He observed tears come into her eyes.
Παρετήρησεν ὅτι ἤρχοντο δάκρυα εἰς τοὺς ὀφθαλμούς της.
I have known him laugh at every thing.
Ἐγνώρισα ὅτι περιέπαιζε τὰ πάντα.

ΣΗΜ. Τὰ αὐτὰ ῥήματα ἐν τῇ παθητικῇ φωνῇ λαμβάνουσι μεθ' ἑαυτὰ τὸ to· π.,
He was seen to drink a glass of wine. Τὸν εἶδον πίνοντα ποτήριον οἴνου.
They were known to be very bold. Ἐγινώσκοντο ὅτι ἦσαν πολὺ τολμηροί

§ 10. Τὸ to παραλείπεται ἐπ' ἴσης· α'.) Μετὰ τὰς φράσεις·
I cannot but. δὲν δύναμαι ἢ . . .
I had rather, I had as soon, ἤθελον προτιμήσει . . .
I had better, ἤθελον προκρίνει μᾶλλον νὰ . . .

β'.) Μετὰ τὰς ἐρωτήσεις·
Why, my dear friend, waste thy powers on such a cause?
Διὰ τί, φίλε μου, καταναλίσκεις τὰς δυνάμεις σου εἰς τοιαύτην ὑπόθεσιν;

§ 11. Ἐνίοτε διὰ τοῦ to μεταφράζονται τὰ μόρια ἵνα, ὅπως ἀλλ' ὅταν πρόκηται νὰ δηλωθῇ ὁ σκοπός, τίθεται πρὸ τῆς ἀπαρεμ·

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

φάτου τὸ in order to ἢ καὶ in order that μετὰ παρεμματικῆς ἐγκλίσεως· π. χ.

I came in order to explain the matter.
Ἦλθον, ὅπως ἐξηγήσω τὴν ὑπόθεσιν.
She sings to amuse you. Ἄδει, ἵνα σᾶς διασκεδάσῃ.

Ἄσκησις 51.

Εἶναι εὔκολον νὰ δώσῃ τις συμβουλήν, ἀλλὰ δυσκολώτερον νὰ τὴν ἀκολουθήσῃ. Τὸ πίνειν, τὸ τρώγειν, τὸ κοιμᾶσθαι, ταῦτα εἶναι τὰ καθήκοντα τοῦ ἀνθρώπου; Τὸ νὰ βλάπτῃ τις τὸν πλησίον του εἶναι βλάβη ἑαυτοῦ. Τί καλεῖτε σκέπτεσθαι; Νομίζω ὅτι ὁ δικαστὴς ἐνήργησε κατὰ τὴν συνειδησίν του. Ἐνόμιζον ὅτι εἶχε γείνει στρατιώτης. Διεκήρυξεν ὅτι ἡ ποσότης εἶχε πληρωθῇ. Νομίζετε ὅτι εἶναι τίμιος ἄνθρωπος; Γινώσκω ὅτι σᾶς προσήνεγκεν ὡρολόγιον. Παρετήρησα ὅτι ἔγραψε πολλά. Ἡ ἰδέα ὅτι εἶναί τις δημιουργὸς τῆς περιουσίας του εἶναι ἀπερίγραπτος εὐχαρίστησις. Εἶναι ἀδύνατον νὰ ἴδῃ τις ὡραιότερα φυτά. Ἠθέλετε δυνηθῆ νὰ μᾶς μεταφράσητε τὸ χωρίον τοῦτο τοῦ Λιβίου (Livy); Ὄχι, ἀγνοῶ. Γινώσκετε νὰ κολυμβᾶτε; Ὁ φίλος του δὲν γινώσκει νὰ φέρηται ἐν τῇ συναναστροφῇ. Εὑρίσκετο εἰς ἀμηχανίαν νὰ τῷ εἴπῃ τὴν ἀλήθειαν.

Ἄνευ τῆς γεωγραφίας εἶναι δύσκολον νὰ σπουδάσῃ τις καλῶς τὴν ἱστορίαν. Δὲν τολμῶ νὰ τῷ ἐμπιστευθῶ τὸ μυστικόν, μήπως μὲ προδώσῃ (might μετ' ἀπαρεμφ.). Πῶς! Ὤφειλον νὰ προδώσω τὸν καλλίτερον φίλον μου! Θὰ ἐκάμνετε καλλίτερον νὰ ἐπανέλθητε εἰς τὴν οἰκίαν καὶ ὁμιλήσητε πρὸς τοὺς ἀνθρώπους τούτους. Γινώσκομεν ὅτι ἐπλήρωνεν ἐνίοτε ἓν φράγκον. Δὲν πρέπει νὰ φοβῆταί τις νὰ ὁμιλῇ, ἐὰν θέλῃ νὰ μάθῃ γλῶσσάν τινα. Δὲν δύναται νὰ πράξῃ τις τίποτε. Δὲν ἠδύνατό τις νὰ ἴδῃ ἕνα μόνον ἀστέρα. (Στρέψον τὴν φράσιν· Ἐκεῖ δὲν ἦτο εἷς μόνος ἀστὴρ νὰ παρατηρηθῇ). Εἶναι εὔκολον νὰ ἴδῃ τις (νὰ παρατηρηθῇ). Τίς τὸν ἐδίδαξε νὰ ζωγραφῇ; Εἶσθε πλησίον τοῦ θανάτου. Τὸν ἤκουσα νὰ παίζῃ (on) πλαγίαυλον. Θὰ τὸν ἀφήσωμεν ν' ἀναχωρήσῃ; Ἠγνόει τί νὰ εἴπῃ. Πρέπει ν' ἀναχωρήσωμεν. Δὲν ἔχει ἀνάγκην νὰ τὸ εἴπῃ εἰς αὐτόν, τὸ γινώσκει ἤδη. Εἶναι ὑπὲρ τὸ δέον ὑπερήφανος, ὥστε νὰ ζητήσῃ τὴν συγχώρησίν της. Ἦλθον, ἵνα σοὶ τὸ εἴπω.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 52.

Dr Johnson and Mrs Thrale

The first time Johnson was in company with Mrs Thrale, neither the elegance of his conversation, nor the depth of his know

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ledge could prevent that lady from growing angry at his manners Among other pieces of indecorum, his tea not being sweet enough, he dipped his fingers into the sugar-basin, as if there had not been a lady at table. Even in the last century, we thus see sugar-tongs to have been in general use in England. Every well-bred cheek was tinged with confusion; but Mrs Thrale was so exasperated, that she ordered the sugar-basin immediately from the table, as if its contents had been contaminated by the Doctor's fingers. The Doctor did not care for it, but peaceably swallowed, as usual, his dozen cups of tea. When he had done, instead of placing his cup and saucer upon the table, he turned away and threw them both under the grate, as if he wished to get rid of a devil. The whole table was thrown into confusion. Mrs Thrale screamed out: «Why, Doctor, what have you done? I need not tell you that you have spoiled the handsomest set of china I have in the world!» I am very sorry for it, Madam», answered Dr Johnson, apologizing, «but I assure you I believed it to be good breeding; for, from your treatment of the sugar-basin, I could not but fancy you would never touch anything again that I had once soiled with my fingers».

Συνδιάλεξις.

What could not prevent Mrs Thrale from growing angry with Dr Johnson?
Had the Doctor often been in Mrs Thrale's company?
What piece of indecorum was Johnson seen to commit?
What appears to have been already in general use?
Was Mrs Thrale at a loss how to act?
By what might she has supposed the sugar to be contaminated?
How many cups of tea did Dr Johnson swallow?
Did he put his cup and saucer on the table?
Did the ladies present see their hostess laugh?
What did she say he had spoiled?
What did the Doctor believe his conduct to be?
What could he not but fancy?

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἐνεστὼς τῆς Μετοχῆς.

§ 1. Ὁ ἐνεστὼς τῆς μετοχῆς εἶναι ἐν χρήσει ὡς οὐσιαστικόν, μάλιστα δὲ εἰς τὰ ὀνόματα τῶν τεχνῶν, τῶν ἐπιτηδευμάτων καὶ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τῶν ἐπαγγελμάτων, οἷα τὰ painting, ἡ ζωγραφική, fishing, ἡ ἁλιεία, writing, ἡ γραφή· ὡς τοιοῦτος δὲ δύναται νὰ ἐξαρτᾶται ἀπὸ ὁποιασδήποτε πρόθέσεως καὶ νὰ ἔχῃ πρὸ αὐτοῦ ἄρθρον· π. χ.

Painting is my greatest pleasure.
Ἡ ζωγραφικὴ εἶναι ἡ μεγίστη εὐχαρίστησίς μου.
He is very fond of fishing. Ἀγαπᾷ πολὺ τὴν ἁλιείαν.
The reading of good books is very instructive.
Ἡ ἀνάγνωσις καλῶν βιβλίων εἶναι λίαν διδακτική.

§ 2. Σημειωτέον ὅμως ὅτι ὁ ἐνεστὼς τῆς μετοχῆς ἐν τοιαύτῃ χρήσει διατηρεῖ κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἧττον τὴν ρηματικήν του φύσιν. Ἐὰν ἦναι ἐν χρήσει θετικῶς ὡς οὐσιαστικόν, ἐκφέρεται ἀνάρθρως, ἡ δὲ λέξις, ἡ ἐξαρτωμένη ἐξ αὐτοῦ ὡς ἄμεσον ἀντικείμενον, τίθεται κατὰ γενικὴν μετὰ τοῦ of. Ἐὰν δὲ διατηρῇ τὴν μεταβατικήν του σημασίαν, δὲν φέρει ἄρθρον καὶ ἔχει τὸ σύνηθες ἀντικείμενόν του· π. χ.

I like the reading of good books.
Ἀγαπῶ τὴν ἀνάγνωσιν καλῶν βιβλίων.
ἢ I like reading good books.
Ἀγαπῶ ν' ἀναγινώσκω καλὰ βιβλία.

§ 3. Ἐν τῶν σπουδαίων ἔργων τοῦ ἐνεστῶτος τῆς μετοχῆς συναπτομένου μετὰ τοῦ to be, εἶναι νὰ σημαίνῃ ὅτι ἡ πρᾶξις γίνεται κατ' αὐτὴν τὴν στιγμήν, τὸ δὲ ρῆμα κατὰ τὸν ἁπλοῦν ἐνεστῶτα τῆς ὁριστικῆς δεικνύει μόνον γεγονὸς γενικόν. Ὅταν λέγῃ τις, I am playing at cards, παίζω χαρτιά, σημαίνει ὅτι παίζει κατ' αὐτὴν τὴν στιγμήν· ἐὰν δὲ εἴπῃ, I play at cards, παίζω χαρτιά, δεικνύει μᾶλλον τὴν ἱκανότητα, τὴν γνῶσιν τοῦ παιγνιδίου.

§ 4. Τὸ αὐτὸ συμβαίνει καὶ εἰς τὸν παρατατικὸν τῆς Ἀγγλικῆς· ὑποδιαιρεῖται δὲ εἰς δύο χρόνους, ἐξ ὧν ὁ μὲν ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸν Ἑλληνικόν· εἶναι δὲ ὁ ἐνεστὼς τῆς μετοχῆς μετὰ τοῦ παρατατικοῦ to be, ὅστις σημαίνει πρᾶξιν ἀρξαμένην, ἀλλὰ μὴ τελεσθεῖσαν ἐν τῷ παρελθόντι, συνήθως δὲ συμπαρομαρτοῦσαν μεθ' ἑτέρας πράξεως· ὁ δὲ ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸν ἀόριστον, ὅστις σημαίνει ἁπλοῦν γεγονός, τετελεσμένον. (Ὥρα Μέρ. Β', Μάθ. 17, § 4)· π. χ.

They were just sitting down to dinner, when I arrived.
Παρεκάθηντο ἀκριβῶς εἰς τὸ γεῦμα, ὅτε ἔφθασα.

Τὸ αὐτὸ γίνεται καὶ εἰς τὸν παρακείμενον, τὸν μέλλοντα κτλ., καθ' οὓς ἡ μετοχὴ καὶ τὸ ρῆμα to be ἐξαίρουσι τὴν πρᾶξιν κατὰ τὴν διάρκειάν της· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

At that hour we shall be crossing the mountains
Κατὰ τὴν ὥραν ἐκείνην ἀκριβῶς θὰ διερχώμεθα τὰ ὄρη.

§ 5. Ἐὰν ῥῆμά τι κατ' ἀπαρέμφατον ἢ παρεμφατικὴν ἔγκλισιν ἐξαρτᾶται ἀπὸ προηγουμένης προθέσεως ἄλλης παρὰ τὴν το, ἐκφέρεται κατ' ἐνεστῶτα τῆς μετοχῆς καὶ παρακολουθεῖ τὴν πρόθεσιν· ἐὰν προσέτι τὸ ὑποκείμενον τοῦ ῥήματος τούτου ἦναι τὸ αὐτὸ καὶ τὸ τῆς κυρίας προτάσεως, δὲν ἐκφέρεται μετὰ τῆς μετοχῆς· π.χ.

She spoke to me without seing how puzzled I was.
Μοὶ ὡμίλησε χωρὶς νὰ ἴδῃ εἰς πόσην ἀμηχανίαν ἤμην.
They wrote instead of coming. Ἔγραψαν ἀντὶ νὰ ἔλθωσι.
My son-in-law lost his life, after having fought bravely.
Ὁ γαμβρός μου ἀπώλεσε τὴν ζωήν, ἀφ' οὗ ἐπολέμησεν ἀνδρείως.
The only wit he ever displayed was in sneering at his friends.
Τὸ μόνον πνεῦμα, ὅπερ ποτὲ ἔδειξεν, ἦτο νὰ σκώπτῃ τοὺς φίλους του.
I am far from thinking that he deserved it.
Πολὺ ἀπέχω τοῦ νὰ νομίζω ὅτι ἦτο ἄξιος αὐτοῦ.

§ 6. Ὑπάρχουσι ῥήματά τινα, μετὰ τὰ ὁποῖα τὸ ῥῆμα τῆς ἐξηρτημένης προτάσεως ἐκφερόμενον κατ' ἐνεστῶτα τῆς μετοχῆς δύναται νὰ ἦναι ἄνευ προθέσεως. Τὰ ῥήματα ταῦτα εἶναι τὰ ἑξῆς·

To abhor, μισεῖν, ἀποστρέφεσθαι.
» attempt, ἀποπειρᾶσθαι.
» avoid, ἀποφεύγειν.
» cease, παύεσθαι.
» continue, ἐξακολουθεῖν.
» decline, ἀρνεῖσθαι.
» defer, ἀναβάλλειν.
» delay, βραδύνειν.
» detest, ἀποστρέφεσθαι.
» dread, φοβεῖσθαι.
» endure, καρτερεῖν.
» enjoy, ἀπολαύειν.
» escape, ἐκφεύγειν.
» fail, ἀποτυγχάνειν.
» finish, τελειώνειν.
» refuse, ἀρνεῖσθαι
» regret, λυπεῖσθαι

To risk, διακινδυνεύειν.
» forbear, ἀπέχεσθαι.
» forbid, ἀπαγορεύειν.
» help, βοηθεῖν, κωλύεσθαι.
» hinder, κωλύειν.
» intend, προτίθεσθαι.
» interrupt, διακόπτειν.
» lament, θρηνεῖν.
» miss, ἀποτυγχάνειν.
» neglect, παραμελεῖν.
» omit, παραλείπειν.
» oppose, ἐναντιοῦσθαι.
» prefer, προτιμᾶν
» prevent, ἐμποδίζειν.
» propose, σκοπεῖν.
» scruple, ὀκνεῖν, διστάζειν.
» understand, ἐννοεῖν.
» purpose, σκοπεῖν.

Παραδείγματα.

He declined coming with me. Ἠρνήθη νὰ ἔλθῃ μετ' ἐμοῦ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

I could not help laughing at his idea.
Δὲν ἠδυνήθην νὰ μὴ γελάσω διὰ τὴν ἰδέαν του.
Mr Anderson intended leaving us to-morrow.
Ὁ Κος Anderson ἐσκόπει νὰ μᾶς ἀφήσῃ αὔριον.

§ 7. Ἐὰν τὸ ὑποκείμενον τοῦ κατὰ μετοχὴν ἐκφερομένου ῥήματος ἦναι διάφορον τοῦ ὑποκειμένου τοῦ πρώτου ῥήματος, καὶ προσωπικὴ ἀντωνυμία, ἀντικαθιστᾶται διὰ τῆς κτητικῆς ἀντωνυμίας· ἐὰν δὲ τὸ ὑποκείμενον τοῦτο ἦναι οὐσιαστικόν, τίθεται συνήθως κατὰ γενικὴν κτητικὴν ('s) καὶ πρὸ τῆς μετοχῆς, ἥτις διατηρεῖ τὰ συμπληρώματά της. Ἡ οὕτω σχηματιζομένη φράσις ἐξαρτᾶται, ὡς ἀνωτέρω, ἐκ τοῦ ῥήματος ἢ τῆς προηγουμένης προθέσεως· π. χ.

I can't help his laughing at it.
Δὲν δύναμαι νὰ τὸν ἐμποδίσω νὰ γελᾷ διὰ τοῦτο.
He could not prevent our going away.
Δὲν ἠδύνατο νὰ μᾶς ἐμποδίσῃ ν' ἀναχωρήσωμεν.
Excuse my not calling on you.
Συγχωρήσατέ μοι, διότι δὲν ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν σου.
We are delighted at your friend's coming.
Χαίρομεν, διότι ἔρχεται ὁ φίλος σας.

Ἄσκησις 53.

Τὸ δανείζεσθαι δὲν εἶναι κλέπτειν. Ἡ θήρα καὶ ἡ ἁλιεία εἶναι αἱ εὐνοούμεναι διασκεδάσεις του· ἐγὼ προτιμῶ τὴν ἀνάγνωσιν καὶ τὴν γραφήν, διότι πόσον μεγάλη εἶναι ἡ εὐχαρίστησις τῆς ἀναγνώσεως! Ἀμφιβάλλω, ἂν θὰ ἔλθῃ ὁ φίλος μου σήμερον. Συγχωρήσατέ μοι, διότι δὲν σᾶς (P. my not having) ἀνεκοίνωσα τὴν εἴδησιν, ἣν ἔλαβον. Δὲν δύναμαι νὰ τὸ συλλογισθῶ χωρὶς νὰ γελῶ, Τῷ ὡμίλει ἀντὶ νὰ τὴν βοηθήσῃ. Ἀφ' οὗ τὸ ἐκόμισεν εἰς αὐτόν, ἀνεχώρησε. Ὁ ἀγαθὸς Θωμᾶς (Tom) δικηγεῖτο τὰς ὡραιοτάτας ἱστορίας χωρὶς νὰ παραλείψῃ ὅ,τι δήποτε, ἐκτὸς τοῦ κυρίου θέματος. Ἀνεγίνωσκον χθὲς ἀκριβῶς, ὅτε ἤρχισεν ἡ θύελλα. Πότε θὰ γράψητε τὸ γύμνασμά σας; Ἀλλὰ (why) τὸ γράφω τώρα. Ἤμην εἰς περίπατον ἔφιππος, ὅτε διῆλθε τὴν ὁδόν. Παίζετε πλαγίαυλον; Ὄχι, δὲν παίζω πλαγίαυλον, ἀλλὰ κλειδοκύμβαλον. Διὰ τί δὲν παίζετε τώρα; Ἔπαιζον χθές, ὅτε ἦλθετε εἰς τὴν οἰκίαν μου. Ὁ Roland ὡμίλει πρὸς ὑμᾶς ἢ τὸν φίλον του; Δὲν μοὶ ὡμίλει, μοὶ ἔδιδε μόνον τὴν ἐπιστολήν, ἣν τῷ εἶχον δείξει. Τῷ διηγούμην ἀκριβῶς ὅτι τὰ στρατεύματά μας εἶχον νικηθῇ, ὅτε μὲ διέκοψε λέγων ν' ἀφήσω τὸ δωμάτιον. Πάντες ἐχάρημεν μαθόντες τὰς εἰδήσεις ταύτας. Δὲν δύναμαι νὰ μὴ τῷ εἴπω τὴν ἀλήθειαν. Ἐτελείωσε

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

γράφων τὴν ἐπιστολήν του, ἔπειτα δὲ στρέφων πρὸς ἐμέ· λυποῦμαι, εἶπε, διότι σὲ κάμνω νὰ περιμένῃς (to keep you waiting) τόσῳ πολύ. Ὁ πατήρ μου ἠναντιώθη πρὸς τὴν ἀναχώρησίν μου. Ὁ φίλος του παρεπονέθη, διότι ἦτο ὑποχρεωμένος νὰ συζῇ μετ' ἐμοῦ. Δὲν ἠδυνήθην νὰ μὴ τείνω πρὸς αὐτὸν τὴν χεῖρα. Προτίθεμαι ν' ἀναγνώσω τὰ ἔργα τοῦ Βύρωνος κατὰ τὸν παρόντα μῆνα.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 54.

Accident at Prince Schwartzenberg's Hotel at Paris.

On the marriage of Napoleon and Marie Louise, prince Schwartzenberg giving a splendid festival in honour of his master the Emperor of Austria, father of the royal bride, caused for this purpose a sort of hall to be constructed, in the garden of his hotel, in the Chaussée d' Antin. In the midst of the festival, the curtains taking fire, in a moment the whole room was in flames. Napoleon bearing his wife in his arms retired with Prince Schwartzenberg to a short distance. Marie Louise returned to Saint-Cloud, and Napoleon remained in the garden until morning.

The building was entirely consumed. Prince Schwartzenberg's sister-in-law, having effected her escape from the hall, being uneasy about one of her children, had entered again when in endeavouring to return by a little door, which led to the interior of the hotel, she was suffocated and nearly consumed by the flames. Great concern and uneasiness were manifested during the night about her fate, and in the morning her remains were discovered among the ruins. Prince Kurakin, the Russian ambassador, was severely burnt, about twenty ladies and gentlemen also falling victims to this shocking accident.

All those, who in 1771 had witnessed the festival, given by the city of Paris, on the occasion of the marriage between Louis XVI and Marie Antoinette, were reminded of the catastrophe which took place in the Champs-Elysées and the Place Louis XV, where nearly two thousand persons perished, and saw a melancholy omen in the present occasion.

Although Napoleon is said not to have been superstitious, he was informed that Prince Schwartzenberg had been killed, he said: «He was a brave man, but nevertheless there is something consoling in his death. It was against him, then, that the fatal omen which occured at that ball on the wedding-day, was directed. We are clear of it».

Two hours afterwards, however he was informed that Moreau, not Schwartzenberg, had been killed.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

What did Prince Schwartzenberg do on the marriage of Napoleon and Marie-Louise?
Where did he cause a hall to be constructed?
What happened in the midst of the festival?
With whom did Napoleon retire?
How long did he remain in the garden?
Why did Schwartzenberg's sister-in-law return to the hall?
Did she get out again?
Where was her body discovered?
Who else was severely burnt?
Did many victims perish?
On what occasion had a festival been given in the year 1771?
Of what were they who had witnessed it, reminded?
What catastrophe had happened then?
Did these persons see any omen in the present occasion?
Was Napoleon affected by it?
Of what was he informed on the morning before the battle of Dresden?
What did he say about the news?
Of what was he informed two hours afterwards?

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Ἐνεστὼς τῆς Μετοχῆς (συνέχεια). Ἀόριστος τῆς Μετοχῆς

§ 1. Ὅταν ἐν τῇ Ἑλληνικῇ γλώσσῃ ἡ ἀπαρέμφατος ἦναι συμπλήρωμα οὐσιαστικοῦ, Ἀγγλιστὶ ἐκφέρεται δι' ἐνεστῶτος, τῆς μετοχῆς καὶ ἐξαρτᾶται ἐκ τῆς προθέσεως, μεθ' ἧς συντάσσεται συνήθως τὸ οὐσιαστικὸν τοῦτο· π. χ.

The desire of pleasing is the only motive of his action.
Ἡ ἐπιθυμία τοῦ ἀρέσκειν εἶναι τὸ μόνον αἴτιον τῶν πράξεών του.
My surprise at seeing you was not easy to be described.
Ἡ ἔκπληξίς μου πρὸς τὴν θέαν σας δὲν ἦτο εὔκολον νὰ περιγραφῇ.
For fear of troubling you yesterday, I returned home
Ἐκ φόβου μήπως σᾶς ἐνοχλήσω χθές, ἐπανῆλθον εἰς τὴν οἰκίαν.

§ 2. Πολλάκις ἀντὶ νὰ τεθῇ τὸ ῥῆμα εἰς παρεμφατικὴν ἔγκλισιν μεθ' ἑνὸς τῶν συνδέσμων, ἐπειδή (as), ἀφ' οὗ (since), ἐν ᾧ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

(while), παραλείπεται ὁ σύνδεσμος, τὸ δὲ ῥῆμα ἐκφέρεται κατ' ἐνεστῶτα τῆς μετοχῆς· π. χ.

The child seeing that his efforts were in vain, gave it up.
Ὅτε τὸ παιδίον εἶδεν ὅτι αἱ προσπάθειαί του ἦσαν μάταιαι, ὑπεχώρησε.
The boy having finished his work, his teacher allowed him to play.
Ἀφοῦ τὸ παιδίον ἐτελείωσε τὸ ἔργον του, ὁ διδάσκαλός του ἐπέτρεψεν εἰς αὐτὸ νὰ παίξῃ.
Your brother not being arrived, I shall remain at home.
Ἐπειδὴ ὁ ἀδελφός σου δὲν ἔρθασε, θὰ μείνω οἴκοι.
Having pronounced these words, he rushed out of the room.
Ἀφ' οὗ ἐξήνεγκε τοὺς λόγους τούτους, ὥρμησεν ἐκτὸς τοῦ δωματίου.

ΣΗΜ. Ἀντὶ τῶν συνδέσμων τούτων, δύναται νὰ τεθῇ, ὡς ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, καὶ ἐνεστὼς τῆς μετοχῆς· ἀλλ' ἡ σύνταξις εἶναι ἡ αὐτή· π. χ.

Not being at home yesterday, I had not the pleasure of seeing you.
Μὴ ὢν ἐν τῇ οἰκίᾳ μου χθές, δὲν εἶχον τὴν εὐχαρίστησιν νὰ σᾶς ἴδω.
He went off, laughing heartily at his joke.
Ἀνεχώρησε γελῶν ἐγκαρδίως διὰ τὸν ἀστεϊσμόν του.

§ 4. Ὅταν ἡ μετοχὴ σημαίνῃ τὴν αἰτίαν, τὸ μέσον, καὶ ἐνίοτε τὸ σύγχρονον, Ἀγγλιστὶ ἐκφέρεται μετὰ προθέσεως ἐχούσης τὴν σημασίαν ταύτην, οἷαι αἱ προθέσεις by, at, on κτλ. π. χ.

By acting in that manner, you ruin yourself.
Ἐνεργοῦντες τοιουτοτρόπως καταστρέφεσθε.
He was not able to control his horror at seeing such a scene.
Δὲν ἠδύνατο νὰ κυριεύσῃ τὴν φρίκην του, βλέπων τοιαύτην σκηνήν.
On leaving us, Mr Churchill fell down.
Ἀφίνων ἡμῶν ὁ Κος Churchill ἔπεσεν.

§ 5. Γίνεται προσέτι χρῆσις τῆς μετοχῆς μετά τινας συνδέσμους, οἷοι οἱ when, if, while κτλ. ἔτι δὲ καὶ μετά τινας προθέσεις, ἀρκεῖ ἡ παράλειψις τοῦ ὑποκειμένου τῆς προτάσεως νὰ μὴ φέρῃ ἀσάφειαν εἰς τὴν ἔννοιαν· π. χ.

I know how much I must be on my guard, when speaking with such people.
Γινώσκω πόσον πρέπει νὰ προφυλάττωμαι, ὅταν ὁμιλῶ μετὰ τοιούτων ἀνθρώπων.
You will see him, if going to Paris.
Θὰ τὸν ἴδητε, ἐὰν μεταβῆτε εἰς Παρισίους.

§ 6. Μετά τινα ῥήματα σημαίνοντα βλέπειν, αἰσθάνεσθαι, ἐννοεῖν, παρατηρεῖν, τὰ αὐτὰ δηλονότι ῥήματα, ἅτινα ἀπόκόπτουσι τὸ to πρὸ τῆς ἑπομένης ἀπαρεμφάτου (ὅρα

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Μάθ. 19, § 9), γίνεται συχνάκις χρῆσις τοῦ ἐνεστῶτος τῆς μετοχῆς, ἀντὶ τῆς ἀπαρεμφάτου. Ἡ μετοχὴ δ' ἀναφέρεται τότε εἰς τὸ ἄμεσον συμπλήρωμα τοῦ πρώτου ρήματος· ἄλλοτε δὲ ἡ μετοχὴ ἀναφέρεται εἰς τὸ ὑποκείμενον· π. χ.

I saw him running away. Τὸν εἶδον φεύγοντα.
We heard her crying. Τὴν ἠκούσαμεν κλαίουσαν.
The boy comes running. Τὸ παιδίον ἔρχεται τρέχον.

§ 7. Πρὸς δήλωσιν τῆς διαρκείας τὸ ρῆμα to be συνάπτεται μετὰ τοῦ ἐνεστῶτος τῆς μετοχῆς αὐτοῦ καὶ μετὰ τοῦτον τίθεται ἡ παθητικὴ μετοχὴ τοῦ ρήματος· π. χ.

A church is being erected. Κατασκευάζεται ναός.
The streets are being paved with granite.
Αἱ ὁδοὶ στρώνονται διὰ γρανίτου

§ 8. Ὁ τρόπος οὗτος τῆς συντάξεως ἀντικαθιστᾶται ἐνίοτε διὰ παρεμφατικῆς ἐγκλίσεως τοῦ ρήματος to be μετὰ τοῦ ἐνεστῶτος τῆς μετοχῆς τοῦ ρήματος τῆς ἐνεργείας ἄνευ τοῦ being. Ἐν τούτοις πρέπει νὰ προτιμᾶται ὁ πρῶτος τρόπος τῆς συντάξεως (§ 7), ἐὰν ὁ δεύτερος φέρῃ εἰς ἀμφιβολίαν· π. χ.

Dinner was preparing, when I left.
Ἡτοίμαζον τὸ γεῦμα, ὅτε ἀνεχώρησα.
Are my boots made? No, Sir, they are making.
Ἔγειναν τὰ ὑποδήματά μου; Ὄχι, Κύριε κατασκευάζονται.
My uncle was being shaved (ἀντὶ τοῦ was shaving).
Ἐξυρίζετο ὁ θεῖός μου.

§ 9. Ἐνεστῶτές τινες τῆς μετοχῆς ἔχουσιν ἐπιθετικὴν σημασίαν· π. χ.

An amusing story. Ἱστορία διασκεδαστική.
An enchanting view. Θελκτικὴ θέα.

Ἀόριστος τῆς Μετοχῆς. (Perfect Participle.)

§ 10. Ὁ ἀόριστος τῆς μετοχῆς εἶναι πάντοτε ἀμετάβλητος καὶ ἀείποτε τίθεται πρὸ τοῦ συμπληρώματος, ἐκτὸς ὅταν τὸ βοηθητικὸν to have σημαίνῃ ποιεῖν (ὅρα Μέρ. Β', Μάθ. 23, § 5)· π. χ.

Arrived at the village, he proceeded to the inn
Φθάσας εἰς τὸ χωρίον, μετέβη εἰς τὸ ξενοδοχεῖον.
I had him punished immediately. Διέταξα νὰ τιμωρηθῇ ἀμέσως.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 11. Πρὸ τῶν παθητικῶν μετοχῶν, αἵτινες ἔχουσι ἐπιθετικὴν σημασίαν, δὲν τίθεται τὸ very = πολύ, ἀλλὰ τὸ most, much, greatly, highly, quite· π. χ.

His father was much pleased with my proposition.
Ὁ πατήρ του ἦτο λίαν εὐχαριστημένος ἐκ τῆς προτάσεώς μου.
That statesman is highly esteemed.
Ὁ πολιτευτὴς οὗτος ἐκτιμᾶται μεγάλως.
She was quite shocked at his behaviour.
Ἠγανάκτησε πολὺ διὰ τὴν συμπεριφοράν του.

§ 12. Μετὰ τὰ ῥήματα πιστεύειν, σκέπτεσθαι, παρατηρεῖν, διακηρύττειν, φαντάζεσθαι, ἀκούειν, τίθεται ἡ παθητικὴ μετοχὴ ἀντὶ τῆς ἀπαρεμφάτου τῆς ἐνεργητικῆς φωνῆς. Ἐν τῇ φράσει δὲ ταύτῃ ἡ παθητικὴ μετοχὴ σημαίνει τετελεσμένον γεγονός, ἐν ᾧ ἀνωτέρω § 6 ἐσήμαινε τὸ πρᾶγμα, καθ' ἣν στιγμὴν ἐτελεῖτο· π. χ.

I heard the words badly pronounced.
Ἤκουσα τὰς λέξεις κακῶς προφερθείσας.

Ἀσκήσεις 55.

Ὅτε εἰσέδυσα εἰς τὸ δάσος, εἶδον λύκον τρέχοντα πρὸς ἐμέ. Ἡ χαρά, διότι ἐπανεῖδον τὴν μητέρα μου, ἦτο ἀνέκφραστος. Διαβαίνων πλησίον τῆς οἰκίας ἤκουσα παιδίον κλαῖον φρικτῶς. Ὅτε ἀπῆλθον ἐκ τῆς οἰκογενείας μου, τοὺς ἀφῆκα πάντας ὑγιεῖς. Ἐργαζόμενος ὑπὲρ τὸ δέον βλάπτεις τὴν ὑγείαν σου. Ἐνόμιζεν ὅτι θὰ μὲ καταπραΰνῃ γράφων τὴν ἐπιστολὴν ταύτην. Ἀφ' οὗ ἔδωκε τὰς διαταγάς του ὁ πρίγκηψ, ἀνέβη εἰς τὴν ἅμαξαν. Ἐπειδὴ εἶχον γευθῆ, ἀπεφάσισα νὰ ὑπάγω νὰ κάμω περίπατον μετ' αὐτοῦ. Ὅτε ὁ Καράκτακος ἀπήχθη ὡς αἰχμάλωτος εἰς τὰς ὁδοὺς τῆς Ρώμης, πάντες ἔδραμον νὰ τὸν ἴδωσι. Τὸν εἴδετε περιπατοῦντα; Ὄχι, ἀλλὰ τὸν ἤκουσα ᾄδοντα. Ἐν ᾧ ἐθαύμαζον τὴν εἰκόνα, ὁ ξένος ἦλθε καὶ ἐκάθησε πλησίον μου. Παύσατε νὰ παίζητε τὰ χαρτιά, διότι τὸ τέϊον γίνεται. Ἐργάζονται τώρα τὸ ἐνδυμά σας καὶ τὰς περισκελίδας σας. Τὸ θέαμα ἦτο λίαν ἐνδιαφέρον. Ὁ O'Connel ἐξετιμᾶτο πολὺ ὑπὸ τῶν Ἰρλανδῶν. Ἐξεπλάγην μεγάλως ἀκούων αὐτὸν ὁμιλοῦντα οὕτω. Τιμῶμαι πολὺ διὰ τὴν προσοχήν σας. Τὸ ἀκροατήριον κατενόησε τὴν ἀλήθειαν τῶν λόγων τούτων. Πάντες ἤμεθα λίαν ὠργισμένοι. Ἐν ᾧ ἐδείπνουν, ἔκρουσέ τις τὴν θύραν. Ὁ ἄνθρωπος οὗτος ἐν γένει ἐθρηνήθη, διότι ἦτο λίαν ἠγαπημένος (beloved). Ἅμα ἤρχισεν ἡ κωμῳδία, οἱ θεαταὶ ἐγένοντο ἡσυχώτεροι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἡ ποίησις τοῦ νέου τούτου ποιητοῦ ἐθαυμάσθη. Τὸ σύγγραμμα τοῦτο ἀναγινώσκεται πολύ. Ἤκουσα ὅτι ἐξεφώνησε (to deliver) τοὺς λόγους τούτους εἰς (in) τὸ κοινοβούλιον. Εἴδομεν τὸν καθρέπτην τοῦτον θραυόμενον ὑπὸ παιδαρίου κακοῦ. Δὲν ἐννοεῖτε λοιπὸν ὅτι ὁμιλοῦντες τοιουτοτρόπως τὸν παροργίζετε ἀκόμη περισσότερον;

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 56.

The striking fate of quilt.

Three inhabitants of Balk, travelling together, found a treasure, and divided it equally. They continued their journey, amusing themselves with dreaming of different schemes for enjoying their newly acquired riches. Their provisions being exhausted, they agreed on sending the youngest to the nearest town to buy some. The latter, on his way thither, began reflecting that he might easily make himself the sole possessor of the money they had found, and determined therefore on poisoning the food he was about to buy for his companions. Having done so, he resolved to excuse himself from eating, by saying he had dined in town. His companions in the mean time, desirous of possessing the other's share, were meditating on the means of attaining their purpose, and did not hesitate on resolving his death. As soon as he got back, they executed their purpose by poniarding him, as he was just commending the victuals he had brought with him; then sitting down to their poisoned repast, they appeared to be enjoying their food. Each however, was thinking how much richer he would be, if he were alone. Afterwards, the effects of the poison soon becoming evident, they fell dead, conscious of being the victims of eternal justice.

Συνδιάλεξις.

What were three inhabitants of Balk doing?
What had they found?
How did they divide it?
How were they amusing themselves?
On what did they agree?
What did the youngest traveller begin reflecting about;
What did he determined on doing?
How would he excuse himself from eating?
On what were his companious meditating?
What did they not hesitate on resolving?
How did they execute their purpose?
What did they do afterwards?
What was each already thinking about?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

What became soon evident?
When dying, what did they become conscious of?

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς τάξεως ἢ οἰκείας θέσεως ἐν τῇ προτάσει τῶν διαφόρων μερῶν τοῦ λόγου.

(Construction.)

§ 1. Κανονικῶς τὸ ὑποκείμενον προηγεῖται τοῦ ρήματος. Ἐὰν δ' ἡ πρότασις ἦναι ἀρνητική, τὸ ἀρνητικὸν μόριον not τίθεται μετὰ τὸ ρῆμα κείμενον εἰς παρεμφατικὴν ἔγκλισιν, ἢ μετὰ τὸ βοηθητικὸν ἐπὶ συνθέτου χρόνου· π. χ.

He will not come. Δὲν θέλει νὰ ἔλθῃ.

§ 2. Εἰς τὰς ἐρωτηματικὰς προτάσεις τὸ ὑποκείμενον ὁποιονδήποτε καὶ ἂν ᾖ, τίθεται μετὰ τὸ ρῆμα. Ἐπειδὴ δὲ εἰς τὰς τοιαύτας προτάσεις τὸ ρῆμα συνοδεύεται πάντοτε ὑπὸ βοηθητικοῦ, τὸ ὑποκείμενον τίθεται μετὰ τὸ βοηθητικόν· π. χ.

Shall we go to the minister? Θὰ ὑπάγωμεν εἰς τοῦ ὑπουργοῦ;
Has the bookseller sent you the works of Bulwer?
Σᾶς ἔπεμψεν ὁ βιβλιοπώλης τὰ ἔργα τοῦ Βούλουερ;
Should your servant not have done it?
Δὲν ἔπρεπε νὰ τὸ κάμῃ ὁ ὑπηρέτης σας;

§ 3. Τὸ ὑποκείμενον τίθεται προσέτι μετὰ τὸ ρῆμα, ὅταν ὑπονοῆται ὁ σύνδεσμος if πρό τινος τῶν βοηθητικῶν κατὰ τὸν παρατατικόν· were, had, did, should· π. χ.

Were I to lose my life, I should do it.
Καὶ ἐὰν ἔμελλον ν' ἀπολέσω τὴν ζωήν, ἤθελον τὸ πράξει.
Were he rich, he would soon have squandered his fortune.
Ἐὰν ἦτο πλούσιος, ταχέως ἤθελε σπαταλήσει τὴν περιουσίαν του.
Did you love me, you would do it.
Ἐὰν μὲ ἠγαπᾶτε, ἠθέλετε τὸ πράξει.

§ 4. Ἐν γένει εἰς τὴν προστακτικὴν ἡ ἀντωνυμία παραλείπεται, ἐνίοτε ὅμως ἀπαντᾷ, καὶ τότε τίθεται μετὰ τὸ ρῆμα· π. χ.

Praise (ye) the Lord. Εὐλογεῖτε τὸν Κύριον.

§ 5. Τὸ ὑποκείμενον τίθεται μετὰ τὸ ρῆμα εἰς τὰς παρεμπι-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

πτούσας προτάσεις, οἷαι αἱ ἑξῆς, εἶπε, προσέθηκε, ἀπεκρίθη, κτλ. π. χ.

You are a rascal, cried the poor man.
Εἶσθε φαῦλος, ἀνέκραξεν ὁ πτωχὸς ἄνθρωπος
I beg for some money, said the widow. I can't give you any, replied the other.
Σᾶς παρακαλῶ να μοι δώσητε ὀλίγα χρήματα, εἶπεν ἡ χήρα. Δὲν δύναμαι να σᾶς δώσω, ἀπήντησεν ὁ ἄλλος.

§ 6. Τὴν αὐτὴν θέσιν ἔχει τὸ ὑποκείμενον καὶ ἐπὶ εὐχῆς· π. χ.

May you be happy! Εἴθε νὰ ἦσθε εὐτυχής.

§ 7. Πολλάκις τίθεται τὸ ὑποκείμενον ὡσαύτως μετὰ τὸ ῥῆμα, ὅταν ἡ πρότασις ἄρχηται ἀπὸ μιᾶς τῶν ἑξῆς λέξεων·

here is κτλ. ἰδού.	yet, ἐν τούτοις, ἀκόμη	such, τοιοῦτος.
there is κτλ. »	so οὕτω, ὅθεν.	thence ἐκεῖθεν
hence ἐντεῦθεν.	scarcely, μόλις.	herein ἐν τούτῳ, ἐντός.
then, τότε.	never, οὐδέποτε.	there in, ἐκεῖ, ἐντός
thus οὕτω.	nor, οὐδέ.	thither, ἐκεῖ.
neither, οὔτε.		

Παραδείγματα.

There is a knife. Ἰδοὺ μαχαίριον.
Herein consists the beauty of the poem.
Εἰς τοῦτο συνίσταται τὸ κάλλος τοῦ ποιήματος.
Thus spoke the monarch. Οὕτως ὡμίλησεν ὁ μονάρχης.
Scarcely was the boy in the room, when he fell.
Μόλις τὸ παιδίον ἦτο εἰς το δωμάτιον, καὶ ἔπεσε.
He is hungry and thirsty, so am I.
Πεινᾷ καὶ διψᾷ, καὶ ἐγὼ ἐπ' ἴσης.
He will not do it, nor would I. Δὲν θέλει νὰ τὸ πράξῃ, οὔτ' ἐγώ.
Neither do I consider the danger as great as you suppose.
Οὐδὲ θεωρῶ τὸν κίνδυνον τοσῶ μέγαν, ὅσῳ ὑποθέτετε.

§ 8. Ἡ αὐτὴ τυνταξις ἐπικρατεῖ καὶ ὅταν πρὸς ἔμφασιν τάσσηται ἐν ἀρχῇ τῆς προτασεως ἐπίθετον π. χ.

Happy is the man that does his duty.
Εὐτυχὴς ὁ ἄνθρωπος, ὁ ἐκτελῶν τὸ καθῆκόν του

§ 9. Τὸ ἀντικείμενον εἴτι ἀντωνυμία εἶναι εἴτε οὐσιαστικόν, τίθεται ἐν γένει μετὰ το ῥῆμα· π. χ.

Have you told it him? Τὸ εἴπατε εις αὐτόν;
No, Sir, I forgot it. Ὄχι, Κύριε, τὸ ἐλησμόνησα
Did you see them? Τοὺς εἴδετε;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΣΗΜ. Αἱ ἀνωφορικαὶ ἀντωνυμίαι διατηροῦσι τὴν θέσιν αὐτῶν, ἣν ἔχουσι καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ γλώσσῃ, ἐξαιρέσει τῶν περιπτώσεων, ὧν γίνεται μνεία ἐν Μέρ. Β'. Μάθ. 9, §§ 5, 6 καὶ 7.

Ἄσκησις 57.

Θὰ ὀξύνω αὐτὴν τὴν γραφίδα. Ἔπεμψεν ὁ ὑποδηματοποιὸς τὰ ὑποδήματά σας; Ὄχι, δὲν μοὶ τὰ ἔφερεν ἀκόμη. Ἐὰν μεταβῶ εἰς τὴν πόλιν, θὰ ὑπάγω νὰ τῷ εἴπω, ὅτι ἐὰν δὲν μοὶ τὰ φέρῃ σήμερον, δὲν τὰ θέλω. Ἐὰν ἐπώλουν τὰ ἐμπορεύματά μου, δὲν ἤθελον τὰ δώσει διὰ τίποτε. Ἐὰν ἐφθάνετε ταχύτερον, ἠθέλετε ἀκούσει τὸν ὡραῖον λόγον τοῦ (Κυρίου) Προέδρου. Θὰ τῷ εἴπω εἰς τὸν πατέρα μου, ἀνέκραξε τὸ παιδίον. Δὲν ἐμάθετε τὸ μάθημά σας, ἀπήντησεν ὁ διδάσκαλος. Ἀνέγνωμεν τοὺς κανόνας, ἀπεκρίθησαν οἱ μαθηταί. Συνέλαβεν ὁ κηπουρὸς τὴν ψυχήν; Σᾶς ἀνεκοίνωσεν ὁ φίλος σας τὴν εἴδησιν; Ὄχι, τὴν ἔμαθον παρὰ τοῦ πενθεροῦ μου. Εἴθε νὰ ἀκολουθῆτε πάντοτε τὴν εὐθεῖαν ὁδόν! Πόσον εὐτυχὴς θὰ ἤμην, ἐὰν ἐδυνάμην νὰ τὸν ἐπανίδω! Ἰδοὺ τὰ βιβλία σας καὶ τὸ λεξικόν σας. Ἐκεῖ ἦτο τὸ σφάλμα του. Καὶ πάλιν ὤφειλε νὰ μᾶς ἐνθυμῆται! Μόλις ψθάσας μᾶς εἶπε· τοιαῦτα εἶναι τὰ ἀποτελέσματα τῆς πράξεώς σας. Γινώσκετε ποῦ κατοικεῖ ὁ Κος Σίμψον (Simpson). Ἀγνοῶ ποῦ κατοικεῖ ὁ Κος Σ. οὐδὲ τὸν γνωρίζω. Ἐπειδὴ δὲν δύνασθε νὰ ἔλθητε εἰς τὴν οἰκίαν μου, θὰ ἔλθω εἰς τὴν οἰκίαν σας.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 58.

The Biter bit.

A merchant in the East, being about to set out on a journey, entrusted a dervise, whom he thought his friend, with a purse of gold. Being fully convinced of his probity, he did not require a written acknowledgment for the deposit. On his return he applied to him for his money, but the perfidious dervise denied having received any. The exasperated merchant complained to the cadi of Bagdad, who seeing that the want of witnesses and written documents would make a decision extremely difficult, ordered the merchant to call again on the following day, and immediately sent for the unfaithful dervise.

The cadi received him with civility, and after some conversation «An affair of consequence», said he, «oblige me to leave the country for some time; I have a very considerable sum of gold, that I dare not carry with me; I make choice of you as a depositary, because I do not know in this city a more honest man. Do not speak of the affair, and I will send you the money to-morrow night.»

The dervise, overjoyed, assured the cadi of his inviolable fide-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

lity, and returned home no doubt fully determined, to violate it. The merchant did not fail to call upon the cadi next day, who, as soon as he saw him, said «Go to your dervise, and if he refuse to restore the charge left to him, threaten that you will complain to me». He instantly obeyed, and the dervise, hearing the name of the cadi, whose confidence he was so much interested in preserving, delivered him the trust.

The merchant returned to the cadi, informed him of the result, and expressed his thankfulness for the favour. In the meanwhile, the dervise waited impatiently for the performance of the promise the cadi had made him, and alarmed at hearing no news of it, hurried to him; but what was his astonishment, when he heard himself reproached by the judge for his breach of faith? He withdrew in great confusion and despair at having been the dupe of his own perfidy.

Συνδιάλεξις.

What was a merchant in the East about doing?
Whom would he entrust with a purse of gold?
Why did he not require a written acknowledgment for the deposit?
Did the dervise give him his money, when on his return he applied to him for it?
What did the exasperated merchant then do?
Could the cadi help him immediately?
Whom did the cadi send for?
How did the cadi receive him?
What did he say to him?
What was he afraid to carry with him?
Why did he make choice of the dervise as a depositary?
What did the cadi promise?
Of what did the dervise assure the cadi?
Did the merchant call upon the cadi next day?
What did the cadi bid him do?
Did the merchant act as he was told?
What did the dervise do on hearing the name of the cadi?
Where did the merchant then go?
What did the dervise meanwhile impatiently wait for
To whom did he hurry?
At what was he astonished?
Of what had he been the dupe?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΡΙΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ ἰδιαιτέρας χρήσεως ῥημάτων τινων.

§ 1. Τὸ ἐν τῇ δημώδει γλώσσῃ ῥῆμα κάμνω μεθ' ὑποτακτικῆς, ἀποτελοῦν εἶδός τι βοηθητικοῦ καὶ συνιστῶν φράσιν, σημαίνει αἰτίαν καὶ διαταγήν, ὡς· τὸν ἔκαμε νὰ ὁμολογήσῃ, τὸν ἔκαμε νὰ ὑπάγῃ.

§ 2. Ὅταν σημαίνῃ αἰτίαν, ὅταν δηλονότι τὸ ὑποκείμενον τοῦ ῥήματος τούτου, ἐπήνεγκε, παρήγαγε τὸ διὰ τῆς ὑποτακτικῆς (ἀπαρεμφάτου) ἐκφερόμενον ἀποτέλεσμα, τὸ ῥῆμα κάμνω μεταφράζεται διὰ τοῦ to cause ἢ to occasion = προξενεῖν, ὅπερ παρακολουθεῖται κατ' αἰτιατικὴν ὑπὸ τῆς ἀντωνυμίας ἢ τοῦ οὐσιαστικοῦ ὄντος συμπληρώματος κοινοῦ τῶν δύο ῥημάτων, κατόπιν δὲ τίθεται ἡ ἀπαρέμφατος. Ἡ μεσολαβοῦσα λέξις, εἰ καὶ κατ' αἰτιατικήν, εἶναι ὑποκείμενον τῆς ἀπαρεμφάτου, ἥτις ἐκφέρεται ἐνεργητικῶς μὲν ἐὰν ἐκτελῇ τὴν πρᾶξιν τὸ ὑποκείμενον, παθητικῶς δέ, ἐὰν τὸ ὑποκείμενον ὑρίσταται αὐτήν· π. χ.

The general caused the army to advance in order of battle.
Ὁ στρατηγὸς ἔκαμε τὸν στρατὸν νὰ προβῇ ἐν τάξει μάχης.
I caused the murderer to be arrested.
Ἐνήργησα νὰ συλληφθῇ ὁ φονεύς.
It occasioned me to get out. Τοῦτο μὲ ἔκαμε νὰ ἐξέλθω.

§ 3. Ὅταν δὲ θέλῃ τις νὰ σημάνῃ ὅτι ἐδόθη διαταγή, γίνεται χρῆσις τοῦ ῥήματος to command, to order· π. χ.

The king ordered him to be executed.
Ὁ βασιλεὺς διέταξε ν' ἀποκεφαλισθῇ*.

§ 4. Τὰ ῥήματα παρακαλεῖν, ζητεῖν, λέγειν, μεταφράζονται διὰ τῶν to request, to desire, to tell, to bid.

ΣΗΜ. α'.) Πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα συντάσσονται ὡς ἀνωτέρω.

β'.) Πρὸ τῆς ἀπαρεμφάτου, ἥτις ἐξαρτᾶται ἀπὸ τοῦ ῥήματος to bid, δὲν τίθεται to.

γ'.) Τὰ ἐν τῇ § 2 ῥήματα σημαίνουσι πραγματικὴν ἐκτέλεσιν τῆς πράξεως, οὐχὶ ὅμως καὶ τὰ ἐν τῇ 4 §· π. χ.

Desire the gentleman to wait. Εἰπὲ εἰς τὸν Κύριον νὰ περιμένῃ
Tell them to come here. Εἰπὲ αὐτοῖς νὰ ἔλθωσιν ἐδῶ.
Bid him come upstairs. Εἰπέ τῳ ν' ἀναβῇ.

---

*) Ἡ σύνταξις αὕτη ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Λατινικήν. Διέταξεν ἀποκεφαλισθῆναι αὐτόν. Illem interfici iussit.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 5. Τὸ μέσον διάμεσον ρῆμα ἐκφέρεται Ἀγγλιστὶ διὰ τῶν ρημάτων to get ἢ to have, παρακολουθουμένων ὑπὸ τοῦ ἀντικειμένου καὶ τῆς παθητικῆς μετοχῆς τοῦ ρήματος. Ὅταν γίνηται χρῆσις τοῦ have, ἡ μετοχὴ δὲν πρέπει νὰ τίθηται πρὸ τοῦ ἀντικειμένου, διότι ἡ ἔννοια ἤθελε μεταβληθῆ· π. χ.

I must get my books bound.
Πρέπει νὰ δέσω τὰ βιβλία μου (διὰ τοῦ βιβλιοδέτου).
I will get this work done by the soldier.
Θὰ ἐκτελέσω τὸ ἔργον τοῦτο διὰ τοῦ στρατιώτου.
I will have a coat made next month.
Θὰ κατασκευάσω φόρεμα τὸν προσεχῆ μῆνα (διὰ τοῦ ράπτου).
The general had all the houses demolished.
Ὁ στρατηγὸς ἐνήργησε νὰ καταστραφῶσιν πᾶσαι αἱ οἰκίαι.
I must have my hair cut to-morrow.
Πρέπει νὰ κόψω τὰ μαλλιά μου αὔριον (διὰ τοῦ κουρέως).
Οὐχὶ δὲ
I must have cut my hair to-morrow.

§ 6. Τὸ ρῆμα κάμνω νὰ . . , ὅταν σημαίνῃ ἀναγκάζειν, μεταφράζεται διὰ τοῦ to make καὶ συντάσσεται ὡς τὸ to cause, ἀλλὰ δὲν λαμβάνει το πρὸ τῆς ἀπαρεμφάτου, ἥτις τὸ παρακολουθεῖ· π. χ.

Jack would not do it, but I made him.
Ὁ Ἰωάννης δὲν ἤθελε νὰ τὸ πράξῃ, ἀλλὰ τὸν ἠνάγκασα.
She makes her children get up at five o'clock.
Ἀναγκάζει τὰ τέκνα της νὰ ἐγείρωνται κατὰ τὰς 5.

§ 7. Τὸ εἰδοποιεῖν μεταφράζεται διὰ τοῦ send word, ὅταν ἡ ἀνακοίνωσις γίνηται προφορικῶς, διὰ τοῦ write word δέ, ὅταν ἐκτελῆται ἐγγράφως· π. χ.

Will you have the kindness to send me word?
Εὐαρεστεῖσθε νὰ μὲ εἰδοποιήσητε;
I will write him word immediately.
Ἀμέσως θὰ τὸν εἰδοποιήσω ἐγγράφως.

§ 8. Τὸ προσκαλεῖν τινα νὰ ἔλθῃ, μεταπέμπομαί τινα, μεταφράζεται διὰ τοῦ send for, summon· π. χ.

As soon as he came, he sent for me.
Ἅμα ἔφθασε, μὲ προσεκάλεσε, (μετεπέμψατο).

§ 9. Τὸ γνωστοποιεῖν, εἰδοποιεῖν μεταφράζεται προσέτι διὰ τοῦ βοηθητικοῦ to let = ἀφίνειν· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

As soon as I have heard anything, I shall let you know. Ἅμα μάθω τι, θέλω τὸ γνωστοποιήσει εἰς ὑμᾶς.

§ 10. Τὸ γνωρίζειν τινί τι μεταφράζεται διὰ τοῦ to make known, τὸ δὲ κάμνειν τινὰ νὰ περιμένῃ διὰ τοῦ keep waiting· τοῦ αὐτοῦ ῥήματος keep γίνεται χρῆσις καὶ ἐν ἄλλαις φράσεσι.

§ 11. Τὸ δεικνύειν μεταφράζεται διὰ τοῦ to show, τὸ αἰτεῖν διὰ τοῦ request, τὸ ἐπιθυμεῖν, ποθεῖν διὰ τοῦ wish for, τὸ λιπαρεῖν, ἐξαιτεῖσθαι διὰ τοῦ to beg for.

He begs for an answer. Ἐξαιτεῖται ἀπόκρισιν.

Ἄσκησις 59.

Ὁ ἔμπορος γράφει πολλὰς ἐπιστολὰς διὰ τοῦ γραμματέως του. Ὁ πρίγκηψ θέλει νὰ προσκαλέσῃ τὸν ἠθοποιόν. Οἱ λόγοι οὗτοι μ' ἔκαμον νὰ φρίξω (to shudder). Ὁ δικαστὴς διέταξε νὰ φέρωσι τὸν κακοῦργον. Ὁ Ναπολέων ἠνάγκασε τὰ στρατεύματά του νὰ διαβῶσι τὸν Simplon. Ὁ κακὸς καιρὸς μὲ ἠνάγκασε νὰ ἐπιστρέψω εἰς τὴν οἰκίαν. Δὲν σᾶς ἔκαμε νὰ τρέμητε διὰ τὴν ζωὴν τῶν ἀνθρώπων τούτων; Ἡ εἴδησις αὕτη μὲ ἔκαμε ν' ἀναχωρήσω ἀμέσως. Κύριε, ἄνθρωπός τις ἐπιθυμεῖ νὰ σᾶς ὁμιλήσῃ. Πολὺ καλά, (very well), εἴπετε αὐτῷ νὰ εἰσέλθῃ. Ὑπάγετε εἰς τὸν ἀδελφόν σας καὶ εἴπετε αὐτῷ, νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν οἰκίαν μου. Εἴπετε εἰς τὸν Κύριον, ὅστις περιμένει ἐκτὸς (outside) τῆς θύρας, ν' ἀναβῇ (come up). Θὰ φέρητε τὸ δέμα τοῦτο διὰ τοῦ ὑπηρέτου; Ὄχι, διότι πρέπει νὰ τὸν ἀναγκάσω νὰ σχίσῃ ξύλα. Πρέπει νὰ δέσητε τὰ βιβλία σας (μεσ.) Τὰ ἔδεσα ἤδη. (μ.) Ἐπιθυμῶ νὰ κατασκευάσω ἐπανωφόριον. Ἡ οἰκονόμος μου κατεσκεύασε (μεσ.) κυλικεῖον. Ξεφλουδίζει τὰ γεώμηλα. Ἡ μαγείρισσα ἐμάδησεν (μέσ.) ὀρνίθιον. Κατεσκεύασα (μεσ.) ὡραῖον ὡρολόγιον καὶ θὰ κατασκευάσω χρυσῆν ἅλυσιν. Θὰ προσκαλέσητε τὴν ῥάπτριαν, ἵνα κατασκευάσῃ τὸ φόρεμά σας; Ὁ στρατηγὸς διέταξε νὰ εἰσελθωσι τὰ στρατεύματα εἰς τὴν πόλιν καὶ ἐγνωστοποίησεν εἰς τὸν δήμαρχον νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν οἰκίαν του. Ὁ θεῖός μου ζητεῖ ἀπάντησιν. Προσκάλεσον τὸν ἴδιον, θὰ τὸν δώσω εἰς αὐτόν. Μὲ ἠνάγκασε νὰ πληρώσω τὴν οἰκίαν ταύτην πολὺ ἀκριβά. Δυστυχίαι ἐπὶ δυστυχιῶν μὲ κάμνουσι ν' ἀπελπισθῶ. Ἐπέμψατε (προσεκαλέσατε) διὰ τὸν ἰατρόν; Ὄχι, Κύριε, ἀλλὰ θὰ τὸν εἰδοποιήσω ὅτι τὸν θέλουσι (he is wished for). Ὠπτήσαμεν (μέσ.) χῆνα. Μὴ μὲ κάμητε νὰ περιμένω πολύ Ἐὰν μάθητέ τι, γνωστοποιήσατέ το εἰς ἐμέ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Τὸν ἀνεγνώρισα πρὶν γνωρισθῇ (make known). Δείξατε αὐτῷ τὸ ὡραῖον ὡρολόγιον, ὅπερ ἐλάβετε.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 60.

Heroism.

It was blowing hard, on the 7th of December 1867 upon the north coast of Spain, and the violence of the tempest occasioned a French brig, the Nouveau Caboteur, to come ashore near San Sebastian. The crew of six hands were seen and heard imploring assistance, but no shore boat durst put off in such a sea as was then running. The British Vice-consul, Mr E. B. March, was on the spot, and vainly entreated the Spaniards to cause an attempt to be made for the rescue of the poor Frenchmen, they shook their heads and pointed to the awful waves. Our countryman desired the bystanders to volunteer with him, but no one was so tired of his life as to go. Resolute to have the mariners saved somehow or other, the Englishman flung off his coat, and, plunging into the sea, swam right out to the vessel, and got hold of a line (σχοινίον) from her. With this line he came back to the shore, and told the men to haul by it a hawser from the brig; the hawser was made fast, and one of the crew came safely along. The next, a lad, got frightened, and this caused him to be washed off the rope by a wave. Mr March saw him drifting back to the wreck helpless; and although by this time shivering with cold, and faint with exertion, he swam in again, seized the boy, and managed to bring him along the rope alive. The other four Frenchmen came safely to land before the Nouveau Caboteur broke up; but the Englishman was well-nigh dead. By great care and attention, after a long prostration, they brought him round; but he was as nearly «no more» as a man could be. Another gulp of salt water, another minute of his gallant struggle, and we must have had a new Vice-Consul at San Sebastian. Happily, after an anxious interval, he came all right, and Her Majesty wrote word immediately to confer upon him the «Albert Medal of the First Class»: a distinction of which we will only say that, however honourable before, it is now more illustrious and more worthy than ever of any good man's ambition, since it is borne by such a breast as this courageous Briton's.

Συνδιάλεξις.

Where was it blowing heard on the 7th of December?
What did the violence of the tempest occasion?
How many hands did the crew of the brig consist of?
Could they be seen and heard from the shore?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Did no boat put off to their assistance?
Tell me the name of the British Vice-Consul.
Did he entreat the Spaniards to do any thing?
Did they act as he desired?
Why would the bystanders not volunteer with him?
What was the Englishman resolute to have done?
Describe his proceedings after he had flung off his coat.
When he came back to the shore with the line, what did he tell the men to do?
Did any of the crew come safely along?
What happened to a lad who got frightened?
Did Mr March see the lad sink?
By this time, I suppose, our hero was warm?
Having swum in again and seized the boy, what did he manage to do?
Did the others escape, before the brig broke up.
How did the bystanders bring the Englishman round?
If he had had another gulp of salt water, what would have been required?
What did the Queen confer upon him?
Why is this distinction more worthy than ever of any good man's ambition?

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΤΕΤΑΡΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ χρήσεως ρημάτων τινῶν (συνέχεια).

To Do καὶ to Make.

§ 1. Ἡ διαφορὰ τοῦ do ἀπὸ τοῦ make συνίσταται εἰς τοῦτο· α'.) Ὅτι τὸ do σημαίνει γενικὴν ἰδέαν ἐνεργείας ἄνευ ὑποσημάνσεως φυσικῆς ἐνεργείας, πράξεως.

β'.) Τὸ δὲ make δηλοῖ μᾶλλον τὴν φυσικήν, τὴν μηχανικὴν καὶ χειροπονικὴν ἐνέργειαν· π. χ.

He did his best. Ἔπραξεν ὅ,τι ἐδύνατο.

He made that watch. Κατεσκεύασε τὸ ὡρολόγιον τοῦτο

§ 2. Ἐν τούτοις τὰ δύο ταῦτα ρήματα σχηματίζουσι τὰς ἑπομένας φράσεις

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

To do business, ἐκτελεῖν ἐργασίαν.
» » damage, injury, ζημιοῦν, βλάπτειν.
» » one's duty, ἐκτελεῖν τὸ καθῆκον.
» » an exercise, γράφειν θέμα, γύμνασμα.
» » a favour, ποιεῖν χάριν τινί.
» » a foolish thing, πράττειν ἀνοησίαν.
» » a good (bad) action, ἐνεργεῖν καλὴν (κακὴν) πρᾶξιν.
» » good, well, εὐποιεῖν, εὐεργετεῖν τινα.
» » ill, κακοποιεῖν.
» » honour, τιμᾶν.
» » justice, δικαιοῦν.
» » a kindness, ποιεῖν χάριν τινι, χαρίζεσθαί τινι.

To do nothing, ἀπρακτεῖν.
» » right, ἐνεργεῖν δικαίως, δικαίως πράττειν.
» » something, ἀσχολεῖσθαι, ἐργάζεσθαι.
» » a task, ἐκτελεῖν τι.
» » a work, ἐργάζεσθαι, ἐκτελεῖν ἔργον τι.
» » wrong, βλάπτειν, ἀδικεῖν.
» » as one pleases, ἐνεργεῖν κατὰ βούλησιν.
» » one's best, πράττειν τὸ ἐφ' ἑαυτῷ.
» » one's hair, διευθετεῖν τὴν κόμην.
» » one's self the pleasure, παρέχειν ἑαυτῷ τὴν εὐχαρίστησιν.
» » a service, χαρίζεσθαί τινι.

§ 3. To Make.

To make an acquaintance, ποιεῖσθαι τὴν γνωριμίαν τινός.
» » an agreement, κλείειν συμφωνίαν.
» » an alliance, συμμαχίαν ποιεῖσθαι.
» » an allowance, παραχώρησιν ποιεῖσθαι τινι.
» » amends, up for, ἐπανορθοῦν, ἀποζημιοῦν
» » a bad (good) appearance, παρέχειν κακὴν, (καλὴν) ὄψιν.

To make an apology, ἀπολογεῖσθαι.
» » a bargain, ποιεῖσθαι συμφωνίαν.
» » a blunder, λανθάνεσθαι ἐξ ἀπροσεξίας.
» » a calculation, ἀπολογισμὸν ποιεῖσθαι.
» » a choice, ἐκλογὴν ποιεῖσθαι.
» » a concession, παραχώρησιν ποιεῖν.
» » a confession, ἐξομολογεῖσθαι.
» » a difference, διαφέρειν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

To make a declaration, διακηρύττειν, προαγορεύειν.
» » difficulties, ὀκνεῖν, ἀμηχανίαν παρέχειν.
» » an effort, προθυμεῖσθαι ποιεῖν τι.
» » one's escape, ἐκφεύγειν.
» » an essay, ἐπιχειρεῖν τι, πειρᾶσθαι.
» » an excuse, προφασίζεσθαι.
» » an experiment, πείραμα ποιεῖσθαι.
» » faces, μορφάζειν, μορφασμοὺς ποιεῖσθαι.
» » feast, ἑορτάζειν, εὐωχεῖσθαι.
» » a fortune, χρηματίζεσθαι, κατασκευάζειν ἑαυτῷ περιουσίαν.
» » friends with, συνδιαλλάττεσθαι
» » haste, σπεύδειν.
» » hay, συλλέγειν χόρτον.
» » inquiries, ἐρωτᾶν, ἐξετάζειν περί τινος.
» » a journey, ὁδοιπορεῖν, ἀποδημεῖν.
» » a law, γράφειν, τιθέναι νόμον.
» » a league, συμμαχίαν ποιεῖσθαι.
» » a mistake, ἁπατᾶσθαι.
» » money, χρηματίζεσθαι ἀπὸ (ἐκ) τινος.

To make a mystery, μυστήριον ποιεῖσθαι.
» » a noise θορυβεῖν, θόρυβον ποιεῖν.
» » oath, ὁρκίζεσθαι.
» » an offer, προσφέρειν, προτείνειν.
» » peace, εἰρηνεύειν, εἰρήνην ποιεῖσθαί τινι.
» » a pen, παρασκευάζειν γραφίδα, ὀξύνειν.
» » a poem, συντάσσειν ποίημα.
» » a present, δωρεῖσθαί τινί τι.
» » progress, ἐπιδιδόναι εἴς τι, προκόπτειν.
» » a promise, ὑπισχνεῖσθαι.
» » a proposal, πρότασιν ποιεῖσθαί τινι.
» » a purchase, ἀγοράζειν, διαπραγματεύεσθαι.
» » a request, ἐξαιτεῖσθαι.
» » sign, σημαίνειν, νεύειν.
» » a speech, ἐκφωνεῖν λόγον.
» » a story, διηγεῖσθαι.
» » a treaty, κλείειν συνθήκην.
» » a trial, ἀποπειρᾶσθαι.
» » a truce, ἀνακωχὴν ποιεῖσθαι.
» » a use, χρῆσθαι.
» » a vow, ὑπισχνεῖσθαι.
» » a voyage, ὁδοιπορεῖν, πλωίζειν.
» » way, παραχωρεῖν, ἐξίστασθαι τῆς ὁδοῦ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

To make war, πολεμεῖν.
» » way with one' s self, αὐτοκτονεῖν.
» » fast, προσκολλᾶν, προσδέειν εἰς τὴν ξηράν.
To make off, ἐκφεύγειν
» » over, κληροδοτεῖν, μεταφέρειν.
» » it up, συμφιλιοῦσθαι.
» » up one' s mind, ἀποφασίζειν.

§ 4. Τὸ ρῆμα to make ἔχει πολλάκις τὴν σημασίαν τοῦ καθιστᾶν· π. χ.

The heat will make the wine very good
Ἡ θερμότης θὰ καταστήσῃ τὸν οἶνον κάλλιστον.

Ἀσκησις 61.

Ἠθέλετε πράξει καλῶς νὰ ὁμιλήσητε πρὸς τὸν δικαστήν. Ἐπράξατε κακόν; ὁ κόσμος θὰ σᾶς δικαιώσῃ. Ὁ συμμαθητής σας ἐξετέλεσε τὸ ἔργον του. Ἐλπίζω ὅτι πάντες θὰ ἐκτελέσωσι τὸ καθῆκόν των. Δύναται νὰ πράξῃ ὅ,τι θέλῃ (τὸ κατὰ βούλησιν). Ἔκαμον λάθος. Ἡ κόρη θὰ διευθετήσῃ τὴν κόμην μου. Ἡ ἐπιμέλειά του θὰ τῷ προξενήσῃ τιμήν. Δὲν δύναμαι νὰ κάμω ἐργασίας μετὰ τοῦ ἐμπόρου τούτου· διεπραγματεύθην μετ' ἄλλου. Ἡ Γαλλία καὶ ἡ Ἀγγλία συνῆψαν συμμαχίαν. Τῷ ἔνευσε νὰ ὁμιλήσῃ. Τῷ ἀπηύθυνε παράκλησιν. Ὤφειλε νὰ ὁρκισθῇ. Ἐκάμετε καλὴν ἐκλογήν. Ὁ πάππος μου ἔκαμε τὴν διαθήκην του. Δὲν καθιστᾷ τὴν μητέρα του εὐτυχῆ. Θὰ σᾶς δωρήσω τὴν ταμβακοθήκην ταύτην. Ὁ βασιλεὺς ἀπεφάσισε νὰ μὴ δώσῃ ποσῶς προσοχὴν εἰς αὐτόν. Εἴμεθα ἠπατημένοι. Διὰ τί δὲν πράττετέ τι; Ἀλλὰ (why) σπεύδω νὰ ἐκπληρώσω τὸ καθῆκόν μου. Συνδιηλλάχθητε μετ' αὐτοῦ; Εὐχαριστεῖται εἰς πάντα. Ὁ Κος Knox τῷ ἐκληροδότησε πᾶσαν τὴν περιουσίαν του. Ἀπελογήθητε; Ὄχι, ἀλλ' ἐπιθυμῶ νὰ δοκιμάσω. Θέλετε νὰ μοὶ κάμητε ὑπηρεσίαν τινά; Ὤ! μάλιστα, μετὰ μεγίστης εὐχαριστήσεως. Δέσατε τὸ δέμα τοῦτο ἐπὶ τοῦ (to) δίφρου. Ὀξύνατε τὴν γραφίδα μου.

Ἀσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 62.

Curious expedient.

Two Irishmen, blacksmiths by trade, went to Jamaica. Finding soon after their arrival, that they could do nothiug without a little money to begin with, but that, with sixty or seventy pounds and industry, they might be able to do some business, they hit upon the following ingenious expedient. One of them stripped himself naked, and the other made him black from head to

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

foot. This being done, he took him to one of the negro-dealers, who after viewing and approving his stout, athletic appearance made a bargain to pay eighty pounds for him and prided himself on the purchase, supposing him to be one of the finest negroes on the island. The same evening this newly-manufactured negro made off to his countryman, washed himself clean, and resumed his former appearance. Rewards were in vain offered in hand-bills, pursuit was eluded, and discovery, by care and caution, was made impossible. The two Irishmen commenced business with the money, and succeeded so well, that they returned to England with a fortune of several thousand pounds. Previous, however to their departure from the island they waited upon the gentleman from whom they had received the money, recalled the circumstance of the negro to his recollection, and made amends both for principal and interest with thanks.

Συνδιάλεξις.

Who went to Jamaïca?
What was their trade?
What did they find soon after their arrival?
With how much did they think they might be able to do business?
Did they hit upon anythimg?
What was their expedient?
Did the one who was stripped naked make himself black?
To whom did the other take him?
Did the negro-dealer approve of his appearance?
How much did he pay for him?
On what did he pride himself?
What did the newly-manufactured negro do the same evening?
What was offered in vain?
Did the pursuit succeed?
How did the Irishmen employ the money?
Did they succeed in business?
Upon whom did they wait, before their departure from the island?
What circumstance did they recall to his memory?
Did they pay him his money?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΠΕΜΠΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ χρήσεως ρημάτων τινῶν (συνέχεια).

To Get.

§ 1. Τὸ ῥῆμα τοῦτο λαμβάνει πλείστας σημασίας συναπτόμενον μετ' ἄλλων λέξεων. Εἶναι δύσκολον νὰ προσδιορισθῶσι πᾶσαι ἐνταῦθα. Ὥστε εἶναι προτιμότερον νὰ δώσῃ τις προσοχὴν εἰς τὴν γενικωτέραν αὐτοῦ σημασίαν καὶ ἐκ ταύτης νὰ ἐξαγάγῃ τὰς λοιπὰς κατὰ τὴν θέσιν. Εἶναι μεταβατικὸν καὶ ἀμετάβατον.

α'.) Ὡς μεταβατικὸν σημαίνει πρὸ πάντων κερδαίνειν, ἀπολαμβάνειν, φθάνειν, προξενεῖν, ὑποχρεοῦν.

β'.) Ὡς ἀμετάβατον, ἐπιτυγχάνειν, φθάνειν, ἀποβαίνειν· π. χ.

He will get nothing by it. Δὲν θὰ κερδήσῃ τι ἐξ αὐτοῦ.
What have I got for my pains? Τί ἀπήλαυσα διὰ τοὺς κόπους μου;
They got him to go home. Τὸν ὑπεχρέωσαν νὰ ὑπάγῃ εἰς τὴν οἰκίαν.
They got the trees cut down. Ἐνήργησαν νὰ κοπῶσι τὰ δένδρα.
He is getting very old. Γηράσκει, ἀποβαίνει γηραλέος.
I got very angry. Ὠργίσθην πολύ, ἔγεινα μανιώδης.
They wished to get over the wall.
Ἐπεθύμουν νὰ περάσωσιν ὑπεράνω τοῦ τοίχου.
On what day will he get there? Κατὰ ποίαν ἡμέραν θὰ φθάσῃ ἐκεῖ;

§ 2. Θέλομεν ἀναφέρει ἐνταῦθα παραθέσεις τινὰς τοῦ ῥήματος τούτου μετὰ τῶν σημασιῶν αὐτῶν·

To get above, ὑπερβαίνειν, ὑπερβάλλειν.
» » abroad, κοινολογεῖσθαι, διαδιδεσθαι.
» » across, διέρχεσθαι, διαβαίνειν, διαπερᾶν.
» » among, ἐμπίπτειν (εἰς τὰς χεῖρας, ἐν τῷ μέσῳ).
» » away, ἀπομακρύνειν, ἀπομακρύνεσθαι.
» » by, διαβαίνειν.
» » by heart, ἀποστηθίζειν, μανθάνειν ἐκ στήθους.
To get clear of, ἐλευθεροῦσθαι, ἀπαλλάττεσθαι.
» » down, καταβαίνειν, καταπίνειν.
» » drunk, μεθύσκεσθαι.
» » home, φθάνειν, μεταβαίνειν οἴκαδε.
» » in, into, εἰσέρχεσθαι, εἰσδύειν.
» » into favour, εὐνοεῖσθαι
» » money in, εἰσφέρειν χρήματα, εἰσπράττειν.
» » out, ἐξέρχεσθαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

To get off, ἀπομακρύνειν, ἐκφεύγειν, ἀφαιρεῖν, ῥθείρειν.
» » on, προκόπτειν, φορεῖν (ἔνδυμα).
» » over, διαπεράν (ποταμόν), νικᾶν, ὑπερβάλλειν.
» » out of sight, ἀφανίζεσθαι.
» » ready, ἑτοιμάζειν, ἑτοιμάζεσθαι.
To get out of one's depth μὴ εὑρίσκειν βάσιν (πάτον).
» » rid of, ἀπαλλάττεσθαι.
» » the better of, νικᾶν, ὑπερτερεῖν.
» » through, διαβαίνειν, διέρχεσθαι, διαπεράν
» » to sleep, ἀποκοιμᾶσθαι.
» » up, ἐγείρεσθαι.

Ἔτι δὲ καὶ ἄλλαι φράσεις, αἵτινες μανθάνονται διὰ τῆς πείρας.

§ 3. Ἡ παθητικὴ μετοχὴ τοῦ ῥήματος τούτου got ἀποτελεῖ ἐνίοτε πλεονασμόν, ὅταν σημαίνουσα κατοχήν, κτῆσιν, συνδέηται μετὰ τοῦ have· π, χ.

Have you got any money? Ἔχετε χρήματα;
What have you got in your hand? Τί ἔχετε εἰς τὴν χεῖρα;

Ἄσκησις 63.

Ἔλαβον τὴν ἐπιστολὴν τοῦ γραμματοκομιστοῦ. Ἐλάβετε τὰ χρήματα, ἅτινα σᾶς ἔπεμψα; Ὑπεχρεώσατε τὴν ἀδελφήν σας νὰ τῷ ὁμιλήσῃ; Ἡ σύζυγός μου ἐκρυολόγησεν. Ὁ Κος Ashley ἔγεινε πλούσιος ταχέως. Πότε ἐπανῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν του; Πρέπει νὰ προμηθευθῆτε ἵππον. Θὰ λάβω κηπουρόν. Περιῆλθεν εἰς δυσχερείας. Ἔρθασε χθές. Ἀνέβην εἰς τὴν ἄμαξαν. Θὰ ὑπερβῶ τὸν ἐξάδελφόν μου. Ἀπεμακρύνθημεν τῆς κοινωνίας. Δὲν δύναται νὰ καταπίῃ τὸν ἄρτον του. Θὰ εἰσδύσωσιν οἱ κλέπται εἰς τὴν οἰκίαν; Ἀφαιρέσατε τὸ ἔνδυμά σας Οἱ πειραταὶ διέφυγον. Ἐφορέσατε τὰ πέδιλά σας; Πῶς δύναμαι νὰ ὑπερνικήσω τὴν δυσκολίαν ταύτην; Τὸ ἱππικὸν θὰ περάσῃ τὸν ποταμόν. Ὁ νέος κληρονόμος διεσκόρπισε τὴν περιουσίαν του. Κατάβητε ἀπὸ τοῦ ἵππου. Ἀπώλεσα τὸν νέον τοῦτον ἐκ τῆς ὄψεώς μου (στρέψατε τὴν φράσιν· ὁ νέος οὗτος ἀπέβη ἐκτὸς τῆς ὄψεώς μου). Λουόμενος ἀπώλεσε τὸν πυθμένα καὶ ἐπνίγη. Ὁ στρατιώτης ἐμεθύσθη. Ἡ εἴδησις περὶ τῆς ἀφίξεώς του διεδόθη. Τὸ μικρὸν παιδίον προώδευσε. Ἐγέρθητε, τὸ πρόγευμα εἶναι ἕτοιμον. Ἔχετε τὸ ἀλεξίβροχόν μου; Ἔχω ἀλεξήλιον. Ὁ ἔμπορος οὗτος εἰσέπραξε τὰ χρήματά του, ἐπιθυμεῖ ν' ἀφήσῃ τὸ ἐμπόριον (give up business).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 64

The lost Note.

About the year 1740, one of the directors of the Bank of England, a very rich man, had occasion for L 30,000 which he had got to pay as the price of an estate To facilitate the matter, he got a bank note for the amount. On getting home he went into the next room to get his boots off, throwing the note carelessly on the chimney—piece of the parlour. On getting back, a few minutes afterwards, to lock it up, it was not to be found. No one had got into the room; he could not therefore suspect any person. Getting tired of his ineffectual search, he was persuaded, that it had fallen into the fire, and thus got out of sight. His colleagues soon got acquainted with his misfortune; and as he was known to be a perfectly honourable man, he was readily believed. It was only about four-and-twenty hours from the time that he had deposited his money for the note; They thought therefore that it would be hard to refuse his request for a second bill. He got it upon giving an obligation to restore the first bill, if it should ever get found, or to pay the money himself, if it should be presented by any stranger.

About thirty years afterwards (the director having been long dead, and his heirs got possession of his fortune), an unknown person presented the lost note at the Bank, and demanded payment. It was in vain that they mentioned to this person the transaction by which that bill was annulled; they could not get him to listen to it; he maintained that he had got it from abroad and insisted upon immediate payment The note was payable to the bearer; and he got the thirty thousand pounds. The heirs of the director would not entertain any demands of restitution; and the Bank was obliged to sustain the loss. It got abroad later that an architect having purchased the director's house had taken it down in order to get another built upon the same spot; he had found the note, which had got into a crevice of the chimney, and made his discovery an engine for robbing the Bank.

Συνδιάλεξις.

Who was very rich man?
What sum had he occasion for?
Why had he got to pay the L. 30,000?
How did he facilitate the matter?
What did the gentleman go into the next room for?
Where did he put the note?
On getting back to the parlour, did he lock it up?
Could he suspect any person?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Of what was he persuaded, after an ineffectual search?
What was he known to be?
How long was it since he had deposited his money?
Did his colleagues think it would be hard to refuse him anything?
On getting the second bill, what obligation did he give?
When did an unknown person present the lost note?
What was in vain mentioned to this person?
Could he be got to listen to what was mentioned?
Where did he say he had got the note from?
Insisting on immediate payment, did he get the money?
What would the heirs of the director not entertain?
What got abroad later?
Why did the architect take down the old house?
Where had he found the note?
Did he make an honest use of his discovery?

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΚΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῆς χρήσεως ῥημάτων τινῶν (συνέχεια).

Καὶ ἄλλα τινὰ ῥήματα ἔχουσιν ἰδιάζοντά τινα ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ εἴτε ὡς συνώνυμα, εἴτε ὡς φράσεις. Θέλομεν ἀναφέρει τὰ συνηθέστερα τούτων καὶ σπουδαιότερα.

To say καὶ to tell.

§ 1. Τὰ ῥήματα to say καὶ to tell = λέγειν, διαφέρουσι κατὰ τοῦτο, ὅτι ἡ ἔννοια τοῦ πρώτου εἶναι λέγειν ἐν γένει· ἡ δὲ τοῦ δευτέρου, διηγεῖσθαι, λέγειν πρᾶγμά τι· ἐντεῦθεν ἕπεται ὅτι τὸ μὲν to say εἶναι ἐν χρήσει, ὅταν ἐκφέρῃ πρότασιν ὑπὸ τὸν τύπον ὀρθοῦ λόγου, καὶ ὅταν τὸ ῥῆμα λέγειν δὲν ἔχῃ ἄμεσον ἀντικείμενον οὐσιαστικόν· τὸ δὲ tell τίθεται συνήθως ἐν ἀρχῇ προτάσεως πλαγίου λόγου, ἢ ὅταν τὸ λεγόμενον καὶ ἀφηγούμενον πρᾶγμα ἐκφέρηται δι' οὐσιαστικοῦ. π. χ.

Get away said I to him. Ἄπελθε τῷ εἶπον.
What did he say? Τί εἶπεν;
Tell me your opinion about the matter.
Εἰπέ μοι τὴν γνώμην σου περὶ τῆς ὑποθέσεως ταύτης.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Who told you that? Τίς σοι διηγήθη τοῦτο;
He told me that he would come. Μοὶ εἶπεν ὅτι ἤθελεν ἔλθει

ΣΗΜ. Τὸ ρῆμα to say ἔχει πάντοτε τὸ μόριον to πρὸ τοῦ προσωπικοῦ ἐμμέσου ἀντικειμένου, οὐχὶ ὅμως καὶ τὸ ρῆμα to tell, ἀρκεῖ τὸ ἀντικείμενον τοῦτο νὰ ἔπηται ἀμέσως μετὰ τὸ ρῆμα.

§ 2. Ἐνίοτε ἀπαντῶσιν ἐξαιρέσεις τῶν κανόνων τούτων, μάλιστα δ' ἐν ἀρχῇ πλαγίου λόγου, ὅταν τὸ ρῆμα to say δὲν ἔχῃ προσωπικὸν ἀντικείμενον· π. χ.

He says always the same thing.
Λέγει πάντοτε τὸ αὐτὸ πρᾶγμα.
I said I had heard it. Ἔλεγον ὅτι τὸ εἶχον ἀκούσει

To dare, to need, to signify.

§ 3. Τὰ τρία ταῦτα ρήματα δὲν λαμβάνουσι τὸ do ὡς βοηθητικόν, οὐδ' ὅταν ὦσι ἐρωτηματικὰ ἢ συνοδεύωνται μετ' ἀρνήσεως. Τὸ dare = τολμᾷν, καὶ τὸ need = χρήζειν, ἔχειν ἀνάγκην, εἰς τὸ γ' ἑνικὸν πρόσωπον εἶναι ἐνίοτε ἐν χρήσει ἄνευ τοῦ s π. χ.

He dare not come to me. Δὲν τολμᾷ νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν οἰκίαν μου.
Need I make haste. Εἶναι ἀνάγκη νὰ σπεύσω;
No, you need not. Ὄχι, δὲν εἶναι ἀνάγκη.
What signifies all that? Τί σημαίνουσι ταῦτα;

ΣΗΜ. Τὸ need ὅμως λαμβάνει τὸ do ὡς βοηθητικόν, ὅταν ἔχῃ ἄμεσον ἀντικείμενον. Λαμβάνει προσέτι s εἰς τὸ γ' ἑνικ. πρόσωπον τοῦ ἐνεστῶτος ἐπὶ καταφάσεως. π. χ.

Does he need my help? Ἔχει ἀνάγκην τῆς βοηθείας μου;

To grow, to turn, to become.

§ 4. Ἀντὶ τοῦ ρήματος get ἐν τῇ σημασίᾳ τοῦ ἀποβαίνειν, γίνεται χρῆσις ὡσαύτως τῶν ρημάτων to grow, to become, to turn.

Τὸ ρῆμα to grow, σημαίνει αὔξησιν, ἀλληλοδιάδοχον μεταβολήν.

Τὸ to turn, μεταβολὴν καταστάσεως, πίστεως.

Τὸ to become, ἐκφέρει τὴν ἔννοιαν τοῦ ἀποβαίνειν, καθίστασθαι ἐν γένει π. χ.

I am growing (ἢ getting) old. Γηράσκω.
His hair has turned grey. Ἡ κόμη του μετεβλήθη εἰς φαιάν.
He has turned soldier. Ἔγεινε στρατιώτης.
They have become very rich. Κατέστησαν πλουσιώτατοι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

To chance, to happen, to offer.

§ 5. Τὰ ῥήματα to chance, to happen μετ' ἀπαρεμφατου σημαίνουσι τυχαῖον γεγονός· ἔχουσι δὲ συνήθως ὑποκείμενον πρόσωπον. π. χ.

He happened not to be at home.
Συνέπεσε νὰ μὴ ἦναι εἰς τὴν οἰκίαν του.

Should you chance to see him, tell him that I wish to speak with him.
Ἐὰν τύχῃ νὰ τὸν ἴδῃς, εἰπὲ αὐτῷ ὅτι ἐπιθυμῶ νὰ ὁμιλήσω μετ' αὐτοῦ.

We chanced to meet with my sister-in law.
Συνηντήσαμεν κατὰ τύχην τὴν γυναικαδέλφην μου.

§ 6. Τὸ ῥῆμα to offer πρὸ ἀπαρεμφάτου σημαίνει θέλειν, μέλλειν, εἶναι ἐν τῇ στιγμῇ νὰ . . . π. χ.

Vivian offered to strike me. Ὁ Vivian ἤθελε νὰ μὲ κτυπήσῃ.

To use.

§ 7. Τὸ ῥῆμα to use, συνεθίζειν, σημαίνει τὴν συνήθειαν, τὴν ἐπανάληψιν πράγματός τινος. Ἡ ἔννοια αὕτη ἐκφέρεται Ἑλληνιστὶ διὰ τῶν ἐπιρρημάτων συνήθως, πολλάκις· π. χ.

He used to say to me: how happy should I be, if I could again see my native country!
Μοὶ ἔλεγε συχνάκις, πόσον εὐτυχὴς θὰ ἤμην, ἐὰν ἐδυνάμην νὰ ἐπανίδω τὴν πατρῴαν γῆν!

She used to go out every morning.
Ἐξήρχετο συνήθως κατὰ πᾶσαν πρωΐαν.

Περὶ τοῦ παθητικοῦ τύπου.

§ 8. Ὡς παρετηρήσαμεν ἤδη ὁ παθητικὸς τύπος εἶναι συνηθέστατος ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ· χρησιμεύει δὲ μάλιστα εἰς ἀντικατάστασιν τῶν ἀπροσώπων ῥημάτων, ἐχόντων ἀόριστον ὑποκείμενον, διὰ τύπου προσωπικοῦ καὶ μᾶλλον ὡρισμένου. Λαμβάνει δὲ κατὰ προτίμησιν ὡς ὑποκείμενον πρόσωπον. π. χ.

He was discovered to have sold his best horse.
Ἀνεκαλύφθη ὅτι εἶχε πωλήσει τὸν ἄριστον ἵππον του.

They were not easily induced to leave the place.
Δὲν ἦτο εὔκολον νὰ ὑποχρεωθῶσι ν' ἀφήσωσι τὴν θέσιν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

We were thought to have scorned him.
Ἐπίσευσαν ὅτι τὸν περιεπαίξαμεν.
She was granted her request. Παρέσχον αὐτῇ τὴν αἴτησίν της.

ΣΗΜ. Εἰς τὰς συντάξεις ταύτας τὸ ρῆμα, ὅπερ ἐξαρτᾶται ἀπὸ τοῦ π.-θητικῶς ἐκφερομένου, τίθεται κατ' ἀπαρέμφατον ἐνεργητικὴν ἢ παθητικήν, καθ' ὅσον τὸ ὑποκείμενον ἐνεργεῖ ἢ πάσχει.

Περὶ ρημάτων τινῶν συνοδευομένων ὑπὸ προθέσεων.

§ 9. Ὑπάρχουσιν ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ πλεῖστα ῥήματα συνοδευόμενα ἄνευ συμπληρώματος, ὑπὸ προθέσεως, ἥτις ἀποτελεῖ συμφυὲς οὕτως εἰπεῖν μέρος τοῦ ῥήματος καὶ δίδει εἰς αὐτὸ πολλάκις ἰδιαιτέραν σημασίαν. π. χ. Τὸ get up = ἐγείρεσθαι, to burn down = καίειν, to sit down = καθῆσθαι, to go in = εἰσέρχεσθαι, to go out = ἐξέρχεσθαι, to break off = παύεσθαι, to set off = ἀναχωρεῖν, to pull off = ἀφαιρεῖν, ἀποσπᾶν, καὶ πλεῖστα ἄλλα, ἅτινα θέλουσι γνωσθῆ διὰ τῆς πείρας· π. χ.

The frost set in with great severity.
Ἤρχισε τὸ ψῦχος μετὰ μεγάλης δριμύτητος.
Why did you not take it off? Διὰ τί δὲν τὸ ἀφῃρέσατε;

§ 10. Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἀπαντῶσι μετὰ τὰ ῥήματα τὸ ἐπίρρημα back, σημαῖνον τὴν ἐπιστροφήν, τὸ again, σημαῖνον τὴν ἐπανάληψιν, τὸ away, ἐκφράζον τὴν ἀπομάκρυνσιν, κτλ. π. χ.

He went away and said he would come back to-morrow and would see us again then.
Ἀνεχώρησε καὶ εἶπεν ὅτι ἤθελεν ἐπανέλθει αὔριον καὶ ἤθελε τότε ἐπανίδει ἡμᾶς.

Ἀσκήσις 65.

Εἰπέ μοι ποῦ εἶναι κεκρυμμένος. Ἠθέλετε δυνηθῆ νὰ μοὶ εἴπητε ἐὰν ἡ σάκχαρις θὰ ἦναι καλὴ κατὰ τὸ παρὸν ἔτος; Ἔλεγον ὅτι ἡ πόλις ἦτο εἰς κίνδυνον. Εἶπεν ὅτι ὁ κλέπτης ἔφυγεν. Θὰ σᾶς εἴπω ποῦ εἶναι. Δύναμαι νὰ ἦμαι βέβαιος ὅτι μοὶ λέγεις τὴν ἀλήθειαν; Τῷ διηγήθητε τὸ συμβὰν τῆς νυκτὸς ταύτης; Μάλιστα, καὶ μοὶ εἶπεν ὅτι τὸ εἶχεν ἤδη μάθει. Θὰ σοὶ εἴπῃ πᾶν ὅ,τι γινώσκει. Μᾶς ἔλεγε παντοῖα πράγματα, ἅτινα δὲν κατελαμβάνομεν.

Δὲν τολμᾷ νὰ εἴπῃ τοῦτο. Ὁ ἀδελφός δὲν ἔχει ἀνάγκην νὰ μοὶ ῥέρῃ τὸ βιβλίον. Ἔχουσιν ἀνάγκην οἱ ἵπποι σανοῦ; Εἰς τί χρησιμεύει (μετάφρασον, τί σημαίνει) ἡ καλλονὴ ἄνευ τῶν προσόντων τῆς καρδίας! Δὲν τολμῶμεν νὰ τὸν ἴδωμεν. Τὸ παιδίον δὲν τολμᾷ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

νὰ ἐξελθῃ. Εἴδομεν μετὰ λύπης ὅτι ὁ νέος οὗτος, τὸν ὁποῖον ἐθεωροῦμεν πάντοτε ἐντιμότατον, ἀπέβη προδότης. Ὁ Rothschild ἔγεινε πλουσιώτατος. Ὁ Ἰωάννης ἔγεινε Μωαμεθανός. Ἀπέβη μέγιστος. Ἔγεινε (to grow) μετ' ὀλίγον σκότος, καὶ ἠναγκάσθημεν νὰ λάβωμεν φῶς. Οἱ ἄνθρωποι οὗτοι ἔγειναν πτωχοί. Οἱ ἵπποι οὗτοι ἔγειναν ἐντελῶς λευκοί. Ἤμην κατὰ τύχην ἐν Παρισίοις κατὰ τὴν ἐπανάστασιν. Συνηντήθημεν εἰς τὴν συναναστροφὴν τοῦ Κ^{ου}. Bean καὶ ὡμίλησα πρὸ ὀλίγου περὶ τῶν συμφορῶν τῆς δυστυχοῦς ταύτης οἰκογενείας. Πῶς συμβαίνει νὰ ἦσθε ἐνταῦθα; Ὅτε ἔπεσεν ὁ κυνηγὸς εἰς τὴν τάφρον, τὸ πυροβόλον ἐπυρσοκρότησε (to go off) τυχαίως καὶ ἡ σφαῖρα διεπέρασε τὴν κνήμην του. Τὴν ἑσπέραν ἤρχετο συνήθως εἰς τὴν οἰκίαν μου καὶ ἀνεγινώσκομεν ὁμοῦ τὰ θαυμάσια ἔργα τοῦ Σεξσπήρου. Ἔχομεν συνήθειαν νὰ τὸν ἐπισκεπτώμεθα (to pay a visit) καθ' ἕκαστον μῆνα. Παρετηρήθη ὅτι ἄνθρωποί τινες εὑρίσκουσι κακὸν πᾶν ὅ,τι πράττουσιν οἱ ἄλλοι. Παρετηρήθη ὅτι ὁ στρατὸς ἀπεχώρει. Ἐφαντάζοντο ὅτι δὲν ἐγίνωσκε νὰ τηρήσῃ μυστικόν. Κατέθεσε τὸ βιβλίον, τὸ ἀνέλαβε πάλιν καὶ ἀνέκραξε· εἶναι λαμπρόν. Πότε ἀνεχώρησε; Χθὲς τὸ πρωί, ἠγέρθη κατὰ τὰς τέσσαρας, ἐφόρεσε τὸν μανδύαν του καὶ ἐξῆλθε, θὰ ἐπανέλθῃ δὲ κατὰ τὰς ἑπτὰ καὶ ἡμίσειαν τὴν ἑσπέραν ταύτην.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 66.

How Astrologers dupe credulous people.

A lady missing a valuable diamond ring, suspected that her chamber-maid has stolen it. She accused her of the theft but the girl firmly denied it. The latter, however, began to feel some alarm, knowing that her mistress had much confidence in the knowledge of a man in the neighbourhood, who had the reputation of being an astrologer. The girl having been told that the lady intended to pay a visit to this man, determined to be before hand with him; she therefore set off and went herself to him, told him the circumstances, confessed that she had taken the ring but only with the intention of wearing it; and further, that she durst not tell her mistress, lest she should become angry and turn her away, adding: «I know she intends to come and consult you to-morrow; tell me what I must do.»

Our astrologer, after a little reflection said: «Do you happen to keep fowls, ducks, or other birds at your house? «Yes, replied she «several» — «Have you one among them that is remarkable?» — Yes, we chance to have a large raven, that is very mischievous.» — «Well, then,» said he, «you need not be afraid; go home, put the ring into a piece of bread, give it the raven, and leave the

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

rest to me: but as you value your reputation, do not tell anybody a word about it.» The girl followed his instructions, and the next morning her mistress waited on the astrologer, told him the affair, and expressed her suspicion concerning the chamber-maid. He requested her to wait, and after having consulted several books and made various calculations, told her that it appeared to him the maid was innocent, and that the ring had been taken by some black animal either a dog or a bird, belonging to the house. The idea of the raven immediately occured to the lady; she retired, promising to make the astrologer a handsome present, if she recovered the ring through his information. She returned home ordered poor Ralph to be killed and cut open; the diamont was found, the girl received an apology and a handsome present to heal her wounded reputation. The astrologer was liberally rewarded, and became so celebrated, that he soon made a fortune out of the credulous public.

The truth of the affair was not discovered till some years after, when the girl, having married very well, communicated all the circumstances to her late mistress.

Συνδιάλεξις.

What did a lady miss?
Whom did she suspect of the theft?
In whom had the chamber-maid's mistress great confidence?
Did the girl confess, when accused?
What-she determined to do?
Did she tell the astrologer why she had taken the ring?
What did she fear her mistress would do, if she acknowledged the fault?
What did she add?
After some reflection, what did the astrologer ask?
What advice did he give her, on hearing there was a raven in the house?
Did he recommend her to tell everybody what she had said?
Who waited on the astrologer the next morning?
About whom did she express her suspicion?
What did the astrologer consult?
By whom did he say the ring had been taken?
What idea occurred to the lady?
Did she promise anything to the astrologer?
What did she order, when she returned home?
What was found inside the raven?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

In what way was the girl's wounded reputation healed?
Did the astrologer get anything?
Out of whom did he make a fortune?
When was the truth of the affair discovered and how?

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΒΔΟΜΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν Ἐπιρρημάτων.

§ 1. Τὰ χρονικὰ ἐπιρρήματα τίθενται ἐν γένει ἐν ἀρχῇ ἢ ἐν ἐλει τῆς προτάσεως· π. χ.

He will be here to-morrow.
Θὰ ἦναι ἐνταῦθα αὔριον.

To-morrow he will be here.

§ 2. Τὰ ἐπιρρήματα, ἅτινα σημαίνουσι γενικὸν χρόνον, οἷα never, often now, always, then, soon, seldom, rarely, mostly, frequently, suddenly, τίθενται συνήθως μεταξὺ τοῦ ποκειμένου καὶ τοῦ ῥήματος καὶ μετὰ τὸ βοηθητικὸν ἐπὶ συνθέτου ρόνου· π. χ.

never smoke. Οὐδέποτε καπνίζω.
They always speak German. Ὁμιλοῦσι πάντοτε Γερμανιστί.

§ 3. Τὰ χρονικὰ ἐπιρρήματα, τὰ σημαίνοντα ἕξιν, τάσσονται μετὰ τὸ ῥῆμα· π. χ.

He writes to his parents monthly.
Γράφει πρὸς τοὺς γονεῖς του καθ' ἕκαστον μῆνα.

§ 4. Ἀπαιτεῖται προσοχὴ περὶ τὴν χρῆσιν τοῦ ἐπιρρήματος only· δέον νὰ τάσσηται πλησίον τῆς λέξεως, ἧς περιορίζει τὴν μασίαν, διότι ἡ ἔννοια μεταβάλλεται κατὰ τὴν θέσιν· π. χ.

I only saw the king, but did not speak to him.
Εἶδον μόνον τὸν βασιλέα, ἀλλὰ δὲν τῷ ὡμίλησα.
I saw only the king, but not the queen.
Εἶδον μόνον τὸν βασιλέα, ἀλλ' οὐχὶ τὴν βασίλισσαν.

ΣΗΜ. Ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῶν ἄλλων ἐπιρρημάτων κάλλιστοι σύμβουλοι αι ἡ πεῖρα καὶ τὸ οὖς, πρέπει ὅμως νὰ προσέχῃ τις νὰ θ σῃ αὐτὰ πλησίον τῶν εων, ὧν προσδιορίζουσι τὴν ἔννοιαν· ἐὰν δ' ἡ λέξις αὕτη ἦναι σύνθετον ῥῆμα, να σῃ αὐτὰ ἐν γένει μετὰ τὸ βοηθητικόν.

§ 5. Τὸ ἐπίρρημα rather εἶναι ἐν μεγίστῃ χρήσει εἴς τινας ράσεις· σημαίνει δὲ προτίμησιν, βαθμόν τινα ὑπεροχῆς, καὶ ἀν-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τιστοιχεῖ κατὰ τὰς περιστάσεις πρὸς τὰς ἑλλ. λέξεις, ὀλίγον, κρεῖττον, μᾶλλον, κτλ. π. χ.

I had rather stay here. Κάλλιον θὰ ἔπραττον νὰ μείνω ἐνταῦθα.

It is rather cold to-day Εἶναι ὀλίγον ψῦχος σήμερον.

How is your father? — He is rather better this morning.

Πῶς εἶναι ὁ πατήρ σας; — Εἶναι καλλίτερον σήμερον.

§ 6. Οἱ τύποι so much, so many, as much, as many, ἀντιστοιχοῦσι πρὸς τὰ τόσῳ, τόσοι, α, τὸ δὲ πόσον πρὸς τὸ how much, τὸ πόσοι, α, πρὸς τὸ how many· π. χ.

He had never seen so many people.

Οὐδέποτε εἶχεν ἴδει τόσῳ πολλοὺς ἀνθρώπους

How much cloth (how many ells) have you?

Πόσον ὕφασμα (πόσους πήχεις) ἔχετε;

§ 7. Τὸ ὑπὲρ τὸ δέον (Γαλλιστὶ trop), ἐκφέρεται Ἀγγλιστὶ διὰ τοῦ too, ὅταν κῆται πρὸ ἐπιθέτου ἢ ἐπιρρήματος, διὰ τοῦ too much δέ, ἢ too many, (κατὰ τὸν ἀριθμὸν τῆς λέξεως, εἰς ἣν οἱ ὅροι οὗτοι ἀναφέρονται), ὅταν ἦναι μόνον ἢ κῆται πρὸ οὐσιαστικοῦ· π. χ.

When the articles were too heavy, she let them fall.

Ὅτε τὰ πράγματα ἦσαν ὑπὲρ τὸ δέον βαρέα, τὰ ἄφινε νὰ πέσωσι.

Have you had too much water? Yes, I had too much, and my sister had too many vegetables.

Εἴχετε ὑπὲρ τὸ δέον ὕδωρ; Μάλιστα εἶχον πάρα πολύ, καὶ ἡ ἀδελφή μου εἶχε πάρα πολλὰ λαχανικά.

§ 8. Ἐκ τῶν ἐπιρρημάτων also καὶ too = ὡσαύτως, καί, ἐπ' ἴσης, τὸ πρῶτον τίθεται πλησίον τῆς λέξεως, εἰς ἣν ἀναφέρεται, τὸ δὲ δεύτερον ἐν τέλει τῆς προτάσεως· π. χ.

Did you also see him? — Yes, and I saw his brother too.

Τὸν εἴδετε καὶ ὑμεῖς; Μάλιστα, εἶδον ὡσαύτως καὶ τὸν ἀδελφόν του.

§ 9. Τὸ ἀκόμη, ὅπερ μεταφράζεται συνήθως διὰ τοῦ still, ἐκφέρεται διὰ τοῦ more, ὅταν σημαίνῃ περισσότερον, ἔτι δὲ διὰ τοῦ left καὶ still, ὅταν σημαίνῃ ὑπόλοιπον, καὶ διὰ τοῦ yet, ὅταν προηγῆται αὐτοῦ ἄρνησις, not yet = οὔπω· π. χ.

There is not oil enough, have you any more?

Δὲν ὑπάρχει ἀρκοῦν ἔλαιον, ἔχετε ἀκόμη;

We have not yet seen him. Δὲν τὸν εἴδομεν εἰσέτι.

I want some money, look whether there is any left in the bag.

Ἔχω ἀνάγκην χρημάτων, παρατήρησον ἐὰν ὑπολείπωνται ἀκόμη εἰς τὸν σάκκον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 10. Τὸ περισσότερον μεταφράζεται διὰ τοῦ more· τὸ οὐχὶ πλέον διὰ τοῦ no longer, not any longer (Μέρ. Β', Μάθ. 10, § 6)· τὸ δὲ οὐχὶ πάλιν διὰ τοῦ not again· τὸ δὲ πίσω διὰ τοῦ back again· π. χ.

You shall not see him again Δὲν θὰ τὸν ἴδητε πάλιν (πλέον).
You will not get your money back.
Δὲν θὰ λάβητε ὀπίσω τὰ χρήματά σας.

§ 11. Τὸ ἐνωρίτερον μεταφράζεται διὰ τοῦ earlier, τὴν σημαίνῃ μᾶλλον πρωΐνην ὥραν, διὰ τοῦ sooner δέ, ἐπὶ γενικῆς ἐννοίας· π. χ.

He rises earlier than I, but I have often finished my work sooner than he.
Ἐγείρεται ἐνωρίτερον ἐμοῦ, ἀλλὰ τελειώνω πολλάκις τὸ ἔργον μου ταχύτερον αὐτοῦ.

§ 12. Τὰ τοπικὰ ἐπιρρήματα, here, there, where, μεθ' ὧν συνάπτονται αἱ προθέσεις of, on, upon, about, in, with, after, for, (fore), to, ἀντικαθιστῶσι δεικτικὴν ἢ ἀναφορικὴν ἀντωνυμίαν, ἐξαρτωμένην ἀπὸ τῶν προθέσεων τούτων ἀλλ' ἐν γένει γίνεται χρῆσις τῆς προθέσεως καὶ τῆς ἁρμοδίας ἀντωνυμίας. Τοιαῦτα εἶναι·

hereof, περὶ τούτου καὶ ἐκ—.	hereabout, ἐνταῦθα που.
thereof, » ἐκείνου.	thereabout, ἐκεῖ, που πέριξ.
whereof, οὑτινος.	whereabout, ποῦ.
hereby, τούτου, ἐντεῦθεν.	herein, ἐν τούτῳ.
thereby, ἐξ ἐκείνου.	therein, ἐν ἐκείνῳ, ἐντὸς ἐκεῖ
hereupon, ἐπὶ τούτου.	wherein, ἐν ᾧ,
thereupon, ἐπ' ἐκείνου.	herewith, μετὰ τούτου, διὰ—
whereupon, ἐπ' ἐκείνου.	therewith, μετ' ἐκείνου, διὰ—
hereafter, μετὰ τοῦτο, τοῦ λοιποῦ.	wherewith, μεθ' οὗ.
thereafter, ἑπομένως.	therefore / wherefore } διό, ὅθεν. π. χ.

I shall speak of it hereafter. Θὰ ὁμιλήσω περὶ αὐτοῦ βραδύτερον.
I have seen him thereabout. Τὸν εἶδον ἐκεῖ πλησίον.

Ἀσκησις 67.

Αὔριον θὰ ἦμαι ἐν Παρισίοις καὶ ἐντὸς δέκα πέντε ἡμερῶν ἐν Λονδίνῳ. Εἶναι ὀκτὼ ἡμέραι, ἀφ' ὅτου ἀνεχώρησεν. Δὲν θὰ τελειώσω τὸ ἔργον τοῦτο ποτέ. Τὸ εἶπον εἰς αὐτὸν πολλάκις. Σπανίως ἔρχεσαι νὰ μᾶς εὑρίσκῃς. Ὥρυησεν αἴφνης ἐκτὸς τοῦ δωμα-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τίου. Πληρώσαμεν τὸ ἐνοίκιόν μας καθ' ἕκαστον μῆνα, ὑμεῖς δὲ κατ' ἔτος. Ὁ Ἀρθοῦρος (Arthur) εἶναι πάντῃ εὐχαριστημένος. Εἴδετε τὸ βασιλικὸν ἀνάκτορον; Ὄχι ἀκόμη. Κύριε. Τὴν εἶδον μόνον, ἀλλὰ δὲν τὴ ὡμίλησα. Εἶδον αὐτὴν μόνον καὶ ὄχι τὸν σύζυγόν της. Νομίζω ὅτι θὰ σ' ἐπανίδω τὸ προσεχὲς θέρος. Τὸ παιδίον ἔγραψεν ἐξαίρετον τὴν ἐπιστολὴν ταύτην. Ἠθέλετε πράξει καλῶς νὰ σιωπήσητε. Χθὲς ἦτον ὀλίγη ζέστη. Ἡ σάκχαρις εἶναι ὀλίγον ἀκριβωτέρα κατὰ τὸ παρὸν ἔτος ἢ κατὰ τὸ παρελθόν. Διὰ τί εἴθέτητε τόσα ἄνθη ἐκεῖ μέσα; Εἶχον τόσας ἐγνοιοκαρίας, ὅσας ἡμεῖς. Ἔχω καὶ ἐγὼ τινάς. Πόσας ἔχετε; Ἓξ. Πόσος χάρτης σᾶς χρειάζεται; Ὀλίγος. Καὶ μεθ' ὅλας τὰς ζημίας των εἶχον ἀκόμη περιουσίαν τινά. Μοὶ ἐδανείσατε ἤδη βιβλία τινά, θέλετε νὰ μοὶ δανείσητέ τινα ἀκόμη; Δὲν ἔχω πλέον. Δὲν θὰ ἐπανέλθω πλέον. Τότε, ἔλαβε τὸν πῖλόν του καὶ ἐξῆλθε. Δὲν ἤθελον δυνηθῆ νὰ ἴδω ἐν τούτῳ μέγα κακόν.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 68.

Memory.

When Voltaire resided at the court of Frederick the Great, an English gentleman, it is said, arrived at Berlin, who had so extraordinary a memory, that he could repeat a long composition, without missing even a word, if once recited to him. The king therefore had the curiosity to try him, and the gentleman exceeded all that had been said of his powers.

At this time Voltaire informed his Majesty that he had just finished a poem, which, with his permission, he would read to him. Whereupon the king gave his consent, and immediately determined to divert himself at the expense of the poet. He ordered the Englishman to be placed behind a screen and desired him to pay particular attention to what Voltaire was about to read. The author came and read his poem with great emphasis, in hopes of obtaining the king's warm approbation. But, to his great astonishment the monarch seemed perfectly indifferent all the time he was reading.

When the poem was finished, Voltaire asked his Majesty's opinion about it, and received for answer that of late he had observed that Mr Voltaire fathered the works of others and gave them to the world as his own; which was the case also in the present instance, he having already heard the same poem, and therefore that he could not but feel greatly displeased at the deception attempted to be put upon him. The Frenchman was, highly astonished und complained now grievously he was abused, having completed the poem only the day before. «Well then», said the

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

king, «we will put the matter to the proof.» Hereupon he called the gentleman forward and desired him to repeat the verses of which Mr Voltaire pretended to be the author. The Englishman after a little pause, with great composure went through the whole poem, without even missing a single word. «Now,» said the king, «are you not obliged to confess that my accusation is just?» — « Heavens, » exclaimed the poet, «what have I done to deserve this wrong? Here must be sorcery employed to rob me of my reputation and to drive me to despair » The king laughed heartily, on seeing the poet in such a rage, and having sufficiently sported with his passion, he told him the artifice which had been employed and liberally rewarded the Englishman for the amusement he had procured him.

Συνδιάλεξις.

Who arrived at Berlin, when Voltaire resided there?
Had the gentleman an extraordinary memory?
Had the king the curiosity to try him?
Of what did Voltaire inform his Majesty at this time?
What was the poet's desire?
On giving his consent to the reading of the poem, what did the king determine?
Where did he order the Englishman to be placed?
What did he desire him to do?
How did the author read his poem?
Why did he read it so?
At what was he astonished?
When the poem was finished, what did Voltaire ask the king?
What was his Majesty's answer?
Of what did the Frenchman complain?
What did the king say to it, and whom did he call forward?
What did he desire the Englishman to do?
How did the latter comply with his desire?
Did the king then say anything to Voltaire?
What were Voltaire's feelings?
When did the king laugh heartily?
Did he tell him of the artifice at once?
Why did he liberally reward the Englishman?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΟΓΔΟΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν Προθέσεων.

§ 1. Ἡ πρόθεσις about σημαίνει π ε ρ ί π ο υ, τὸ περί, πέριξ, ὡς πρός, τὴν στιγμήν, τὸ ἐπάνω (ἐπὶ ἀντικειμένου, ὅπερ φέρει τις ἐφ' ἑαυτοῦ)· π. χ.

It is about ten o'clock. Εἶναι δέκα ὧραι περίπου.

The country about Geneva is very fine.

Ἡ πέριξ τῆς Γενεύης ἐξοχὴ εἶναι ὡραιοτάτη.

I have no money about me. Δὲν ἔχω χρήματα ἐπάνω μου.

I am about to go to London.

Εἶμαι ἕτοιμος (εἰς τὴν στιγμὴν) νὰ ὑπάγω εἰς τὸ Λονδῖνον.

§ 2. Ἡ above ἐμφαίνει τὸ ὑ π έ ρ, ἀντίκειται δὲ πρὸς τὴν διανοητικὴν καὶ φυσικὴν ὑπεροχήν, (καὶ ἀριθμητικὴν ἀκόμη), τὴν θέσιν ἀντικειμένου τινὸς ὑπεράνω ἑτέρου· π. χ.

It is above (ἢ beyond) his comprehension.

Εἶναι ἀνώτερον τῆς καταλήψεώς του.

He has been abroad above a year.

Ἦτο εἰς τὸ ἐξωτερικὸν ὑπὲρ τὸ ἔτος.

The branch was suspended above my head.

Ὁ κλάδος ἐκρέματο ὑπεράνω τῆς κεφαλῆς μου.

§ 3. Ἡ against σημαίνει ἀντίστασιν, ἐναντιότητα, ἀντιστοιχοῦσα πρὸς τὴν κ α τ ὰ μετὰ γενικῆς· π. χ.

The ship struck against the rock.

Τὸ πλοῖον προσώκε λεν εἰς τὸν βράχον.

§ 4. Ἡ πρόθεσις at ἐμφαίνει τὴν ἐν τόπῳ στάσιν· συνήθως δὲν τίθεται πρὸ τῶν ὀνομάτων τῶν μεγάλων πόλεων (ὅπου γίνεται χρῆσις τῆς in), ἀλλὰ πρὸ τῶν ὀνομάτων τῶν χωρίων ἢ τῶν μικρῶν πόλεων. Τίθεται προσέτι μετὰ τὰ ρήματα, to arrive, to aim, κτλ. π. χ.

He is at church; at nine o'clock he will be back.

Εἶναι εἰς τὸν ναόν· κατὰ τὰς 9 θὰ ἐπιστρέψῃ.

Does he live in Paris?-By no means, he lives at Neuilly.

Κατοικεῖ ἐν Παρισίοις;-Παντάπασι, κατοικεῖ εἰς τὸ Neuilly.

I saw him at my friend's. Τὸν εἶδον εἰς τοῦ φίλου μου τὴν οἰκίαν.

At one o'clock at (ἢ in the) night. Κατὰ τὴν μίαν ὥραν τῆς νυκτός.

§ 5. Amid, amidst, among καὶ amongst, σημαίνει τὸ με-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ταξὺ πολλῶν προσώπων ἢ πραγμάτων· δὲν πρέπει δὲ νὰ συγχέηται μετὰ τῆς between (ὅρα § 7). Ἡ amid ἀντικαθιστᾶται πολλάκις διὰ τοῦ in the midst, ὅπερ ἐμφαίνει μετά τινος ἐπιτάσεως τὸ κέντρον· π. χ.

I saw him amidst a crowd of lords and ladies.

Τὸν εἶδον ἐν τῷ μέσῳ πλήθους λόρδων καὶ κυριῶν.

§ 6. Resides σημαίνει πλὴν ἢ ἐκτός, καὶ δὲν πρέπει νὰ συγχέηται πρὸς τὴν beside, ἥτις ἐμφαίνει τὸ πλησίον, μετ' αὐτοπαθοῦς δ' ἀντωνυμίας τὸ ἐκτός· π. χ.

I sat beside him at table. Ἐκάθησα παρὰ τὴν τράπεζαν πλησίον του.
He is beside himself with joy. Ἐκ τῆς χαρᾶς εἶναι ἐκτὸς ἑαυτοῦ.
Besides that, I have nothing. Δὲν ἔχω ἄλλο ἐκτὸς αὐτοῦ.

§ 7. Ἡ πρόθεσις between (τὸ betwixt ἀπηρχαιώθη) σημαίνει τὸ μεταξὺ δύο προσώπων, πραγμάτων, μερίδων, ἔτι δὲ τὴν διάκρισιν μεταξὺ δύο ἀριθμῶν· π. χ.

The thief walked between two constables.

Ὁ κλέπτης περιεπάτει μεταξὺ δύο κλητήρων.

There were between thirty and forty persons.

Ὑπῆρχον μεταξὺ 30 καὶ 40 ἄνθρωποι.

§ 8. Ἡ πρόθεσις by σημαίνει πρὸ πάντων τὸ ποιητικὸν αἴτιον ἐπὶ τῶν παθητικῶν ρημάτων· ἀλλ' ἐμφαίνει προσέτι·

ά.) Τὸ πλησίον, τὸν τρόπον, τὴν τάξιν, τὸν χρόνον· π. χ.

The garden is by the house. Ὁ κῆπος εἶναι πλησίον τῆς οἰκίας
He fell by the sword. Ἔπεσε διὰ τοῦ ξίφους.
By night, by day. Κατὰ τὴν νύκτα, ἐν καιρῷ ἡμέρας.
By retail, διὰ καπηλείας By the bulk, χονδρικῶς.
By the pound, by dozens. Κατὰ λίτραν, κατὰ δωδεκάδας.
Day by day, καθ' ἑκάστην. One by one, ἀνὰ ἕν, ἀνὰ μίαν.

β'.) Χρόνον, τὸ περίπου, διαφοράν, μέτρον, αἰτίαν, συμφωνίαν (ὅρα Μάθ 21, § 4)· π. χ.

I shall be back by one o'clock. Θὰ ἐπιστρέψω περὶ τὴν μίαν.
Older by ten years. Πρεσβύτερος κατὰ 10 ἔτη.
It is fine by my watch. Εἶναι πέντε κατὰ τὸ ὡρολόγιόν μου.
By right. Κατὰ τὸ δίκαιον, δικαιώματι.

Ἄσκησις 69.

Ἔδραμον ὅλην τὴν ἡμέραν διὰ τῆς πόλεως. Εἶναι περίπου ἓξ ἔτη, ἀφ' ὅτου ἀπέθανεν ὁ πατήρ του. Εἶναι περίπου 100 λεῦγα

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἐντεῦθεν εἰς Παρισίους. Ἔχετε χρήματα ἐπάνω σας; Ἔχομεν νὰ εἰπωμεν πολλὰ περὶ τοῦ ζητήματος τούτου. Δὲν ἀνησυχῶ περὶ τῶν ὑποθέσεων τῶν ἄλλων. Ἦτο ἕτοιμος νὰ μοὶ διηγηθῇ τὴν ὑπόθεσιν. Τοῦτο μᾶς ἐσκότισε (ἐδαπανήσαμεν δι' αὐτὸ) ὑπὲρ τὰς ἑκατὸν χιλιάδας φράγκων. Εἶναι ἀνώτερον πάσης ἐκφράσεως. Εἶναι ἀνώτερον ἐμοῦ. Ἡ ἀρετὴ εἶναι ὑπερτέρα πάσης καλλονῆς. Ὁ Ροβέρτος κατοικεῖ ὑποκάτω ἐμοῦ. Κατοικεῖ εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ θείου του, ἐν Γρεινουινσίῳ. Ἐπέσαμεν εἰς τοὺς πόδας του. Κατὰ τὰς 11 ἐξεράγη ἡ πυρκαϊὰ καὶ κατὰ τὴν αὐγὴν ἡ πόλις ἦτο κατεστραμμένη. Ἤθελον δυνηθῇ νὰ γελῶ καὶ κλαίω συγχρόνως. Χαίρω, διότι ἀπηλαύσατε καλῆς θέσεως. Ἐκάθησε πλησίον μου. Ἦσαν ἐκτὸς ἑαυτῶν ἐκ τῆς εὐχαριστήσεως. Ἐκτὸς τοῦ ὅτι εἶναι ἀγαθός, ὁ πατήρ του εἶναι δίκαιος. Ἐκτὸς τῆς ἐπιστολῆς ταύτης μοὶ ἔδωκε δέμα. Ὑπάγετε εἰς τὴν Ἰταλίαν διὰ ξηρᾶς ἢ διὰ θαλάσσης; Ἐπέρασε πλησίον μου. Τὸ ποίημα τοῦτο συνετάχθη ὑπὸ τοῦ Βύρωνος, τοῦτο δὲ ὑπὸ τοῦ Δρύδεν. Ὁ Κος οὗτος εἶναι Γάλλος τὸ γένος, καὶ ἰατρὸς τὸ ἐπάγγελμα. Εὗρον ὅ,τι ἐπεθύμουν μᾶλλον κατὰ τύχην ἢ διὰ πραγματικῶν προσπαθειῶν. Ἀπώλεσε τὰ τέκνα της τὸ ἓν κατόπιν τοῦ ἄλλου. Πωλεῖ τὰς πραγματείας του λειανικῶς (καπηλικῶς). Τὸ κοινοβούλιον θέλει ἀναβληθῇ περὶ τὴν 1ην Ἰουλίου. Ὁ Κος Ρῶσσελ (Russel) εἶναι πολὺ πλουσιώτερος ὑμῶν. Κατὰ τὴν ἰδίαν αὐτοῦ ἔκθεσιν ἔχει ἄδικον. Δι' ἀγάπην τοῦ Διὸς θὰ τὸ πράξω. Ἐμὲ ἐσκόπευε.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 70.

An adventure of the American war.

In the year 1779, at which period the war with America was conducted with great spirit on both sides, a division of the English army was encamped on the banks of the river, and in a position in which surprise by an enemy was almost impossible. War in America resembled hunting for prey, rather than a regular campaign. The American ranks were interspersed with Indians, who used to sally out of their impenetrable forests, impenetrable at least to European troops, and with their arrows and tomahawks suddenly to attack and destroy numbers of the British soldiers. Having sacrificed their victims, they would retreat again so swiftly into their woody recesses, that no cavalry could ever overtake them, and whither it was dangerous to follow them.

A regiment of foot was at this time stationed upon the confines of a boundless savannah; the sentinels, whose posts extended into the woods, were supplied from its ranks, and the service of this regiment was thus more hazardous than that of any other;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

its loss was likewise great. The sentinels were perpetually surprised upon their post by the Indians, and were borne off their stations without communicating any alarm, or being heard of after. Not a trace was left of the manner in which they had been conveyed away, except that upon one or two occasions, a few drops of blood had appeared upon the leaves which covered the ground.

One morning, sentinels having been stationed as usual over night the guard went at sunrise to relieve a post which extended a considerable distance into the wood. The sentinel was gone! The surprise was great; but the circumstance had occurred before. They left another man and departed. The sentinels were replaced every four hours, and at the appointed time, the guard again marched to relieve the post. To their inexpressible astonishment the man was gone! They were compelled to leave another man, and returned to the guard-house. The superstitions of the soldiers were awakened and terror ran through the regiment. The colonel being apprized of the occurrence signified his intention to accompany the guard, when they relieved the sentinel they had left. At the appointed time they all marched together; and again to their unutterable wonder they found the post vacant, and the man gone! Under these circumstances, the colonel hesitated whether he should station a whole company on the spot or whether he should again submit the post to a single sentinel. Three brave men were now lost to the regiment, and the poor fellow whose turn it was to take the station, though a man in other respects of incomparable resolution, trembled from head to foot. «I must do my duty», said he. «I know that; but I should like to lose my life with more credit».—«I will leave no man», said the colonel, «against his will». A man immediately stepped forward from the ranks, and desired to take the post. Every mouth commended his resolution. «I will not be taken alive» said he, «and you shall hear of me on the least alarm. At all events, I will fire my piece, if I hear the least noise. if a bird chatters or a leaf falls, you shall hear my musket, you may be alarmed, when nothing is the matter; but you must take the chance as the condition of the discovery».

---

§ 9. α'.) Ἡ for δεικνύει τὸν σκοπόν, τὸ αἴτιον, τὸν χρόνον· π.χ.

He came himself for the letter

Ἦλθεν ὁ ἴδιος χάριν τῆς ἐπιστολῆς (διὰ τὴν ἐπιστολήν)

I could weep for joy. Ἠδυνάμην νὰ κλαύσω ἐκ χαρᾶς.

I was obliged ot keep my bed for a month.

Ἤμην ἠναγκασμένος νὰ μένω κλινήρης ἐπὶ ἕνα μῆνα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

He has been out four times within an hour.
Ἐξῆλθε τετράκις ἐν διαστήματι μιᾶς ὥρας.

6'.) Μετὰ τοῦ as συναπτομένη σημαίνει καθ' ὅσον ἀφορᾷ ὡς πρός, μετὰ τοῦ all δέ, καὶ μεθ' ὅλον -ην, ἐνίοτε δὲ μετὰ τὸ good τὸ ἐναντίον, κατά π. χ.

As for you, you may go
Καθ ὅσον ἀφορᾷ ὑμᾶς, δύνασθε νὰ ὑπάγητε.
For all his seeming generosity, he is miser.
Καὶ μεθ' ὅλην τὴν γενναιότητα αὐτοῦ εἶναι φιλάργυρος
Fasting is good for the headache.
Ἡ νηστεία εἶναι ὠφέλιμος κατὰ τῆς κεφαλαλγίας.

§ 10. Ἡ from σημαίνει χωρισμόν, μετάβασιν ἀπὸ τόπου ἢ προσώπου εἰς ἄλλον, ἀντιστοιχοῦσα πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν πρόθεσιν ἐκ, ἀπό· τίθεται δὲ μάλιστα μετὰ τὰ ῥήματα, τὰ δηλοῦντα ἀπομάκρυνσιν, κρύπτεσθαι ἀπό τινος, κώλυσιν, ἀσφάλισιν, ἀναχώρησιν, δεξίωσιν, ἔλευσιν ἀπό τινος· π. χ.
He hindered me from writing. Μ' ἐκώλυσε νὰ γράψω.
We came from the country. Ἤλθομεν ἐκ τῆς ἐξοχῆς.
He concealed it from me. Τὸ ἔκρυψεν ἀπ' ἐμοῦ.

§ 11. Ἡ πρόθεσις in σημαίνει στάσιν ἐντὸς τόπου τινός, ἀντιστοιχοῦσα πρὸς τὴν ἐν, ἐντός· π. χ.
He is in Bavaria, in Munich. Εἶναι ἐν Βαυαρίᾳ, ἐν Μονάχῳ
He was in the garden. Ἦτο ἐν τῷ κήπῳ.
In town, in the country, in time.
Ἐν τῇ πόλει, ἐν τῇ ἐξοχῇ, ἐγκαίρως.
We are all in good health. Πάντες εἴμεθα ἐν καλῇ ὑγείᾳ.
In the reign of king Lewis.
Ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ βασιλέως Λουδοβίκου.

§ 12. Ἡ into ἐμφαίνει κίνησιν καὶ διεύθυνσιν ἐκ τῶν ἔξω πρὸς τὸ ἐσωτερικὸν τόπου τινός· π. χ.
He fell into the water. Ἔπεσεν ἐντὸς τοῦ ὕδατος.
She fell into a swoon. Ἔπεσε λιπόθυμος.
He burst into a terrible passion. Ἐνέπεσεν εἰς φοβερὰν ὀργήν.

§ 13. Ἡ of σημαίνει τὴν κτῆσιν καὶ τὴν ἀρχήν, ἀντιστοιχεῖ δὲ πρὸς τὴν ἐκ, ἀπό π. χ.
He died of a fever. Ἀπέθανεν ἐκ πυρετοῦ.
The son of man. Ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
The little boy is afraid of ghosts.
Τὸ παιδάριον φοβεῖται τὰ φάσματα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 14. Ἡ off σημαίνει τὸ ἐκτὸς ἢ ἀπὸ μὲ τὴν σημασίαν τοῦ πόρρω ἐν γένει, καὶ τοῦ χωρισμοῦ ἀπὸ ἐπιφανείας· πολλάκις δὲ εἶναι ἐν χρήσει μετὰ τοῦ ῥήματος ἄνευ συμπληρώματος· π. χ.
He is not far off. Δὲν εἶναι μακράν.
Take off your hat, coat. Ἀφαίρεσον τὸν πῖλον, τὸν ἐπενδύτην σου.
The ship lay off Toulon. Τὸ πλοῖον κεῖται ὑπὲρ τῆς Τουλῶνος.

Ἄσκησις 71.

Ὅτε ἐπανεῖδον τὸ τέκνον μου, ἔκλαυσα ἐκ χαρᾶς. Ὁ φίλος μου θὰ μείνῃ ἔτη τινὰ ἐν Γερμανίᾳ. Ἐκάλεσε (to send) τὸν ἰατρὸν καὶ παρεσκεύασε τὰ πάντα πρὸς ἀναχώρησίν του. Δύναμαι νὰ σᾶς δανείσω τὰ χρήματα μόνον ἐπὶ ἓξ μῆνας. Ὅσον ἀφορᾷ εἰς ὑμᾶς, συναινῶ εἰς τὴν ἀναχώρησίν σας. Μεταχειρίζονται τοῦτο κατὰ τοῦ πυρετοῦ. Τοῦτο μ' ἐμποδίζει νὰ περάνω τὸ ἔργον μου ἐγκαίρως. Πόθεν ἔρχεσθε; Ἡ πόλις αὕτη ἀπέχει ἐντεῦθεν ἓξ λεύγας. Ποῦ εἶναι ὁ φίλος σας; Εἶναι ἐν Ἱσπανίᾳ. Θὰ ἦσθε σήμερον ἐν τῇ πόλει; Ὄχι, θὰ ἦμαι εἰς τὴν ἐξοχήν. Ἔχω τὴν εὐχαριστησιν νὰ σᾶς εὕρω ἐν καλῇ ὑγείᾳ; Πιστεύω εἰς τὸν Παντοδύναμον Θεόν. Νομίζω ὅτι τὰ χρήματά μου ἐνέπεσον εἰς κακὰς χεῖρας. Ἐνέπεσεν εἰς τρομερὰν μανίαν. Τὸ παιδίον μετέβη μόνον εἰς τὸν κῆπον καὶ ἔπεσεν εἰς τὸ φρέαρ. Τίς εἶναι μᾶλλον ὑπερήφανος διὰ τὴν πατρίδα του ἢ ὁ Ἄγγλος, καὶ ὅμως εἶναι ὁ μέγιστος κοσμοπολίτης (in the) τοῦ κόσμου. Ἀπεβίωσεν ἐκ χολέρας. Διὰ τί παραπονεῖσθε; Διὰ τὴν κακὴν συμπεριφοράν του. Εἴδομεν τὸ πλοῖον ὑπεράνω τῆς Βαρκελώνης (Cadix). Ἀφαιρέσατε τὸν πῖλόν σας. Ἀφῆρεσα ἤδη τὸν ἐπενδύτην μου. Ἀφαιρέσατε τὰ βιβλία ἐκ τῆς τραπέζης.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 72.

An hour had elapsed, and every one was upon the rack for the discharge of the musket, when upon a sudden, the report was heard. The guard immediately marched, accompanied as before by the colonel, and some of the most experienced officers of the regiment. As they approached the post, they saw the man advancing towards them, dragging another man on the ground by the hair of his head. When they came up with him, it appeared to be an Indian, whom he had shot. An explanation was immediately required.

«I told your honour», said the man, «that I should fire, if I heard the least noise. I had not been long on my post, when I heard a rustling at some short distance; I looked and saw an American hog crawling along the ground, and seemingly looking for nuts under the trees and amongst the leaves. It struck me, however, as some-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

what singular to see this animal making by a circuitous passage for a thick coppice immediately behind my post. I therefore kept my eye more constantly fixed upon it, and as it was now within a few yards of the coppice, hesitated whether I should fire. My comrades thought I, will laugh at me for alarming them by shooting a pig. I had almost resolved to let it alone, when just as it approached the thicket, I observed it give an unusual spring. I no longer hesitated; I took my aim, discharged my piece, and the animal was instantly stretched before me with a groan, which I conceived to be that of a human creature. I went up to it and judge my astonishment, when I found that I had killed an Indian!» He had enveloped himself with the skin of one of these wild hogs so artfully and completely, his hands and feet were so entirely concealed in it, and his gait and appearance were so exactly correspondent to that of the animal's, that the disguise could not be penetrated at a distance; he was armed with a dagger and tomahawk. The cause of the disappearance of the other sentinels was now apparent. The Indians sheltered in this disguise, secreted themselves in the coppice, watched the moment when they could throw it off, burst upon the sentinels without previous alarm, and, too quick to give them an opportunity to discharge their pieces, either stabbed or scalped them, and bearing their bodies away concealed them in the leaves. The Americans gave them rewards for every scalp of an enemy which they brought

Συνδιάλεξις.

How was the American war conducted in 1779?
Where was a division of the English army encamped?
What was almost impossible in such a position?
Did war in America resemble a regular campaign?
Are the forests impenetrable?
How were the Indians armed?
Having sacrificed their enemies, whither did they retreat?
Did the cavalry not pursue them?
Where was a regiment of foot stationed?
Was the service of this regiment free from danger?
What happened to the British sentinels?
Were they soon found by their comrades?
Was no trace of them occasionally found?
Did the guard go to relieve the post at midnight?
The man being gone, did they all remain there?
How did the soldiers feel, when several sentinels had disappeared?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Being apprized of the circumstance, what did the colone signify?
Another man being gone, what did the colonel hesitate about?
Describe the condition of the man whose turn it was to take the station.
How would he rather lose his life?
Did any one else desire to take the post?
What promise did he make?
When will the other hear his musket?
Did they soon hear the report?
Who accompanied the guard to the forest?
As they approached the post, what did they see?
Whom was the sentinel dragging by the hair?
What had the man heard, before he had been long on his post?
Where was the hog looking for nuts?
How was the animal making for a thick coppice?
Why did the sentinel not shoot at once?
What did he observe, as it approached the thicket?
Did he find he had killed a pig?
How had the Indian disguised himself?
What was he armed with?
Sheltered in this disguise, what did the Indians do?
Did they call out the sentinels before attacking them?
What did they do to the sentinels?
Did the Americans blame the Indians for their conduct?

ΕΙΚΟΣΤΟΝ ΕΝΝΑΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν Προθέσεων (συνέχεια).

§ 1. Αἱ προθέσεις on καὶ upon = ἐπί, σημαίνουσιν ὄχι μόνον τὴν ἐπί τινος μέρους στάσιν, ἀλλὰ καὶ τὴν εἰς αὐτὸ κίνησιν· ἐκτὸς δὲ τούτου εἶναι ἐν χρήσει·

α΄.) Πρὸς δήλωσιν ἐξαρτήσεως (ἐκ, ἀπό) καὶ ὑποθέσεως (περί)· π. χ.

I **depend upon you.** Ἐξαρτῶμαι ἀπὸ σοῦ. Στηρίζομαι ἐπὶ σοῦ. Staël on Germany. Περὶ τῆς Γερμανίας ὑπὸ τῆς Κας Στάελ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

β'.) Πρὸς ἔνδειξιν ἡμέρας ἢ ὡρισμένης χρονολογίας, τρόπου καὶ βεβαιώσεως· π. χ.

On Sunday. On the first of June.
Τὴν Κυριακήν. Τῇ πρώτῃ Ἰουνίου.
On foot, on purpose, on horseback.
Πεζῇ, ἐπίτηδες, ἔφιππος.
Upon my honour, upon my word.
Εἰς τὴν τιμήν μου, σᾶς δίδω τὸν λόγον μου.

γ'.) Πρὸς δήλωσιν αἰτίας, ἀφορμῆς· π. χ.

I will do it on your account. Θὰ τὸ πράξω πρὸς χάριν σας.
Upon seeing me, he ran away. Ἅμα μὲ εἶδε, ἔφυγε.
On such solemn occasions.
Ἐπὶ τοιούτων δημοτελῶν περιστάσεων.

§ 2. Ἡ out of σημαίνει ἐν γένει τὴν κίνησιν ἐκτὸς τόπου τινός, ἀλλὰ καὶ τὴν ἐκτὸς θέσιν καὶ τὸ αἴτιον πράξεώς τινος· π. χ.

Go out of my way. Out of Horace.
Παραμέρισον. Ἐκ τοῦ Ὁρατίου.
He did it out of kindness. Τὸ ἔπραξεν ἐξ ἀγαθότητος.
Out of doors. Out of breath.
Ἐκτὸς τῆς οἰκίας. Ἀσθμαίνων.
Out of sight, out of mind.
Ἐκτὸς τῆς ὄψεως, ἐκτὸς τῆς μνήμης, σκέψεως*.
He is out of his mind (wits). Τὰ ἔχασε.
The book is out of print. Τὸ βιβλίον ἐξηντλήθη.

§ 3. Ἡ πρόθεσις over = ὑπέρ, πέραν, σημαίνει τὴν ἔκτασιν, τὴν κίνησιν ὑπεράνω ἀντικειμένου τινός, τὴν δύναμιν, τὴν ὑπεροχήν, τὸ αἴσθημα πρός τινα, ἔτι δ' ἐνίοτε ἄνευ συμπληρώματος τὸ τέλος, τὴν καταστροφήν τινος· π. χ.

It is known all over the town. Εἶναι γνωστὸν ἀνὰ πᾶσαν τὴν πόλιν.
We went over the suspension-bridge.
Ἐπεράσαμεν τὴν κρεμαστὴν γέφυραν.
We triumphed over our enemies.
Ἐθριαμβεύσαμεν κατὰ τῶν ἐχθρῶν μας.
The mother mourned long over her child.
Ἡ μήτηρ ἐθρήνησεν ἐπὶ πολὺν χρόνον τὸ τέκνον της.
It is all over with him. Ἀπόλωλε.
He slung the stone over the house.
Ἔρριψε τὸν λίθον ὑπὲρ τὴν οἰκίαν.

*) Ἄμματα πού δὲν θωροῦνται, γλήγορα λησμονοῦνται.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 4. Ἡ πρόθεσις round σημαίνει πέριξ, κύκλῳ, ἐνίοτ ἔχει καὶ τὴν σημασίαν τῆς about· π. χ.

Let us walk round the garden.
Ἂς περιπατήσωμεν περὶ τὸν κῆπον
She has a diamond necklace round her neck.
Ἔχει ἀδαμάντινον περιδέραιον περὶ τὸν λαιμόν

§ 5. Ἡ πρόθεσις till, until = μέχρι, λέγεται ἐπὶ χρόνου· ἐπὶ τόπου δὲ γίνεται χρῆσις τοῦ to, as far as· π. χ.

He works from morning till night.
Ἐργάζεται ἀπὸ τῆς πρωΐας μέχρι τῆς ἑσπέρας.
I shall only wait till six o'clock.
Θὰ περιμένω μόνον μέχρι τῆς ἕκτης.
My friend accompanied me as far as Paris.
Ὁ φίλος μου μὲ συνώδευσεν εἰς Παρισίους

§ 6. Ἐὰν θέλῃ τις νὰ εἴπῃ ὅτι πρᾶξίς τις ἄρχεται καθ' ὡρισμένον τινὰ χρόνον, μεταχειρίζεται συνήθως τὴν φράσιν not . . . till, ἀτινα χωρίζονται διὰ τοῦ ρήματος· π. χ.

I shall not commence my letter till this after noon.
Δὲν θ' ἀρχίσω τὴν ἐπιστολήν μου εἰ μὴ μετὰ μεσημβρίαν

§ 7. Ἡ πρόθεσις through ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν διὰ μετὰ γενικῆς, σημαίνει δὲ τὸ διὰ μέσου· π. χ.

We walked through the town.
Περιεπατήσαμεν διὰ μέσου τῆς πόλεως.
The eagle flies through the air. Ὁ ἀετὸς ἵπταται διὰ τοῦ ἀέρος.
He did it through mistake. Τὸ ἔπραξε κατὰ λάθος.

§ 8. Ἡ to σημαίνει τὴν κίνησιν, τὴν εἰς τόπον διεύθυνσιν καὶ ἀντίκειται πρὸς τὴν from· εἶναι τὸ σημεῖον τῆς δοτικῆς· ἐνίοτε σημαίνει τὸ μέχρι· ἐμφαίνει προσέτι σχέσιν, σύγκρισιν, διάθεσιν πρός τι, σκοπόν· π. χ.

I went to my uncle's. Ἐπορεύθην εἰς τοῦ θείου μου.
From top to toe. Ἀπὸ κεφαλῆς μέχρι ποδῶν.
I give this to you. Σοὶ δίδω τοῦτο.
It is ten to one you will lose.
Στοιχηματίζω δέκα πρὸς ἓν ὅτι θὰ χάσητε.
As two to ten, so it is ten to fifty
Τὸ δύο εἶναι πρὸς τὸ δέκα, ὅ,τι τὸ δέκα πρὸς τὰ πεντήκοντα
You are but an ass to him. Εἶσθε ὄνος ἐν συγκρίσει πρὸς αὐτόν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

He is deaf to the voice of duty.
Εἶναι κωφὸς πρὸς τὴν φωνὴν τοῦ καθήκοντος.
I shall go only to Brussels. Θὰ ὑπάγω μόνον μέχρι τῶν Βρυξελλῶν.

§ 9. Ἡ πρόθεσις towards σημαίνει τὴν διεύθυνσιν, καὶ τὴν προσέγγισιν κυρίως καὶ μεταφορικῶς· π. χ.
The boat rowed towards the shore.
Ἡ λέμβος διευθύνθη πρὸς τὴν ἀκτήν.
We shall go to London towards the beginning of next year
Θὰ ὑπάγωμεν εἰς τὸ Λονδῖνον περὶ τὴν ἔναρξιν τοῦ προσεχοῦς ἔτους.

§ 10. Ἡ πρόθεσις under ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν ὑπὸ μετ' αἰτιατικῆς, σημαίνει δηλονότι τὸ ὑποκάτω καὶ ἀντίκειται πρὸς τὴν on καὶ over, ἐμφαίνει προσέτι θέσιν ἢ σχέσιν κατωτέραν· λέγεται ἐπὶ χρόνου τε καὶ τόπου· π. χ.
We took shelter under the tree. Κατεφύγομεν ὑπὸ τὸ δένδρον.
This event took place under Titus.
Τὸ συμβὰν τοῦτο ἐγένετο ἐπὶ Τίτου.

§ 11. Ἡ up ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν Ἑλληνικὴν ἀνὰ μετ' αἰτιατικῆς, ἀντίκειται δὲ πρὸς τὴν down = κάτω. Αἱ λέξεις αὗται παρακολουθούμεναι ὑπὸ τῆς stairs = κλίμαξ, σημαίνουσι ἐπάνω, κάτω ἐντὸς οἰκίας· π. χ.
Go up the hill Ἀνάβα τὸν λόφον.
He went up and down the street. Ἀνεβοκατέβαινε τὴν ὁδόν.
Won't you walk up stairs? Δὲν θ' ἀναβῆτε (τὴν κλίμακα,;
He has fallen down stairs.
Ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ ὕψους τῆς κλίμακος κάτω.

Ἀσκησις 73

Τίς δύναται νὰ εἴπῃ ὁποία τύχη ἐπικρέμαται ἐπὶ τῆς κεφαλῆς του; Ναπολέων ὁ Α^ος^ ἐβασίλευσε τῆς Γαλλίας, τῆς Ἱσπανίας καὶ τῆς Ἰταλίας. Ἐθρήνησε πολὺν χρόνον τὸν θάνατον τοῦ πατρός του. Ἀνέγνωτε τὴν περιήγησιν τοῦ κόσμου τοῦ Κούκ; Διῆλθε διὰ τοῦ πυρός. Ὑπάρχουσί τινες, οἵτινες ἐκ φιλοδοξίας ἢ ἐκ δίψης τοῦ χρυσοῦ ἐφόνευσαν τοὺς ἀδελφούς των καὶ προέδωκαν τὴν πατρίδα των. Δύνασθε νὰ ἴδητε μέχρι τοῦ πυθμένος; Στοιχηματίζω ἑκατὸν πρὸς ἓν ὅτι δὲν θὰ λάβητε ὀπίσω (to get back) τὰ χρήματά σας. Τοῦτο εἶναι οὐδὲν ἐν συγκρίσει πρὸς ὅ,τι ἔχω Θὰ ὑπάγωμεν μεθ' ὑμῶν μέχρι τῆς Λυῶνος καὶ ὄχι περαιτέρω. Περιμένετε μέχρι τῆς αὔριον καὶ θὰ ἔχητε ὅ,τι ζητεῖτε. Χάριν αὐτοῦ θὰ διέλθωμεν διὰ τοῦ πυρός. Πρὸς ἐμὲ εἶναι ἀδελφὸς καὶ φίλος. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τὸν γείτονά σας, τὸν θεωρῶ ἄνθρωπον λίαν συνετόν. Ἐπὶ τῆς βασιλείας Ναπολέοντος τοῦ Α΄ ἡ Γαλλία ὑπῆρξεν ἰσχυρά. Ἀνάβα μετ' ἐμοῦ, θὰ σοὶ δείξω λαμπρὰς ἰχνογραφίας. Τὸν εἶδον ν' ἀναβοκαταβαίνῃ (to go to and fro) ἐνίοτε εἰς τὴν ὁδόν.

---

§ 12. Ἡ with = μετὰ μετὰ γενικῆς, σημαίνει τὴν συνύπαρξιν, ἀλλ' ἔχει καὶ πολλὰς ἄλλας σημασίας· α΄) ἐμφαίνει τὴν σύγκρισιν· β΄) ἀντικαθιστᾷ τὴν γενικὴν μετὰ τὰ ῥήματα πληροῦν, κτλ. μετὰ τὰς μετοχὰς καὶ τὰ ἐπίθετα τὰ σημαίνοντα εὐχαριστημένος ἐκ· γ΄) προτάσσεται πολλάκις τῶν περιγραφικῶν τύπων (ὅρα Μάθ. 5, § 9, Μέρ. Β΄)· δ΄) ἀντικαθιστᾷ συχνάκις τὴν πρόθεσιν by, ἥτις σημαίνει κυρίως τὴν αἰτίαν ἢ τὸ ἐνεργοῦν πρόσωπον, ἐνῷ ἡ with ἐμφαίνει τὸ μέσον, τὸ ὄργανον, δι' οὗ γίνεταί τι· ε΄) ἡ with δεικνύει προσέτι τὴν αἰτίαν καταστάσεώς τινος, αἴσθημα τῆς ψυχῆς καὶ ἐνίοτε χωρισμὸν (μετὰ τὸ to part)· π. χ.

Where have you been with him? Ποῦ εἶσθε μετ' αὐτοῦ;
It is with my cousin as with you.
Εἶναι πρὸς τὸν ἐξάδελφόν μου, ὅπως καὶ πρὸς ὑμᾶς.
The poor dog was stiff with cold.
Ὁ δυστυχὴς κύων ἦτο νεναρκωμένος ἐκ τοῦ ψύχους.
He shaves with a razor. Ξυρίζεται διὰ ξυραφίου.
I was wounded by the savage with an arrow.
Ἐτρώθην ὑπὸ τοῦ ἀγρίου διὰ βέλους.
He stood with a mug of water by the bedside of his sister.
Ἵστατο μὲ κύαθον ὕδατος εἰς τὴν χεῖρα παρὰ τὴν κλίνην τῆς ἀδελφῆς του.
He was half mad with joy. Ἦτο σχεδὸν ἐκτὸς ἑαυτοῦ ἐκ χαρᾶς.
They filled a tub with water. Ἐπλήρωσαν πύελον ὕδατος.
I am satisfied with you. Εἶμαι εὐχαριστημένος ἐκ σοῦ.
She parted with him. Ἐχωρίσθη ἀπ' αὐτοῦ.

§ 13. Ἡ πρόθεσις within = ἐντός, σημαίνει περιορισμὸν χρόνου, τόπου ἢ δυνάμεως· π. χ.

Within the walls of the town. Ἐντὸς τῶν τειχῶν τῆς πόλεως.
Within ten years he will be rich.
Ἐντὸς δέκα ἐτῶν θὰ ἦναι πλούσιος.
Within a month. Ἐντὸς μηνός.
It was within his reach. Ἦτο ἐν τῇ καταλήψει αὐτοῦ.

§ 14. Ἡ πρόθεσις without = ἄνευ, ἐκτός, ἐν τῇ δευτέρᾳ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

σημασίᾳ ἀντίκειται πρὸς τὴν within· σημαίνει προσέτι τὴν ἀπομάκρυνσιν, τὴν ἀπουσίαν ἢ τὴν ἀπόκλεισιν· π. χ.

Without loss of time. Ἄνευ ἀπωλείας χρόνου.
The house stands without the city.
Ἡ οἰκία εἶναι ἐκτὸς τῆς πόλεως.

§ 15. Τὸ οἶκοι μεταφράζεται διὰ τοῦ at home, τὸ δὲ οἴκαδε διὰ τοῦ home.

Γίνεται χρῆσις τοῦ to . . house μετὰ τῆς κτητικῆς ἀντωνυμίας, ὅταν τὸ πρόσωπον, πρὸς ὃ διευθύνεταί τις, ἦναι ἀντωνυμία μὴ ἀναφερομένη εἰς τὸ ὑποκείμενον.

Ὅταν ἡ γενικὴ ἡ συνοδεύουσα τὴν φράσιν εἰς τὴν οἰκίαν ἦναι οὐσιαστικόν, γίνεται χρῆσις τῆς γενικῆς κτητικῆς μετ' ἀποστρόφου 's.

Ἡ ἔννοια τοῦ παρὰ τοῖς, ταῖς, ἐκφέρεται διὰ τοῦ among, amongst ἢ τοῦ with· π. χ.

We go home, she is at home.
Ὑπάγομεν εἰς τὴν οἰκίαν, ἐκεί ἡ εἶναι ἐν τῇ οἰκίᾳ.
Have you been at his house? Ἦσθε εἰς τὴν οἰκίαν του;
I have been at your brother's. Ἤμην εἰς τοῦ ἀδελφοῦ σας.
It was a custom among the Athenians, with the Romans
Ἦτο συνήθεια παρὰ τοῖς Ἀθηναίοις, τοῖς Ρωμαίοις.

§ 16. Βοηθείᾳ ἄλλων λεξεων σχηματίζονται πολυάριθμοι φράσεις, αἵτινες ἐκτελοῦσι τὸ ἔργον τῶν προθέσεων.

Φράσεις προθετικαί.

According to, κατὰ μετ' αἰτ.
as for, ὡς πρός.
as to, ὡς πρός.
by dint of, δυνάμει, διὰ μέσου.
by means of, διὰ μέσου.
by virtue of, » δυνάμει.
but for, ἄνευ.
close to, πλησίον.
contrary to, ἐναντίον τοῦ.
far from, μακρὰν τοῦ.
for want of, ἐλλείψει.
for the sake of, χάριν, δι' ἀάπην του.
in behalf of, ὑπὲρ τοῦ.
in spite of, βίᾳ, καίπερ.
in order to, ἵνα.
in regard to, ὡς πρός.
in stead of, ἀντὶ τοῦ.
on account of, ἕνεκα.
opposite to, ἀπέναντι τοῦ.
out of, ἐκτὸς τοῦ, ἐκ.
with regard to, ὡς πρός, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς.
with respect to, ὡς πρός.
unless for, ἐκτὸς ἐάν, εἰ μή.

ΣΗΜ. 1. Ἡ διαφορὰ μεταξὺ τοῦ but for καὶ without = ἄνευ, συνίστα-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ται εἰς τοῦτο, ὅτι τὸ πρῶτον ἐκφράζει τὴν καθ' ὑπόθεσιν ἰδέαν, ἐὰν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο τὸ πρᾶγμα δὲν ὑπῆρχε, τὸ δὲ without σημαίνει ἁπλῶς τὴν ἀπουσίαν.

ΣΗΜ. 2. Ὅταν μετὰ τὸ χάριν, δι' ἀγάπην ἕπηται προσωπικὴ ἀντωνυμία, οἱ τύποι for the sake of, in behalf of, on account of ἀπορρίπτουσι τὸ of καὶ ἀντικαθιστῶσι τὴν προσωπικὴν ἀντωνυμίαν διὰ τῆς κτητικῆς, ἥτις τίθεται ἀντὶ τοῦ the πρὸ τοῦ sake, behalf, on account· ἐνίοτε δὲ τὸ οὐσιαστικόν, τὸ ἐξαρτώμενον ἀπὸ τῶν τύπων τούτων τίθεται κατὰ γενικὴν κτητικήν· π.χ.

He said he would do it for my sake. Εἶπεν ὅτι ἤθελε τὸ πράξει πρὸς χάριν μου
She was worn with anxiety on her husband's account.
Κατηναλίσκετο ἐξ ἀγωνίας ἕνεκα τοῦ συζύγου της.
For the boy's sake Χάριν τοῦ παιδίου.
But for him I was lost. Ἄνευ αὐτοῦ ἤμην κατεστραμμένος.

Ἄσκησις 74.

Ἐχω κανόνα (with) νὰ μὴ δανείζω ποτὲ χρήματα. Εὗρον τὴν δυστυχῆ γυναῖκα καὶ τὰ τρία μικρὰ τέκνα της ἀπονεναρκωμένα ὑπὸ τοῦ ψύχους. Οἱ Ἀθηναῖοι ὠργίζοντο κατὰ τοῦ Σιμωνίδου (Simonides), διότι ὡμίλει μεγαλοφώνως. Ὁ δυστυχὴς ἄνθρωπος ἔκλαιε χωριζόμενος ἀπὸ τοῦ υἱοῦ του. Ὁ λῃστὴς τὸν ἔπληξε δι' ἐγχειριδίου, ὅπερ ἐκράτει εἰς (in) τὴν χεῖρα. Ἦτο ἐρυθρὸς ἐξ ὀργῆς. Παρατηρήσατε αὐτόν, εἶναι ἐκεῖ μὲ τὸ στόμα ἀνοικτόν (open), ὡς ἄνθρωπος, ὅστις ἀγνοεῖ μετὰ τίνος εἶναι, οὔτε πρὸς τίνα ὁμιλεῖ. Εἶμαι πλέον εὐχαριστημένος ἐκ τῆς ἐπιμελείας τῶν τέκνων σας. Τὸ ἀνάκτορον τοῦ Windsor ἀπέχει τοῦ Λονδίνου εἴκοσι μίλια. Θὰ ἐπιστρέψω ἐντὸς μιᾶς ὥρας. Δύναμαι νὰ ἐξέλθω ἄνευ μανδύου; Ὄχι, διότι ἔξω εἶναι ὑπερβολικὸν ψῦχος. Εἶναι εἰς τὴν οἰκίαν ὁ πατήρ σας; Ὄχι, ἐξῆλθε, μοὶ εἶπεν ὅτι μετέβαινεν εἰς τὴν οἰκίαν σας. Σήμερον τὸ πρωὶ ἤμην εἰς τοῦ θείου σας, μοὶ εἶπε (δὲ) ὅτι, ἂν δὲν ἦτο αὐτός, ἠθέλετε πέσει εἰς λάκκον. Ὡς πρὸς ὑμᾶς, μοὶ εἶπε, σοὶ ἐπιφυλάττω ὡραῖον βιβλίον, καὶ ἀντὶ τούτου μοὶ ἔδωκε φύλλον χάρτου. Διὰ μέσου τῆς ἐργασίας ὁ Κὸς Bloomfield ἀπέκτησε λαμπρὰν περιουσίαν. Θὰ πράξω τοῦτο ἄνευ ὑμῶν. Καὶ μεθ' ὅλας τὰς προσπαθείας του δὲν θὰ κατορθώσῃ νὰ μὲ παρασύρῃ. Ἄνευ ὑμῶν δὲν ἤθελον ζήσει πλέον. Σᾶς εἶπον τοῦτο, ὅπως σᾶς κάμω νὰ ἐννοήσητε ὅτι δὲν θὰ ἐπιτύχητε ἐλλείψει θάρρους. Θὰ τὸ πράξω χάριν αὐτοῦ (for his sake), ἀλλ' ὄχι δι' ἀγάπην τοῦ ἀδελφοῦ του. Κατῳκοῦμεν ἀπέναντι τῆς ἐκκλησίας.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 75.

Filial love and modest benevolence.

One Sunday evening, a young man, by name Robert, was sitting in his boat by the quay in the harbour of Marseilles, waiting for a fare. A person stepped in, but, observing the genteel appearance of

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

the youth and the neatness of his boat, was about to retire, thinking it was the pleasure-boat of some private person. Robert, however, called him, saying: «Sir, my boat is for hire; where do you wish to go?» — «I only wish», replied the stranger, «to sail about in the harbour, to enjoy the freshness of the breeze this fine evening; but I cannot believe you are a waterman». — «Indeed I am not», said Robert; «but on Sundays and other holidays I ply here with this boat, because I am very anxious to save a sum of money». — «What», said the gentleman, «are the seeds of avarice already sown in your mind?» — «Alas! Sir», replied the humiliated Robert, «did you know for what purpose I wish to save money, I am sure you would not blame me». — «Well, perhaps I am mistaken; come, row me about the port, and tell me your troubles».

They left the quay, and Robert thus commenced his little story: «My father, Sir, now groans in slavery at Tetuan, he was a broker here, and by his honest industry maintained his family in respectability. Unfortunately he embarked for Smyrna, to superintend the delivery of a cargo in which he was concerned; the vessel was taken by a Barbary corsair, and my poor father must remain a slave, till I can obtain a sum sufficient to pay his ransom, which the Barbarians have fixed at 2000 crowns, a sum that far surpasses our scanty means; however we do our best, and trust that Providence will second our exertions. My mother and sister work night and day at embroidery, I am a journeyman jeweller and put by every farthing I possibly can, out of my wages. I intended to go over and offer myself as a slave instead of my father; but my mother supplicated me not to abandon her, fearing the Moors would keep us both; and besides that, she requests all the captains to refuse taking me on board. I have therefore no other means left but saving money as fast as I can, in order to acquire the stipulated sum. Such is my unfortunate story, Sir, and I think you will not now accuse me of avarice».

«Pray», said the stranger, «do you ever hear from your father? what is his name? — «His master», replied the young man, «is overseer of the palace garden of Fez, and my father's name is Robert». As it began to grow dark, the passenger desired to land. On stepping out of the boat, he put into Robert's hand a purse containing eight double louis-d'or and ten crowns in silver. About six weeks after this adventure, Robert, his mother and sister were taking their frugal supper of bread and fruit, talking of the generous stranger, and thinking how long it would be before they should be able to release the father, and have him home, when suddenly the door opened, and, to their inexpressible surprise and joy, he himself entered the apartment. After tenderly embracing his family, he en-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

quired by what means they had been able to procure the money for his ransom in so short a time, as well as the sum which had been given him to supply his immediate wants, and to pay his passage to France.

They looked at each other with mutual astonishment: the father became alarmed, and turning to Robert, said: «Unfortunate boy, what have you done? Have I purchased my freedom at the expense of your integrity? Better, had you left me in slavery to the end of my days».—«Calm your apprehensions, my dear father», said Robert, embracing him, «I am not your deliverer; but I think I know who is». He then related the story of the stranger, who had encquired with so much interest after the situation of his father, and declared he would never discontinue his search, till he should have discovered their generous benefactor.

One day he met him on the quay. He immediately approached him, calling him the guardian-angel of his family, and entreating him to go and contemplate the happiness he had bestowed. The stranger appeared to follow the young man, but, as they passed near the exchange, he disappeared in the crowd, and Robert could never afterwards find him. Nor would anybody ever have discovered who it was, if after the death of Montesquieu, a bill of exchange had not been found among other papers, stating that 2500 crowns had been sent by him for the deliverance from slavery of a certain man named Robert.

Συνδιάλεξις.

Where was a young man named Robert sitting?
Who stepped into the boat?
Why was he about to retire?
What did Robert say to him?
What did the stranger say he wished?
What could he not believe?
How did Robert explain the circumstance?
What did the stranger accuse Robert of?
How did Robert reply?
What did the gentleman disire him to do?
What was his father?
Why had he embarked for Smyrna?
By whom was the vessel taken?
What ransom did the Barbarians fix for the father's deliverance?
How did the family try to get the required sum?
What had Robert at first intended to do?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Why did his mother supplicate him not to abandon her?
What did she request the captains to do?
In what manner did Robert conclude his story?
What question did the stranger ask him?
How did he answer?
Why did the passenger desire to land?
What did he put in Robert's hand, as he went off?
What was the family doing, six weeks after this adventure?
Who entered suddenly?
What did the father enquire about?
How did they look at each other?
What were the father's feelings, and what did he say to Robert?
How did the son answer?
Whom did he meet one day on the quay?
What did he entreat him to do?
Did the stanger follow him?
But what happened near the exchange?
Did Robert afterwards go to his house?
Who was he? How was it discovered?

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τῶν Συνδέσμων (Conjonctions).

§ 1. Οἱ σύνδεσμοι διαιροῦνται·

α'.) Εἰς ἁπλοῦς, οἵοι κατεχωρίσθησαν ἐν τῷ Α' Μέρει τῆς Γραμματικῆς.

β'.) Εἰς συσχετικούς, ἤτοι συνδεσμικὰς φράσεις.

Οἱ ἁπλοῖ σύνδεσμοι ἔχουσιν ἰδιάζοντα τα ἑξῆς·

§ 2. Τὸ as = ἐπειδή, σημαίνει αἰτίαν, ἤτοι ὅτι ἡ προηγουμένη πρότασις ἐμφαίνει ἐνέργειαν, ἥτις ἐπιφέρει ὡς ἀποτέλεσμα ἑτέραν πρᾶξιν ἐκφερομένην δι' ἄλλης προτάσεως (τῆς κυρίας)· κατὰ τὴν περίπτωσιν ταύτην τὸ as ἀντικαθιστᾷ πολλάκις τὸ since = ἐπειδή, ἀλλ' ἔχει ὀλιγωτέραν δύναμιν· π. χ.

As you were not at home, I returned to my uncle's.
Ἐπειδὴ δὲν ἦσθε κατ' οἶκον, ἐπέστρεψα εἰς τοῦ θείου μου.

§ 3. Τὸ as = ἐνῷ, σημαίνει προσέτι τὸν χρόνον, ἔγον σχεδὸν

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τὴν σημασίαν τοῦ while = ἐνῷ ἀλλὰ δὲν πρέπει νὰ συγχέηται μετὰ τοῦ when = ὅτε, ὅπερ εἶναι ἐν χρήσει, ὅταν ἡ πρᾶξις ἦναι ἢ θὰ ἦναι τετελεσμένη· ἐν ᾧ τὸ as σημαίνει μᾶλλον τὴν πρᾶξιν ἐν τῷ γίνεσθαι, κατὰ τὴν διάρκειάν της, ἤτοι μὴ τετελεσμένην· π. χ.

As he was concluding his speech, the assembly arose.
Ἐν ᾧ ἐπέραινε τὸν λόγον του, ἡ συνέλευσις ἠγέρθη.

As we passed through the field, we perceived a bull near a hedge.
Ἐνῷ διηρχόμεθα τὸν ἀγρόν, παρετηρήσαμεν ταῦρον πλησίον φραγμοῦ.

When he had spoken, he left the place.
Ἀφ' οὗ ὡμίλησεν, ἀφῆκε τὸν τόπον.

When the dance was ended, they began to walk round the room, and as they were talking, they suddenly heard a cry
Ἀφ' οὗ ἐτελείωσεν ὁ χορός, ἤρξαντο νὰ περιπατῶσι πέριξ τοῦ δωματίου, καὶ ἐν ᾧ ὡμίλουν, ἤκουσαν κραυγήν.

§ 4. Τὸ as ἔχει καὶ συγκριτικὴν σημασίαν = ὡς· ἐνίοτε ἀντικαθιστᾷ τὸ like, ὅπερ ἐπιτείνει τὴν ὁμοιότητα, ἐνῷ τὸ as τὴν ταυτότητα· π. χ.

I shuddered, as if I had trodden on a viper.
Ἐφρικίασα ὡς νὰ εἶχον πατήσει ἐπὶ ἐχίδνης.

The letter ran as follows. Ἡ ἐπιστολὴ ἐξεφράζετο ὡς ἑξῆς.

He acted as a father to him. Ἐνήργει ὡς πατὴρ πρὸς αὐτόν.

§ 5. Ὁ σύνδεσμος but ἔχει διαφόρους σημασίας

α΄.) Ἀλλά· π. χ.

She is ugly, but she is rich. Εἶναι ἄσχημος, ἀλλὰ πλουσία.

β΄.) Σημαίνει εἰ μή, μόνον, ἄλλο παρά, μετὰ τὸ ῥῆμα doubt, καὶ μετὰ τὸ nothing, nobody κτλ. π. χ.

The news is but too true. Ἡ εἴδησις εἶναι ἀληθεστάτη
We did nothing but laugh. Δὲν ἐπράττομεν ἄλλο παρὰ νὰ γελῶμεν
I do not doubt but he will come. Δὲν ἀμφιβάλλω ὅτι θὰ ἔλθῃ.

γ΄.) Ἑκτός· π. χ.

He has lost them all but one. Ἀπώλεσε πάντα ἐκτὸς ἑνός.

He does anything but approve the conduct of these people. Πολὺ ἀπέχει τοῦ νὰ ἐπιδοκιμάσῃ (κατὰ λέξιν, πράττει τὰ πάντα ἐκτὸς τοῦ ἐπιδοκιμάζειν) τὴν διαγωγὴν τῶν ἀνθρώπων τούτων.

δ΄.) Τὸ but συναπτόμενον μετὰ τοῦ just σημαίνει ἀκριβῶς, κατὰ ταύτην τὴν στιγμήν, πρὸ ὀλίγου· π. χ.

He has but just arrived. Ἔφθασε πρὸ ὀλίγου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ε'.) Χωρὶς μεθ' ὑποτακτικῆς π. χ.

She cannot see tears but she must weep herself.

Δὲν δύναται νὰ ἴδῃ δάκρυα, χωρὶς νὰ κλαίῃ ἡ ἰδία.

ς'.) Ἐὰν δέν. Κατὰ τὴν σημασίαν ταύτην τὸ but συνοδεύεται ἐνίοτε ὑπὸ τοῦ that· π. χ.

Who knows but it may be a lie? Τίς γινώσκει, ἐὰν δὲν ἦναι ψεῦδος.

ζ'.) Τὸ but συναπτόμενον μετὰ τοῦ cannot σημαίνει δὲν δύναμαι παρά· π. χ.

You cannot but laugh at. Δὲν δύνασθε παρὰ νὰ περιπαίζητε.

η'.) Ὅστις δέν, τὸ ὁποῖον δέν, ἀντὶ τοῦ who not, which not· π. χ.

There is no one but knows him.

Δὲν ὑπάρχει ἄνθρωπος, ὅστις δὲν τὸν γνωρίζει.

§ 6. Ὁ σύνδεσμος ἀλλὰ μεταφράζεται διὰ τοῦ why ἀντὶ τοῦ but, ὅταν ἦναι παραπληρωματικός, ἀντὶ ἐναντιωματικοῦ· π. χ.

Why, I should like to know what you did then!

Ἀλλ' ἐπεθύμουν νὰ γνωρίζω τί ἐπράξατε τότε.

Did he not tell you anything about it? Why, yes, he did.

Δὲν σᾶς εἶπε τίποτε περὶ αὐτοῦ; Τοὐναντίον, μάλιστα.

§ 7. Τὸ neither, nor . . . either, ὅπερ ἐν ἀπολύτῳ χρήσει σημαίνει οὔτε ἐν γένει, παραλείπεται καὶ λαμβάνεται τὸ nor ἢ neither, ὅπερ παρακολουθεῖται ὑπὸ τοῦ ἀπαιτουμένου βοηθητικοῦ, καὶ κατόπιν ὑπὸ τοῦ ὑποκειμένου· π. χ.

I don't like playing at cards. Δὲν ἀγαπῶ τὸ χαρτοπαικτεῖν.

Nor do I. Οὔτε ἐγώ.

I did not see it, neither do I wish to see it.

Δὲν τὸ εἶδον, οὔτε ἐπιθυμῶ νὰ τὸ ἰδω.

Nor shall I accept your offer. Οὐδὲ θ' ἀποδεχθῶ τὴν προσφοράν σας.

§ 8. Αἱ φράσεις καὶ ἐγώ, καὶ σύ, κτλ μεταφράζονται συνήθως, ἐπαναλαμβανομένου τοῦ βοηθητικοῦ τοῦ ῥήματος, ὅπερ προηγεῖται, καὶ προτασσομένου τοῦ so· π. χ.

You are sleepy, and so am I. Νυστάζετε, καὶ ἐγὼ (ὡσαύτως).

§ 9. Ὁ σύνδεσμος ὅτι μεταφράζεται κατὰ διαφόρους τρόπους, κατὰ τὴν σημασίαν, ἣν ἐκφράζει·

Ὡς ἁπλοῦς σύνδεσμος δύο προτάσεων μεταφράζεται διὰ τοῦ that, ἀλλὰ συχνότατα παραλείπεται, ὅταν ἡ παράλειψις αὐτοῦ δὲν φέρῃ ἀσάφειαν ἢ ἀμφιβολίαν· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

He promised that he would watch over his family.
Τῷ ὑπεσχέθη ὅτι ἤθελεν ἐπαγρυπνεῖ ἐπὶ τῆς οἰκογενείας του.
I hope he will come. Ἐλπίζω ὅτι θὰ ἔλθῃ.
He told me he would send it him.
Μοὶ εἶπεν ὅτι ἤθελε τὸ πέμψει εἰς αὐτόν.

Τὸ ἢ ὅτι ἢ ὅπως μεταφράζεται διὰ τοῦ than ὄχι μόνον μετὰ τὰ συγκριτικὰ τῆς ὑπεροχῆς ἢ τῆς μειονότητος, ἀλλὰ καὶ μετὰ τὸ other καὶ otherwise· π. χ.
Why have you written that letter otherwise than I told you?
Διὰ τί ἐγράψατε τὴν ἐπιστολὴν ταύτην ἄλλως ἢ ὅπως σᾶς εἶπον;

Τὸ ὥστε μετὰ τὰ ἐπίθετα, ὧν προηγεῖται τὸ τόσον, τόσῳ καὶ μετὰ τὰς λέξεις, αἵτινες σημαίνουσι τόσον, τόσα, μεταφράζεται διὰ τοῦ that· π. χ.
She is so weak that she cannot walk.
Εἶναι τόσον ἀδύνατος, ὥστε δὲν δύναται νὰ περιπατήσῃ.
I have so much to do that I cannot take a walk with you.
Ἔχω νὰ κάμω τόσα πράγματα, ὥστε δὲν δύναμαι νὰ ἐξέλθω εἰς περίπατον μετὰ σοῦ.

Τὸ ἐκτὸς ἐάν, ἐπὶ τῷ ὅρῳ ὅτι, μεταφράζεται διὰ τοῦ unless· π. χ.
I shall not give it up, unless he tell me.
Δὲν θὰ ἐνδώσω, ἐκτὸς ἐὰν μοὶ τὸ εἴπῃ.

Τὸ μέχρις οὗ, πρὶν ἢ μεταφράζεται διὰ τοῦ till ἢ before· π. χ.
Wait till I have seen him. Περίμενε, μέχρις οὗ τὸν ἴδω.
I shall not go with you till (ἢ before) I have finished my work.
Δὲν θα σὲ συνοδεύσω, πρὶν ἢ τελειώσω τὴν ἐργασίαν μου.

Τὸ μόνον, οὐδὲν ἕτερον ἢ ἐκφέρεται Ἀγγλιστὶ διὰ τοῦ but ἢ only (ᾠ 5. 6')· π. χ.
He gave me but six francs. Μοὶ ἔδωκε μόνον 6 φράγκα.

Τὸ πόσον μετ' ἐπιθέτου, μετοχῆς ἢ ἐπρρήματος μεταφράζεται διὰ τοῦ how καὶ προηγεῖται ἀμέσως τοῦ ἐπιθέτου τούτου κτλ. ἐὰν δ' ἐξαρτᾶται ἐξ αὐτοῦ ρῆμα ἢ οὐσιαστικόν, μεταφράζεται διὰ τοῦ how much, how many, καὶ ἀπαιτεῖ ἀμέσως μετ' αὐτὸ τὴν ἐξαρτωμένην ἐξ αὐτοῦ λέξιν· π. χ.
How kind you are! Πόσον καλὸς εἶσθε!
How much trouble have I caused you! Πόσον σᾶς ἐνώχλησα!
How well you have spoken. Πόσον καλῶς ὡμιλήσατε!

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Τὸ εἴτε εἴτε μεταφράζεται διὰ τοῦ whether, τὸ διὰ τί διὰ τοῦ why, τὸ δὲ διότι διὰ τοῦ because· π. χ.

Whether he come or not, it is the same to me.
Εἴτε ἔλθῃ εἴτε μή, μοὶ εἶναι τὸ αὐτό.
Why don't you tell it? Διὰ τί δὲν τὸ λέγετε;
Because I do not know it. Διότι τὸ ἀγνοῶ

Ἄσκησις 76.

Ἐπειδὴ δὲν ἤλθετε κατὰ τὴν ὁρισθεῖσαν ὥραν, ἐνομίσαμεν ὅτι δὲν ἠθέλετε ἔλθει ποσῶς. Ἐπειδὴ γινώσκω ὅτι ἡ ὑπόθεσις αὕτη σᾶς εἶναι πάντη δυσάρεστος, δὲν θὰ σᾶς ὁμιλήσω περὶ αὐτῆς. Ὡμίλει ἀκριβῶς, ὅτε ἐγὼ ἄφινον τὸ δωμάτιον. Ἐπειδὴ ἐπιθυμεῖτε νὰ μάθητε τὴν Ἀγγλικήν, θέλω σᾶς δώσει τὰ μέσα. Ἐπειδὴ ἡ ὑπόθεσις ἔχει οὕτω, πρέπει νὰ τὴν ἀφήσω. Εἶναι ἀληθὲς ὅτι δὲν εἶμαι πλούσιος, ἀλλ' εἶμαι τίμιος. Ἔχεις εἰς τὸ στόμα τὸ ὄνομα μόνον τῆς ἀρετῆς, ἀλλ' ἀγνοεῖς τί εἶναι. Ὁ ἄνθρωπος οὗτος δὲν κάμνει ἄλλο παρὰ νὰ καπνίζῃ καὶ κοιμᾶται ὅλην τὴν ἡμέραν. Ἡ δυστυχὴς γυνὴ ἀπώλεσε πάντα τὰ τέκνα της, ἐκτὸς δύο. Πόσος χρόνος εἶναι, ἀφ' ὅτου εἶσθε ἐνταῦθα; Ἔφθασα πρὸ ὀλίγου. Τὰ νεῦρά μου εἶναι τόσον ἀδύνατα, ὥστε δὲν ἀκούω τὴν μουσικὴν χωρὶς νὰ κλαίω. Οὐδέποτε ἐξέρχομαι χωρὶς νὰ συναντῶ τὸν Κύριον Kean. Τίς γινώσκει, ἐὰν δὲν ὁμολογήσῃ τὸ ἔγκλημά του Ὁ φίλος μου δὲν ἠδύνατο νὰ μὴ ἐκφράσῃ τὴν ἔκπληξίν του. Τίς δὲν γινώσκει τὰ ἑπτὰ θαύματα τοῦ κόσμου; Οὐδεὶς ἄνθρωπος ὑπάρχει, ὅστις νὰ μὴ γινώσκῃ τὴν Ἰλιάδα τοῦ Ὁμήρου. Δὲν ἀγαπῶ τὰς φιλοφροσύνας. Οὐδ' ἐγώ. Οὐδ' ἐγὼ ὡμίλησα πρὸς αὐτὸν περὶ τούτου. Διψᾶτε, καὶ ἐγώ Ἀναχωροῦσι, καὶ ἐγώ. Νομίζω ὅτι θὰ μοὶ τὸ εἴπῃ. Νομίζω ὅτι ἔχουσιν ἄδικον. Δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ τὸ πράξητε εἰς τόσῳ ὀλίγον χρόνον. Δὲν θὰ ἔλθω νὰ σὲ εὕρω, ἂν δὲν ἔλθῃς εἰς τὴν οἰκίαν μου. Τὸ κακὸν παιδίον δὲν θὰ ἦναι εὐχαριστημένον, πρὶν ἢ τιμωρηθῇ. Πόσον εὐχαριστημένος εἶμαι, διότι σὲ βλέπω! Πόσοι ἄνθρωποι ἀπώλοντο! Πόσον κόπον ἐλάβετε! Εἴτε βρέχει εἴτε μή, θὰ ἔλθω. Δὲν τὸ πράττει, διότι δὲν δύναται. Διὰ τί δὲν ἀποκρίνεσθε;

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 77.

The lost child found.

Lady Montagu being at her country seat, as usual in the summer, sent her little boy, who was named Edward, to walk every day with the footman, the latter having strict orders never to lose sight of him. One day, however, the servant meeting an old acquain-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

tance, went into an alehouse to drink, and left the little boy running about by himself. After staying some time drinking, the footman came out to look for the child, to take him home to dinner; but he could not find him. He wandered about till night, enquiring at every cottage and at every house, but all in vain; no Edward could be found. The poor mother, as may well be imagined, was in the greatest anxiety about the absence of her dear boy, but it would be impossible to describe her grief and despair, when the footman returned, and told her he did not know what had become of him.

People were sent to seek him in all directions, advertisements were put in all the newspapers; bills were posted up in London and in most of the great towns of England, offering a considerable reward to any person who would bring the boy, or give any news of him. All endeavours were, however, unsuccessful, and it was concluded that the poor child had fallen into some pond or that he had been stolen by gipsies, who would not bring him back, for fear of being punished.

---

§ 10. Συσχετικοὶ σύνδεσμοι ἢ συνδεσμικαὶ φράσεις καλοῦνται τύποι τινὲς συνιστάμενοι ἐκ δύο μελῶν, ὧν ἑκάτερον προτάσσεται μιᾶς τῶν δύο προτάσεων, τὰς ὁποίας συνδέουσι στενότερον κατά τε τον τύπον καὶ τὴν ἔννοιαν. Εἶναι δὲ οἱ ἑξῆς·

Αον μέλος.	*Βον μέλος.*
although } εἰ καί,	yet }
though } καίτοι,	still } ὅμως,
however } ὅσῳ καί.	nevertheless } οὐχ ἧττον
whether, ἐάν, εἴτε.	or, ἤ.
either, ἤ.	or, ἤ.
neither, οὔτε.	nor, οὔτε.
as, τόσῳ.	as, ὅσῳ.
so, τόσον.	as, ὥστε.
so, τόσον.	that, ὥστε.
both, τε.	and, καί.

§ 11. Οἱ σύνδεσμοι yet καὶ nevertheless συνήθως δὲν παραλείπονται· π. χ.

Though he is a prudent man, yet he has been deceived by circumstances.

Εἰ καὶ συνετός, ἠπατήθη ὅμως ἐκ τῶν περιστάσεων.

However mighty you may be, nevertheless you must not despise anybody.

Ὅσῳ ἰσχυρὸς καὶ ἂν ἦσθε, οὐχ ἧττον δὲν πρέπει νὰ περιφρονῆτέ τινα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

§ 12. Τὸ whether - or = εἴτε - εἴτε, ἐμφαίνει ἐκλογὴν μεταξὺ δύο συνεπαλλασσομένων· δὲν πρέπει δὲ νὰ συγχέηται πρὸς τὸν ὑποθετικὸν σύνδεσμον if = ἐάν· π. χ.

Whether war break out this year or next, it will be a calamity.

Εἴτε τὸ παρὸν ἔτος ἐκραγῇ πόλεμος εἴτε τὸ προσεχές, θὰ ἦναι συμφορά.

§ 13. Ἐνίοτε τὸ δεύτερον μέλος παραλείπεται· ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει μόνον γίνεται χρῆσις τοῦ if· π. χ.

I asked if he knew of the sad event that had befallen my uncle.

Τὸν ἠρώτησα, ἂν ἐγνώριζε τὸ λυπηρὸν συμβάν, τὸ ὁποῖον ἔπληξε τὸν θεῖόν μου.

We will not decide whether his motives were so pure.

Δὲν θ' ἀποφασίσωμεν, ἂν τὰ αἴτια αὐτοῦ ἦσαν τόσῳ καθαρά.

§ 14. Τὸ as - as = τόσον - ὅσον, δεικνύει ἰσότητα σχέσεως· ἀλλ' ὅταν ἡ ἰσότης αὕτη ἀναιρῆται διὰ τοῦ ἀρνητικοῦ not, γίνεται χρῆσις τοῦ so - as· π. χ.

Your nephew is as industrious as your niece, but not so talented as she.

Ὁ ἀνεψιός σας εἶναι τόσον ἐπιμελής, ὅσον ἡ ἀνεψιά σας, ἀλλὰ δὲν ἔχει τόσα προτερήματα, ὅσα ἐκείνη.

§ 15. Τὸ so - as = τόσον - ὥστε εἶναι ἐν χρήσει, καὶ μὴ ὑπαρχούσης ἀρνήσεως, ὅταν θέλῃ τις νὰ δείξῃ ὅτι ἡ ἐκφραζομένη ἰδιότης διὰ τοῦ τόσον ἦναι τοιαύτη, ὥστε νὰ ἐπιφέρῃ ἀποτέλεσμα· ἐὰν τὸ ὑποκείμενον τῆς δευτέρας προτάσεως ἦναι τὸ αὐτὸ καὶ τῆς πρώτης, τὸ ῥῆμα, ὅπερ ἐξαρτᾶται ἐκ τοῦ as, ἐκφέρεται κατ' ἀπαρέμφατον· δύναται ὅμως νὰ τεθῇ καὶ κατὰ παρεμφατικὴν ἔγκλισιν μετὰ τοῦ that· π. χ.

He was so foolish as to believe it.
Εἶχε τὴν ἀνοησίαν νὰ τὸ πιστεύσῃ.
She was so good as to write to me.
Εἶχε τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ γράψῃ.
Will you be so kind as to tell it me?
Λαμβάνετε τὴν καλωσύνην νά μοὶ τὸ εἴπητε;

§ 16. Ἐὰν εἰς τὸ εἶδος τοῦτο τῆς φράσεως τὸ ὑποκείμενον τῶν δύο προτάσεων ἦναι διάφορον, ἀντὶ τοῦ so - as, μεταχειρίζονται τὸ so - that· π. χ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

He was so stupid that every one laughed at him.
Ἦτο τόσῳ μωρός, ὥστε πάντες τὸν περιέπαιζον.

§ 17. Τὸ such - as καὶ such - that ἐκφέρουσι τὴν αὐτὴν ἔννοιαν, ἀλλὰ μετὰ συντάξεως κατά τι διαφόρου. α΄.) Τὸ such ἀναφέρεται εἰς οὐσιαστικὸν ἀντὶ ν' ἀναφέρηται εἰς ἐπίθετον. β΄.) Δύναταί τις νὰ μεταχειρισθῇ ὡς δεύτερον μέλος τὸ that, ὁποιονδήποτε καὶ ἂν ᾖ τὸ ὑποκείμενον τῶν προτάσεων, τὸ δὲ as μόνον ὅταν τὸ ὑποκείμενον ἦναι τὸ αὐτό· σημειωτέον ὅμως ὅτι μετὰ τὸ as τίθεται ἀπαρέμφατον, μετὰ δὲ τὸ that παρεμφατικὴ ἔγκλισις· π. χ.
Their reasons were such as to convince me of their rights.
Οἱ λόγοι αὐτῶν ἦσαν τοιοῦτοι, ὥστε μ' ἔπεισαν περὶ τῶν δικαιωμάτων των.
That boy has got such a head, that I cannot get anything into it.
Τὸ παιδίον τοῦτο ἔχει τοιαύτην κεφαλήν, ὥστε δὲν δύναμαι νὰ ἐνθέσω τίποτε εἰς αὐτήν.

§ 18. Τὸ as - so = ὅπως - οὕτως, ἀντὶ νὰ ἐμφαίνῃ ὡς τὸ as-as κλπ ἰσότητα μεταξὺ δύο ἐπιθέτων ἢ δύο ἐπιρρημάτων, σημαίνει σχέσιν ἰσότητος μερικὴν μεταξὺ δύο μερῶν τῆς προτάσεως ἢ δύο ρημάτων· π. χ.
As he told me to act, so I did. Ὅπως μοὶ εἶπεν, οὕτως ἔπραξα.
As some men like to live in the world, so he with his books.
Ὅπως ἄνθρωποί τινες ἀγαπῶσι νὰ ζῶσιν ἐν τῷ μέσῳ τοῦ κόσμου, οὕτω καὶ αὐτὸς ἀγαπᾷ νὰ ζῇ ἐν τῷ μέσῳ τῶν βιβλίων του.

§ 19. Τὸ both - and = τε - καί, συνδέει δύο ὄντα ἢ δύο ἰδιότητας, ἐξ ὧν ἐκδηλοῦται περισσότερον ἡ συμμετοχὴ ἔν τινι πράξει. Ἡ ἔννοια αὕτη ἐκφέρεται Ἑλληνιστὶ καὶ διὰ τοῦ συγχρόνως, συνάμα· π. χ.
Both child and grandmother were there, eagerly looking at the new-comer.
Τό τε τέκνον καὶ ἡ προμήτωρ του ἦσαν ἐκεῖ βλέπουσαι μετὰ πόθου τὸν νεήλυδα.

Ἄσκησις 78

Εἰ καὶ διηγήθημεν αὐτῷ τὸ συμβὰν τοῦτο, δὲν ἠθέλησε νὰ πιστεύσῃ ὅτι ἡ δυστυχία ὑπῆρξε τόσῳ μεγάλη. Εἰ καὶ ὁ δυστυχὴς οὗτος νέος εἶδε περὶ αὐτὸν πολλὰ πληκτικὰ παραδείγματα, ἡ πεῖρα δὲν κατέστησεν αὐτὸν φρονιμώτερον. Εἰ καὶ σπανίως ἀπατᾶσθε, οὐχ ἧττον νομίζω ὅτι αὐτὴν τὴν φορὰν ἔχετε ἄδικον. Ὅσῳ μέγας,

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὅσῳ ἰσχυρὸς καὶ ἂν ἦ, δὲν πρέπει νὰ λησμονῇ ὅτι εἶναι ἄνθρωπος Δὲν γινώσκω, ἂν θὰ ρθάσῃ τὴν ἑσπέραν ταύτην ἢ αὔριον τὸ πρωί. Ἐμάθετε, ἂν ὁ πύργος τοῦ Ἁγίου Ἰακώβου (James) θὰ κατεδαφισθῇ ἢ μή; Εἴτε τώρα τὸ εἴπῃ, εἴτε βραδύτερον, θὰ μάθωμεν τί συνέβη. Εἴτε κατέχει ἀκόμη ὁ ἐχθρὸς τὸ φρούριον, εἴτε τὸ ἐγκατέλιπε, θ' ἀναγκασθῇ νὰ ὑποχωρήσῃ εἰς τὴν ὑπεροχὴν τῶν στρατευμάτων μας. Εἰπατέ μοι, ἐὰν κοιμᾶται ἀκόμη. Δύνασθε νὰ μοὶ εἴπητε, ἐὰν ὁ ἐξάδελφός σας ἐπέτυχεν εἰς τὴν ἐπιχείρησίν του; Ὁ θεῖός μου εἶναι τόσῳ ἰσχυρός, ὅσῳ ὑμεῖς. Εἶναι τόσῳ εὔπιστος, ὥστε πιστεύει πᾶν ὅ,τι τῷ λέγουσι. Πότε θὰ ἔχητε τὴν καλωσύνην νὰ μοὶ δανείσητε τὸ βιβλίον τοῦτο; Ἦτο τόσῳ αὐστηρός, ὥστε πάντες τὸν ἐμίσουν. Ὁ νέος ἔσχε τὴν μαιευτικὴν νὰ μᾶς διηγηθῇ τὸν θρίαμβόν του. Ὁ Laurent προσηνέχθη τοιουτοτρόπως, ὥστε πάντες ἠγανάκτησαν. Οἱ λόγοι του ὑπῆρξαν τοιοῦτοι, ὥστε οὐδεμίαν ἐντύπωσιν προὐξένησαν εἰς ἡμᾶς. Καθὼς ἐν τῇ χώρᾳ ὑμῶν ἱδρύουσιν ἀνδριάντας εἰς τοὺς μεγάλους ἄνδρας, οὕτω καὶ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ τοῖς ἀνεγείρουσι μνημεῖα, ἀλλὰ μᾶλλον ἐν ταῖς καρδίαις. Τὸ ἐπανέλαβον εἰς αὐτόν, ὅπως μοὶ τὸ εἴχετε διηγηθῆ. Ὑμεῖς τε καὶ ὁ ἀδελφός σας ἤσθε ἐκεῖ. Ὁ βασιλεὺς προσεπάθησε νὰ καταστήσῃ τὸ ἐμπόριον εὔκολον συνάμα καὶ ἐπικερδές. Αἱ τέχναι δὲν δύνανται ν' ἀκμάζωσι τόσον ἐν καιρῷ πολέμου, ὅσον καὶ ἐν εἰρήνῃ.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν (συνέχεια) 79.

Lady Montagu passed two long years in the wretched uncertainty. She did not return to London as usual in the winter, but passed her time in grief and solitude in the country. At length a sister of hers married, and after many refusals, Lady Montagy consented to give a ball and supper, on the occasion, at her town-house She went to London to superintend the preparations, and while the supper was cooking, the whole house was alarmed by a cry of: «Fire»! It appeared that one of the cooks had overturned a sauce-pan, and set fire to the chimney. The chimney-sweepers were sent for, and a little boy was sent up; but the smoke nearly suffocated him, and he fell back into the fire-place. Lady Montagu came herself with some vinegar and a smelling bottle. She began to bathe his temples and neck, when she suddenly screamed out: «Oh! Edward!»—and fell senseless on the floor. She soon recovered, and taking the little sweeper in her arms, pressed him to her bosom, crying: «It is my dear Edward! It is my lost boy!» It appears she had recognized him by a mark on his neck. The master chimney-sweeper, on being asked where he had obtained the child, said he had bought him about

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

a year before of a gipsy-woman, who said he was her son. All that the boy could remember was, that some people had given him fruit and told him they would carry him home to his mamma; but that they took him a long way upon a donkey, and after keeping him a great while, they told him he must go and live with the chimney-sweeper, who was his father; that they had beaten him so much, whenever he spoke of his mamma and of his fine house, that he was almost afraid to think of it. His master, the chimney-sweeper, he said, had treated him very well.

Lady Montagu rewarded the man handsomely, and from that day she gave an annual feast to all the chimney-sweepers of the metropolis, on the first of May, the birth-day of little Edward; and even now the first of May is still celebrated as the chimney-sweepers' holiday.

Συνδιάλεξις.

Where was Lady Montagu in the summer?
What did she use to do with little Edward?
What orders had the footman?
Did the servant meet with any one he knew?
Where did he leave the boy, on going into the ale-house?
Did he find him again on coming out?
Did he wander about, looking for the child?
How did the poor mother feel, when she heard what had happened?
In what manner did she strive to find him?
How did her endeavours succeed?
What conclusion was she come to?
How long did Lady Montagu pass in this wretched uncertainty?
Did she return to London in the winter?
For what reason did she consent to give a ball?
Did she go to London at once?
By what was the house alarmed?
How had the chimney been set fire to?
Who was fetched to put it out?
What happened to the little boy who was sent up?
What restoratives did Lady Montagu bring?
How did she recognize her son?
What did the chimney-sweeper say about the child?
What could the boy remember?
Did he say, the master-sweeper had beaten him often?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

How did Lady Montagu reward the man?
From that time, what did she give every year?
As what is the first of May still celebrated?

ΤΡΙΑΚΟΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Περὶ τοῦ τρόπου, δι' οὗ Ἑλληνικαί τινες φράσεις μετατρέπονται εἰς Ἀγγλικάς.

Ἐν τοῖς προηγουμένοις ἐμνημονεύσαμεν πολλοὺς ἰδιωτισμούς, ἐνταῦθα δὲ θέλομεν προσθέσει καὶ ἄλλους τινάς.

§ 1. Τὸ μέλλω νὰ... εἶμαι ἕτοιμος νὰ... ἐκφέρεται Ἀγγλιστὶ διὰ τοῦ ῥήματος to be μετὰ τῆς προθέσεως about, ἢ διὰ τοῦ to be going· π. χ.

The history I am about to relate is very interesting.
Ἡ ἱστορία, ἣν μέλλω νὰ διηγηθῶ, εἶναι λίαν ἐνδιαφέρουσα.
He was about to go away. Ἦτο ἕτοιμος ν' ἀναχωρήσῃ.
My father is just going to write him a letter.
Ὁ πατήρ μου μέλλει νὰ τῷ γράψῃ μετ' ὀλίγον ἐπιστολήν.

§ 2. Τὸ ἀρκεῖ, ἔχει καλῶς, ἀρμόζει, ἐκφέρεται διὰ τοῦ ῥήματος to do· π. χ.

That will do. That will not do.
Τοῦτο ἀρκεῖ, ἁρμόζει, ἔχει καλῶς. Τοῦτο δὲν ἁρμόζει.

§ 3. Τὸ παρ' ὀλίγον, ὀλίγον ἔλειψε νὰ... ἐκφέρεται διὰ τῆς φράσεως to have like to have καὶ τῆς παθητικῆς μετοχῆς τοῦ ῥήματος· π. χ.

I had like to have broken my leg.
Παρ' ὀλίγον ἔθραυσα τὴν κνήμην μου
We had like to have died with fear.
Ὀλίγον ἔλειψε ν' ἀποθάνωμεν ἐκ φόβου.

§ 4. Τὸ οὐχ ἧττον, καὶ ὅμως, δὲν παρέλειψα νὰ... μεταφράζεται διὰ τοῦ nevertheless ἢ διὰ τοῦ for all that καὶ τοῦ ἐνεργητικοῦ ῥήματος κατὰ παρεμφατικὴν ἔγκλισιν· π. χ.

I have nevertheless told it him. Οὐχ ἧττον τὸ εἶπον εἰς αὐτόν.
I shall write to him for all that. Καὶ ὅμως θὰ γράψω πρὸς αὐτόν.

§ 5. Ἡ πρὸ ὀλίγου τελεσθεῖσα πρᾶξις ἐκφέρεται διὰ τῆς παθητικῆς μετοχῆς τοῦ ῥήματος μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ αὐτοῦ καὶ τοῦ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἐπιρρήματος just, just now ἢ but just (ὅρα Μέρ. Β', Μάθ. 30 § 5 δ')· π. χ.

He is come just now Ἔρθασε πρὸ ὀλίγου.

My brother has just left me Ὁ ἀδελφός μου μ' ἀφῆκε πρὸ ὀλίγου.

§ 6 Ἡ φράσις δὲν δύναμαι νὰ πράξω ἄλλως μεταφράζεται διὰ τοῦ I cannot help it· π. χ.

We could not help it. Δὲν ἠδυνάμεθα νὰ πράξωμεν ἄλλως

§ 7. Ἡ Ἑλληνικὴ φράσις πολλοῦ γε δεῖ, πολλοῦ γε καὶ δεῖ (ὅλον τὸ ἐναντίον), καθ' ἑαυτὴν οὖσα, μεταφράζεται διὰ τοῦ far from it· ἐὰν ὅμως ἕπηται πρότασις ἐξαρτωμένη ἀπὸ τοῦ from, μεταφράζεται διὰ τοῦ to be far from, τὸ δὲ ῥῆμα τῆς προτάσεως ταύτης ἐκφέρεται κατὰ μετοχήν· ὡς

I am far from believing. Πολὺ ἀπέχω τοῦ νομίζειν.

I am far from attempting to defend myself.

Πολύ γε δέω τοῦ ἀπολογεῖσθαι ὑπὲρ ἐμαυτοῦ.

Have you written to him? Far from it.

Ἐγράψατε πρὸς αὐτόν; Πολλοῦ γε δεῖ (ὅλον τὸ ἐναντίον).

Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον μεταφράζεται καὶ τὸ ὀλίγου δεῖν = παρ' ὀλίγον· ὡς

We were not far from falling into it.

Παρ' ὀλίγον ἐνεπέσομεν εἰς αὐτό.

§ 8. Τὸ ἀνυπομονῶ, ὀργῶ δὲν βλέπω τὴν ὥραν νὰ . . . μεταφράζεται διὰ τοῦ I long to κτλ. π. χ.

I long to see him Ἀνυπομονῶ νὰ τὸν ἴδω.

Your friend longs much to set off

Ὁ φίλος σας δὲν βλέπει τὴν ὥραν ν' ἀναχωρήσῃ.

§ 9. Ἡ φράσις οὐδὲν ἄλλο πράττει ἢ νὰ . . . μεταφράζεται διὰ τοῦ to do nothing but· π. χ.

Your nephew does nothing but play.

Ὁ ἀνεψιός σας δὲν πράττει ἄλλο παρὰ παίζει.

§ 10. Τὸ ἀλγεῖν κατά τι μέρος τοῦ σώματος δύναται νὰ μεταφρασθῇ διὰ τῆς φράσεως to have a pain in. Ἀλλ' ὅταν προκηται·

α'.) Περὶ τῆς κεφαλῆς ἢ τῶν ὀδόντων, τὰ δύο ταῦτα οὐσιαστικὰ συνάπτονται μετὰ τῆς λέξεως ache καὶ οὕτω σχηματίζονται αἱ λέξεις headache, toothache, ὧν προτάσσεται τὸ ῥῆμα have· ἢ ἄλλως τὸ ache εἶναι ῥῆμα καὶ λαμβάνει ὡς ὑποκείμενον τὸ ὄνομα τοῦ πάσχοντος μέρους.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

β'.) Διὰ τοὺς ὀφθαλμούς, τὰ ὦτα, τὴν εἶνα καὶ τοὺς πόδας λαμβάνεται τὸ ἐπίθετον sore, ὅπερ συνοδεύεται ὑπὸ τοῦ have ἢ τοῦ be· π. χ.

My aunt has a head-ache. Ἡ θεία μου ἔχει κεφαλαλγίαν.
The little boy has the tooth-ache. Τὸ παιδάριον ἔχει ὀδονταλγίαν.
My head aches dreadfully. Ἔχω τρομερὰν κεφαλαλγίαν.
He has sore feet. Ἀλγεῖ τοὺς πόδας
His eyes are sore. Ἀλγεῖ τοὺς ὀφθαλμούς.

§ 11. Τὸ ἰδοὺ μεταφράζεται διὰ τοῦ here is, τὸ δὲ ἰδοὺ ἐκεῖ διὰ τοῦ there is· ἐὰν δὲ τὸ ἐπιφερόμενον οὐσιαστικὸν ἦναι πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ, τὸ ῥῆμα ἐκφέρεται πληθυντικῶς· π. χ.

Here, ἢ there is your clerk. Ἰδού, ἰδοὺ ἐκεῖ ὁ γραμματεύς σας.

Ἄσκησις 80.

Ἔμελλον νὰ σοὶ γράψω, ὅτε ἐλαβον τὴν ἐρασμίαν ἐπιστολήν σας, ἥτις μοὶ ἀνήγγελλεν ὅτι ἡτοιμάζεσθε νὰ ἐπιβιβασθῆτε διὰ τὴν Ἀμερικήν. Θὰ ἐκπλαγῆτε πολὺ πρὸς ὅ,τι μέλλω νὰ σᾶς εἴπω. Ἀρκεῖ; Ὄχι, δὲν ἀρκεῖ. Θὰ ἀρυόσῃ τοῦτο; Μάλιστα. Παρ' ὀλίγον νὰ θραύσω τὸν λαιμόν μου πίπτων εἰς τὸ κοίλωμα τοῦτο. Ὁ φίλος σας παρ' ὀλίγον νὰ φονευθῇ ὑπὸ τοῦ ἵππου του. Εἰ καὶ αἱ δυσχέρειαι τῆς ὑποθέσεως ταύτης εἶναι πολυάριθμοι, ἐν τούτοις θὰ προβῶμεν. Ὁ ἄνθρωπος οὗτος μοὶ εἶπε πρὸ ὀλίγου ὅτι ἠθέλετε νὰ τῷ ἀγοράσητε ἵππους. Πρὸ ὀλίγου εἴχομεν φθάσει, ὅτε μᾶς διηγήθησαν ὅ,τι συνέβη πρὸ ὀλίγου. Ἐὰν ὑπέστητε τὴν συμφορὰν ταύτην, δὲν δυνάμεθα νὰ πράξωμεν ἄλλως. Πολὺ ἀπέχετε τοῦ νὰ ἐπιτύχητε εἰς τὴν ἐπιχείρησίν σας. Πολὺ ἀπέχει ὁ Κὸς Mallet τοῦ νὰ ἦναι ἰσχυρὸς ἐν τῇ αὐλῇ, ὑπάρχουσι πολλοὶ ἐχθροί. Ἐνεχειρίσατε εἰς αὐτὸν τὰ χρήματα, τὰ ὁποῖα σᾶς ἐζήτει; Πολλοῦ γε καὶ δεῖ. Ὀλίγον ἔλειψε νὰ τῷ εἰπω τί ἐφρόνουν περὶ αὐτοῦ, ἀλλ' ἐφρόντισε νὰ μή με προκαλέσῃ. Δὲν βλέπω τὴν ὥραν νὰ ἔλθω νὰ σᾶς ἴδω εἰς τὴν ἐξοχικὴν οἰκίαν σας. Ὁ πενθερός σας εἶναι ἀνυπόμονος ν' ἀφήσῃ τὴν αὐλήν. Ὁ ἄνθρωπος οὗτος δὲν πράττει ἄλλο παρὰ τρώγει, πίνει καὶ κοιμᾶται. Ἔχετε κεφαλαλγίαν; Ὄχι, ἀλλ' ἔχω ὀδονταλγίαν. Ἤλγουν τοὺς ὀφθαλμοὺς καθ' ὅλην τὴν ἑβδομάδα ταύτην. Ὁ θεῖός μου δὲν δύναται νὰ ἐξέλθῃ, διότι ἀλγεῖ τοὺς πόδας. Ὁ ἐξάδελφός σας ἀλγεῖ τὸν στόμαχον. Μόλις ἀφῆκε τὴν κλίνην, ὅπου ἔμενεν ἕνεκα φρικώδους κεφαλαλγίας. Εἶναι τρομερὸν πρᾶγμα ἡ ὀδονταλγία, ἀλλὰ λέγουσιν ὅτι ἡ ὠταλγία εἶναι ὀδυνηροτέρα. Ἰδοὺ τὸ βιβλίον, τὸ ὁποῖον μοὶ ἐζητήσατε, ἰδοὺ ἐκεῖ αἱ κλεῖδες τῶν δω-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ματίων μου. Ἡ θέα τοῦ τρομεροῦ τούτου φάσματος τῷ προξενεῖ φόβον. Ἐτράπη εἰς φυγὴν καὶ πίπτων ἔβλαψε τὰ γόνατα. Δὲν ἦτο σφάλμα μου, ἂν δὲν ἐκερδήσατε τὴν δίκην σας. Εἶναι εἰς τὴν ἐξουσίαν σας νὰ τὴν ἀρχίσητε ἐκ νέου καὶ τὴν κερδήσητε πάλιν. Εἶναι εἰς μάτην νὰ τὸν διορθώνω, πράττει πάντοτε τὰ αὐτὰ λάθη. Ἂς εἴπῃ, ἂς πράξῃ ὅ,τι θέλει τις, θὰ ἦναι πάντοτε τὸ αὐτό. Εἰς μάτην θὰ παραπονῶνται οἱ ἄνθρωποι οὗτοι, οὐδεὶς θὰ τοὺς ἀκούσῃ. Εἰς τὴν ἐξουσίαν των εἶναι νὰ γείνωσιν εὐτυχεῖς, ἀρκούμενοι εἰς ὅ,τι ἔχουσι.

Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν 81.

Highland Tradition.

About the middle of the sixteenth century, the eldest son of Lamond, of Cowel, in Argyleshire, was hunting the red deer in Glenfine. On the same day, the only son of Macgregor, of Glenstrae the chief of that once powerful clan, was on a similar excursion in the same place, which was the boundary between the extensive territories of these two great families. Young Lamond had pierced a prime hart with an arrow; and the noble animal, galled by the shaft, which stuck in the wound, plunged into the river, and bent his course into Magregor's country. He was followed by Lamond, who outran all his companions. It unfortunately fell out that a hart had been wounded by the young Macgregor at the same time, among his own hills. The two deer crossed each other in their flight, and the first that fell was claimed by both the hunters. The youths, flushed by the ardour of the chase, and totally unknown to each other, hotly disputed. They were armed, as was the fashion of those days, and fought, and the young Macgregor fell. Lamond cut his way through the attendants, but was keenly pursued. Having wonderful fleetness of foot, he made his way forward; and ignorant both of the country and of the people, and almost exhausted with thirst, hunger, anguish und fatigue, rushed into the house of Macgregor of Glenstrae, on whose mercy he threw himself, telling him that he had slain a man. Macgregor received him, and had given him refreshments, when the pursuers arrived, and told the unfortunate man the woeful tale-that his son had fallen-his only child-the last of his ancient race-the hope of his life-the stay of his age. The old man was at this period left surrounded by enemies crafty and powerful-he, friendless and alone. The youth was possessed of every virtue that a father's heart could wish; his destroyer was now in his hands; but he had pledged his promise for his safety, and that pledge must be redeemed. It required all the power and influence of the aged chief to restrain the fury of his people from slaying young Lamond at the moment; and even that influence, great as it was, could

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

only protect him, on an assurance, that on the next morning his life should be solemnly sacrificed for their beloved Gregor.

In the middle of the night Macgregor led Lamond forth by the hand, and aware of his danger, himself accompanied him to the shore of Lochfine, where he procured a boat made Lamond enter it, and ordered the boatmen to convey him safely across the loch into his own country. «I have now performed my promise», said the old man, «and henceforth I am your enemy-beware the revenge of a father for his only son!»

Before this fatal event occurred, the persecution against the unfortunate Macgregors had commenced, and this sad accident did not contribute to diminish it. The old laird of Glenstrae struggled hard to maintain his estate and his independence, but his enemies prevailed against him. The conduct of young Lamond was grateful and noble. When he succeeded to the ample possessions of his ancestors, he besought old Macgregor to take refuge under his roof. There the aged chief was treated as a father, and ended his days.

Συνδιάλεξις.

How was Lamond's eldest son occupied?
Who was on a similar excursion in Glenfine?
Of what territories was Glenfine the boundary?
Had young Lamond shot anything?
What became of the arrow or shaft?
Could the hart swim?
Could Lamond run fast?
Had any other person wounded a hart, and where?
Did both hunters claim both deer?
Had the youths been long acquainted with each other?
What was the result of the combat?
Was Lamond taken by the attendants?
In what condition did he reach Macgregor's house?
Did Macgregor close his door against him?
What did the pursuers tell the unfortunate father?
By what was the old man at this period surrounded?
Was the son who has been killed a rascal?
Why did the father not revenge himself on Lamond?
Was it easy for the aged chief to restrain his people?
What assurance was he obliged to give?
Did he, for all that, give Lamond up?
How far did old Macgregor accompany him?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Did he give the boatmen orders to throw him into the loch, or lake?
What were his parting words?
What had commenced, before this fatal event occurred?
Was the old laird successful in maitaining his estate and his independence?
Was it in young Lamond's power to shew himself grateful?
In what fashion was the unfortunate old man treated?
I presume he was far from remaining long with the man who had slain his son.

ΕΠΙΣΤΟΛΙΜΑΙΟΙ ΤΥΠΟΙ

Ἐπιγραφαί (Adresses).

§ 1. Ὅταν γράφῃ τις πρὸς πρόσωπα διακεκριμένα διὰ τοὺς τίτλους καὶ τὰ ἀξιώματά των, θέτει ἐπὶ τῆς ἐπιγραφῆς τὸ ὄνομά των, προτασσομένων τῶν τίτλων αὐτῶν μετὰ τῆς προθέσεως Το. Οὕτω

α΄.) Πρὸς τὸν βασιλέα (τὴν βασίλισσαν) ἀποτεινόμενός τις θέλει γράψει· To the King's (Queen's) Most Excellent Majesty.

Πρὸς δοῦκα ἢ ἀρχιεπίσκοπον· To his Grace the Duke (the Archbishop) of...

Πρὸς μαρκήσιον· To the most Noble the Marquis of...

Πρὸς κόμητα· To the Right Honourable Earl of...

Πρὸς ὑποκόμητα· To the Right Honourable Lord Viscount...

Πρὸς ἐπίσκοπον· To the Right Reverend the Lord Bishop of...

Πρὸς βαρῶνον· To the Right Honourable Lord of..

Πρὸς πρεσβευτήν· To his Excellency the Embassador of...

Πρὸς ἄρχοντα, δήμαρχον, δικαστὴν κτλ. To the Right Honourable...

β΄.) Πρὸς ἱππότην ἢ βαρωνίσκον (ὁ τίτλος οὗτος τίθεται μετὰ τὸ ὄνομα)· To Sir Edward C... Bart ἢ Knt.

γ΄.) Πρὸς τὰ πρόσωπα τῆς ὑψηλῆς κοινωνίας ἀλλ' ἄνευ τίτλου εὐγενείας Mister (Mr) πρὸ τοῦ ὀνόματος, ἢ κάλλιον ἁπλῶς τὸ ὄνομα, μετὰ τὸ ὁποῖον παρατίθεται ὁ τίτλος Esquire (Esq.) π.χ. William White Esq. Mr James Brown.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Πρὸς δὲ τὸν κλῆρον· To the Reverend πρὸ τοῦ ὀνόματος δ'.) Αἱ ἔγγαμοι κυρίαι ἔχουσι τὸν τίτλον· Mistress (Mrs) πρὸ τοῦ ὀνόματος, Lady, ἡ σύζυγος ἱππότου, βαρώνου κτλ. αἱ δὲ δεσποινίδες τὸν τίτλον Miss· π.χ. Mrs Howitt. Miss Nightingale.

ΣΗΜ. 1. Ὁ τίτλος κύριος παραλείπεται, ὅταν ὑπάρχωσιν ἄλλοι τίτλοι. Οἱ πολιτικοὶ ἢ στρατιωτικοὶ τίτλοι τοῦ συζύγου δὲν δίδονται εἰς τὴν σύζυγόν του, ἀλλὰ μόνον οἱ τίτλοι εὐγενείας.

ΣΗΜ. 2. Ἡ διαμονὴ ἐπιστολῆ (poste restante ἐκφέρεται Ἀγγλιστὶ διὰ τοῦ Post-office, ἐνίοτε δὲ διὰ τῆς φάσεως· To be left till called for· τὸ δὲ ἀτελῶς, ἀδαπάνως διὰ τοῦ Post-paid.

§ 2. Ἐν τῷ ἐσωτερικῷ ἄρχεταί τις τῆς ἐπιστολῆς πρὸς τὰ πρόσωπα, τὰ περιλαμβανόμενα ἐν τῷ α' διὰ τῶν Sire (Madam) ἢ Your Majesty πρὸς τὸν βασιλέα (τὴν βασίλισσαν) διὰ τοῦ Excellency πρὸς πρεσβευτήν· πρὸς τοὺς λοιποὺς τιτλοφόρους ἀπευθύνεταί τις διὰ τῶν My Lord (Madam ἢ My Lady πρὸς τὰς κυρίας). Πρὸς τὰ πρόσωπα τὰ περιλαμβανόμενα ἐν τῷ β' διὰ τοῦ Honourable Sir, καὶ γ' διὰ τοῦ Sir (Madam διὰ τὰς κυρίας, Miss μετὰ τοῦ ὀνόματος τῆς οἰκογενείας, ἢ Madam, ἄνευ τοῦ ὀνόματος διὰ τὰς δεσποινίδας). Πρὸς κληρικὸν δὲ διὰ τοῦ Reverend Sir.

Ἐν οἰκογενειακῷ ὕφει δύναταί τις νὰ εἴπῃ· Dear Sir. Dear Sir Thomas, My dear Sir My dear Friend. Dear Colonel κτλ.

Ἐν τῷ ἐμπορίῳ ἀπευθυνόμενός τις πρὸς πολλούς, ἀποτελοῦντας ἑταιρείαν· Messieurs (Messrs) ἔν τε τῇ ἐπιγραφῇ καὶ ἐν τῷ ἐσωτερικῷ τῆς ἐπιστολῆς μετὰ τοῦ ὀνόματος, ἔπειτα δὲ κατὰ μόνας ἄνευ ὀνόματος· Gentlemen.

§ 3. Ἡ ἐπιστολὴ τεραίνεται κατὰ τὰς περιστάσεις διὰ τῶν·

I am, I remain, εἰμί, διατελῶ.
I have the honour to be, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἦμαι.
I have the honour to remain, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ διατελῶ.
Yours truly, sincerely, ὁ εἰλικρινὴς ὑμῶν.
Your obedient servant, ὁ εὐπειθὴς ὑμῶν δοῦλος.
Yours affectionately, ὁ εὔνους, πιστὸς ὑμῶν.
Your affectionate son, ὁ φιλόστοργος ὑμῶν υἱός.
Your humble servant, ὁ ταπεινὸς ὑμῶν θεράπων.
Your obliged, ὁ εὐγνωμονῶν.
Yours respectfully, ὁ ἀφωσιωμένος ὑμῶν, εὐσεβάστως.
I have the honour to be your Lordship's most obedient humble servant.
Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἦμαι τῆς Ὑμετέρας Εὐγενείας εὐπειθέστατος καὶ ταπεινότατος θεράπων. κτλ κτλ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ

Α'. Προσκλητικαὶ καὶ Ἀπολογητικαί.
Notes of Invitation and Excuses.

1. Mr and Mrs Montagu-Brown present their best compliments (ἢ Compts) to Lord and Lady Salisbury, and request the honour of their company to dinner, at six o'clock on Wednesday next. Monday Morning.

To Lord and Lady Salisbury,
Park Lane.

2. Lord and Lady Salisbury present their Compts to Mr and Mrs Montagu-Brown and feel much pleasure in accepting their kind invitation for Wednesday next.
Monday Evening.

Mr and Mrs Montagu-Brown.
Grosvenor Square.

3. The Misses Scott present their Compts to Lady Chesterfield, and beg the favour of her agreeable company to an evening party, on Tuesday the 23rd Inst. (τοῦ τρέχοντος), at nine o'clock. Wednesday.

To Lady Chesterfield.
Leister Square.

4. Lady Chesterfield presents her Compts to the Misses Scott, and begs to return her best thanks for their kindness. She regrets, however, that a previous engagement prevents her accepting their friendly invitation.
Thursday Evening.

The Misses Scott.
Brompton.

5. Miss Stark presents her Compts to Mr Jackson, and begs that he will not give himself the trouble of coming to-morrow morning, as a bad sore throat renders it impossible fos her to take her lesson. Sunday.

Mr Jackson.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

6. Mr Jackson presents his Compts to Mrs Edward Taffy, and requests her not to expect him this afternoon, as a severe head-ache confines him to the house

Friday Morning.

Mrs Ed. Taffy
Brook Street.

7. Mr Shawcross requests Professor Wilson will have the kindness to call on him to-morrow morning at any hour before 11, as he wishes to speak with him about English lessons for his daughter. Tuesday.

Professor Wilson.

Β'. Φιλοφρονητικαὶ ἐπιστολαί. Complimentary Letters.

1. **To a Father on h's Birth-day or Saint's day.**

Dear father,

In a few days your birth-day (saint's day) will be once more, and I already see my mother and sister coming to you with presents, the proof of their affection. I am very sorry, that I cannot be with you this time, nor even send a small offering as a token of my gratitude and love. But at least I will express my affection and gratefulness in a letter, knowing that it will be agreable to you. Indeed, dear father, my heart is ever filled with these feelings, but particularly to-day, when the thoughts of your approaching birth-day (saint's day) recall to my mind the innumerable evidences of affection and kindness, for which I am indebted, both to you and to my dear mother. How kindly have you ever provided for me, how many sacrifices have you made both for me and my brothers and sisters, how carefully have you removed from us every thing that might prove injurious to us, and conducted us in the path of righteousness! With deep emotion I acknowledge the greatness of your love, and I shall ever most zealously endeavour to render myself worthy of this love by obedience, industry and good conduct.

That your life may be a long one, is the most fervent wish of Your ever grateful son.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. *Ἀπάντησις.* Answer.

Dear Son,

I thank you for your kind wishes on my bith-day (saint's day); theyspring from a heart which is susceptible of what is good; but be watchful that you never expose yourself to the impressions of what is wrong and wander from the path of rectitude. The cares of a father for a child are great and nothing can indemnify him for them, except the good conduct of the child. Always consider this, my son, and act accordingly; it is my most fervent wish, and I trust that I shall not expect its fulfilment in vain. In doing so, you also perform a duty towards yourself, and by making good use of your talents; when young, and by applyieg your time profitably, you will prepare yourself to become a useful membre of society, when a man. Neglect nothing to attain this end and you will fulfil the expectation of an affectionate father. As long a life as you wish for me, I do not desire, but I wish much to live to see you provided for, that our family may have a new support in you, if I should be called away.

You may expect from my paternal love all that I can do for your real interest. Your affectionate Father.

3 To Parente on New-Year's day.

Dearest parents,

As the old year is passing away, I am reminded of all the proofs of heartfelt affection which in its course I have received from you, and feel myself called upon, to express to you my sincerest thanks. I pray to Heaven to bless you and to shower down upon you and my brothers and sisters all the joys of life; may the beginning of the new-year bring to you prosperity and health. The good wishes which your children express on this occasion are selfish wishes, for your happiness is also theirs. May you continue to be as happy as you have been the past year, and may all earthly and heavenly blessing become your portion!

Farewell, dear parents, and continue to love me. Give my love to my dear brothers and sisters, kiss them for me, and believe me that I shall always remain

Your dutiful Son.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

4. *Ἀπόκρισις*. Answer.

Dear Son,

Both I and your good mother return you our best thanks for your kind new-year's wishes. But the only return we are anxious to receive for our parental solitude, is to see you become an honest and useful man. Exert yourself therefore every day to increase your store of knowledge and to strengthen the power of your will, when opposed to your passions. In youth every thing can be learned with facility, it is the spring time of life, when you must sow for the future. Do so with alacrity, and you will reap a rich harvest hereafter. Fulfil your promise, and continue to be our good son, during the present year, and you may rest assured that we shall do all in our power to make you happy.

May God be with you, and bless you during this new-year! Your mother sends her love to you, and I remain

Your affectonate Father.

Γ'. Ἐπιστολαὶ Εὐχαριστήριοι, Ἐπιπληκτικαί, Ἀπολογητικαί, Συλλυπητήριοι κτλ.

Letters of thanks, Reproach, Excuse, Condolence etc.

1. *Εὐχαριστήριος ἐπιστολὴ πρὸς εὐεργέτην.*
A letter of Thanks to a Benefactor.

Honoured Sir,

If words could express the feelings which I entertain for a gentleman who, in so generous a manner, has laid the foundation of my success in life, I should place before you to-day a vivid image of a most grateful heart. But excuse me from expressing partially or badly what I should so willingly have portrayed to its fullest extent, and in its truest colours.

On the contrary, allow me to bless you in silence, and to pray to the Giver of all that is good to reward you richly, and abundantly for your generosity towards me. My health, contentment and happiness be your lot, this is the fervect wish of. Your grateful.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. *Νουθεσία πατρὸς πρὸς υἱὸν ἐμπεσόντα εἰς κακὴν συναναστροφήν.*
Admonition of a Father to his Son, who has got into bad company.

Sir,

I thought to see in you the comfort and joy of my old age, and must now, to my grief, learn that these hopes have been frustrated. I receive the worst accounts respecting your conduct. Gambling and keeping late hours, mostly in company of persons, of ill-repute, is your occupation. This cannot but (παρὰ νὰ) deeply afflict the heart of a father, who is anxious of the welfare of his children; it will surely send him to an early grave. But I will not yet abandon all hopes of your amendment. I cannot imagine your heart to be so depraved as to remain deaf to the admonitions of a father who has sacrificed so much for you. Should you, however, persevere in your evil courses, rely upon it that I shall no longer waste my means on you, to the injury of your brothers and sisters, and to your own ultimate detriment.

It will rest (ἐξαρτᾶται) with you if I shall continue to be a father to you.

If you do not alter, I shall call myself for the last time.

Your Father.

3. *Ἀπάντησις.* Answer.

Dear honoured Father,

Dare I, after the bad conduct I have been guilty of, hope you will listen to me while I offer, not an excuse, dear father, I know my conduct is inexcusable, but something in extenuation? I will not commit it to paper, as it is fit to meet your ear alone. Did you know what have been my suffering before and since the receipt of your letter, I am sure you would pity me; your anger will be softened, my dear father, when I tell you that my greatest suffering has been my reflection on the pain I have caused you and my dear mother. I have not had a single night's rest and shall not have any, till I have received permission to throw myself on my knees and supplicate your forgiveness and your blessing.

I hope, dear father, to convince you that bad as my

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

conduct has been, it was more the effect of error than vice. I trust that henceforth my blameless conduct will restore me to the situation I once enjoyed in your affection, to regain which shall be the constant endeavour of

Your unhappy, but affectionate Son.

P. S. Pray write me a few words to say you will again receive me under the paternal roof.

4. *Συλλυπητήριος Ἐπιστολὴ πρὸς φίλην ἐπὶ τῷ θανάτῳ τῆς μητρός της.*
Letter of condolence to a female Friend on the death of her mother.

Dear Sophie,

I must confess that the greatness of the loss which you have met with in the death of your mother, makes me doubt whether I should attempt trying to comfort you. I, myself who enjoyed but for a short time the pleasure of being near her, am sorry, very sorry for it. You are right to weep, my dear! A woman of sentiments so noble, such a pattern of self-devotion, is worthy of tears. However, my dear friend, could she have remained with you for ever? Had she not reached the highest stage of human existence, a great old age? Did not the deceased often feel the feebleness of age, which already in itself is a gradual death? She was only able to enjoy the pleasures of the mind, and how sincerely did she long for that place where she would enjoy these without measure. Heaven has fulfilled her prayers; this alone, dear S. ought to console you.

Bring the last sacrifice do your mother, and with a willing heart yield her up to the enjoyment of heavenly blessedness. It is the last filial duty you can render her in this world. Dry your tears, and let not the feelings of your loss make you forget to thank Heaven for having left you this support so long, and whilst you required human support. Think with chearful gratitude of the exemplary life of your mother, and of her peaceful end.

May ours be the same; this is the earnest wish of

Your sympathizing friend
Jane.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Δ'. Αἰτήσεις, Ἀπαιτήσεις, Συστάσεις.
Petitions, Claims, Recommendations.

1. *Αἴτησις δανείου.* **Requesting a loan.**

Sir,

I have received so many acts of kindness from you that I trouble you again to do me a favour. Having, as you know, bought a new house, my funds at present are so low that I shall lose the opportunity of making a very advantageous purchase of a lot of goods for want of 3000 francs. However, I cannot well afford to forego so good a chance of increasing my business and making a handsome profit; I therefore request you to advance me the said sum against good security for six months. At the end of that period I shall return you the capital and interest with many thanks.

You may rely upon my punctuality, and a mortgage on my house will secure you against all losses. I therefore hope that you will accede to my request, and remain.

Yours truly.

2. *Ἀπαίτησις χρέους.* **Claim of a debt.**

Sir,

So far I have believed in your assurances of paying the sum which you have owed me now for more than a year; but month after month has passed away, and you have done nothing to satisfy me. I do not know what to think of it, and must remind you of the payment of this debt. My own circumstances compel me to take this step; the present unfortunate state of affairs claims all my funds, and I am obliged to reduce the amount of my outstanding debts.

I am certain that this request will be sufficient, and that I may shortly expect a satisfactory answer and remittances.

Truly yours.

3. *Σύστασις καὶ παρουσίασις φίλου.*
Recommendation and introduction of a Friend.

Sir,

A friend of mine, Mr Raleigh, is on the point of un-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

dertaking a tour, partly to reestablish his health and partly to visit foreign towns and countries. As he will also pass through your place. I take this opportunity of recalling to your mind our former intimacy, and at the same time to introduce you the bearer of these lines; you will find him a very agreable man whose acquaintance, I know, will please you. If Mr R. should require advice information or assistance of any kind, you will oblige me by doing for him all that is in your power. I know that you will not regret having made his acquaintance, whilst I shall look upon any kindness bestowed upon him as favours done to myself.

Hoping that you will soon give me an opportunity to prove to you how much I shall value such kindness I remain. Truly yours.

E'. Various Letters, promissory Notes, Bonds, Receipts.

1. **A Sister in the country to her Brother in a Boarding-school.**

Dear John,

Several times I had made up my mind to write to you, but not finding anything interesting to say, I thought it better to wait until I should have something agreeable to relate. But in spite of all my delay, there is but a poor chance of anything very interesting occurring, and not to appear indifferent about you, I take up my pen, let the consequence be what it will.

You learned young gentlemen have so many interesting books, such abundance of lively company, that I am always afraid you will entirely forget us who live in the country. But I know better, dear John, you could never forget us, therefore pardon even the passing thought.

The big turkey, the chickens in the court-yard and the pigeons too are all well. Our ploughing and sowing is almost finished, the apple and peach-trees are in bloom, but the roses have not yet budded.

Remain always a good industrious boy, and learn as much as you can; be careful in the selection of your friends, and cheerfully comply with the wishes of your teachers.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Our good parents are in health, and send their best love. Write soon to Your affect. Sister Mary.

2. Promissory note.

Two months after date, I promise to pay to Mr Black w ll or order the sum of forty-five pounds fifteen shillings and five pence for value received. James Clifford

3. Other note.

We the underwritten promise conjointly to pay on the sixteenth of next August, to Mr Warwick the sum of three hundred francs which he has lent us to oblige us.

John Lightheart
Thomas Cash.

4. Receipt.

This is to acknowledge that I have received of Mr Lingard the sum of fifteen pounds for a year's interest of the sum of three hundred pounds, which he owes me, due on the twenty-fifth of March last.

Paris March the 30th 1880.

5. Another.

I the underwritten declare to have received of Mr Collins the sum of sixty-seven pounds, which I had lent him, according to his promissory note of the thirteenth of last March; which on this account I now return into the hands of the said Mr Collins as discharged.

Bordeaux April the 14th 1880.

ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ ΠΡΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗΝ

Α'. Προσκλήσεις. Δικαιολογίαι.

1. *Πρόσκλησις.*

Ὁ Κύριος καὶ ἡ Κυρία de Surville παρακαλοῦσι τὸν Κον Crawford ὅπως εὐαρεστηθῇ νὰ συναριστήσῃ μετ' (with) αὐτῶν αὔριον Τρίτην κατὰ τὰς ἕνδεκα ἀκριβῶς (precisely).

R. S. V. P. (Ἀπάντησις θέλει ὑπογεώσει).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. *Ἀπάντησις καταφατική.*

Ὁ Κος Crawford εὐχαριστεῖ τὸν Κον καὶ τὴν Καν de Surville διὰ (for) τὴν εὐγένειαν αὐτῶν· θέλει δὲ (will do him sel) λάβει τὴν τιμὴν νὰ παραστῇ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῶν (of waiting upon) κατὰ τὴν ὁρισθεῖσαν ὥραν.

3. *Ἀπάντησις ἀρνητική.*

Ὁ Κος Crawford προσφέρει τὰ σεβάσματά του (respectful compliments) πρὸς τὸν Κον καὶ τὴν Καν Surville καὶ εὐχαριστεῖ αὐτοὺς διὰ τὴν εὐγένειάν των· λυπεῖται δὲ πολὺ ὅτι προηγουμένη ὑποχρέωσις τὸν κωλύει (to prevent from) ν' ἀποδεχθῇ τὴν προσφιλῆ αὐτῶν πρόσκλησιν.

4. *Πρόσκλησις.*

Ἡ δεσποινὶς Fitzgerald προσφέρει τὰς προσρήσεις αὐτῆς (Miss F-'s c.) πρὸς τὴν Καν Wright καὶ τὴν* παρακαλεῖ νὰ ἔλθῃ αὔριον τὴν ἑσπέραν παρ' αὐτῇ, ὅπως λάβῃ τὸ τέϊον καὶ μετάσχῃ τοῦ χαρτοπαιγνίου.

5. *Ἀπάντησις ἀρνητική.*

Ἡ Κυρία Wright προσφέρει τὰς προσρήσεις αὐτῆς πρὸς τὴν δεσποινίδα Fitzgerald· λυπεῖται δὲ ὅτι δριμὺ (severe) κρυολόγημα, ὅπερ ἔλαβε (taken) κατὰ τὴν τελευταίαν συναυλίαν, στερεῖ αὐτὴν τῆς εὐχαριστήσεως ν' ἀποδεχθῇ τὴν εὐγενῆ αὐτῆς πρόσκλησιν.

6. *Πρόσκλησις.*

Φίλτατε Ἐδουάρδε (Edouard),

Προτιθέμεθα (to intend) νὰ κάμωμεν αὔριον Πέμπτην, ἐκδρομὴν ἐπὶ τῆς λίμνης μέχρι τοῦ Chillon, καὶ ἐὰν δὲν κωλύσθε ἐκ προηγουμένης ὑποχρεώσεως, θὰ εὐχαριστηθῶμεν πολὺ ν' ἀπολαύσωμεν τῆς συναναστροφῆς σας. Θὰ μᾶς συγχωρήσητε διὰ τὴν βραδύτητα (lateness of) τῆς προσκλήσεώς μ ς, ἀλλὰ τὸ πρᾶγμα ἀπεφασίσθη (agreed upon) χθὲς μόνον τὴν ἑσπέραν. Ἴσως θὰ σᾶς ἦναι εὐχάριστον νὰ μάθητε ὅτι θὰ μεθέξωσι τῆς ἐκδρομῆς ὁ Κος καὶ ἡ Κ Salmon καὶ αἱ δύο ἀνεψιαί των. Ἐὰν δύνασθε, γνωστοποιήσατέ μοι τὴν ἀπόφασίν σας, ὅσον ἐνδέχεται τάχιον· θ' ἀναχωρήσωμεν κατὰ τὰς 6 1/2 ὥρας τῆς πρωΐας.

Μεγάλη (High) ὁδός, Τετάρτη πρωΐ, 8 ὥραι.

Ὁ προσφιλὴς Ὑμῶν
John Mirval.

*) Τὴν παρακαλεῖ κτλ. Solicits the honour of her company to tea and cards to-morrow evening.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

7. Ἑτέρα.

Ἀγαπητὴ ἐξαδέλφη,

Ἡ μήτηρ μ' ἐπεφόρτισε (to commission) νὰ ἐρωτήσω, ἐὰν ἡ Κυρία μήτηρ σας θὰ ἦναι ἐλευθέρα (disengaged) αὔριον, καὶ ἐὰν ἤθελε δυνηθῇ νὰ παράσχῃ ἡμῖν τὴν εὐχαριστησιν νὰ διέλθω (to spend) τὴν ἡμέραν μεθ' ἡμῶν, καὶ κατὰ φυσικὸν λόγον σὲ συμπαραλάβῃ. Σὲ παρακαλῶ, φιλτάτη μου, προσπάθησον παντὶ σθένει νὰ πείσῃς τὴν μητέρα σου (use all your influence with), καὶ πέμψον ἡμῖν εὐνοϊκὴν ἀπόκρισιν. Ὅλως ἀφωσιωμένη[1]

Alice.

8. Ἀπάντησις.

Σπεύδω, φιλτάτη μοι ἐξαδέλφη, νὰ σὲ πληροφορήσω (inform) μετὰ μεγίστης εὐχαριστήσεως ὅτι ἡ μήτηρ μου συνήνεσε νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν οἰκίαν σας, ἐπιθυμεῖ δὲ νὰ σοὶ εἴπω ὅτι θὰ ἤμεθα εἰς τὴν οἰκίαν σας (at your house) αὔριον ἐνωρὶς (early). Θὰ κομίσω τὰ βιβλία τῆς μουσικῆς μου (music-books) καὶ θὰ παίξωμεν διφωνίας τινάς (duets). Ἡ ἀφωσιωμένη ἐξαδέλφη σου

9. Αἴτησις.

Ὁ Κος Stewart προσφέρει τὰ σεβάσματά του (ὅρα 3) πρὸς τὸν Κον Darwin καὶ ἐπιθυμεῖ (desires) νὰ μάθῃ τὴν ἡμέραν καὶ ὥραν, καθ' ἣν ἤθελε δυνηθῇ νὰ τὸν ἐπισκεφθῇ, ἐπειδὴ ἔχει νὰ διακοινώσῃ αὐτῷ πρᾶγμά τι μεγάλης σπουδαιότητος. Ὁ Κος Stewart ἐλπίζει ὅτι ὁ Κος Darwin θέλει συγχωρήσει αὐτὸν διὰ τὴν ἐνόχλησιν.

Β'. Συγχαρητήριοι Ἐπιστολαί.

1. Πρὸς μητέρα κατὰ τὰ γενέθλια ἢ τὴν ἑορτήν της.

Ἀγαπητὴ μῆτερ,

Ἡ ἡμέρα αὕτη ἔχει μεγάλην σπουδαιότητα πρὸς ἐμέ. Μοὶ ἐνθυμίζει ζωηρῶς ὅτι ὀφείλω εἰς ὑμᾶς τὴν ζωήν (my), τὴν ἀνατροφὴν καὶ τὴν εὐτυχίαν. Πιστεύσατέ μοι ὅτι οὐδεμία ἡμέρα παρέρχεται χωρὶς (but that) νὰ μὴ ἀνακαλῶ εἰς τὴν μνήμην (recall to my mind) τὴν ἀγαθότητα καὶ ἀκάματον ὑμῶν μέριμναν καὶ παρακαλῶ τὸν Θεὸν νὰ διατηρῇ τὴν πολύτιμον ζωὴν μητρὸς τόσῳ ἀγαθῆς καὶ τόσῳ φιλοστόργου[2]· ἀλλὰ θὰ μοὶ ἐπιτρέψητε σήμερον νὰ

[1] Wholly yours. [2] Ὅρα Μέρ. Β', Μαθ. 1, § 5.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Σᾶς ἐκφράσω τὰ αἰσθήματα τῆς θυγατρικῆς ἀγάπης καὶ τοῦ σεβασμοῦ μου. Ἀναπέω κατὰ τὴν ἡμέραν ταύτην τὴν ὑπόσχεσιν ὅτι θὰ προσπαθήσω νὰ καταστῶ ἀντικείμενον (cause for) χαρᾶς ἐν τῷ παρόντι (at) καὶ βραδύτερον (hereafter) παραμυθία καὶ στήριγμα κατὰ τὴν παρακμὴν (in the evening) τῆς ζωῆς Σας (your).

Δέξασθε μετ' ἀγαθότητος καὶ ἐπιεικείας τὸ μικρὸν δῶρον, ὅπερ Σᾶς πέμπω· συνιστᾷ ἑαυτὸ μᾶλλον ἐκ τῶν αἰσθημάτων τοῦ δωρητοῦ ἢ διὰ τὴν πραγματικὴν ἀξίαν. Ἐλπίζω ὅτι ἡ ἐκλογή μου δὲν θὰ Σᾶς δυσαρεστήσῃ. Ἐξακολουθεῖτε (continue to be) νὰ ἦσθε πρὸς ἐμὲ πάντοτε ἡ αὐτὴ φιλόστοργος μήτηρ καὶ εὐαρεστήθητε νὰ εὐχηθῆτε τὸν ὅλως ἀφωσιωμένον υἱόν Σας.

2. *Πρὸς μητέρα κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ νέου ἔτους.*

Ἀγαπητὴ μῆτερ,

Καθ' ἑκάστην ἀπευθύνω (send) πρὸς τὸν Θεὸν τὰς εὐχάς μου ὑπὲρ τῆς διατηρήσεως τῆς ὑγείας καὶ τῆς ζωῆς Ὑμῶν, διότι πᾶσα ἡμέρα μοὶ φέρει νέα δείγματα τῆς Ὑμετέρας ἀγάπης, ἀλλ' ἐν οὐδεμιᾷ ἡμέρᾳ αἱ δεήσεις αὗται εἶναι θερμότεραι καὶ εἰλικρινέστεραι ἢ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ νέου ἔτους, ὁπότε ἀνακαλῶ εἰς τὴν μνήμην πᾶν ὅ,τι ὀφείλω ὑμῖν. Πάντα τὰ τέκνα χρεωστοῦσι (owe) βαθεῖαν εὐγνωμοσύνην πρὸς τὰς μητέρας των, ἀλλ' ἡ ἐμὴ εἶναι βαθυτέρα τῆς τῶν πλείστων τέκνων, διότι ἡ ἀπεριόριστος (all-sacrificing) ἀγάπη, ἣν μοὶ ἐδείξατε (to display) ἀπὸ τῆς πρωϊαιτάτης (earliest) ἡλικίας μου, εἶναι σπανία καὶ μεταξὺ τῶν μητέρων. Ὁποίας θυσίας δὲν καταβάλλετε καὶ νῦν ἔτι (even now), ἵνα μὲ καταστήσητε ἱκανὸν (enable) νὰ μάθω τὸ ἐπάγγελμά μου δεόντως, καὶ πόσας εὐχαριστίας ὀφείλω Ὑμῖν (I am to thank you) διὰ τὰς μεγάλας ταύτας θυσίας. Αἱ λέξεις εἶναι μόνον ἀσήμαντος φόρος τῆς εὐγνωμοσύνης μου, ἀλλ' ὁ Θεὸς θὰ μοὶ δώσῃ ἡμέραν τινὰ τὴν δύναμιν ν' ἀποδείξω Ὑμῖν διὰ πραγμάτων μᾶλλον ἢ διὰ λόγων ὅτι εἶμαι

Ὁ εὐγνώμων υἱὸς Ὑμῶν.

3. *Πρὸς πρώην* (former) *διδάσκαλον.*

Ἐπιτρέψατέ μοι κατὰ τὸ τέλος τοῦ ἔτους νὰ σᾶς ἐκφράσω πόσον χαίρω (rejoice), διότι μέχρι τοῦδε ἀπολαύετε καλῆς ὑγείας. Ὑπήρξατε πάντοτε ἀγαθὸς πρὸς ἐμέ, ἐξεπληρώσατε πιστῶς τὸ καθῆκόν σας καὶ ἐπράξατε πᾶν ὅ,τι ἐδύνασθε (done your best), ἵνα μὲ καταστήσητε ὄν λογικόν· δὲν ἀπεφύγετε (shunned) οὐδένα κόπον (pains), ὅπως ἐπεκτείνητε τὸν κύκλον τῶν γνώσεών μου, διευ-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

θύνητε δὲ τὴν προσοχήν μου πρὸς πᾶν τὸ ὠφέλιμον καὶ μ' ἐθίσητε εἰς πιστὴν ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων μου· ἐν ἑνὶ λόγῳ μετὰ τὸν Θεὸν (in short, next to) καὶ τοὺς γονεῖς μου, σᾶς ὀφείλω τὸ μέγιστον χρέος τῆς εὐγνωμοσύνης. Πλεῖστοι, οἵτινες ἔσχον τὴν τύχην γείνωσι μαθηταὶ ὑμῶν, ὀφείλουσιν ὑμῖν τὸ αὐτὸ (the same). Ἐλπίζω ὅτι ἐπὶ πολλὰ ἔτη θέλετε ἐξακολουθήσει (continue) τὸν κύκλον τῆς ὠφελίμου ὑμῶν ἐνεργείας (usefulness) φαιδρὸς καὶ εὐτυχής, καὶ ὅτι θέλετε πανηγυρίσει πολλάκις τὴν ἡμέραν τοῦ νέου ἔτους ἐν καλῇ ὑγείᾳ καὶ ἀνέσει (comfort).

Εὐαρεστήθητε (please) νὰ ἐνθυμῆσθε

εὐμενῶς τὸν ἀρχαῖον μαθητὴν Ὑμῶν.

Γ'. Εὐχαριστήριοι, Ἐπιπληκτικαί, Δικαιολογητικαί, Συλλυπητήριοι Ἐπιστολαὶ κτλ.

1. ***Εὐχαριστίαι πρός τινα ἐπὶ βοηθείᾳ χορηγηθείσῃ εἰς δυστυχεῖς οἰκογενείας.***

Κύριε,

Ἡ καρδία μου μοὶ ἔλεγεν ἐξ ἀρχῆς (at once) ὅτι ἡ ἀπόστασίς μου πρὸς τὴν εὐποιΐαν ὑμῶν ὑπὲρ (for) τριῶν δυστυχῶν οἰκογενειῶν, δὲν ἤθελεν εἶσθαι ματαία. Ἠνοίξατε μετ' ἀγαθότητος τὸ βαλάντιόν σας καὶ ὑπερέβητε πολὺ (by far) τὰς ζωηροτέρας προσδοκίας ἡμῶν, διότι (as) γινώσκω ὅτι δὲν εἶναι αἱ μόναι, αἵτινες ὠφελοῦνται ἐκ τῆς ὑμετέρας ἐλεημοσύνης. Ἠκολούθησα τὰς ὑμετέρας διαταγὰς ἀκριβῶς καὶ σπεύδω νὰ πέμψω ὑμῖν ἐπισυνημμένα (herewith) τὰ ἀναγκαῖα πιστοποιητικά. Ἐπεθύμουν[1] νὰ ἠδύνασθε[2] νὰ ἴδητε τὰ δάκρυα τῆς χαρᾶς, νὰ ἠδύνασθε[2] ν' ἀκούσητε τὰς εὐχὰς καὶ τὰ αἰσθήματα, ἅτινα οἱ πτωχοὶ οὗτοι ἄνθρωποι ἀπευθύνουσι (send up) πρὸς τὸν Οὐρανὸν διὰ τὸ δῶρον, ὅπερ τοῖς προσηνέχθη! Ἀλλὰ γινώσκω τὴν ἔξοχον καρδίαν ὑμῶν καὶ δὲν θὰ ἐπιχειρήσω νὰ σᾶς ἐνοχλήσω (trouble with) διὰ τῆς περιγραφῆς τῶν συγκινητικῶν (affecting) τούτων σκηνῶν. Ὁ σκοπὸς ὑμῶν εἶναι νὰ πράττητε τὸ καλόν, καὶ εἶσθε εὐχαριστημένος, διότι ἐξηράνατε (to dry) τὰ δάκρυα τῶν δυστυχῶν, χωρὶς νὰ σκεφθῆτε περὶ τῆς εὐγνωμοσύνης των.

Διὰ τὸν λόγον τοῦτον δὲν θὰ ἐπιχειρήσω νὰ δικαιολογήσω τὴν ἐνόχλησίν μου, ἀλλὰ θὰ ἐπαναλάβω ἁπλῶς τὴν ἔκφρασιν τῆς πρὸς Ὑμᾶς εἰλικρινοῦς μου ὑπολήψεως (regard), μεθ' ἧς διατελῶ

Ὁ Ὑμέτερος κτλ.

---

[1] Ὅρα Μέρ. Β', Μαθ. 18, § 9. [2] Ὅρα Μέρ. Β', Μάθ. 13, § 9.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

2. *Ἐπιπλήξεις πρὸς φίλον φθείραντα βιβλίον.*

Ἔλαβον (acknowledge the receipt) τὰ ἔργα τοῦ Burns, τὰ ὁποῖα σᾶς εἶχον δανείσει, ἀλλὰ λυποῦμαι ἀναγκαζόμενος νὰ σᾶς εἴπω ὅτι δὲν εἶναι εἰς τὴν κατάστασιν, εἰς ἣν ἦσαν, ὅτε τὰ ἐλάβετε παρ' ἐμοῦ. Σᾶς παρεκάλεσα ἰδιαιτέρως νὰ φροντίσητε περὶ τῶν βιβλίων, τώρα δὲ μοὶ τὰ ἐπιστρέφετε εἰς τοιαύτην κατάστασιν, ὥστε μόλις δύναμαι νὰ τὰ ἀναγνωρίσω ὡς ἰδικά μου (my own). Ἀγαπῶ νὰ διατηρῶ τὰ βιβλία μου μετὰ προσοχῆς καὶ καθαρά, καὶ δὲν ὑποφέρω ν' ἀναγινώσκω βιβλίον ρυπαρόν. Θὰ μὲ συγχωρήσητε λοιπὸν (therefore), ἐὰν δὲν σᾶς πέμπω τὰ συγγράμματα τοῦ Washington Irving, ἅτινα ζητεῖτε. Ἐὰν δύναμαι νὰ σᾶς εὐχαριστήσω (to oblige) ἄλλως, διατελῶ ὅλως Ὑμέτερος.

3. *Πρὸς φίλον περὶ τῆς μακρᾶς σιωπῆς του.*

Ἀγαπητὲ φίλε,

Ἤθελον δυνηθῆ νὰ πιστεύσω σχεδὸν ὅτι μ' ἐλησμονήσατε. Παρῆλθον δύο ἔτη καὶ δὲν ἔλαβον παρ' ὑμῶν μίαν μόνην γραμμήν, ἐν τούτοις μανθάνω μετ' εὐχαριστήσεως ὅτι ὑγιαίνετε (are well and) καὶ εἶσθε εὐτυχής. Τίς δύναται νὰ ἦναι λοιπὸν ἡ αἰτία τῆς μακρᾶς ταύτης σιωπῆς; Αἱ κατεπείγουσαι ὑποθέσεις δὲν διαρκοῦσι πάντοτε, καὶ ἐάν τις θέλῃ πραγματικῶς, εὑρίσκει πάντοτε στιγμάς τινας νὰ γράψῃ (drop) ἐπιστολὴν πρὸς ἀρχαῖον φίλον. Δὲν εἶναι (to lie) τοῦ χαρακτῆρός σας νὰ λησμονῆτε τοὺς ἀρχαίους φίλους χάριν νέων. Σᾶς συμβουλεύω νὰ προφυλαχθῆτε (guard) θ' ἀναλύω πάντα τὰ μυστικά σας, καὶ τότε ὁ ἴδιος θὰ σᾶς εἴπω τὸν λόγον τῆς πρὸς ἐμὲ διαγωγῆς σας (conduct). Διατελῶ κτλ.

4. *Ἐπιστολὴ δικαιολογητικὴ μαθητοῦ πρὸς τὸν διδάσκαλόν του.*

Κύριε,

Ἤθελον εἶσθαι ἀνάξιος τῆς ὑμετέρας ἀγαθότητος, ἐὰν αἱ παραινέσεις ὑμῶν δὲν εἶχον παραγάγει ἐπ' ἐμοῦ ζωηροτάτην ἐντύπωσιν. Ὁμολογῶ εἰλικρινῶς ὅτι ἐσπατάλησα τὰ χρήματά μου. Ἔλλειψις σκέψεως καὶ ψευδὴς φιλοτιμία νὰ μιμηθῶ τοὺς πλουσιωτέρους μου μὲ παρέσυραν νὰ ὑποβληθῶ (incur) εἰς δαπάνας, ἃς ἠδυνάμην ν' ἀπορύγω. Λυποῦμαι ἀναγνωρίζων (to acknowledge) ὅτι ἡ περιουσία μου ὑπέστη μεγάλην ἐκ τούτου βλάβην (by this means), ἀλλ' ἔχω ἀπόφασιν νὰ διορθώσω τοῦτο (to retrieve) διὰ τῆς προνοίας μου ἐν τῷ μέλλοντι (future). Ὡς πρὸς ἄλλας κατη-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

γορίας (charges), αἵτινες ἴσως ἐπερρίφθησαν κατ' ἐμοῦ, τὰς ἀρνοῦμαι, καὶ σᾶς διαβεβαιῶ ὅτι εἶναι ἀβάσιμοι (unfounded). Λυποῦμαι μόνον ὅτι αἱ φῆμαι αὗται ἐπήνεγκον κακὴν ἐντύπωσιν εἰς τὸ πνεῦμα Ὑμῶν.

Συνιστῶν ἐμαυτὸν εἰς τὴν ἐξακολούθησιν τῆς μερίμνης καὶ ἀγάπης Ὑμῶν, θὰ διατελῶ πάντοτε, Ὁ εὐπειθὴς Ὑμῶν μαθητής.

* * *

5. *Συλλυπητήριος Ἐπιστολὴ πρὸς φίλον ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ πατρός του.*

Ἀγαπητὲ φίλε,

Θρηνῶ μετὰ σοῦ ἐξ ὅλης καρδίας διὰ τὴν ἀπώλειαν τοῦ ἐξαιρέτου πατρός σου. Τὸν ἠγάπησα καὶ τὸν ἐτίμησα ὡς τέκνον του. Ἡ συναναστροφή του ἦτο πάντοτε πρὸς ἐμὲ λίαν διδακτικὴ καὶ ἐνθαρρυντική (encouraging), καὶ ἡ μνήμη του θὰ μοὶ ἦναι προσφιλής, ἐφ' ὅσον ζῶ. Ἐὰν εἰλικρινὴς συμπάθεια δύναται νὰ σὲ παραμυθήσῃ ἐν τῇ θλίψει σου, ἐλπίζω ὅτι ἡ ἐπιστολή μου θέλει σοὶ παράσχει παρηγορίαν τινά. Ἐν τούτοις ἔχεις μίαν εὐφροσύνην· ὅτι δύνασαι νὰ πλησιάσῃς (to step to) εἰς τὸν τάφον τοῦ πατρός σου καὶ εἴπῃς ἀληθῶς· «ἡ ἀβουλία ἢ ἡ ἀγνωμοσύνη μου, φίλτατε πάτερ, οὐδέποτε σ' ἐλύπησε». Ἐὰν ἡ καλὴ διαγωγὴ τῶν τέκνων του ἠδύνατο νὰ παρατείνῃ τὰς ἡμέρας του, ἤθελε ζήσει μέχρι (to) μεγάλης ἡλικίας, διότι ἦσο εἰς αὐτὸν πηγὴ εὐχαριστήσεως.

Παρηγορήθητι (be comforted), ἀγαπητὲ Ἐδουάρδε, προσπάθησον νὰ καταβάλῃς τὴν θλῖψίν σου, ὅπως δυνηθῇς νὰ ἐκπληρώσῃς βέλτιον τὰ καθήκοντά σου πρὸς τοὺς νεωτέρους ἀδελφοὺς καὶ ἀδελφάς σου, οἵτινες, τὸ γινώσκω, σοὶ εἶναι λίαν προφιλεῖς.

Ὑγίαινε! Ἐλπίζω νὰ σὲ ἴδω μετ' ὀλίγον καὶ σοὶ εἴπω αὐτοπροσώπως πόσον σὲ συλλυποῦμαι (to pity) καὶ πόσον σὲ ἀγαπῶ

Ὁ φίλος σου.

6. *Ἐπιστολὴ πρὸς φίλον ἀπολέσαντα τὴν οἰκίαν του ἐκ πυρκαϊᾶς.*

Ἀγαπητὲ Ἀλβέρτε,

Ἡ εἴδησις τῆς δυστυχίας σου μὲ κατελύπησε βαθέως. Τίς δύναται νὰ προείπῃ τί θὰ τῷ συμβῇ τὴν ἀκόλουθον (next) ὥραν; Ἀλλὰ δὲν προτίθεμαι ν' αὐξήσω τὰ λυπηρὰ αἰσθήματά σου διὰ τῶν θρήνων μου. Τὸ δυστύχημά σου δὲν εἶναι σφάλμα σου (no fault of your own). Ἡ σκέψις αὕτη πρέπει νὰ καταπραΰνῃ τὴν λύπην σου καὶ ὑποστηρίξῃ (keep up) τὸ θάρρος σου. Ἐλπίζω ὅτι τὸ συμβὰν τοῦτο δὲν θὰ ἐπιδράσῃ ἐπὶ τῆς ὑγείας σου. Εἶσαι σύζυγος

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

καὶ πατὴρ καὶ τὸ ὑποστήριγμα ἀπόρου (helpless) οἰκογενείας Λάβε θάρρος· ὅταν ἡ νὺξ ἦναι βαθυτάτη, ἡ αὐγὴ προσεγγίζει. Ἔχε πεποίθησιν ἐπὶ τὴν βοήθειαν τῶν φίλων σου. Γινώσκω ὅτι ἔχεις ἀνάγκην ἀμέσου βοηθείας, γνωστοποίησόν μοι λοιπὸν πῶς δύναμαι νὰ σὲ ὑπηρετήσω καλλίτερον. Διατελῶ

Ὁ ἀφωσιωμένος φίλος σου.

Δ'. Αἰτήσεις, Ἀπαιτήσεις, Συστάσεις.

1. *Ἀπάντησις εὐνοϊκὴ εἰς αἴτησιν δανείου.*

Εἶμαι λίαν εὐτυχὴς εὑρίσκων εὐκαιρίαν νὰ σᾶς παράσχω δεῖγμα τῆς φιλίας μου θέτων εἰς τὴν διάθεσίν σας τὴν αἰτηθεῖσαν ποσότητα. Δύνασθε νὰ ἔχητε τὰ χρήματα, ὅταν ἐπιθυμῆτε (at any time). Γινώσκω τόσῳ καλῶς τὴν χρηστότητα ὑμῶν, ὥστε δὲν ἔχω ἀνάγκην νὰ σᾶς ζητήσω ἐγγύησιν, ἀλλὰ πάντες ὑποκείμεθα (liable) εἰς τὸν θάνατον (to be called away), διὰ τοῦτο οἱ κανονικοὶ τύποι τηροῦνται καὶ μεταξὺ τῶν στενοτέρων φίλων.

Ἐλπίζω ὅτι τὸ δάνειον τοῦτο θέλει σᾶς καταστήσει ἱκανὸν (to enable) νὰ ἐκτείνητε τὸ ἐμπόριόν σας· ἐὰν ἔχητε ἀνάγκην μεγαλειτέρων κεφαλαίων, θὰ ἦναι εἰς τὴν διάθεσιν σας.

Ὅλως Ὑμέτερος S.

2. *Ἀπάντησις ἀρνητικὴ εἰς τὴν αὐτήν.*

Ἀγαπητὲ φίλε,

Θὰ πιστεύητε ὅτι παντελῶς σᾶς ἐλησμόνησα, ἀλλὰ τὰς ὑποθέσεις τῶν φίλων μου θεωρῶ ὡς ἰδικάς μου*). Ἐν τούτοις ἡ βραδύτης μου προῆλθεν ἐκ περιστάσεως, ἥτις θὰ ἦναι εἰς ὑμᾶς τόσῳ δυσάρεστος ὅσῳ ἦτο καὶ εἰς ἐμέ· ἤτοι ἡ ἀδυναμία μου (my inability) νὰ σᾶς χορηγήσω τὴν αἰτηθεῖσαν ποσότητα. Ἕνεκα (by) μεγάλης ἀγορᾶς ἐμπορευμάτων τὰ ὑπολειφθέντα ἐν τῷ ταμείῳ μου χρήματα ἠλαττώθησαν τόσῳ, ὥστε δὲν δύναμαι νὰ διαθέσω (spare) πλέον τῶν 500 μέχρις 600 φρ. ἄτινα θέλω σᾶς πέμψει μεθαύριον, ἐὰν δύνανται νὰ σοὶ χρησιμεύσωσι κατά τι. Ἐσκεπτόμην νὰ προμηθευθῶ τὰ ἀναγκαῖα κεφάλαια παρά (from) τινος τῶν φίλων μου, ἀλλ' αἱ προσπάθειαί μου ἐματαιώθησαν, καὶ ἐβράδυναν μόνον τὴν ἀπάντησίν μου. Πρέπει τὴν φορὰν ταύτην νὰ λάβητε τὴν θέλησίν μου ὡς αὐτὴν τὴν πρᾶξιν καὶ νὰ πιστεύσητε ὅτι εἶμαι

Εὐσεβάστως.

---

*) Ὅρα Μέρ. Β', Μάθ. 7, § 9, Σημ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3. *Ο Σ. ἀπαιτεῖ τὴν ἀποτίσιν χρέους.*

Κύριε,

Μεταβολή, ἣν ἤμην ἠναγκασμένος νὰ κάμω εἰς τὴν οἰκίαν μου ἀπροσδοκήτως (unexpectedly), ἀπέβη (has turned) τόσῳ δαπανηρά, ὥστε δὲν ἠδυνήθην νὰ ἐκπληρώσω (to meet) πάσας τὰς ὑποχρεώσεις μου. Ἡ δ' ἀβεβαίωσις αὕτη θέλει εἶσθαι ἄνευ (no) ἀμφιβολίας ἡ καλλιτέρα δικαιολόγησις τῆς ἀνάγκης, εἰς ἣν εὑρίσκομαι (am) νὰ σᾶς παρακαλέσω νὰ μοὶ ἐπιτρέψητε ὅσον ἔνεστι τάχιον τὴν ποσότητα, ἣν σᾶς ἐδάνεισα καὶ ἔπεμψα τὴν 2αν Φεβρουαρίου τοῦ παροντος ἔτους. Διατελῶ

Ὅλως ὑμέτερος

4. *Σύστασις γραμματέως.*

Κύριε,

Εἰς τῶν γραμματέων μου, ὁ Κος Lyell, ἀνήκων εἰς ἔντιμον οἰκογένειαν, ἔχων δ' ἡλικίαν 22 ἐτῶν, ἐπιθυμεῖ νὰ εὕρῃ θέσιν ἔν τινι ἄλλῃ πόλει καὶ ἐζήτησε παρ' ἐμοῦ συστατικὴν ἐπιστολήν. Δὲν θέλω παρεμβάλει ἐμποδιὸν εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ σχεδίου του (in his way), ἐπεθύμουν μᾶλλον (I am rather anxious) νὰ τῷ γείνω κατά τι ὠφέλιμος. Γράφει ἐξαίρετα, εἶναι ἐξησκημένος λογιστὴς (ready) καὶ γινώσκει πολλὰς γλώσσας. Εἶναι ἐντελῶς τίμιος, δραστήριος καὶ κόσμιος τὸν τρόπον. Θέλετε μοὶ ἐπιτρέψει λοιπὸν νὰ σᾶς συστήσω τὸν νέον τοῦτον, καὶ σᾶς παρακαλέσω νὰ τῷ προμηθεύσητε θέσιν τινὰ ἢ ἐν Βορδιγάλλοις ἢ ἐν Μασσαλίᾳ εἰς καλὸν ἐμπορικὸν οἶκον. Βεβαίως καὶ αὐτὸς καὶ ἐγὼ ἠθέλομεν προτιμήσει, ἐὰν ἠδύνασθε νὰ τῷ χορηγήσητε ἐργασίαν ἐν τῷ ὑμετέρῳ καταστήματι.

Θέλω θεωρήσει τὴν πραγματοποίησιν τῆς αἰτήσεως ταύτης (your compliance with the above) ὡς νέαν ἀπόδειξιν τῆς ὑμετέρας φιλίας, καὶ θέλω εἶσθαι εὐτυχής, ἂν εὕρω εὐκαιρίαν νὰ σᾶς ἀποδώσω τοιαύτην ὑπηρεσίαν (such a service). Διατελῶ

Ὁ ὑμέτερος φίλος

Ε'. Διάφοροι Ἐπιστολαί, Ὁμολογίαι, Ἀποδείξεις.

1. *Ἀδελφὸς πρὸς τὴν ἀδελφήν του* (Ἀπάντησις εἰς τὴν ἐπιστολὴν Ε', 1, σ. 371).

Ἀγαπητή μοι ἀδελφή,

Κατευχαριστήθην ἐκ τῆς καλῆς ἐπιστολῆς σου. Εἶχε γραφῆ μετὰ τοιαύτης διαθέσεως, ὥστε τὴν ἀνέγνων ἐπανειλημμένως μετ' εὐχαριστήσεως. Γράφε μοι ἀκόμη συχνότερον, διότι εἰ καὶ οἱ διδάσκαλοί μου εἶναι πάντοτε καλοὶ πρὸς ἐμέ, καὶ ἔχω ἐξαιρέτους συν-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τρόφους μεταξὺ τῶν συμμαθητῶν μου, σκέπτομαι πάντοτε περὶ τῆς οἰκίας μου, τῶν πρασίνων ἀγρῶν της (green) καὶ τῶν ποικίλων ἀνθέων της.

Εἰπὲ εἰς τοὺς ἀγαπητούς γονεῖς μου ὅτι καταγίνομαι καθ' ἑκάστην περισσότερον, ὅπως ἐκτιμήσω τὰς θυσίας, τὰς ὁποίας καταβάλλουσιν ὑπὲρ τῆς ἐκπαιδεύσεώς μου, καὶ ὅτι θὰ ποσπαθήσω παντὶ σθένει ν' ἀκολουθήσω τὰς συμβουλάς των. Μοὶ ἀναφέρεις περὶ τοῦ κούρκου, ὅστις ἀναμφιβόλως περιπατεῖ ἀκόμη ὑπερηφάνως καὶ ἐντείνεται ὡς στρατιώτης, περὶ τῶν ὀρνίθων καὶ τῶν περιστερῶν· φροντίζε παντοτε περὶ αὐτῶν, ἀλλὰ μὴ λησμόνει τὸν

προσφιλῆ σου Ἰωάννην.

2. *Ὁμολογία.*

Ἐν Λυῶνι, τῇ 26 Αὐγούστου 1874.

Τῇ 2 τοῦ προσεχοῦς Δεκεμβρίου θέλω πληρώσει τῷ Κῳ Καρόλῳ Τινδάλῳ ἢ εἰς τὴν διαταγήν του τὴν ποσότητα 2000 φρ. ἀξίαν, ἣν ἔλαβον.

Πέτρος Βρυάντης.

3. *Ὁμολογία.*

Ὁ ὑποφαινόμενος ἔλαβον σήμερον παρὰ τοῦ Κυρίου Πάτερσον (υἱοῦ), 1500 φράγκα εἰς μετρητά (in cash), ἅτινα ὑπόσχομαι ν' ἀποτίσω τὴν 15 ν τοῦ προσεχοῦς Φεβρουαρίου, περιλαμβανομένου καὶ τοῦ τόκου αὐτῶν ἀπὸ τῆς σήμερον πρὸς 5 % τὸ ἔτος.

Ραμπελούνη, τῇ 15ῃ Σεπτεμβρίου 1874.

Παῦλος Σχιρλέυ.

4. *Ἀπόδειξις παραλαβῆς.*

Ἔλαβον παρὰ τοῦ Κυρίου Πάττερσον, κατοίκου τῆς πόλεως ταύτης, τὸ ποσὸν 2500 φρ. χάριν ἐμπορευμάτων, παραδοτέων αὐτῷ τῇ 1ῃ Ἰουλίου 1874.

Leeds, τῇ 1ῃ Σεπτεμβρίου 1874.

Ἀλβέρτος Βούρκιος.

5 *Ἑτέρα ἀπόδειξις (εἰς λογαριασμὸν τρίτου).*

Οἱ ὑποφαινόμενοι ἐλάβομεν παρὰ τοῦ Κου Ὀσκὰρ Πάρτερ εἰς λ/σμὸν τοῦ Κου Ἀλφρέδου Χάουαρδ, 700 μάρκα.

Newcastle, τῇ 26ῃ Ἰουνίου 1874.

Ροβέ τος Πάζετ καὶ συντροφία.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΑΝΕΚΔΟΤΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΕΑ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗΝ

1. Λακωνισμός.

Ὁ ἰσχυρὸς βασιλεὺς τῆς Περσίας Ξέρξης ἔγραψε πρὸς τὸν Λεωνίδαν, στρατηγὸν τῶν Λακεδαιμονίων (-ans)· Παραδὸς τὰ ὅπλα. — «Μολὼν λαβέ», ἦτο ἡ βραχεῖα ἀπόκρισις.

2. Μολιέρος.

Ἔχετε ἰατρόν, εἶπεν ἡμέραν τινὰ Λουδοβίκος ὁ ΙΔ′ πρὸς τὸν Μολιέρον, πῶς σᾶς θεραπεύει; — Μεγαλειότατε, ἀπεκρίθη ὁ Μολιέρος, συνδιαλεγόμεθα, μοῦ γράφει συνταγὴν ἰατρικοῦ, δὲν τὸ λαμβάνω, καὶ ἰατρεύομαι.

3. Ἡ σελήνη καὶ οἱ ἀστέρες.

Ἀμαθής τις εἶπεν ἡμέραν τινὰ εἰς ἕνα[1] τῶν συντρόφων του· «Ὁμιλοῦσι πάντοτε περὶ νέων σεληνῶν, εἰπέ μοι λοιπόν, τί γίνονται, ὅταν γηράσωσι». Ὁ δὲ τῷ ἀπεκρίθη· «Πῶς δὲν τὸ γνωρίζεις! ὁ ἀγαθὸς Θεὸς τὰς τέμνει εἰς τεμάχια (into), ἵνα τα κάμῃ ἀστέρας».

4. Πῶς διδάσκεταί τις (How to learn).

Πέρσης φιλόσοφος ἐρωτηθεὶς τίνι (in) τρόπῳ εἶχεν ἀποκτήσει τόσας γνώσεις[2], ἀπεκρίθη· Μὴ (by) ἐντρεπόμενος[3] νὰ ἐρωτῶ, ὅτε ἠγνόουν τι.

5. Ἀπερισκεψία.

Συγγραφεύς τις, ὅστις εἶχεν ἀντιγράψει τι μετὰ ἰδιαιτέρας προσοχῆς, ἀνεφώνησε μετὰ χαρᾶς· Πὰν ὅ,τι (that) λήγει καλῶς, εἶναι καλόν· ἔπειτα ἔλαβε τὸ μελανοδοχεῖον ἀντὶ τῆς ἀμμοδόχης, καὶ χύσας τὸ περιεχόμενον ἐπὶ τοῦ χάρτου, κατέστρεψε τὴν ἐπίπονον ἐργασίαν του.

6. Ἀφέλεια.

Κοράσιον πενταετὲς ἠγάπα πολὺ τὴν μητέρα του καὶ τὴν προμήτορά του. Κατὰ τὰ (on the) γενέθλια τῆς τελευταίας[4], ἡ μήτηρ εἶπεν εἰς αὐτό· Πρέπει νὰ εὔχησαι (pray to) εἰς τὸν Θεόν, τέκνον μου, ὅπως εὐλογήσῃ τὴν προμήτορά σου καὶ ἀποθῇ[5] γηραλέα. Τὸ

---

[1] Ὅρα Μέρ. Β′, Μάθ. 5, § 14. [2] Μέρ. Β′, Μάθ. 11, § 12.
[3] Μέρ. Β′, Μάθ. 12, § 5. [4] Μέρ. Β′, Μάθ. 7, § 11.
[5] Μέρ. Β′, Μάθ. 26, § 4.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

κοράσιον παρετήρησε τὴν μητέρα του μετά τινος ἐκπλήξεως. Λοιπόν! δὲν θέλεις νὰ παρακαλέσῃς τὸν Θεὸν νὰ γείνῃ ἡ προμήτωρ σου γηραλέα; Ἀλλ᾽ εἶναι ἤδη γραία, ἀπεκρίθη τὸ τέκνον, προτιμῶ νὰ παρακαλέσω, ἵνα γείνῃ πάλιν νέα.

7. *Φίλιππος ὁ Β΄.*

Φίλιππος ὁ Β΄ περιεπάτει ἡμέραν τινὰ μόνος εἰς τὸ μοναστήριον τοῦ Ἐσκουριάλ, ὅτε τίμιός τις ἔμπορος, βλέπων τὴν θύραν ἀνοικτήν, εἰσῆλθε. Παράφορος δ᾽ ἐκ θαυμασμοῦ (-ted with) πρὸς τὴν θέαν ὡραίων εἰκόνων, δι᾽ ὧν τὸ οἰκοδόμημα τοῦτο ἦτο κεκοσμημένον, ἀπηυθύνθη πρὸς τὸν βασιλέα, ὃν ἐξελαθεν ὡς ἕνα τῶν ὑπηρετῶν τοῦ μοναστηρίου, καὶ τὸν παρεκάλεσε νὰ τῷ δείξῃ τὰς εἰκόνας καὶ ἐξηγήσῃ τὸ ὑποκείμενον αὐτῶν. Ὁ Φίλιππος μετὰ πάσης ταπεινότητος καὶ συγκαταβάσεως ἀδελφοῦ λαϊκοῦ τὸν ὡδήγησε διὰ μέσου τῶν δωματίων, καὶ τῷ ἔδωκε πάσας τὰς ἐξηγήσεις, τὰς ὁποίας ἐπεθύμει. Κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ἀναχωρήσεως, ὁ ξένος ἔλαβε τὴν χεῖρά του καὶ σφίγγων αὐτὴν περιπαθῶς, εἶπεν εἰς αὐτόν· Σᾶς εἶμαι λίαν εὐγνώμων, φίλε μου, κατοικῶ ἐν τῷ Ἁγ. Μαρτίνῳ, τὸ δὲ ὄνομά μου εἶναι Μιχαὴλ Βομβίς· ἐὰν τυχὸν διέλθητε ἐκεῖθεν (thereabout) ἔλθετε νὰ μὲ ἰδητε (to call upon), καὶ θὰ εὕρητε ποτήριον καλοῦ οἴνου εἰς τὴν διάθεσίν σας. Τὸ ἰδικόν μου ὄνομα, εἶπεν ὁ προσποιούμενος (pretended) ὑπηρέτης, εἶναι Φίλιππος ὁ Β΄, καὶ ἐὰν θέλητε νὰ μ᾽ ἐπισκεφθῆτε εἰς τὴν Μαδρίτην, θέλω σᾶς δώσει ποτήριον οἴνου, τὸ ὁποῖον δὲν θὰ ἦναι κατώτερον τοῦ ἰδικοῦ σας.

8. *Δεξιότης κλέπτου.*

Ἐν τῷ στρατοπέδῳ σώματος Βρεττανικῶν στρατευμάτων, ἔν τινι ἐπαρχίᾳ τῶν Ἀνατολικῶν Ἰνδιῶν, ἔκλεψαν ἵππον παρά τινος ἀξιωματικοῦ· ἀλλ᾽ ἐπειδὴ ὁ κλέπτης ἀπεπλανήθη (to lose one's way), πρὶν ἢ ἀπομακρυνθῇ, ἀνεκαλύφθη καὶ ἐπανήχθη. Ὁ ἀξιωματικὸς περιχαρὴς γενόμενος, διότι ἐπανεῦρε τὸν ἵππον του, καὶ ἐκπλαγεὶς λίαν διὰ τὴν δεξιότητα τοῦ κλέπτου, ὅστις εἶχεν ἀφαιρέσει τὸν ἵππον ἐν τῷ μέσῳ ἓξ ἢ ἑπτὰ ὑπηρετῶν, ἦτο μᾶλλον διατεθειμένος νὰ θαυμάσῃ τὴν ἐπιτηδειότητά του ἢ νὰ τιμωρήσῃ αὐτόν.

Τὴν ἐπαύριον, ὅτε ἡ ὀργή του εἶχεν ἐντελῶς καταπραϋνθῇ, ὑπεχώρησεν εἰς τὴν περιεργίαν του. Διέταξε νὰ προσαχθῇ ὁ ἄνθρωπος (fellow), καὶ ἠρώτησεν αὐτὸν διὰ τίνος δεξιοῦ τεχνάσματος εἶχεν

*) Ὅρα Μέρ. Β΄, Μάθ. 4, § 7.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἐκτελέσει τὸ σχέδιόν του. Ὁ πανοῦργος ἀπήντησεν ὅτι δὲν ἠδύνατο νὰ τῷ ἐξηγήσῃ τοῦτο καλῶς, ἀλλ' ὅτι, ἐὰν ἐπεθύμει, ἤθελε τὸ δείξει εἰς αὐτόν. Καλῶς! εἶπεν ὁ ἀξιωματικός, ἐπειδὴ δὲν δύνασαι νὰ περιγράψῃς τὸ πρᾶγμα, ἐπιθυμοῦμεν νὰ ἴδωμεν πῶς τὸ κατώρθωσες.

Λοιπόν! Κύριε, εἶπεν ὁ ἐπιτήδειος κλέπτης, ἐὰν εὐαρεστῆσθε, προσέξατε (pay attention). Κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον (in) εἰσεχώρησα διὰ μέσου τῶν ὑπηρετῶν. Τὸ πρῶτον πρᾶγμα (next) κατόπιν ἦτο ν' ἀποσπάσω τὰ σχοινία· τοῦτο δ' ἔπραξα οὕτω. Ἔθηκα μετὰ ταῦτα φορβειὰν περὶ τὸν λαιμὸν τοῦ ἵππου. Παρατηρήσατε, Κύριε, οὕτω (thus). Δεξιώτατα, ἀνέκραξεν ὁ ἀξιωματικός, τρίβων τὰς χεῖρας. — Ἔπειτα, προσέθηκεν (to continue) ὁ πανοῦργος, ἐρρίφθην ἐπὶ τῶν νώτων του, καὶ ὅταν ἤμαι ἅπαξ ἐπὶ τοῦ ἵππου, ἂς μὲ συλλάβῃ ὅστις δύναται. Τότε ἔδωκεν εἰς τὸν ἵππον ἰσχυρὸν κτύπημα, τὸν ἠνάγκασε νὰ διέλθῃ διὰ τοῦ ἐκπεπληγμένου πλήθους ταχύτατα (at full speed), καὶ ἔφερεν αὐτὸν εἰς (into a) ἀσφαλὲς μέρος πρὸς μέγα πεῖσμα τοῦ χαίνοντος ἰδιοκτήτου.

9. Οἱ βασιλεῖς εἶναι σπάνιοι.

Ὁ βασιλεὺς Γεώργιος ὁ Α', περιηγούμενος ἐν Ὁλλανδίᾳ, διήρχετο (to go through) μικράν τινα πόλιν. Ἐν ᾧ δ' ἤλλασσον ἵππους, ἐκάθισε πρὸ τῆς θύρας ξενοδοχείου καὶ διέταξε τρία ὠὰ νωπά. Ὅτε δ' ἠρώτησε τί ὤφειλε, ὁ ξενοδόχος ἀπεκρίθη· Τριακόσια φράγκα. — Πῶς, εἶπεν ὁ βασιλεὺς ἐκπλαγείς, εἶναι λοιπὸν τόσῳ σπάνια ἐνταῦθα τὰ ὠά; — Μὲ συγχωρεῖτε, Μεγαλειότατε, ἀπήντησεν ὁ ξενοδόχος, ποιῶν βαθεῖαν (low) ὑπόκλισιν, ὑπάρχουσιν ἐνταῦθα ἱκανὰ ὠά, ἀλλ' οἱ βασιλεῖς εἶναι σπάνιοι.

10. Ὁ κύων καὶ ἡ σκιά.

Κύων τις διέβαινεν ἡμέραν τινὰ ποταμόν. Εἶχε δὲ τεμάχιον κρέατος εἰς τὸ στόμα καὶ εἶδε τὴν σκιάν του ἀνταναklωμένην εἰς τὸ ρεῦμα. Ὁ κύων ἐφαντάσθη ὅτι ὑπῆρχεν ἕτερος κύων φέρων τεμάχιον κρέατος μεγαλείτερον τοῦ ἰδικοῦ του. Ἤνοιξεν ἁπλήστως τὸ στόμα, ὅπως τὸ συλλάβῃ (to snap at), ἀλλὰ πράττων τοῦτο, ἀφῆκε τὸ ἰδικόν του κρέας, καὶ ἔλαβε (to get) μόνον κατάποσιν ὕδατος.

Δὲν εἶναι προτιμότερον νὰ ἀρκῆταί τις εἰς ὅ,τι ἔχει παρὰ νὰ τρέχῃ κατόπιν σκιᾶς;

11. Οἱ πολύτιμοι λίθοι.

Πλούσιός τις Σὶν ἦτο λίαν ὑπερήφανος φέρων φόρεμα (dress) κεκοσμημένον (to trim with) διὰ πολυτίμων λίθων. Γέρων δέ τις μονα-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

χὸς συναντήσας αὐτὸν καθ' ὁδόν, ἐστη ὅπως τὸν ἐξετάση ἀπὸ κεφαλῆς μέχρι ποδῶν, ἔπειτα ἔκαμεν ὑποκλισιν (to bow down σχεδὸν μέχρι τοῦ ἐδάφους, εὐχαριστῶν αὐτὸν μετα θερμότητος (warmly for) διὰ τοὺς πολυτίμους λίθους του.—Φίλε μου, εἶπεν ὁ πλούσιος, δὲν ἔδωκα ποτὲ εἰς ὑμᾶς κανένα.—Ὄχι βεβαίως, ἀπηντησεν ὁ μοναχός, ἀλλὰ μοὶ παρέσχετε εὐκαιρίαν να τοὺς ἴδω· καὶ ὑμεῖς ὁ ἴδιος δὲν ἔχετ ἄλλην ἀπόλαυσιν. Δὲν ὑπάρχει διαφορὰ μεταξὺ ἡμῶν, ἐκτὸς μόνον (but) ὅτι ὑμεῖς μὲν ἔχετε τὸν κόπον (trouble) νὰ τοὺς φορῆτε, ἐγω δὲ εἰμαι ἀπηλλαγμένος τῆς φροντίδος ταύτης (spared this charge).

Β'. Φρειδερῖκος ὁ Β' καὶ ὁ ἐπίλεκτος.

Φρειδερῖκος ὁ Β' συνείθιζε ν' ἀπευθύνῃ (to put) τρεῖς ἐρωτήσεις πρὸς πάντα νέον στρατιώτην, ὅστις ἐνεφανίζετο εἰς τὴν φρουράν του (guards)· πρῶτον, πόσων ἐτῶν εἶσθε; ἔπειτα, πόσον χρόνον ἔχετε εἰς τὴν ὑπηρεσίαν μου; τέλος, λαμβάνετε ἀκριβῶς τὸν μισθόν σας καὶ τὸ σιτηρέσιον; Ἡμέραν τινὰ εἰς νέος Γάλλος, ὅστις δὲν ἐγίνωσκεν οὐδὲ μίαν λέξιν Γερμανικήν, ἐστρατολογήθη· ὁ λοχαγός του τὸν συνεβούλευσε ν' ἀποστηθίσῃ τὰς ἀπαντήσεις, ἃς ὤφειλε νὰ δώσῃ πρὸς τὸν βασιλέα. Ὁ στρατιώτης τὸ ἔπραξε, καὶ ἅμα ἐνεφανίσθη εἰς τὰς τάξεις, ὁ βασιλεὺς ἐπλησίασε καὶ ἀπηύθυνεν αὐτῷ τὰς συνήθεις ἐρωτήσεις· ἀλλ' ἤρξατο τυχαίως ἀπὸ τῆ, δευτέρας καὶ ἠρώτησεν αὐτόν· Πόσον χρόνον ἐχρηματίσατε εἰς τὴν ὑπηρεσίαν μου; — Εἴκοσι καὶ ἓν ἔτη, ἀπεκρίθη ὁ στρατιώτης. — Ποίαν ἡλικίαν ἔχετε; εἶπε τότε ὁ βασιλεὺς καθ' ὑπερβολὴν ἐκπλαγείς. — Ἓν ἔτος, Μεγαλειότατε (your Majesty). — Ὁ Φρειδερῖκος, ἔτι μᾶλλον ἐκπεπληγμένος, ἀνέκραξε Εἷς ἐκ τῶν δύο ἡμῶν πρέπει νὰ ἦναι φρενοβλαβής (to be out of one's wits). — Ὁ δὲ στρατιώτης, ὅστις ἐξέλαβε τοῦτο ὡς τὸ τρίτον ἐρώτημα, ἀπεκρίθη· Ἀμφότερο, Μεγαλειότατε. — Πρώτην φορὰν ὠνομάσθην (to call a) παράφρων ἐπὶ κεφαλῆς τοῦ στρατοῦ μου, ἀνέκραξεν ὁ βασιλεύς. Ἀπέτεινεν ἅπαξ ἔτι τὸν λόγον πρὸς τὸν στρατιώτην, ὅπως ἀνακαλύψῃ τὸ μυστήριον, ἀλλ' οὐδεμίαν ἔλαβεν ἀπάντησιν. Ἀπεπειράθη τέλος νὰ ὁμιλήσῃ Γαλλιστί, καὶ ὁ στρατιώτης τῷ εἶπε τότε ὅτι δὲν ἐγίνωσκεν οὐδεμίαν λέξιν Γερμανικήν. Ὁ βασιλεὺς δὲν ἠδυνήθη νὰ κρατήσῃ τὸν γέλωτα διὰ τὸν χαριεντισμόν.

13. Ἡ χρυσῆ ταμβακοθήκη.

Συνταγματάρχης τις Πρῶσσος ἔδειξεν εἰς τινας ἀξιωματικούς, οἵτινες ἐγεύοντο παρ' αὐτῷ, χρυσῆν ταμβακοθήκην, ἣν εἶχεν ἀγο-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

χάσει πρὸ ὀλίγου. Μετά τινας στιγμάς, ἐπειδὴ ἤθελε νὰ λάβῃ πρέζαν, ἠρεύνησε τὰ θυλάκιά του, καὶ ἐξεπλάγη μὴ εὑρίσκων πλέον αὐτήν «Κύριοι», εἶπε, «εὐαρεστεῖσθε νὰ ἴδητε, ἐάν τις ἐξ ὑμῶν τὴν ἔθηκε κατὰ λάθος εἰς τὸ θυλάκιόν του». Πάντες ἠγέρθησαν ἀμέσως καὶ ἀνέστρεψαν (to turn inside out) τὰ θυλάκιά των, ἀλλ' ἡ ταμβακοθήκη δὲν ἐνεφανίσθη πάλιν. Εἷς δὲ σημαιοφόρος, οὗτινος ἡ ἀμηχανία ἦτο προφανής, ἔμεινε μόνος καθήμενος καὶ ἠρνήθη ν' ἀναστρέψῃ τὰ θυλάκιά του. Διεβεβαιώ μὲ τὸν λόγον τῆς τιμῆς μου, εἶπεν, ὅτι δὲν ἔχω τὴν ταμβακοθήκην, τοῦτο πρέπει ν' ἀρκέσῃ. Οἱ ἀξιωματικοὶ ἀπεχωρίσθησαν σείοντες τὴν κεφαλὴν καὶ ἕκαστος αὐτῶν τὸν ἐθεώρησεν ὡς κλέπτην. Τὴν ἐπαύριον προσκαλέσας αὐτὸν ὁ συνταγματάρχης τῷ εἶπεν· ἡ ταμβακοθήκη ἐπανευρέθη (to turn up), εἶχε πέσει εἰς τὸ ὑπόρραμμα τοῦ ἐπενδύτου μου. Εἶπατέ μοι τώρα ἐκ τίνος αἰτίας ἠρνήθητε χθὲς τὴν ἰσπέραν ν' ἀναστρέψητε τὰ θυλάκια ὑμῶν, ἐν ᾧ πάντες οἱ ἄλλοι (every body else) δὲν ἐδίστασαν νὰ τὸ πράξωσι. — Κύριε συνταγματάρχα, ἀπεκρίθη ὁ σημαιοφόρος, εἶναι πρᾶγμα, τὸ ὁποῖον εἰς ὑμᾶς μόνον δύναμαι νὰ ὁμολογήσω. Ἐπειδὴ οἱ γονεῖς μου εἶναι πολὺ πτωχοί, τοῖς δίδω τὸ ἥμισυ τοῦ μισθοῦ μου καὶ ποτὲ δὲν τρώγω θερμόν τι εἰς τὸ γεῦμά μου. Ὅτε μοὶ παρέσχετε τὴν τιμὴν χθὲς νὰ μὲ προσκαλέσητε, εἶχον ἤδη τὸ γεῦμα εἰς τὸ θυλάκιόν μου. Κρίνατε περὶ τῆς ταραχῆς μου, ἂν ἀναστρέφων αὐτὸ ἤθελον καταρρίψει ἀλλᾶντα καὶ τεμάχιον διπύρου.

Εἶσαι ἐξαίρετος υἱός, εἶπεν ὁ συνταγματάρχης, συγκινηθεὶς ἐκ τῆς ἐξομολογήσεως ταύτης· ὅπως δυνηθῇς νὰ συντηρῇς εὐκολώτερον τοὺς γονεῖς σου, θὰ συγγεύσαι καθ' ἑκάστην μετ' ἐμοῦ. Τότε τὸν ὡδήγησεν εἰς τὸ ἐστιατόριον, καὶ ἐνώπιον πάντων τῶν ἀξιωματικῶν ἐδώρησεν εἰς αὐτὸν (to present one with) τὴν ταμβακοθήκην ὡς τεκμήριον τῆς πρὸς αὐτὸν ὑπολήψεώς του.

14. Ὁ κύων τοῦ Ὀβρύ.

Ἐπὶ τῆς βασιλείας Καρόλου τοῦ Γ', βασιλέως τῆς Γαλλίας, ὁ Ὀβρὺ Μοντδιδιέρος διερχόμενος μόνος τὸ δάσος τοῦ Βονδί, ἐδολοφονήθη καὶ ἐτάφη ὑπὸ δένδρον. Ὁ κύων του ἔμεινεν ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας κατακεκλιμένος ἐπὶ τοῦ τόπου (spot), μέχρις οὗ ἡ πεῖνα τὸν ἠνάγκασε νὰ τὸν ἀφήσῃ. Τότε μεταβαίνει εἰς Παρισίους εἴς τινα ἐπιστήθιον φίλον τοῦ δυστυχοῦς Ὀβρύ, καὶ φαίνεται ἀναγγέλλων τὴν κοινὴν αὐτῶν ἀπώλειαν διὰ τῶν λυπηρῶν ὠρυγμῶν του. Ὅτε δὲ κατεπράϋνε τὴν πεῖνάν του, ἀρχίζει πάλιν νὰ ὠρύηται, τρέχει πρὸς τὴν θύραν, παρατηρεῖ ὄπισθεν (backwards), ἐὰν τὸν ἀκο-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

λουθῇ τις, ἐπανέρχεται, ἕλκει (to pull) τὸν φίλον τοῦ κυρίου του ἐκ τοῦ ἐνδύματος, ὡς εἰ ἤθελε νὰ τὸν προσκαλέσῃ νὰ ὑπάγῃ μεθ' ἑαυτοῦ. Οἱ παράδοξοι τρόποι του, ἡ ἀφιξίς του ἄνευ τοῦ κυρίου του, ὃν οὐδέποτε ἄφινε, ἡ αἰφνιδία ἀφάνισις τοῦ τελευταίου, ἠνάγκασαν τὸν κύριον τοῦτον νὰ τὸν ἀκολουθήσῃ. Ἅμα τὸ ζῷον ἔφθασεν εἰς τὸ δένδρον, οἱ ὠρυγμοί του ἀπέβησαν ἰσχυρότεροι, καὶ ἵνα δείξῃ ὅτι ἐκεῖ ἔπρεπε νὰ ἐρευνήσωσιν, ἤρχισε ν' ἀποξέῃ τὸ χῶμα ἔσκαψαν καὶ εὗρον τὸ πτῶμα τοῦ δυστυχοῦς Ὀβρύ. Ὀλίγον βραδύτερον ὁ κύων παρατηρεῖ τὸν δολοφόνον τοῦ Ὀβρύ, ἱππότην τινὰ Μακαῖρον. Ἡδὲ εἰς τὸν λαιμόν του (to fly at one's throat) καὶ μετὰ μεγάλης δυσκολίας ἀναγκάζεται νὰ τὸν ἀφήσῃ. Ὁσάκις τὸν συναντᾷ (whenever), τὸν προσβάλλει καὶ τὸν καταδιώκει μετὰ τῆς αὐτῆς ἀκρατήτου ὁρμῆς. Ἐπειδὴ δὲ ἄλλως δὲν ἐνοχλεῖ (to molest) κἀνένα ἄλλον, τοῦτο φαίνεται ἐπὶ τέλους ἔκτακτον. Ἀναμιμνήσκονται ὅτι ὁ ἱππότης πλέον ἢ ἅπαξ παρέσχε δείγματα τοῦ μίσους του κατὰ τοῦ Ὀβρύ. Καὶ ἄλλαι δὲ περιστάσεις αὐξανουσι τὰς ὑποψίας. Ὁ βασιλεὺς πληροφορηθεὶς (informed) περὶ τῶν φημῶν, αἵτινες κυκλοφοροῦσι (in circulation), διατάττει νὰ φέρωσι τὸν κύνα. Τὸ ζῷον μένει κατ' ἀρχὰς ἥσυχον, αἴφνης παρατηρεῖ τὸν ἱππότην ἐν τῷ μέσῳ πολλῶν αὐλικῶν· ἀρχίζει ἀμέσως νὰ ὑλακτῇ, καὶ προσπαθεῖ νὰ φθάσῃ μέχρις αὐτοῦ (to get at him).

Κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην, ὅτε αἱ ἀποδείξεις κακουργήματός τινος δὲν ἦσαν ἀρκοῦσαι, διέταττον μάχην μεταξὺ τοῦ κατηγόρου καὶ κατηγορουμένου. Τὰς μάχας ταύτας ἐκάλουν «Κρίσεις τοῦ Θεοῦ», ἐκ τῆς πεποιθήσεως (from) ὅτι ὁ Οὐρανὸς ἤθελε προτιμήσει νὰ κάμῃ θαῦμα παρὰ ν' ἀφήσῃ (permit) τὴν ἀθωότητα νὰ καταστραφῇ. Ὁ βασιλεὺς ἐκπλαγεὶς ἐκ τῶν ἐνδείξεων, αἵτινες ὑπῆρχον κατὰ τοῦ Μακαίρου, διέταξε μάχην μεταξὺ τοῦ ἱππότου καὶ τοῦ κυνός. Τὸ ἀγωνιστήριον ἱδρύθη ἐπὶ τῆς νήσου τῆς Παναγίας, ἥτις κατῳκεῖτο ἀκόμη τότε. Ὁ Μακαῖρος ἦτο ὡπλισμένος διὰ μεγάλης ῥάβδου, ὁ δὲ κύων εἶχε καταφύγιον (retreat) πίθον ἄνευ πυθμένος (w. a. b.). Ἅμα δ' ἀφέθη ἐλεύθερος, ὥρμησε κατὰ τοῦ ἀντιπάλου του, ἔδραμε περὶ αὐτόν, ἀπέφυγε τὰ κτυπήματά του, ἔπειτα τὸν ἠπείλησε ποτὲ μὲν ἐντεῦθεν, ποτὲ δ' ἐκεῖθεν, τὸν ἐκούρασεν, ὥρμησε (to fly) τέλος κατ' (at) αὐτοῦ, τὸν συνέλαβεν ἐκ τοῦ λαιμοῦ καὶ τὸν κατέβαλε. Τότε ὁ ἱππότης ὡμολόγησε τὸ κακούργημά του ἐνώπιον τοῦ βασιλέως καὶ ὅλης τῆς αὐλῆς, καὶ ὑπέστη τὴν τιμωρίαν, ἧς ἦτο ἄξιος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

ΑΓΓΛΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ

A

A (α) **an** (ἐν), ἄρθρον ἀοριστολογικόν, τις, εἷς, μία, ἕν.
a shooting (chούτινγκ), εἰς τὸ κυνήγιον.
to abandon (αβ'άνδ'ον), ἐγκαταλείπω.
abbot (άβ'βοτ), **abbess** (άβ'βέςς), ἡγούμενος, ἡγουμένη
to abdicate (αβ'δίκεετ), παραιτοῦμαι τῆς ἀρχῆς.
to abhor (αβ'χόρ), ἀποστρέφομαι.
to abide*, **abode** (αβ'άϊδ'), (αβ'ōδ'), διαμένω, κατοικῶ.
able (έβ'λ), ἱκανός, **to be —**, δύναμαι.
abode (αβ'ōδ'), διαμονή, κατοικία.
to abound (αβ'άουνδ'), εὐπορῶ, γέμω.
about (αβ'άουτ) πρόθ. περίπου, πέριξ, σχεδόν, κατά, ἐπί· **to be —**, εἶμαι ἕτοιμος νά.
above (αβέùβ), πρόθ. ὑπεράνω, ἐπάνω, ὑπέρ.
abroad (αβ'ρώδ'), ἔξω, ἐκτός, ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ.
abruptly (αβ'ρέuπτλι), ἀποτόμως.
to abscond (αβ'σκόνδ'), κρύπτομαι.
abscence (άβ'σενς), ἀπουσία.
absent (άβ'σεντ), ἀπών.
absolute (άβ'σολιουτ), ἀπόλυτος, ἐντελής· **—ly** (λι), ἀπολύτως, ἐντελῶς.
to abstain (αβ'στέν), ἀπέχω, ἐγκρατεύομαι.
abundance (αβέuνδ'ανς), ἀφθονία.
abundantly (αβέuνδ'αντλι), δαψιλῶς.
to abuse (αβίουζ), καταχρῶμαι, ὑβρίζω, κακομεταχειρίζομαι, ἀπατῶ.
Abydos (Αβάϊδέuς), Ἄβυδος.
to accede (ακσὶδ'), συγκατατίθεμαι, συμφωνῶ.
to accept (ακσὲπτ), ἀπο-παραδέχομαι.
accident (άκσιδ'εντ), δυστύχημα.
to accompany (ακεύμπανι), συνοδεύω.
according to (ακόρδ'ινγκ του), πρόθ. κατά.
accordingly (ακόρδ'ινγλι), ἑπομένως.
account (ακκάουντ), οὐσ. ἀπολογισμός, λογαριασμός, ἔκθεσις, διήγησις.
on—of, ἕνεκα.
—ant (—ταντ), λογιστής.
to—, ρ. θεωρῶ ὡς.
accurate (άκιουρετ), ἀκριβής.
accusation (ακιουζεsheuν), κατηγορία.
to accuse (ακιούζ), κατηγορῶ, αἰτιῶμαι
accuser (ακιούζερ), κατήγορος.
to accustom (ακεύστεuμ), ἐθίζω.
ache (εέκ), οὐσ. πόνος, ἄλγος· **to —**, πονῶ, ἀλγῶ.
to achieve (ατσὶβ), κατορθῶ, τελειῶ
Achilles (Ακιλὶζ), Ἀχιλλεύς.
to ucknowledge (ακνόλεδ'ζ), ρ. ἀναγνωρίζω, ὁμολογῶ.
acquaintance (ακουέντανς), οὐσ. γνωριμία, σχέσις, γνώριμος.
acquainted (ακουέντεδ'), γνωρίζων· **to be—with**, γινώσκω.
to acquiesce (ακουιὲς), συγκατατίθεμαι.
to acquire (ακουάϊρ), ἀποκτῶ.
acquisition (ακουιζίsheuν), κτῆσις.
acre (έκαρ), οὐσ. στρέμμα, μέτρον γῆς περιέχον 4800 Ἀγγλικὰς γυάρδας.
accros (ακρὸς), πρόθ. διά, ἐγκαρσίως.
act (άκσ), πρᾶξις, ἔργον, ἐνέργεια· **to —**, ἐνεργεῖν.
action (άκsheuν), πρᾶξις, ἔργον, σχῆμα, μάχη, δίκη.
activity (ακτίβιτι), ἐνεργητικότης, δραστηριότης.
actor, -tress (άκτεuρ, άκτρες), οὐσ. ὑποκριτής, ὑποκρίτρια.

---

*) Τὸν παρατ. καὶ τὴν παθητ. μετοχ. τῶν ἀνωμάλων ρημάτων, θέλομεν διακρίνει δι' ἀστερίσκου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

to add (αδ'), προστίθημι.
additional (αδ'ίsheunαλ), πρόσθετος.
address (αδ'ρες), ούσ. προσφώνησις, διεύθυνσις· **to—**, προσφωνῶ, ἀποτείνομαι πρός τινα.
administer (αδ'μίνιστερ), διαχειρίζομαι, ἀνέρω, διεθύνω.
admirable (αδ'μιραβ'λ), θαυμαστός.
admiration (αδ'μιρέsheυν), θαυμασμός.
admirer (αδ'μάιρευ), θαυμαστής.
admittance (αδ'μίτανς), εἴσοδος, προσδοκή, εἰσαγωγή.
admonition (αδ'μονίsheυν), παραίνεσις, νουθέτησις, ἐπίπληξις.
Adolphus (Αδόλφευς), Ἀδόλφος.
to adorn (αδ'ὄρν), ἐπικοσμῶ.
to advance (αδ'βάνς), προκαταβάλλω, προάγω, προωρῶ.
advantageous (αδ'βαντέδ'ζευς), ἐπωφελής, ἐπικερδής.
adventure (αδ'βέντσερ), οὐσ. συμβάν· **to—**, διακινδυνεύω.
adverb (αδ'βέρβ), ἐπίρρημα.
adversary (αδ'βέρσαρι), ἀντίπαλος, ἐχθρός, ἐναντίος, ἀντίδικος.
to advertise (αδ'βερτάϊζ ἢ advertάϊζ), ρ. ἀναγγέλλω, γνωστοποιῶ.
advertisement (αδ'βέρτιζμεντ), γνωστοποίησις, ἀγγελία.
advice (αδ'βάϊς), οὐσ. συμβουλή, εἴδησις.
to advise (αδ'βάϊζ), ρ. συμβουλεύω.
Aeschylus (Ε'σκυλευς), Αἰσχύλος.
Aesop (Ἴζοπ), Αἴσωπος.
Aetna (Ἔτνα), Αἴτνη.
affair (αφέερ), ὑπόθεσις.
to affect (αφέκτ), συγκινῶ, ἀγαπῶ.
affecting (αφέκτινγ), συγκινητικός.
affection (αφέκsheυν), στοργή, ἀγάπη.
affectionate (αφέκsheυνετ), φιλόστοργος.
to affirm (αφεῦρμ), διαβεβαιῶ, καταφάσκω.
to afflict (αφλίκτ), λυπῶ, θλίβω.
affliction (αφλίκsheυν), θλῖψις.
to afford (αφορδ'), παρέχω· **not—**, δὲν δύναμαι.
afloat (αφλὸτ), ἐπὶ τῆς θαλάσσης, ἐπιπλέων.
afraid (αφρέδ'), ἐπ. ἔντρομος, φοβούμενος.
afresh (αφρέsh), ἐπ. ἐκ νέου, πάλιν.
Africa (Ἄφρικα), Ἀφρική· **—n**, Ἀφρικανός.
after (άφτερ), πρόθ μετά, κατόπιν, κατά· **—noon** (—νοῦν), οὐσ. μεταμεσημβρία.
afterwards (άφτεμουαρδ'ς), μετὰ τοῦτο.
again (εγκαίν), πάλιν, ἐκ νέου.
against (εγκένστ), κατά, ἐναντίον.
age (εδ'ζ), ἡλικία, γῆρας, αἰών.
aged (έδ'ζεδ'), ἡλικιωμένος, γέρων.
aghast (αγκᾶ'στ), ἔκπληκτος.
ago (ἐγκō'), ἐπίρ. πρό, πρίν.
to agree (αγκρῖ'), συμφωνῶ, σύμφημι.
agreeable (αγκρῖ'αβ'λ), σύμφωνος, εὐχάριστος.
agreement (αγκρῖ'μεντ), συμφωνία.
to aid (αιδ'), βοηθῶ.
to ail (έλ), λυπῶ, ἀλγύνω, ἐνοχλῶ.
aim (εμ), σκοπός σημάδι βλῆς) **to —**, σκοπεύω, σημαδεύω.
ajar (εδ'ζάρ'), ἡμιάνοικτος.
akin (άκίν), συγγενής.
alacrity (αλάκριτ), ζωηρότης, ζῆλος.
alarm (αλᾶ'εμ), οὐσ. βοὴ κινδύνου· **to—**, προεκφοβῶ.
alas (αλάς), οἴμοι, φεῦ!
Albert (Αλβ'ερτ), Ἀλβέρτος.
ale-house (ελ χάους), ζυθοπωλεῖον.
Alexander (Αλεγκζάνδ'ερ), Ἀλέξανδρος.
Alfred (Α'λφρεδ'), Ἀλφρέδος.
alike (αλάϊκ) ἐπ. καὶ ἐπίρ. ἴσος, ὅμοιος, ὁμοίως.
alive (αλάϊβ), ἐπ. ζῶν, ζωντανός.
all (ωλ), πᾶς, πάντες, ὅλος.
—sacrificing (ολσακριφάϊζινγκ), θυσιάζων τὰ πάντα.
alliance (αλλάϊανς), συμμαχία, ἐπιγαμία.
alligator (αλλιγκέτευς), κροκόδειλος τῆς Ἀμερικῆς.
to allot (αλλὸτ), κληρῶ, διαμοιράζω.
to allow (αλλάου), χορηγῶ, συγχωρῶ.
allowance (αλλάουανς), παραχώρησις, μισθός, ἔκπτωσις, μερίς.
ally (αλλαΐ), οὐσ. σύμμαχος· **to —**, συμμαχῶ, ἑνῶ διὰ συμμαχίας, ἐπιγαμίας, φιλίας, συνθήκης, ὁμοιότητος.
Almighty (ωλμάϊτι), Παντοδύναμος.
almost (ὄλμōστ), σχεδόν· προθ.
alms (ᾶμς), ἐλεημοσύνη.
alone (αλ'ōν), ἐπ. μόνος· ἐπίρ. μόνον.
along (αλόγκ), ἐπίρ. παρά κατά, πλησίον, κατὰ μῆκος.
Alps (Αλψ), Ἄλπεις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

already (ολρέδ'ι), ἐπίρ. ἤδη.
altar (ώλταρ), βωμός, ἁγ. τράπεζα.
to alter (ώλτερ) μεταβάλλω. ἀλλοιῶ.
altogether (ολτογκέθευρ), ὅλως.
although (ωλδ'ό'), σύνδ. εἰ καί, κἄν τ.
also (ώλσο). ἐπ' ἴσης. ὡσαύτως.
always (ώλουεζ). πάντοτε.
to amaze (αμέϊ), ἐκπλήττω, ἐκθαμβῶ.
ambassador (αμπάσαδ'ευρ), πρεσβευτής —dress γυνή τοῦ πρεσβευτοῦ.
ambitious (αμπ sheus) φιλόδοξος.
ambuscade (άμπευσκεϊ'), ἐνέδρα.
amendment (αμενδ'μεντ), ἐπανόρθωσις, διόρθωσις, βελτίωσις.
amends (αμενδ'ζ), ἀποζημίωσις, ἀνταπόδοσις.
America (Αμέρικα) Ἀμερική. —**can**, Ἀμερικανός.
amiable (έμιαβ'λ), ἱράσμιος, ἀγαπητός.
amicable (μικαβ'λ), φιλικός, εὔνους.
amid—st (αμίδ—στ) ἐν μέσῳ, μεταξύ.
ammunition (αμιουνisheυν) πολεμοφόδιον.
among—st (α euν'γκ—στ), πρόθ. μεταξύ.
amount (αμάουντ), ποσόν· **to—**, ρ. συμποσοῦμαι. ἀνέρχομαι εἰς.
ample (άμπλ) εὐρύς, μέγας, ἄρθονος.
Amstердам (Αμστερδ'αμ), Ἀμστερδάμη.
to amuse (αμιούζ), τέρπω, διασκεδάζω
amusement (αμιούζμε τ) τέρψις.
amusing (αμιούζινγκ), τερπνός, διασκεδαστικός.
ancestors (άνσεστευρς), πρόγονοι.
ancient (ένshent), ἐπ. ἀρχαῖος, παλαιός.
Ancona (Ancona), Ἄγκών.
and (ανδ'), σύνδ. καί
Andalusia (Ανδ'αλουζια) Ἀνδαλουσία.
Anderson (Α'νδέρσευν), Ἄνδερσον.
anecdote (ανεκδ'οτ, ανέκδοτον.
angel (ενδ'ζελ), ἄγγελος
anger (άνγκερ) ὀργή.
Anglesea (Α'νγκλεσια), Α
angry with (άνγκρι), ἐπ. ὠργισμένος κατά.
anguish (άνγκουϊsh) ἀδημονία, ὀδύνη.
animal (ανιμαλ) ζῷον· —, ἐπ. ζωϊκός.
animated (ανιμέτεδ'), ἔμψυχος.
Anlaff (Α'νλαφ), Α
anniversary (ανιβεΰρσαρι), ἐπέτειος ἑορτή
to announce (ανάουνς), ἀναγγέλλω
annual (ανιουαλ) ἐτήσιος.
another (ανευθευρ) ἕτερος, ἄλλος.
answer (άνσευρ) ἀπάντησις, ἀπόκρισις· **to—**, ἀποκρίνομαι.
ant (άντ), μύρμηξ.
antagonist (αντάγκονιστ), ἀνταγωνιστής.
antidote (άντιδ'ότ), ἀντίδοτον.
anxiety (ανγκζάϊτι), ἀνησυχία, μέριμνα, φροντίς, ἀδημονία
anxious (άνγκsheus) ἀνήσυχος, ἔμφρων, φροντίς, πρόθυμος, ἐπιθυμῶν.
any (ένι, τις· —**body** (—δ'όδ'ι, —**one** (—ουεαν), τις· —**thing** (—θινγκ), πρᾶγμά τι· —**where** (—γουέρ), ποῦ.
apartment (απαρτμεντ), οἴκημα
aperture (απέρτέυευρ), ὀπή.
Apollo (Απόλλο), Ἀπόλλων.
to apologize (απολοδζάϊζ), ἀπολογοῦμαι.
apology (απόλοδζι), ἀπολογία.
apoplexy (απόπλεξι) ἀποπληξία.
apothecary (αποθικαρι), φαρμακοποιός.
apparent (απέρεντ), φαινόμενος, δῆλος, ὁρατός.
to appear (αππίαρ), φαίνομαι.
appearance απΐ'αρανς), ὄψις, τό φαινόμενον
to appease (αππίζ), πραΰνω, κατευνάζω
appetite (αππεταϊτ), ὄρεξις.
apple (αππλ), μῆλον.
application (αππλικέsheυν) ἐπιμέλεια ἐφαρμογή, ἀναφορά, αἴτησις
to apply (αππλάϊ), ἀπευθύνομαι, ἐφαρμόζω. αἰτῶ.
to appoint (απποϊντ) διορίζω, προσδιορίζω.
to apprehend (αππρεχένδ'), συλλαμβάνω, ἐννοῶ, φοβοῦμαι.
apprehension (απρεχένsheυν, φόβος
to apprize (απραΐζ), γνωστοποιῶ.
to approach (αππρόch), προσεγγίζω.
approbation (απποδ'έsheυν) ἔγκρισις, ἐπιδοκιμασία.
appropriate (αππρό'πριετ), σφετερίζομαι, οἰκειοποιοῦμαι.
to approve (αππρούβ), ἐγκρίνω, ἐπιδοκιμάζω. συνιστῶ.
April (Ε'πριλ), Ἀπρίλιος.
apron (έπρευν), περίζωμα, ποδιά, ἐμπροσθιλλα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Arabia (Αρέβ'ια), 'Αραβία.
arch (άρτch), ἁψίς, θόλος.
Archipelago (Αρκιπέλαγκο), 'Αρχιπέλαγος.
architect (άρκιτεκτ), ἀρχιτέκτων.
ardour (ᾱρδ'ορ), ζῆλος, προθυμία.
Argyleshire (Αργκάϊλshερ), κομητεία 'Αργύλου.
to aris.*, arose, arisen (αράϊζ, αρōζ, αρίζν), ἐγείρομαι, ἀνατέλλω.
arithmetic (αρίθμιτικ), ἀριθμητική
arm (ᾱρμ), βραχίων, ὅπλον· **—chair** (—τchαίρ), θρονίον· **to —**, ὁπλίζω, ὁπλίζομαι.
armada (αρμέδ'α), στόλος.
arms (ᾱρμζ), οἰκόσημα.
army (ᾱ'ρμι), στρατός.
Arnold (Αρνōλδ'), 'Αρνόλδος.
around (αράουνδ'), πέριξ.
arrangement (αρρένδζμεντ), συμβιβασμός, διάταξις, διακόσμησις.
to arrest (αρὲστ), συλλαμβάνω.
arrival (αρράϊβαλ), ἄφιξις.
to arrive (αρράϊβ), ἀφικνοῦμαι.
arrow (άρρō), βέλος.
artful(ly) (ᾱ'ρτφουλλι), πανοῦργος, πανούργως, δολίως.
Arthur (ᾱ'ρθeuρ), 'Αρθοῦρος.
article (ᾱ'ρτικλ), ἄρθρον, ἀντικείμενον.
artificial flowers (ᾱρτιφίshial φλάουαρς), τεχνητὰ ἄνθη.
artillery (αρτίλλερι), πυροβολικόν· **—man**, πυροβολητής.
artist (ᾱ'ρτιστ), τεχνίτης, καλλιτέχνης.
as (αζ), σύνδ. ἐπειδή· **as . . as**, τόσῳ ὅσῳ· **as to,—for**, πρόθ. ὡς πρός.
to ascend (ασένδ'), ἀναβαίνω.
to ascertain (ασερταίν), βεβαιῶ, ἐξακριβῶ.
to ascribe (ασκράϊβ'), ἀποδίδω.
ashamed (ασhέμδ'), κατησχυμμένος.
ashes (ashες), τέφρα, σποδός.
Ashley (ashλι), A
ashore (ashō'ρ), ἐπὶ τῆς παραλίας.
Asia (Ε'chια), ἡ 'Ασία.
aside (ασάϊδ'), κατὰ μέρος.
to ask (ασκ), ζητῶ, ἐρωτῶ, παρακαλῶ.
asleep (ασλὶπ), κοιμώμενος· **to fall —**, ἀποκοιμῶμαι.
asparagus (ασπάραγκeus), ἀσπάραγος (σπαράγγι).
ass (ας), ὄνος.
assassin (ασσάσσιν), δολοφόνος· **— tion** (ασσασσινέsheuν), δολοφονία.
assembly (ασσέμβ'λι), συνέλεσις.
to assign (ασσάϊν), προσδιορίζω, ἀπονέμω, καταμερίζω.
to assist (ασσίστ), βοηθῶ
assistance (ασσίστανς) βοήθεια.
to assure (ashōúαρ), βεβαιῶ.
assurance (ασσōύρανς), βεβαίωσις, πεποίθησις, ἐξασφάλισις.
to astonish (αστόνιsh), ἐκπλήττω.
astonishment (αστόνιshμεντ), ἔκπληξις, θάμβος, θαυμασμός.
astray (αστρέ), ἐκτὸς τῆς ὁδοῦ **to go —**, ἀποπλανῶμαι.
astrologer (αστρόλοδζερ), ἀστρολόγος.
asunder (ασeúνδ'ερ), εἰς δύο, χωριστά.
at (ατ), πρόθ. ἐν, εἰς, ἐπί, παρά, κατά.
at a loss (ατ ε λὸς), **to be —**, ἐν ἀμηχανίᾳ, εἶμαι εἰς ἀμηχανίαν.
Athelstan (Αθέλσταν), A
Athenian (Αθίνιαν), 'Αθηναῖος.
Athens (Α'θενς), 'Αθῆναι.
athletic (αθλέτικ), ἀθλητικός.
Atlantic (Ατλάντικ), 'Ατλαντικός
Atlas (άτλας), Ἄτλας.
to attach (αττάτch), προσκολλῶ
attachment (αττάτchμεντ), προσκόλλησις, ἀφοσίωσις.
attack (αττὰκ), οὐσ. προσβολή, ἐπίθεσις, ἔφοδος· **to —**, προσβάλλω
to attain (ατταὶν), φθάνω, κατορθῶ, κερδαίνω, κτῶμαι διὰ προσπαθείας.
attempt (ατὲμτ), οὐσ. ἀπόπειρα· **to —**, ρ. ἐπιχειρῶ, ἀποπειρῶμαι.
to attend (ατενδ'), συνοδεύω, ὑπηρετῶ, προσέχω.
attendant (ατένδ'αντς), θεράπων, ἀκόλουθος, ὑπηρέτης.
attentive (αττέντιβ), προσεκτικός.
attire (αττάϊαρ), ἐνδυμασία.
attorney (αττeúρνι), νομικός, δικηγόρος
attractive (αττράκτιβ), ἑλκυστικός.
to attribute (αττρίβ'ιουτ), ἀπονέμω.
audacious (ὀδ'έcheus), θρασύς, τολμηρός.
audacity (οδάσιτι), τόλμη, θρασύτης.
audience (ὀδ'ιενς), ἀκροατήριον, -οις.
auditory (ὀδ'ιτορι), ἀκουστικός.
August (όγ euστ), Αὔγουστος· **—**, (όγκeuστ), ἐπ. σεβαστός.
Augustus (ογκeusteus), οὐσ. Αὔγουστος.
aunt (ᾱντ), θεία.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Australia (οστρέλια), Αὐστραλία.
Austria (ὄστρια), Αὐστρία.
author (ὄθεαρ), συγγραφεύς· —**ess**, ἡ συγγραφεύς.
autobiography (οτοβ'αϊογκαφι), αὐτογραφία.
autumn (ὄτεμ), φθινόπωρον.
auxiliary (ογκζίλιαρι), βοηθητικός.
avail (αβέλ), ὠφελῶ.
avarice (ἄβαρις), φιλαργυρία.
average (ἄβεραδ'ζ), μέσος, ὅρος.
to avoid (αβόϊδ'), ἀποφεύγω.
to avow (αβάου), ὁμολογῶ.
avowal (αβάουαλ), ὁμολογία.
to awake (ουβέκ), **awoke** (ουδκ), **awaked** (ουεκδ'), ἐξυπνῶ.
aware (ουέαρ), γινώσκων.
away (ουαϊ), μακράν.
awe (ω), φόβος, σέβας.
awful (ὄφουλ), φοβερός, δεινός.
awhile (ουχουάϊλ), μίαν στιγμήν
awkward (ὄκουαρδ'), σκαιός, ἀδέξιος, ἀγροῖκος· —**ness**, σκαιότης, ἀγροικία.
ax (αξ), πέλεκυς.
axis (άξις), ἄξων.
Azores (Αζόρς), αἱ Ἀζόραι.

B

Babylon (β'αδ'ιλον), Βαβυλών.
bad (β'άδ'), κακός· — **ly** (—λι), ἐπίρ. κακῶς.
bachelor (β'ατσελορ), ἄγαμος.
back-wards (β'ακ-ουαρδ'ζ), ὀπίσω, πρὸς τὰ ὀπίσω.
bag (β'άγκ), σάκκος· **to**—, ρ. ἐμβάλλω εἰς τὸν σάκκον.
Bagdad (Β'αγκδ'αδ'), Βαγδάτιον.
to bake*, **baked, baken** (β'εκ, β'εκδ', β'εκν), ψήνω εἰς τὸν κλίβανον.
baker (β'έκερ), ἀρτοποιός.
balance (β'άλανς), τρυτάνη.
Balk (βῶκ), Β.
ball (βῶλ), σφαῖρα, χορός.
balm (β'ᾶμ), βάλσαμον.
Baltic (Βῶλτικ), Βαλτική.
band β'ανδ'), δεσμός, στρατός.
to banish (β'ανsh), ἐξορίζω.
bank (β'ανκ), ὄχθη, τράπεζα· —**note**, τραπεζιτικὸν γράμματιον.
banker (β'ανγκερ), τραπεζίτης.
banquet (βάνκουετ), συμπόσιον.
baobab (β'εοδ'αδ'), μεγα δένδρον τῆς Ἀφρικῆς.
bar (β'ᾶρ), φραγμός, ἐμπόδιον, λογιστήριον (τεχνικόν).
Barbarian (β'αρβ'εριαν), κάτοικος τῆς Βαρβαρίας.
Barbary (β'ᾶ'ρβ'αρι), Βαρβαρία.
bare (βέρ), γυμνός· —**footed** (—φούτεδ'), γυμνόπους.
bargain (β'άργκαιν), ἀγορά, συμφωνία
bark (β'ᾶρκ), λέμβος, φλοιός· **to**—, ὑλακτῶ.
barometer (β'αρόμιτεορ), βαρόμετρον
Baron (Β'άρον), Βαρωνος· —**ness**, —νίς.
baronet (β'άρονετ), βαρωνίσκος.
barrack (β'άρακ), στρατών.
barrel (β'αρελ), κάδος, πίθος, σωλὴν πυροβόλου.
barrier (β'άρριερ), φραγμός.
base (β'ες), εὐτελής, χαμερπής.
bashful (β'ασhφουλ), αἰδήμων, δειλός.
basin (β'έσνι, κεκάνη), δεξαμενή.
bath (β'ᾶθ), λουτρόν.
to bathe (β'εδ'), λούομαι.
battle (β'αττλ), μάχη, συμπλοκή· — **door** (—δ'όαρ), ἀφετήρ.
Bavaria (Βαβέρια), Βαυαρία.
to bay (β'έ), ὑλακτῶ.
to be, was, been (β'ί, ουόζ, β'ίν), εἶμαι.
bead (β'ῖδ'), μαργαρίτης, κομβολόγιον.
Bean (β'ῖν), Β.
bear (β'έρ), ἄρκτος.
to bear*, **bore, borne** (β'έρ, β'όρ, β'όρν), φέρω, ὑποφέρω· **born** (β'όρν) = γεννηθείς.
beard (β'ίαρδ'), πώγων.
bearer (β'έρερ), ὁ κομιστής.
beast (β'ῖστ), ζῷον.
to beat*, **beat, beaten** (β'ῖτ, β'ῖτ, β'ῖτν), κτυπῶ, δέρω.
beau (β'ό), φιλάρεσκος, καλλωπιστής.
beautiful (β'ιοῦτιφουλ), ὡραῖος.
to beautify (β'ιοῦτιφάϊ), ἐξωραΐζω.
beauty (β'ιοῦτι), ὡραιότης.
because (β'ικῶ'ζ), σύνδ. διότι.
to beckon (β'εκν), νεύω.
to become*, **became, become** (β'ικεμ, β'ικέμ, β'ικεμ), ἀποβαίνω, γίνομαι.
bed (β'εδ'), κλίνη· —**room** (ρῦμ), κοιτών.
bee (β'ῖ), μέλισσα.
beef (β'ῖφ), βόειον κρέας.
beer (β'ῖαρ), ζῦθος.
beetle (β'ῖτλ), κανθαρος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

beeves (β'ῑβζ), βόες, μεγάλα ζῷα.
before (β'φō'αρ), πρό, ἐνώπιον, πρὶν ἤ, συνδ.
beforehand (β'ιφōρχάνδ'), **to be—with** προλαμβάνειν τινά.
to beg (β'εγκ), παρακαλῶ.
beggar (β'έγκαρ), ἐπαίτης.
to begin*, began, begun (β'ιγκίν, β'ιγκαν, β'ιγκεύν), ἀρχίζω· **—ning**, ἀρχή.
be one (β'ιγκόν), ἄπελθε.
behalf (β'ιχā'φ), χάρις, ὄφελος.
to behave (β'ιχέδ), φέρομαι, διάγω.
behaviour (β'ιχέβιευρ), τρόπος, διαγωγή.
to behead (β'ιχὲδ'), ἀποκεφαλίζω.
to behold*, beheld, beheld (β'ιχō'λδ', β'ιχέλδ'), παρατηρῶ.
behind (β'ιχάϊνδ'), ὄπισθεν.
Belgium (Βελδ'ζιευμ), Βέλγιον.
to believe (β'λῑ'β), πιστεύω.
bell (β'ελλ), κώδων· **—pull**, σειράδιον κώδωνος.
bellows (β'έλλευς), φυσητήριον.
belly ache (β'ελλι-έκ), στοματαλγία.
to belong (β'ιλōγκ), ἀνήκω.
beloved (β'λόβδ'), ἐπ. προσφιλής.
below (β'ιλ'ō), κάτω.
Belt (Βελτ), B.
Belvedere (Βέλβιδ'ιαρ), B.
bench (β'έντch) θρανίον.
to bend*, bent, bent (β'ενδ', β'εντ), κάμπτω, κυρτῶ, λυγίζω.
beneath (β'ινὶθ), ὑπό, ὑποκάτω.
benefactor (β'ενεφάκτευρ), εὐεργέτης. **—tress** εὐεργέτρια.
beneficence (β'ενέφισενς), εὐεργεσία, ἀγαθοεργία.
benefit (β'ένεφιτ), ὄφελος, κέρδος.
benevolence (β'ενέβολενς), εὐμένεια, εὔνοια.
benighted (β'ενάϊτεδ'), καταληφθεὶς ὑπὸ τῆς νυκτός.
to bequeath (β'ικουίθ), κληροδοτῶ.
to bereave*, bereft, bereft (β'ιρῑβ, β'ιρὲφτ), στερῶ.
Berlin (β'ευρλὶν), Βερολῖνον.
Bernard (Βεῦρναρδ'), Βερνάρδος.
berry (β'έρρι), κόκκος.
Bertha (Βευρθα), Βέρθα.
to beseech*, besought, besought (β'ισῑ'ch', β'ισōτ), παρακαλῶ, ἱκετεύω
to beset*, beset, beset (β'ισὲτ), περικυκλῶ, πολιορκῶ.
beside (β'ισάϊδ'), πλησίον· **—s** (—ζ), προθ. ἐκτὸς τούτου, ἐπ. προσέτι.
to bespeak* (β'ισπῑ'κ), προστάττω.
to bestow (β'ιστō'), δίδω, χορηγῶ.
to bestride*, bestrode, bestridden (β'ιστράϊδ', β'ιστρō'δ', β'εστρίδ'δ'εν), διασκελίζω.
to betray (β'ιτραί), προδίδω.
betrothed (β'ιτρόδδ'), μεμνηστευμένος
better (β'έτευρ), καλλίων, κάλλιον
between (β'ιτουῑ'ν), προθ.
betwixt (β'ιτουὶξτ), μεταξύ.
beverage (β'έβερᾱτζ), ποτόν.
bevy (β'έβι), σμῆνος πτηνῶν.
beware (β'ιουē'ρ), προσοχή· **to—**, προσέχω, προφυλάττομαι.
beyond (β'ιγιὸνδ'), πέραν, ὑπέρ.
bible (βαϊβ'λ), ἡ βίβλος.
to bid*, bid, bid, καὶ bade, bidden (β'ίδ'δ', β'έδ', β'ίδ'ν), ἐπιτάττειν.
big (β'ιγκ), μέγας, παχύς, ὀγκώδης, πυκνός· **—ness**, οὐσ. παχύτης, πυκνότης.
bill (β'λλ), ἀγγελία, λ]μός, συναλλαγματική, ράμφος, γραμμάτιον.
billiards (β'ίλλιαρδ'ζ), σφαιριστήριον
to bind, bound, bound (β'άϊνδ', β'άουνδ'), δένω.
bird (β'ευρδ'), πτηνόν· **—lime** (—λάϊμ), ἰξός, γλοιός.
birth (β'εῡρθ), γέννησις· **—day**, γενέθλια.
bitch (β'ίτch), ἡ κύων.
to bite*, bit, bit (β'άϊτ, β'ίτ) δάκνω.
bitter (β'ιτταρ), πικρός· **—ly** (—λι), πικρῶς.
bitters (β'ίττερς), ποτὰ πικρά.
black (β'λακ), μέλας· **—sh**, ὑπομέλας.
Blackburne (Βλακβ'ευρν), B.
blacksmith (β'λάκσμιθ), σιδηρουργός
to blame (β'λεμ), ψέγω, μέμφομαι.
blameless (β'λέμλες), ἄμεμπτος.
to bleed, bled, bled (β'λιδ', β'λεδ') αἱμορραγῶ, αἱμάσσω.
te bless (β'λεσς), εὐλογῶ· **—ing**, εὐλογία, ἀγαθόν· **—edness** (—σεδ'νεσς) εὐτυχία.
blind (β'λάϊνδ'), τυφλός.
blood (β'λευδ'), αἷμα.
bloom (β'λōῡμ), ἄνθος, ἀκμή.
Bloomfield (Β'λōῡμφῑλδ'), Βλ.
blossom (β'λόσσομ), ἄνθος δένδρου.
blow (β'λō), κτύπημα· **to—*, blew, blown** (—β'λιōυ, β'λōν), φυσῶ.
blue (β'λιōυ), κυανοῦς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

blunder (β'λευνδ'ερ), λάθος, πλάνη.
Blunt (Βλευντ), Βλ.
boar (β'ὄρ), σύαγρος (ἀγριόχοιρος).
beard (β'ὄρδ'), σανίς, κατάστρωμα, τροφή· **on—**, ἐπὶ τοῦ πλοίου.
boarding school (β'ὄ'ρδ'ινγκ σκούλ) οἰκοτροφεῖον
to boast (β'ὄστ), καυχῶμαι.
boat (β'ὄ'τ), λέμβος, πλοῖον·—**man** λεμβοῦχος.
bodkin (β'ὸδ'κιν), κεφαλοκαρφίς.
body (β'ὸδ'ι), σῶμα.
to bo l (β'οϊ'), βράζω.
boiler (β'ὄ'ϊλερ), λέβης
bold (β'ὸλδ'), ἐπ. τολμηρός· **—ly** (—λι), ἐπιρ. τολμηρῶς·—**ness** (—νεσς), τολμηρία.
Bombis (Βεμβ'ις), Β.
bond (β'ονδ'), δεσμός, ὑποχρέωσις.
bone (β'ὸν), ὀστοῦν.
bonnet (β'όννετ), πῖλος κυριῶν.
book (β'ουκ), βιβλίον· **—binder** (—δ'αϊνδ'ερ), βιβλιοδέτης· **—case** (—κεϊς), βιβλιοθήκη·—**seller** —σελ'λερ), βιβλιοπώλης· **— shelves** (—shελβζ), θέσεις βιβλιοθήκης.
boot (β'ὸυτ), ὑπόδημα· **—maker** (—μέκαρ), ὑποδηματοποιός.
to bore (β'ὄρ, διατρυπῶ
to borrow (β'ὸρρο), δανείζομαι.
bosom (β'ούζευμ), κόλπος, στῆθος.
botanical (β'οτάνικαλ), βοτανικός.
both (β'ὸθ), ἀμφότεροι, -α, -καί.
bottle (β'οτλ), φιάλη.
bottom (β'ὸττομ), ὁ πυθμήν, βάθος.
Boulogne (β'ου ὄκ), Β.
bound (β'άουνδ'), ὅριον· **—less** (—λεσς), ἄνευ ὁρίων.
boundary (β'άουνδ'αρι), μεθόριον, σύνορον.
bounteous (β'άουντσευς), μεγαλόδωρος.
Bourbons (β'ουρ'ὸνζ), Βουρβῶνες.
bow (βὸ), τόξον, (β'άου), ὑπόκλισις· **to—**, ὑποκλίνω.
bowels (β'άουελζ), ἐντόσθια, ἔντερα.
bowl (β'ὸλ), ποτήριον, κρατήρ.
box (β'ὸξ), κυτίον, πυξίς, κιβώτιον, θεωρεῖον.
boy (β'ὸϊ), παῖς· **—ish**, παιδαριώδης.
brace (β'ρες), ζεῦγος· **—s** (—σεζ), ἀναρτῆρες (τιράντες).
bracelet (β'ρέσελετ), βραχιόνιον.
bracket (β'ράκετ), παρενθεσις.
branch (β'ραντσ), κλάδος.
Bradenbourg (Βρά'δ'ενδ'ευργκ) Βρ.
to bray (β'ραϊ), ὀγκῶμαι.
Brasil (Βραζίλ'), Βρασιλία.
breach (β'ρῖ'τσ), παραβίασις.
bread β'ραιδ'), ἄρτος.
breadth (β'ρεδ'θ), πλάτος.
to break*, broke, broken β'ρεκ, β'ρόκ, β'ρόκν), θραύω, συντρίβω· **—up**, ἀνατρέπομαι.
breakfast (β'ρέκφαστ), πρόγευμα.
breast (β'ρεστ), στῆθος.
to breathe (β'ρῖδ'), ἀναπνέω.
breeches (β'ρίτσεζ), περισκελίδες.
to breed*, bred, bred (β'ρῖδ', β'ρεδ') ἀνατρέφω.
breeding (β'ρῖδ'ινγκ), ἀνατροφή.
breez (β'ρῖζ), αὔρα.
brethren (β'ρέθρεν), ἀδελφοί.
bride (β'ράϊδ'), νύμφη **—groom** (—γκρουμ), νυμφίος, γαμβρός.
bridge (β'ριδ'ζ), γέφυρα.
brig (β'ριγκ), βρίκιον.
bright (β'ράϊτ), λαμπρός.
brillant (β'ρίλιαντ), λαμπρός.
to bring*, brought, brought (β'ρινγκ, β'ροτ), φέρω· **—round**, ἐπαναφέρω, ἀναζωογονῶ.
British (β'ρίτιsh), Βρεττανικός.
broad (β'ρὸδ'), πλατύς, μέγας
broker (β'ρὸκαρ), μεσίτης.
brother (β'ρεδ'ερ), ἀδελφός· **—in —law** (—ιν —λὸ), ἀνδράδελφος, γαμβρός.
brow (β'ράου), μέτωπον.
brown (β'ράουν) καστανόχρους.
to bruise (β'ρούζ), συντρίβω, μωλωπίζω.
brush (β'ρευsh), ψήκτρα.
Brussels (Βρεύσελς), Βρυξέλλαι.
Brutus (Βροῦτευς), Βροῦτος.
Bryant (Βράϊαντ), Βράϋαντ.
Bucephalous (Βουσέφαλευς) Βουκέφαλος.
buck (β'ευk) ὁρκος, ἀρσ. τῆς αἰγάγρου
Buckingham (Βεύκινγκαμ), Βούκινγκαμ.
buckle (β'ευκλ), πόρπη, κόπιτσα.
to bud (β'ευδ'), θάλλω, βλαστάνω.
Bugh (β'ουγκ), Β.
to build*, built, built (β'ιλδ', β'ιλτ) κτίζω· **building** β'ιλδ'ινγκ), οἰκοδόμημα.
bulk (β'ευλκ), **by the—**, χονδρικῶς.
bull (β'ουλ), ταῦρος· **—ock** (—λοκ), νέος ταῦρος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

bullet (β'ούλετ), σφαῖρα.
bull-fight (β'ουλ-φάϊτ), ταυρομαχία.
Bulwer (Βούλουερ), Βούλουερ.
bumper (β'εμπαρ), ἐπιστεφὴς κύπελλον.
Buonsparte (Βουονσπάρτ), Βονοπάρτης.
burden (β'ευρδ'ν), βάρος.
Burke (Βεῦρκ), Βούρκ, —κιον.
to burn*, burnt, burnt (β'εῦρν, β'εῦντ, καίω.
Burns (Βεύνζ), Β.
to burst*, burst, burst (β'εῦρστ, β'ευστ), ἐκ-διαρρηγνύω (σχῶ).
to bury (β'ερι), θάπτω.
besiness (β'ίζινεσς), ἐργασία, ἐνασχόλησις.
bustle (β'ευσ'), θόρυβος. ταραχή.
but (β'ευτ), συν. ἀλλά. ἐπιρ. μόνον· —for, πρόθ. χωρίς.
butcher (β'ουτσ'ρ), κρεωπώλης.
butter (β'ευτερ), βούτυρος· —fly, (—φλάϊ), χρυσαλλίς, ψυχή.
button (β'ευτν), κομβίον.
to buy*, bought, bought (β'άϊ, β'ῦ), ἀγοράζω.
by (β'άϊ), διά, ὑπό, παρά, κατά· —the by, ἐν παρόδῳ· — and by, μετ' ὀλίγον. — dint (β'αϊ δ'ι τ) of, δυνάμει· — means (β'αϊ μῖνζ) of, διὰ μέσου του.
bye, good—(γκουδ'-β'άϊ), χαῖρε.
Byron (Β'αϊρον), Βύρων.
by-stander (β'αϊ-στάνδ'ερ), θεατής.

C

Cab (κἄβ'), ἅμαξα κοινή.
cabbage (κἄβ'εδ'ζ), κράμβη.
cadi (κέδ'ι), καδῆς δικαστὴς Τοῦρκος.
Cadix (κέδιξ), Κάδιξ.
Caesar (Σίζαρ), Καῖσαρ.
Cain (Καϊν), Κάϊν.
cake (κέκ), πλακούντιον.
Calais (Κάλες), Κάλαισον.
calamity (καλάμ τι), συμφορά.
calculation (καλκιουλέsheυν), ὑπολογισμός, λογαριασμός.
calf (κἄφ), οὐσ. δάμαλις, μόσχος.
California (Καλιφῶ'ρνια), Καλιφορνία.
to call (κῶλ), καλῶ· —away, ἐκκαλῶ· —on, upon (—εuπόν), ἐπισκέπτομαι.
calm(ly) (κᾶμ(λι), ἡσύχως.
to calm (κᾶμ), καθησυχάζω, πραύνω.
Cambridge (Κέμβ'ριδ'ζ), Κ.
camp (καμπ), στρατόπεδον.
campaign (καμπέν) ἐκστρατεία.
Campbell (Κάμβ'ελλ), Κ.
can (κἄν), Ι—, δύναμαι.
canary-bird (κανέρι-β'ευρδ'), καναρίον.
candle (κανδ'λ), κηρίον· —stic (—στικ), κηροπήγιον.
cane (κέν), βακτηρία.
canon (κάνευν), κανών.
canto (κάντο), ᾆσμα.
Canton (Κάντον), Κ.
cap (κἄπ), πῖλος.
cape (κεπ), ἀκρωτήριον.
capital (κάπιταλ), κεφάλαιον.
capricious (καπρ sheυς), ἰδιότροπος.
captain (κάπτεν ἢ κάπτιν), πλοίαρχος, λοχαγός, ἀρχηγός.
captive (κάπτιβ), αἰχμάλωτος.
captivity (καπτίβιτι), αἰχμαλωσία.
capture (κάπτιουρ), συλλαμβάνω.
Caractacus (Καράκτακευς), Κ.
caravansary (καραβάνσαρι), ξενοδοχεῖον ὁδοιπορικὸν (κονάκι).
card (κᾶδ'), χαρτίον τοῦ παιγνιδίου, ἐπισκεπτήριον· —case (—κες), χαρτοθήκη·—table, τράπεζα παιγνιδίου.
cardinal (κᾶ'ρδ'ιναλ), καρδινάλιος.
care (κᾶρ), φροντίς, μέριμνα· to—, μεριμνῶ, φροντίζω περί τινος.
careful (κερφουλ), προσεκτικός, φρόνιμος· —lly (—φουλι, προσεκτικῶς.
careless (κᾶ'ρλες), ἀπρόσεκτος, ἀμελής· —ness, ἀμέλεια, ἀπροσεξία.
to caress (καρές), θωπεύω, κολακεύω.
cargo (κᾶ'ργκο), φορτίον.
Carpathian (Κᾶρπέθιαν), τὰ Καρπάθια.
carpet (κᾶ'ρπετ), τάπης.
carriage (κάριδ'ζ), ἅμαξα.
to carry (κᾶρι), φέρω. βαστάζω.
cart (κᾶρτ), κάρρον.
Carthage (Κᾶ'ρτεδ'ζ), Καρχηδών.
to carve (κᾶρβ), γλύφω, χαράσσω.
case (κες), κιβώτιον, θήκη, συμβάν.
cash (κασh), μετρητά.
Casimir (Κάζμιρ), Κ.
Cassius (Κasheυς), Κάσσιος.
to cast*, cast, cast (καστ), ῥίπτω
castle (κασλ), φρούριον, πύργος.
cat (κἄτ), γαλῆ.
catastrophe (κατάστροφι), ὄλεθρος
cathedral (καθιδ'ραλ), μητροπολιτικὸς ναός.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

to cath*, caught caught (κατch, κῶτ), συλλαμβάνω.
catholic (καθολικ), καθολικός.
Catiline (Κατιλαΐν), Κα-ιλίνας.
Cato (Κέτō), Κάτων.
cattle (κἄτλ), μεγάλα ζῷα.
cause (κῶζ), αἰτία· **to—**, προξενῶ, κάμνω.
caution (κ'sheυν), προφύλαξις.
cautious (κώsheυς), προφυλακτικός.
cavalry (κἄβαλρι), ἱππικόν.
to cease (sῑς), παύεσθαι.
ceiling (sῑ'λινγκ), ὀροφή.
to cellebrate (σέλεβ'ρετ), πανηγυρίζω.
celebrated (σελεβ'ρέτεδ'), περίφημος.
celebrity (σελέβ'ριτι), φήμη, εὔκλεια.
cell (σελλ), κύτταρον.
cellar (σέλλαρ), ὑπόγειον.
Cenis (σένις), Κ.
centre (σ.ντναρ), κέντρον.
century (σέντιουρι), ἑκατονταετηρίς.
ceremony (σερέμονι), φιλοφροσύνη.
certain(ly) (σεύρταιν(λι)), βέβαιος, βεβαίως.
certainty (σέρτεντι), βεβαιότης.
certificate (σερτίφικετ), πιστοποιητικόν.
chain (τchαιν), ἅλυσις.
chair (τchἠρ), ἕδρα.
challenge (τchἄλενδ'ζ), πρόκλησις· **to—**, προκαλῶ.
chamber-maid (τchέμβ'αρ-μαιδ'), θαλαμηπόλος.
champion (τchἄμπιον), μαχητής, ὑπέρμαχος.
chance (τchανς), τύχη, συμβάν, πιθανότης συμβάντος· **by—**, κατὰ τύχην· **to—**, συμβαίνει τυχαίως.
chancellor (τchάνσελορ), σφραγιδοφύλαξ.
change (τchενδ'ζ), ἀλλαγή, ὑπόλοιπον, χρηματιστήριον.
to change (τchενδ'ζ), ἀλλάσσω.
Channel (τchάνελ), πορθμός τῆς Μαγχης
character (κάρακτερ), χαρακτήρ.
charcoal-burner (τchᾱρκῡλβέυρνες), ἀνθρακοποιός.
charge (τchᾱρδ'ζ), ἀποθήκη, κατηγορία· **to—**, κατηγορῶ.
charger (τσάρδ'ζες), πολεμικὸς ἵππος.
charitable (τchάριταβ'λ), ἐλεήμων.
charity (τchάριτι), ἐλεημοσύνη.
Charlemagne (Τchάρλμαν), Κάρολος ὁ μέγας.
Charles (τchαρλζ), Κάρολος.
charming (τchᾱ'ρμινγκ), θελκτικός.
chase (τchἐς), θήρα· **to—**, κυνηγῶ.
to chatter (τchἄ'τερ), φλυαρῶ.
cheap (τchῑπ), εὐθηνός, ἐπ.
to cheapen (τchῑ'πεν), εὐθηναίνω (παζαρεύω)
cheek (τchῑκ), παρειά.
cheer (τchίαρ), φαιδρύνω, παρηγορῶ.
cheese (τchῑζ), τυρός.
cherry (τchē'ρι), κεράσιον· **—tree** (—τρῑ), κερασέα.
Cherub (τchε εuβ'), Χερουβείμ.
chest (τchεστ), κιβώτιον· **—of drawers** (—οβ δ'ρώαρζ), ἱματιοθήκη.
chestnut-tree (τchέσνευτρι), καστανέα.
chevalier (τchεβαλῑ'αρ), ἱππότης.
chicken (τch κεν), νεοσσός, ὀρνίθιον.
to chide* chid.chid(den) (τchάϊδ', τchῐδ', τchῐδ'εν), ἐπιπλήττω.
chief (τchῑφ), ἀρχηγός.
chiefly (τchῑφλι), κυρίως, πρῶτον.
child (τchάϊλδ'), πλ. **children**, παιδίον· **—ish**, παιδαριώδης
chimney (τchἰμνι), καπνοδόχος· **—sweeper** (—σουΐπαρ), καπνοδοχοκαθαριστής **—piece**, περιθώριον ἑστίας.
chin (τchἰν), πώγων, κοιν. πηγοῦνι.
China (Τchάϊνα), Σινική, πορσελάνη.
Chinese (Τchαϊνῑζ), Κινέζος.
chink (τchἰνκ), σχίσμα, ραγάς.
chocolate (τchόκολετ), σοκολάτα.
choice (τchοϊς), ἐκλογή, τὸ ἐκλεκτόν.
cholera (χόλερα), χόλερα.
to choose*, chose, chosen (τchōυζ, τchōζ, τchō'ζεν), ἐκλέγω, θέλω.
chopper (τchόπερ), κόπτης, ἡ κοπίς.
Christ (Κράϊστ), Χριστός.
christian (χρίστιαν), χριστιανός.
Cristmas-day (κρίσμας δ'έ), Χριστούγεννα.
church (τcheῦρτch), ναός, ἐκκλησία· **—steeple** (—στῑπλ), κωδωνοστάσιον· **—yard** (—ᾱαδ'), κοιμητήριον.
Churchill (τcheυτchῑλ), Ch. κ. ο.
Cicero (Σίσερō), Κικέρων.
cigar (σιγᾶρ), σιγάρον· **—case** (—κεσ), σιγαροθήκη.
circle (σεῦρκλ), κύκλος.
circuitous (σερκιούϊτeυς), περιφερής, περιεστραμμένος
circulation (σερκιυλεsheυ), κυ-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

circumstance (σέυρκeuμστανς), περίστασις.
citizen (σίτιζεν) πολίτης.
city (σίτι), πόλις.
civility (σιβίλιτι), εὐγένεια.
civilization (σιβιλαϊζ sheuν), πολιτισμός.
to civilize (σιβιλάϊζ), πολιτίζω.
claim (κλεμ), ἀπαίτησις to—, ἀξιῶ, ἀπαιτῶ.
clan (κλᾰν), φυλή.
class (κλας), κλάσις, τάξις.
to classify (κλασιφαϊ), ταξινομῶ.
clean (κλῑν), καθαρός.
clear (κλῑ'αρ), καθαρός, ἐναργής· —headed (χεδ'εδ'), σαφής· —sighted (—σαϊτεδ'), διορατικός.
to cleave*, **cleft, cleft** ἢ **cloven** (κλῑβ, κλεφτ, κλōβεν), σχίζω.
clergy (κλεύρδ'ζι), κλῆρος· —man (—μαν), κληρικός.
clerk (κλᾱρκ), γραμματεύς.
Cleveland (Κλῑ'βελανδ'), K.
clever (κλεβαρ), ἐπιτήδειος, εὐφυής· —ness (—νες), δεξιότης.
Clifford (Κλίφφορδ'), Κλίφορδ.
climate (κλάϊμετ), κλῖμα.
to climb (κλάϊμ), ἀναρριχῶμαι.
to cling*, **clung, clung** (κλιγκ, κλeūνγκ), προσκολλῶμαι.
Clitus (Κλάϊτeus), Κλεῖτος.
cloak (κλōκ), μανδύας
clock (κλοκ), ὡρολόγιον· what o'—? τί ὥρα εἶναι;
cloister (κλō'ϊστερ), μοναστήριον.
close (κλōζ), ἐπ. τέλος, στενός, πλησίον· —to, πλησίον τινός· —ly, ἐπιρ. ἐκ τοῦ πλησίον· to—, κλείω.
closet (κλō'ζετ), ἀναγκαῖον.
cloth (κλοθ), ἔριον, ὕφασμα· —es (κλōζ), ἐνδύματα· —brush (—β'ρeush), ψήκτρα ἐνδυμάτων.
to clothe*, **clad, clad** (κλōθ, κλαδ'), ἐνδύω.
cloud (κλάουδ'), νέφος· —ly (—λι), νεφελώδης.
coach (κōτch), ἅμαξα· —man (—μᾰν), ἁμαξηλάτης.
coarseness (κō'ρσνες), τραχύτης, χονδρότης.
coast (κōστ), ἀκτή.
coat (κōτ), ἐπενδύτης.
cock (κοκ), ἀλέκτωρ.
coffee (κόφφι), καφφές· —house (—χάους), καφφεψεῖον.
cold,—ness (κōλδ',—νες), ψῦχος.
Colin (Κολῑ'ν), K. **Cologne** (Κολōν), K.
collar (κόλλαρ), περιτραχήλιον, (κολαρος), περιδέραιον
colleague (κολλῑ'γκ), ἑταῖρος, συνάδελφος
colossus (κολόσeus), κολοσσός.
colon (κō'λον) κῶλον.
colonel (κeύρνελ), συνταγματάρχης.
colour (κéuλeuρ), χρῶμα· —s (—ζ), σημαία.
colt (κōλτ), πῶλος.
Columbus (Κολeuμβ'eus), Κολόμβος.
column (κόλeuμ), στήλη.
to comb (κōμ) κτενίζω.
combat (κeύμβ'ατ), μάχη.
to come*, **came, come** (κeuμ, κεμ, κeuμ), ἔρχομαι· —back (—β'ακ), ἐπιστρέφω.
comedy (κόμεδ'ι), κωμῳδία.
comfort (κeύμφορτ), ἄνεσις, παραμυθία to—, παρηγορῶ, ἀνακουφίζω.
comfortable (κeύμφορταβ'λ), ἄνετος, εὐχάριστος.
comma (κόμμα), ὑποστιγμή.
command (κομμάνδ'), διαταγή· to —, διατάσσω· —er, ἀρχηγός.
to commence (κομμένς), ἀρχίζω.
to commend (κομμενδ'), συνιστῶ, ἐπαινῶ.
commendable (κομμένδ'αβ'λ), ἀξιοσύστατος, ἐπαινετός.
to commiserate (κομίζερετ), οἰκτείρω, εὐσπλαγχνίζομαι
to commission (κομμίsheuν), ἐντέλλομαι, ἐπιφορτίζω.
to commit (κομμὶτ), ἐπιτρέπω, πέμπω, ἐμπιστεύομαι.
common (κόμμον), ἐπ. κοινός, βοσκή· house of—s, ἡ βουλὴ τῶν Κοινῶν.
to communicate (κομνιōύνικετ), ἀνακοινῶ, μεταδίδω.
communication (κομνιουνικέsheuν) ἀνακοίνωσις, γνωστοποίησις.
compact (κομπάκτ), ἐπ. συμπαγής· οὐσ. συμβόλαιον.
companion (κομπάνιeuν), σύντροφος.
company (κeuμπανι), ἑταιρεία, συναναστροφή.
comparative (κομπάρατιβ), συγκριτικός, παραθετικός.
to compare (κομπē'ρ), συγκρίνω, παραθέτω.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

compass (κεύμπας), ναυτικὴ πυξίς· —es διαβήτης.
to compel (κομπὲλ), ἀναγκάζω to be—led ὀφείλω.
to complain (κομπλαίν), παραπονοῦμαι.
to complete (κομπλῑ'τ), τελειώνω, συμπληρῶ.
compliance (κομπλάϊανς), συγκατάθεσις, συναίνεσις.
compliment (κόμπλιμεντ), φιλοφροσύνη· —ary, φιλοφρονητικός.
to comply (κομπλάϊ), συναινῶ, συμμορφοῦμαι.
to compose (κομπō'ζ), συνθέτω, πραΰνω, καθησυχάζω.
composition (κομποζ'sheuν), σύνθεσις
composure (κομπō'ζ'euρ), πραΰνσις, γαλήνη.
comprehension (κομπρεχένsheuν), νόησις, καταλ ψις.
comprising (κομπράϊζινγκ), περιλαμβάνων.
to compute (κομπῑοὺτ), ὑπολογίζω.
comrade (κόμρεδ'), σύντροφος.
to csnceal (κονσῑ'λ), κρύπτω.
to conceive (κονσῑ'β), ἐννοῶ.
concern (κονσεύρν), ὑπόθεσις· to—, ἐνδιαφέρω.
concerned (κονσέuρνδ'), ἐνδιαφερόμενος
concerning (κονσεύρνινγκ), προθ. περί, ὡς πρός.
concert (κόνσερτ), συναυλία.
concession (κονσεsheuν), παραχώρησις.
concise (κονσάϊς), σύντομος.
to conclude (κονκλιοὺδ'), συμπεραίνω.
concord (κόνκōρδ'), ὁμόνοια
condemnable (κονδέμναβ'λ), ἀξιοκατάκριτος.
condescension (κονδ'εσέ sheuν), συγκατάβασις, κατάδεξις.
conditional (κονδ'shόναλ), ὑποθετικός, ἐξαρτώμενος ἐκ συνθηκῶν.
condolence (κονδ'ō'λενς), συλλύπησις, παρηγορία.
conduct (κόνδ'euκτ), διαγωγή· to—, ὁδηγῶ.
conductor (κονδ'éuκτορ), -tress, ὁ ἡ ὁδηγός.
to confer (κονφεὺρ), χορηγῶ.
to confess (κονφὲςς), ὁμολογῶ, ἐξομολογοῦμαι.
confession (κονφ'sheuν), ἐξομολόγησις, ὁμολογία.
to confide (κονφάϊδ'), ἐμπιστεύομαι, θαρρῶ.
confidence (κόνφιδ'ενς), πεποίθησις.
confidential (κονφιδ'ένshαλ), ἐπ. ἐμπιστευτικός.
confine (κονφάϊν), οὐσ. ὅριον —, ρ. περιορίζω —ment —σμός.
to confirm (κονφεeū'ρν), ἐπικυρῶ, ἐπιβεβαιῶ
conflagration (κονφλαγκρ'sheuν) πυρκαϊά.
to conform (κονφō'ρμ), συμμορφοῦμαι.
confused (κονφιōύζδ'), συγκεχυμένος,
confusion (κονφιούζeuν), σύγχυσις ἀταξία, αἰσχύνη.
congratulation (κονγκρατιουλέ-sheuν), συγχαρητήρια.
to conjugate (κόντζουγκεετ), συζευγνύω, σχηματίζω ῥῆμα
conjugation (κοντζουγκεsheuν), συζυγία, σύζευξις.
conjunction (κοντζεύν sheuν), σύνδεσμος.
to connect (κοννὲκτ), συνδέω.
connection (κοννέκsheuν), —xion, σχέσις, φιλία, συναφεια, σύνδεσμος.
to conquer (κō'νκουερ), νικῶ, κατακτῶ.
con ueror (κō'νκουερορ), κατακτητής
conquest (κō'νκουεστ), κανάκτησις.
conscience (κονshενς) συνείδησις.
oncscientiously (κονshιéusheuσλι), εὐσυνειδήτως.
conscious (κόνsheuς), συνειδώς· to be—, γινώσκων, ἔχων συνείδησιν.
to consecrate (κόνσεκρετ), καθιερῶ.
consent (κονσεντ), συναίνεσις· to—, συναινῶ.
consequence (κόνσεuβενς) συνέπεια.
conservation (κονσερβεsheuν), διατήρησις.
to consider (κονσίδ'ερ), θεωρῶ
considerable (κονσίδ'εραβ'λ) ἀξιόλογος, ἀρκετός.
to consign (κονσάϊν), παραδίδω, ἐμπιστεύομαι.
to consist (κονσίστ), συνίσταμαι, σύγκειμαι, συμφωνῶ.
to console (κονσō'λ), παρηγορῶ.
conspicuous (κονσπίκιουeuς), ὁρατός, περίβλεπτος.
conspiracy (κονσπίρασι), συνωμοσία.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

constable (κεουνσταβ'λ), ἀστυνομικὸς κλητήρ.
Constance (Κόνστανς). Κ.
constant (κόνσταντ), σταθερός· **—ly**, σταθερῶς.
Constantinople (Κονσταντινοπλ'), Κωνσταντινούπολις.
to construct (κονστρεύκτ), κτίζω, συντάσσω.
construction (κονστρεύκσheυν), κτίσις, σύνταξις.
to consult (κονσεὺλτ), συμβουλεύομαι.
to consume (κονσοῦμ), καταναλίσκω, δαπανῶ.
consumptive (κονσέμπτιβ), ἐπ. φθισικός.
to contain (κοντέν), περιέχω.
to contaminate (κοντάμινετ), μολύνω.
to contemn (κοντέμν), περιφρονῶ, καταφρονῶ.
to contemplate (κοντεμπλέτ), θεωρῶ, σκέπτομαι.
contempt (κοντέμπτ), καταφρόνησις.
contentment (κοντέντμεντ), εὐχαρίστησις, αὐτάρκεια.
contentedly (κοντεντεδ'λ), εὐχαρίστως, αὐτάρκως.
contents (κοντέντς), τὸ περιεχόμενον.
continent (κόντινεντ), ἤπειρος.
continuance (κοντίνιουανς), διάρκεια.
continuation (κοντινιουέsheυν), συνέχεια.
to continue (κοντίνιου), ἐξακολουθῶ.
to contract (κοντράκτ), συστέλλομαι.
to contradict (κοντραδ'ίκτ), ἀντιλέγω.
contrary (κόντραρι), ἐναντιοῦμαι· **on the—**, τοὐναντίον.
to contribute (κοντρίβ'ιουτ), συντελῶ.
to contrive (κοντράϊβ), ἐπινοῶ, κατορθῶ.
to control (κοντρόλ), ἐξελέγχω.
convent (κόνβεντ), μοναστήριον.
conversation (κονβερsheυ), συνδιάλεξις.
to converse (κονβέρς), συνδιαλέγομαι.
to convey (κονβέ), μεταφέρω.
to convict (κονβίκτ), καταδικάζω.
conviction (κονβίksheυν), πεποίθησις, ἐξέλεγξις ἐνοχῆς.
convince (κονβίνς), πείθω.
cook (κδυκ), μάγειρος ὁ, ἡ· **to—**, μαγειρεύω.
cookery (κοῦκερι), ἡ μαγειρική.
cool (κοῦλ), ἐπ. δροσερός, ψυχρός, ἀπαθής.
Cooper (Κοῦπερ), ὄν. Κ. Κοῦπερ.
Copenhagen (Κοπενέγκεν) Κοπεναγη.
copper (κόππαρ), χαλκός.
coppice (κόππς), λόχμη.
copy (κόπι), ἀντίτυπον, ἀντίγραφον. **to—**, ἀντιγράφω.
cord (κόρδ'), σχοινίον, χορδή.
corn (κόρν), εἶτος· **—field** (—φιλδ'), ἀγρὸς σιτοφόρος.
corpse (κόρπς), πτῶμα.
to correspond (κορεσπόνδ'), ἀνταποκρίνομαι.
correspondent (κορεσπόνδ'εντ), ἀνταποκριτής.
to corrupt (κορρεύπτ), διαφθείρω.
corsair (κόρσέρ), πειρατής.
cosmopolite (κοζμοπολαϊτ), κοσμοπολίτης.
to cost, cost, cost (κόστ), τιμῶμαι, ἀξίζω.
costly (κόστλι), πολυδάπανος.
cottage (κότεδζ), καλύβη.
could (κουδ'), **I—**, ἐδυνάμην.
council (κάουνσιλ), συμβούλιον.
count (κάουντ), **—ess** (—τες), κόμης, κόμησσα· **to—**, λογίζομαι, λογαριάζω.
countenance (κάουντενανς), ὄψις, ἔκφρασις.
counters (κάουντερς), ψηφία, σύμβολα ἐν παιγνιδίῳ ἀντὶ χρημάτων.
countless (κάουντλες), ἐπ. ἀναρίθμητος.
country (κεύντρι), τόπος, ἐξοχή· **—friend** (—φρενδ'), φίλος ἐγχώριος· **—man**, συμπολίτης.
county (κάουντι), κομητεία· **—map** (—μαπ), χάρτης κομητείας.
couple (κεπλι), ζεῦγος.
courage (κεύραδζ), θάρρος.
course (κῶς), δρόμος, πορεία· **of—**, ἀναμφιβόλως.
court (κῶρτ), Αὐλή, δικαστήριον· **—yard** (—ιαρ), ὑπαίθριον.
courtier (κῶ'ρτιερ), αὐλικός.
cousin (κεύζιν), ἐξάδελφος, -η.
cover (κεύβαρ), κάλυμμα· **to—**, καλύπτω.
covetous (κέβετεως), ἄπληστος, πλεονέκτης.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

cow (κάου), ἀγελάς.
Cowel (κάουελ), Κ.
cracking (κράκινγκ), κρότος.
Cra ow (κρεκō), Κρακοβία.
crafty (κράφτι), πανοῦργος.
cravat (κραβάτ), λαιμοδέτης.
Crawford (κρώφορδ'), Κρόφορδ.
crazy (κρεζ), ἀσθενής, ἠλίθιος.
to create (κριέτ), δημιουργῶ.
creator (κριέτευ) δημιουργός.
creature (κρῑ'τ euρ), δημιούργημα.
crepit (κρέδ'ιτ), τιμή, πίστις.
credulous (κρεδ'ιου eus), εὔπιστος.
to creep*, **crept**, **crept** (κρῑπτ, κρεπτ), ἕρπω.
crevice (κρέβις), σχισμή, ραγάς.
crew (κρōυ), πλήρωμα πλοίου.
crime (κραϊ), ἔγκλημα.
Crimea (Κραϊμία), Κριμαία.
criminal (κρίμιναλ), ἐπ. ἔνοχος, κακοῦργος.
crisis (κράϊσις), κρίσις.
cross (κρὸςς), σταυρός· ἐπ. ἐγκάρσιος, ὠργισμένος· **to** —, διαβαίνω, διασταυρῶ.
to crow*, **crew**, **crown** (κρō, κροῦ, κρōν), κρώζω, κράζω.
crowd (κράουδ), πλῆθος· —**ed**, πεπληρωμένος, μεστός.
to crowl (κρωλ), ἕρπω, σύρομαι.
crown (κράουν), στέμμα, νόμισμα 5 φρ. = 6 φρ. 25 λ.
cruel (κρōύελ), σκληρός, ὠμός.
cruelty (κρōύελτι), σκληρότης.
cruiser (κρōύζερ), καταδρομικὸν πλοῖον.
cry (κραϊ), κραυγή, θρῆνος· **to** —, κλαίω.
crystal (κρίσταλ), κρύσταλλον.
culpable (κεύλπαβ'λ), ἔνοχος.
cunning (κεύνινγκ), πανουργία.
cup (κευπ), ποτήριον, κυμβίον· — **board** (—β'ōρδ'), σκευοθήκη.
to cure (κίουαρ), θεραπεύω.
curious (κιōύρ eus), περίεργος.
curiosity (κιουριόσιτι), περιεργία.
curl (κεūρλ), βόστρυχος.
curly (κεύρλι), βοστρυχώδης.
curtain (κēύρταιν), παραπέτασμα.
cushion (κοῦsheuν), προσκεφάλαιον.
custom (κεύστευμ), ἔθος, ἕξις· — **house**, τελωνεῖον.
customary (κέυστομαρι), συνήθης.
customer (κέυστομερ), πελάτης, θαμών.
to cut*, **cut**, **cut** (κευτ), τέμνω —**er**, τομεύς.
cutlass (κεύτλας), ἀκινάκης.
Cyclop (Σάϊκλοπ), Κύκλωψ.
cynic (σίνικ), κυνικός.
Cyprus (Σάϊπρeus), Κύπρος.
Czar (Τζάρ), ὁ Τσάρος, Αὐτοκράτωρ τῆς Ρωσσίας.

D

Dagger (δ'αγκeuρ), ἐγχειρίδιον.
dam (δ'αμ), θῆλυς, μήτηρ (ζῴων), τοκάς.
damage (δ'αμεδ'ζ), ζημία.
to dance (δ'ανς), χορεύω.
dancing-master (δ'ανσινγκ-μā'στερ), χοροδιδάσκαλος.
Dane(s), (δ'εν(ζ), Δανός.
danger (δ'ένδ'ζeuρ), οὐσ. κίνδυνος· —**ous** (—ρeus), ἐπικίνδυνος.
Dauube (δ'ανιουβ') Δούναβις.
to dare, **durst**, **dared** (δ'ερ, δ'euρστ, δ'έρδ'), τολμῶ.
dark (δ'αρκ), σκοτεινός, βαθύς· — **lantern** (—λάντερν), κωφός· —**ness**, σκότος.
to dart (off), (δ'ā'ρτ οφ), ρίπτομαι, ὁρμῶ.
dash (δ'αch), συντρίβω, κτύπημα.
daughter (δ'ōτeuρ), θυγάτηρ· —**in law** (—ιν λώ), νύμφη.
to daunt (δ'āντ), τρομάζω, πτοῶ.
David (Δέβιδ'), Δαβίδ.
dawn (δ'ων), ἠώς, αὐγή.
day (δ'ε), —**ly** (—λι), καθ' ἑκάστην.
dead (δ'εδ'), ἐπ. νεκρός· —**ly** (—λι), θανάσιμος.
deaf (δ'εφ), κωφός.
deal (δ'ιλ), μέρος, ποσόν τι.
to deal*, **dealt**, **dealt** (δ'ῑλ, δ'ελτ), μοιράζω, ἐμπορεύομαι.
dealer (δ'ῑλeuρ), ἔμπορος.
dear (δ'ῑαρ), ἀγαπητός· ἐπιφ. Θεέ μου!
death (δ'εθ), οὐσ. θάνατος.
to debate (δ'εβ'ετ), συζητῶ.
debt (δ'ετ), χρέος.
to decay (δ'εκαὶ), μαραίνομαι, παρακμάζω.
to decease (δ'ισ'ς), ἀποθνήσκω
to deceive (δ'εσῑ'β), ἀπατῶ.
December (Δεσέμβ'αρ), Δεκέμβριος.
decency (δ'ίσενσι), εὐπρέπεια, κοσμιότης.
deception (δ'ισέ sheuν), δόλος, ἀπάτη.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

to decide (δ'εσάϊδ'), ἀποφασίζω.
decision (δ'εσῖ'ζευν) ἀπόφασις.
decisive (δ'εσ σιβ) ἐπ.ἀποφαστιστικός.
declaration (δ'εκλαρέsheυν). ἐκδήλωσις, αἴτησις, ἀπόφασις.
to declare (δ'εκλ'ἔρ), δηλῶ, κηρύττω, διαβεβαιῶ.
to decline (δ'εκλαΐν), ἀρνοῦμαι.
to decrease (δ'ικρ'Ις), ἐλαττοῦμαι.
to decree (δ'εκρῖ'), ψηφίζω.
deed (δ'Ϊδ'), πρᾶξις, ἔργον, κατόρθωμα.
deep-ly (δ'Ϊπ, δ'Ϊπλι), βαθύς, βαθέως.
deer (δ'ιαρ), ἔλαφος.
defeat (δ'εφῖ'τ), ἥττα· **to —**, νικῶ, καταστροπῶ, καταστρέφω.
defect (δ'εφέκτ), ἐλάττωμα.
defenceless (δ'εφένσλες), ἀπροστάτευτος.
to defer (δ'.φὲῦρ), ἀναβάλλω.
definite (δ'έφινιτ), ὡρισμένος, προφανής, ἀκριβής.
to defy (δ'εφαΐ), περιφρονῶ.
degree (δ'ιγκρῖ'), βαθμός.
delay (δ'ελαΐ), ἀναβολή, χρονοτριβή· **to —**, ἀναβάλλω, βραδύνω.
Delhi (δ'ελλί), Δ.
to delight (δ'ιλάϊτ), τέρπω, εὐφραίνω.
delightful (δ'ιλάϊτφουλ), τερπνός.
to deliver (δ'ιλίβευο), ἐλευθερῶ, ἀπαγγέλλω, παραδίδω.
deliverance (δ'ιλίβερανς), ἐλευθέρωσις· **—er**, ἐλευθερωτής.
delivery (δ'ελίβευρι), ἀπελευθέρωσις, σωτηρία.
to demand (δ'εμάνδ'), ἀπαιτῶ, ζητῶ, ἀξιῶ.
demeanour (δ'εμίνευρ), τρόπος, διαγωγή.
to demolish (δ'εμόλ.sh), καταστρέφω.
demonstrative (δ'εμόνστρατιβ), δεικτικός.
Demosthenes (δ'ιμόσθενιζ), Δημοσθένης.
denial (δ'ινάϊαλ), ἄρνησις.
Denmark (Δένμαρκ), Δανιμαρκία.
to deny (δ'ινάϊ), ἀρνοῦμαι.
to depart (δ'ιπάρτ), ἀναχωρῶ.
departure (δ'επάρτcheυρ), ἀναχώρησις.
to depent (δ'επένδ'), ἐξαρτῶμαι.
deposit (δ'επόζιτ), παρακαταθήκη· **to —**, παρακαταθέτω.
depositary (δ'ιπόζιταρι), ἀποθήκη, θεματοφύλαξ.
depraved (δ'επρεϊδ'), ἠλλοιωμένος.
to deprive (δ'επράϊβ), στερῶ.
depth (δ'επθ), βάθος.
to derange (δ'ιρένδ'ζ), συγχέω, συνταράττω.
dervise (δ'έρβις), δερβίσης.
to descend (δ'ισενδ'), καταβαίνω
to describe (δ'ισκράϊβ'), περιγράφω.
description (δ'ισκρίφευν), περιγραφή.
desert (δ'έζερτ), ἔρημος.
to desert (δ'εζέρτ), ἐγκαταλείπω.
to deserve (δ'ιζεὺρβ), ἀξίζω, εἶμαι ἄξιος.
design (δ'εζάϊν), σχέδιον.
desire (δ'εζαΐαρ), ἐπιθυμία· **to —**, ἐπιθυμῶ, διατάττω.
desirous (δ'εζαΐρευς), ἄπληστος, ἐπιθυμητικός.
to desist (δ'εσίστ), ἀφίσταμαι, παύομαι.
desk (δ'εσκ), γραφεῖον.
despair (δ'ισπεῦρ), ἀπελπισία.
desperate (δ'εσπιρετ), ἀπηλπισμένος· **—ly**, ἀπεγνωσμένως.
to despise (δ'ισπαΐζ), καταφρονῶ.
to destroy (δ'ιστρῦ'ι), καταστρέφω· **—er**, καταστροφεύς, ὀλετήρ.
destruction (δ'ιστρευcsheυν), καταστροφή.
detain (δ'ιτὲν), κρατῶ, κατέχω, κωλύω.
to determine (δ'ετεῦρμιν), ἀποφασίζω.
detest (δ'ιτεστ), ἀπεχθάνομαι.
detriment (δ'έτριμεντ) βλάβη.
devastation (δ'εδαστιsheυν), ἐρήμωσις, φθορά.
devil (δ'έβιλ), ὁ διάβολος
to devote (δ'ιβοῦ'τι, ἀφιερῶ.
devotion (δ'ιβοῦ'sheυν), ἀφοσίωσις, εὐλάβεια, ἀγάπη.
to devour (δ'ιβάουαρ), καταβροχθίζω.
dexterity (δ'εξτέριτι), δεξιότης
dialogue (δ'αΐαλογκ), διάλογος
diamond (δ'αΐαμευνδ'), ἀδαμας.
to dictate (δ'ικτέτ), ὑπαγορεύω, διατάττω.
dictionary (δ'ίκcheυναρι), λεξικόν.
Dido (δ'αΐδ'ο) Διδώ.
to die (δ'αΐ), ἀποθνήσκω.
difference (δ'ίφερενς), διαφορά.
different (δ'ίφερεντ), διαφορος.
difficult (δ'ίφικευλτ), δύσκολος **—ly** (—λι), δυσκόλως.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

to dig*, **dug**, **dug** (δ'ιγκ, δ'ευγκ), σκάπτω· —**up** (—ευπ), ἀνασκάπτω, ἀνορύττω.
dignity (δ'ιγνιτι), ἀξιοπρέπεια.
dike (δ'άϊκ), πρόχωμα, τάφρος.
diligent (δ'ιλιτζεντ), ἐπιμελής.
dim (δ'ιμ), ἀμυδρός.
diminish (δ'ιμ'νιsh), ἐλαττῶ.
to dine (δ'άϊν), γευματίζω.
dining-room (δ'άϊνινγκ-ρουμ) ἐστιατήριον· —**table** (—τέϊβ'λ), τράπεζα τοῦ γεύματος.
dinner (δ'ίνερ), οὐσ. γεῦμα.
dint (δ'ιντ), **by**—, δυνάμει.
to dip (δ'ιπ), βυθίζω. ἐμβάπτω.
to direct (δ'ιρέκτ), διευθύνω.
direction (δ'ιρέκsheυν), διεύθυνσις, ὁδηγία, διδασκαλία.
director (δ'ιρέκτεωρ), διευθυντής.
dirt (δ'εῦρτ), ρύπος, βόρβορος.
disagreeable (δ'ισαγκρῑ'αβ'λ), δυσάρεστος
to disappear (δ'ισαπῑ'αρ), ἀφανίζομαι, ἐκλείπω, γίνομαι ἄφαντος· —**ance**, ἀφάνεια.
to disappoint (δ'ισαπόϊντ), διαψεύδω τὰς ἐλπίδας.
to disarm (δ'ιζάρμ), ἀφοπλίζω.
discharge (δ'ιστchαρδ'ζ), ἐκκένωσις, πυροβολισμός, ἀπόπομπή· **to** —, ἀπολύω, ἀποπέμπω, ἐκφορτῶ.
discipline (δ'ισιπλιν), παιθαρχία.
disconcerted (δ'ισκονσεῦρτεδ'), ταραγμένος, ἐν ἀπορίᾳ.
to discontinue (δ'ισκοντίνιου), παύομαι, διακόπτω.
to discover (δ'ισκεῦεωρ), ἀνακαλύπτω.
discovery (δ'ισκεῦεωρι), ἀνακάλυψις.
discreet (δ'ισκρῑ'ϊτ), διακριτικός, ἐχέμυθος, φρόνιμος.
to disdain (δ'ιζδ'έν), περιφρονῶ, ἀπαξιῶ.
disdainful (δ'ισδ'αίνφουλ), περιφρονητικός.
disease (δ'ιζῑ'ζ), ἀσθένεια.
disengaged (δ'ισενγκεδ'ζ), ἐλεύθερος.
disguise (δ'ιζγκάϊζ), μεταμφίεσις· **to** —, μεταμφιέννυμι, μεταμορφῶ.
dish (δ'ish), παροψίς, πινάκιον.
dishevelled (δ'ishέβελδ'), ἐν ἀταξίᾳ, λυσίκομος.
dismay (δ'ισμαϊ), φρίκη, τρόμος· **to** —, τρομάζω, φοβῶ.
to disobey (δ'ισοῦδ'έ), ἀπειθῶ
to disperse (δ'ισπέρς), διασπείρω, διασκορπίζω.
to display (δ'ισπλαϊ), δεικνύω, ἀναπτύσσω.
to displease (δ'ισπλῑ'ζ), δυσαρεστῶ, λυπῶ
disposal (δ'ισπόζαλ), διάθεσις.
to dispose (δ'ισπόϊζ), διαθέτω
dispute (δ'ισπιοῦτ), φιλονεικία· **to** —, φιλονεικῶ, ἐρίζω.
to dissolve (δ'ιζόλβ), ἀναλύομαι, τήκομαι.
to dissuade (δ'ισσουέϊδ'), ἀποτρέπω.
distance (δ'ίστανς), ἀπόστασις.
distant (δ'ίσταντ), ἀφιστάμενος, μακράν· —**ly** (—λι), μακρόθεν.
distinction (δ'ιστίνκsheυν), διάκρισις, διαφορά.
to distinguish (δ'ιστίνγκουish), διακρίνω.
distress (δ'ιστρὲς), δυστυχία· —**ed**, δυστυχής.
to disturb (δ'ιστεύρβ'), ἐνοχλῶ, ταράττω.
ditch (δ'ιtch), τάφρος, λάκκος.
to divert (δ'αϊδέρτ), ἀποστρέφω, ἐκτρέπω, διατρεδάζω.
to divide (δ'ιβάϊδ'), διαιρῶ.
divine (δ'ιβάϊν), ἐπ. θεῖος.
division (δ'ιβίζευν), διαίρεσις.
divorse (δ'ιβό'ρς), διαζύγιον· **to** —, διαζεύγνυμι.
to do*, **did**, **done** (δ'ού, δ'ιδ', δ'ευν) κάμνω.
doctor (δ'άκτευρ), ἰατρός, διδάκτωρ.
document (δ'άκιουμεντ), ἔγγραφον.
doe (δ'ό), ἡ ἔλαφος.
dog (δ'όγκ), κύων.
domestic (δ'ὸμέστικ), οἰκεῖος, ὑπηρέτης.
domino (δ'όμινό), δόμινον.
donkey (δ'όνκι), ὄνος.
door (δ'όρ), θύρα.
double (δ'εύβ'λ), διπλοῦς· **to** —, διπλασιάζω.
doubt (δ'άουτ), ἀμφιβολία **to** —, ἀμφιβάλλω.
down (δ'άουν), κάτω· —**right** (—ράϊτ), πρόδηλος.
dozen (δ'εύζν), δωδεκάς.
to drag (δ'ραγκ), σύρω.
dragoon (δ'ραγκοῦν), δραγόνος.
drake (δ'ρεϊκ), νῆσσα (ἄρρην).
dramatist (δ'ράματιστ), δραματικὸς ποιητής.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

to draw*, drew, drawn (δ'ρō, δ'ροῦ, δ'ρōν), σύρω, ἰχνογραφῶ· —up συντάσσω.
drawer (δ'ρώερ), συρτάριον· chest of— (chεστ οβ—), ἱματιοθήκη.
drawing (δ'ρώινγκ), εἰκονογραφία, ἰχνογραφία· —master (—μā'σ ερ), διδάσκαλος τῆς ἰχνογραφίας· —room (—ροῦμ), αἴθουσα.
to dread (δ'ρεδ'), φοβοῦμαι.
dreadful (δ'ρέδ'φουλ), φοβερός.
dream (δ'ρīμ), ὄνειρον· to—, dreamt, dreamt (δ'ρεμτ), ὀνειρεύομαι.
dregs (δ'ρεγκζ), οὐσ. πλ. ὑποστάθμη.
Dresden (Δρέζδ'εν), Δρέσδη.
dress (δ'ρες), ἔνδυμα, ἱμάτιον· to—, ἐνδύομαι· —coat (—κōτ), ἐπενδύτης· —maker (—μεκαρ), ράπτρια.
dressing (δ'ρέσσινγκ), στολισμός· —gown (—γκάουν), οἰκιακὸν φόρεμα.
to drift (δ'ριφτ), ὠθῶ, φέρομαι ἐπὶ τῶν ὑδάτων.
to drink*, drank, drunk (δ'ρινκ, δ'ρανκ, δ'ρeuνκ), πίνω· —er, πότης.
drinkables (δ'ρίνκαβ'λζ), πλ. ποτά.
to drive*, drove, driven (δ'ράϊβ, δ'ρōβ, δ'ριβν), ἐλαύνω, διώκω, ὠθῶ, βυθίζω.
drop (δ'ροπ), οὐσ. σταγών· to—, ἀφίνω νὰ πέσῃ.
to drown (δ'ράουν), πνίγω.
drunk (δ'eu κ), μέθυσος.
dry (δ'ράϊ), ξηρός· to—, ξηραίνω, σπογγίζω.
Dryden (Δ'ράϊδ'εν), Δρύδεν.
duches (δ éu chες), δούκισσα.
duck (δ'euκ), νῆσσα.
duelling (δ'ιōύελλινγκ), μονομαχία.
duet (δ'ιουὲτ), δυῳδία.
duke (δ'ōυκ), δούξ.
dull (δ'euλλ), ἀνόητος, ἀμβλύς, μελαγχολικός.
dulness (δ'eúλνες), ἀθυμία, ἀμβλύτης.
dumb (δ'euμ), ἄφωνος.
duodecimo (δ'ιουδέσιμο), 12ον σχῆμα τύπου.
dupe (δ'ōυπ), οὐσ. εὐαπάτητος to—, ἀπατῶ, φενακίζω.
during (δ'ιōύρινγκ), κατά, ἐπί, ἐν καιρῷ.
dusk (δ'eu κ), λυκόφως (σουρούπωμα)
Dutch (Deutch), Ὁλλανδός.
dutiful (δ'ōύτιφουλ), ὑπήκοος, εὐπειθής, εὐσεβής.
duty (δ'ιōύτι), καθῆκον.
to dwell*, dwelt, dwelt (δ'ουὲλτ), διατρίβω, κατοικῶ, διαιτῶμαι.

E

Each (ītch), ἕκαστος.
eager (ī'γκeuρ), πρόθυμος, ἄπληστος.
eagle (ī'γκλ), ἀετός.
ear (ī'αρ), οὖς.
earl (ēúρλ), κόμης.
earlier (ēúρλιερ), ἐνωρίτερον.
early (ēúρλι), ἐνωρίς, πρώϊμος.
to earn (ēúρν), κερδαίνω.
earnest (ēúρνεστ), πρόθυμος, ἔνθερμος.
earth (ēuρθ), γῆ· —ly (—λι), ἐπίγειος· —quake (—κ υὲκ), σεισμός.
East (ī'στ), Ἀνατολή· —Indies (—ίνδ'ιζ), Ἀνατολικαὶ Ἰνδίαι.
Easter (ίστeu), Πάσχα.
eastern (ī'στeuρν), ἀνατολικός.
easy (ī'ζι), εὔκολος· —chair (—τchāὶρ), οὐσ. θρονίον.
to eat*, ate, eaten (īτ, ετ, ιτν), τρώγω.
eatables (ī'ταβ'λζ), ζωοτροφία.
eau de Cologne (ō δὲ Κολō'ν), ὕδωρ τῆς Κολωνίας.
eaves (ī'βζ), γεῖσον· ἄκρα στέγης.
eclipse (ίκλιψ), ἔκλειψις.
edict (ī'δ'ικτ), ψήφισμα, διάταγμα.
edifice (έδ'ιφις), οἰκοδόμημα.
Edinbourgh (Εδ'ινβ'eu γκ), Ἐδιμβοῦργον.
Edison (Ε'δ'ισον), Ἔδισων.
Edith (ίδ'ιθ), κύρ ὄν.
edition (εδ'ιsheu), ἔκδοσις.
Edmund (Ε'δ'μeu), Ἐδμόνδος.
education (εδ'ιουκ sheu), ἀνατροφή, ἐκπαίδευσις.
Edward (Ε'δ'ουαρδ'), Ἐδουάρδος.
effect (εφὲκτ), οὐσ. ἀποτέλεσμα to— ἐκτελῶ, ἐνεργῶ.
effort (έφōρτ), προσπάθεια.
egg (εγκ), ὠόν.
Egypt (ίδ'ζιπτ), Αἴγυπτος.
eight (έϊτ), ὀκτώ· —th, 8ος· —y 80· —en (—ὶν), 18.
either (ῑδερ), ἀντ ἢ τὸ ἓν ἢ τὸ ἄλλο σύνο, εἴτε εἴτε προφέρεται καὶ αἴδερ.
to elapse (ιλαψ), ρ παρέρχομαι.
Elba (Ε'λβ'α), Ἔλβα.
elderly (ίλδ'eu λι), γέρων κατά τι.
to elect (ιλὲκτ), ἐκλέγω.
Elector (Ιλέκτορ), Ἐκλέκτωρ, ἐκλογεύς· —tress (—τρες), ἡ ἐκλογεύς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

electric (ιλέκτρικ), ἠλεκτρικός.
elegance (έλιγκανς), κομψότης
elem nt (έλιμεντ), στοιχεῖον.
elephant (έλεφαντ). ἐλέφας
Elisabeth (Ελίσαβ'εθ), Ἐλισάβετ.
elle (ελλ), πῆχυς.
eloquence (έλοκουενς), εὐγλωττία.
else (ελς), ἐπ. ἄλλος· —, σύνδ. ἄλλως.
elsewhere (ελσγουὲρ), ἀλλαχοῦ.
to elude (ἰλιούδ'), ἐκφεύγω.
E y ians-fields (Ιλίζιαν φῖλδ'ς), Ἠλύσια πεδία.
to embark (εμβ'ᾶρκ), ἐπιβιβάζομαι.
embassador (εμβ'ασσαδ'ευρ) καὶ **ambassador**, πρεσβευτής.
embers (έμβ'ευζ), τέφρα θερμή.
to embrace (εμβ'ρές), ἐναγκαλίζομαι.
to embroider (εμβ'ρόϊδ'ευρ), κεντῶ· —ry (—ρι, ποίκιλμα, κέντημα.
emotion (ιμῶ'sheν), συγκίνησις
emperor (έμπερευρ), αὐτοκράτωρ.
emphasis (έμφασις), ἔμφασις.
to employ (εμπλῶ'ϊ), μεταχειρίζομαι.
employment (εμπλῶ'ϊμεντ), ἐνασχόλησις, ἔργον.
empress (έμπρες), αὐτοκράτειρα.
empty (έμπτι), κενός.
to enable (ενέϊ'λ), καθιστῶ ἱκανόν, ἐνισχύω.
to encamp (ενκάμπ), στρατοπεδεύω.
enchanter (ενtchάντευρ), μάγος, γόης· —ing, ἐπ. μαγικός, γοητεία· —tress, ἡ μάγος, γόησσα.
to encourge (ενκεϋρεδ'ζ), ἐνθαρρύνω.
end (ενδ'), οὐσ. τέλος, ἄκρον· to—, ρ. τελειώνω.
endeavour (ενδ'έβευρ), προσπάθεια· to—, προσπαθῶ.
to endure (ενδ'ιούαρ), ὑποφέρω, καρτερῶ.
enemy (ένεμι), ἐχθρός.
to engage (ενγκεϊδ'ζ), ὑποχρεῶ, ἀναγκάζω· —in, ὑποχρεοῦμαι.
engaged (ενγκεϊδ'ζδ'), ἐνασχολημένος, μὴ ἐλεύθερος· —ment, ὑποχρέωσις, μάχη.
engine (ένδ'ζιν), μηχανή. μέσον.
England (Ἰ'νγκλανδ'), Ἀγγλία.
English (Ἰ'νγκλ sh), ἐπ. Ἀγγλικός, οἱ Ἄγγλοι· —man Ἄγγλος.
engraving (ενγκρέβινγκ), χαλκογραφία.
to enjoy (ενδ'ζόϊ), ἀπολαύω· —ment, ἀπόλαυσις.
to enlarge (ἰνλᾶ'ρδ'ζ), ἐκτείνω.
enlargement (ενλᾶ'ζρδ'ζμεντ), ἔκτασις, αὔξησις.
to enlist (ενλίστ), καταγράφω.
enormous (ἰνῶ'ρμευ), ἄμετρος
enough (ινεὺφ), ἀρκετός, ἱκανῶς.
to enquire (ἰνκούαϊαρ), πληροφοροῦμαι, ἐξετάζω
ensign (ένσαϊν), σημαία, σύμβολον.
to ensue (ἰνσυοῦ), ἕπομαι.
to ensure (ἰνchῶ'ρ), ἀσφαλίζω
to enter (έντερ), εἰσέρχομαι.
enterprise (έντερπραΐζ), ἐπιχείρησις.
to entertain (έντεταϊν), ξενίζω, φιλοξενῶ, συντηρῶ, ἔχω· —ment, φιλοξενία, περιποίησις.
to entice (ἐντάϊς), δελεάζω, προσελκύω.
entirely (ἐνταΐολι), ὁλοσχερῶς.
entitled (ἐνταΐτλδ'), to—, ἔχω τίτλον, δικαίωμα
entrance (ἔντρανς), εἴσοδος.
entreat (ἐντρῖ'τ), ἱκετεύω, παρακαλῶ.
to entrust (ἐντρεὺστ), ἐμπιστεύομαι.
to envelop (ἐνδέλοπ), περιτυλίσσω, —σομαι.
Epsom (Ε'πσομ), Ἔψομ.
equal (ίκουαλ), ἐπ, ἴσος, ἰσοδύναμος· —ly (Ἰ'κουαλι), ἐξ ἴσου· —ty (—τι), ἰσότης, ἰσοδυναμία.
to erect (ἰρἐκτ), κτίζω, ἱδρύω, ἀνεγείρω.
errand (έρρανδ'), ἐντολή.
error (έρρος), πλάνη, σφάλμα.
escape (εσκέπ), φυγή, ἐκφυγή· to—, ἐκφεύγω.
Escurial (ἐσκιούρυαλ), τὸ ἀνάκτορον τοῦ βασιλέως τῆς Ἱσπανίας.
especially (ἰσπέchαλι), ἰδίως, ἐξαιρέτως, πρὸ πάντων.
to espy (ἐσπάϊ), βλέπω μακρόθεν, παρατηρῶ. κατασκοπεύω.
esquire (ἐσκουάϊαρ), κύριος.
essay (ἐσσέ), δοκίμιον, πραγματεία.
to establish (ἐστάδ'lish), ἱδρύω, καθιστῶ· — ment, καθίδρυσις.
estate ἐστέτ, ἰδιοκτησία, κατάστασις.
esteem (ἐστίμ), τιμή, ὑπόληψις· to —, τιμῶ, ἐκτιμῶ.
eternal (ἰτέρναλ), αἰώνιος.
Eugene (γιούδ'ζιν), Εὐγένιος.
Euripi es (γιουρίπιδ'ἐς), Εὐριπίδης.
Europe (γιοῦροπ), Εὐρώπη· — an (γιουροῖ'αν), Εὐρωπαῖος.
Eux ne (γιούξινι), Εὔξεινος Πόντος.
to evacuate (ἐβακιουετ), κενῶ, ἐκκενῶ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

even (Ι'δν), ὡσαύτως, πρὸς τούτοις.
evening (Ι'δνινγ), ἑσπέρα.
event (ιβέντ), συμβάν.
ever (ἐβαι), πάντοτε.
Everett (Ε'βερετ), κύρ. ὄν.
every (ἔβερι), πᾶς· **—one** (—ουεαν), —body (—δ'οδ'ι), ἕκαστος, πάντες· — thing (— θίνγκ), τὰ πάντα· — where (—γδυὲρι, πανταχοῦ.
evidence (ἐβ'δ'ενς), ἀπόδειξις, μαρτυσία.
evident (ἐβιδ'εντ), ἐναργής, δῆλος.
evince (ιβ'ίνς), ἐλέγχω, ἀποδεικνύω.
ewe (γ δυ), ἡ ἀμνάς, προβατίνα.
ewer (γ δύεαρ), ὑδρία.
exactly (ἐγκζάκτλι), ἀκριβῶς.
example (ἐγκζάμπλ), παράδειγμα.
to examine (ἐγκζάμιν), ἐξετάζω.
to exasperate (ἐγκζάσπερετ), ἐρεθίζω, ἐξαγριῶ, παροξύνω.
to exceed (ἐξοῖ'δ'), ὑπερβαίνω, ὑπερβάλλω.
excellency (ἔξελενσι), ἐξοχότης.
excellent (ἐξσελεντ), ἔξοχος, ἐξαίρετος, εὖγε.
except (ἐκσεπτ), προθ. ἐκτός· συνδ. ἐκτὸς ἐάν.
exchange (ἐξτchένδ'ζ), χρηματιστήριον· **bill of—** (βιλλ οβ—), συνάλλαγμα.
to excite (ἐκσάϊτ), διεγείρω, ἐξάπτω.
to exclaim (ἐξκλέιμ), ἀναβοῶ, ἀνακράζω
excursion (ἐχκἔῦ̈σheυν), ἐκδρομή.
to excuse (ἐξκιοῦζ), δικαιολογῶ, προφασίζομαι· —, πρόφασις.
to execute (ἐξικιοῦτ), ἐκτελῶ.
execution (ἐξικιούsheυν), ἐκτέλεσις, ἀποκεφάλισις.
executor (ἐγκζεκιούτεαρ), ἐκτελεστής· —trix (—τριξ), ἐκτελέστρια.
exemplary (ἐγκζέμπλαρι), παραδειγματικός.
exercise (ἐκσερσάϊζ), ἄσκησις, θέμα, γύμνασμα· **to—**, γυμνάζω.
to exert (ἐγκζεῦ'ετ), προσπαθῶ.
exertion (ἐγκζέsheυν), προσπάθεια.
to exhaust (ἐγκζῶ'στ), ἐξαντλῶ.
to exhibit (ἐγκζίβ'ιτ), δεικνύω, ἐκθέτω.
exhibition (ἐγκζιβ'ίsheυν), ἔκθεσις.
to exist (ἐγκζίστ), ὑπάρχω.
existence (ἐγκζίστενς), ὕπαρξις.
ex-king (ἐξ-κίνγκ), πρώην βασιλεύς.
to expand (ἐξπανδ'), ἐκτείνω,—ομαι.
to expect (ἐξπἔκτ), προσδοκῶ.
expectation (ἐξπεκτέsheυν), ἐλπίς, προσδοκία.
expedient (ἐξπΙ'δ'ιεντ), ὠφέλιμος, πρόσφορος· —, οὐσ. μέσον.
to expend (ἐξπἐνδ'), δαπανῶ.
expense ἐξπἐνς), δαπάνη.
expensive (ἐξπένσιβ), δαπανηρός.
experience (ἐξπΙ'ριενς), πεῖρα· —d, ἔμπειρος, πεπειραμένος.
experiment (ἐξπέριμεντ), πείραμα, δοκιμή.
to expire (ἐξπάϊαρ), ἐκπνέω, ἀποθνήσκω.
to explain (ἐξπλαϊν), ἐξηγῶ
explanation (ἐξπλανέsheυν), ἐξήγησις.
explicit (ἔξπλισιτ), σαφής.
to explore (ἐξπλΟ'ρ), διερευνῶ, ἀναζητῶ.
to expose (ἐξπΟ'ζ), ἐκτίθημι· —myself, ἐκτίθεμαι, διακινδυνεύω.
to express (ἐξπρἐς), ἐκφράζω.
expression (ἐξπρέsheυν), ἔκφρασις, παράστασις, ἐκπίεσις.
to extend (ἐξτἐνδ), ἐκτείνομαι.
extensive (ἐξτένσιβ), ἐκτεταμένος.
extent (ἐξτἐντ), οὐσ. ἔκτασις.
extenuation (ἐξτενιουέsheυν), μετρίασις, συγκρισις, ἀνακουφισις.
to extract (ἐξτράκτ), ἀποσπῶ.
extraordinary (ἐξτροΟ'ρδ'ιναρι), ἔκτακτος.
extreme (ἐξστρΙ'μ), ἔσχατος, ἄκρος· —emity (—μιτι), τὸ ἄκρον.
eye (αϊ), ὀφθαλμός· —brow (—δ'αου), ὀφρύς —glass, δίοπτρα· —lash (—λαsh), βλεφαρίς· —lid (—λιδ'), βλέφαρον.

F

Fabulist (φάβ'ιουλιστ), μυθολόγος, μυθογράφος.
face (φές), πρόσωπον.
to facilitate (φασΙλιτετ), διευκολύνω.
facility (φασΙλιτι), εὐκολία.
fact (φακτ), πρᾶγμα, γεγονός.
to fade (φεδ'), μαραίνω, —ομαι.
Farheneit (φαρεναΐτ) Φαρεναΐτης.
to fail (φαιλ), λείπω, χρεωκοπῶ.
faint (φαϊντ), ἐπ. ἀσθενής, καταβεβλημένος **to—**, λιποθυμῶ.
fair (φἔρ), οὐσ. ἀγορά, πανήγυρις· ἐπ. ὡραῖος· — haired (— χἔρδ'), ξανθόμαλλος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

faith (φέθ), πίστις.
faithful (φέθφουλ), πιστός.
to fall*, **fell**, **fallen** (φωλ, φελ, φώλεν), πίπτω· —**asleep** (—ασλιπ), ἀποκοιμῶμαι.
false (φōλς), ψευδής, ἀπατηλός.
falsehood (φō'λσχουδ'), ψεῦδος.
fame (φεμ), φήμη, δόξα
famed (φεμδ'), **famous** (φέμeus), ἔνδοξος, περίφημος.
family (φάμιλι), οἰκογένεια.
fancy (φάνσι), ἰδιοτροπία, φαντασία· to—, φαντάζομαι.
far (φāρ), μακράν.
fare (φēφ), ἀγώγιον, ναῦλος, φαγητόν.
fare-well (φēρ-ουέλλ), χαῖρε! ὑγίαινε!
farm (φαρμ), —**yard** (—γιαρδ'), ἔναυλις.
farmer (φā'ρμeuρ), γεωργός.
farmost (φā'ρμōστ), ἀπώτατος.
farrier (φαρρ'euρ), πεταλωτής.
farther, **farthest** (φā'ρδeuρ, φāρδεστ), ἀπωτέρω, ἀπωτάτω.
farthing (φā'ρδινγκ), φαρδίνιον 2 1]2 λεπτά.
fashion (φάsheuν), τρόπος, συρμός, σχῆμα· —**able** (—αβ'λ), —**bly** (—β'λι), κατὰ τὸν συρμόν, τοῦ συρμοῦ.
fast (φαστ), ἐπ. σταθερός, ταχύς, ταχέως.
to fast (φαστ), νηστεύω.
to fasten (φασν), δένω, στερεώνω.
fasting (φάστινγ), νηστεία.
fat (φăτ), παχύς, λιπαρός.
fate (φετ), εἱμαρμένη, μοῖρα.
father (φā'δερ), πατήρ· —**in law** (—λω), πενθερός· to—, υἱοθετῶ.
fatigue (φατī'γκ), κάματος, κόπος· to—, καταπονῶ, κουράζω.
fault (φωλτ), σφάλμα, ἔλλειψις.
favour (φέβeuρ), εὔνοια· —**ite** (—ιτ), εὐνοούμενος· —**able** (—αβ'λ), εὐνοϊκός.
fear (φī'αρ), φόβος· to—, φοβοῦμαι.
feast (φīστ), ἑορτή, πανήγυρις, συμπόσιον.
feather (φέδeuρ), πτερόν.
feature (φī'cheuρ), χαρακτηριστικὸν (προσώπου).
February (φέβ'ρουαρι), Φεβρουάριος.
feeble (φīβ'λ), ἀδύνατος· —**ness** (—νες), ἀδυναμία.
to feed*, **fed**, **fed** (φī'δ, φεδ'), τρέφω, βόσκω.
to feel*, **felt**, **felt** (φīλ, φελτ), αἰσθάνομαι.
feet (φīτ), πληθ. τοῦ foot.
to feign (φεν), ὑποκρίνομαι, προσποιοῦμαι.
Felicia (φελίσια), Φελικία.
fellow (φέλλō), σύντροφος, μέλος, ἄτομον· —**citizen** (—σίτιζεν), συμπολίτης· —**creature** (—κρίτσeuρ), ὁ πλησίον.
female (φī'μελ), θῆλυς, γυνή.
feminine (φέμινιν), θηλυκός, γυναικεῖος.
Ferdinand (φέρδ'ινανδ'), Φερδινάνδος
fervent (φεū'ρβεντ), ἔνθερμος.
to fester (φέστeuρ), σήπομαι, ἑλκοῦμαι.
festival (φέστιβαλ), ἑορτή.
to fetch (φετch), ὑπάγω νὰ φέρω, ζητῶ.
fever (φī'βeuρ), πυρετός.
few (φιοὺ), ἐπ. πληθ. ὀλίγοι, αι, α· a—, τινές.
Fez (φεζ), Φ.
fidelity (φιδ'έλιτι), πίστις.
fie (φάϊ), ἐπιφ. ἄπαγε! ἐντροπή!
field (φīλδ'), ἀγρός.
fierce (φīρς), ἐπ. τρομερός, ἄγριος, θηριώδης.
Fiesco (φιέσκο), Φ.
fifth (φιφθ), 5ος.
fifteen (φιφτī'ν), 15.
fifty (φίφτι), 50.
to fight*, **fought**, **fought** (φάϊτ, φωτ), μάχομαι.
figured (φιγκιουρδ'), ἐπιθ. εἰκονισμένος, ἐσχηματισμένος.
filial (φίλιαλ), υἱικός.
to fill (φιλλ), πληρῶ.
filly (φίλι), πῶλος.
to find*, **found**, **found** (φάϊνδ', φάουνδ'), εὑρίσκω.
fine (φάϊν), ὡραῖος, κομψός, ἔξοχος.
finger (φίνγκeuρ), δάκτυλος.
to finish (φίνsh), τελειώνω.
fire (φάϊαρ), πῦρ, πυρκαϊά· —**place** (—πλες), ἑστία· to—, ἀνάπτω πῦρ, καίω.
firm (φεūρμ), ἐπ. σταθερός, στερεός· —**ness** (—νες), σταθερότης, στερεότης
first (φεūρστ), πρῶτος· ἐπιρ. κατ' ἀρχάς, κατὰ πρῶτον.
fish (φιsh), ἰχθύς· —**hook** (—χουκ), ἄγκιστρον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

fisher (φ'sheυρ), ἁλιεύς· —man, ἁλιεύς.
fishing (φ'shινγ), ἁλιεία.
fit (φιτ), ἁρμόδιος.
five (φάϊβ), 5.
to fix (φιξ), προσηλῶ, προσδιορίζω· —ed (—ξδ'), ὡρισμένος.
flag (φλαγ), σημαία· —of truce (—τρουξ), σημαία συνθηκολογίας.
flame (φλεμ), φλόξ.
flatterer (φλάτερευρ), κόλαξ.
to flee, fled, fled* (φλῖ, φλεδ'), φεύγειν.
fleece (φλῖς), δέρας.
fleetness (φλῖ'τνες), ταχύτης.
Flemish (φλέμ·sh), Φλαμανδός.
flight (φλάϊτ), φυγή, πτῆσις.
to fling*, flung, flung (φλινγ, φλυνγ), ῥίπτω.
floating-battery (φλεῦτινγ-β'άτερ), πλωτόν πυροβολοστάσιον.
flock (φλοκ), ποίμνιον.
floor (φλῦ'αρ), δάπεδον, πάτωμα.
to flowrish (φλεύ·sh), ἀκμάζω.
to flow (φλῦ), ῥέω, πλημμυρῶ.
flower (φλάουαρ), ἄνθος· —pot (—πῦτ), γάστρα.
to fluctuate (φλεύctiουειτ), κυμαίνομαι, ταλαντεύομαι.
fluids (φλιῦϊδ'ς), οὐσ. πληθ. ὑγρά, ῥευστά.
flushed (φλeushδ'), ἐξημμένος, ἐρυθριῶν.
flute (φλιδυτ), πλαγίαυλος.
fly (φλάϊ), μυῖα.
to fly*, flew, flown (φλάϊ, φλιδῦ, φλδν), ἵπταμαι, φεύγω.
foe (φῦ), ἐχθρός.
to fold (φῦλδ'), πτύσσω.
folk (φῦκ), ἄνθρωπος, λαός.
to follow (φόλλω), ἀκολουθῶ.
follower (φόλῦερ), ὀπαδός.
folly (φόλι), ἀνοησία, μωρία.
fond (φονδ'), ἀγαπῶν· to be —of, ἀγαπῶ.
food (φοῦδ'), τροφή.
fool (φοῦλ), μωρός· —sh, ἐπίθ. μωρός, ἀνόητος.
foot (φουτ), πούς, πεζικόν· —man (—μαν), ὑπηρέτης, θεράπων· —stool (—στουλ), ὑποπόδιον.
for (φῦ·), διά, ἕνεκα, ἐπί· σύνδ. διότι· —want of (—ουαντ οβ), ἔλλειψει.
to forbear*, forbore, forborne (φορβέ'ε'ρ,—β'ῦρ,—β'ῦρν), παύομαι.
to forbid*, forbade, forbidden (φορβ'ιδ', φορβ'έδ', φορβ'ιδ'ν), ἀπαγορεύω.
force (φῦρς), —s (φῦ'ρσες), στρατεύματα, δυνάμεις· to—, βιάζω, ἀναγκάζω.
fordable (φῦρδ'αβλ), διαβατός, ρηχός,
to forego (φῦργκῦ'), παραιτῶ.
forehead (φῦ'ρχεδ'), μέτωπον.
foreign (φόριν), ξένος, ἀλλοδαπός· —er, ξένος.
foremost (φῦ'ρμῦστ), ὁ πρῶτος, ὁ πλεῖστον προχεχωρημένος.
forest (φόρεστ), δάσος.
to fortell (φῦρτέλλ), προλέγω.
to forget*, forgot, forgotten (φοργκέτ, φοργκότ, φοργκότν), λησμονῶ.
to forgive*, forgave, forgiven (φοργκίβ, φοργκέϊβ, φοργκίβν), συγχωρῶ.
forgiveness (φοργκίβνες), συγχώρησις.
fork (φῦρκ), πηρούνιον.
form (φῦρμ), μορφή· to—, μορφῶ.
former (φόρμευ·), ὁ πρότερος, ἐκεῖνος· —ly (—λι), ἄλλοτε, τὸ πάλαι.
to forsake*, forsook, forsaken (φορσέκ, φορσοῦκ, φορσέκν), ἐγκαταλείπω.
forsooth (φαρσοῦθ), ἐπίρ. ἀληθῶς.
to fortify (φῦρτιφάϊ), ὀχυρῶ, κρατύνω, ἐνισχύω.
fortitude (φῦ'ρτιτιουδ'), ἀνδρεία, καρτερία.
fortnight (φῦρτνάϊτ), δεκαπενθήμερον.
fortress (φῦ'ρτρες), φρούριον.
fortunately (φῦ'ρτchιουνετλι), εὐτυχῶς.
fortune (φόρτchιευν), τύχη, περιουσία, πλοῦτος.
forty (φόρτι), 40· —eth (—εθ), 40ός.
forwards (φῦ'ρουαρδ'ς), πρὸς τὰ ἔμπρός.
foundation (φαουνδ'έsheυν), θεμέλιον, βάσις.
fountain (φάουνταιν), κρήνη, πηγή.
four (φόαρ), 4· fourth (φορθ), 4ος· —fold (φῦρφῦ'λδ'), 4πλοῦς· —teen, 14· —tinth (—τῖν), 14ος.
fowl (φαουλ), ὄρνις, ὀρνίθιον.
fox (φοξ), ἀλώπηξ.
frame (φρεμ), πλαίσιον, σκελετός.
franc (φρᾶνκ), φράγκον.
France (Φρανς), Γαλλία.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Francis (Φράνσις), Φραγκίσκος.
Frankfort (Φρᾶνκφορτ), Φραγκφούρτη.
Frederick (Φρεδ'ερικ), Φρεδερίκος.
free (φρῖ), ἐλεύθερος **to** —, ἐλευθερῶ.
freedom (φρῖ'δεμ), ἐλευθερία.
to freeze*, **froze**, **frozen** (φρῖζ, φρῶζ, φρῶζν), πήγνυμι
to freight*, **fraught**, **fraught** (φρετ, φρωτ) φορτώνω.
French (Φρεντς), Γαλλος, **-or** — **man**, ὁ Γάλλος.
to frequent (φρικουέντ), συχνάζω· **—ly**, συχνάκις.
fresco (φρέσκο), τοιχογραφίαι.
fresh (φρεσ), νωπός, νέος.
friar (φραϊαρ), μοναχός.
Friday (φραϊδ'ε), Παρασκευή.
friend (φρεντ), φίλος· **—less** (—λες), ἄφιλος· **—ly** (—λι), φιλικός· **—ship** (—σιπ), φιλία.
frigate (φρίγκετ), δίκροτον.
to frighten (φραΐτν), φοβίζω.
frock-coat (φροκ-κῶτ), ἐπενδύτης.
frog (φρογκ), βάτραχος.
from (φρεμ), ἀπό, ἐκ, παρά, ὑπό, κατά.
frost (φροστ), παγετός.
to frown (φράουν) **upon** (επον), εἶμαι ἐναντίος.
frugal (φρῦδύγκαλ), λιτός.
fruit (φρουτ), καρπός.
frustrate (φρεστρέτ), ματαιῶ, διαψεύδω
fudge (φεδ'ζ), ἐπιφ. μπά! φλυαρία!
fuel (φ ῦελ), ἔναυσμα.
fugitive (φιούδ'ζιτιβ), φυγάς.
to fulfil (φουλφίλ), ἐκπληρῶ· **—ment**, ἐκπλήρωσις.
full (φουλ), πλήρης.
fulness (φούλνες), πληθώρα.
to fumble (φεμπ'λ), ἐρευνῶ, κοινψαχνω.
fund (φεντ), κεφάλαιον, χρεώγραφον.
funeral (φιῦνεραλ), κηδεία.
to furnish (φεύρνιsh), παρέχω, προμηθεύω.
furniture (φεύρνιτσεφ), ἔπιπλα.
fury (φιῦρι), ανία, παραφορά.
future (φιῦτσεφ), τὸ μέλλον.
fy (φάϊ), ἐπιφ. ἄπαγε! αἶσχος!

G

To gain (γκέν), κερδαίνω.
gait (γκετ), βῆμα, βαδισμα.
gaiters (γκέτεφζ), περικνημίδες.
to gall (γκῶλ), ἐρεθίζω, παροργίζω.
galland (γκάλλαντ), ἀνδρεῖος.
gallery (γκάλλερι), στοά.
gambling (γκάμ'λινγ), χαρτοπαιξία.
to gambol (γκάμ'ελ), σκιρτῶ ἐκ χαρᾶς.
game (γκεμ), κυνήγιον, παιγνίδιον· **to** —, παίζω· **— keeper** (— κῖπεφ), κυνηγοφύλαξ.
gaming (γκέμινγ), παιγνίδιον· **— table** (—τέϊ'λ), τράπεζα παιγνιδίου.
gander (γκάνδ'ερ), ὁ χήν.
gaoler (δ'ζέϊ'ερ), δεσμοφύλαξ.
garden (γκάδ'ν), κῆπος.
garland (γκᾶ'ρλανδ'), στέφανος.
Garrick (Γκάρικ), Γ.
garrison (γκάριζν), φρουρά.
to gather (γκαδ'ερ), συναθροίζω.
garter (γκᾶ'ρτερ), γονατόδεσμος.
gas (γκας), φωταέριον.
Gascoïgne (Γκάσκοϊν), Γάσκων.
gate (γκετ), πύλη.
gay (γκε), εὔθυμος, φαιδρός.
geese (γκις), οὐσ. πληθ τοῦ **goose**.
gender (δ'ζένδ'ερ), γένος.
general (δ'ζένεραλ) **— ly** (— λι), στρατηγός, γενικός, ἐν γένει.
generosity (δ'ζενερόσιτι), γενναιότης.
generous (δ'ζένερεσ), γενναῖος.
Geneva (Δζενῖ'βα), Γενεύη.
genius (δ'ζίνιες), περίνοια.
genii (δ'ζίναϊ), πνεύματα, δαίμονες.
geniuses (δ'ζίνιεσιζ), περίνοες.
Genoa (Δζένοα), Γενούη.
genteel (δ'ζεντίλ), εὐγενής, φιλόκαλος, κομψός, χαρίεις.
gentle (δ'ζέντλ), πρᾶος, μαλακός, γλυκύς, εὐγενής· **—man**, κύριος· **—manly** (—μανλι), εὐγενικός.
gently (δ'ζέντλι), ἠρέμα, σιγά.
geography (δ'ζιόγκραφι), γεωγραφία.
George (Δ'ζῶρδ'ζ), Γεώργιος.
Gerard (Δ'ζέραρδ'), Γεράρδος.
German (Δ'ζεύμαν), Γερμανός· **—y** (—ι), Γερμανία.
to get*, **got**, **got** (γκετ, γκοτ), ἀποκτῶ, ἔχω, γίνομαι· **— up**, ἐγείρομαι,
ghost (γκόστ), πνεῦμα, φασμα.
giant (δ'ζάϊαντ), γίγας.
gift (γκιφτ), δῶρον.
to gild*, **gilt**, **gilt** (γκιλδ', γκιλτ), ἐπιχρυσῶ.
gipsy (δ'ζίψι), βοεμίς, ἀθιγγανίς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

to gird, girt, girt (γκεῦρδ', γκεῦρτ), ζωννύω· περιβαλλω.
girdle (γκεῦρδ'λ), ζώνη.
girl (γκεῦ λι, κόρη.
to give*, gave, given (γκιβ, γκεβ, γκιβν), δίδω· —up, ἐγκαταλείπω· **giver** (—ερ) δότης, δωτητής.
glad (γκλαδ'), περιχαρής.
glade (γκλεδ), ἄδενδρον μέρος δάσους.
gladiator (γκλαδ'ιέιτερ), μονομάχος.
glass (γκλας), ποτήριον.
glee (γκλι), ἱλαρότης, εὐθυμία, χαρά.
to glitter (γκλίτερ), λάμπω, στίλβω.
Gloucester (γκλόστερ), Γκ.
gloomy (γκλοῦμι), σκοτεινός, ζοφερός, κατηφής.
glorious (γκλ'ριεις), ἔνδοξος.
glory (γκλὸ'οι), δόξα.
glove (γκλεβ), γειρίς.
gnat (νατ), κώνωψ.
to gnaw (νο), ροκανίζω.
to go*, went, gone (γκὸ, ουέντ, γκον), ὑπάγω, ἀπέρχομαι.
goat (γκὸτ), αἴξ.
God (Γκὸδ'), Θεός· —dess, θεά· —father, ἀνάδοχος· —mother, ἡ ἀνάδοχος.
Godfrey (Γκοδ'φρι), Γ.
gold (γκὸλδ'), χρυσός· —en (—δεν), χρυσοῦς· —mine (—μάιν), μεταλλεῖον χρυσοῦ.
Goldsmith (Γκὸλδ'σμιθ), Γόλσμιθ.
Goliath (Γκολάϊεθ), Γολιάθ.
Gonzales (Γκονζά'λες), Γ.
good (γκουδ'), ἀγαθός· —bye (—βάϊ), ὑγίαινε· —natured (—νεϊτcheuδ'), καλοκάγαθος.
goodness (γκούδ'νες), ἀγαθότης.
goods (γκουδ'ς), ἀγαθά, ἐμπορεύματα.
goose (γκοῦς), ἡ χήν.
to gossip (γκόσιπ), φλυαρῶ.
to govern (γκεβ'ερν), κυβερνῶ· —ment κυβέρνησις.
governor (γκεβ'ερνερ), κυβερνήτης, διοικητής· —ness (—νες), ἡ παιδαγωγός.
to grace (γκρες), στολίζω· —ful, χαρίεις, κομψός· —ness, χάρις.
gradual (γκραδ'ιουαλ), βαθμιαῖος· —ly (—λι), βαθμηδόν.
Graham (Γκρέεμ), Γρ.
grammar (γκράμμαρ), γραμματική.
grand (γκραν δ'), μέγας, μεγαλοπρεπής· —father (—φάδ'ερ), πάππος· —mother (—μεύδερ), μάμμη· —son (—σεν), ἔγγονος· —piano (—πιανό), μέγα κλειδοκύμβαλον.
granite (γκράνιτ), γρανίτης.
to grant (γκραντ), παρέχω, συμφωνῶ.
grape (γκρεπ), σταφυλή.
grass (γκρας), χόρτον, χλόη.
grate (γκρες), ἑσχάρα, κνηστήρ.
grateful (γκρέτφουλ), εὐγνώμων· —ness εὐγνωμοσύνη.
gratification (γκρατιφ κ.sheu) ὑχαρίστησις, ἀμοιβή, δῶρον.
gratitude (γκράτιτιουδ'), εὐγνωμοσύνη.
grave (γκρεβ), τάφος.
grayish (γκρέϊsh), ὑπόλευκος, λευκοφαιος.
great (γκρετ), ἐπ. μέγας· —ness μεγαλεῖον· —coat ἐπενδύτης.
Great-Britain (Γκρετ Β'ριτεν), Μεγάλη Βρεττανία.
Greece (Γκρῖ;), Ἑλλάς.
Greek (Γκρῖκ), Ἕλλην.
greedily (γκρῖ'δ'ιλι), ἀπληστως.
green (γκρῖνι, πράσινος· —s, λαχανικά —ish, ὑποπράσινος· —grocer, (—γκδ'σευ), λαχανοπώλης.
Green (Γκρῖν), Γρήν.
Greenwich (Γκρίνιτ'ζ), Γρηνουΐνσιον.
to greet (γκρῖτ), γαιρετίζω.
Gregor—ry (Γκρέγκορ—ι), Γρηγόριος.
grey (γκρέ), λευκόφαιος.
grief (γκρῖφ), λύπη, θλῖψις, ἄλγος.
to grieve (γκρῖβ), θλίβω, θλίβομαι.
grievous (γκρῖ'βευς), λυπηρός· —ly (—λι), λυπηρῶς, βαρέως.
to grind*, ground, ground (γκραϊνδ', γκραουνδ'), ἀλέθω.
groan (γκρὸν), οὐσ. στεναγμός· to—, στενάζω.
grocer (γκρὸ'σευ), παντοπώλης.
Groos (Γκρῶς), Γρ.
gross (γκρος), 12 δωδεκάδες.
Grosvenor, Grosvenor (Γκρόσβενωρ.
grotto (γκρότο), σπήλαιον.
ground (γκράουνδ'), ἔδαφος, βάσις, θεμέλιον· on the—, χαμαί· to—, στηρίζω, θεμελιῶ, θέτω κατὰ γῆς.
to grow*, grew, grown (γκρὸ, γκροῦ, γκρὸν), αὐξάνω, ἀπογίνομαι.
guard (γκᾶρδ'), φρουρά, φύλαξ· —house, φυλακεῖον —sman, φρουρός, σκοπός.
guardian (γκαρδ'ιαν), κηδεμών· —angel (—ένδ'ζελ), ὁ φύλαξ ἄγγελος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

guest (γκεστ), ξένος, συνδαιτημών.
guilty (γκίλτι), ἔνοχος.
guinea (γκίνι), γινέα (21 σελ.).
Guise (Γκίζ), Γκίζης.
guitar (γκιτάρ), κιθάρα.
gulf (γκεαλφ), κόλπος.
gulp (γκεαλπ), ρόφησις.
gun (γκεαν), πυροβόλον· —powder (—πάουδ'εαρ), πυρῖτις.
Gustavus (Γκεστέβεας), Γ.
Guy (γκαΐ), Γκαι.

H

Haggard (χάγκαρδ'), ἄγριος, βλοσυρός.
Hague (χεγκ) Χάγη.
hail (χελ), χάλαζα· σύνδ. χαΐρε· to —, πίπτει χάλαζα, χαιρετίζω.
hair (χαΐρ), κόμη, θρίξ.
half (χᾶφ), τὸ ἥμισυ.
hall (χῶλ), αἴθουσα, πρόδομος, ἀνάκτορον.
to **halt** (χῶλτ), σταματῶ, χωλαίνω.
halter (χώ'λ ευρ), κημός, καπίστρι.
ham (χἄμ), χοιρομήριον.
Hamburg(h) (Χάμ'εῦργκ), Ἀμβοῦργον.
Hamlet (χάμλετ), Ἄμλετ.
hand (χἄνδ), χείρ· —bill (—β'ιλ), εἰδοποίησις· —kerchief (χᾶ'νκεντchιφ), ρινόμακτρον.
handsome (χάνσευμ), ὡραῖος· —ly (—λι), ἐλευθερίως, καμψῶς.
to **hang***, **hung**, **hung** (χἄνγκ, χεανγκ), κρεμῶ, ἀπαγχονίζω.
hanging-bridge (χάνγκιν-β'ριδ'ζ), κρεμαστὴ γέφυρα.
Hannibal (Χάνιβ'αλ), Ἀννίβας.
to **happen** (χαππν), συμβαίνει, συμπίπτει.
happiness (χάππινες), εὐτυχία.
happy (χαππι), εὐτυχής· —ly (—λι), εὐτυχῶς.
harbour (χᾶ'ρβ'ευρ), λιμήν.
hard (χᾶρδ'), σκληρός, τραχύς, ἰσχυρός —ly, μόλις· —by (—β'αΐ), πολὺ πλησίον.
hare (χἔ), λαγωός.
hark (χᾶρκ), ἐπιφ. ἄκουσον!
harm (χᾶρμ), βλάβη.
harmless, ἀβλαβής, ἀθῷος.
harp (χᾶρπ), κιθάρα, ἅρπα· —er, κιθαριστής
Harrison (Χάριζον), Χ.
hart (χᾶρτ), Ἔλαφος.
harvest (χᾶ'ρβεστ), θερισμός.
haste (χεστ), ταχύτης, σπουδή· to make—, σπεύδω.
hastily (χέστιλι), ἐσπευσμένως.
hat (χἄτ, πῖλος.
hatchet (χάτchετ), πέλεκυς.
to **hate** (χετ), μισῶ.
hatred (χέτρεδ'), μῖσος.
hatter (χἄ'τευρ), πιλοποιός.
haughtily (χῶτιλι), ὑπερηφάνως, ἀλαζονικῶς.
to **haul** (χῶλ), σύρω, ρυμουλκῶ.
Havannah, Ἡ-Ἀβάννα.
to **have**, **had**, **had**, ἔχω
hawk (χῶκ), ἱέραξ.
hawser (χώ'ζευρ), ρυταγωγεύς.
hay (χε), σανός, χόρτος
hazardous (χάζαρδ'ευς), ἐπικίνδυνος.
he (γι), ἐκεῖνος.
head (χἔδ), κεφαλή —ache (—εϊκ), κεφαλαλγία· —dress (—δ'ρες), καλύπτρα.
to **heal** (χῖλ), θεραπεύω, -ομαι.
health (χελθ), ὑγεία —y, ὑγιής.
to **hear***, **heard**, **heard** (χΙ'αρ, γεῦρδ'), ἀκούω.
heart (χᾶρτ), καρδία· —y (—ι), ἐγκάρδιος· —ily (—ιλι), ἐγκαρδίως· —felt (—φελτ), εἰλικρινής.
hearth (χᾶρθ), ἑστία.
heat (χΙτ), θερμότης· to —, θερμαίνω.
heath (χΙθ), ρεῖκη.
to **heave** (χΙβ), ὑψῶ· —a sigh (—σαΐ), στενάζω.
heaven (χέβν), οὐρανός· —s (—ζ), συνδ. Θεέ μου! —ly (—λι), οὐράνιος.
heavy (χέβ), βαρύς.
Hector (Χέκτευρ), Ἕκτωρ.
hedge (χεδ'ζ), σύσ. φραγμός.
Heidelberg (Χάϊδ'ελβ'εργκ), Ἐϊδελβέργη.
heifer (χέφευρ), δάμαλις.
height (χαΐτ), ὕψος.
Heilbron (Χάϊλβ'ρον), Χ
heir (ἔρ), κληρονόμος.
Helena (Χέλινα), Ἑλένη.
Helgoland (Χέλγκολαν̄δ), Ἑλ.
help (χελπ), βοήθεια· to—, βοηθῶ
helpless (χέλπλες), ἀβοήθητος, ἐγκαταλελειμμένος.
Hemans (Χέμανζ), Χ.
hen (χέν), ὄρνις.
hence (χενς), ἐντεῦθεν· —forth, τὸ λοιπόν, εἰς τὸ ἑξῆς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Henry (Χένρι), Ἑρρῖκος.
her (χευρ), ἀντ. αὐτὴν, αὐτῆς· —self (—σέλφ), αὐτὴ ἡ ἰδία.
herb (χεῦρβ'), βοτάνη.
herd (χευρδ'), ἀγέλη.
here (χῖ'αρ), ἐνταῦθα· —about (—αβ'άουτ), ἐδῶ πλησίον· —after, ἐν τῷ μέλλοντι· —by, διὰ τούτου —in, ἐν τούτῳ· —upon (—ευπόν), ἐπὶ τούτου· —with, μὲ τοῦτο.
hero (χῖ'ρο), ἥρως· —ine (χέροϊν), ἡρωΐς.
heresy (χέρισι), αἵρεσις.
heroism (χέροϊζμ), ἡρωϊσμός.
to hesitate (χέζιτετ), διστάζω.
to hew*, hewed, hewn (χνοῦ, χνοῦδ', χνοῦν), κόπτω (ξύλον).
to hide, hid, hid ἢ **hidden** (χάϊδ', χιδ', χιδ'ν), κρύπτω.
hiding-place (χάϊδινγ-πλές), καταφύγιον.
high (χάϊ), ὑψηλός· —ly (—λι), πολύ, λίαν.
hill (χῖλ), λόφος.
him (χῖμ), αὐτόν· —self, ὁ ἴδιος.
hind (χάϊνδ'), ἡ ἔλαφος.
hindmost (χάϊνδ'μōστ), ὁ τελευταῖος, ἔσχατος.
to hinder (χίνδ'ευρ), κωλύω
hint (χῖντ), νύξις, συμβουλή.
hippopotamos (χιπποποταμευς), ἱπποπόταμος.
hire (χάϊαρ), ἐνοίκιον, μίσθωμα· to —, ἐνοικιάζω.
his (χῖζ), αὐτοῦ.
hist (χιστ), ἐπιφ. σιωπή!
history (χίστορι), ἱστορία· —cal (χιστόρικαλ), ἱστορικός
to hit*, hit, hit (χῖτ), κτυπῶ, ἐπιτυγχάνω, ἐπιπίπτω.
hither (χίδευρ), ἐνθάδε· —most (—μōστ), ἐγγύτατος· —to, μέχρι τοῦδε.
hive (χαϊβ), κυψέλη.
ho (χώ), ἐπιφ. ὦ!
hog (χŏγκ), χοῖρος· wild—, ἀγριόχοιρος.
hold (χōλδ'), λαβή, κατοχή.
to hold*, held, held (χōλδ', χĕλδ'), κρατῶ
hole (χōλ), ὀπή.
holiday (χόλιδ'ε), ἑορτή· —s (—ζ), διακοπαί.
holla (χŏλλα), ἐπιφ. αἴ!
Holland (Χŏλλανδ'), Ὀλλανδία.
hollo (χŏ'λλο), ἐπιφ. αἴ!
hollow (χόλλο), ἐπιθ. κοῖλος.
holy (χόλι), ἅγιος, ἱερός.
home (χōμ), ἐπιρ. οἴκαδε (ἐπὶ διευθύνσεως)· at—, οἴκοι (ἐπὶ στάσεως).
Homer (Χō'μευρ), Ὅμηρος.
homeward (χō'μουαρδ'), πρὸς τὴν οἰκίαν.
honest (όνεστ), τίμιος.
honey (χεύν), μέλι
honour (όνευρ), τιμή· to—, τιμῶ.
honourable (όνοραβ'λ), ἔντιμος, ἀξιότιμος.
hope (χōπ), ἐλπίς· to—, ἐλπίζω.
hopeful (χō'πφουλ), εὔελπις.
Horace (όρες), Ὁράτιος
horde (χōρδ'), ὁρδή, στῖφος.
horn (χορν), κέρας.
horrible (χόριβ'λ), φρικώδης.
horror (χόρρευρ), φρίκη.
horse (χō ς), ἵππος on—back, ἔφιππος· —whip (—χουιπ), μαστιγιον.
hospital (χόσπιταλ), νοσοκομεῖον· —ity, φιλοξενία.
host—ess (χōστ—ες), ξενοδόχος.
hot(ly) (χότ(λι), θερμῶς.
hotel (χοτέλ), ξενοδοχεῖον.
hour (χάουαρ), ὥρα.
house (χάους), οἰκία· —key (—κι), κλεὶς τῆς οἰκίας· —maid (—μεδ'), ὑπηρέτρια
to hover (χεύβευρ), πτερυγίζω, πλανῶμαι.
how (χάου), πῶς; —ever (—εβερ), ἐν τούτοις, ὅμως.
Howard (Χάουαρδ'), X.
Howitt (Χάουιτ) X
howl (χάουλ), ὠρύομαι (οὐρλιάζω).
howling (χάουλινγ), ὠρυγμός, ὀλολυγμός.
hue (χιοῦ), χρῶμα.
Hugh (Χιοῦ), X.
hum (χευμ), βόμβος· ἐπιφ. ἔ! ἔ!
human (χιοῦμαν), ἀνθρώπινος.
Hume (Χιοῦμ), X.
to humiliate (χιοῦμίλιετ), ταπεινῶ —ty (—τι), ταπεινότης.
humorously (χιοῦμευρευσλι), πνευματωδῶς, ἀστείως, ἰδιοτρόπως.
humour (χιοῦμευρ), διάθεσις, ἰδιοτροπία, εὐθυμία, ἱλαρότης.
humph (χευμφ), ἐπιφ. ἔ!
hundred (χεύνδ'ρεδ'), ἑκατόν.
Hungary (Χεύνγκαρι), Οὐγγαρία.
hunger (χεύνγκευρ), πεῖνα· —gry (—γκρι), πεινῶν, —λέος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

to hunt (γεuντ). θηρεύω.
hunter (γεύντευρ), θηρευτής.
hunting (γεύντινγκ), κυνήγιον, θήρα· —horn (—χῶρν). θηρευτική σάλπιγξ.
hurrah (γουρρᾶ'), ἐπιφ.
hurricane (γεύρικεν), λαίλαψ.
hurry (γεύρι), σπουδή, ταχύτης· to— σπεύδω.
to hurt, **hurt**, **hurt** (γεῦρτ), βλάπτω.
husband (γεύζβ'ανδ'), ὁ σύζυγος.
hush (γεush), ἐπιφ. σιωπή!
hut (γεὔτ), καλύβη.
huzza (χουζᾶ'), ἐπιφ. ζήτω!
hyena (χαίνα), ὕαινα.
hyphen (χάϋφεν), ὑφέν.
hypocrisy (χυπόκρισι), ὑποκρισία.

I

I (αἴ). ἐγώ.
ice (αἴς). πάγος.
idea (αἰδῖ'ᾳ). ἰδέα.
idle (αἰδ'λ), ὀκνηρός· —**ness**, ὀκνηρία.
idol (αἴδ'ολ). εἴδωλον.
if (ἴφ). συνδ. ἐάν.
ignorant (ἴγνοραντ), ἀμαθής.
Iliad (ἴλιαδ'), Ἰλιας.
ill (ἰλλ), ἀσθενής, κακός· ἐπιρ. κακῶς· —**repute** (—ρεπῦτ), κακὴ ὑπόληψις.
to illuminate (ἰλλιοὔμινετ), φωτίζω, καμνω φωταψίαν.
to illustrate (ἰλλεὔστρετ), δεικνύω, σαφηνίζω, ἐξηγῶ.
illustrious (ἰλλεὔστρεuς), διάσημος.
image (ἰμεδ'ζ), εἰκών.
to imagine (ἰμάδ'ζιν), φαντάζομαι.
imitate (ἴμιτετ), μιμοῦμαι.
immediate(ly) (ἰμῖδ'ιετ(λι), ἄμεσος, ἀμέσως.
immortal (ἰμμόρταλ), ἀθάνατος
impaticience (ἰμπέchενς), ἀνυπομονησία.
impatient (ἰμπ chεντ), ἀνυπόμονος· —**ly** (—λι), ἀνυπομόνως.
to impel (ἰμπέλ). ὠθῶ, ριάζω.
impenetrable (ἰμπένετραβ'λ) ἀδιαπέραστος.
imperative (ἰμπέρατιβ), προστακτικός,—ή.
imperfect (ἰμπεῦ'φεκτ), παρατατικός.
impersonal (ἰμπεῦ'ρσοναλ), ἀπρόσωπος,—ν.
impious (ἴμπιευς), ἀσεβής.
to implore (ἰμπλὸ'ρ), ἐξαιτοῦμαι, ἐπικαλοῦμαι, ἱκετεύω.
impolite (ἰμπολαἴ'), ἀγροῖκος.
importance (ἰμπὸ'ρτανς), σπουδαιότης.
important (ἰμπὸ'ρτιαντ), σπουδαῖος.
importunity (ἰμπορτιοὔνιτι), ὀχληρότης, φορτικότης.
to impose (ἰμπὸ'ζ), ἐπιβάλλω.
impossible (ἰμπόσσιβ'λ), ἀδύνατος.
impression (ἰμπρέshεuν), ἐντύπωσις.
impressive (ἰμπρέσσιβ), ἐκπληκτικός, βαρύς, δεινός, ἐντυπωτικός.
improve (ἰμπρουῦ) βελτιῶ, βελτιοῦμαι.
improvement (ἰμπρῦ'βμεντ), διακόσμησις, βελτίωσις, προκοπή
imdrudence (ἰμπρῦ'δ'ενς), ἀφροσύνη, ἀσυνεσία.
imprudent (ἰμπρῦ'δ'εντ), ἄφρων, ἀσύνετος.
to impute (ἰμπ..ῦ'-), κατηγορῶ, αἰτιῶμαι, προσάπτω, ἀποδίδω.
in (ιν), ἐν, ἐντός.
inability (ἰναβ'ἰλιτι), ἀνικανότης, ἀδυναμία.
inadvertently (ἰναδ'βεὔρτεντλι), ἀπρουσέκτως.
inattention (ἰνατενshεuν), ἀπροσεξία.
incapable (ἰνκέπαβ'λ) ἀνίκανος, ἀνεπιδεκτος.
incident (ἴνσιδ'εντ), περιστατικόν, συμβάν.
to incite (ἰνσαἴτ), ..αρορμῶ, ὠθῶ.
incitement (ἰνσαἴτμεντ), παρακίνησις, παρόρμησις.
inclination (ἰνκλινέshεuν), κλίσις, διαθεσις.
inclined (ἰνκλαἴνδ'), διατεθειμένος.
incomparable (ἰνκομπαραβ'λ) ἀσύγκριτος, ἀπαράβλητος.
increase (ἰνκρῖ'ς), αὔξησις· to —, αὐξανω.
to incur (ἰγκεuρ), ἐκτίθεμαι, ὑποβάλλομαι, ἐπισπῶμαι.
indecorum (ἰνδ'εκὸ'ρεuμ), ἀπρέπεια.
indeed (ἰνδ'ῖδ'), ἀληθῶς, τῷ ὄντι.
indefatigable (ἰνδ'εφατίγκαβ'λ), ἀοκνος, ἀκάματος.
indefinite (ἰνδ'έφινιτ), ἀόριστος.
indemnify (ἰνδ'εμνιφαῖ), ἀποζημιῶ.
indemnity (ἰνδ'έμνιτι), ἀποζημίωσις.
independence (ἰνδ'επένδ'ενς), ἀνεξαρτησία.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

independent (ἰνδ'επένδ'εντ), ἀνεξάρτητος.
India (Ἴνδ'ια), Ἰνδία.
Indian (Ἴνδ'ιαν), Ἰνδός.
india-rubber (ρεύδ'ευρ), ἐλαστικὸν κόμμι.
to indicate (ἴνδ'ικετ), δεικνύω.
indicative (ἰνδ'ίκατιβ), δεικτικός, ὁριστικὴ ἔγκλισις.
Indies (Ἴ'νδιζ), Ἰνδίαι.
indifferent (ἰνδ'ίφφερεντ), ἀδιάφορος.
indigence (ἴνδ'ιδ'ζενς), ἔνδεια, πτωχεία.
indignant (ἰνδ'ίγκναντ), ἠγανακτισμένος, παρωργισμένος.
individual (ἰνδ'ιβῑ'δ'ιουαλ), ἄτομον, ἄνθρωπος.
to induce (ἰνδ'ιοῦς), προτρέπω, παρακινῶ.
indulge (ἰνδ'ευλδ'ζ), ἐντρυφῶ, παραδίδομαι.
indulgence (ἰνδ'ευλδ'ζενς), ἐπιείκεια, συγκατάβασις.
industrial (ἰνδ'ευστριαλ) —**ous**, φιλόπονος, ἐνεργητικός, ἐργατικός.
industry (ἴνδ'ευστρι), φιλοπονία, δρασηριότης, βιομηχανία.
ineffectual (ἰνεφφέκ chιουαλ), ἀτελεσφόρητος.
inexcusable (ἰνεξκιοῦζαβ'λ), ἀναπολόγητος.
inexpressible (ἰνεξπρέσιβ'λ), ἀνέκφραστος.
infamous (ἴνφαμευς), αἰσχρός, ἄτιμος.
infancy (ἴνφανσι), νηπιότης.
inferior (ἰνφίριευρ), κατώτερος, ὑποδεέστερος.
infidel (ἴνφιδ'ελ), ἄπιστος.
infinitive (ἰνφίνιτιβ), ἀπαρέμφατος.
infirm (ἰνφὲϋρμ), ἀσθενής, ἀδύνατος.
to inflict (ἰνφλὶκτ), ἐπιβάλλω.
inflammation (ἰνφλαμέsheuν), φλόγωσις.
influence (ἴνφλιοῦενς), ἐπίδρασις, ἐπενέργεια.
to inform (ἰνφῦ'ρμ), πληροφορῶ.
information (ἰνφορμέsheuν), πληροφορία.
ingenious (ἰνδ'ζίνιευς), ἀγχίνους, εὐφυής.
ingenuity (ἰνδ'ζενοῦιτι), πνεῦμα, ἀγχίνοια, εὐφυΐα.
ingenuous (ἰνδ'ζίνιουευς), ἀφελής· —**ness**, ἀφέλεια.
ingratitude (ἰνγκράτιτιουδ'), ἀχαριστία.
inhabitant (ἰνχάβ'ιταντ), κάτοικος.
initials (ἰνίchαλς), ἀρκτικὰ γράμματα.
injurious (ἰνδ'ζιοῦριευς), βλαβερός, ἐπιζήμιος.
injury (ἴνδ'ζιουρι), ζημία, βλάβη, ἄδικον.
injustice (ἰνδ'ζεύστις), ἀδικία.
ink (ἴνκ), μελάνη· —**stand**, μελανοδοχεῖον.
Inkermann (ἴνκερμαν), Ι.
inn (ἴν), ξενοδοχεῖον· —**keeper** (—κῑ'πευρ), ξενοδόχος.
innermost (ἴνερμοστ), ἐνδότατος.
innocence (ἴννοσενς), ἀθωότης.
innocent (ἴννοσεντ), ἀθῶος.
innumerable (ἰννιούμεραβ'λ), ἀναρίθμητος.
to inquire (ἰνκουάϊαρ), πληροφοροῦμαι, ἐξετάζω.
inquiry (ἰνκουάϊρι), ἔρευνα, πληροφορία.
insignificant (ἰνσιγκνίφικαντ), ἀσήμαντος.
to insist (ἰνσὶστ), ἐπιμένω.
insolence (ἴνσολενς), αὐθάδεια, ὕβρις, θρασύτης.
instance (ἴνστανς), παράδειγμα.
instant (ἴνσταντ), στιγμή· ἐπιθ. ἐνεστώς.
instantly (ἴνσταντλι), ἀμέσως, παρευθύς.
instead (ἰνστέδ'), ἀντί.
instinct (ἴνστινκτ), ἔνστικτον.
instruction (ἰνστρεύκsheuν), διδασκαλία.
instructive (ἰνστρέυκτιβ), διδακτικός.
instrument (ἴνστρουμεντ), ὄργανον.
insult (ἴνσευλτ), ὕβρις· **to**—, ὑβρίζω.
integrity (ἰντέγκριτι), χρηστότης, ἀκεραιότης.
intelligence (ἰντέλλιδ'ζενς), νοῦς, διάνοια, εἴδησις.
intemperate (ἰντέμπερετ), ἀκρατής, ἀκόλαστος.
to intend (ἰντὲνδ'), σκοπῶ, προτίθεμαι, θέλω.
intention (ἰντένsheuν), σκοπός.
interest (ἴντερεστ), συμφέρον· **to**—, ἐνδιαφέρομαι.
interesting (ἰντερέστινγ), ἐνδιαφέρων, τερπνός.
to interfere (ἰντερφῑ'αρ), ἀναμιγνύομαι, μεσολαβῶ.
interior (ἰντῑ'ριευρ), ἐσωτερικός.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

interjection (ἰντερδ'ζέκsheυν), ἐπιφώνημα.
interrogation (ἰντερογκέsheυ), ἐρώτησις· —tive (—τἰβ), ἐρωτηματικός.
to interrupt (ἰντερρεύπτ), διακόπτω.
interruption (ἰντερρέυπsheυ), διακοπή.
intersperse (ἰντερσπεῦρς), ἀναμιγνύω, ἐνδιασπείρω.
interval (ἴντερβαλ), διάλειμμα.
to intervene (ἰντερβῖ'ν) μεσολαβῶ.
intimacy (ἴντιμασι), οἰκειότης.
intimate (ἴντιμετ), οἰκεῖος, στενός, ἐπιστήθιος φίλος.
into (ἴντου), ἐντός.
intolerable (ἰντόλεραβ'λ), ἀφόρητος.
intoxicate (ἰντοξικετ), μεθύσκω.
intrepidity (ἰντρεπίδ'ιτι), ἀφοβία, τὸ ἀτρόμητον.
intrinsical (ἰντρίνσικαλ), ἐσωτερικός, ἰθαγενής.
introduction (ἰντροδ'εύksheυν), εἰσαγωγή.
intruder (ἰντρούδ'ερ), παρείσακτος, αὐτόκλητος.
to invade (ἰνβέδ'). εἰσβάλλω· —er, ἐπελάτης, εἰσβολεύς.
to invent (ἰνβέντ), ἐπινοῶ, ἐφευρίσκω.
invention (ἰνβένsheυν), ἐφεύρεσις, ἐπινόησις.
to invert (ἰνβεὺρτ), ἀναστρέφω, ἀνατρέπω.
invest (ἰνβέστ), περιβάλλω, εἰσδύω, πολιορκῶ.
inviolable (ἰνβάϊολαβ'λ), ἀπαραβίαστος.
invitation (ἰνβιτέsheυν), πρόσκλησις.
to invite (ἰνβαῖτ), προσκαλῶ.
inward(s) (ἴνουαρδ'ζ), ἔνδον, ἔσω.
Ireland ("Αϊρλανδ'), Ἰρλανδία.
Irish ("Αϊρ sh), Ἰρλανδός· —man, Ἰρλανδός.
iron (ἄϊρον), σίδηρος, σιδηροῦς.
irregular (ἰρρέγκιουλαρ), ἀνώμαλος, ἄτακτος, ἀκανόνιστος.
irritable ἴρριταβ'λ), εὐερέθιστος, ὀργίλος.
to irritate (ἴρριτετ), παροργίζω.
Irving ("Ιρβινγ), Ἴρβιγκ.
Isaac ("Αϊζακ), Ἰσαάκ.
Isabella. Ἰσαβέλλα.
island (ἄϊλαν'), **isle** (ἄϊλ), νῆσος.
Italy ("Ιταλι), Ἰταλία —ian (—ιαν), Ἰταλός.
ivory (ἄϊβορι), ἐλεφάντινον ὀστοῦν.

J

Jack (δ'ζακ), Ἰωάννης.
jacket(δ'ζάκετ),περιστέρνιον(γιακέτα).
Jackson (δ'ζάκσευν), Τζ.
jail (δ'ζέ) φυλακή.
Jamaica (δ'ζαμέκα), Ἰαμαϊκή.
James (δ'ζέμζ). Ἴακωβος.
Jane (δ'ζεν), Ἰωάννα.
January (δ'ζάνιουαρι), Ἰανουάριος.
jealous (δ'ζελευς), ζηλότυπος.
jealousy (δ'ζελευσι), ζηλοτυπία.
Jerome (δ'ζέρομ). Τζ.
Jerusalem (Δ'ζερούσαλεμ), Ἱερουσαλήμ.
Jew(ess) (δ'ζοῦ(εσς), Ἰουδαῖος, -α.
jewel (δ'ζοῦελ), κειμήλιον· —ler, ἀδαμαντοπώλης.
Joan (δ'ζόαννν), Τζ.
John (Δ'ζον), Ἰωάννης.
Johnson Δ'ζόνσον). Τζ.
to join (δ'ζοῦ'ν), ἑνῶ, συνδέω.
joist (δ'ζόϊστ), δοκός.
joke (δ'ζόκ), ἀστεϊσμός.
Joseph (δ'ζοῦ'ζεφ), Ἰωσήφ.
journey (δ'ζεῦ'ρνι), πορεία, ταξείδιον· to—, ὁδοιπορῶ, ταξειδεύω· —man, ἐργατης.
Jove δ'ζόβ), by—, ποὸς Διός.
joy (δ'ζόϊ), χαρά· —ful (—φουλ), περιχαρής, εὔθυμος.
judge (δ'ζεὐδ'ζ), δικαστής· to—, δικαζω, κρίνω· —ment (—μεντ), δίκη, κρίσις, ἀπόφασις.
Julius (δ ζιούλιευς), Ἰουλ.
July (δ'ζιουλαϊ), Ἰούλιος
June (δ'ζεῦβν), Ἰούνιος.
junto (δ'ζευντο), συνωμοσία
Jupiter (δ'ζιούπιτευ.), Ζεύς.
just (δ'ζευ ιτ), δίκαιος, —ως.
justice (δ'ζεύστις), δικαιοσύνη.

K

Kean (κΙν), Κ.
ken.—ly (κΙν,—λι), ζωηρός, —ρῶς.
to keep*, **kept, kept** (κΙπ, κέπτ), φυλάττω, διατηρῶ.
key (κΙ), κλείς.
kid-glove (κΙδ'-γλεῦβ), χειρίδες ἐξ ἐριοειδοῦ δέρματος.
to kill (κΙλ), φονεύω.
kind (καϊνδ'), εἶδος· ἐπίθ. καλός· — ness, ἀγαθότης· — ly (—λ.), εὔμενως, φιλοφρόνως.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

to kindle (κίνδ'λ), ἀνάπτω.
king (κΐνγ), βασιλεύς· —dom, βασίλειον.
kiss (κΐ'ς), φίλημα, ἀσπασμός· to—, φιλῶ, ἀσπάζομαι.
kithen (κίτσεν), μαγειρεῖον.
knavish (νέΐ'vish), δόλιος, πανοῦργος.
knee (νΐ), γόνυ.
to kneel*, **knelt**, **knelt** (νΐλ, νέλτ), γονυπετῶ.
knife (νάΐφ), μαχαίριον.
knight-errand (νάϊτέρραντ), περιπλανώμενος ἱππότης.
to knit*, **knit**, **knit** (νΐ't), πλέκω.
knock (νόκ), κρότος, κροῦσμα· to—, κρούω, κ. ὑπῶ.
knot (ν'ὄτ), δεσμός, κόμβος.
to know*, **knew**, **known** (νῶ, νιοῦ, νῶν), γινώσκω.
knowledge (νόλεδ'ζ), γνῶσις, ἐπιστήμη.
Knox (νόξ), N.
Kurakin (κουρᾶ'κιν), K.

L

To label (λέδ'ελ), θέτω ἐπιγραφήν.
labour (λεδ'ευρ), ἐργασία· to—, ἐργασία· to—, ἐργάζομαι, μοχθῶ.
laborious (λαδ'ὄ'ρΐευς), ἐπίπονος, ἐργατικός.
Lacedemonian (λασεδ'εμόνιαν), Λακεδαιμόνιος.
laconism (λάκονισμ), λακωνισμός.
lad (λ'ἄδ'), παῖς.
ladder (λάδ'ευρ), κλῖμαξ.
to lade*, **laded**, **laden** (λέδ', λέ-δ'εδ', λέδ'ν), φορτώνω.
lady (λέδ'ι), κυρία.
laird (λε'ρδ'), κύριος, ἄρχων.
lake (λέκ), λίμνη.
Lambrun (λάμδ'ρευν), Λ.
to lament (λαμέντ), θρηνῶ.
lamentation (λαμεντέΐ'σheυν), θρῆνος, κλαυθμός.
Lamond (λάμευνδ'), Λ.
lamp (λαμπ), λυχνία· — post (—πῶ'στ), λυχνοῦχος.
Lancaster (λάνκαστευρ), Λ
land (λάνδ'), ξηρά· to—, ἀποβιβάζομαι.
landlord (λάνδ'λορδ'), οἰκοδεσπότης.
Landon (Λάνδ'ον), Λ.
landscape (λάνδ'σκέπ), χωρογραφία, σκηνογραφία.
lane (λέν), ἀτραπός.
language (λάνγκουεδ'ζ), γλῶσσα.
lantern (λάντεϋρν), φανός· — dark (—δ'ᾶρκ), κλεπτοφάναρον (ὃι οἳ βλέποντες δὲν βλεπόμεθα)
large (λ'ᾶρδ'ζ), μέγας, ἐκτεταμένος.
lark (λᾶρκ), κορυδαλός.
last (λάστ), τελευταῖος.
late (λέτ), βραδύς, βραδέως· of— ἐσχάτως.
lateness (λέτνες), βραδύτης.
later (λέτευ), βραδύτερον.
latter (λᾶ'τευρ), ὁ τελευταῖος οὗτος
latin (λᾶ'τιν), λατινικά.
laugh (λᾶ'φ), γέλως· to—, γελῶ.
laughter (λᾶ'φτευρ), γέλως.
lavish (λάβΐsh), ἄσωτος, σπάταλος.
law (λώ), νόμος· —yer (—γιερ), δικηγόρος, νομικός.
Lawrence (λῶ'ρενς), Λ.
to lay*, **laid**, **laid** (λε, λεδ'), θέτω, τίκτω, ὠοτοκῶ.
lay-brother (λὲ-δ'ρεΰδ'ευρ), ὁμογάλακτος ἀδελφός.
lazy (λέζι), ὀκνηρός.
to lead*, **led**, **led** (λιδ', λεδ'), δηγῶ, ἄγω, φέρω.
leader (λΐδ'ευρ), ἀρχηγός.
leaf (λΐφ), φύλλον· —less (—λὲς) ἄφυλλος.
league (λΐγκ), λεῦγα.
lean (λΐν), ἰσχνός, ἄπαχυ κρέας.
to lean*, **leant**, **leant** (λΐν, λέντ), στηρίζω, στηρίζομαι.
Leander (λιάνδ'ευρ), Λέανδρος.
to leap*, **leapt**, **leapt** (λΐπ, λεπτ), πηδῶ.
to learn*, **learnt**, **learnt** (λεῦρν λεῦρντ), μανθάνω.
learned (λεῦρνδ'), πεπαιδευμένος σοφός.
least (λΐστ), ἐπιθ. ἐλάχιστος· ἐπιρ ἐλάχιστα.
leather (λέδευ), σκῦτος, δέρμα.
leave (λΐϋ), ἄδεια, ἀποχαιρετισμός
to leave*, **left**, **left** (λΐϋ, λεφτ) ἀφίνω, ἐγκαταλείπω, ἀναχωρῶ.
left (λεφτ), ἀριστερός.
leg (λεγ), κνήμη, ποὺς τραπέζης.
legacy (λέγκασι), κληροδότημα.
Leicester (Λέστευρ), Λ.
Leman (Λέμεν), Λ.
lemonade (λεμονὲδ'), λεμονάδα.
to lend*, **lent**, **lent** (λενδ', λέντ) δανείζω.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

length (λ'ενγκθ), μῆκος· **at** —, ἐπὶ τέλους.
Leonidas (Λιόνιδ'ας), Λεωνίδας.
leopard λέπαρδ'), πάρδαλις.
lesson (λέσευν), μάθημα.
lest (εστ), μήπως.
to let*, **let, let** (λετ), ἀφίνω, ἐνοικιάζω.
letter (λετευρ) ἐπιστολή.
Levant (λεβάντ), Ἀνατολή.
level (λεβέλ), ἐπίπεδος, ὁμαλός.
Lewis (λοῦϊς), Λουδοβῖκος.
lexicographer (λεξικόγκραφευρ), λεξικογράφος.
liable (λάϊαβ'λ), ὑποκείμενος εἰς.
liar (λάϊαρ), ψεύστης.
liberally (λίβ'εραλλι), δαψιλῶς.
liberty (λίβ'ερτι), ἐλευθερία.
library (λαϊβ'ραρι), βιβλιοθήκη.
to lie*, **lay, lain** (λάϊ, λέ, λέν), κατακλίνομαι.
lie (λάϊ), ψεῦδος· **to** —, ψεύδομαι.
lieutenant (λεβτέναντ), ὑπολοχαγός.
life (λάϊφ), ζωή.
to lift (λιφτ), ὑψῶ, ἐγείρω.
light (λάϊτ), φῶς· **to** —*, **lit, lit** (λάϊτ, λιτ), ἀνάπτω, φωτίζω.
light (λάϊτ), ἐλαφρός, εὔκολος.
to lighten (λάϊτι), ἀστράπτω.
Lightheart (λάϊτχαρτ), Λ.
lightning (λάϊτνινγ), ἀστραπή, κεραυνός.
like (λάϊκ), ὅμοιος, ὡς· **—ly** (—λι), πιθανός, πιθανῶς· **—wise** (—ουάϊζ), ὁμοίως.
to like (λάϊκ), ἀγαπῶ, θέλω.
limb (λιμ), μέλος.
Lincoln (Λίνκευλν), Λ.
line (λάϊν), γραμμή, στίχος.
linen (λίνεν), ὕφασμα, λινοῦν, ἀσπρόρουχα.
Lingard (Λίνγκαρ), Λ.
lining (λάϊνινγκ), ὑπόστρωμα (ἀστάρι).
lion (λάϊευν), λέων· **—ness** (—ες), λέαινα.
lip (λίπ), χεῖλος.
liquid (λίκουϊδ'). **—s** (—ζ), ὑγρά.
liquor (λίκευρ), ποτόν.
to listen (λισν), ἀκροάζομαι.
list—s (λιστ—ς), κατάλογος.
Lithunian (Λιθιούνιαν), Λ.
little (λιτλ), μικρός, ὀλίγον.
to live (λιβ), ζ , διαμένω, κατοικῶ.
livelihood (λάϊβλιχουδ'), ὕπαρξις, τὰ πρὸς τὸ ζῆν.
liveliness (λάϊβλινες), ζωηρότης.
lively (λάϊβλι, ζωηρός, φαιδρός.
Liverpool (Λίβερπουλ), Λ.
l ving (λίβιγκ), ζωή.
Livy (λίβι), Τίτος Λίβιος.
load (λοδ'), βάρος· **to** —, φορτώνω, πληρῶ
loaf (λοφ), ἄστος.
loan (λοδν), δάνειον.
loch (λοχ), λίμνη.
Lochfine (λόχφαϊν), Λ.
lock (λοκ), κλεῖθρον· **to** —, κλειδώνω.
Locke (λοκ), Λόκκιος.
to lodge (λοδ'ζ), καταλύω.
lodging (λόδ'ζινγ), οἴκημα.
loft (λοφτ) σιταποθήκη.
lofty (λόφτι), ὑψηλός.
London (Λόνδ'ευν), Λονδῖνον.
long (λονγκ), μακρός, ἐπὶ πολὺν χρόνον **— nosed** (—νόζδ'), μακρόρρινος
no longer (νῶ λόνγκευρ), οὐχὶ πλέον.
to long for (λονγκφορ), ἐπιθυμῶ,ποθῶ.
Longinus (λονδ'ζίνευ), Λ.
look (λούκ), βλέμμα, ὕφος· **to** —, βλέπω, παρατηρῶ· **to—for,** ἐρευνῶ· **to—on,** βλέπω πρός.
looking-glass (λούκινγ-γκλας), κάτοπτρον.
loose (λούς), χαλαρός, λελυμένος.
to loosen (λούσν), χαλαρῶ, ἐλευθερῶ, ἀφίνω.
Lopez (Λό'πες), Λ.
Lord (Λόρδ'), Κύριος, Θεός· **—ship,** λορδότης.
to lose*, **lost, lost** (λδυζ, λοστ), ἀπόλλυμι.
loss (λος), ἀπώλεια· **at a** —, ἐν ἀμηχανίᾳ.
lot (λοτ), τύχη, κλῆρος.
loth ἤ loath (λόθ), ἀκούσιος.
loud (λάουδ'), μεγαλόφωνος, ἠχηρός· μεγαλοφώνως.
Louis,—a (Λδύις,—Ι'ζα), Λ.
louis d'or (λδυϊδ'ὸρ), λουδοβίκιαν.
love (λεβ), ἔρως, ἀγάπη· **to** —, ἀγαπῶ.
lovely (λεβλι), ἐράσμιος, θελκτικός.
lover (λεβευρ), ἐραστής.
low (λό), ταπεινός· χαμηλοφώνως.
Low Countries (λόκαντριζ), Κάτω Χῶραι.
loyal (λόϊαλ), πιστός· **— ty** (—τι), πιστότης, ἀφοσίωσις.
luck (λεκ), τύχη **good —,** εὐτυχία.
Lucy (Λδύσι), Λουκία.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Lützen (Λόυτσεν), Λ.
to lull (λεὺλ), ἀποκοιμίζω, πραΰνω.
lunatic (λιοῦνατικ), φρενοβλαβής.
lungs (λεὺνγκζ), πνεύμονες.
luxury (λεύκsheuρι), πολυτέλεια.
Lycurgus (Λικεύργκeus), Λυκοῦργος.
Lyell (Λ ϊελλ), Λ
Lyons (Λάϊeuνς), Λυών.
Lyonnese (Λάϊονιζ), κάτοικος τῆς Λυῶνος.

M

Macbeth (Μακβ'ὲθ), M.
Macedonia (Μασιδ'ō'νια), Μακεδονία.
Macgregor (Μακγκρέγκορ), M.
Maclean (Μακλῑ'ν), M.
mad (μ'ᾰδ'), παράφρων, λυσσομανής· —house (—χάους), φρενοκομεῖον· —man, παράφρων, φρενοβλαβής.
madam (μάδ'αμ), κυρία.
Madrid (Μαδ'ρὶδ'), Μαδρίτη.
magazine (μαγκαζῑ'ν), ἀποθήκη, πυρίταποθήκη.
magnificent (μαγκνίφισεντ), μεγαλοπρεπής.
Mahometan (Μαχόμεταν), Μωαμεθανός.
maid (μεδ'), κόρη, ὑπηρέτρια.
to maintain (μεντὲν), διατηρῶ.
majesty (μάδ' εστι), μεγαλειότης.
major (μέδ'ζeuρ), ταγματάρχης.
to make*, made, made (μεκ, μεδ'), κάμνω, κατασκευάζω, καθιστῶ· —off, φεύγω· —out, ἀνακαλύπτω.
maker (μέκαρ), κατασκευαστής.
male (μελ), ἄρρην.
Mallet (Μάλετ), M.
Malmesbury (Μάλμερβ'euρι), M.
mamma (μαμά), μήτηρ, μαμά.
man, πληθ. **men** (μαν, μεν), ἀνήρ, ἄνθρωπος· —of war (—οβ οὐὸρ), πολεμικὸν πλοῖον
to manage (μάνεδ'ζ), διαχειρίζομαι, κατορθῶ.
Manchester (Μάντcheστερ), M.
manger (μάνδ' euρ), φάτνη.
Manheim (Μάνχαϊμ), M.
to mangle (μᾱ'νγκλ), σχίζω.
to manifest (μάνιφεστ), δηλῶ, διακηρύττω.
mankind (μανκάϊνδ), ἡ ἀνθρωπότης, τὸ ἀνθρώπινον γένος.
manner (μάνeuρ), τρόπος, μέθοδος, συμπεριφορά.
mantel-piece (μάντελ-πῑς), γεῖσον τῆς ἑστίας.
manufacture (μανιουφάκτcheuρ), ἐργοστάσιον· to—, κατασκευάζω.
many (μένι), πολλοί, -ά.
marble (μάρβ'λ), μάρμαρον, σφαιρίδιον ἐκ μαρμάρου.
March (μᾱ'ρτch), Μάρτιος· to—, βαδίζω, πορεύομαι.
marchioness (μᾱ'ρτchονες), μαρκησία.
mare (μēρ), ἡ ἵππος (φοράδα)
Margaret (Μᾱ'ργκαρετ), Μαργαρίτα.
margin (μᾱ'ρδ'ζιν), περιθώριον.
mariner (μάρινeuρ), ναύτης, —ικός.
mark (μᾱρκ), σημεῖον, τεκμήριον· to —, σημειῶ, παρατηρῶ.
market (μᾱ'ρκετ), ἀγορά.
Marlborough (Μᾱλβ'ορō), M
Marlow (Μᾱ'ρλō), M.
maquis (μᾱ'ρκουις), μαρκήσιος.
marriage (μάριδ'ζ), γάμος.
to marry (μάρι), νυμφεύομαι, νυμφεύω.
Marseilles (Μαρσέλζ), Μασσαλία.
marshal (μᾱ'ρshαλ), στρατάρχης.
Mary (Μέρι), Μαρία.
masculine (μάσκιουλιν), ἀρσενικόν.
mast (μαστ), ἱστός.
master (μάστeuρ), κύριος, διδάσκαλος· to—, νικῶ, κυριεύω, γίνομαι ἐγκρατής.
match (ματch), πυρεῖον, σύντροφος, ζεῦγος· to—, συζεύγω, συνάπτω.
mathematician (μαθιματίshαν), μαθηματικός· —cs, μαθηματικά.
Mauritius (Μōρίτcheus), M.
May (με), Μαΐος· ρημ. I—, δύναμαι.
mayor (μέγιeuρ), δήμαρχος.
me (μῑ), ἐμέ.
meadow (μέδ'ο), λειμών.
meal (μῑλ), τροφή, γεῦμα.
mean (μῑν), χαμερπής, εὐτελής· —ly (—λὶ), χαμερπῶς, ἀγενῶς.
meanwhile (μινχουάϊλ), in the mean time, ἐν τῷ μεταξύ.
to mean*, meant, meant (μῑν, μεντ), ἐννοῶ, προτίθεμαι.
meaning (μῑ'νινγ), σημασία, σκοπός.
means (μῑνζ), μέσον.
measles (μῑζλζ), ἵλερις (κοκκινάδα).
measure (μέζeuρ), μέτρον· to—, μετρῶ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

meat (μῖτ), κρέας.
medal (μέδ'αλ), μετάλλιον.
to meddle (μεδ'λ), ἀναμιγνύομαι.
medical man (μέδ'ικαλ μάν), ἰατρός.
medecine (μέδ'ισιν), ἰατρικόν.
to meditate (μέδ'ιτετ), μελετῶ.
Mediterranean (Μεδ'ιτερένιαν), Μεσόγειος.
to meet*, met, met (μῖτ, μετ), συναντῶ, ἀντικρύζω
meeting (μῖ'τινγκ), συνέλευσις, συνάντησις.
melancholy (μέλανκολι), μελαγχολία,—κός.
melon (μέλευν), πέπων.
to melt (μελτ), τήκω, —μαι.
member (μέμ'ευο), μέλος.
memento (μιμέντο), ὑπόμνημα.
memory (μέμορι), μνήμη.
men (μεν), πληθ. τοῦ man.
menagerie,—ry (μενάζερι), θηριοτροφεῖον.
Mendoza (Μενδ'ό'ζα), Μ.
to mention (μένsheυν), μνημονεύω, ἀναφέρω.
merchandise (μεῦρτchανδ'άϊζ), ἐμπόρευμα.
merchant (μέῦρτchαντ), ἔμπορος.
mercy (μέῦρσι), **on the—**, οἶκτος, οἰκτῶ.
merely (μῖ'αρλι), μόνον, ἁπλῶς, καθαρῶς.
merit (μέριτ), ἀξία, ἀμοιβή.
message (μέσεδ'ζ), ἀγγελία.
metal (μέταλ), μέταλλον.
method (μέθοδ'), μέθοδος.
metropolis (μετρόπῦλις), μητρόπολις.
mice (μαϊς), πληθ. τοῦ mouse.
Michael (Μάϊκελ), Μιχαήλ. **—mas** (μίκελμας), τοῦ Ἁγ. Μιχαήλ.
middle (μιδ'λ), μέσον. **—most** (—μοστ), τὸ κεντρικώτατον.
midnight (μίδ'ναϊτ), μεσονύκτιον.
midst (μιδ'στ), τὸ μέσον.
Midsummer (μίδ'σευμευρ), τοῦ Ἁγ. Ἰωάννου.
might (μάϊτ), **I—**, ἐδυνάμην, ἤθελον δυνηθῆ.
mighty (μάϊτι), ἰσχυρός.
mild (μάϊλδ'), πραΰς, ἤπιος· **—ness** (—νες), πραότης, ἡμερότης.
mile (μάϊλ), μίλιον.
military (μίλιταρι), στρατιωτικός.
milk (μιλκ), γάλα.
mill (μιλ), μῦλος· **—er**, μυλωθρός.
million (μίλιευν), ἑκατομμύριον
milter (μίλτευρ), ἰχθὺς ἄρρην.
Milton (Μῖλτευν), Μίλτων.
mind (μαϊνδ'), πνεῦμα, διάνοια· **to —**, προσέχω· **to make up one's mind**, ἀποφασίζειν.
mine (μάϊν), ἐμός, ἡ, όν, ἰδικός μου, κτλ.
to mingle (μίνγκλ), ἀναμιγνύομαι.
minister (μίνιστευρ), ὑπουργός, λειτουργός.
ministry (μίνιστρι), ὑπουργεῖον, ὑπουργία.
minor (μάϊνευρ), ἀνῆλιξ.
minute (μίνιουτ ἢ μάϊνιουτ), λεπτόν· —(μινιοῦτ), λεπτομερής.
miracle (μίρακλ), θαῦμα.
mischievous (μιστchῖβευς), βλαβερός, κακοποιός.
miser (μάϊζευρ), φιλάργυρος· **—able** (μίζεραβ'λ), ἄθλιος.
misfortune (μισφόρτcheυν), δυστυχία.
miss (μις), δεσποινίς.
to miss, ἀποτυγχάνω, βλέπω ὅτι λείπει τι.
mistake (μιστὲκ), σφάλμα, λάθος.
to mistake, mistook, mistaken (μιστέκ, μιστούκ, μιστέκν), λανθάνω, ἀπατῶμαι.
mistress (μίστρες), κυρία.
misunderstand* (μισευνδ'ερστανδ') παρανοῶ, παρεξηγῶ.
mitigate (μίτιγκετ), πραύνω, μετριάζω.
to mix (μιξ), ἀναμιγνύω.
mocking-bird (μόκινγ-δ'ευρδ'), ψιττακὸς Ἀμερικανός (Σκώψ;)
model (μόδ'ελ), πρότυπον.
moderate (μόδ'ερετ), μέτριος.
modern (μόδ'ερν), νεώτερος, σύγχρονος.
modest (μόδ'εστ), σεμνός, αἰδήμων.
to molest (μολέστ), ἐνοχλῶ.
moment (μῦ'μεντ), στιγμή.
monarch (μόναρκ), μονάρχης.
Monday (μέανδ'α), Δευτέρα.
money (μέυν), χρήματα.
monk (μέῦνκ), μοναχός.
Monmouth (Μόνμευθ), Μ.
Montague (Μόνταγιου), Μ.
Montesquieu (Μόντεσκιῦ), Μ.
month (μέυθ), μήν· **—ly** (—λι) καθ' ἕκαστον μῆνα.
monument (μόνιουμεντ), μνημεῖον.
mood (μοῦδ), διάθεσις, ἔγκλισις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

moon (μοῦν), σελήνη.
moor (μōύαρ), ἕλος, μαῦρος, Μαυριτανός
more (μō'αρ), πλέον· —over (—ōβαρ), προσέτι.
Morea (Μορέα), Πελοπόννησος.
Morival (Μόριβαλ), Μ.
morning (μō'ρνινγκ), πρωΐα.
mortal (μō'ρταλ), θνητός.
mortgage (μόρτγκεδ'ζ), ὑποθήκη.
Moscow (Μόσκō), Μόσχα.
most (μōστ), πλεῖστον, λίαν· —ly, πλεῖστον.
mother (μεύδ'ευρ), μήτηρ.
motive (μō'τιβ), αἴτιον.
mount (μάουντ), —ain, ὄρος.
to mourn (μō'ρν), κλαίω, θρηνῶ.
mouse (μάους), πλ. **mice** (μάϊς), μῦς.
mouth (μάουθ), στόμα·—ful (—φουλ), ἔνθεσις.
movables (μōύβαβ'λζ), τὰ κινητά.
to move (μōύβ), κινοῦμαι, κινῶ, συγκινῶ.
to mow*, **mowed**, **mown** (μō, μōδ', μōν), θερίζω.
much (μέυτch), πολύ· so —, τόσον.
mud (μέυδ'), βόρβορος, (λάσπη).
mug (μέυγκ), ποτήριον (κανάτι).
multiplicative (μευλτιπλικέτιβ), πολλαπλασιαστής.
Munich (Μιούνικ), Μόναχον.
munificent (μιουνίφισεντ), γενναῖος.
murder (μέūρδ'ευρ), φόνος to—, φονεύω, δολοφονῶ· —er, φονεύς.
Murray (Μεū'ρρι), Μ.
muscle (μέυσλ), μυών.
to muse (μυōύζ), ρεμβάζω.
music (μυōύζικ), μουσική· —cian (—ίshαν), μουσικός.
musket (μέυσκετ), πυροβόλον.
must (μέυστ), I—, ὀφείλω.
mustard (μεύσταρδ'), σίνηπι.
mutton (μέυτν), πρόβειον κρέας.
muster, ἀγέλη, στῖφος.
mutual (μιōύτchιουαλ), ἀμοιβαῖος.
my (μάϊ), ἐμοῦ· —self (—σελφ), ἐγὼ ὁ ἴδιος.
mysterious (μυστίριευς), μυστηριώδης.
mystery (μίστερι), μυστήριον.

N

Nail (νελ), ἧλος· to—, καθηλῶ.
naked (νέκεδ'), γυμνός.
name (νεμ), ὄνομα· to —, ὀνομάζω, καλῶ.
napkin (νάπκιν), χειρόμακτρον.
Naples (Νέπλζ), Νεάπολις.
Napoleon (Ναπόλιευν), Ναπολέων.
narrow (νάρρο), στενός.
nation (νεsheυν), ἔθνος.
national (νεshοναλ), ἐθνικός.
native (νέτιβ), ἰθαγενής, ἐγχώριος· —country (—κέυντρι), πατρίς.
natural (νάτcheυραλ), φυσικός.
nature (νέτchieυρ), φύσις.
naughty (νō'τι), κακός.
naval (νέβαλ), ναυτικός.
navigator (ναβιγκέτευρ), θαλασσοπόρος.
navy (νέβι), ναυτικόν.
Neapolitan (Νεαπόλιταν), Νεαπολίτης.
near (νī'αρ), ὁ πλησίον· —, προθ πλησίον· —ly, σχεδόν· to—, πλησιάζω.
neatness (νī'τνες), καθαριότης, κομψότης.
necessary (νέσεσσαρι), ἀναγκαῖος.
necessity (νισέσσιτι), ἀνάγκη.
neck (νεκ), λαιμός· —kerchief (—κέρτchιφ), λαιμομάνδυλον· —lace (—λές), περιδέραιον.
need (νīδ'), ἀνάγκη, χρεία· to—, χρῄζω.
negative (νέγκατιβ), ἀρνητικός
neglect (νεγκλέκτ), ἀμέλεια· to—, ἀμελῶ.
negligence (νέγκλιδ'ζενς), παραμέλησις.
negligent (νέγκλιδ'ζεντ), ἀμελής.
Negress (νī'γκρες), Αἰθιοπίς.
negro (νī'γκρο), Αἰθίοψ, μαῦρος· —dealer, δουλέμπορος.
neighbour (νέβ'ευρ), γείτων· —hood (—χουδ'), γειτνίασις.
neither (νī'δευρ καὶ νάϊδευρ), οὔτε τὸ ἓν οὔτε τὸ ἄλλο.
Nelson (Νέλσευν), Νέλσων.
nephew (νέβιου), ἀνεψιός.
Neptune (Νέπτιουν), Ποσειδῶν.
Nero (Νī'ρο), Νέρων.
nest (νεστ), φωλεά.
net (νετ), δίκτυον.
Netherlands (Νέδευρλανδ'ζ), αἱ Κάτω Χῶραι.
nethermost (νέδερμōστ), κατώτατος.
never (νέβευρ), οὐδέποτε —theless (—διλες), οὐχ ἧττον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

new (νιοῦ), νέος· —comer (κεΐμευρ), νεήλυς· —laid (—λεδ'), νωπός· —ly (—λι), προσφάτως
New-Foundland (Νιοῦ-Φάουνδ'-λανδ'), Νέα Γῆ· —York (—Υὸρκ), Νέα Υόρκη.
Newcastle (νιουκάσλ), Ν.
news (νιοῦζ), εἴδησις· —paper (—πέιπευρ), ἐφημερίς.
Newton (Νοῦτον), Νεύτων.
next (νεξτ), προσεχής, ἀκόλουθος.
nice (νάϊς), ὡραῖος, κομψός.
niece (νῖς), ἀνεψιά.
Nicholas (Νίκολας), Νικόλαος.
night (νάϊτ), νύξ
nightingale (νάϊτινγκελ), ἀηδών· Ν—, ὄνομα κύριον.
nine (νάϊν), 9· —teen (—τῖ'ν), 19· —ty, 90.
ninth (νάϊνθ), ἔννατος.
nippers (νίπευζ) λαβίς.
no (νδ), οὐδείς· —body (—δ'οδ'ι)· —one (οὐὲν) = none (νεν), οὐδείς· —where (—χδνὲρ), οὐδαμοῦ.
noble—man (νδδ'λ—μἄν), εὐγενής.
noise (νδ'ιζ), θόρυβος.
noon (νδυν), μεσημβρία.
nor (νδρ), οὔτε· neither nor, οὔτε οὔτε.
Norway (Νδ'ρωαϊ), Νορβηγία.
nose (νδζ), ρίς.
nostril (νὸστριλ), ρώθων.
not (νδτ), ὄχι, δέν.
nothing (νεύθινγκ), οὐδέν.
note (νδτ), σημείωσις, ἐπιστόλιον.
notice (νδ'τις), σημείωσις, γνωστοποίησις.
notwithstanding (νοτουιθστάνδινγκ), εἰ καί· προθ. καὶ μεθ' ὅλον.
to nourish (νεύρισh), τρέφω.
November (Νοβέμβ'ευρ), Νοέμβριος.
now (νάου), ἐπιρ. τώρα· σύνδ. ὅθεν.
nowise (νδυαΐζ), οὐδόλως, κατ' οὐδένα τρόπον.
number (νεύμβ'ευρ), ἀριθμός.
numerous (νιούμερευς), πολυάριθμος.
nun (νέυν) μοναχή.
nuncio (νεύντσιῶ),
nut (νέυτ), λεπτοκάρυον, κάρυον.

O

Oak (ὄκ), δρύς.
oats (ὄτς), βρώμη.
oath (ὄθ), ὅρκος
obedience (ὀβ'Ῑ'δ'ιενς), ὑπακοή.
obedient (ὀβ'ῑ'δ'ιεντ), ὑπήκοος.
to obey (οβ'έ), ὑπακούω.
object (ὄβ'δ'ζεκτ), ἀντικείμενον.
to objèct (ὀβδζέκτ), ἐναντιοῦμαι.
obligation (ὀβ'λιγκέsheuν), ὑποχρέωσις.
to oblige (οβ'λάϊδ'ζ), ὑποχρεῶ, χαρίζομαί τινι.
obscure (οβ'σκιοὺαρ), σκοτεινός, δύσληπτος, ἀσαφής.
obsequies (ὀβ'σεκουϊζ), κηδεία.
observation (ὀβ'ζερβέsheuν), παρατήρησις.
to observe (οβ'ζρβεὺ), παρατηρῶ, τηρῶ.
obstacle (ὄβ'στακλ), κώλυμα.
obstinate (ὄβ'στινετ), ἰσχυρογνώμων, πεισματώδης.
to obtain (οβ'ταϊν), ἀποκτῶ, ἀπολαύω.
to obviate (ὄβ'ὶετ), προλαμβάνω, ἀπομακρύνω.
occasion (ὀκέζευν), εὐκαιρία, περίστασις, ἀφορμή· to have—, ἔχω ἀνάγκην· to—, προξενῶ.
occasionally (οκέζευ αλλι), ἐνίοτε.
occupation (ὀκιουπέsheuν), ἔργον, ἐνασχόλησις, κατοχή.
to occupy (ὀκιουπάϊ), κατέχω, ἐνασχολῶ.
to occur (ὀκεὺρ), συμβαίνω, ἐπέρχομαι, παρίσταμαι.
occurrence (ὀκεύρενς), συμβάν, σύμπτωσις.
ocean (ὤ"sheυν), ὠκεανός.
o'clock (ὸ'κλὸκ), 5—5 ὧραι.
octavo (ὀκτέϊβῶ, εἰς 8ον.
October (Ὀκτοβ'ευρ), Ὀκτώβριος.
odd (ὄδ'), ἰδιότροπος· —s (οδ'ζ), ἀνισότης, πλεονέκτημα, διαφορά.
of (ὄβ), περί.
off (ὄφ), μακράν.
offence (ὀφένς), ὕβρις, προσβολή, ἀδίκημα.
to offend (ὀφφὲνδ'), προσβάλλω
to offer (ὄφευρ), προσφέρω· o'—ing, προσφορά.
officer (ὄφισευρ), ἀξιωματικός.
offing (ὄφφινγκ), πέλαγος.
often (ὄφν), συχνάκις.
oh (ὄ), ἐπιφ. ὤ, φεῦ!
oil (ὄϊλ), ἔλαιον.
old (ὄλδ'), γέρων, ἡλικιωμένος.
Oliver (Ὄλιβευρ), Ὀλιβιέρος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Olympus (ʺΟλυμπευς), ʺΟλυμπος.
omen (ōʹμεν), οἰωνός.
ominous (ŏμινευς), ἀπαίσιος.
to omit (ōʹμιτ), παραλείπω.
on (ον), ἐπί.
omnibus (ŏμνιβʹευς), λεωφορεῖον.
once (ουὲνς), ἅπαξ, ποτέ at—, ἀμέσως, παρευθύς.
one (ουὲν), εἷς, μία, ἕν.
Onial (ōʺνια), Ὀ.
only (ōʺνλι), μόνον.
open (ōʺπν), ἀνοικτός· to—, ἀνοίγω.
opera-glass (ŏπερα-γλας), διόπτρον τοῦ θεάτρου.
opinion (ὀπῑʹνιευν), γνώμη.
opportunity (ὀπορτιοῦνιτι), εὐκαιρία.
to oppose (ὀπōʹζ), ἀνθίσταμαι.
opposite (ŏ.ōζιτ), ἀπέναντι.
optical (ŏπτικαλ), ὀπτικός.
to oppress (ὀπρὲς), πιέζω.
or (ōρ), ἤ, εἴτε.
o.ange (ŏρινδʹζ), πορτοκάλλιον, χρυσόμηλον.
orator (ŏρατευρ), ῥήτωρ.
order (ōʺρδʹευρ), τάξις, παραγγελία· in—to, ὅπως, ἵνα· to—, διατάττω.
Orleans (ōʺρλιανζ), Λὐρηλία.
orphan (ōʺρφαν), ὀρφανός.
ostrich (ŏστ·ich), στρουθοκάμηλος.
other (ŏðευρ), ἕτερος· —wise (ωαϊζ), ἄλως.
Ottoman (ŏττομαν), Ὀθωμανός.
Otway (ŏτουε), Ο.
ought (ʺōτ), Ι—, ὤφειλον.
our (ἀουαρ), ἡμῶν· —s (—ζ), ὁ ἡμέτερος· —selves (ἀουαρσὲλβζ), ἡμεῖς αὐτοί.
out (ἄουτ), ἐκτός· —of, ἐκτὸς τοῦ.
outlay (ἀουτλὲ), δαπάνη.
to outrun* (ἀουτρεῦν), ὑπερβαίνω τρέχων.
outstanding (ἀουτστάνδʹινγκ), μὴ ἀποτιθέν.
to outwit (ἀουτουῑτ), ἀπατῶ.
oval (ōʺβλ), ὠοειδής.
oven (eu ʺόν), κλίβανος.
over (ōʺβευρ), ἐπί, ὑπεράνω, ἐπιρ. τετελεσμένον, περιπλέον.
over done (ōʺβερδʹeυν), πολυψημένον.
to overcome (ōʹβευρκεύμ), νικῶ, ὑπερτερῶ.
to overjoy (ōʹβερδʹζόϋ), ἀγάλλομαι.
overseer (ōʹβαρσΙʹευρ), ἐπόπτης, ἐπιστάτης.
to overtake* (ōʹβευρτέκ), προφθάνω, συλλαμβάνω.
to overturn (ōʹβευρτεύ τρέπω.
Ovid (ὀβιδʹ), Ὀβίδιος.
to owe (ōὶ), ὀφείλω.
owing (ōʺινγκ), ὁμολόγησις, ὀφειλὴ· ἕνεκα.
own (ōʺν), ἑαυτοῦ, ἰδικός μου κτλ. —er, ἰδιοκτήτης.
to own (ōʺν), κέκτημαι, ἐξουσιάζω.
ox πλ. **oxen** (ŏξ ŏξν), βοῦς.

P

Pace (πες), βῆμα· to—, βαδίζω, βηματίζω.
pack, packet (πάκ, πάκετ), δέμα, φάκελλος.
page (πεδʹζ), σελίς.
Paget (Πάδʹζετ), Π.
pain (πεν), ἄλγος, τιμωρία· —fnl (—φοὺλ), ἀλγεινός.
pains (πενζ), κόπος, μόχθος.
to paint (πεντ·ζωγραφῶ, χρωματίζω.
painter (πέντευρ), ζωγράφος.
painting (πέντινγκ), ζωγραφία, εἰκών.
pair (πεερ), ζεῦγος.
palace (πάλες), ἀνάκτορον.
Palatinate (Παλάτινετ), Π.
pale (πελ), ὠχρός.
pan (παν), τηγάνιον, χύτρα.
pang (πανγκ), ὀδύνη, ἀγωνία.
paper (πέπα·), χάρτης.
Paradise (Παραδʹάϊζ), Παράδεισος.
parasol (πάρασολ), ἀλεξήλιον.
parcel (πάρσελ), δέμα.
pardon (πᾱʹρδʹευν), συγχώρησις· to —, συγχωρῶ.
parent (πεʹρεντ), πατήρ, μήτηρ· —al, πατρικός.
parenthesis (παρένθεσις), παράνθεσις.
Paris (Πάρις), Παρίσιοι.
park (πᾱρκ), παράδεισος.
parliament (πᾱʹρλιμεντ), κοινοβούλιον.
parlour (πᾱʹρλευρ), ἐντευκτήριον.
parrot (πάρροτ), ψittακός.
parson (πάρσευν), ἐφημέριος.
part (πᾱρτ), μέρος —ly, κατὰ μέρος· —ial (ly) (πᾱʹρchαλ(λι), προσωπολήπτης, μεροληπτικῶς· —s (πᾱρτς), προτερήματα.
to part (πᾱρτ), χωρίζομαι.
participle (πᾱʹρτισιπλ), μετοχή.
particular(ly) (παρτίκευλαρ(λι), λεπτομέρεια, ἰδιαιτέρως.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

partner (πᾱ'ρτνευρ), σύντροφος· — ship, συντροφιά, ἑταιρεία.
partridge (πᾱ'τριδ'ζ), περδίξ.
party (πᾱ'ρτι), κόμμα, ἑταιρεία, διασκέδασις.
to pass (πας), διαβαίνω.
passage (πάσεδ'ζ), ὁδός, πέρασμα, διάβροχος.
passenger (πάσενδ'ζευρ), διαβάτης, ἐπιβάτης.
passer-by (πάσευρ-β'άϊ), διαβάτης.
passion (πᾰshευν), ὀργή, πάθος.
passive (πάσιβ), παθητικός.
past (παστ), παρελθών, παρωχημένος.
patent (πέτεντ), προφανής, ἀνοικτός.
paternal (πατεΰρναλ), πατρικός.
path (παθ), ἀτραπός.
patience (πέϊshενς), ὑπομονή.
patriotism (πέτριοτιζμ), φιλοπατρία.
patron (πᾱ'τρευν), πάτρων, προστάτης· —ess, ἡ προστάτις.
pattern (πάτευρν), δεῖγμα, ἀρχέτυπον.
Pattison (Πάττισευν), Πάττισον.
Paulina (Πολάϊνα), Παυλίνα.
to pause (πῶζ), ἀναπαύομαι, σταματῶ.
to pave (πεβ), στρώννυμι.
pavement (πέβμεντ), λιθόστρωτον.
pavilion (παβίλιευν), οἰκίσκος.
pay (πε), μισθός.
to pay*, paid, paid (πεδ), πληρώνω.
payable (πέεδ'λ), πληρωτέος.
payment (πέμεντ), ἀπότισις, πληρωμή.
pea (πΙ), πίσον.
peace (πΙς), εἰρήνη· — ably (πΙ'σαδ'λι), εἰρηνικῶς· —ful (πΙ'σφουλ), εἰρηνικός.
peach (πΙtch), ροδάκινον· —tree (—τρ), ροδακινέα.
peacock (πΙ'κοκ), ταώς.
peahen (πΙ'χεν), ἡ ταώς.
pear (πα'Ἰρ), ἄπιον.
pearl (πεῦρλ), μαργαρίτης.
peasant (πέζαντ), χωρικός.
peculiar (πεκιούλιευρ), ἰδιαίτερος.
peep (πΙπ), βλέμμα· to —, διορῶ, κατοπτεύω.
Pedro (Πέδ'ρο), Π.
peer, —ess (πΙ'αρ, πΙαρες), ὁμότιμος, γερουσιαστής.
pen (πεν), γραφίς· —knife (—νάΐφ), κονδυλομάχαιρον· —holder (—χολδ'ευρ), κονδυλοφόρος.
pencil-case (πένσιλ-κες), κονδυλοθήκη.
Penelope (Πινελδ'πι), Πηνελόπη.
to penetrate (πένετρετ), εἰσδύω, εἰσχωρῶ.
peninsula (πενίνσιουλα), χερσόνησος.
penny πλ. **pence** (πένι, πένς), πέννα, δηνάριον = 12 λεπτά.
people (πΙπλ), λαός, ἄνθρωποι.
pepper (πέ'πευρ), πέπερι.
to perceive (πευρσΙ'β), παρατηρῶ, ἀντιλαμβάνομαι.
to perch (πεῦρ ch) ἐπικάθημαι ἐπὶ δένδρου.
Percy (Πέῦσι), Π.
perfect(ly) (πεΰρφεκτ(λι), ἐντελῶς.
perfidious (πευρφίδ'ιευς), ἄπιστος.
perfidy (πέΰρφ δ'ι), ἀπιστία.
to perform (πευρφ'όρμ), ἐκτελῶ, συντελῶ· — ance, ἐκτέλεσις· — er, ἐκτελεστής, καλλιτέχνης.
perhaps (πευχάψ), ἴσως.
period (πΙ'ριευδ'), περίοδος.
to perish (πέρish), καταστρέφομαι.
permission (πευρμΙshευν), ἄδεια.
permit (πευρμΙτ), συγχωρῶ, ἐπιτρέπω· to de-ed, δύνασθαι.
perplexed (πευρπλέξτ), περιπεπλεγμένος, ἐν ἀμηχανία· —ity, ἀμηχανία.
persecution (πευρσεκίουshευν), διωγμός, καταδίωξις.
perseverance (περσεβίρανς), ἐπιμονή, ἐγκαρτέρησις.
to persevere (περσεβίαρ), ἐπιμένω, ἐγκαρτερῶ.
Persia (Πέυρsh α), Περσία.
person (πέΰρσον), πρόσωπον· —al, προσωπικός.
to perspire (περσπάϊαρ), ἱδρώνω.
to persuade (περσουέ'), πείθω.
Peter (ΠΙτευρ), Πέτρος· —sburg (—ζδ'ευργ), Πετρούπολις.
petition (πετ cheυν), αἴτησις, ἀναφορά.
pheasant (φέζαντ), φασιανός.
phenomenon (φενόμενον), φαινόμενον.
phial (φάϊαλ), λήκυθος, φιάλη.
Philip (Φίλιπ), Φίλιππος.
philosopher (φιλόσοφευρ), φιλόσοφος.
philosophy (φιλόσοφι), φιλοσοφία.
physician (φιζ'shαν), ἰατρός.
piano (πιά'νο), πιανόκυμβαλον.
to pick, —up (πικ,—ὲυπ), συνάγω, ἐγείρω· —a pocket βαλαντιοτομῶ.
picture (πικ cheυρ), εἰκών· —sque, γραφικός.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

pie πάϊ), πλακούντιον, ζυμαρικόν.
piece (πῖς), τεμάχιον, πυροβόλον.
to pierce (πῖρς), διατρυπῶ.
pig (πιγκ), χοῖρος.
pigeon (πίδ'ζευ'ν), περιστερά.
to pile (πάϊλ), ἐπισωρεύω.
pill (πιλ), καταπότιον·—**box** (δ'οξ) κυτίον καταποτίων.
pillar (πίλαρ), στήλη.
pillow (πίλλω), προσκεφάλαιον.
pin (πιν), καρφίς, περόνη.
pincers (πίνσαρζ), λαβίς.
pinch (πίντσ), ἀντίληψις (τσιμδάκου)
pious (πάϊευς), εὐσεβής.
pipe (πάϊπ), σωλήν.
pirate (πάϊρετ), πειρατής.
pish (πῖsh), ἐπιφ. πᾶ! φῦ!
pistol (πίστολ), πιστόλιον.
pit (πῖτ), πλατεῖα ἐν θεάτρῳ.
pitcher (πίτσευ), ὑδρία.
pitiful (πίτιφουλ), εὔσπλαγχνος.
pity (πίτι) οἶκτος, εὐσπλαγχνία· **to** —, εὐσπλαγχνίζομαι.
place (πλες), θέσις, μέρος· **to**—,θέτω· **to take**—, γίνομαι.
plaintive (πλέντιβ), θρηνώδης, παραπονετικός.
plan (πλαν), σχέδιον.
plant (πλαντ), φυτόν· **to**—, φυτεύω.
plantation (πλαντέsheu'), φυτεία, φυτώριον, φύτευσις.
planter (πλάντευς), φυτευτής.
plato (Πλᾶτο), Πλάτων.
play (πλε), παίγνιον, δρᾶμα· **to**—, παίζω, παριστῶ.
pleasant (πλέζαντ), τερπνός.
to please (πλῖζ), εὐαριστῶ, θέλω, τέρπω.
pleased with (πλῖζδ'), εὐχαριστημένος.
pleasure (πλέζευρ), τέρψις, ἡδονή, εὐχαρίστησις.
pledge (πλεδ'ζ), ἐγγύημα, ἐνέχυρον· **to**—, ἐνεχυριάζω, δίδω τὸν λόγον μου.
plentiful (πλέντιφουλ), ἄφθονος.
plenty (πλέντι), ἀφθονία.
ploughing (πλάουϊνγκ), ἀροτρίασις.
to pluck (πλὲυκ), ἀποσπῶ, μαδῶ.
plumage (πλούμεδ'ζ), πτέρωμα.
to plunge (πλὲυνδ'ζ), βυθίζομαι.
pluperfect (πλούπεῡρφεκτ), ὑπερσυντελικός.
plural (πλούραλ), πληθυντικός.
to play (πλάϊ), ἐργάζομαι, ἐπιμελοῦμαι, σπεύδω
pocket (πόκετ), θυλάκιον —**book**, σημειωματάριον· —**handkerchief**, ρινόμακτρον· **to** —, ἐγκολπίζω, θέτω εἰς τὸν κόλπον μου.
poem (πό'εμ), ποίημα.
poet (πό'ετ), ποιητής· —**try** (—τρι), ποίησις.
to point (πόϊντ), δεικνύω.
poïson (πό'ϊζευ'ν), δηλητήριον· **to** —, δηλητηριάζω.
Poland (Πό'λανδ'), Πολωνία.
Pole (Πόλ), Πολωνός.
Polish (Πό'lish), Πολωνικός.
police (πολῖ'ς), —**man** (—μᾶν), ἀστυνομία, ἀστυνομικός κλητήρ.
polite (πολάϊτ), εὐγενής· —**ness** (—νες), εὐγένεια.
pond (πονδ'), διξαμενή, μικρὰ λίμνη.
poniard (πόνιαρδ'), ἐγχειρίδιον.
poor (πούαρ), πτωχός.
pope (πὸπ), πάπας. [σμός.
population (ποπιουλέsheu'), πληθυ-
port (πὸρτ), λιμήν.
porter (πό'ρτερ). —**tress**, ἀγθοφόρος.
portfolio (πὸρτφὸ'λιὸ), χαρτοφυλάκιον.
portico (πὸ'ρτινὸ), στοά.
portion (πὸ'sheu'), μέρος **to** —, διαμοιράζω, προικίζω.
portrait (πὸ'ρτρετ), εἰκών.
to portray (πὸρτρέ), εἰκονίζω.
Portugal (Πὸ'ρτιουγκαλ), Πορτογαλλία.
position (πὸζ'sheu'), θέσις, στάσις.
to possess (ποζ'ζ), κατέχω· —**ion** (—ζέsheu'), κατοχή· —**or** (—ευ'ρ), κάτοχος —**ive** (—ιβ), θετικος.
possible (πόσσιὸ'λ), δυνατός, κατορθωτός.
post (πὸστ), ταχυδρομεῖον —**horse** (—χὸ'ρς), ταχυδρομικὸς ἵππος· —**man** (—μᾶ'ν), γραμματοκομιστής· —**office** (—όφις), ταχυδρομεῖον· **to** —**up**, ἀγγέλλω, τοιχοκολλῶ, διακηρύττω.
posterity (ποστέριτι), οἱ μεταγενέστεροι.
postillion (πὸστὶ'ευν), ἡνίοχος.
potato (πὸτέτο), γεωμῆλον.
poultry (πὸ'λτρι), ὀρνίθια, πτηνά.
pound (παουνδ'), ἡ λίτρα, ἡ λίρα.
to pour (πὸρ), χύνω.
poverty (πόβερτι), πτωχεία.
power (παουαρ), δύναμις· —**ful** (—φουλ), ἰσχυρός.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

practice (πράκτις), πρᾶξις, ἄσκησις· to—, ἐξασκῶ, μετέρχομαι, ἀσκοῦμαι.
to prance (πρὰνς), ἀνορθοῦμαι.
to prate (πρετ), φλυαρῶ.
to pray (πρε), δέομαι, προσεύχομαι· —er, προσευχή.
precarious (πρικέρ eu), ἀβέβαιος.
precious (πρ sheus), πολύτιμος.
precise (πρεσάϊς), ἀκριβής.
prefect (πρῑ'φεκτ), ἔπαρχος.
to prefer (πρεφeū'ρ), προτιμῶ.
to prejudice (πρέδ'ζιουδ'ις), βλάπτω, ἀδικῶ.
preparation (πρεπαρέsheuν), προπαρασκευή.
to prepare (πρεπὲρ), προετοιμάζω.
preposition (πρεποζίsheuν), πρόθεσις.
presage (πρέσεδ'ζ), οἰωνός.
to prescribe (πρεσκράϊβ'), διορίζω, γράφω συνταγήν.
presence (πρέζενς), παρουσία.
present (πρέζεντ), παρών· —ly (—λι), ἐπὶ τοῦ παρόντος, ἀμέσως· to— (πρεζὲντ), παρουσιάζω, συνιστῶ.
preservation (πρεζερβέsheuν), διατήρησις, προφύλαξις.
preserve (πριζὲūρβ), διαφυλάττω.
president (πρέζιδ'εντ), πρόεδρος.
press (πρες), πιεστήριον, ἱματιοθήκη· to—, ἐκτυπῶ, θλίβω, βιάζω.
pretence (πρετὲνς), πρόφασις.
pretend (πρετὲνδ'), προσποιοῦμαι, ὑποκρίνομαι.
pretty (πρĕ'τι), κομψός, ὡραῖος.
to prevail (πριβὲλ), ἐπικρατῶ.
to prevent (πριβὲντ), κωλύω.
previously (πρῑ'βιeuσλι), προηγουμένως.
prey (πρε), λάφυρον, λεία.
price (πράϊς), τιμή, ἀξία.
pride (πράϊδ'), ὑπερηφανία· to—, ὑπερηφανεύομαι.
priest (πρῑ'στ), —ess, ἱερεύς, —εια.
prime (πράϊμ), πρώτης ποιότητος.
prince (πρὶνς), —ess, πρίγκηψ, πριγκήπισσα.
principal (πρίνσιπαλ), κεφάλαιον.
principle (πρίνσιπλ), ἀρχή.
print (πριντ), τύπος· out of— (ἀουτ οβ—), ἐξηντλημένον.
printing (πρίντινγ), ἡ τύπωσις.
prior,—ess (πράϊορ,—εσς), ἡγούμενος, —ισσα.
prison (πρίζeuν), φυλακή· —er, αἰχμάλωτος, δεσμώτης.
private (πράϊβετ), ἰδιώτης, ἰδιαίτερος
privilege (πρίβιλεδ'ζ), προνόμιον.
prize (πράϊζ), τιμή, βραβεῖον, γέρας.
probable (πρόπαβ'λ), πιθανός· —ly, πιθανῶς.
probity (πρόβ'ιτι), χρηστότης.
to proceed (προσῑ'δ'), προβαίνω, προχωρῶ
proceeding (προσῑ'δ'ινγκ), πορεία, τρόπος τοῦ ἐνεργεῖν, διάβημα.
to procure (προκῑ'ουαρ), προμηθεύω.
produce (προδίōύς), προϊόν· to—, παράγω.
profession (προφέsheuν), ἐπάγγελμα.
professor (προφέσσeuρ), καθηγητής.
to proffer (προφφὲuρ), προσφέρω.
profit (πρόφιτ), ὄφελος κέρδος· to—, ὠφελοῦμαι.
profitable (πρόφιταβ'λ), ἐπικερδής· —bly (—β'λι), ἐπωφελῶς, ἐπικερδῶς.
profound (προφάουνδ'), βαθύς, ἐμβριθής.
progress (πρόγκρες), πρόοδος.
to prolong (προλō'νγκ), παρατείνω.
promise (πρόμις), ὑπόσχεσις· to— (πρόμιζ), ὑπόσχομαι.
premissory note (προμίσσορ νōτ), ὁμόλογον.
to prompt (προμτ), παρακινῶ, προτρέπω.
pronoun (πρόναουν), ἀντωνυμία.
to pronounce (προνάουνς), προφέρω.
pronunciation (προνeuνσ sheuν), προφορά.
proof (πρōὺφ), ἀπόδειξις.
prop (προπ), ὑποστήριγμα to—, ὑποστηρίζω.
proper (πρόπeuρ), ἁρμόδιος· —ty, ἰδιοκτησία.
prophet (πρόφετ), προφήτης· —ess, προφῆτις.
proposal (προπō'ζαλ), πρότασις.
to propose (προπō'ζ), προτείνω.
proposition (προποζ sheuν), πρότασις
proprietor (προπράϊετeuρ), ἰδιοκτήτης.
to prorogue (προρō'γκ), παρατείνω.
prose (πρōζ), πεζὸς λόγος.
prospect (πρόσπεκτ), θέα, προσδοκία, ἐλπίς, ἄποψις.
prosperity (προσπέριτι), εὐτυχία.
prosperous (πρόσπερeuς), εὐτυχής.
prostration (προστρέsheuν), ταπείνωσις, κατάπτωσις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

to protect (προτὲκτ), προστατεύω
protector (προτέκτευρ), προστάτης· —tress, προστᾶτις.
protestant (πρότεσταντ), διαμαρτυρόμενος.
proud (πράουδ'), ὑπερήφανος.
to prove (προῦβ), ἀποδεικνύω, δείκνυμαι.
proverb (πρόβερβ'), παροιμία.
to provide (προβάϊδ'), προμηθεύω, προβλέπω.
Providence (Πρόβιδ'ενς), Πρόνοια.
provided (προβάϊδ'εδ'), ἀρκεῖ νά, ἐκτὸς ἐάν.
providential (προβιδ'ενσαλ), προνοητικός, ὁ τῆς θείας Προνοίας.
provision (προβὶζευν), πρόνοια, προμήθεια.
to provoke (προβοῦ'κ), προκαλῶ, παροξύνω.
prudence (προῦδ'ενς), φρόνησις.
prudent (προῦδ'εντ), φρόνιμος.
Prussia (Πρέushια), Πρωσσία· —n, Πρῶσσος.
pshaw (chῶ), μπά!
to publish (πέυβ'λισh), δημοσιεύω.
public (πέυβλικ), δημόσιος.
pudding (πούδ'ο'ινγκ), γλυκόμαζα, πουτίγγα
to pull (ποὺλ), ἕλκω.
punch (πέυνσh), πόντσι.
punctilious (πευνκτίλιευς), ὑπεραkριβής.
punctilio (πευνκτίλιο), ἀκρίβεια, ὑπέρμετρος ἀκρίβεια.
punctual (πεῦ'νκτιουαλ), ἀκριβής· —ity (πευνκτιουάλιτι), ἀκρίβεια.
punctuation (πευνκτιουεsheυ'), στίξις.
te punish (πέυνsh), τιμωρῶ ment, τιμωρία.
pupil (πιοὺπλ), μαθητής, —τρια κόρη τοῦ ὀφθαλμοῦ.
purchase (πεῦ'chες), ἀγοράζω to—, ἀγοράζω· —er, ἀγοραστής.
pure (πιοὐαρ), καθαρός.
purgatory (πεῦργκάτορι), καθαρτήριον.
purple (πεῦπλ), πορφύρα.
purpose πέῦρ ευς), σκοπός· on— ἐπίτηδες. [τίθεμαι.
to purpose (πέῦρ ευς), σκοπῶ, προ**purse** (πεῦρς), βαλάντιον.
to pursue (πευρσοῦ), ἐπικαταδιώκω, ἀκολουθῶ.
pursuil (πευρσιδύτ), καταδίωξις.
to put, **put**, **put** (ποῦτ), θέτω· — off, ἀφαιρῶ, ἀναβάλλω· —upon, ἐπιβάλλω.
puzzle (πέυζλ), δυσκολία, ἀμηχανία· to— ἐμπερδεύω, φέρω εἰς ἀμηχανίαν.
Pyrenees (Πιρενίζ), τὰ Πυρηναῖα.

Q

Quadruple (κουάδ'ρουπλ), τετραπλάσιος.
quail (κουαίλ), ὄρτυξ.
quaker (κουέιευρ), κουάκερος.
quality (κουὸλιτι), ποιότης.
quarrel (κουόρελ), ἔρις· to—, ἐρίζω.
quarter (κουῦ'ρτευρ), τέταρτον, μέτρον.
quarto (κουάρτο), τέταρτον τυπογρ. φύλλου.
quay (κῖ), προκυμαία.
queen (κουῖ'ν), β σίλισσα.
to quench (κουέν'eh), σβέννυμι (ὀψαν, πῦρ).
question (κουέστcheυν), ἐξετάζω, ἐρωτῶ.
quick (κουὶκ), ζωηρός, ταχύς· —ly (—λι, ζωηρῶς, ταχέως.
quicksening (κουίκενιγκ), ζωογονικός.
quiet (κουάϊτ), ἥσυχος· to—, καταπραΰνω, καθησυχάζω.
quill (κουὶλ), γραφὶς (γηνός).
quire (κουάϊαρ), 24 φύλλα χάρτου (κοιν. καθέρνον).
to quit (κυ'ιτ), ἀφίνω.
quite (κοαάϊτ), ἐντελῶς, ὅλως.

R

Rabbit (ράβ'ιτ), κόνικλος.
race (ρεῖς), δρόμος, τρέξιμον.
rack (ρὰκ), βασανιστήριον.
racket (ρακετ), ἀφετήρ.
rag (ραγκ), ῥάκος.
rage (ρεδ'ζ), λύσσα, ὀργή to—, λυσσῶ, ἐξαγριοῦμαι, λαφυραγωγῶ
to rail (ρελ), περιπαίζω.
railway (ραίλουαι), σιδηρόδρομος.
rain (ραιν), βροχή· to—, βρέχω.
Raleigh (ρὰλι). P
Ralph (ραλφ, P.
ram (ραμ), κριός.
ramble (ραμβ'λ), περιπλάνησις.
random (ράνδ'ευ at—, ὅπως τύχῃ, εἰκῇ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

range (ρενδ'ζ), ἔκτασις, βαθμός, τάξις, σειρά.
rank (ρανκ), βαθμός.
ransom (ράνσευμ), λύτρον, ἐξαγόρασις.
rare (ρερ), σπάνιος.
rascal (ράσκαλ), πανοῦργος, κακοῦργος, κατεργάρης.
rat (ρᾰτ), μῦς.
rate (ρεν), at the—, φόρος.
rather (ράδευ), μᾶλλον, κατά τι.
rational (ρ shιοναλ), ἔλλογος.
Ratisbon (ράτισβ'ον), P.
ravage (ραβεδ'ζ), λεηλασία, ἐρήμωσις, φθορά.
raven (ρεβν), κόραξ· ἐπιθ. μέλας ὡς κόραξ.
ray (ρε), ἀκτίς.
razor (ρέ euρ), ξυράφιον.
to reach (ρῑ ch), φθάνω.
to read*, **read**, **read** (ρῑδ', ρεδ'), ἀναγινώσκω.
readily (ρέδ'ιλι), εὐκόλως, εὐχαρίστως, προθύμως, ταχέως.
readiness (ρέδ'ινες), προθυμία, ἑτοιμότης, ταχύτης.
reading (ρῑ'δ'ινγκ), ἀνάγνωσις.
ready (ρεδ'ι), ἕτοιμος, πρόθυμος.
really (ρίαλλι), ἀληθῶς, πραγματικῶς.
to reap (ρῑπ), συγκομίζω, θερίζω.
reappear (ριαππῑ'αρ), ἐμφανίζομαι ἐκ νέου.
reason (ρῑζν), λόγος, αἴτιον.
reasonable (ρίζοναβ'λ), λογικός, ἔλλογος ὀρθός, δίκαιος.
rebel (ρέβ'ελ), ἀποστάτης, ἀντάρτης· to—, ἀποστατῶ.
to recall (ρικώλ), ἀνακαλῶ.
receipt (ρεσὶτ), παραλαβή, ἀπόδειξις.
to receive (ρεσῑ'β), δέχομαι.
recess (ρισὲς), ἀπομόνωσις, ἐρημία.
recipe (ρέσιπι), συνταγή.
to recite (ρησαΐτ), διηγοῦμαι, ἀπαγγέλλω.
to reckon (ρέκευν), ἀριθμῶ.
to recline (ρεκλαϊν), κατακλίνομαι.
to recognize (ρεκογκνάϊζ), ἀναγνωρίζω.
to recollect (ρικολλὲκτ), ἀναμιμνήσκομαι, ἀνακαλῶ εἰς τὴν μνήμην.
recollection (ρικολλέcsheuν), ἀνάμνησις ἐνθύμησις.
to recommend (ρικομμὲνδ'), συνιστῶ.
recommendation (ρεκομμὲνδ'ε-sheuν), σύστασις.
recompense (ρεκομπὲνς), ἀνταμοιβή· to—, ἀνταμείβω.
recourse (ρεκ'ὄρς), προσφυγή.
to recover (ρικέυβευρ), ἀναλαμβάνω, ἀνακτῶμαι.
recovery (ρικέυβερι), ἀνάληψις, θεραπεία, ἀνάρρωσις.
recreation (ρεκριέsheuν), ἀναψυχή, διασκέδασις.
red (ρĕδ), ἐρυθρός. —haired (—χαῑ'ρδ'), πυρρόθριξ· —hot (χοτ), πεπυρωμένος, διάπυρος.
rectitude (ρέκτιτιουδ'), εὐθύτης, δικαιοσύνη.
to redeem (ριδ'ὶμ), ἐξαγοράζω, ἀπολυτρῶ
to reduce (ριδ'ιοὺς), ἐλαττῶ, ὑποβάλλω, ἐπαναφέρω.
reestablish (ριεστάβ'λιsh), παλινορθῶ, καθιστῶ ἐκ νέου.
to reflect (ριφλεὺτ), ἀντανακλῶ, σκέπτομαι.
reflection (ριφλεκsheuν), ἀντανάκλασις, σκέψις, ὕβρις.
reflective (ριφλέκτιβ), ἀντανακλαστικός, σκεπτικός.
refreshment (ριφρέshμεντ), ἀναψυχή, ἀναψυκτικόν, δροσιστικόν.
refuge (ρέφιουδ'ζ), καταφύγιον.
refusal (ριφιούζαλ), ἄρνησις.
to refuse (ριφιοὺζ), ἀρνοῦμαι.
to regain (ρεγκαὶν), ἀνακτῶμαι.
regard (ριγκᾱρδ'), σέβας· in—to, ὡς πρός, σχετικῶς πρός.
regent (ρῑ'δ'ζεντ), ἀντιβασιλεύς.
regiment (ρέδ'ζιμεντ), σύνταγμα· —als, στρατιωτικὴ στολή.
to regret (ρεγκρὲτ), λυποῦμαι, θλίβομαι.
regular (ρέγκιουλαρ), κανονικός, τακτικός, ὁμαλός.
reign (ρεν), βασιλεία· to—, βασιλεύω.
reindeer (ρενδ'ῑ'αρ), τάρανδος.
to rejoice (ριδ'ζόϊς), χαίρω, ἀγάλλομαι.
to relate (ριλὲτ), διηγοῦμαι, ἀναφέρω.
relation (ριλεsheuν), συγγένεια, σχέσις, συγγενής.
relative (ρέλατιβ), σχετικός, συγγενής.
to release (ριλὶς), ἀπολύω, ἀπελευθερῶ.
to relieve (ριλῑ'β) ἀνακουφίζω.
religion (ριλίδ'ζευν), θρησκεία.
to relinquish (ρελίνγκουish), παραιτῶ, ἐγκαταλείπω.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

to **rely** (ριλάϊ), ἐμπιστεύομαι, πιστεύω, πέποιθα, θαρρῶ.
remain (ριμέϊν), διατριβή· to —, μένω, διαμένω.
remainder (ριμέϊνδ'ερ), ὑπόλοιπον.
to **remark** (ριμάρκ), παρατηρῶ.
remarkable (ριμάρκαβ'λ), ἀξιοσημείωτος, ἀξιοπαρατήρητος.
to **remember** (ριμέμ'βερ), ἐνθυμοῦμαι.
to **remind** (ριμάϊνδ'), ὑπομιμνήσκω, ἐνθυμίζω.
remittance (ριμίτανς), ἀποστολὴ χρημάτων, ἔμβασμα, συναλλαγμα.
remonstrance (ριμόνστρανς), διαμαρτύρησις, παράστασις.
remorse (ριμὸ'ρς), τύψις τοῦ συνειδότος, οἶκτος.
remote (ριμὸ'τ), μεμακρυσμένος, παλαιός.
to **remove** (ριμοὺβ), μετακινῶ, μετατοπίζω, μετοικῶ
to **rend***, **rent**, **rent** (ρενδ', ρεντ), σχίζω.
to **render** (ρένδ'ερ), ἀποδίδω, ἀποκαθιστῶ.
to **renew** (ριν.οὺ), ἀνανεῶ.
renounce (ρῖνάουνς), ἀρνοῦμαι.
rent (ρεντ), ἐνοίκιον, εἰσόδημα.
to **repair** (ριπεῦρ), διορθῶ, ἐπισκευάζω, ὑπάγω.
repast (ριπάστ), φαγητόν, γεῦμα.
to **repay** (ριπαϊ), πληρώνω ὀΐς, ἀποδίδω, ἀνταμείβω.
repeal (ριπῖ'λ), ἀνάκλησις.
to **repeat** (ριπῖ't), ἐπαναλαμβάνω.
to **repel** (ριπὲλ), ἀπωθῶ, ἀποκρούω.
to **repent** (ριπέντ), μετανοῶ.
to **replace** (ριπλές), θέτω εἰς τὴν θέσιν του, ἀνακαθίστημι.
reply (ριπλάϊ), ἀπόκρισις· to —, ἀποκρίνομαι.
report (ριπὸ'ρτ), φήμη, κρότος.
to **repose** (ριπὸ'ζ), ἀναπαύομαι.
to **represent** (ρεπρεζέντ), παριστῶ, ἀντιπροσωπεύω.
representative (ρεπρεζέντατιβ), ἀντιπρόσωπος.
to **reproach** (ριπρὸ'τσ) with, μέμφομαι, κατηγορῶ.
reproach (ριπρότσ), μέμψις, κατηγορία, ἐπίπληξις.
reputation (ρεπιουτεϊσὲν), ὑπόληψις
request (ρεκουὲστ), αἴτησις, χάρις· to —, αἰτῶ, παρακαλῶ.
to **require** (ρεκουάϊαρ), αἰτῶ, ἔχω ἀνάγκην, ἀπαιτῶ.
requisite (ρέκουϊζιτ), ἀναγκαῖος, ἀπαραίτητος, ἀπαιτούμενος.
rescue (ρέσκιου), σωτηρία, ἀπαλλαγή.
research (ρισὲρτσ), ἔρευνα, ἐξέτασις. to —, ἐρευνῶ, ἐξετάζω.
to **resemble** (ριζὲμ'βλ), ὁμοιάζω.
to **reserve** (ριζὲρβ), ἐπιφυλάττω.
resettle (ρισὲττλ), διευθετῶ ἐκ νέου, ἀποκαθίστημι.
to **reside** (ριζάϊδ'), διατρίβω, διαμένω, κατοικῶ.
to **resign** (ριζάϊν), παραιτοῦμαι.
to **resist** (ρεζίστ), ἐνίσταμαι, ἐναντιοῦμαι.
resolute (ρέζολιουτ), ἀποφασισμένος, θρασύς.
resolution (ρεζολιούσheιν), ἀπόφασις, τόλμη.
to **resolve** (ριζόλβ), λύω, ἀποφασίζω.
to **resort** (ριζὸ'ρτ), συχνάζω.
respect (ρισπέκτ), σέβας· **with**, —to καὶ —ing, ὡς πρός· to —, σέβομαι.
respectful (ρισπέκτφουλ), σεβαστός· —ly, εὐσεβάστως.
respectable (ρισπέκταβ'λ), σεβαστός, ἔντιμος· —lity (—λιτι), ἐντιμότης.
rest (ρεστ), ἀνάπαυσις· to —, ἀναπαύομαι, ἡσυχάζω, σταματῶ.
restitution (ρεστιτοῦsheιν), ἀπόδοσις, ἀποκατάστασις.
restoratives (ρεστορέτιβς), δυναμωτικά.
to **restore** (ριστὸ'ρ), διορθῶ, ἀποδίδω, ἀποκαθιστῶ, ἀνακαινίζω.
to **restrain** (ριστραϊν), μετριάζω, ἀναχαιτίζω, περιστέλλω.
result (ριζεῦ'λτ), ἀποτέλεσμα· to —, προκύπτω, ἕπομαι.
to **resume** (ριζιοῦμ), ἀναλαμβάνω, ἀνακεφαλαιῶ.
retail (ριτὲλ), ἡ κατὰ μικρὰ πώλησις (λιανοπωλεῖον)· by —, »
to **retake*** (ριτέϊκ), ἀναλαμβάνω.
to **retire** (ριταΐαρ), ἀποχωρῶ.
retreat (ρετρῖ't), ἀποσύρομαι.
retirement (ριταΐρμεντ), ἀποχώρησις μοναξία. [φύγιον.
retreat (ριτρὶτ), ἀποχώρησις, κατα-
to **retrieve** (ριτρῖ'β), ἀναλαμβάνω, ἀποκαθιστῶ, διορθῶ.
reverend (ρέβερενδ'), αἰδέσιμος, σεβάσμιος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

return (ριτε͡ῦρν), ἐπιστροφή· to— ἐπιστρέφω, ἀποπέμπω, ἀνταποδ͡ω
reveal (ριβῖλ), ἀποκαλύπτω, φανερώνω.
revenge (ριβένδ'ζ), ἐκδίκησις· to— ἐκδικοῦμαι.
revolution (ρεβολιούsheυν), ἐπανάστασις.
to revolve (ριβόλβ), περιστρέφω.
reward (ριουωρδ'), ἀνταμοιβή· to—, ἀνταμείβω.
Rhine (ράϊν), ὁ Ρῆνος.
rhinoceros (ραϊνόσειρος), ρινόκερως.
Rhone (ρ͡ον), ὁ Ρῶνος.
riband (ρίβ'ανδ'), ταινία.
rich (ριτch), πλούσιος· —es (—ιζ), πλούτη.
Richard (Ρ'charδ'), Ριχάρδος· — Coeur de Lion (—κεῦρ δὲ λαϊεuν), Ριχάρδος ὁ λεοντόκαρδος.
to rid*, **rid, rid** (ριδ'), ἀπαλλάττω, ἐλευθερῶ· to get — of, ἀπαλλάττομαι.
to ride*, **rode, ridden** (ράϊδ, ρ͡ωδ', ρίδν), ἱππεύω.
ridiculous (ριδ'ίκιουλενς), γελοῖος.
riding (ράϊδ'ινγκ), ἱππασία· —dress (—δ'ρὲς), ἱππευτικὴ ἐσθής· — school (—σκ͡ûλ), ἱππευτικὴ σχολή
right (ράϊτ), δίκαιον· ἐπιθ. δ'καιος· to be—, ἔχω δ'καιον· —eousness (—cheusνες), δικαιοσύνη, ἀρετή.
ring (ρινγκ), δακτύλιος· to—*, rang, rung (ρανγ, ρeuνγκ), κωδωνίζω, ἠχῶ.
ringlet (ρίνγκλετ), βόστρυχος.
ripe (ράϊπ), ὥριμος.
rise (ράϊζ), ἀρχή, ἔγερσις, ἀνατολή, ὕψωσις· to—*, rose, risen (ρόζ, ρ͡ωζν), ἐγείρομαι, ἀνατέλλω.
risk (ρισκ), κίνδυνος· to—, διακινδυνεύω.
rival (ράϊβαλ), ἀντίζηλος, ἀντεραστής· to—, ἀμιλλῶμαι.
to rive*, **rived, riven** (ράϊβ, ράϊβδ', ριδν), διασπῶ, διανοίγω, διασχίζω, —μα..
river (ρίβευρ), ποταμός.
road (ρ͡ωδ'), δρόμος, λεωφόρος.
roaring (ρ͡ω'ρινγκ), βρυχηθμός, ρόχθος.
to roast (ρ͡ωστ), ὀπτάω, ψήνω.
to rob (ρδβ'), κλέπτω, ληστεύω· —er (ρόβ'ευρ), κλέπτης· —ry, κλοπή, ληστεία.
robe (ρ͡ωβ'), ἐσθής, φόρεμα τελετῆς.
rock (ροκ), βράχος, σκόπελος.
Rodgers (ρόδ'ζευρς), P.
rogue(ry) (ρ͡ω'γκ(ρι), ἀπατεών, πανοῦργος, πανουργία, δολιότης.
roguish (ρ͡ω'γκιsh), πανοῦργος, δόλιος (κατεργάρης)
Roland (ρ͡ω'λανδ'), P
to roll (ρ͡ωλ), κυλινδῶ, κυλίω.
Roman (Ρ͡ω'μαν), Ρωμαῖος.
romance (ρομάνς), μυθιστόρημα.
Rome (ρ͡ωμ), Ρώμη.
roof (ρ͡ûφ), ὄροφή, στέγη.
room (ρ͡ûμ), δωμάτιον, τόπος.
rose (ρ͡ωζ), ῥόδα τὸ rise.
root (ρ͡ûτ), ρίζα.
rope (ρ͡ωπ), σχοινίον.
rough (ρeυ), τραχύς, ἀγροῖκος· —ly (—λι), τραχέως, ἀγροίκως, ἀποτόμως.
round (ράουνδ'), ὁ γῦρος· ἐπιθ. στρογγύλος· πρόθ. καὶ ἐπίρ. πέριξ.
to rouse (ράουζ), διεγείρω, παροξύνω.
row (ρ͡ω), σειρά, στίχος, τάξις· to—, κωπηλατῶ.
Rowley (ράουλι), P.
royal (ρ͡ôγιαλ), βασιλικός.
to rub (ρeυβ'), τρίβω.
Rubens (ρούβ'ενζ), P.
rude (ρ͡ûδ'), τραχύς, ἀγροῖκος, σκαιός, ἀκατέργαστος.
rudiments (ρ͡ûδ'ιμεντς), τὰ στοιχεῖα, αἱ πρῶται βάσεις.
ruin (ρ͡ûίν), ὄλεθρος, καταστροφή.
rule,—er (ρ͡ûλ,—ερ), κανών.
rumour (ρ͡ûμeυρ), φήμη.
to run*, **ran, run** (ρéυν, ραν, ρéυν), τρέχω· —up, ἀνατρέχω, ἀνυψῶ· — over, διέρχομαι ἄνωθεν.
runaway (ρéυνεουε), δραπέτης, λειποτάκτης, φυγάς.
to rush (ρéυsh), ὁρμῶ.
Russel (ρεúσελ), P.
Russia (ρéυshια), Ρωσσία.
rustling (ρéυσλινγκ), ροῖζος, ψιθύρισμα.

S

Sacrifice (σάκριφαϊζ), θυσία· to —, θυσιάζω.
sad (σάδ'), μελαγχολικός, λυπηρός
safe(ly) (σεφ(λι), ἐπιθ. ἀσφαλής, ἀσφαλῶς.
safety (σέφτι), ἀσφάλεια, σωτηρία.
sagacious (σαγκ sheις), ἀγχίνους.
sagacity (σαγκάσιτι), ἀγχίνοια, νημοσύνη

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

sage (σεδ'ζ), σοφός, φρόνιμος.
sail (σελ), ἱστίον· to—, πλέω, ἀποπλέω.
sailor (σαίλευρ), ναύτης.
saint (σαντ), ἅγιος· —s day, ἑορτή.
St Bernard (σαντ Β'ευρνάρδ'), ὁ Ἅγ. Βερνάρδος.
St Gothard (Γκοτάρτ), ὁ Ἅγ. Γοτάρδος.
St James (σαντ Δ'ζεμζ), Ἅγ. Ἰάκωβος.
St Martin (σαντ Μᾶ'ρτιν), Ἅγ. Μαρτῖνος.
St Paul (σαὶντ Πῶλ), ὁ Ἅγ. Παῦλος.
St Petersburg (σαὶντ Πῖ'τερσδ'ευργ).
sake (σέικ), χάρις, σέβας, αἰτία· for God's—, δι' ἀγάπην Θεοῦ.
Salisbury (Σώλζδ'ερι), Σ.
to sally out (σάλλι ἀουτ), ἐξορμῶ, ποιοῦμαι ἔξοδον.
salmon (σάμεων), σολομός, ἀτταχεύς.
salt (σῶλτ), ἅλας· —cellar (—σέλλαρ), ἁλατοδόκη.
salvation (σαλβέσheυν), σωτηρία.
same (σεμ), ὁ αὐτός.
sand (σανδ'), ἄμμος· —y (—ι), ἀμμώδης· —box, ἀμμοδόκη.
sanguine (σάνγκουϊν), ζωηρός, αἱμόχρους, θαρραλέος.
San Sevastian (σὰν Σεβάστιᾶν), Ἅγ. Σεβαστιανός.
Sappho (Σαφ'φο), Σαπφώ.
Saragossa (Σαραγκόσσα), Σαραγόσσα.
satan (σέταν), σατανᾶς.
to satiate (σάσheιτ), κορέννυμι, χορταίνω.
satisfaction (σατισφάκsheυν), εὐχαρίστησις, ἱκανοποίησις· —tory, εὐάρεστος, εὐχάριστος.
to satisfy (σατισφάϊ), εὐχαριστῶ, ἀρέσκω.
Saturday (Σάτευρδ'αι), Σάββατον.
sauce-pan (σωσ-πᾶ'ν), χύτρα.
saucer (σώσευρ), ὑποκύπελλον, ὑποκύμβιον.
sausage (σω'σεδ'ζ), ἀλλᾶς (λουκάνικον).
savannah (σαβάννα), σαβάνα, πεδιάς.
save (σεῖ), ἐπιρ. ἐκτός, χωρίς· **to—**, σώζω, φείδομαι.
saving (σέϊβινγκ), φειδώ, οἰκονομία.
to saw*, sawed, sawn (σω, σῶδ', σῶν), πριονίζω, πρίω.
Saxon (σάξων), Σάξων.
to say*, said, said (σε, σαὶδ), λέγω· ἐπιφ. αἲ! ἄκουσον!
scales (σκελζ), ὁ ζυγός, πλάστιγξ.
scanty (σκάντι), σ ενός, εὐτελής, ἄθλιος, μικρός.
scarcely (σκέ'ρσελι), μόλις.
scene (σῖν), σκηνή.
scent (σεντ), ὀσμή.
scheme (σκῖμ), σχέδιον.
scholar (σκόλαρ), μαθητής, πεπαιδευμένος.
school (σκοῦλ), σχολεῖον· —boy (—δ'ον), μαθητής· —fellow (—φέλω), συμμαθητής.
scissors (σίζ'ευρζ), ψαλίς.
score (σκῶρ), εἰκοσάς.
Scotch (σκοτch), Σκῶτος· —man, Σκῶτος.
Scotland (σκότλανδ'), Σκωτία.
Scott (σκοτ), Σκότ.
scrape (σκρεπ), ἀμηχανία, ἀπορία.
to scream (σκρῖμ), κραυγάζω· to —out (—άουτ), κραυγάζω.
screen (σκρῖν), διάφραγμα, παραπέτασμα, ἀλεξίπυρον.
scruple (σκροῦπλ), ἀμφιβολία, $^1/_3$ δραχμῆς· to—, διστάζω, ἀμφιβάλλω.
sculk (σκεulκ), συμμορία, ἀγέλη.
sea (σῖ), θάλασσα· —shell (—sh'), κογχύλιον —side (—σαῖδ'), παραλία.
seal (σῖλ), σφραγίς· to—, σφραγίζω.
sealing-wax (σίλιγκ-ουάξ), σφραγιδοκηρός.
search (σεῦrch), ἔρευνα· to—, ἐρευνῶ, ἀναζητῶ.
season (σῖ'ζευν), καιρός (ὥρα) τοῦ ἔτους.
seat (σῖτ), ἕδρα, διαμονή· —ed, καθήμενος.
seclusion (σεκλιούζευν), ἀπομόνωσις, ἀποκλεισμός.
second (σέκευνδ'), **δεύτερος**· to—, βοηθῶ, ὑποστηρίζω.
secret (σῖ'κρετ), μυστικόν· to—, κρύπτω.
secretary (σέκρεταρι), γραμματεύς.
to secrete (σικρῖ'τ), ἐκκρίνω, κρύπτω.
secure (σεκιούαρ), ἀσφαλής· to—, ἀσφαλίζω.
security (σεκούριτι), ἀσφάλεια, ἐγγύησις.
to see*, saw, seen (σῖ, σώ, σῖν) βλέπω.
seed (σῖδ'), σπόρος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

to seek*, **sought**, **sought** (σῖκ, σωτ', ζητῶ. ἐπιδιώκω.
to seem (σῖμ). φαίνομαι.
to seethe*, —**d**, **sodden** (σῖδ, —δ', σόδ'δ'ν), ἑψῶ.
to seize (σῖζ), συλλαμβάνω, ἁρπάζω.
seldom (σελ'δ'εμ), σπανίως.
to select (σιλέκτ). ἐκλέγω.
selection (σιλ'έκsheν), ἐκλογή.
self-devotion (σελφ'δ'εβόsheν), ἀφοσίωσις τινος προαιρετική.
selfish (σελφ'sh), ἐγωϊστής, φίλαυτος.
to sell*, **sold**, **sold** (σελ, σῶλδ'), πωλῶ.
seller (σέλλεμ), πωλητής.
semi (σέμι), ἥμισυ· —**colon** (—κόλεμ), ἄνω τελεία.
senator (σένατεμ), γερουσιαστής, συγκλητικός.
to send*, **sent**, **sent** (σενδ', σεντ), πέμπω.
sense (σενς), αἴσθησις.
senseless (σένσλες), ἀναίσθητος, ἄκριτος, μωρός.
sentiment (σέντιμεντ), αἴσθημα.
sentinel (σέντινελ), σκοπός, φρουρός.
to separate (σέπαρετ), χωρίζω. —ομαι.
separation (σεπαρέsheν), χωρισμός.
sepoy (σῖπῶ'ι), στρατιώτης Ἰνδός.
September (σεπτέμβ'εμρ), Σεπτέμβριος.
sermon (σέρμεν), ὁμιλία.
servant (σέρβαντ), ὑπηρέτης, —τρια.
to serve (σέρβ), ὑπηρετῶ.
service (σέρβις), ὑπηρεσία.
to set*, **set**, **set** (σετ), θέτω, δύω στερεῶ, ὁρίζω, κανονίζω, διακοσμῶ περιβάλλω· —**off**, ἀναγωρῶ.
set (σέτ), ἄθροισμα· —**of chinc**, ὁμάδα πινάκων (**σερβίτσιον**).
to settle (σετλ), καθιστῶ, ἱδρύω, προσδιορίζω, ἐξοφλῶ.
seven (σεβν), ἑπτά· —**th**, **7ος**· —**teen** (—τίν), 17.
several (σέβεραλ) διάφοροι, πολλοί.
severe (σιβῖ'αρ), αὐστηρός, σκληρός, βαρύς, δριμύς.
severity (σιβέριτι), αὐστηρότης.
to sew (σώ), ῥάπτω.
Seymour (σῖ'μεμρ), Σ.
shad (sh.d'), **shadow** (shάδ'ο), σκιά.
shady (shέδ'ι), σκιερός, ἐσκιασμένος.
shaft (shαφτ), βέλος.
to shake*, **shook**, **shaken** (shεκ, shουκ, shεκν), σείω, κλονίζω.
Shakespeare (chέκσπῖρ), Σ.
shallow (sh λω), ἀβαθής, ἐπιπόλαιος, κοῦφος.
shape (shεπ), σχῆμα· **to** —, σχηματίζω, μορφῶ, προσαρμόζω.
share (shἔρ), μέρος, μετοχή· **to** —, μερίζω, μετέχω.
to shave (shέβ), ξυρίζω, —ομαι.
she (shῖ), αὐτή.
sheaf (chῖφ), δράγμα, δέμα.
to shear*, **shore**, **shorn** (shῖρ, shῶρ, shῶρν), κείρω (κουρεύω).
shears, μεγάλη ψαλίς.
to shed*, **shed**, **shed** (shέδ'), χέω, διαδίδω.
sheet (shῖτ), σινδών.
sheep (shῖπ), πρόβατον.
shell (shέλλ), κογχύλη, ὄστρακον.
shelter (shέλτεμρ), καταφύγιον· **to** —, σκεπῶ, ὑπερασπίζομαι.
shepherd (shέπ'εμρδ'), —**ess**, ποιμήν, —νίς.
sheriff's officer (shέριφ'ς ὄφφισεμρ), ἀστυνόμος.
to shew*, **shewed**, **shewn** (shῶ, —δ', shῶν), δεικνύω.
shift (shιφτ), ὑποκάμισον (γυναικός), μέσον.
shilling (shίλλινγκ), σελήνιον (1.25).
to shine*, **shone**, **shone** (shάϊν, shῶν), στίλβω, λάμπω.
ship (shιπ), πλοῖον.
Shirley (shέῦρλι), Σ
shirt (sheμτι, χιτών, ὑποκάμισον.
to shock (shοκ), προσβάλλω, ἐμποιῶ φρίκην, ἀγανάκτησιν.
shocking, φρικτός, ἀποτρόπαιος· —**ly** (—λι), φρικωδῶς.
shoe (shοῦ), πέδιλον· —**maker**, πεδιλοποιός.
to shoe*, **shod**, **shod** (shοῦ, shοδ'), ὑποδένω, πεταλώνω.
to shoot*, **shot**, **shot** (shῶτ, shὄτ), ἀκοντίζω, πυροβολῶ.
shop (shὄπ), ἐργαστήριον, κατάστημα.
shore (shῶρ), ἀκτή, παράλιον.
short (shῶρτ), βραχύς, σύντομος· —**ly**, συντόμως, ἐντὸς ὀλίγου· —**sighted** —σάϊτεδ'), μύωψ.
shot-bag (shὄτ-δ'αγκ), σάκκος σφαιριδίων τῶν κυνηγῶν (τσάντα).
should (shουδ'), **I**—, ὤφειλον.
shoulder (shῶλδ'εμρ), ὦμος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

to show*, —ed, shown (shō, —ō′, shōn), δεικνύω· — up (—ευπ), ἀναδιδάζω.
to shower (shάουευρ), χύνω, βρέχω.
to shred*, shred, shred (shρĕd′), σχίζω, διακόπτω.
to shrink*, shrunk, shrunk (shρινκ, shρευνκ), συστέλλω, ζαρύνω, —ομαι.
to shrive*, shrove, shriven (shράϊβ, shρōβ, shρĭβν), ἐξομολογῶ.
to shrug (shρῶ τοὺς ὤμους.
to shudder (sheuδ′ευρ), φρίττω.
to shun (sheυν), ἀποφεύγω.
to shut*, shut, shut (sheŭτ), κλείω.
shutter (sheŭτευρ), παραθυρόφυλλον.
shuttle-cock (sheυτλ-κοκ), ἄρπαστον.
shy,—**ly** (shάϊ,—λι), δειλός, δειλῶς.
Sicily (σίσιλι), Σικελία.
sick (σικ), ἀσθενής· —**ness** (—νες), ἀσθένεια.
side (σάϊδ′), πλευρά· —**board** (—δ′ωρδ′), κυλικεῖον.
siege (σῖ′δ′ζ), πολιορκία.
sigh (σάϊ), στενα μός· **to**—, στενάζω.
sight (σάϊτ), ὅρασις, θέα.
sign (σάϊν), σημεῖον, σύμβολον, νεῦμα.
to signify (σιγνιφάϊ), σημαίνω.
silence (σάϊλενς), σιωπή
silent (σάϊλεντ), σιωπηλός.
silk (σιλκ), μέταξα, ἐκ μετάξης.
silly (σίλλι), ἀνόητος, εὐήθης.
silver (σίλβευρ), ἄργυρος, —ροῦς.
similar (σίμιλαρ), ὅμοιος·—**ly**, ὁμοίως.
Simon (σάϊμον), Σίμων.
Simonides (σιμονῖ′δζ), Σ.
simple (σίμπλ), ἁπλοῦς.
since (σινς), ἀφ′ οὗ, ἐπειδή.
sincere, —**ly** (σινσῖ′αρ, —λι), εἰλικρινής, —νῶς.
sincerity (σινσέριτι), εἰλικρίνεια.
to sing*, **sang**, **sung** (σινγκ, σἄνγ, σέῦνγκ), ᾄδω.
singer (σίνγκευρ), ψάλτης, —τρια.
single (σινγκλ), μόνος, ἄγαμος.
singular (σῖ′νγκιυλαρ), μοναδικός, παράδοξος·—**ity** —ιτι, μοναδικότης.
to sink*, **sank**, **sunk** (σινκ, σανκ, σέυνκ), βυθίζω, —ομαι, καταβάλλομαι, καταστρέφομαι.
Sir (σέυρ), Κύριος.
Sire (σάϊαρ), βασιλεῦ! μεγαλειότατε!
sister (σίστευρ), ἀδελφή· —**in law**, γυναικαδέλφη, ἀνδραδέλφη.
to sit*, **sat**, **sat** (σἴτ, σἄτ), κάθημαι· —**down** (—δάουν), καθημαι.
situate, —**d** (σίτιουετ, —ετεδ′), κείμενος.
situation (σιτιουέsheυν), θέσις, κατάστασις, τοποθεσία.
six (σξ), 6· —**th**, 6ος· —**teen** (—τῖν), 16· —**ty** (—τι), 60.
sixpence (σίξπενς), 6 πέναι.
sketch (σκετch), σκιαγραφία· **to**—, σκιαγραφῶ, ἰχνογραφῶ.
skilful (σκίλφουλ), ἐπιτήδειος.
skill (σκιλ), δεξιότης.
skin (σκἴν), δέρμα.
sky (σκάϊ), οὐρανός, στερέωμα.
to slam (σλἄμ), κλείω μεθ′ ὁρμῆς, θορύβου, βλίζω.
slattern (σλάτευρν), γυνὴ ρυπαρά, ἀκατάστατος.
slave (σλεϐ), δοῦλος· —**trade** (—τρεδ′), δουλεμπορία· —**ry** (—ρι), δουλεία.
to slay*, **slew**, **slain** (σλε, σλιῦ, σλεν), φονεύω.
sleep (σλῖπ), ὕπνος· **to**—,
slept, **slept** (σλεπτ), κοιμῶμαι.
sleeper (σλῖ′ ευρ), φίλυπνος.
sleeve (σλῖϐ), χειρὶς (μανίκι).
slice (σλάϊς), τεμάχιον (φέτα).
to slide*, **slid**, **slid** (σλάϊδ′, σλιδ′), ὀλισθαίνω.
slight (σλαϊτ), ἐλαφρός.
to sling*, **slung**, **slung** (σλἴνγ, σλέῦνγκ), σφενδονῶ.
to slink, **slunk**, **slunk** (σλινκ, σλέῦνκ), φεύγω, ἀποσύρομαι.
to slip (σλἴπ), ὀλισθαίνω, καταπίπτω, δραπετεύω.
to slit*, **slit**, **slit** (σλἴτ), σχίζω, —ομαι.
sloven (σλέῦν, ρυπαρός.
slumberer (σλευμϐ′ερευρ), ὑπνηλός.
slut (σλέυτ), γυνὴ ρυπαρά.
sly (σλάϊ), δόλιος, πανοῦργος, πονηρός.
to smack (σμἄκ), παταγῶ διὰ τῆς μάστιγος.
small (σμῶλ), μικρός.
smartness (σμᾶ′ρτνες), ζωηρότης
to smell*, **smelt**, **smelt** (σμελ, σμελτ), ὄζω, ὀσφραίνομαι.
smelling-bottle (σμέλλινγκ-ϐ′οτλ) λήκυθος ὀσμῶν, ἁλάτων.
smile (σμάϊλ), **to**—, μειδίαμα, μειδιῶ
to smite*, **smote**, **smitten** (σμαϊτ, σμōτ, σμιτν), τύπτω.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

smith (σμιθ), σιδηρουργός, Σμίθ.
smoke (σμōκ), καπνός· to—, καπνίζω.
to smother (σμéuδ'euρ), πνίγω διὰ καπνοῦ.
Smyrna (σμéuνα), Σμύρνη.
snake (σνεκ), ὄφις.
to snap (σνăπ) **at**, θραύω, κροτῶ τοὺς δακτύλους.
to snatch (σνατch), ἀποσπῶ.
to sneer (σνī'αρ) **at**, περιπαίζω, σκώπτω, χλευάζω.
to sneez (σνīζ), πτάρνυμαι.
snow (σνῶ), χιών· to—, χιονίζω.
snuff (σνεŭ'φ), ταμβάκος· —box (—β'όξ), ταμβακοθήκη.
snuffers (σνeŭ'φερζ), κηροψαλίς
so (σῶ), οὕτω· —much (—μeuτch), τόσον.
soap (σῶπ), σάπων.
society (σōσάϊτι), κοινωνία, ἑταιρεία.
sock (σοκ), ἐμβάς, ἀρβύλη.
Socrates (σόκρατιζ), Σωκράτης.
sofa (σō'φα), ἀνάκλιντρον.
soft (σοφτ), μαλακός, τρυφερός· —ened (—ένδ'), μεμαλακυσμένος· —ness, γλυκύτης, πρᾳότης.
to soil (σόϊλ), ρυπῶ, κοιν. λερώνω· μολύνω.
soldier (σō'λδ'ζeuρ), στρατιώτης.
sole (σōλ), μόνος.
solemn, —ly (σόλεμ, —λι), δημοτελής, ἐπίσημος, δημοτελῶς.
to solicit (σōλίσιτ), ζητῶ, ἐξαιτοῦμαι, παρακαλῶ.
solicitude (σōλίσιτιουδ'), φροντίς, μέριμνα.
solids (σόλιδ'ζ), στερεὰ σώματα.
solitude (σόλιτιουδ'), ἐρημία, μοναξία.
solo (σō'λō), μονῳδία.
some (σéuμ), τις, τινές, ά, ὀλίγον· —how (—χάου), κατά τινα τρόπον· —body, —one (—οὐeùν), τις· —thing (—θίνγκ), τι· —times (—ταϊμζ), ἐνίοτε· —what (—χοῦὸτ), ὀλίγον, κατά τι· —where (—χουeùρ), κάπου.
son (σéuν), υἱός· —in law (—ιν λō), γαμβρός.
song (σōνγκ), ᾆσμα.
sonorous (σόνōρeuς), ἠχηρός.
soon (σōύν), μετ' ὀλίγον, ταχέως.
Sophocles (σόφōκλιζ), Σοφοκλῆς.
Sophy (σόφι), Σοφία
sorcerer (σō'ρσεeuρ), —ress, μάγος, μάγισσα· —ry (—ρ), μαγεία.
sore (σō'αρ), πάσχων, ἑλκώδης.
sorrow (σόρω), λύπη.
sorry (σόρι), λυπημένος, περίλυπος
soul (σōλ), ψυχή.
sound (σάουνδ'), ἦχος, κτύπος· —ly (—λι), σπουδαίως, ὑγειῶς.
soup (σōύπ), ζωμός.
sour (σάουαρ), ὀξύς, ξυνός.
south (σάουθ), νότος, μεσημβρία· —ern, νότιος· —most, μεσημβρινώτατος.
soverein (σéuβεριν), βασιλεύς, Ἀγγλικὴ κίρα.
to sow*, **sowed**, **sown** (σō, σōδ', σōν), σπείρω.
sowing (σō'ϊνγκ), σπορά, τὸ σπείρειν.
space (σπες), διάστημα.
spacious (σπέeheuς), εὐρύχωρος.
Spain (σπαὶν), Ἱσπανία.
Spaniard (σπάνιαρδ'), Ἱσπανός.
Spanish σπάνish), ἐπιθ. Ἱσπανικός.
to spare (σπēρ), φείδομαι, διατηρῶ, οἰκονομῶ.
to sparkle (σπāρκλ), σπινθηροβολῶ, ἀκτινοβολῶ.
sparrow (σπάρō), στρουθός.
spatter-dashes (σπάτeuρ-δ'αshεζ), γέτται.
spawner (σπō'νeuρ), θῆλυς ἰχθύς.
to speak*, **spok**, **spoken** (σπīκ, σπōκ, σπōκν), ὁμιλῶ.
special (σπέshαλ), εἰδικός.
spectacles (σπέκτακλζ), δίοπτρα.
speculation (σπεκιουλεsheuν), θεωρία, κερδοσκοπία.
speech (σπīτch), λόγος, δημηγορία
speed (σπīδ'), ταχύτης.
to speed*, **sped**, **sped** (σπεδ'), σπεύδω, προάγω.
to spell*, **spelt**, **spelt** (σπελ, σπελτ), συλλαβίζω, θέλγω.
to spend*, **spent**, **spent** (σπενδ', σπεντ), δαπανῶ, καταφρίβω, διέρχομαι.
spice (σπάϊς), ἄρωμα.
to spill*, **spilt**, **spilt** (σπĭλ, σπιλτ), χύνω, σκορπίζω.
to spin*, **spun**, **spun** (σπĭν, σπéuν), νήθω, κλώθω.
spinage (σπίνεδ'ζ), ὀνόβλιτον (σπανάκι).
Spinoza (σπινō'ζα), Σπινόζας.
spinster (σπίνστeuρ), κόρη, ἄγαμος.
spirit (σπίριτ), πνεῦμα, ζῆλος, φρόνημα· —ed, ζωηρός.
to spit*, **spit**, **spit**, πτύω.
spite (σπαϊτ), in—of, πρὸς πεῖσμα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

spittoon (σπιτοῦν), πτυστήριον.
splendid (σπλενδ'ιδ'), λαμπρός.
to split*, **split, split** (σπλῖτ), σχίζω.
to spoil (σπόϊλ), φθείρω.
spoon (σποῦν), κοχλιάριον.
sport (σπορτ), διασκεδασις, κυνήγιον· **to—**, περιπαίζω.
sportsman (σπο'ρτσμᾰν), κυνηγός
spot (σπŏτ), μέρος, τόπος, κηλις· **to —**, κηλιδῶ.
to spread*, **spread, spread** (σπρĕδ'), ἐκτείνω, ἐξαπλῶ, —μαι
spring (σπρινγκ), ἔαρ, πήδημα, πηγή.
to spring*, **sprang, sprung** (σπρινγκ, σπρανγκ, σπρeuνγκ), πηδῶ, ἐξέρχομαι, προέρχομαι.
spur (σπéuρ), πτερνιστήρ.
spy (σπάϊ), κατάσκοπος· **to—**, κατασκοπεύω, ἀνακαλύπτω.
squander (σκουάνδ'euρ), ἀσωτεύω, σπαταλῶ, κατασπαθῶ.
square (σκουὲρ), πλατεῖα, ἐπ. τετράγωνος.
to squeeze (σκουὶζ), συσφίγγω, θλίβω.
squint-eyed (σκουίνυ-άϊδ'), παραβλώψ.
squire (σκουάϊαρ), ἱππότης, Κύριος (χωρικός).
squirrel (σκουίρελ), σκίουρος.
to stab (στᾰβ), τραυματίζω (μαχαιρώνω).
stable (στεβλ'), ἱπποστάσιον· ἐπ. σταθερός.
staff (στᾰφ), ράβδος, ἐπιτελεῖον.
stag (στᾰγκ), ἔλαφος.
stage (στεδ'ζ), σκηνή, περίοδος.
stairs (σταίρς), κλῖμαξ.
stake (στεκ), πάσσαλος, ἐνθήκη (μίζα)· **to—**, διακινδυνεύω.
stall (στῶλ), σταῦλος, μάνδρα, ἐργαστήριον, στασίδιον.
stallion (σταλιeuν), ὀχεῖον (ἵππος βαρβάτος).
stamp (σταμπ), χαρτόσημον, σφραγίς, τύπος
stand (στανδ'), στάσις, στασιμότης, πρόσκομμα.
to stand*, **stood, stood** (στούδ'), ἵσταμαι.
Stanley (στάνλι), Σ.
star (στᾱρ), ἀστήρ.
start (στᾱρτ), **with a—**, ἐγείρομαι αἰφνιδίως.
to startle (σταρτλ), τρομάζω, ἐκπλήττομαι.
starvation (στᾱρβέsheuν), λιμοκτονία, πεῖνα.
to starve (στᾱρβ), λιμοκτονῶ.
state (στετ), κατάστασις· **—ly**, μεγαλοπρεπής· **—man**, πολιτευτής
station (στεsheuν), θέσις, κατάστασις, σταθμός, βαθμός.
statue (στάτιου), ἄγαλμα.
stay (στε), διαμονή, στήριγμα.
to stay*, **staid, staid** (στεδ'), διαμένω, σταματῶ, μένω.
stays (στεζ), στηθοδεσμός
to steal*, **stole, stolen** (στῑλ, στōλ, στōλν), κλέπτω, ἀφαιρῶ.
steam (στῑμ), ἀτμός· **—er** (—éuρ), **—boat** (—β'ῶτ), ἀτμόπλοιον.
steel (στῑλ), χάλυψ, χαλύβδινος· **—pen** (—πέν), γραφὶς μεταλλικὴ ἢ χαλυβδίνη.
steeple (στῑπλ), κωδωνοστάσιον.
step (στĕπ), βῆμα, βάδισμα· **to—**, βαδίζω.
Stephenson (στίβενσeuν), Στεφανόπουλος.
sterling (στéūρλινγκ), ἀληθής, γνήσιος
stick (στικ), ῥάβδος.
to stick*, **stuck, stuck** (στéuκ), κολλῶ, ἐμπήκνυμι, στερεῶ.
stiff (στῐφ), ἄκαμπτος, σκληρός.
still (στιλ), ἥσυχος· ἐπιρ. ἀκόμη· συν. ἐν τούτοις· **—ness**, ἡσυχία, σιγή.
sting (στινγκ), κέντρον.
to sting*, **stung, stung** (στινγκ, στéuνγκ), κεντῶ, νύσσω.
to stink*, **stunk, stunk** (στινκ, στéuνκ), ὄζω, βρωμῶ.
to stipulate (στίπιουλετ), συμφωνῶ.
stocking (στόκινγκ), περιπόδιον
stone (στον), λίθος, βάρος 14 λιτρῶν.
to stop (στŏπ), σταματῶ.
to stoop (στοῦπ), κύπτω, ταπεινοῦμαι, ὑποκλίνω.
store (στōρ), προμήθειαι, κεφάλαια.
stork (στōρκ), πελαργός.
storm (στōρμ), καταιγίς· **to—**, προσβάλλω ἐξ ἐφόδου, ποιοῦμαι ἔφοδον.
story (στō'ρι), ἱστορία, διήγημα, πάτωμα.
stout (στάουτ), ἰσχυρός, ρωμαλέος, παχύς.
stove (στōβ), θερμάστρα, κλίβανος.
strange (στρενδ'ζ), παράδοξος, παράξενος· ἐπιφ. παράξενον πρᾶγμα!
stranger (στρένδ'ζeuρ), ξένος, ἀλλότριος, ἀλλοδαπός.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

straight (στρετ), εὐθύς, στενός· ἐπιρ. κατ' εὐθεῖαν.
Strasburg (στράσ'θεργκ), Στρασβοῦργον.
stratagem (στράταθ'ζεμ), στρατήγημα.
Stratford-on-Avon (Στράτφορδ' ον Ἀ'βεν), Σ.
straw (στρῶ), ἄχυρον.
to stray (στρε), ἀποπλανῶμαι.
street (στρῆτ) ὁδός· —**door** (στρητ δ'όορ), θύρα τῆς οἰκίας.
strength (στρενκθ), δύναμις· **to —**, ἐνδυναμώνω, ἐνισχύω.
strenuous (στρένιουους), ἀνδρεῖος, ζηλωτής.
to stretch (στρέτς), ἐξαπλῶ.
to strew*, strewed, strewn (στροῦ ἢ στρό, —δ', —νι), διασπείρω, διαχέω.
strict (στρικτ), αὐστηρός, ἀκριβής.
stride*, strode, stridden (στράϊδ', στρόδ', στρίδν), διασκελίζω, βαδίζω μεγάλοις βήμασι.
strike*, struck, struck (στράϊκ, στ ράκ), κτυπῶ, πλήττω, ἐκπλήττω.
string (στρινγκ), ἱμάς, σπάγος, χορδή.
to string*, strung, strung (στρινγκ, στρέανγκ), δένω, τανύω.
to strip (στρίπ), γυμνῶ, ἀφαιρῶ, κλέπτω.
strive*, strove, striven (στράϊβ, στρόβ, στρίβν), παλαίω, προσπαθῶ, ἀγωνίζομαι.
stroke (στροκ), πληξις, κτύπημα.
stroll (στρόλ), περίπατος, περιπλάνησις
strong (στρόνγκ), ἰσχυρός.
struggle (στρέγκλ), πάλη, ἀγών· **to —**, παλαίω, μοχθῶ.
Stuart (Στίουαρτ), Σ.
study (στέδ'ι), σπουδή· **to —**, σπουδάζω.
stuffed (στέφθ'), πεπληρωμένος.
stupid (στιοῦπιδ'), μωρός, ἠλίθιος· **—ity** (—ιτι), ἠλιθιότης.
to style (στάϊλ), καλῶ, ὀνομάζω.
Styx (Στύξ), Στύξ.
subdue (σεμ'δ'ιοῦ), ὑποτάσσω.
subject (σέμπ'δ'ζεκτ), ὑποκείμενος, ὑπήκοος, ὑποκείμενον.
subjunctive (σεμ'δ'ζέμνκτιβ), ὑποτακτική.
sublime (σεμπλάϊμ), ἕξοχος, ὑψηλός.
submarine (σεμ μαρί'ν), ὑποβρύχιος, ὑποθαλάσσιος.
to submit (σεμπ'μίτ), ὑποβάλλω, ὑποτάσσω.
substantive (σέμπ'σταντιβ), οὐσιαστικόν.
suburb (σέμπ'εμπ'), προάστειον.
to succeed (σεμσί'ή'), διαδέχομαι, ἐπιτυγχάνω.
success (σεμσέ'), ἐπιτυχία· **—ful** (—φούλ), ἐπιτυχής, εὐτυχής.
such (σέτς) τοιοῦτος.
sudden(ly) (σεμ'δ'εν(λι)), αἰφνίδιος· αἰφνιδίως.
to suffer (σέφ'ερ), ὑποφέρω, καρτερῶ, ἐπιτρέπω **—ing**, πάθημα, πόνος.
sufficient(ly) (σεμφί'σεντ(λι)), ἱκανός, ἀρκῶν· ἱκανῶς, ἀρκούντως.
to suffocate (σέφ'οκειτ), πνίγω.
sugar (sh ύγκαρ), σάκχαρ· **—basin** (—δ'ζν), σακχαροδόκη· **— tongs** (—τόνγκζ), σακχαρολαβίς.
suit of clothes (σιοῦτ οβ κλοδ'ζ), ἐνδυμασία.
Sulmo (σέλμοῦ), Σ.
Sultan (σέλταν), Σουλτάνος· **—a**, Σουλτάνα.
sum (σεμ) ποσότης.
summer (σέμ ερ), θέρος.
summit (σέμ ίτ), κορυφή.
sun (σέν), ἥλιος· **—rise** (—ράϊζ), ἀνατολὴ τοῦ ἡλίου· **—set** (—σέ'τ), δύσις **—ny** (—νι), ποσοήλιος, εὐήλιος.
Sunday (σέν'δ'ε), Κυριακή.
to sup (σέπ), δειπνῶ.
to superintend (σιουπεριντένδ'), ἐπιστατῶ, ἐπιτηρῶ, ἐπαγρυπνῶ· **—dent**, ἔφορος, ἐπόπτης, ἐπιστάτης.
superior (σιουπί' ερ), ἀνώτερος, ὑπέρτερος· **—ity** (—ιτι), ὑπεροχή.
superlative (σιοῦπέρλατιβ), τὸ ὑπέρθετικόν.
superstition (σιουπερστίσheu), δεισιδαιμονία· **—ious** (—εος), δεισιδαίμων.
supper (σέπ ερ), δεῖπνον.
to supplant (σεμπλάντ), ὑποσκελίζω.
to supplicate (σέπλικειτ), λιτεύω, παρακαλῶ.
to supply (σεμπλάϊ), παρέχω, προμηθεύω, χορηγῶ.
support (σεμπ'ρτ), ὑποστήριξις· **to —**, ὑποστηρίζω, προστατεύω, διατηρῶ, διατρέφω.
to suppose (σεμπ'ζ), ὑποθέτω, νομίζω.
sure (shόύρ), βέβαιος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

surgeon (σεύρδ'ζευν), χειρουργός.
to surpass (σευρπάς), ὑπερβαίνω, ὑπερτερῶ, ὑπερέχω.
surprise (σευρπράϊζ), ἔκπληξις· **to —**, ἐκπλήττω, καταλμβάνω αἰφνιδίως.
to surrender (σευρένδ'ευρ), παραδίδω, **—**ομαι, ὑποχωρῶ.
surround (σευράουνδ'), περικυκλῶ.
to survey (σευρβέ), ἐξετάζω, ἐπιτηρῶ.
to survive (σευρβάϊβ) ἐπιζῶ.
to suspect (σευσπέκτ), ὑποπτεύω.
suspense (σευσπένς), ἀναβολή, ἀβεβαιότης, δραδυτης, δισταγμος.
suspicion (σευσπ'sheuν), ὑποψία· **—cious** (**—sheus**), ὕποπτος.
to sustain (σευσταίν), ὑφίσταμαι, ὑπομένω, ὑποστηρίζω.
swallow (σουόλō), χελιδών· **to—**, καταπίνω, καταβροχθίζω.
swarm (σουᾱ'ρμ), σμῆνος.
to swear*, swore, sworn (σουē'ρ, σουō'ρ, σουō'ρν), ὁρκίζομαι.
to sweat (σουĕ'τ), ἱδρώνω.
Sweden (Σōυΐδ'ν), Σουηδία.
to sweep*, swept, swept (σουῑ'π, σουέπτ), καθαρίζω, σαρώνω.
sweeper (σοῦίπευρ), σαρωτής.
sweet (σοῦιτ), γλυκύς· **—ness**, γλυκύτης.
to swell*, —ed, swollen (σουέλ, —δ', σουόλν), ἐξογκοῦμαι.
Swift (Σουίφτ), Σουίφτ κύρ. ὄν.
swift (σουίφτ), **—ly**, ταχύς, ταχέως.
to swim*, swam, swum (σουΐ'μ, σουᾰμ, σουέυμ), κολυμβῶ, νήχομαι.
swine (σουαϊν), χοῖρος.
to swing*, swung, swung (σουῑ'νγκ, συεῡνγκ), κινῶ, παλαιω, αἰωροῦμαι.
Swiss (Σουΐς), Ἑλβετός, -ικός.
Switzerland (Σουιτζερλάνδ), Ἑλβετία.
swoon (σουōύν), λειποθυμία· **to—**, λειποθυμῶ.
sword (σō'ρδ'), ξῖφος.
Sydenham (Σίδ'ναμ), Σ.
to sympathize (συμπαθάϊζ), συμπαθῶ.
sympathy (σύμπαθι), συμπάθεια.
synagogue (σύναγκογκ), συναγωγή.

T

Table (τέβ'λ), τράπεζα· **—cloth** (**—**κλόθ), τραπεζοκάλυμμα.
Taffy (Τάφφι), Τ.
tail (ταίλ), οὐρά.
tailor (ταίλευρ), ράπτης.
to take*, took, taken (τεκ, τουκ, τεκν), λαμβάνω· **—down** (**—**δ'άουν), καταβάλλω, καταβιβάζω· **—a walk**, κάμνω περίπατον· **—place**, γίνομαι.
tale (τελ), ἱστόρημα, διήγημα.
talent (τάλεντ), προτέρημα· **—ed**, εὐφυής, ἀγχίνους.
talisman (τάλιζμᾰν), φυλακτόν, μαγεία.
to talk (τωκ), ὁμιλῶ.
tall (τωλ), ὑψηλός τὸ ἀνάστημα.
tame (τεμ), ἥμερος.
target (τᾱ'ργκετ) σκοπός.
Tartarus (Τάρταρευς), Τάρταρος.
task (τασκ), ἔργον, καθήκον, ἐργασία.
to taste (τεστ), γεύομαι, δοκιμάζω.
Taylor (Τέλευρ), Τ.
tea (τῑ'ι), τέϊον
to teach*, taught, taught (τεῖch, τούτ), διδάσκω.
teacher (τίcheuρ), διδάσκαλος.
tear (τῑ'αρ), δάκρυ
to tear*, torne, torn (τēρ, τōρ, τōρν), διασχίζω.
to tease (τῑζ), πειράζω, βασανίζω.
tedious (τίδ'ιευς), ὀχληρός, ἀηδής, δυσάρεστος.
teeth (τιθ) πληθ. τοῦ **tooth** (τούθ), ὀδόντες.
telegraph (τέλεγκραφ), τηλέγραφος.
telescope (τέλεσκōπ), τηλεσκόπιον.
Toll (Τελ), Τέλλος.
to tell*, told, told (τĕλ, τολδ'), λέγω, διηγοῦμαι.
temper (τέμπευρ), κρᾶσις, φύσις, χαρακτήρ, ὑπομονή.
tempest (τέμπεστ), θύελλα, κλύδων, τρικυμία.
temple (τεμπλ), ναός.
ten (τĕν), 10· **—th**, 10ος.
to tend (τενδ'), ἐπιτηρῶ, φυλάττω, ρέπω, τείνω.
tender (τένδ'ευρ), τρυφερός· **—ly** (**—**λι), τρυφερῶς· **—ness**, τρυφερότης, στοργή.
tent (τεντ), σκηνή.
term (τέυρμ), ὅρος, συνθήκη **to—**, ὁρίζω, καλῶ.
terrible (τέριβ'λ), δεινός, τρομερός.
territory (τέριτορι), χώρα, γῆ.
terror (τέρευρ), φόβος, τρόμος
Thames (Τεμζ), Τάμεσις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

than (δăν), συνδ. ἤ. παρά.
thank (θανκ), εὐχαριστία· **to—** εὐχαριστῶ.
thankfulness (θάνκφουλνες), εὐγνωμοσύνη.
that (δατ), ἀντων. οὗτος αὕτη τοῦτο, ἐκεῖνος η ο, ὅστις ἥτις ὅ,τι· συνδ. ὅτι, ἵνα, ὅπως ὥσ ε.
theatre (θ ατeuρ), θέατρον.
thee (δῆ), σέ.
their(s) (δéuρ(ς), αὐτῶν.
them (δεμ), αὐτούς, άς, ά· **—selves**, ἑαυτούς, ας, ά.
then (δεν), τότε.
thence (δενς), ἐκεῖθεν, ἐκ τούτου, ἔκτοτε.
there (δĕ), ἐκεῖ **— about** (—αβ'άουτ), ἐκεῖ που· **—after** (—αφτερ), μετὰ τοῦτο **—by** (—β'άϊ), ἐκ τούτου, ἐντεῦθεν· **—fore** (—φῶρ), διὰ τοῦτο, λοιπόν· **—in** (—ĭν), ἐν τούτῳ, ἐντὸς τούτου· **—upon** (—euπŏ'ν), πὶ τούτου· **—with** (—ουίθ) μετὰ τούτου.
thermometer (θερμόμετeuρ), θερμόμετρον.
Thermopylae (Θερμόπιλι), αἱ Θερμοπύλαι.
thesis (θῑ'σις), θέσις.
they (δέϊ), αὐτοί, αὐταί.
thick (θικ), πυκνός· **—et**, λόχμη· **—ness** (—νες), πυκνότης.
thief (θῑφ), κλέπτης
thimble (θίμβ'λ), δακτυλήθρα.
thin (θιν), λεπτός, ἰσχνός.
thine (δάϊν), ἰδικός σου κτλ.
thing (θινγκ), πρᾶγμα.
to think*, thought, thought (θινκ, θŏτ), σκέπτομαι, νομίζω.
thinker (θίνκeuρ), σκεπτικός.
third (θéūρδ'), τρίτος.
thirst (θéūρστ), δίψα· **—y** (—ι), **to be—**, διψῶ.
thirteen (θeūρτῑ'ν), 13· **—th** (—θ), 13ος.
thirty (θeū'ρτι), 30.
this, πληθ. **thsse** (δĭς, δῑζ), τοῦτο ταῦτα, οὗτος οὗτοι, ἐκεῖνος η ο.
thither (διδeuρ), ἐκεῖσε, ἐκεῖ.
Thomas (Τόμας), Θωμᾶς.
Thompson (Τόμσον), T.
thoroughly (θeύ ολι), ἐντελῶς.
those (δ'ŏζ), ἐκεῖνοι.
thou (δάου), σύ.
though (δŏ), εἰ καί.
thought (θŏτ), σκέψις, ἔννοια· **—ful** (—φουλ), σύννους, σκεπτικός· **—less** (—λες), ἀσυλλόγιστος, ἀπερίσκεπτος.
thousand (θάουζανδ'), χίλια.
Thrale (Θρελ), Θ.
threat (θρĕτ), ἀπειλή· **to—en** (—εν), ἀπειλῶ.
three (θρῑ), τρεῖς, τρία.
thries (θραϊς), τρίς.
to thrive*, throve, thriven (θραϊβ θρōβ, θρĭβν), ἀναπτύσσομαι, προκόπτω, εὐτυχῶ.
throat (θ ōτ), λαρυγξ, φάρυγξ.
throne (θρōν) θρόνος.
through (θροῦ), προθ. διά διαμέσου.
to throw*, threw, thrown (θρῶ, θροῦ, θρῶν), ρ πτω.
to thrust*, thrust, thrust (θρeuστ), ὠθῶ, καμνω να εἰσέλθῃ.
thunder (θéuνδ'euρ), βροντή· **to—**, βρονταν.
Thursday (Θeū'ρσδ'αι), Πεμπτή.
thus (δeύς), οὕτω.
thy (δάϊ), σοῦ σός, ή, όν.
Tiber (Ταϊβ'ερ), Τίβερις.
tidings (ταϊδ'ινγκζ), εἰδήσεις.
to tie (ταϊ), δένω, δέω, ἑνῶ.
tiger (ταϊγκeuρ), ὁ τίγρις· **—gress** (—γκρες), ἡ τίγρις.
tight (τάϊτ), σφικτός.
till (τĭλ), μέχρις οὗ, πρίν.
time (τάϊμ), χρόνος, φορά· **—piece** (—πῑς), ὡρολόγιον.
timid (τίμιδ'), δειλός, συνεσταλμένος.
Tindal (Τίνδ'αλ), T.
to tinge (τίνδ'ζ), χρωματίζω, ἐρυθριῶ.
tired (τάϊαρδ), κεκμηκώς, καταπεπονημένος.
title (ταϊτλ), τίτλος.
Titus (Τάϊτeuς), Τῖτος.
to (του), προθ. εἰς, πρός, ἕως, μέχρι, ἐν συγκρίσει.
tobacco (τοβ'ακο), καπνός
to-day (τοὺ-δ'αί), σήμερον.
toe (τŏ) δάκτυλος τοῦ ποδός.
to-morrow (τοὺ-μόρο), αὔριον
together (τογκέδeu), ὁμοῦ.
token (τōκν), σημεῖον, τεκμήριον.
Tom (Τŏμ), ὑποκορ. τοῦ Θωμᾶς.
tomohawk (τόμαχωκ),
tone (τōν), τόνος, ἦχος.
tongs (τŏνγκζ), πυράγρα.
tongue (τeū'νγκ), γλῶσσα.
to-night (τοὺ-ναϊτ), αὐτὴν τὴν νύκτα (ἀπόψε).
too (τοῦ), ὑπὲρ τὸ δέον, ὡσαύτως.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

tooth (τοῦθ), ὀδούς· **—ache** (—έκ), ὀδονταλγία.
top (τὸπ), κορυφή, κεφαλή· **—most** (—μὸ'στ), ὑπέρτατος.
torment (τὸ'ρεμεντ), βασανιστήριον, μαρτύριον· **to—**, βασανίζω, ταλαιπωρῶ.
total (τὸ'ταλ), ὁλικός, τὸ ὅλον.
to touch (τεῦτς), ἅπτομαι.
tough (τέῦφ), σκληρός.
tour (τοῦρ), τοξείδιον, γῦρος, περιοδεία.
towel (τάουελ), χειρόμακτρον, προσόψιον.
town (τάουν), πόλις.
toy (τόϊ), ἀθύρμα· **—shop**, ἐργαστήριον ἀθυρμάτων.
trace (τρες), ἴχνος, πάτημα· **to—**, ἰχνηλατῶ, ἀκολουθῶ, ἀνιχνεύω
track (τρἄκ), ἴχνος.
trade (τρεδ'), ἐμπόριον· **—sman** (—δ'ζμαν), ἔμπορος, μεταπράτης.
tradition (τραδ'ishευν), παράδοσις.
Trafalgar (Τραφάλγκἄρ), **T.**
to traffic (τράφικ), ἐμπορεύομαι.
tragedy (τρά'ζεδ'ι), τραγῳδία.
tragical (τράδ'ζικαλ), τραγικός.
traitor (τρέϊευρ), προδότης· **—tress** (—τρες), ἡ προδότις.
tranquillity (τρανκουΐλιτι), ἡσυχία, γαλήνη, ἠρεμία.
transaction (τρανσάκshευν), μετάφρασις.
transport (τράνσπορτ), πλοῖον μεταφορικόν· **to—**, μεταφέρω, διαβιβάζω.
to travel (τράβελ), περιηγοῦμαι, ταξιδεύω· **—ler**, περιηγητής, ὁδοιπόρος.
treachery (τρέchερι), προδοσία
to tread, trod, trodden (τρεδ', τρδὸ', τρδὸ'ν), πατῶ, βαδίζω· **—out**, πατῶ.
treasure (τρέζευρ), θησαυρός.
to treat (τρῖτ), φιλεύω, διαπραγματεύομαι.
treatise (τρῖ'τιζ), πραγματεία, πόνημα.
treatment (τρῖ'τμεντ), περιποίησις, τρόπος θεραπείας.
treaty (τρῖ'τι), συνθήκη.
treble (τρεβ'λ), τριπλοῦς.
tree (τρῖ), δένδρον.
to tremble (τρέμβ'λ), τρέμω.
to trespass (τρέσπας), παραβαίνω, πλημμελῶ.
trial (τράϊαλ), δίκη, πεῖρα.
tribute (τρἰβ'ιουτ), φόρος, τέλος, ὄχσμός.
trice (τράϊς), στιγμή.
trick (τρικ), τέχνασμα, δόλος, ἀπάτη (ἐν παιγνιδίῳ).
Trieste (Τριέστ), Τεργέστη.
trifle (τράϊφλ), ἐλάχιστον, μηδέν.
to trim (τρἵμ), καλλωπίζω, διακοσμῶ, στολίζω.
triumph (τράϊευμφ), θρίαμβος.
triple (τρἵπλ), τριπλοῦς.
triumphal (τραϊεύμφαλ), θριαμβευτικός.
troop (τροῦπ), ὁμάς, σῶμα, τάγμα.
trouble (τρεβ'λ), κόπος, ἐνόχλησις, σύγχυσις, λύπη, ἀνησυχία· **to—**, ἐνοχλῶ· **—some**, ὀχληρός.
trowsers (τράουζερς), περισκελίδες.
truce (τρους), ἀνακωχή.
true (τροῦ), ἀληθής, εἰλικρινής· **—ly**, ἀληθῶς, εἰλικρινῶς.
trunk (τρέῦνκ), κορμός
trust (τρέυστ), ἐμπιστοσύνη, πίστις, ὑποθήκη· **to—**, ἐμπιστεύομαι, ἔχω πεποίθησιν
truth (τροῦθ), ἀλήθεια.
to try (τράϊ), δοκιμάζω, προσπαθῶ, δικάζω.
trying (τράϊνγκ), ἐπιθ. δικάζων.
tub (τέῦβ), πίθος, κάδος.
Tuesday (Τιούσδαι), Τρίτη.
tunnel (τέῦνελ), σήραγξ.
turf (τέῦρφ), χλόη· **—y** (—), χλοώδης.
Turkey (Τέῦρκι), Τουρκία κοῦρκος.
turn (τέῦρν), στροφή· **to—**, στρέφω, ἀποβαίνω· **—away** (—εουέ), ἀπολύω· **—out**, ἐκδιώκω.
tush (τέush), μπά! σιώπα.
tutor (τοῦτευρ), παιδαγωγός.
tweezers (τουΐζαρς), τριχολαβίς.
twelfth (τουέλφθ), 12ος.
twelve (τουέλβ), 12.
twenty (τουέντι), 20
twice (τουάϊς), δίς.
to twist (τουΐστ), στρέφω.
two (τοῦ), 2.
tyrannical (ταϊρἐνικαλ), τυραννικός.
tyrant (τάϊραντ), τύραννος.
Tyrol (Τίρολ), Τυρόλον.
Tyrrell (Τίρελ), **T.**

U

Ugly (ἔγλι), ἄσχημος.
Ukraine (Οὐκραΐν), Οὐκραΐν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ultimate (éuλτιμετ), τελικός, τελευταῖος· —ly (—λι), ἐπὶ τέλους.
Ulisses (γιουλίσεζ), Ὀδυσσεύς.
umbrella (euμβ'ρέλα), ἀλεξίβροχον.
unable (euνέβ'λ), ἀνίκανος.
unanimous (γιουνάνιμeus), σύμφωνος, ὁμόφωνος.
unbounded (euνβ'άουνδ'εδ'), ἀπεριόριστος ἀπέραντος.
uncertain (euνσē'u τεν), ἀβέβαιος· —tainty (—τεντι), ἀβεβαιότης.
uncle (éūνκλ), θεῖος.
uncommon (euνκŏ'μον), ἔκτακτος.
unconsciously (euνκόνσcheuσλι), ἐν ἀγνοίᾳ.
under (euνδ'euρ), προθ. ὑπό, ὑποκάτω.
to undergo* (euνδ'εργκō'), ὑφίσταμαι, ὑποφέρω.
undermost (euνδ'ερμō'στ), κατώτατος.
underneath (euνδ'ερνΙ'θ), ἐπιρ. καὶ προθ ὑποκάτω, κάτωθεν τινος
to understand*,—stood,—stood (euνδ'ζερστανδ',—στουδ'), καταλαμβάνω, ἐννοῶ.
to undertake* (euνδ'ερτέκ), ἐπιχειρῶ, ἀναλαμβάνω.
underwritten (euνδ'ερίτν), ὑπογεγραμμένος.
undoubtedly (euνδ'άουτεδ'λι), ἀναμφιβόλως
uneasiness (euνίζινες), ἀνησυχία.
uneasy (euνī'ζι), ἀνήσυχος, ἐν ἀγωνίᾳ.
unexpected (euνεξπεκτεδ'), ἀπροσδόκητος· —ly, ἀπροσδοκήτως.
unfaithful (euνφαίθφουλ), ἄπιστος.
unfavourable (euνφ βοραβ'λ), δυσμενής.
unfortunate(ly) euφόρτchουνετ(λι), ἀτυχής, ἀτυχῶς.
unfounded (euνφάουνδ'εδ'), ἀβάσιμος.
ungrateful (euνγκρετφουλ), ἀχάριστος.
unharmed (euνχάρμδ'), σῶος, ἀβλαβής.
unhappy (euνχă'πι), ἀτυχής, δυστυχής.
uninhabited (euνινχάβ'ιτεδ'), ἀκατοίκητος.
union (γιούνιeuν), ἕνωσις.
to unite (γιουνάϊτ), ἑνῶ, συνδέω, συνάπτω
United States (γιουνάϊτεδ' στē'τς), Ἡνωμέναι Ἐπικράτειαι.
University (γιουνιβέρσιτι), Πανεπιστήμιον.
unjust(ly) (euντζéuστ(λι), ἄδικος, ἀδίκως.
unless (euνλὲς), συνδ. ἐκτὸς ἐάν, εἰ μή, ἂν δέν.
unlike (euνλάϊκ), ἀνόμοιος, διάφορος.
unoccupied (euνοκιουπαϊδ'), ἀργός, μὴ κατεχόμενος.
unpleasant (euνπλέζαντ), δυσάρεστος.
unreasonable (euνρΙ'ζοναβ'λ), παράλογος, ἄλογος.
unruly (euνρōύλι), θορυβώδης, ἀπειθής, δυσαγωγος.
unskilful (euνσκίλφουλ), ἀνεπιτήδειος, ἀδέξιος.
unspeacable (euνσπΙ'καβ'λ), ἀνέκφραστος, ἄφατος.
unsuccessful (euνσeuκσέφουλ), ἀτυχής, ἀνεπιτυχής.
until (euντίλ), προθ. καὶ συνδ. μέχρις οὗ, ἕως.
untiring (euντάϊρινγκ), ἀκάματος.
unusual (euνγιōύζιουαλ), ἔκτακτος, ἀσυνήθης.
unutterable (euνéuτεραβ'λ), ἀνέκφραστος.
unwillingly (euνουίλινγκλι), ἀκουσίως.
unworthy (euνουēúρδι), ἀνάξιος.
up (éuπ), προθ ἐπι· ἐπιρ. ἄνω, ἐπάνω.
upper (éuπε), ἀνώτερος, ὑψηλότερος· —most (—μōστ), ὕψιστος, ἀνώτατος.
to upset, upset, upset (euπσέτ), ἀνατρέπω.
upside-down (euπσάϊδ'-δ'άουν), ἄνω κάτω, ἀνεστραμμένως.
upwards (éuπουαρδ'ζ), πρὸς τὰ ἄνω.
urgent (ēúρδ'ζεντ), κατεπεῖγον.
Ursa (ēúρσα), ἡ Ἄρκτος· —major (—μέδ'ζορ), ἡ μεγάλη Ἄρκτος.
us (éuς), ἡμεῖς.
use (γιοῦς), συνήθεια, ἕξις· to— (γιούζ), μεταχειρίζομαι, συνειθίζω.
useful (γιōύσφουλ), ὠφέλιμος.
useless (γιούσλες), ἀνωφελής
usual (γιούζιουαλ), συνήθης.
to usurp (γιουζeū'ρπ), ἁρπάζω, σφετερίζομαι.
to utter (eūτeuρ), προφέρω, ἐκφράζω.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

V

Vacant (βέκαντ), κενός, ἄσκεπτος.
vain (βαίν), μάταιος.
Valais (βαλέ), Β
valiant (βάλιαντ), ἀνδρεῖος.
valley (βάλλι), κοιλάς.
va'our (βάλ'ευ), ἀνδρεία, ἰσχύς, ρώμη.
valuable (βάλιουαϐ'λ), πολύτιμος.
value (βάλιου), ἀξία· **to—**, ἐκτιμῶ, ὁρίζω ἀξίαν.
to vanish (βάνισh), ἀφανίζομαι, γίνομαι ἄφαντος.
to vanquish (βάνκουισh), νικῶ.
variageted (βεριεγκέτεδ'), ποικίλος.
various (βέριεους), ποικίλος, διάφορος.
Vasco de Gama (Βάσκο δ'ε Γκά'μα), Β
vase (βεζ), ἀγγεῖον.
Vaugham (Βὸ'εμ), Β.
veal (βῖλι), κρέας μόσχειον.
vegetables (βεδ'ζεταϐ'λζ), λαχανικά.
veil (βελ), καλύπτρα.
velvet (βέλβετ), βελοῦδον.
veneration (βενεσheυν), εὐλάβεια, σεβασμός.
Venice (Βένις), Βενετία.
venison (βένιζευν), ἄγρα, κυνήγιον.
Venetian (Βενίshιαν), Ἐνετός.
venomous (βένομευς), δηλητηριώδης
to venture (βέντσευρ), ἀποπειρῶμαι, ριψοκινδυνεύω, ἀποτολμῶ.
Venus (Βῖνευς), Ἀφροδίτη.
verb (βεῦρϐ'), ῥῆμα.
very (βέρι), πολύ, ἐπιρ. ὁ ἴδιος.
vessel (βέσελ), πλοῖον, σκεῦος.
vest (βεστ), γιλέκον, ἔνδυμα.
Vesuvius (Βισοῦϐ ευς), Βεσούβιος.
to vex (βεξ), δυσαρεστῶ, ἐνοχλῶ, λυπῶ.
vexation (βεξέshευν), ἐνόχλησις.
vice (βάϊς), ἐλαττωμα, κακία· **— consul** (—κόνσευλ), ὑποπρόξενος.
vicious (βίshευς), διεφθαρμένος.
victim (βίκτιμ), θῦμα
victor (βίκτευρ), νικητής.
Victoria (Βικτό'ρια), Βικτωρία.
victorious (βικτὸ'ρ ευς), νικητής.
victory (βίκτορι), νίκη.
victuals (βίττελζ), ζωοτροφίαι.
Vienna (Βιέννα ἢ Βιένα), Βιέννη.
Viennese (Βιενίζ), Βιεννέλος.
view (βιοῦ), θέα· **to—**, βλέπω ἐξετάζω, θεωρῶ.
vigour (βίγκευρ), ῥώμη.
village (βίλεδ'ζ), χωρίον.
villain (βίλαιν), ἀχρεῖος, κακοῦργος.
vinegar (βίνεγκαρ), ὄξος· **— bottle** (—βότλ), ὀξοδοχεῖον.
to violate (βάϊολετ), παραβιάζω.
violation (βαϊολέsheυν), παραβίασις, φθορά.
violence (βάϊολενς), βία, ὁρμή, σφοδρότης, ὕβρις.
violin (βαϊολίν), βιολί
viper (βάϊπευρ), ἔχιδνα.
Virgil (Βέῦρϳ'ιλ), Βιργίλιος.
virtue (βεῦρtshιου), ἀρετή· **— ous**, ἐνάρετος
virtuoso (βευρτιουὸ'ζο), **—osi**, ἐρασιτέχνης.
viscount (βάϊκαουντ), ὑποκόμης· **— ess**, ὑποκόμησσα.
visible (βίζ.ϊϐ'λ), ὁρατός.
visit (βίζιτ), ἐπίσκεψις **to—**, ἐπισκέπτομαι.
visitor (βίζιτευρ), ἐπισκέπτης.
Vistula (Βστιούλα), Β.
vivacity (βιϐάσιτι), ζωηρότης.
Vivian (Βίβιαν), Β.
vivid (βίϐιδ'), ζωηρός.
vivifying (βιβιφάϊνγκ), ζωογόνος.
voice (βόϊς), φωνή.
to volunteer (βολοντί'αρ), προσφέρομαι ὡς ἐθελοντής.
vortex (βόρτεξ), στρόβιλος, δίνη.
votary (βόταρι), λάτρις, ὀπαδός· **— ress** θεράπαινα.
to vouch (βάουτsh), ἐγγυῶμαι.
vow (βάου), εὐχή, ὑπόσχεσις (τάξιμον)· **to—**, ὑποσχόμαι.
voyage (βόϊεδ'ζ), ταξείδιον, ἀποδημία.
vulgar (βάλγκαρ), κοινός, χυδαῖος.

W

Wag (οὐάγκ), εὐχάριστος, ἀστεῖος.
wages (οὐέϊδ'ζες), ἀντιμισθία.
waist (οὐέϊστ), ὀσφύς· **—coat** (—κῶτ ἢ —κὸτ), περιστέρνιον (γελέκι).
to wait (οὐέϊτ), περιμένω· **— upon** (—εμπόν), ὑπηρετῶ, ἐπισκέπτομαι.
waiter (οὐέϊτευρ), ὑπηρέτης ξενοδοχείου
to wake (οὐέϊκ), ἐγείρομαι, ἐξυπνῶ.
Wales (Οὐέλς), Οὐαλία.
walk (οὐὸκ), περίπατος· **to—**, περιπατῶ.
wall (οὐὸλ), τοῖχος, τὸ τεῖχος.
wallet (οὐὸλετ), δισάκκιον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Walter (Οὐώλτευρ), Οὐόλτερ.
wan (οὐὰν), ὠχρός.
to wander (οὐόνδ'ευρ), πλανῶμαι, περιφέρομαι.
want (οὐὸντ), ἀνάγκη, ἔλλειψις, στέρησις, ἀπορία· **to —**, χρειάζομαι, χρῄζω, θελω.
war (οὐῶρ), πόλεμος.
ward (οὐᾱρδ'), φύλαξις, φρουρά.
warlike (οὐᾱρλάϊκ), πολεμικός.
warm (οὐὼρμ), θερμός· **—ly** (—λι), θερμῶς· **to—**, θερμαίνω.
warrior (οὐώριορ), πολεμιστής.
to wash (οὐŏ'sh), πλύνω
Washington (Οὐόshινγκτον), Οὐασιγκτών.
to waste (οὐὲστ), σπαταλῶ, ἀσωτεύω, φθείρω.
watch (οὐότch), ὡρολόγιον· **—ful** (—φουλ), ἄγρυπνος, προφυλαττικός, προσεκτικός· **to—**, φυλάττω, ἐπιτηρῶ, ἐπαγρυπνῶ.
watchman (οὐότchμαν), φύλαξ (νυκτός).
water (οὐώτευρ), ὕδωρ· **—bottle** (—β'οτλ), φιάλη· **—man** (—μᾰν), λεμβοῦχος.
to water (οὐώτευρ), ποτίζω.
Waterloo (Οὐώτερλου), Βατερλώ.
wave (οὐὲβ), κῦμα.
way (οὐαὶ) δρόμος, διεύθυνσις.
waylay (οὐελέ), **—laid** (—λεδ'), ἐνεδρεύω
we (οὔϊ), ἡμεῖς.
weak (οὐῑ'κ), ἀδύνατος· **—ness** (—νες) ἀδυναμία
wealth (οὐὲλθ), πλοῦτος· **—y** (—ι), πλούσιος.
weapon (οὐέπευν), ὅπλον.
to wear*, **wore, worn** (οὐē'ρ, οὐō'ρ, οὐō'ρ), φορῶ, τριβω, φθείρω.
weather (οὐέδευρ), καιρός.
to weave*, **wove, woven** (οὐῑ'β, οὐόβ, οὐō'βν, ὑφαίνω.
wedding-day (οὐέδινγκ-δέ), ἡμέρα τοῦ γάμου.
Wednesday (οὐέδ'νσδ'ε), Τετράδη.
weeds (οὐῑδ'ς), πένθιμα ἐνδύματα.
week (οὐῑ'κ), ἑβδομάς.
to weep*, **wept, wept** (οὐῑ'π, οὐὲπτ), κλαίω.
to weigh (οὐὲ), ζυγίζω.
welcome (οὐέλκευμ) ὡς εὖ παρέστης.
welfare (οὐέλφερ), εὐτυχία.
well (οὐὲλ), ἐπιρ. καλῶς· **—bred** (—β'ρĕ'δ'), καλῶς ἀνατεθραμμένος· **—nigh** (—νάϊ), σχεδόν.
west (οὐὲστ), δυσμαί.
wet (οὐὲτ), ὑγρός, βεβρεγμένος· **to—** ὑγραίνω, βρέχω.
what (χουŏ'τ), ὅ,τι, ἐκεῖνο, ὅπερ **—ever** (—έβαρ), ὅ,τιδήποτε
wheat (χουῑ'τ), σῖτος.
when (χουĕ'ν), ὅτε· **—ever** ὁσάκις.
whence (χουὲνς) ὅθεν.
where (χουē'ρ), ὅπου· **—about** (—αβ'άουτ), ποῦ; **—by** (—β'αϊ), δι' οὗ· **—fore** (—φō'ρ), διό· **—in** (—ῐν), ἐν ᾧ· **—of** (—οβ), περὶ οὗ, ἧς, ὧν· **—upon** (—ευπὸν), ἐφ' οὗ· **—with** (—ουῑ'θ), μεθ' οὗ.
whether (χουέδευρ), εἴτε, ἄν, ἐάν· **—or not**, ἴτε ναὶ εἴτε ὄχι.
which (χουῑτch), ὅπερ, ὅστις· **—ever** (—έβαρ), ὅστιςδήποτε, ὅ,τιδήποτε.
while (χουάϊλ), χρόνος.
whilst (χουάϊλστ), ἐν ᾧ.
whip (χουῐ'π), μάστιξ.
to whisper (οὐίσπευρ), ψιθυρίζω.
whistling (οὐίσλινγκ), συριγμός.
white (χουαϊτ), λευκός.
whither (χουίδευρ), ποῦ; ποῖ,
who (χōύ), **whom** (χοῦμ), τίς, τίνα, ὅστις, ἥτις· **—ever**, ὅστις δήποτε.
whole (χōλ), ὅλος, ὁλόκληρος.
wholly ἐξ ὁλοκλήρου.
whose (χōύζ), οὗτινος.
why (χουάϊ), διὰ τί;
wicked (οὐίκεδ'), κακός, φαῦλος.
wide (οὐάϊδ'), πλατύς, εὐρύχωρος.
widow (οὐίδ'ο), χήρα **—er** (—αρ), χῆρος.
wife (οὐάϊφ), ἡ σύζυγος.
wild (οὐάϊλδ'), ἄγριος, βάρβαρος, παράφορος.
will (οὐῑλ), θέλησις, διαθήκη· ρ. θέλω.
William (Οὐίλιαμ), Γουλιέλμος.
willing (οὐίλινγκ), θέλων, πρόθυμος **—ly**, προθύμως, ἑκουσίως.
willow (οὐῑλῶ), ἰτέα.
Wilson (Οὐίλσον), Οὐίλσων.
to win*, **won, won** (οὐίν, οὐŏ'ν), κερδαίνω.
wind (οὐίνδ'), ἄνεμος.
to wind*, **wound, wound** (οὐίνδ', οὐάϊνδ', οὐάουνδ'), τυλίσσω, στρέφω.
winding (οὐάϊνδ'ινγκ), ἑλιγματώδης
window (οὐίνδ'ῶ), παράθυρον· **—frame** (—φρὲμ), ὑελοπλαίσιον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Windsor (Οὐίνδ'σορ), W.
wine (οὐάϊν), οἶνος.
wing (οὐΐνγκ), πτέρυξ.
winter (οὐΐντευρ), χειμών.
to wipe (οὐάϊπ), σφογγίζω.
wisdom (οὐΐσδ'ευμ) σοφία.
wise (οὐάϊζ) σοφός.
wish (οὐΐsh), ἐπιθυμία· to—, ἐπιθυμῶ.
wit (οὐΐτ), πνεῦμα.
witch (οὐΐτch), μάγισσα.
with (οὐΐθ), μετά.
to withdraw* (οὐΐθδ'ρῶ', δ'ροῦ, δ'ρῶν), ἀποσύρομαι.
to wither (οὐΐδευ) μαραίνομαι, ξηραίνομαι.
within (οὐΐθίν), ἐντός.
without (οὐΐδ'άουτ), ἐπιρ. καὶ προθ. ἐκτός, ἄνευ.
witness (οὐΐτνες), μάρτυς· to—, μαρτυρῶ.
wizard (οὐΐζαρδ'), μάγος.
woeful (γόὑφουλ), ἀξιοθρήνητος, γοερός, παρίλυπος.
wolf (γοὖλφ), λύκος.
woman (γοὔμαν), πλ. —men γυνή.
wonder (γουέυνδ'ευρ), θαῦμα· to—, θαυμάζω, ἐκπλήττομαι· —ful, θαυμαστός.
wood (γοὖδ') ξύλον, δάσος· —cock σκολοπαξ· —cutter (—κεύτευρ), ξυλοκόπος.
wooden, woody (γούδ'ν, γοὖδ'ι), ξύλινος.
wooer (γοὖευρ), ἐραστής, μνηστήρ.
wool (γουλ), ἔριον· —len (—λεν), μάλλινος.
word (οὐεῦ'ρδ'), λέξις, λόγος.
work (οὐεύρκ), ἔργον· to—, ἐργάζομαι· —table, τραπέζα τῆς ἐργασίας.
world (οὐεῦ'ρλδ'), κόσμος· —ly, ἐγκόσμιος.
worse (οὐεῦ'ρς), χειρότερον.
worth (οὐεῦ'ρθ), ἀξία· —y, ἄξιος.
would (γοὐδ'), I—, ἐπεθύμουν.
wound (γοὖνδ'), τραῦμα· to—, τραυματίζω.
wrath (ρᾶθ), ὀργή.
wreck (ρεκ), ναυάγιον· to—, ναυαγῶ.
wretch (ρεtch), ἄθλιος.
to wring*, wrung, wrung (ρΐ'νγ, ρέῦνγκ), συντρέφω.
to write*, wrote, written (ράϊτ, ρῶτ, ρΐ'τν), γράφω.
writing-master (ράϊτινγκ μάστερ), ὁ διδάσκαλος τῆς γραφῆς.
wrong (ρῶ'νγκ), ἄδικον· to be—, ἔχω ἄδικον.

X

Xerxes (Ξέρξ'ζ), Ξέρξης.

Y

Yard (γιάρδ'), αὐλή, πῆχυς.
yarn (γᾶ'ρν), νῆμα.
ye (Ι), ὑμεῖς.
year (γίαρ), ἔτος· —ly (—λι), κατ'ἔτος.
yellow (γέλ'ὸ), κίτρινος.
yes (γές), ναί, μάλιστα.
yesterday (γέστερδ'ε), χθές.
yet (γέτ), ἀκόμη, ἐν τούτοις, ὅμως.
to yield (γΙλδ'), ὑποχωρῶ, ἐνδίδω.
yonder (γι'ὸνδευρ), ἐκεῖ κάτω.
York ('Γὸ'ρκ), 'Γόρκη.
you (γιοῦ), ὑμεῖς· —r, ὑμέτερος· —rs, τὸ ὑμέτερον κλπ. —rself — rselves, ὑμεῖς αὐτοί.
young (γιεῦ'νγκ), νέος.
youth (γιοὖθ), νεότης, νέος.

Z

Zator (Ζᾶ'τορ), Ζ
zeal (ζΙλ), ζῆλος· —ous (—ευς) — ous(ly) (—ευς(λι), ζηλωτής, ρυθμος, μετὰ ζήλου, πρυθύμως.
zone (ζὸν), ζώνη.
zoological (ζοολὸ'δ'ζικαλ), ζωολογικός.
zounds (ζαὐνδ'ς), ὤφ! ἐπιφώνημα ἀνυπομονησίας καὶ ὀργῆς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ

ΕΛΛΗΝΟ-ΑΓΓΛΙΚΟΝ

Α

Ἀββᾶς, abbot, θηλ. abbess.
ἀβέβαιος uncertain.
ἀγαθά, goods wealth
ἀγαθός good, kind
ἀγαθότης, benevolence, goodness, kindness
ἀγαθοεργία, beneficence
ἀγάλλομαι to be overjoyed, delighted at
ἄγαμος, a bachelor; νυο—, a spinster.
ἀγανάκτησις, indignation.
ἀγανακτῶ, to be indignant, resent.
ἀγάπη love, affection; μετ' ἀγάπης, affectionately.
ἀγαπητός dear, beloved
ἀγαπῶ, to love, like be fond of
ἄγγειον, a vase vessel, pot, jug
ἀγγελιαφόρος, a messenger.
ἄγγελος, angel.
ἀγελάς, a cow, an heifer
ἀγέλη, a herd, flock.
Ἀγγλία, England.
Ἀγγλικός, English.
Ἄγγλος, an Englishman.
ἅγιος, saint.
ἄγνοια ignorance.
ἀγνώμων, ungrateful
ἀγνωμοσύνη ingratitude
ἄγνωστος, unknown.
ἀγορά, market, fair, purchase.
ἀγοράζω to buy' purchase.
ἄγριος, wild, ferocisus, fierce.
ἀγρός, a field
ἀγροικία, rudeness, coarsness
ἄγω to lead' conduct, bring'.
ἀγών, a struggle, strife, combat
ἀδάμας, a diamond
ἄδεια, permission leave, licence
ἀδελφή, a sister.
ἀδελφός, a brother; —ὁμογάλακτος, foster brother
ἀδιάθετος, indisposed unwell, intestate.
ἀδιάκοπος, incessant, continual; —οπως, —ly
ἀδιάφορος, indifferent
ἄδικος, wrong; ἔχω—ν, to be wrong.
ἄδικος, unjust.
ἀδύνατος, feeble weak infirm; —ν, impossible.
ᾄδω, to sing'.
ἀετός, an eagle.
ἀηδών, a nightingale
ἀήρ, air
ἀθάνατος, immortal.
ἀθετῶ to annul, abolish, set aside, violate.
ἄθλιος, miserable wretched
ἄθυμος, sad.
ἄθυρμα a toy
ἀθῷος, harmless, innocent
αἰγιαλός, shore, sea-coast
Αἴγυπτος Egypt.
αἰδήμων, bashful
αἰθιοπίς, negress; αἰθίοψ, negro
αἴθουσα drawing room
αἴλουρος (γαλῆ), a cat
αἷμα blood
αἴξ she goat
αἱμορραγῶ to bleed'
αἰσθάνομαι to feel, experience
αἴσθημα, feeling sentiment
αἴσθησις, sense sensation.
αἶσχος, shame, for shame!
αἰσχρός, shameful
αἰσχύνη shame
αἰσχύνομαι, to be ashamed.
αἴτησις, demand petition, request, application
αἰτία, cause, motive, reason.
αἰτιατική, accusative
αἰτῶ to ask beg, request
αἴφνης suddenly, on a sudden, all at once. [suddenly
αἰφνίδιος, sudden unexpected; —ως,

*) Τὰ ἐν τῇ Ἀγγλικῇ γλώσσῃ ἀνώμαλα ῥήματα σημειοῦνται διὰ τοῦ *.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

αἰών, century, age, era
αἰώνιος, eternal, everlasting
αἰωροῦμαι, to swing*
ἀκάθαρτος, dirty, unclean, filthy, impure
ἄκανθα, a thorn
ἀκατάπαυστος, incessant
ἀκατοίκητος, uninhabited.
ἀκμάζω, to bloom, flourish, thrive prospere.
ἀκμή, the point, summit
ἀκοή, hearing.
ἀκόλουθος, follower, attendant
ἀκολουθῶ, to follow
ἀκολούθως, afterwards, consequently subsequently.
ἀκόμη, still, yet
ἀκούραστο, untiring
ἀκούσιος, involuntary unwilling; —ίως unwillingly
ἀκουστός, renowned, celebrated, famous.
ἀκούω, to hear*.
ἀκρίβεια, precision, exactness, punctuality.
ἀκριβής, punctual, exact, accurate; —ῶς, exactly, precisely, punctually, accurately
ἀκροατήριον, auditory.
ἄκρον, end, extreme
ἀκρόστεγα, eaves.
ἀλαζονεία, arrogance, haughtiness pride
ἀλαζών, arrogant haughty.
ἄλαλος, dumb, mute, speechless
ἅλας, salt
ἁλατίζω, to salt.
ἁλατοδόχη, salt-cellar
ἀλέθω, to grind*.
ἀλείφω, to anoint, besmear.
ἀλεκτορίς, a hen.
ἀλέκτωρ, a cock.
ἀλεξίβροχον, an umbrella
ἀλεξήλιον, parasol.
ἄλευρον, flour.
ἀλήθεια, truth; τῇ ἀληθείᾳ, in truth, by the by.
ἀληθής, true real; —ῶς, truly, verily, in truth.
ἁλιεία, fishing
ἁλιεύς, fisher.
ἀλλά, but, yet, notwithstanding why.
ἀλλᾶς, a sausage
ἀλλάσσω, to change.
ἀλλαχοῦ, else where, in another place
ἀλλήλους, one another, each other
ἄλλος, other.
ἄλλοτε, formerly, another time, on a former occasion
ἄλογος, un reasonable
ἅλυσις, a chain
Ἀλφρέδος, Alfred.
ἀλώπηξ, a fox
ἄλλως, othervise else
ἅμα, as soon as, immediately.
ἀμάθεια, ignorance
ἀμαθής, ignorant.
ἅμαξα, carriage coach.
ἁμαρτία, a sin
ἀμέλγω, to milk
ἀμέλεια, negligence, carelessness; —ής, negligent
ἀμελῶ, to neglect.
Ἀμερική, America; —κανός, —κan.
ἄμεσος, immediate, direct; —σως, immediately directly, at once instantly
ἀμηχανία, perplexity, embarrassment, trouble; ἐν—α, at a loss
ἀμμοδόκη, sand-box.
ἀμοιβή, a reward, recompense.
ἄμπελος, a vine, vine yard.
ἀμύγδαλον, an almond
ἀμφιβάλλω, to doubt
ἀμφιβολία, a doubt
ἀμφότεροι,—ον, both.
ἀναβαίνω, to ascend, rise*, get* up mount.
ἀναβάλλω, to put* off delay, defer, throw back
ἀναβολή, delay, deferring.
ἀναβρύω, to spring*
ἀναγγέλλω, to announce.
ἀναγινώσκω, to read*.
ἀναγκάζω, to force, compel, oblige press.
ἀναγκαῖον, closet; —ος, necessary needful.
ἀνάγκη, want, need, necessity; ἐν—ῃ, in case of need; ἔχω—ην to want, need. [ledge.
ἀναγνωρίζω, to recognize acknow-
ἀνάγνωσις, reading, lecture
ἀνάδοχος, god father
ἀναζῶ, to revive.
ἀναιδής, impudent, shameless
ἀναίσθητος, insensible, senseless unfeeling

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἀνακαλύπτω, to discover, find* out.
ἀνακάλυψις, discovery
ἀνακλίνομαι, to lie*
ἀνάκλιντρον, a sofa
ἀναλαμβάνω, to recover, take* up again.
ἀνακράζω, to cry out, exclaim.
ἀνάκτορον, a palace
ἀναμιγνύομαι, to meddle with.
ἀναμφιβόλως, undoubtedly.
ἄνανδρος, timid, cowardly, pusillanimous.
ἀνανεῶ, to renew
ἀνάξιος, unworthy.
ἀναξυρίδες, breeches, pantaloons
ἀναπαύομαι, to rest, repose one self.
ἀνάπαυσις, rest, repose, ease
ἀναπνέω, to breathe.
ἀνάπτω, to light*.
ἀναρριχῶμαι, to climb up
ἀναρχήσεις, braces
ἀναρτῶ, to hang*.
ἀνατολή, the East, Levant; ἡ—τοῦ ἡλίου, the rising of the sun
ἀνατρέπω, to upset*, reverse overthrow, turn upside down
ἀνατρέφω, to breed*, bring* up, educate.
ἀναφαίνομαι, to reapear
ἀναχωρησις, departure
ἀναχωρῶ, to depart, leave* go* away, set* out, set* off
ἀνδραδέλφη, sister-in law
ἀνδρεία, courage, valor, bravery
ἀνδρεῖος, brave; —ως, bravely
ἀνέκδοτον, anecdote.
ἀνέκφραστος, inexpressible
ἄνεμος, wind
ἀνεξαρτησία, independence, —τος, independent.
ἀνέρχομαι, to rise*, mount
ἄνεσις, confort.
ἄνετος, confortable
ἄνευ, without
ἀνεψιά, niece
ἀνεψιός, nephew.
ἀνήθικος, immoral.
ἀνήκω, to belong, to be.
ἀνήρ, a man
ἀνήσυχος, restless, uneasy, anxious
ἀνησυχῶ, to be uneasy, anxious
ἀνθερεών, a chin.
ἀνθηρός, blooming, flourishing
ἄνθος, flower
ἄνθρωπος, a man, —ποι, people persons; καλοὶ—ποι, good, honest people.
ἀνθρώπινος, humain.
ἀνθῶ, to flourish, bloom.
ἀνία, annoyance.
ἀνοησία, foolishness, stupidity
ἀνόητος, silly.
ἀνοίγω, to open
ἀνοικτός, open
ἀνταμείβω, reward, recompense; —οβή, reward, remuneration, recompense.
ἀντ, instead of.
ἀντιγραφή, a copy
ἀντίγραφον, a copy.
ἀντιγράφω, to copy write over again.
ἀντιλέγω, to contradict.
ἀντίστασις, resistance
ἀντιτείνω, to oppose, object.
ἀντωνυμία, pronoun
ἀνυψῶ, to raise, rise* lift up, elevate, exalt.
ἄνω, above, up, over
ἀνώμαλος, irregular.
ἀνώτατος, supreme, highest, uppermost, upmost
ἀνώτερος, superior.
ἀνωφελής, useless.
ἀξία, worth, value
ἀξιέπαινος, amiable, lovely, kind.
ἀξίζω, to be worth, merit, to deserve, cost*.
ἀξιόλογος, excellent, remarkable
ἄξιος, worthy, deserving
ἀξιοπρέπεια, dignity
ἀξιῶ, to pretend.
ἄξιωμα, office, axiom, situation
ἀξιωματικός, an officer.
ἀοιδός, singer.
ἀόριστος, indefinite, aorist.
ἄπαγε! God forbid, away, be off, be gone!
ἀπαγορεύω, to forbid*, prohibit.
ἀπαιτῶ, to claim, demand, require
ἀπαλλάττω, to rid*, to free; —ομαι, to get* rid of.
ἁπαλός, soft, tender, delicate
ἀπάντησις, answer.
ἀπαντῶ, to answer, reply
ἅπαξ, once.
ἀπαραίτητος, indispensable.
ἅπας, all, the whole, every one
ἀπάτη, deceit, froud, error, mistake
ἀπατῶ, to deceive, cheat; —ῶμαι, to mistake, to make a mistake.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἀπειλή, a threat, menacing.
ἀπειλῶ to threaten menace
ἄπειρος, inexperienced, immense infinite
ἀπελπ: ομαι, to despair; —πισία, despair
ἀπέναντι, opposite (to).
ἀπέραντος unlimited
ἀπερίσκεπτο , tho ghtless.
ἀπέρχομαι, to depart leave*, get* away
ἀπευθύνω, to address; —ομαι, to apply.
ἀπέχω, to abstain from, to be distant to forbear*.
ἄπιον, a pear
ἄπισ ος, faithless, infidel, perfidious
ἁπλήστως, greedily
ἁπλότης ingeniousness
ἁπλοῦς simple mere, stupid; —ῶς, simply.
ἀπό, from, since
ἀποβάλλω, to reject, ref se, cast away, lose
ἀποβιβάζω, to disembark; —ομαι, to land
ἀποβλεπω, to aim at
ἀπόγευμα (δείλη) afternoon
ἀπόδειξις, proof, demonstration, receipt.
ἀποδεικνύω to prove, show, demonstrate.
ἀποδίδω, to return restore give* back ascribe, attribute
ἀποδιδράσκω, to escape, steal away.
ἀποζημίωσις, amends.
ἀποθήκη, store house, warehouse, magazine
ἀποθνήσκω, to die*
ἀποκαλύπτω, to uncover, reveal
ἀποκεφαλίζω, to execute, behead
ἀποκοιμῶμαι to fall asleep
ἀποκτῶ, to get*, obtain acquire.
ἀπολαύω, to enjoy; —σις, enjoyment.
ἀπόλυτος, absolute; —ως, —ly
ἀπολύω, to leave*, liberate set free, dismiss absolve
ἀποκρινομαι, to answer, reply; —σις, answer, reply
ἀπόλλυμαι, to perish
ἀπομακρύνω, to remove.
ἀπομάσσω, to wipe off
ἀπορρίπτω, to reject, throw* away
ἀποσπῶ, to draw* out.
ἀποτείνομαι, to address
ἀποτέλεσμα result effect.
ποτίνω, to repay.
ἀπουσία, absence
ἀποφασίζω to decide, resolve, judge, pass sentence; —σις, decision, resolution sentence.
ἀποφεύγω, to avoid, shun, evade, flee from.
Ἀπρίλιος, April.
ἀπρόσεκτος, careless, heedless, inattentive; —ξία, inattention, inadvertence, carelessness.
ἅπτομαι, to touch take hold of
ἀπώλεια, loss, destruction, waste ruin
ἀραιός, rare, thin, scanty
Ἀραβία, Arabia.
ἀργά, late, lately, slowly
ἄργυρος, —ρᾶ, silver.
ἀρέσκω, to please, gratify, like; —ομαι, to like
ἀρετή, virtue: ἐνάρετος virtuous
ἄρθρον, article
ἀριθμητική, arithmetic
ἀριθμός, number.
ἀριστερά, left; πρός—, to the left; —ρός left
ἀρκετά, enough, sufficiently; —τός, sufficient
ἀρκεῖ νά, provided
ἀρκοῦμαι, to be satisfied
ἀρκούντως, enough
ἄρκτος, a bear the worth.
ἀρκῶ, to be sufficient
ἁρμόδι ς, convenient, suitable, proper, competent
ἁρμόζω, to fit, become
ἀρνίον, a lamb
ἀρνοῦμαι, to refuse, deny, penounce
ἄρρην, male.
ἀρσενικόν, masculine
ἀρτοποιός, baker
ἄρτος, bread loaf
ἀρχαῖος, ancient, old.
ἀρχεῖα, archives.
ἀρχή, beginning, commencement origin, principle authority; κατ' ἀρχάς, at first; κατ' ἀρχήν, in principle.
ἀρχίζω, to begin*.
ἄρχω, to govern to rule
ἄρχων, a ruler
ἀσέβεια impiety —βής, impious ungodly
ἀσήμαντος, insignificant.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἀσθένεια, illness.
ἀσθενής, ill, sick, infirm patient.
Ἀσία, Asia.
ἄσκησις, exercise.
ἀσκῶ, to exercise, practice.
ἆσμα, a song.
ἀσπάζομαι, to embrace, kiss; — σμός, a kiss
ἀστάρι, lining
ἄστατος, inconstant, fickle
ἀστεῖος, jocose, facetious.
ἀσπάραγος, asparagus
ἀστεῖσμός, a joke.
ἀστήρ, a star
ἀστραπή, a lightning a flash of
ἀστράπτει, it lightens.
ἀστυνομικὸς κλητήρ, a police officer
ἀσφάλεια, security
ἄσχημος, ugly deformed
ἀσωτεύω, to lavish, waste.
ἄσωτος, prodigal, lavish, extravagant
ἀσχολία, occupation
ἄτακτος, irregular troublesome, disorderly
ἀταραξία, calmness, tranquillity
ἀτάραχος, calm, undisturbed
ἀτμοκίνητον a steamer, steam-boat.
ἄτραπός, a lane
ἀτρόμητος, intrepid, bold, courageous, fearless
ἀτυχής, unfortunate.
αὐγή, dawn, day-break.
Αὔγουστος, August.
αὐλή, court yeard
αὐλικός, a courtier.
αὐξάνω, to grow', increase, augment.
αὔριον, to-morrow
Αὐστρία, Austria.
Αὐστριακός, Austrian
αὐστηρός, severe, strict, rigorous, rigid austere.
Αὐστραλία, Australia.
Αὐτοκράτειρα, Empress
Αὐτοκρατορία, Impire.
Αὐτοκράτωρ, Emperor
αὐτοπαθής, reflective
αὐτός, ή, ό, he, she, it, that; — κεῖνος, he himself
ἀφαιρω, to take' off, away deduct substact
ἀφανής, obscure, ignoble, invisible.
ἀφάνεια, disapearance.
ἁφελής, simple, unaffected, candid.
ἄφευκτος, inevitable, unavoidable.
ἀφή, the touch
ἄφθαρτος, incorruptible, imperishable, everlasting.
ἀφθονία, abundance, plenty.
ἄφθονος, abundant; —νως, abundantly
ἀφιερῶ, to consecrate, devote
ἀφικνοῦμαι, to arrive reach
ἀφίνω, to leave' forsake', abandon quit, desert, let' go' drop
ἄφιξις, arrival
ἀφίπταμαι, to fly' away
ἀφορμή, cause, motive pretext excuse pretence
ἄφροντις, careless
ἀφροσύνη, imprudence
ἄφρων, imprudent, foolish, unwise.
ἄφωνος, mute speechless
ἀχαριστία, ingratitude
ἀχάριστος, ungrateful
ἄχρειος, bad vile obscene, filthy depraved.
ἄχρηστος, useless
ἀψιθριαμβευτικὴ, triumphal arch

B

Βαδίζω, to walk pace, march
βαθμός, rang
βαθύς, deep; — ως, deply
βαλάντιον, a purse
βάλλω, to put'
βάμβαξ, cotton
βάπτω, to dye
βάρος, load, weight burden
βαρύνω, to weight, annoy, weary burden.
βαρύς, heavy, weighty, grave
βαρωνίς, baroness
βαρῶνος, baron
βασιλεία, reign kingdom, royalty.
βασίλειος, royal, kingly regal
βασιλεύς, a king.
βασιλεύω, to reign
βασίλισσα, a queen
βασιλικός, royal, regal
βασιλόπαις, a prince; ή —, princess
βάτραχος a frog
βαφή, paint, tint dye, colour
βέβαιος certain sure secure
βεβαίως certainly, of course, surely, for certain.
Βέλγιον, Belgium

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

βελόνη, a needle.
βελοῦδον, velvet.
βελτιοῦμαι to mend, improve
βῆμα, a step, pace, stride
βιαστικός, hasty, in a hurry
βιβλιοδέτης, a bookbinder
βιβλιοδετῶ to bind*.
βιβλιοθήκη, book case; βίβλοι —, book-selves
βιβλίον, a book
βιβλιοπωλεῖον a book shop.
βιβλιοπώλης, a book-seller.
Βιβλος, the Bible
Βιέννη, Vienna
βιολίον, violin
βιομηχανία, industry.
βίος, life.
βλάβη damage, injury.
βλαβερός, hurtful, injurious, pernicious.
βλάπτω, to hurt*, injure, harm offend, prejudice
βλάξ stupid.
βλαστάνω, to grow*, vegetate, shring* sprout
βλέπω, to see*, look
βλεφαρίς, the eyelash.
βλέφαρον, the eyelid
βοειον κρέα, beef.
βοήθεια, aid, help, assistance support, succour.
βοηθῶ to help, assist aid, support.
βόρβορος mud.
βόρειος north, northern, northerly.
βοσκή, a pasture
βοσκήματα, cattle
βόσκω to graze, feed, tend keep* the flocks
βόστρυχος buckle, curl ringlet
βοτανικός botanical
βότρυς, a grape a bunch of grapes
βουλευτής a deputy, member of parliament
βουλή, the house of parliament.
βουνόν a mountain
βοῦς an ox; ἡ —, a cow; ταῦρος, a bull
βούτυρον butter; ἄρτος καὶ —, bread and butter
βραδέως, slowly, late lately
βράζω, to boil, seethe*
βραδύνω to be late slow.
βραχιόλιον, a racelet
βραχίων arm
βράχος, a rock, cliff.
βραχύς, short
βρέφος, an infant, a baby
Βρεττανικός, British
βρέχει it rains
βρέχω to rain, wet, to make wet soak with water
βροντή, a thunder.
βροντῶ to thunder
βροντᾷ, it thunders
βροχή, rain
Βρυξέλλαι, Brussels.
βρύσις, a fountain, a spring.
βρῶμα, a stench stink.
βρώμη, oat(s)
βρωμῶ, to stink*.
βυθίζω to plunge; —ομαι, to sink*, dip, immerse.
βωβός, dumb
βωμός altar

Γ

Γάλα milk.
γαλῆ, a cat
γαλήνη, calm.
Γαλλία France
Γάλλος, Franchman.
Γαλλικός, French
γάλλος (κοῦρκος), turkey.
γάμος, a marriage, wedding
γαμβρός, bride groom son in-law, brother in law.
γάστρα, a flower pot.
γειτονία, neighbourhood.
γείτων, neighbour.
γελέκι (περιστερνον), waistcoat.
γελοῖος, ridiculous laughable
γελῶ, to laugh.
γέλως, a laugh
γεμίζω, to fill
γενέθλια, birth day.
γένειον, beard
γενικός, general
γενικῶς, generally.
γενναῖος, liberal, generous.
γέννησις, birth. bringing forth.
γεννῶ, to bring forth born beget, engender, produce, to lie in, to be in child bed.
γένος, gender race.
Γερμανία Germany
Γερμανος, a German.
γέρων, an old man aged.
γεῦμα, dinner.
γεύομαι, to taste.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

γεῦσις, taste, tasting.
γέφυρα, a bridge
γεωγραφία, geography.
γεώμηλον, potato.
γεωργία, agriculture, husqandry
Γεώργιος, George.
γεωργός, a labourer, cultivator, husbandman, farmer
γεωργῶ to till, cultivate the ground.
γῆ, the earth, ground, soil, dust.
γῆρας, the old age
γίγας, giant
γίνομαι, to become*.
γινώσκω, to know*, to be acquainted with, to be aware.
γλαύξ, an owl
γλυκύς, sweet, mild gentle, soft
γλύκισμα sweet cake
γλυκύτης sweetness, mildness, softness.
γλῶσσα, tongue, language
γνώμη, advice, opinion
γνωμικόν, maxim saying.
γνωρίζω, to know*.
γνωριμία, acquaintance.
γνῶσις, knowledge
γνωστός, known
γόης, sorcerer, wizard.
γονατίζω, to kneel*.
γονατόδεσμος, a garter.
γονεῖς, parents
γόνυ, a knee
γονυπετῶ to kneel*
Γουλιέλμος, William.
γραῖα, old woman
γράμμα, a letter note.
γραμματική, grammar.
γραμματεύς, a clerk
γραμμή, a line.
γραφεῖον, a desk office.
γραφή, writing.
Γραφή ('Αγία), the Bible.
γραφίς, a pen.
γράφω, to write*.
γυμνάζω, to exercise.
γυμναστάρχης head master, principal.
γύμνασμα, an exercise
γύμνασις, exercise, practice.
γυναικάδελφος, brother-in law
γυμνός, naked, bare.
γυνή, woman, wife
γύψ, vaulture
γωνία, corner angle

Δ

Δάγκασμα, bite biting.
δάκνω, to bite*.
δάκρυον, a tear
δακρυρροῶ, to shed tears
δακτυλήθρα, thimble.
δακτυλίδιον a ring
δάκτυλος, a finger, inch.
δάμαλις, heifer, cow
δανείζω, to lend*; —ομαι, to borrow
δάνειον a loan
Δανιμαρκία, Denmark.
Δανός, Dane
δαπάνη, expence outlay cost, expenditure
δαπανῶ to spend* lay out
δαπανηρός, dear, expensive costly
δάσος, a wood, forest, grove, thicket
δαῦκος, a carrot
δάφνη, a laurel, bay leaf
δεῖγμα, a specimen sample, token
δεικνύω, to show*, point out indicate.
δειλός, timid timorous cowardly
δεῖπνον, a supper
δειπνῶ, to sup, take supper
δέκα, ten.
δέκατος, tenth
δεκαπέντε fifteen
Δεκέμβριος, December
δέμα, a parcel, packet, bundle, bale
δένδρον, a tree.
δένω to bind*
δεξαμενή, cistern, reservoir basin tank.
δεξιά, right; πρὸς τὰ —, on the right
δέρμα, skin hide, leather, fleece
δεξιότης, skill dexterity, cleverness
δεσμός, a tie bond
δέσποινα, madam Mrs.
δεσποινίς, miss.
Δευτέρα, Monday
δεύτερον, secondly.
δεύτερος, second
δέχομαι, to receive accept
δηλητηριάζω, to poison.
δῆλος, evident, manife t
δηλῶ, to declare manifest
δημαρχεῖον town hall
δήμαρχος, mayor
δημάρχου σύζυγος mayoress
Δημοσθένης, Demosthenes
δημόσιος, public
δημοσιεύω, to publish

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

διά, for, through.
διαβήτης, a compass
διαγράφω, to efface.
διάγω, to behave, conduct myself
διαγωγή, conduct, behaviour, de partment.
διαδέχομαι, succeed
διάζωμα, drawers
διάθεσις, disposition disposal.
διαθέτω, to dispose
διαθήκη, will testament.
διαίρεσις division
διαιρῶ, to divide, separate
διακοινῶ, to communicate acquaint with
διακηρύττω to declare
διακοπαί, holydays.
διακόπτω, to interrupt
διακρίνω, to distinguish
διάκρισις, distinctio n. discerment, discretion
διάλειμμα an interval.
διαλύω, to dissolve. break up
διαμαρτύρησις, remonstrance
διαμένω, to remain
διανέμω to deal, distribute.
διάνοια, mind intelect
διανομή, distribution, dealing, dispensation.
διαπραγμάτευσις, a bargain.
διαρκῶ to last, endure.
διασκορπίζω, to strew*
διασκέδασις, amusement, pastime.
διάστημα, space, distance
διατάττω to bid*. command.
διατήρησις, preservation
διατηρῶ, to preserve, keep*. conserve, support, entertain
διασκελίζω, to stride*.
διασκορπίζω, to disperse
διαφέρω, to differ.
διαφθείρω, to corrupt
διαφθορά, corruption
διαφορά, difference, odds
διάφραγμα, barriar.
διαχέω, to shed*.
διδάσκαλο , a teacher, master, preceptor, tutor; —τῆς γραφῆς, writing-master; — τῆς ἰχνογραφίας, drawing-master; — τῆς μουσικῆς, music-master
διδάσκω, to teach instruct
δίδω, to give* bestow*.
διέρχομαι, to go get through. spend*.
διεύθυνσις, address direction
διευθύνω, to direct
διήγημα a story account narrative
διήγησις, report, account
διηγοῦμαι, to relate, report narrate, tell*.
δικάζω, to judge. try
δικαστής, a judge
δικαιολόγημα, an excuse, justification.
δικαιολογῶ to justify
δίκαιον, right; ἔχω—, to be right
δίκαιος, just equitable.
δικαιῶ, to justify.
δικαίωμα, right just claim.
δικαίως, justly rightly.
δικηγόρος a lawer, barrister.
δίκτυον, a net.
διοικητής, a governor
διό, therefore, wherefore
διοικῶ, to govern. rule.
δίοπτρα, spectacles, eye-glasses; —τοῦ θεάτρου, opera-glass
διορθώνω, to correct. amend repair; —ομαι, to mend, improve.
διόρθωσις, correction.
διορίζω, to appoint name, fix, determine
διότι, for, as, because.
διπλασιάζω, to double.
διπλοῦς, double, twofold.
δίπυρον, biscuit.
δίς, twice.
διστάζω to hesitate.
δίψα, thirst.
διψῶ to be thirsty.
διώκω, to chase, pursue, persecute. drive* away
δοκιμάζω, to try, attempt taste, make trial.
ὀδούς, tooth πλ. teeth
δόξα glory fame
δορκάς, a deer, θηλ. doe
δοῦλος, a slave.
δούξ, a duke.
δούκισσα ducess
δραπετεύω, to run* off away.
δραστήριος active efficatious, energetic. effectual
δράγμα, sheaf.
δραγόνος, dragoon.
δρέπω, to pluck, strip, pull away
δρόμος a road street, course way.
δρῦς an oak. oak-tree
δύναμαι, to be able. can.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

δύναμις, strength, power, force, faculty, capacity.
δυνάμει, by the dint of
δύσις, west setting
δυσαρεστῶ, to displease.
δύσκαμπτος, stiff.
δυσκολία, difficulty
δύσκολος, difficult.
δύστύχημα, accident mishap, adversity, misfortune.
δυστυχής, poor, unfortunate, miserable, wretched.
δυστυχία, misfortune
δύω, two.
δώδεκα, twelve
δωδεκάς, a dozen
δωμάτιον, a room chamber bedroom κοιτών
δωρητής, donor.
δῶρον, a gift, present, donation.

Ε

Ἐάν, if whether.
ἔαρ, spring.
ἑαυτόν, ήν, ό himself, herself, itself.
ἑβδομάς, a week.
ἐγγίζω, to touch to approach
ἐγγύησις, security.
ἐγείρω, to rise*, raise, set* up wake, erect; —ομαι, to get* up.
ἐγκαίρως, timely, in time
ἐγκάρδιος, hearty cordial
ἐγκαταλείπω, to abandon, give* up
ἔγκλημα, a crime.
ἔγκλισις, mood
ἐγκράτεια, continence abstinence temperance.
ἐγκρατής, sober, temperate, abstemious.
ἐγχαράττω, to carve, engrave.
ἐγχειρίδιον, poniard.
ἐγχειρίζω to deliver, hand over
ἐγώ, I.
ἔδαφος, ground, floor soil
Ἐδιμβοῦργον, Edimburgh
ἕδρα, a seat, chair.
ἐδῶ, here
ἐδώδιμος, eatable.
ἐθελοντής, volunteer
ἔθιμον, custom, manner.
ἐθνικός, national.
ἔθνος, nation
εἴδησις, news, tidings, advice, intelligence
εἰδικός, special.
εἶδος, species, kind, sort, fashion
εἴδωλον, idol
εἴθε! o that! may, God grant
εἰ καί, though, although
εἰκοσάς, a score
εἴκοσι, twenty
εἰκοστός, twentieth.
εἰκών, picture likeness
εἰλικρίνεια sincerity
εἰλικρινής, sincere
εἶμαι, I am.
εἶναι, he, she, it is, they are
εἰρήνη, peace.
εἷς, μία, ἕν, one.
εἰσαγγελεύς, attorney general
εἰσδύω, to penetrate, go* through
εἴσοδος entrance, the way in.
ἕκαστος, each, every one.
ἑκάτερος, each of the two
ἑκατομμύριον a million.
ἑκατόν, a hundred.
ἑκατονταετηρίς, a century
ἑκατοντάκις, a hundred times.
ἑκατοντάς, a hundred
ἐκβάλλω, take* off cast* out, throw out, reject flow into
ἐκδίκησις, revenge
ἐκεῖ, there; —πέρα, yonder.
ἐκεῖνος, η, ο, that; ἐκεῖνοι, αι, α, those.
ἐκκλησία, a church
ἐκλέγω, to choose*, elect
ἐκλέκτωρ, elector
ἐκλογεύς, elector.
ἐκλογή, choise election.
ἑκουσίως, willingly.
ἐκπαίδευσις, education
ἔκπληξις, surprise.
ἔκπληκτος, wonder-struck.
ἐκπληρῶ, to fulfil, accomplish.
ἐκπεπληγμένος, astonished, surprised, amazed
ἐκπλήττομαι, to wonder
ἐκρήγνυμι, to burst* split*.
ἐκστηθίζω, to learn by heart.
ἐκστρατεία campaign
ἔκτακτος, extraordinary.
ἔκτασις, extension, extent
ἐκτείνω, to spread*, stretch out
ἐκτέλεσις, performance
ἐκτελῶ, to execute perform, fulfil accomplish.
ἐκτελεστής, executor
ἐκτεταμένος extensive, long extented

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἐκτίμησις, esteem
ἐκτιμῶ, to esteem, value
ἐκτός, except, without, save, out of, moreover, besides.
ἕκτος, sixth.
ἐκφλουδίζω, to peel
ἐκφράζω, to express, utter.
ἔλαιον, oil.
ἐλάσσων, less, minor
ἐλαστικὸν κόμμι, India-rubber.
ἐλατήριον, a spring.
ἐλάττωμα, defect, fault, vice, deficiency.
ἐλαττῶ, to diminish, lessen.
ἐλαύνω, to drive*.
ἔλαφος, a stag; ὁ —, hind, hart
ἐλαφρός, light, agile
ἐλάχιστα, the least
Ἑλβετία, Switzerland.
ἐλεημοσύνη, charity, alms.
ἐλλείψει, for want of
ἐλευθερία, freedom, liberty
ἐλευθέριος, liberal, generous
ἐλεύθερος, free
ἐλευθερῶ, to deliver, free, set at liberty, set free.
ἔλευσις, coming, arrival.
ἐλεφάντινον ὀστοῦν, ivory.
ἐλέφας, an elephant; ἡ —, female elephant.
ἕλκω, to attract, draw*, pull.
Ἑλλάς, Greece
ἔλλειψις, want, defect
ἔλλογος, rationable, reasonable.
ἐλπίζω, to hope, expect
ἐλπίς, hope
ἐμπιστεύομαι, to trust, rely on, confide, intrust with
ἐμπιστοσύνη, confidence
ἐμπόδιον, hindrance, obstacle.
ἐμπορεύματα, goods, ware, merchandise
ἐμπόριον, trade, commerce
ἔμπορος, merchant, tradesman, shopkeeper; — σιδήρου, ironmonger
ἐμπρός, forward, before
ἐμφανίζομαι, to appear
ἐν, in, into, within
ἕν, one
ἐναγκαλίζομαι, to embrace
ἐναλλάξ, alternately, by turns.
ἐναντίον, against.
ἐναντίος, contrary, adverse.
ἐναντιοῦμαι, to oppose.
ἐνάρετος, virtuous.
ἕνδεκα, eleven.
ἑνδέκατος, eleventh.
ἐνδέχεται, it may be
ἐνδιαφέρων, interesting.
ἐνδίδω, to give* up, yield.
ἔνδον, within.
ἐνδότερος, interior.
ἐνδότατος, inmost, innermost
ἔνδυμα, a garment, dress, dress coat, habit.
ἐνδύω, to dress, clothe*, put* on.
ἐνδύματα, clothes.
ἐνεργῶ, to act.
ἐνθαρρύνω, to encourage.
ἕνεκα, on account of.
ἐνθύμησις, remembrance, recollection, memory
ἐνθυμίζω, to remind
ἐνθυμοῦμαι, to remember, recolect.
ἐνταχοῦ, somewhere, in some place.
ἐνικός, singular
ἐνίοτε, sometimes.
ἐννέα, nine.
ἔννοια, thought, idea, meaning, conception.
ἑνόνω, to join, unite.
ἐννοῶ, to understand*, mean*, comprehend.
ἐνοικιάζω, to let*, rent, hire
ἐνοίκιον, rent.
ἐνταμόνω, to meet*, join.
ἐνταῦθα, here.
ἐντελής, perfect, complete; —ῶς, quite, perfectly, completly
ἐντολή, order, commandment, commission.
ἐντόσθια, bowels.
ἐντρέπομαι, ashamed.
ἐντροπή, shame
ἐν ᾧ, while, whilst, where as
ἐνώπιον, before, in the presence of.
ἐνωρίς, early; —ότερος, earlier.
ἐξάδελφος, cousin
ἐξαίρετα, good, right, capital, excellent
ἐξαιρῶ, except, take* out
ἑξακόσια, six hundred.
ἐξαντλῶ, to exhaust
ἐξετάζω, to examine
ἐξέχω, to excel, exceed, surpass.
ἐξ ἴσου, equally.
ἐξήγησις, explanation.
ἐξηγῶ, to explain.
ἐξογκοῦμαι, to swell*.
ἔξοδα, expenses.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἐξοδεύω, to spend*, lay* out
ἐξ ὁλοκλήρου, entirely, wholly.
ἐξοχή, country, fields
ἐξοχικὴ οἰκία, country-house country-seat
ἔξοχος, excellent, eminent, excelling
ἐξοχότης, excellency.
ἐξυπνῶ, to awake*, rouse
ἔξω, out, outside without; πρὸς τὰ —, outwards off, abroad.
ἐπάγγελμα, profession.
ἐπαίτης, a beggar
ἐπαινετός, praiseworthy.
ἔπαινος praise.
ἐπαναλαμβάνω, to repeat
ἐπαναφέρω, to bring* back.
ἐπάνοδος, return
ἐπανόρθωσις, amends.
ἐπάνω up
ἐπανωφόριον over coat
ἐπαρχία, a province
ἔπειτα then, after, afterwards
ἐπενδύτης, coat, frock coat
ἐπενεργῶ, to affect.
ἐπί, on, upon, over during in, for
ἐπιβιβάζομαι, to embark
ἐπιβεβαιῶ, to affirm
ἐπιβλαβής, hurtful, injurious, detrimental
ἐπιδιορθῶ, to amend, repair, correct
ἐπιδιώκω, to strive* after, pursue run after
ἐπιζητῶ, to seek for earnestly
ἐπιζῶ, to survive
ἐπίθετον, adjective
ἐπιθέτω, to lay* on, impose, apply
ἐπιθυμία, a wish, desire.
ἐπιθυμῶ, to wish, desire, long for, covet
ἐπιμέλεια, diligence care
ἐπιμελής, diligent.
ἐπιμελοῦμαι, to be diligent, to take* care.
ἐπιμονή, perseverence.
ἐπιοῦσα, the next day.
ἔπιπλα, forniture
ἐπίπληξις, scolding rebuke
ἐπιπλήττω, to scold rebuke chide*.
ἐπιπίπτω, to fall* upon
ἐπίπονος, laborious, fatiguing, painful.
ἐπίρρημα, adverb.
ἐπισκεπτήριον, a card
ἐπισκέπτομαι, to visit, call upon.
ἐπιστήμη science.
ἐπιστολή, a letter.
ἐπισκευάζω, to repair, mend
ἐπίσκοπος, a bishop
ἐπίσκεψις visit
ἐπιτήδειος, skilful, clever, able; —ότης, —ness.
ἐπίτηδες, on purpose
ἐπιτρέπω to allow
ἐπιτυγχάνω to attain, hit upon succeed.
ἐπιφανής, illustrious
ἐπιχειρῶ to undertake.
ἐπιχρυσῶ, to gild.
ἑπομένως, consequently, accordingly
ἐπωφελὴ advantageous useful
ἐράσμιος, lovely, amiable.
ἐργάζομαι, to work
ἐργασία, work
ἐργαστήριον, a shop.
ἐργατικός, industrious.
ἔργον, task, work deed
ἐρευνῶ, to seek*, searck. look for
ἐρήμωσις, devastation
ἐρίζω, to quarrel, dispute
ἔριον, wool
ἐριοῦχον, cloth.
ἐρμάριον cupboard (κυλικεῖον)
ἕρπω, to creep*
Ἑρρῖκος, Henry
ἐρυθριῶ, to blush.
ἐρυθρός, red
ἔρχομαι to come*
ἔρως, love.
ἐρωτηματικός, interrogative.
ἐρώτησις question interrogation
ἐσθής, dress, robe, gown
ἐρωτῶ, to ask, question, inquire interrogate.
ἑσπέρα, evening; ταύτην τὴν —ν, to —night
ἑστία, fire place, chimney.
ἐστιατήριον dining room
ἑστιάτωρ, host
ἐσχάτως, lately.
ἔσω inside in within.
ἔτι, yet, still
ἕτοιμος, ready
ἔτος, the year; κατ'—, yearly
εὐάρεστος, plaisant agreeable
εὐγένεια politeness nobility, nobleness
εὐγενῶς, politely, nobly.
εὐγνωμονῶ to be thankful
εὐγνωμοσύνη, gratitude grateful ness, thankfulness

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

εὐγνώμων, grateful, thankful
εὐδαιμονία, happiness felicity.
εὐεργεσία, beneficence.
εὐεργέτης, benefactor; —τις, —tress.
εὐεργετικός beneficent.
εὐήθης, stupid silly.
εὐθηνή, cheap.
εὐθηνός, cheap
εὐθυμία, mirth cheerfulness gaiety.
εὔθυμος, cheerful, merry.
εὐθυμῶ to be cheerful.
εὐθύς, immediately, directly, soon
εὐκαιρία opportunity, occasion
εὐκολία, facility, ease.
εὔκολος, easy facile.
εὐκόλως, easily.
εὐλογία, blessing benediction.
εὐλογῶ, to bless.
εὐμενής, kind, benevolent, friendly.
εὐμένεια, benevolence, good will, kindness
εὔμορφος, handsome
εὔνοια, favour
εὔνους, favorable friendly.
εὐνοούμενος favorite
εὐπειθής obedient.
εὔπιστος, credulous.
εὑρίσκω, to find*.
εὐρύς, wide.
εὐρύχωρος, spacious, large
Εὐρωπαῖος, European.
Εὐρώπη, Europe
εὐσέβεια piety, godliness.
εὐσεβής, pious, godly
εὐσπλαγχνία, pity, mercy
εὐτελής mean, vile.
εὐτυχής, happy.
εὐτυχία, happiness good luck.
εὔφορος, fertile.
εὐφυής, witty, intelligent, ingenious.
εὐφυΐα, intelligence, wit, ingenuity
εὐχαριστημένος, satisfied with
εὐχαριστία, thanks
εὐχάριστος, agreeable, pleasant.
εὐχαριστοῦμαι, to be contented ἤ satisfied with.
εὐχαριστῶ, to thank.
εὐχή wish, vow, prayer, desire, blessing.
εὔχομαι, to wish, pray.
εὐώδης, sweet smelling.
εὐωδία, fragrance.
ἐφαρμογή, application.
ἐφέτος, this year.
ἐφεύρεσις invention.
ἐφευρέτης, inventor.
ἐφευρίσκω, to invent.
ἐφημερίς news paper.
ἐφθαρμένος, spoiled
ἐφικνοῦμαι, to reach attain.
ἔφιππος, rider, horseman.
ἐφοδιάζω, to furnish, provide with
ἐφορμῶ, to rush attack.
ἐχεμυθία, discretion
ἐχθρός, enemy, adversary
ἔχω, to have*.
ἕψω, to boil

Z

Ζαρῶνω, to shrink
ζάχαρις sugar
ζέσις, ardor, zeal
ζέστη, heat
ζεσταίνω, to warm, heat
ζεῦγος, a pair, couple, brace
Ζεύς, Jupiter.
ζῆλος, zeal, fervour.
ζηλωτής zealous
ζημία, damage, injury, loss.
ζήτημα, question.
ζήτησις, demand, searching
ζητῶ, to seek*.
ζοφερός, dark, obscure, gloomy.
ζῦθος, beer.
ζῶ, to live.
ζωγραφία, painting picture.
ζωγράφος, a painter.
ζωγραφῶ, to paint, draw
ζωή, life
ζωηρός, lively; —ότης, liveliness smartness.
ζωμός, soup.
ζώνη, girdle, belt, sash, zone.
ζώννυμι, to girdle.
ζωντανός, alive.
ζωογόνος, vivifying.
ζῶον, an animal, beast
ζῶα μεγάλα, cattle.
ζωοτροφίαι, food, provisions, victuals.
ζωῦφιον, animalcule, insect

H

Ἤ, ἤ, either or.
ἥβη, youth
ἡγεμών, prince, leader ruler.
ἡγεμονεύω, to rule.
ἡγούμενος, ἡ, abbot, —ess

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἤδη, already, now
ἡδύς, sweet
ἠθικός, moral
ἠθοποιός, an actor
ἠλίθιος, stupid dull.
ἥλιος, the sun
ἠλικιωμένος, old.
ἧλος, a nail.
Ἠλύσια πεδία, Elysian fields.
ἡμεῖς, we; —αὐτοί, ourselves
ἡμέρα, a day; καθ'—ν, daily every day; παρ'—ν, every other day; ὅλην τὴν—ν, the whole day.
ἡμερομηνία, a date.
ἥμερος, tame, domestic, mild, quiet
ἡμέτερος, our, ours.
ἥμισυς, the half.
ἠξεύρω, to know*
ἡνία, a bridle, rein.
ἡνίοχος, a coachman.
ἤπειρος, a continent
ἤπιος, gentle, mild
ἥρεμος, quiet, still.
ἡρωΐς, heroine
ἥρως, a hero.
ἡσυχος, quiet, tranquil
ἤτοι, that is to say.
ἧττον, less; οὐχ—, nevertheless.
ἡφαίστειον, a volcano.
ἠχώ, echo
ἠχῶ, to ring.
ἠώς, dawn, break of day.

Θ

Θάλαμος, a bed room, chamber
θάλασσα, the sea.
θάμνος, a shrub.
θανάσιμος, deadly, mortal.
θανατόω, to kill.
θάνατος, death
θάπτω, to bury
θαρραλέος, courageous; —ως, —ly
θάρρος, courage, confidence.
θαῦμα, wonder, miracle, marvel.
θαυμάζω, to wonder, admire.
θαυμάσιος, admirable.
θαυμασμός, admiration
θαυμαστής, admirer
θέα, aspect, sight, view spectacle.
θεά, godess.
θεατής, spectator
θέατρον, theatre.
θεία, aunt.
θεῖος, uncle.
θέλημα, will, wish.
θέλησις, will, wish, desire
θελκτικός, charming, delightful.
θέλω, I will
θέμα, a theme, exercise.
θεραπεία heal, cure
θεμελιῶ, to found
Θεός, God
θερίζω, to mow*.
θερμάστρα a stove.
θερμοκρασία, temperature
θερμός, warm hot, burning; —ότης, heat.
θέρος summer.
θέτω, to put*, to lay*, set*, place
θεωρῶ, to consider contemplate, view.
θήκη, case.
θηλυκός, female.
θήρα, a chase
θήρευμα a game.
θηρίον, wild beast; —ώδης, savage, fierce, ferocious.
θησαυρός, a treasor.
θόρυβος, a noise tumult
θρανίον, a bench, stool.
θραύω, to break*; —ομαι, to be broken, split*.
θρῆνος, lamentation, wailing.
θρησκεία, religion.
θρῆσκος, devout votary, bigoted
θριαμβος, triumph
θρίξ, a hair
θρονίον, an arm chair easy-chair
θρόνος a throne
θυγάτηρ, a daughter.
θύελλα, storm, tempest.
θυμάλωψ, embers
θυλάκιον a pocket
θυμόνω, to get* angry enrage
θυμός, anger, wrath rage passion
θύρα, door, gate.
θυρίς, window
θυρωρός, door keeper porter.
θυσία, sacrifice
θυσιάζω, to sacrifice
θώραξ a breastplate, cuirass.
θώς jackal.

I

Ἰάκωβος, James
Ἰανουάριος Jannary
Ἰατρική, medecine
Ἰατρικόν, medecine, remedy

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἰατρός, physician doctor.
ἰδανικός ideal.
ἰδέα, idea
ἰδίᾳ, privately, particularly
ἰδιαίτερος private particular
ἰδικός ἡ, όν, own; —μου, my own, mine; — σου, thy own, thine; — του, his own
ἰδιοκτήτης, possessor, owner.
ἰδιότροπος, strange, singular
ἰδού, here there behold
ἱδρύω, to found, establish
ἱδρώνω, to sweat, perspire.
ἱδρώς, sweat, perspiration
ἱερεύς, a priest.
ἱερός, holy, sacred.
ἰθαγενής, native
ἱκανός, able, capable, sufficient; —ώς —tly.
ἱκετεύω, to beseach.
ἴλαρις, measles.
ἴλη, a skulk
Ἰλιάς, Iliad.
ἵνα, that in order that, to.
Ἰνδίαι, India
ἰνδόρνις, turkey.
ἴον, violet
Ἰούνιος, June.
Ἰούλιος, July.
ἱππεύω, to ride*, take* a ride
ἱππική στολή, a riding habit.
ἱππικόν, cavalry, horse.
ἵππος a horse; ἐφ' ἵππου, on horse back.
ἵπτομαι, to fly*.
Ἰουδαῖος, a Jew; —α, —ess.
Ἰρλανδός, Irishman
ἴσος, equal; ἐξ ἴσου, likewise equally.
ἰσότης, equality
Ἰσπανός, Spaniard.
ἵσταμαι, to stand*, stop, stay*.
ἱστίον, a sail
ἱστός, a mast.
ἰσχνός, thin, lean.
ἰσχυρογνώμων, obstinate
ἰσχυρός, strong, mighty, powerful, robust.
ἴσως, perhaps.
Ἰταλία, Italy
Ἰταλός, Italian
ἰτέα, willow
ἰχθύς, fish
ἴχνος, a trace.
ἰχνογραφῶ, to draw, sketch.
Ἰωάννης, John

Κ

Καθαρίζω, to clean, purify, free from dirt cleanse
καθαρός, clean, pure.
καθαρτήριον purgatory.
καθέδρα, a chair seat
καθηγούμενος, a prior.
καθῆκον, duty
κάθημαι, to sit* down, be sitting.
καθημερινῶς, daily
κάθισμα, seat, chair.
κάθιερῶ, to consecrate, devote
καθίστημι, to render, constitute, establish
καθολικός, catholic.
καθ' ὅσον, as far as.
καθρέπτης, a looking glass, a mirror.
καθωραΐζω, to embelish, beautify, adorn.
καθώς, as, also, as if.
καί, and, even, also too
καίπερ, though, although
καιρός, time, weather.
ἐγκαίρως, in time.
καίω, to burn*.
κακόν, evil, miscief.
κακός, bad, naughty. —ῶς, badly, ill.
κακοῦργος, criminal.
κάλαμος, a pen.
καλλιεργῶ, to cultivate, till the ground.
κάλλιον, ίων, better; —στος, best
καλλιτέχνης, an artist.
κάλλος, beauty.
καλύπτω, to cover
καλῶς, well; καλλίστα, very well.
καλωσύνη, goodness.
καλῶς ὡρίσατε, welcome
καλύπτρα, a veil
κάμηλος, a camel
κάμνω, to make*, to do*
κάμπτω, to bend*.
κάνιστρον, a basket
κανονικός, regular.
κανών, a rule.
καπνίζω, to smoke
καπνοδόχη, a chimney.
καπνός, smoke, tobacco.
καπνοσύριγξ, a pipe.
κάπου, somewhere
κάραβος, a beetle.
καρδία, heart
Κάρολος, Charles.
καρπός, fruit.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

κάρρον, a cart.
καρφίτσα, a pin.
καστανόχρους, brown.
κατά, against according to, agreeably to during.
καταβαίνω to come down, descend.
καταβάλλω, to throw* down, knock down, conquer; —ομαι, to be overcome.
καταβιβρώσκω, to devour.
κατάγωγή, origin, descent
καταδικάζω to condemn.
καταδιώκω, to pursue, persecute
καταθέτω, to deposit, lay* down.
καταιγίς, a storm.
καταμέμφω, to blame
κατακτητής, conqueror.
κατακτῶ, to conquer
κατάλογος, a list, catalogue
κατάλληλος fit becoming suitable
καταντῶ, to be reduced to
καταπατῶ, to tread under foot to crush.
καταπίνω, to swallow*, get* down.
κατάπληξις, alarm consternation surprise
καταπραΰνω, to calm, appease.
καταρρίπτω, to throw* down
κατασκευάζω, to make*.
κατάστασις, a state
καταστρέφω, to destroy, ruin, demolish, put* down.
κατατάσσω, to arrange, put in order.
καταφρονητός, despicable, contemptible.
καταφρονῶ, to despise, scorn, disdain condemn.
κατεπείγον, unging, pressing, immediate.
κατέχω, to possess, occupy, have in my power.
κατήγορος, accuser.
κατηγορούμενο , accused person.
κατήφεια, sadness, melancholy.
κατηφής, sad melancholy.
κάτοικος, inhabitant.
κατοικῶ, to inhabit, lodge live in
κατόπιν, after, afterwards behind.
κάτοπτρον, looking glass
καταλείπω to abandon.
κατορθῶ, to succeed; —ωμα, a deed
κάττα, a she cat; ὁ —ος, male-cat.
κατησχυμμένος, ashamed.
κάτω, down, below, beneath.
κατώτερος, inferior.
καύσων, heat
καυχῶμαι, to boast
καφές, coffee
καφεφεῖον coffee house
κειμήλια jewels
κεκμηκώς, tired, fatigued.
κείρω, to shear*.
κεράσιον, a cherry
κεντῶ, to prick.
κεραυνός, a thunderbolt.
κερδαίνω, to win*, get* gain, obtain
κερματίζω to shred*.
κεφαλαλγία, a headache
κεφαλή, a head
κηδεία, a funeral, obsequies.
κηδεμών a gardian
κηλιωμένος soiled.
κῆπος, a garden.
κηπουρός, a gardener.
κηρίον, a candle
κηροπήγιον, a candle stick.
κιβώτιον, a box; —ἐργασίας work-box
κιθάρα guitar.
κίνδυνος, a danger
κινδυνώδης, dangerous
κίνησις, motion move.
κινῶ to move, start.
κίτρινος, yellow.
κλάδος, a branch.
κλάσις, a class
κλαίω, to weep, cry, lament, mourn for to shed* tears.
κλειδοκύμβαλον, piano.
κλεῖς, a key; —τῆς οἰκίας, a house-key.
κλειστός, shut*, closed.
κλείω, to shut*, close.
κλέπτης, a thief, robber.
κλέπτω, to steal*, rob
κληρονόμος, a heir.
κλῆρος a lot, share
κλητική, vocative.
κλῖμα, a climate.
κλῖμαξ, stairs staircase
κλίνη, a bed
κλίνω, to bend*, lean*, recline
κλίσις, inclination, propensity
κλονίζω, to shake*.
κλονίζομαι, to be shaken, stagger, reel
κλωβός, a cage
κλώθω, to spin*
κλωστή, a thread.
κνήμη, a leg.
κοιλάς, a valley.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

κοῖλος, hollow
κοιμᾶμαι, to sleep*, slumber.
κοιμώμενος, slumbering, asleep.
κοινοβούλιον, parliament
οἱ Κοινοί, Commons
κοινός, common
κοινωνία, society, company.
κοιτών a bed room
κόκκινος, red.
κόκκος, a grain.
κολακεία, a flattery; —εύω, to flatter, caress.
κόλαξ, a flatterer.
κόλασις, hell
κολλῶ, to stick*.
κολυμβῶ to swim.
κομβίον, a button.
κομβολόγιον, beads
κόμη, hair.
κόμης, a count, earl.
κόμησσα, a countess
κομιστής, a bearer.
κομμάτιον, a piece, bit.
κομπάζω, to boast.
κομψός, beau, elegant.
κομψή, belle, elegant.
κονδυλομάχαιρον, a pen-knife.
κόνικλος, a rabbit; ἡ—, doe rabbit.
κόνις, dust, powder
κόπος, fatigue, toil, labour, pain, trouble.
κόπτω, to cut*; —γραφίδα, to make* a pen.
κοράσιον, a girl, a little
κόρη, a girl, lass; — τοῦ ὀφθαλμοῦ, a pupil
κόσμημα, ornament.
κόσμος, the world.
κουράζω, to tire.
κουραστικός, tiresome.
κουρεύω, to shear*.
κοχλιάριον, a spoon.
κυτίον, a cheast, box; —παιγνιοχάρτων, card box
κρατῶ, to hold*, keep*, retain.
κραυγάζω, to scream cry.
κρέας, meat
κρεμνῶ to hang*.
κρεωπώλης, butcher.
κριθή, barley.
κρίνον, lily
κρίνω, to judge, think
κρίσις, judgement
κρότος, sound, noise, report.
κρούω, to knock, beat, tap.
κρυολογῶ, to catch* cold
κρύπτω, to conceal from, hide*.
κρύφιος, secret, clandestine
κτῆμα possession, property.
κτῆνος, a beast.
κτίζω, to build*, construct
κτύπημα a blow, stroke
κτυπῶ, to beat*, strike*, knock, smite*.
κτῶμαι, to acquire, possess.
κυανοῦς, blue.
κυβερνῶ, to govern, rule.
κῦβος, die, πλ. dice.
κύκλος, circle.
κυλικεῖον, side, cup board.
κυμβίον, cup.
κυνηγετική σάλπιγξ, a hunting corn.
κυνήγιον, a game, sport, chase, shooting, hunting; ὁ—φύλαξ, game keeper.
κυνηγός a hunter
κυνηγῶ, to hunt, go* a shooting, pursue chase, drive* away.
Κυρία, Madame, mistress, lady, Mrs.
Κυριακή, Sunday.
Κύριος, lord, gentleman master, Sir.
κυρίως, chiefly especially
κύων a dog.
κώδων, a bell; σειρὰ δώδωνος—bell-pull
κωμῳδία, comodie, play.
κωφός, deaf.

Λ

Λαβή, a handle.
λαβίς, pincers nippers.
λαγωός, a hare
λάθος, error falt, mistake.
λαιμοδέτης, a cravat, neck tie.
λαιμομάνδυλον, neckerchief.
λάκκος, ditch
λαμβάνω, to take*, get*.
λαμπάς, a torch taper.
λαμπρός, bright, brillant, shining splendid, magnificent.
λάμπω, to shine, glitter
λανθάνομαι, to err, to be mistaken
λαός, people.
λαχανικά, vegetables
λάχανον, a cabbage
λαχανοπώλης, green grocer
λέγω, to say, tell.
λεηλατῶ, to plunder, strip off, rob

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

λειμών, a meadow.
λειποθυμῶ to faint.
λείπω, to be absent, be wanting, want
λέμβος, a boat, skiff.
λεμονάδα, a lemonade.
λεμόνι, a lemon.
λεξικόν, a dictionary.
λέξις, a word.
λεπτός, thin, fine.
λευκός, white.
λεύκωμα, an album.
λέων, a lion
λήγω, to finish, end, terminate.
λησμονῶ, to forget*
λῃστής, a brigand robber
λιανικῶς, by retail.
λίαν, very much.
Λίβιος, Liby.
λίθος, a stone
λίμνη, a lake
λιτός, frugal
λίτρα, a pound
λιπαρός, fat
λογαριασμός, an account.
λογίζομαι, to calculate, count, reckon.
λόγιος, learned.
λογιστής, accountant.
λόγος, word speech reason, oration, discourse
Λονδῖνον, London
λούω, to wash.
λούομαι, to bathe.
λοχαγός, a captain.
Λουΐζα, Luisa.
λύκος, a wolf; —αινα, she wolf; —ώδης, wolfish.
λύπη, grief, affliction, sorrow.
λυπῶ, to afflict.
λυποῦμαι, to be sorry, sad for.
λυχνοψαλίς, snuffers
λύω, to loosen, release relax, liberate.
Λυών, Lyons.

Μ

Μαγεία, witchcraft magic
μαγειρεῖον, a kitchen
μάγειρος, a cook, ἡ—, maid cook.
μαγειρεύω to cook
μαγειρική, the art of cooking
μάγος, a wisard enchanter.
μάγισσα, witch
μαζῆ, with together.
μάθημα a lesson.
μαθηματικά, mathematics
μάθησις, learning
μαθητής, a pupil, scholar, student disciple.
Μάϊος, May
μακαρίτης, late
μακράν, off far off, at a distance.
μακρός, long, extended.
μαλακός soft
μάλιστα, yes, yea, in the highest degree
μάλλινος, woollen.
μᾶλλον, more, rather.
μάμμη, grandmother
μάνδρα, a fold, stall.
μανδύας, a mantle, cloak
μανθάνω, to learn*
μανία, madness rage, fury.
μανιώδης, furious mad
μαραίνομαι to wither
μαργαρίτης, a pearl
μαρκήσιος, marquis
Μάρτιος, March.
μάρτυς, witness.
μαρτυρῶ, to bear witness, testify.
μαστίγιον, a horse-whip
μάστιξ, a horse whip, scourge
μάταιος, vain; —ως, —ly; —ότης, vanity.
μαχαίριον, a knife
μάχη, a battle, fight
μάχομαι, to fight, strive*, strugle against.
μέ, with.
μεγαλοπρεπής, grand, magnificent.
μεγαλοφώνως, aloud
μέγας, great, big, large.
μέγεθος, size, greatness.
μεθαύριον the day after to morrow.
μέθη, drunkness, intoxication
μεθύσκομαι to get* drunk.
μεθυσμένος, drunk, tipsy, intoxicated
μειδιῶ, to smile.
μελαγχολία, dulness, sadness, melancholy
μελάγχρους brown.
μελάνη, ink.
μελανοδοχεῖον inkstand
μέλας, black
μέλισσα, a bee
μέλλον, the future; ἐν τῷ μέλλοντι, henceforth.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

μέλλω, to be about.
μέλος, a member limb.
μεμακρυσμένος, remote, distant far off.
μέμφομαι, to blame.
μένω, to stay, remain.
μερίδιον, a share portion
μερίζω, to divide separate.
μέριμνα, solicitude
μεριμνῶ to care, to be anxious for
μέρος, a part
μεσημβρία, noon south.
μεσίτης, a broker
μεσόγειος midland mediterranean
μέσον, means middle; ἐν τῷ μέσῳ amid(st).
μεσονύκτιον, midnight.
μεταβαίνω, to go.
μετά, after; —μεσημέραν after-noon.
μεταβολή, a change.
μεταβάλλω, to change.
μέταλλον, a metal
μεταμέλομαι, to repent, change my mind.
μέταξα, silk
μεταναστεύω to emigrate.
μεταξύ, among(st), between; ἐν τῷ—, meanwhile
μετανοῶ, to repent.
μεταρρύθμισις, a reform
μεταφέρω, to transfer, transport.
μεταφράζω, to translate
μετάφρασις, translation
μεταχειρίζομαι, to use, employ make use of.
μετέχω, to share, partake.
μετοικῶ, to remove
μετοχή, participle, a share.
μέτριος, moderate
μετριοπαθής moderate
μετριοφροσύνη, modesty.
μετριόφρων, modest.
μετρίως, moderately
μετρῶ, to measure, count.
μέτωπον a forhead, brow.
μέχρι, till untill as far as.
μή, not, lest; εἰ μή, except
μηδείς, no one, none, nobody, not any one.
μηδέν, nothing
μηδέποτε, never
μηδόλως, not at all.
μῆκος, longitude
μηλέα, apple-tree.
μῆλον, an apple
μήν, a month; κατὰ μῆνα, monthly
μήπως, lest.
μηρός, a thigh
μήτηρ, a mother, mamma.
μηρυκῶμαι, to chew
μήτε μήτε, neither nor.
μητρυιά, a step-mother
μητρυιός, a step father.
μηχανή, a machine.
μία, one.
μιαίνω, to pollute
μίγνυμι, to mix.
μικρός, a little, small
μίλιον, a mile
μιμοῦμαι, to imitate.
μισθός, wages pay, fee salary.
μισθώνω, to hire.
μισῶ, to hate.
Μιχαήλ, Michael
μνεία, mention
μνήμη, memory.
μνημονεύω, to record remember
μοῖρα, destiny.
μόλις, scarcely, hardly.
μόλυβδος, lead
μολυβδοκόνδυλον, a pencil.
μομφή, a reproach
μονάρχης, a monarch
μοναστήριον a convent, cloister
μοναχή, a nun
μοναχός, a monk, friar
μόνιμος, lasting, stable
μόνον, only.
μόνος, alone, single
μορφή, form.
μόσχειον κρέας, veal
μουσική, music
μουσικός, a musician.
μουστάρδα mustard
μόχθος, labour, toil.
μυελός, marrow, brain.
μῦθος, a fable.
μυῖα, a fly
μῦλος, a mill.
μυλωθρός, a miller
μυρεψός, a perfumer
μῦς, a mouse πλ. mice.
μύρμηξ, an ant
μυστικόν, a secret
μωρία, folly, foolishness
μωρός, fool; —κατὰ τι foolish
μωρῶς, foolishly stupidly.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

N

Ναί, yes, yea.
νάνος, dwarf
ναός, a church, temple
ναυάγιον, a shipwreck.
ναυαρχεῖον, admiralty
ναύαρχος, admiral.
ναῦς, a ship
ναύτης, a sailor.
ναυτιλία, navigation.
νεανίας, a young man youth.
νεᾶνις, a young lady
νεκρός, dead
νέμω, to distribute; —ομαι reap the fruit of
νεναρκωμένος stiff
νεόγαμος, newly married.
νέα, news.
νέος, young, fresh.
νεότης, youth
νερόν, water
νεῦμα, a nod, sign.
νεῦρον, nerve sinew
νεύω, to nod, beckon
νέφος, a cloud.
νεφρά, kidneys
νεωστί, newly, recently, lately.
νεώτερος, younger; —ατος, —est
νήπιον, infant a babe.
νησιώτης, an islander.
νῆσος, an isle island.
νῆσσα, a duck, drake.
νηστεία, fasting.
νηστεύω, to fast
νήχομαι, to swim.
νίκη, victory
νικητής, a victor, victorious, conqueror
νικῶ, to defeat, vanquish, conquer.
νίπτω, to wash.
νίψις, washing.
Νοέμβριος, November
νόημα, meaning
νοημοσύνη, intelligence.
νοήμων, intelligent
νόησις, understanding.
νομίζω, to think* suppose
νομικός, a lawyer
νόμισμα, a coin, money.
νόμος, a law
νόσος, disease
νόστιμος, tasty, pleasant pleasing, pretty.
νοσῶ, to be ill
νότιος, southern
νότος, south.
νουθεσία, advice admonition
νοῦς, mind, intellect
νοῶ, to understand, comprehend
νυμφεύομαι, to marry.
νύμφη, a bride daughter-in-law
νῦν, now at present; ἀπὸ τοῦ νῦν, henceforth.
νύξ, a night
νύξις, a hint.
νύσσω, to prick.
νυστάζω, to be sleepy
νυχθημερόν, night and day.
νωθρός, indolent sluggish
νωπός, fresh, new laid (ὠόν).
νῶτα, the back
νωχελῶς, sluggisly.

Ξ

Ξαίνω, to card.
ξανθός, fair, light coloured
ξεῖδι (ὄξος), vinegar
ξενοδοχεῖον, hotel, inn.
ξενοδόχος, inn-keeper.
ξένος, stranger, foreigner.
ξέω, scratch.
ξηρά, land; κατὰ ξηράν, by land.
ξηραίνω, to dry
ξηρασία, dryness, drough.
ξηρός, dry, parched.
ξιφοθήκη, a sheath
ξιφομάχος, a gladiator.
ξιφομαχῶ, to fench.
ξίφος, a sword
ξυλίζω, to beat*.
ξύλινος, wooden.
ξυλογραφία, a woodcut.
ξυλογράφος, a carver.
ξύλον, wood.
ξυλοκόπος, a woodman
ξυλουργός, a carpenter.
ξυνός, sour.
ξυράφιον, a razor.
ξυρίζω, to shave.
ξύρισμα, a shaving.

O

Ὁ, the.
ὀβελός, a spit.
ὀβολός, a penny
ὀγδοήκοντα, eighty.
ὀγδοηκοστός, eightieth.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὄγδοος, eighth.
ὀγκηθμός, braying.
ὀγκοῦμαι, to swell*.
ὀγκῶμαι, to bray
ὅδε, this one here
ὁδηγία, guidance, direction.
ὁδηγός, guide, conductor
ὁδηγῶ, to lead*, conduct direct guide.
ὁδοιπορία, a journey, voyage.
ὁδοιπόρος, a traveller.
ὁδοιπορῶ, to travel
ὀδοντοαλγία, a toothache
ὀδοντοσμηκτρίς, tooth brush
ὁδός, a road way street
ὀδούς, a tooth, pl. teeth.
ὀδύνη, pain, grief, sorrow.
ὀδυνηρός, painful, aching.
ὅθεν, then, thence, therefore
οἶκαδε, home, homewards.
οἰκεῖος, familiar.
οἴκημα, dwelling, abode, appartment.
οἰκία, a house; —τῆς ἐξοχῆς, country-house.
οἰκογένεια, a family.
οἰκοδέσποινα, a mistress
οἰκοδεσπότης, master of the house.
οἰκοδόμημα, a building house
οἰκοδομῶ, to build*.
οἴκοθεν, from home
οἴκοι, at home
οἰκονόμος, house keeper
οἰκονομῶ, to spare save, lay* by.
οἶκτος, pity, compassion
οἴμοι! alas! heigh! ho!
οἰμώζω, to lament bewail
οἶνος, wine
ὀκνηρός, idle, lazy
ὀκτάκις, eight times
ὀκτώ, eight
ὀλέθριος, ruinous, destructive.
ὄλεθρος, ruin destruction.
ὀλίγον, little; ὀλίγον κατ' —, by little and little; μετ' —, soon, shortly, by and by.
ὀλίγος, little; —γοι, few.
ὀλιγώτερον, less; ἐλάχιστος, the least.
ὁλικός, total; —κῶς, totally entirely
ὀλισθαίνω, to slide*.
ὁλόκληρος, whole, entire.
ὅλος, all, whole
Ὁλλανδία, Holland
ὄλλυμαι, to perish
ὁμαλός, level, even, smooth.
Ὅμηρος, Homer
ὁμιλία, talk talking speaking
ὁμιλῶ, to speak talk, converse with
ὁμίχλη, a fog, mist
ὄμμα, eye
ὀμνύω, to swear take an oath
ὁμοιάζω, to resemble to be like.
ὅμοιος, like alike, similar, resembling.
ὁμολογία, confession, avowal
ὁμόλογον, a bond, promissory-note
ὁμολογῶ, to confess, acknowledge, avow, shrive to own
ὁμότιμος, peer, pl. —ess.
ὁμοῦ, together.
ὅμως, yet nevertheless, but, still however
ὄν, being.
ὀνειρεύομαι, to dream*.
ὄνομα, noun, name
ὀνομάζω, to nome, call to term
ὀνομαστική, nominative
ὀνομαστός, renowned
ὄντως, certainly, in truth, indeed truly.
ὄνος, donkey, ass.
ὄνυξ, a nail.
ὄξος, vinegar
ὀπή, a hole.
ὀπίσω, back, behind.
ὁπλή, a hoof
ὁπλίζω, to arm, equip fit out
ὅπλον, arm
ὁποῖος, who
ὅπου, where; —δήποτε, wherever.
ὀπτάω, to roast; —εἰς τὸν κλίβανον, to bake
ὅπως, as that in order that
ὅρασις, the sight, vision
ὁρατός, visible
ὄργανον, instrument tool
ὀργή, anger, wrath passion
ὀργίζομαι, to be angry in a passion
ὀργίλος, angry, irritable.
ὄρεξις, appetite
ὀρθός, erect, right.
ὁριστική, indicative
ὀρκίζομαι, to swear
ὁρμή, violence, impetuosity
ὁρμῶ, to rush leap
ὄρνεον, a chicken; —εια, poultry fowl.
ὄρνις, a hen a fowl.
ὄρος, mountain, mount.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὅρος, condition; ἐπὶ τῷ ὅρῳ νά, on condition that
ὀροφή, ceiling.
ὄρτυξ, quail
ὀρφανός, an orphan
ὁρῶ, to see', behold, observe
ὅσος, as much as
ὅστις, who.
ὀστοῦν, a bone
ὀσφραίνομαι, to smell
ὄσφρησις, smell, smelling
ὅτε, when.
ὅτι, that; ὅ τι δή ὅτι whatever
Οὐγγαρία, Hungary
οὐδαμοῦ, nowhere
οὐδείς, nobody, no one, none.
οὐδέν, nothing.
οὐδέποτε, never
οὐδέπω, not yet
οὐδέτερος, neither, neuter
οὐρά, a tail.
οὐρανός, the sky, heaven.
οὖς, ear
οὐσιαστικόν, substantive
οὐσιώδης, important, essential
οὔτε οὔτε, neither nor
οὗτος, this.
οὕτω, thus so.
οὐχ ἧττον nevertheless
ὀφείλω, to owe, to be indebted for, I must.
ὄφελος, profit help, aid.
ὀφθαλμός, an eye.
ὀχεῖος ἵππος, stallion.
ὄχημα, a carriage
ὄχθη, a bank.
ὄχι, no nay —ἀλλά, not yet.
ὀχληρός, troublesome.
ὀχληρότης, importunity
ὀχυρός, fortified, strong
ὀχυρῶ, to fortify secure
ὄψις, the sight, view, vision, countenance.
ὀψώνιον, provision

Π

Παγετός, frost.
πάγιος, solid, firm.
παγκόσμιος, universal.
πάγος, ice
παζάρι, market.
πάθημα, calamity, accident
παθητικός, passive pathetic
πάθος, passion, suffering
παίγνιον, a game, sport, toy
παιδαγωγός, tutor, school-master; ἡ —, governess, tutoress
παιδαριώδης, childish
παιδεία, education, instruction
παιδική ἡλικία, infancy, childhood
παιδίον, a boy, child
παιδεύω, to educate
παίζω, to play
παῖς, a boy child
πάλαι, formerly.
παλαιός, ancient, old
παλάμη, palm.
παλάτιον, a palace
πάλη, struggle, fight.
πάλιν, again
παλινόρθωσις, restoration.
πᾶν, every thing
Πανεπιστήμιον, University.
πανηγυρίζω, to celebrate
πανοῦργος, knavish, roguish, cunning.
παντάπασι, not at all.
πανταχόθεν, from all parts on all sides
πανταχοῦ every where
πανταχόσε, to all directions.
παντοδύναμος, almighty.
παντοπώλης, a grocer
πάντοτε, always, ever
παντοῖος, various
πάντως, by all means.
πάνυ, very much.
πάπλωμα, counterpane, a blanket
παρά, from, of, by, near, besides, only.
παραβαίνω, to transgress
παραγγελία, order, commission.
παραγγέλλω, to order, command
παράγω, to produce.
παράδειγμα, an example, instance, model.
παράδεισος, paradise, park
παραδέχομαι, to accept.
παραδίδω, to give, deliver; —ομαι, to surrender.
παράδοξος, strange
παράθυρον, window
παραιτῶ, renounce, leave; —οῦμαι, to resign
παρακαλῶ, entreat, beseech, to beg pray.
παρακινῶ, to induce.
παρακούω, to disobey, not to hear well.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

παραλαβή, receipt.
παραλαμβάνω, to receive
παραλείπω, to omit leave out
παράλιον, sea-shore coast.
παράλογος, unreasonable; —γως, —bly
παραμελῶ, to neglect.
παράνομος, illegal.
παρανοῶ, to misunderstand.
παραπείθω, to dissuade.
παραπέμπω, to refer.
παραπέτασμα, a curtain.
παραποιῶ, to counterfeit.
παραπολύ, very much.
παράπονον, complain
παρασκευάζω to prepare.
παρασκευή, preparation, friday
παρασύρω, to draw away allure, induce
παρατατικός, the imperfect.
παρατείνω, prolong.
παρατήρησις, observation, remark
παρατηρητής, an observer
παρατηρῶ, behold, perceive, to observe, notice, remark, look at.
πάραυτα, immediately, instantly, at once
παράφορος, frantic.
παραφροσύνη, insanity madness, frenzy.
παράφρων, fool, mad, insane, madman.
παραχωρῶ, to yield, give up, grant, concede.
παρειά, a cheek.
παρενείρω, to insert
παρέρχομαι, to pass away, vanish.
παρευθύς, immediately
παρέχω, to give, to afford, grant bestow upon.
παρηγορία, consolation.
παρηγορῶ, to console, confort
παρθένος, a virgin, maid
Παρισινός, Parisian
Παρίσιοι, Paris.
παροιμία a proverb.
πάροδος, way; ἐν παρόδῳ by the way.
παρ' ὀλίγον, verv nearly.
παρόμοιος, similar like.
παρομοίως, likewise
παρόν, the present
παροργίζω, to irritate
παρουσία, presence.
παρρησιαστικός, franc, open, sincire
παρών, present
πᾶς, every man, all, the whole; πᾶς τις, every, any body
πάσχα, the easter.
πάσχω, to suffer
πάταγος, crash, rattle noise
πατήρ, a father
πατρίς, country native place.
πατῶ to tread upon to trample on
παύομαι, to cease leave off
παῦσις, rest cessation, pause, vacations, holiday.
παχύνομαι, to grow fat
παχύς, fat.
πεδιάς, a plain.
πέδιλον, a shoe.
πεδιλοποιός, a shoemaker.
πεδινός, flat level
πεζῇ on foot.
πεζικόν infantry.
πεζός, foot soldier
πείθω, to persuade.
πεῖνα a hunger.
πεινάλεος, hungry.
πεινῶ, to be hungry.
πεῖρα, experience, trial
πειράζω, to tempt annoy, molest
πειρούνιον a fork
πεῖσμα, a spite, obstinacy.
πείσμων, obstinate
πελαργός, a stork
Πέμπτη Thursday
πέμπω, to send, despatch.
πενία, poverty, indigence
πένης, poor, indigent.
πενθερός father-in law
πένθιμος πέπλος, weeds
πένθος, mourning
πεντακόσιοι, five hundred.
πέντε, five.
πεντήκοντα, fifty
πεπαιδευμένος, learned
πέπερι, pepper.
πέπων, melon
πέραν, beyond, on the other side, —ἐκεῖ, yonder
πέρδιξ a patridge.
περιγράφω, to describe
περιεργία, curiosity
περίεργος, curious
περιεχόμενα contents.
περιέχω, to contain
περιηγητής, a traveller.
περιηγοῦμαι to travel
περιθάλπω, to cherish.
περικνημίδες, gaiters.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

περικαλύπτω, to cover round
περικυκλώνω, to surround
περιλαίμιον, a collar
περιμένω, to wait expect
περίνοια, genius
πέριξ, round about.
περίοδος, period
περιουσία, property, fortune
περίπατος a walk.
περιπατῶ, to walk, take a walk
περιπλανώμενος ἱππότης knight errant.
περιπόδια, stockings.
περιποίησις, care, kind treatment.
περιποιῶ, to cause, procure
περίπου, about, nearly, almost
περιπτύσσομαι, to embrace
περισκελίς, pair of trowsers
περισσός, abundant
περισσότερος, —ν, more, the greater part.
περίστασις, circumstance.
περιστερά, a pigeon, dove.
περιστέρνιον waistcoat.
περιστοιχίζω, to surround.
περιστρέφω, to wind*
περισφύρια, socks, spatter dashes.
περιτρέχω, to run about.
περιττός, superfluous.
περίφημος, famous renowned, celebrated.
περιφρονῶ, to despise.
περιχαρής, glad, delighted, rejoiced at
περίχωρα, neighbourhood, environs.
περνῶ, cross, go* through, pass over.
περόνη, a buckle.
Περσία, Persia.
πετηλώνω, to shoe*.
πεταλωτής, shoeing smith.
πέτρα, a stone
πετῶ, to fly*.
πηγή, a spring
πήγνυμαι to freeze*.
πηδῶ, to leap*, spring, jump
πηνέλωψ, a drake.
πῆχυς, ell, yard (γιάρδα).
πιέζω, oppress
πιεστήριον, press.
πιθανός, propable; —ῶς, propably, likely.
πίθος, tub.
πικρός, bitter harsh; —ῶς, bitterly
πῖλος, a hat, cap; — γυναικῶν, bonnet
πινάκιον, a dish, plate.
πίνω, to drink*.
πίπτω, to fall*.
πιστεύω, to believe, trust have faith in.
πίστις, faith, belief, trust, confidence.
πιστοποιητικόν, certificate.
πιστός, faithful, true; — ς, —ly
πλάγια, sides
πλαγιάζω, to lie down
πλάγιος, transverse, oblique, indirect; — ως, —ly.
πλακοῦς, a cake, pie.
πλάνη, error, illusion.
πλάξ, a slate, slab.
πλάστης, creator.
πλάτος, breadth, width
πλάττω, to form, mold.
πλατύνω, to widen, enlarge, dialate, extend.
πλατύς, wide, broad.
πλεῖστοι, most
πλέκω, to knit
πλέον, more, over and above.
πλεονέκτημα, advantage
πλευρά, a side, rib.
πληγή, wound
πληγώνω to wound
πλῆθος, crowd people.
πληθυντικός, plural.
πληθυσμός, population.
πλήν, except, yet, save.
πλήρης, full.
πληροφοροῦμαι, to inform of.
πληρῶ, to fill up.
πληρωμή, payment
πληρώνω, to pay.
πλησιάζω, to approach, to near.
πλησίον, near nigh, beside, by; πολύ—, hard-by.
πλήττω, to beat*, hit smite*, strike*
πλοῖον, a ship; —πολεμικόν, a man of war.
πλούσιος, rich
πλοῦτος, wealth, riches.
πλύνω, to wash
πνεῦμα, mind, spirit.
πνεύμονες, lungs.
πνέω, to blow*.
πνίγομαι to get* drowned.
πόθεν, whence, where from
ποθῶ to long for.
ποίημα, poem.
ποιητής, poet; —τρια, poetess.
ποιμαίνω, to feed, tend a flock
ποιμενίς, a shepherdess

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ποιμήν, a shepherd.
ποίμνιον, a flock.
ποικιλία, variety; —λος, various, variegated.
ποιότης, quality.
πόλεμος, war; —ικός, warlike.
πολιορκῶ, to beset.
πόλις, a town, city.
πολιτεία, a state.
πολλάκις, often, many a time, frequently.
πολλοί, many, several.
πολύ, much, very; παραπολύ, too much; πρὸ πολλοῦ, long ago, long since.
πολυαριθμος, numerous.
πολυπληθής, »
πολύτιμος, precious, valuable.
πόνος, a pain, ache, grief, sorrow.
ποντικός, a mouse, pl. mice.
πορεία, a journey.
πόρπη, a buckle.
πορσελάνα, porcelane.
Πορτογαλλία, Portugal.
πορτοκάλιον, an orange.
πόσον, how much; —οι, how many.
ποσότης, a sum, quantity.
ποτέ, when? at what time?
ποτέ, never; κοτέ, ever, some time.
πότερον, whether.
πότερος, which of the two.
ποτήριον, a glass.
ποτίζω, to water.
πότον, drink, beverage; πότα drinkables.
ποῦ; where?
πούποτε, nowhere.
πούς, a foot, pl. feet.
πρᾶγμα, a thing.
πραγματικός, real, true.
πρακτικός, practical.
πρᾶξις, act, action, deed.
πρᾶος, mild, meek, gentle; —ότης, —ness.
πράσινος, green.
πράττω, to do act, perform commit.
πραΰνω, to mitigate calm, appease.
πρεσβεία, embassy.
πρεσβευτής, ambassador.
πρεσβύτερος, elder, older.
πρίγκηψ, a prince.
πρίν, before, ere.
πριονίζω, to saw.
πρό, before.
προβάλλω, to propose, put forth.
προβατίνα, ewe, sheep.
πρόβατον, a sheep.
προβεβηκώς, old, aged.
προβλέπω, to forsee.
πρόγευμα, breakfast.
προγευματίζω, to breakfast, take breakfast.
πρόγονος, a forefather, ancestor.
προξενῶ, to occasion.
προσδοκία, expectation.
πρόθυμος, eager, zealous.
προλέγω, to fortell.
πρόοδος, progress.
πρός, to, towards.
προσβάλλω, to attack.
προσβεβλημένος, offended, hurt.
προσδοκία, expectation.
προσεκτικός, attentive.
προσέτι, besides.
προσεύχομαι, to pray.
προσηκόντως, properly.
προσκαλῶ, to invite.
προσκεφάλαιον, a cushion.
προσκολλῶμαι, to cling.
προσπάθεια, endeavour.
προσπαθῶ, to endeavour.
προστερνίδιον, waistcoat.
προσφέρω, to offer.
προσφορά, an offer, proposal.
πρόσφορος, suitable, fit, becoming.
πρόσω, forward.
πρόσωπον, face.
προτέρημα, talent, parts.
πρότερος, previous.
προτιμῶ, to prefer.
πρόφασις, an excuse.
προφήτης, a prophet.
προχθές, the day before yesterday.
πρόχους, ewer.
προχωρῶ, to advance, get on, go forward.
πτερνιστήρ, a spur.
πτερόν, a feather.
πτέρυξ, a wing.
πτηνόν, a bird.
πτυελοδοχεῖον, spittoon.
πτύω, to spit.
πτῶμα, a corpse.
πτωχός, poor.
πυθμήν, buttom.
πυκνός, thick.
πύλη, a gate.
πυξίς, box.
πῦρ, fire.
πυράγρα, tongs.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

πυρεῖον, match lucifer.
πυρετός, a fever.
πυρῖτις, gun powder.
πυρκαϊά, fire, conflagration.
πυροβόλον, a gun.
πυροβολῶ, to shoot*, fire.
πρωΐ, morning.
Πρωσσία, Prussia.
πρῶτος, first.
πώγων, a beard.
πῶλος, a colt.
πωλῶ, to sell.
Πωλωνία, Poland.
πῶς, how.

P

Ράβδος, a stick staff cane rod wand.
ραγδαίως, violenty, in torrents.
ραθυμία, sloth.
ράθυμος, idle, lazy, indolent.
ράμφος, a beak, bill.
ρανίς, a drop.
ραντίζω, to sprinkle.
ράπτης, a tailor.
ράπτρια, dress-maker, seamstress.
ράπτω, to sew, stich.
ραφίς, a neeble.
ράχις, backbone, back spine.
ρεῦμα, stream; — ἀέρος, draugh.
ρευστόν, fluid.
ρέω, flow.
ῥῆμα, a verb.
ρινόμακτρον, handkerchief.
ριπίδιον, a fan.
ρίπτω, to throw* cast*; — διὰ σφενδόνης, to sling*.
ρίς, nose.
ροδάκινον, a peach.
ρόδον, a rose.
ροῦς, a current, stream.
ρύαξ, a brook stream.
ρυπαρός, dirty, filthy, sloven; -ά γυνή, a slot, slattern.
ῥώθων, nostril.
ρωμαλέος, robust, strong.
Ρωσσία, Russia.

Σ

Σάββατον, Saturday.
σάγμα, a saddle.
σαίνω, to wag fawn.
σάκκος, a bag, sack.
σάκχαρον, sugar.
σαλάτα, salad.
σάλι, a shawl (περιδόλαιον).
σάλπιγξ, a trumpet; — κυνηγίου, hunter s horn.
σανίς, a board, plank.
σανός, hay.
σαπίζω, to rot.
σάπων, soap.
σαράντα, forty.
σάρξ, flesh.
σαρκοφάγος, carnivorous.
σαρώνω, to sweep*.
σατανᾶς, devil, satan.
σαφής, clear, plain evident.
σβέννυμι, put out, extinguish.
σέβας, respect, reverence, veneration.
σεβασμιότης, reverence.
σεβαστός, respectable.
σέβομαι, to respect.
σειρά, line.
σεισμός, earthquake.
σείω, to shake.
σελήνη, moon.
σελήνιον, shilling.
σελίς, a page.
σεμνός, grave, serious, modest; -της, modesty.
Σεπτέμβριος, September.
σεσηπώς, rotten.
σημαία, a flag, standard, colours.
σημειωματάριον, a note-book.
σήμερον, to-day; — ὀκτώ, this day week.
σιαγών, the jaw bone.
σιγά, silently.
σιγάρον, a cigar; -θήκη, cigar-case.
σιγηλός, silent.
σιδηρόδρομος, rail way.
σίδηρος, iron.
σιδηρουργός, ironmonger.
σιδηροῦς, of iron.
σινδών, a sheet.
σιτηρέσιον, allowance.
σιτολόγιον, bill of fare.
σιτοβολών, grenary.
σῖτος, wheat corn.
σιωπή, silence, hush! hist! chut! st.
σιωπῶ, to keep silent, to be silent, quiet.
σκαιός, awkward.
σκάπτω, to dig*.
σκέλος, leg.
σκέπασμα, covering, cover.
σκέπη, a shelter, cover.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

σκεπτικός, thoughtful, pensive.
σκέπτομαι, consider, to think reffect.
σκευοθήκη, side-board.
σκεῦος, vessel, utensil.
σκέψις, thought, reflection
σκιά, shadow, shade
σκίουρος, squirrel.
σκληρός, hard, cruel; —ότης cruelty.
σκοπός, design intention, purpose, target, mark butt aim object
σκοπῶ, to design propose, intend, to have a mind to
σκορπίζω, to spread, disperse.
σκοτεινός, dark
σκότος, darkness obscurity.
σκρόφα, a sow.
σκύλος, a dog; —λα, a bitch.
σκύπτω, to stoop.
σκύτος, hide, leather.
σκώληξ, worm
σκώπτω, to mock.
σμῆνος, swarm
σοκολάτα, chocolate
Σουηδία, Sweden
σοφία, wisdom.
σοφός, wise, learned.
σπάθη, a sword
σπανάκι, spinage
σπανίως, seldom
σπαράττω to tear* rive*.
σπείρω, to sow*
σπεύδω, to speed* hasten
σποδός, ashes
σπουδάζω, to study, to hurry, haste.
σπουδή, a study, ἐν σπουδῇ, in haste, quikly
σταγών, a drop
σταθερός, constant, firm.
σταθμός, station
στάκτη, ashes.
σταματῶ, to stop, detain.
σταυρός, a cross
σταφυλή, a grape.
στέλλω, to send.
στέμμα, a crown a diadem.
στεναγμός, a sigh groan.
στενός, narrow, close.
στέργω, to consent, agree
στερεός, solid, firm; —ῶς, fast.
στηθόδεσμος stays
στῆθος, a breast chest
στηρίζομαι to lean, rely on
στίφος, band troop.
στίχος, a line, verse, row
στο χεῖον clement.
στοιχηματίζω, to bet
στολή, a dress, robe, regimentals habit, dress
στολίζω, to adorn.
στόλος, a fleet.
στόμα, a mouth.
στοργή, affection love.
στραγγίζω, to wring*.
στράτευμα troop, army.
στρατηγός, a general
στρατιώτης, a soldier
στρατιωτικός, military.
στρατολογῶ, to enlist
στρογγύλος, round.
στρουθός, a sparrow
στρῶμα, a matress.
στρώνω, to strow*.
σύ, thou.
συγγενής, relative, kinsman.
συγγνώμη, pardon.
συγγραφεύς author
συγκατάβασις, condescension
συγκατάνευσις consent.
συγκατανεύω, to consent
σύγκειμαι, to consist of
συγκινῶ, to touch move.
συγχαίρω, to congratulate
συγχώρησις, forgiveness mercy
συγχωρῶ to forgive, pardon
σύζυγος, husband; ἡ —, wife.
συλλαβίζω, to spell.
συλλαμβάνω, to seize, catch
συλλύπησις, condolence
συμβαίνειν, to happen
συμβάν, accident, event.
σύμβολον counter
συμβουλεύω to advise.
συμβουλή, advice, counsel.
συμβούλιον council.
συμμαθητής, school fellow, schoolmate
σύμμαχος, ally.
συμπάθεια, sympathy.
συμφωνῶ to agree with.
συνάζω, to gather
συναίνεσις, consent
συναινῶ, to consent
συναισθησις a sense
συνάλλαγμα, bill of exclange, draft
συναντῶ, to meet* with
συνάπτω, to join together, unite
συναυλία, a concert
σύνδεσμος, conjonction
συνήθεια, use custom.
συνήθης, usual.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

συνηθίζω, to use, be accustomed, to be in the habit of.
συνιστῶ, to recommend
συνοδεύω, to accompany.
συντάσσω, to perscribe.
συντροφία, company, society.
σύντροφος, comrade fellow.
συρτάριον, a drawer.
σύρω, to draw*
σῦς, a boar.
συχνάκις, often.
σφαῖρα, a bullet ball
σφαιριστήριον, billards
σφάλλω, to err
σφάλμα, a fault, mistake.
σφενδονῶ, to sling*.
σφίγγω, to tie, bind
σφοδρός, violent, vehement; —ῶς, violently
σφραγίς, a seal.
σφῦρα, a hammer
σχέδιον, a plan sketch, outline
σχεδόν, nearly almost.
σχέσις, a relation
σχίζω, to cleave*, split*, tear*, shred*, rend*.
σχολή, school; — ἱππευτικῆς, a riding school.
*σώρακον drawers
σώζω, to save, rescue, preserve.
σωλήν, a pipe.
σῶμα, a body.
σωματοφύλαξ, a gardsman
σῶος, safe.
σωρεύω, to heap up, pile up.
σωρός, a heap, pile
σωτήρ, deliverer.
σωφροσύνη, prudence, chastity.
σώφρων, prudent

Τ

Ταμβάκος snuff; —δήκη, a snuff box
τάγμα, battalion.
ταινία, a ribbon
τακτικός, regular; —ῶς, —ly.
ταλαίπωρος, wretched miserable.
τανύω, to stretch out, wind up.
ταξείδιον, a voyage, journey
τάξις, order, class.
ταπεινός, humble.
τάπης a carpet.
τάρανδος, reindeer.
ταράττω, shake, disturb
ταραχή, noise, confusion
τάττω, to set in order, place
ταῦρος, a bull; —νέος, bullock
τάφος, grave.
ταχέως rapidly quickly hastily soon
ταχυδρομεῖον, post.
ταχύνω, to hurry, hasten accelerate, quicken.
ταχύς rapid.
ταὼς, a peacock; ἡ—, a pea hen.
τέϊον, tea
τεῖχος a wall
τέκνον, a child, πλ. children.
τελειώνω, to finish, to end.
τέλειος, perfect, complete; —είως, completely.
τελευταῖος, the last, utmost
τέλος, the end, at last, finally.
τεμάχιον, a piece, bit, fragment.
τέμνω, to cut*
τερπνός, pleasant, delightful, agreeable.
τέρπω, to please, amuse
τέσσαρα, four
τέταρτον, ος, the fourth, quarter
τετράγωνον, square.
τετράκις, four times
τετραπλοῦς, quatruple, fourfold
τέχνη, art; —ίτης, an artist
τήκομαι, to melt
τηλεβόλον, cannon, a gun
τηρῶ, to keep*.
τί, what? τι, something, anything
τιμή, honour.
τίμιος, honest.
τιμῶ, to honour, respect
τιμῶμαι, to cost.
τιμωρία, punishment.
τιμωρῶ, to punish
τινάσσω, shake*.
τίς, who? τ which?
τοιοῦτος, such.
τοῖχος, a wall
τόλμη, boldness, audacity.
τολμῶ, to dare*.
τόνος, accent.
τόξον, bow; οὐράνιον —, rain-bow
τοπεῖον, landscape
τόπος, country, place, room, spot
τόσον, as, so, so much; τοσοῦτον ὅσον as as
τόσος, so great
τότε, then, at that time
Τουρκία, Turkey.
τοῦτο, this; ταῦτα, these.
τράγος, he goat.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

τράπεζα, a table; — φαγητοῦ, dining-table; —ἐργασίας, work-table; —παιγνιδίου, card-table, bank.
τραπεζίτης, banker.
τραπεζογραμμάτιον, a bank note.
τρέμω, to tremble.
τρέφω, to feed*, nourish.
τρέχω, to run*.
τρία, three.
τριάκοντα, thirty.
τρίβω, to rub.
τριπλοῦς, threefold.
τρίς, three times.
Τρίτη, Tuesday.
τρίτος, ον, third.
τριχολαβίς, tweezers.
τρομερός, terrible, dreadful; —ῶς, horribly, shockingly.
τρόπος, manner; κατ' οὐδένα —ν, way, nowise.
τροφή, a food.
τρυφερός, tender, soft.
τρώγω, to eat*.
τυπογραφία, printing; —φεῖον, printing-office.
τύραννος, tyrant.
τυρός, cheese.
τυφλός, blind; τυφλομύγα, blind's man buff.
τυχαίως, by chance, accidentaly.
τύχη, fortune.
τώρα, now, at present.

Υ

Ὕαινα, hyaena.
ὕαλος, glass.
ὑαλώδης, of glass.
ὑβρίζω, to insult, abuse.
ὑγεία, health.
ὑγιαίνω, to be well to be in good health.
ὑγιεινός, healthy.
ὑγιής, healthy.
ὑγραίνω, to wet*.
ὑγρασία, humidity, moisture, dampness.
ὑγρός, damp.
ὕδωρ, water.
υἱός, a son.
ὑλακτῶ, to bark.
ὕλη, matter, materials.
ὑμεῖς, you.
ὑμέτερος, yours.
ὕμνος, hymn.
ὑπάγω, to go, away, to leave ἀναχωρῶ.
ὕπαιθρος, in the open air.
ὑπαινιγμός, a hint.
ὑπακοή, obedience.
ὑπακούω, to obey.
ὑπάνοικτος, ajar.
ὕπαρξις, existence.
ὑπάρχω, to be, to exist.
ὑπείκω, to yield.
ὑπεκφεύγω, to escape.
ὑπενδύτης, a waistcoat.
ὑπενθυμίζω, to remind.
ὑπεράνω, over, above, on.
ὑπερασπίζω, to defend, protect.
ὑπεράσπισις, defence.
ὑπερβάλλω, to exceed, overcome.
ὑπερδιασκελίζω, to bestride*.
ὑπέρθεν, over, above, on.
ὑπερηφανία, pride.
ὑπερήφανος, proud, haughty.
ὑπεροχή, superiority.
ὑπηρέτης, servant, man-servant, —τρια, waitress, servant.
ὑπηρετῶ, to serve.
ὑπήκοος, a subject, obedient.
ὑπνηλός, sleepy, drowsy.
ὕπνος, sleep.
ὑπό, beneath, under, below, by.
ὑποδέχομαι, to receive.
ὑπόδημα, a boot.
ὑποδηματοποιός, bootmaker.
ὑποδουλῶ, to subdue, enslave.
ὑπόθεσις, affair, subject, supposition, business, thing.
ὑποθέτω, to suppose.
ὑποκάμισον, a shirt.
ὑποκάτω, under, beneath, below.
ὑποκείμενον, subject.
ὑποκλίνομαι, to bow.
ὑποκόμης, vicount; —σσα, vicountess.
ὑποκρίνομαι, to feign, sham dissemble.
ὑποκριτής, an actor; —τρια, —tress.
ὑπόλευκος, whitish.
ὑπόληψις, good, reputation, esteem, respect.
ὑπολογίζω, to reckon, calculate count.
ὑπομειδιῶ, to smile.
ὑπομέλας, blakish.
ὑπομονή, patience.
ὑπομονητικός, patient; —ῶς, —tly.
ὑποπόδιον, foot stool.
ὑποπράσινος, greenish.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ὑποστάθμη, dregs
ὑποστηρίζω to support, prop, hold up, protect.
ὑπόσχεσις, promise
ὑπόσχομαι, to promise.
ὑποτάσσομαι, to submit.
ὑποφέρω, to suffer bear.
ὑποχρεῶ, to oblige
ὑποχρεωτικός obliging
ὑποχωρῶ, yield, give up.
ὑποψία, suspicion.
ὕστερον, after
ὕστερος, last
ὑστερῶ, to arrive too late.
ὑφαίνω, to weave'.
ὑφαιρῶ, take' from, substract
ὕφαλος, a reef
ὕφασμα, cloth
ὑφίσταμαι, to undergo*, sustain endure.
ὑψηλός, high; —ότης, highness
ὕψος hight
ὑψώνω, to raise, heave, exalt, lift up, elevate.

Φαγᾶς, a glutton.
φαγητόν, meal.
φαιδρός, cherful, gay; —της gayety
φαίνεται, appears
φαινομαι, I appear, seem, look like
φαινόμενον, phenomenon
φαιός, brown, tawny, gray.
φάλαινα, a whale
φαλακρός, bald; —της, —ness.
φανερός, manifest, clear, evident.
φαντάζομαι, to fancy, imagine, to think*.
φαρμακειον, apothecary's shop
φαρμάκι, poison.
φασιανός, a pheasant.
φάσμα, goast.
φαῦλος, bad, wicked.
Φεβρουάριος, February.
φέγγω, to light*, illumine.
φέρομαι, behave.
φέρω, to bring carry, produce, bear; — εἰς ἀμηχανίαν, to embarrass, puzzle.
φέτα, slice.
φεύγω, to flee fly, shun, run away; — κρυφίως, to slink.
φήμη, fame, rumour
φθάνω, to reach, overtake, arrive
φθείρ, louse πλ. lice
φθείρω, to spoil, corrupt, wear out
φθινόπωρον, autumn
φιάλη, bottle, decanter.
φιλαργυρία, avarice.
φιλάργυρος, avaricious, miser.
φίλημα, a kiss
Φίλιππος, Philip
φιλοπονία, industry.
φιλόπονος, industrious
φίλος, a friend. φιλα, —ship.
φιλόσοφος, a philosopher
φιλοστοργία affection; —γως, —ly
φιλοτιμία ambition.
φιλοφροσύνη, compliment
φιλόφρων, kind, friendly, courteous
φιλῶ, to kiss.
φλεβοτομῶ, to bleed
φλέγω, to inflame, burn
φλογερός ardent inflamed.
φλοιός, bark.
φλόξ, a flame
φλύαρος, babbler, gos-ip, chatterer
φλυαρῶ, to chatter, chat.
φοβερίζω, to threaten, menace.
φοβερός, terrible, dreadful
φόβος, fear.
φοβοῦμαι, to be afraid, to fear
φοιτητής, a student.
φοιτῶ, to frequent.
φονεύς, a murderer.
φονεύω, to kill, slay, murder
φοράδα, a mare.
φόρεμα, a garment, dress
φόρος, tribute duty
φορτίζω, to load*, lade, burden.
φορτίον, a load, burden.
φορτώνω, to load freiht'.
φορῶ, wear.
φραγμός, barrier
φραγκοστάφυλον, gooseberry.
φράουλα, a strawberry.
φρέαρ, well.
φρεγάτα, frigate.
φρικώδης, dreadful.
φρόνημα, thought, opinion
φρόνιμος, prudent.
φροντίζω, to care pay attention
φροντίς, care, concern.
φρονῶ, to think, have an opinion about a thing.
φρουρά garrison.
φρούριον, fortress, castle.
φυλακή, a prison
φύλαξ, a guard.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

φυλάττω, to keep, guard preserve.
φύλλον, a leaf, sheet.
φύσα, bellows
φυσικῶς naturally.
φύσις, nature, —κός, —ral.
φυσῶ, to blow*.
φυτεύω, to plant
φυτόν, a plant
φώκη, a seal
φωλεά, nest
φωνάζω, to call, cry out, shout.
φωνή, a voice.
φωνῆεν, a vowel.
φῶς, light.
φωσφόρον, a match lucifer.
φωταέριον, gas
φωτίζω, to light*, enlighten illuminate.

Χ

Χαίνω, to gape.
χαιρετίζω, to salute, greet
χαίρω, to rejoice to be glad
χάλαζα, a hail; πίπτει — it hails.
χαλαρώνω, to slacken relax
χάλιξ, a flint, pebble.
χαλινός, a bridle, bit.
χάλκινος, of brass, of copper.
χαλκογραφία, engraving
χαλκός, copper.
χαλνῶ, to spoil
χάλυψ, steel; —δϊνος, of—.
χαμαί, on the ground
χαμηλός, low; —λα, low.
χαμαικέρασον, a strayberry.
χάνω, to lose*.
χαρά, joy gladness, delight.
χαρακτήρ, character.
χαρίεις, graceful.
χαρίζω, to give*, grant
χάρτης, paper map
χαρτία, cards
χασμῶμαι, to yawn.
χεῖλος, a lip, brim, edge.
χειμών, winter.
χείρ, a hand.
χειρόκτιον, a glove; —ἐριφείου δέρματος, a kidglove.
χειρόμακτρον, a napkin
χεῖρον, worse; —ιστος, worst
χειρουργός, a surgeon.
χελιδών, a swallow
χερσόνησος, peninsula
χηλός, a chest.
χήν, a goose, πλ. geese
χήρα, a widow; —ρος, widower.
χίλια, a thousand.
χιλιάς, a thousand.
χιλιοστός, thousanth.
χιτωνίσκος, a jacket.
χιτών a shirt
χιών, snow; χιονίζει, it snows.
χλευάζω, to rail at, mock, scoff
χλόη, a grass, turf
χοῖρος, a pig.
χορεύω, to dance
χορδή, a cord.
χορός, a dance, ball.
χόρτον, grass
χρεία, a want need.
χρειάζομαι, to want, need
χρέος, a debt.
χρήματα, money; — μετρητά, cash
χρηματιστήριον, exchange.
χρονικά, annals.
χρονοτριβῶ, to delay.
χρυσός, gold; χρυσοῦς—, of—.
χρυσῶ, to gild
χρῶμα, colour
χρωματίζω, to paint
χύνω, to pour out
χώρα, a country.
χωρίζομαι, to part with
χωρίζω, to separate, divide.
χωρικός a peasant, countryman.
χωρίον, a village.
χωριστά, apart, separately
χῶρος, a place region space.
χωρῶ, to hold contain

Ψ

Ψάθα, a mat rug.
ψαλίς, a pair of scissors; —μεγάλη, shears
ψάλλω, to sing*.
ψάλτης, a singer.
ψαρᾶς, a fisherman.
ψαύω, to touch
ψέγω, to blame
ψέλλιον, a bracelet.
ψευδής, false
ψεύδομαι, to lie
ψεῦδος, a lie
ψεύστης, a liar
ψήκτρα, a brush, scraper; —φορεμάτων, clothes-brush.
ψήνω, to roast; —'ς τὸν κλίβανον, to bake.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ψιχίον, a crumb.
ψόγος, a blame, reproach
ψυθιρίζω to whisper.
ψυχή, a soul, butterfly.
ψῦχος, cold
ψυχρός, cold, frigid
ψωμᾶς, a baker
ψωμί, bread, loaf.

Ω

Ὦ! oh! ah!
ᾠδή, a song, ode.
ὠθησις, a push a thrust
ὠθῶ, to push thrust impel, urge
ὠκεανος, ocean
ὠμος, shoulder.
ὠμός, raw, unripe
ὠμότης, cruelty
ὤν, being.
ᾠοειδής, oval.
ᾠόν, an egg.
ὥρα, an hour
ὡραῖος, fine, beautiful, pretty, handsome fair comely; —της, beauty
ὠργισμένος, cross, angry.
ὡριμάζω, to ripen, mature.
ὥριμος, ripe.
ὡρολόγιον, a watch, clock, timepiece; —ποιός, watchmaker
ὠρυγμός, howling.
ὠρύομαι to howl
ὡς, as, like; ὡς πρός, as for, as to
ὡσαύτως, likewise, also.
ὡσεί, as if
ὠταλγία, earache
ὠφέλεια, advantage, utility profit, benefit
ὠφέλιμος, useful, advantageous, profitable; —ότης, use
ὠφελοῦμαι to profit, avail myself take advantage
ὠφελῶ, to assist, aid.
ὠχριῶ, to turn pale
ὠχρός, pale.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΠΙΝΑΞ ΤΩΝ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Σελ.

Πρόλογος 5

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

Τὰ γράμματα καὶ ἡ προφορὰ αὐτῶν 9
Περὶ τῆς προφορᾶς τῶν φωνηέντων 10
Περὶ τῆς προφορᾶς τῶν διφθόγγων 16
Περὶ τῆς προφορᾶς τῶν συμφώνων 25
Περὶ τονισμοῦ 33
1 *Μάθημα. Περὶ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου* 35
2 „ *Περὶ τοῦ ἀορίστου ἄρθρου* 37
3 „ *Περὶ τῶν τροποποιητικῶν βοηθητικῶν ρημάτων* 40
4 „ *Περὶ τοῦ βοηθητικοῦ* to have = *ἔχειν* 44
5 „ „ „ to be = *εἶναι* 48
6 „ *Σχηματισμὸς τῶν ἐνεργητικῶν ρημάτων* 52
7 „ *Χρῆσις τοῦ βοηθητικοῦ* to do 59
8 „ *Α΄. Παθητικὸς τύπος* 64
Β΄ καὶ Γ΄. Ἀπρόσωπα ρήματα καὶ αὐτοπαθῆ 68
9 „ *Γένος τῶν οὐσιαστικῶν* 71
10 „ *(Συνέχεια)* 76
11 „ *Σχηματισμὸς τοῦ πληθυντικοῦ τῶν οὐσιαστικῶν* 80
12 „ *Περὶ τῆς γενικῆς κτητικῆς* 88
13 „ *Περὶ ἐπιθέτων* 92
Βαθμοὶ παραθέσεως τοῦ ἐπιθέτου 93
Ἀνώμαλοι τύποι 95
14 „ *Ἀριθμητικὰ ἐπίθετα* 99
Ἀπόλυτα ἀριθμητικά 99
Τακτικὰ ἀριθμητικὰ κτλ. 102
15 „ *Προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι* 107
Κτητικαὶ ἀντωνυμίαι 107
Ἀλληλοπαθεῖς ἀντωνυμίαι 108
16 „ *Δεικτικαὶ καὶ ἀναφορικαὶ ἀντωνυμίαι* 112
Ἐρωτηματικαί 114
Συσχετικαί 115
17 „ *Διανεμητικαί, ἀόριστοι* 117
18 „ *Ἐπιρρήματα* 123
19 „ *Προθέσεις* 128
20 „ 133

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

		Σελ.
21	*Μάθημα. Σύνδεσμοι*	137
22	„ „	141
23	„ *Ἐπιφωνήματα*	145
24	27 *Μάθημα. Ἀνώμαλα ρήματα*	148
28	*Μάθημα. Ἐλλιπῆ ρήματα*	171
	Ἀλφαβητικὸς πίναξ τῶν ἀνωμάλων ρημάτων	177
	Κατάλογος τῶν μᾶλλον εὐχρήστων συντομιῶν	181
	Κατάλογος ξένων λέξεων, αἵτινες ἐν τῷ πληθυντικῷ ἔχουσι τὸν αὐτὸν τύπον ὃν καὶ ἐν τῇ γλώσσῃ, ἐξ ἧς ἐλήφθησαν	184
	Σημεῖα τῆς στίξεως	186

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

1	*Μάθημα. Περὶ τοῦ ἄρθρου*	189
	Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν. Θαρραλέα ἀφοσίωσις ἀξιωματικοῦ	190
2	„ *Περὶ τοῦ μεριστικοῦ ἄρθρου*	194
	Ἄσκησις. Ἰδιότροπος μέθοδος μονομαχίας	195
3	„ *Περὶ τοῦ ὁριστικοῦ ἄρθρου*	197
	Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν Τὸ ὠὸν τοῦ Κολόμβου	203
4	„ *Περὶ τοῦ οὐσιαστικοῦ (γένος)*	205
	Ἄσκησις. Οἱ ὁδοιπόροι	208
5	„ *Συνέχεια περὶ τοῦ οὐσιαστικοῦ (αἱ πτώσεις)*	209
	Ἡ γενικὴ κτητική	212
	Ἄσκησις Γυναικεία ἀπόφασις	214
6	„ *Περὶ τοῦ ἐπιθέτου*	215
	Ἄσκησις πρὸς ἀνάγνωσιν. Ὁ εὔνομος δικαστής	218
7	„ *Περὶ τῶν προσωπικῶν ἀντωνυμιῶν*	222
	Κτητικαὶ καὶ δεικτικαὶ ἀντωνυμίαι	224
	Ἄσκησις Ριχάρδος ὁ λεοντόθυμος	226
8	„ *Συνέχεια περὶ τῶν ἀντωνυμιῶν. αὐτός ἡ ὁ*	227
	Ἄσκησις. Ὁ Σὶρ Walter Scott *ἐν τῇ σχολῇ*	229
9	„ *Περὶ τῶν ἀναφορικῶν ἀντωνυμιῶν*	230
	Ἄσκησις. Ἀγχίνοια κυνός	236
10	„ *Ἐρωτηματικαὶ ἀντωνυμίαι*	238
	Ἀόριστοι ἀντωνυμίαι	239
	Ἄσκησις Ἀχαριστία καὶ φιλαργυρία τιμωρουμένη	240
11	„ *Περὶ τῆς ἀορίστου ἀντωνυμίας τις*	244
	Ἄσκησις. Οἱ μυστηριώδεις Ἄγγλοι	247
	Περὶ τῆς χρήσεως τοῦ one	248
12	„ *Περὶ τοῦ βοηθητικοῦ ρήματος* to be	253
	„ „ „ to do	255
	Ἄσκησις. Ἀκεραιότης στρατιώτου	257
13	„ *Περὶ τῶν βοηθητικῶν ρημάτων* can *καὶ* may	258
	„ „ „ shall *καὶ* will	259

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

			Σελ
		Περὶ τῶν βοηθητικῶν ρημάτων must *καὶ* let	262
		Ἄσκησις. Παράδοξος ἀφοσίωσις	264
14	*Μάθημα.*	*Ἀντικείμενον τῶν ρημάτων*	265
		Ἄσκησις. Ὁ εὐθηνὸς μνηστήρ	269
15	»	*Οὐδέτερα ρήματα*	270
		Μέσα ἢ αὐτοπαθῆ ρήματα	271
		Ἄσκησις. Ἐκφυγὴ δολοφονίας ἐκ Θείας Προνοίας	275
16	»	*Ἀπρόσωπα ρήματα*	277
		Ἄσκησις. Generosity of Napoleon to an English prisoner	280
17	»	*Περὶ τῆς χρήσεως τῶν χρόνων*	281
		Ἄσκησις. Treachery rewarded by Providence	284
18	»	*Περὶ τῆς χρήσεως τῶν ἐγκλίσεων*	286
		Ὑποτακτικὴ καὶ Ὑποθετική	288
		Ἄσκησις. Desperate patriotism	289
19	»	*Περὶ τῆς χρήσεως τῆς Ἀπαρεμφάτου*	290
		Ἄσκησις. Dr Johnson and Mrs Thrale	293
20	»	*Ἐνεστὼς τῆς Μετοχῆς*	294
		Ἄσκησις. Accident at Prince Schwartzenberg's Hotel at Paris	298
21	»	*Ἐνεστὼς τῆς Μετοχῆς καὶ Ἀόριστος*	299
		Ἄσκησις. The striking fate of guilt	303
22	»	*Περὶ τῆς ἐν τῇ προτάσει τάξεως τῶν μερῶν τοῦ λόγου*	304
		Ἄσκησις. The Biter Bit	306
23	»	*Περὶ ἰδιαιτέρας χρήσεως ρημάτων τινῶν*	308
		Ἄσκησις. Heroism	311
24	»	*Περὶ τῆς χρήσεως τῶν ρημάτων* to do, to make	312
		Ἄσκησις. Curious expedient	315
25	»	*Περὶ τῆς χρήσεως τοῦ ρήματος* to get	317
		Ἄσκησις. The lost Note	319
26	»	*Περὶ τῶν ρημάτων* to say, to tell *κτλ.*	320
		To dare, to need, to signify, to grow, to turn, to become	321
		To chance, to happen, to offer, to use	322
		Περὶ τοῦ παθητικοῦ τύπου	322
		Ῥήματά τινα συνοδευόμενα ὑπὸ προθέσεων	323
		Ἄσκησις. How Astrologers dupe credulous people	324
27	»	*Περὶ τῶν Ἐπιρρημάτων*	326
		Ἄσκησις. Memory	329
28	»	*Περὶ τῶν Προθέσεων*	331
		Ἄσκησις. An adventure of the American war	333
29	»	*Συνέχεια περὶ Προθέσεων*	338
		Ἄσκησις. Filial love and modest benevolence	344
30	»	*Περὶ τῶν Συνδέσμων*	347
		Ἄσκησις. The lost child found	351

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Σελ.

31 *Μάθημα. Περὶ τοῦ τρόπου, δι' οὗ Ἑλληνικαί τινες φράσεις μετατρέπονται εἰς Ἀγγλικάς* 357
Ἄσκησις. Highland Tradition 360
Τύποι ἐπιστολιμαῖοι 362
Ἐπιστολαί. Α'. Προσκλητικαὶ καὶ ἀπολογητικαί 364
Β'. Φιλοφρονητικαί 365
Γ'. Εὐχαριστήριοι, ἐπιπληκτικαί, συλλυπητήριοι, κλ. . . . 367
Δ'. Αἰτήσεις συστάσεις 370
Ε' Various Letters, promissory Notes, Bonds Receipts . 371
Ἐπιστολαὶ πρὸς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἀγγλικήν 372
Α'. Προσκλήσεις δικαιολογίαι 372
Β'. Συγχαρητήριοι ἐπιστολαί 374
Γ'. Εὐχαριστήριοι, ἐπιπληκτικαί, δικαιολογητικαί, συλλυπητήριοι, κτλ. 376
Δ'. Αἰτήσεις, ἀπαιτήσεις. συστάσεις 379
Ε'. Διάφοροι ἐπιστολαί, ὁμολογίαι, ἀποδείξεις 380
Ἀνέκδοτα πρὸς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἀγλλικήν 382
Λεξιλόγιον Ἀγγλοελληνικόν 388
Λεξιλόγιον Ἑλληνοαγγλικόν 442

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής